ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | VRIJDAG 2 DECEMBER 1955 | No. 2396

De Duitse hereniging in definitieve impasse?

Westduitse regering verwerpt alle Russische eisen

Met het Duitse volk kan er geen koehandel zijn over zijn vrijheid

BONN: — Dr Heinrich von Brentano, de Westduitse minister van buitenlandse zaken, heeft verklaard, dat West-Duitsland noch een herenigd Duitsland een bondgenootschap met Rusland zal aangaan achter de rug der Westelijke mogendheden om. Hij zeide dit in een regeringsverklaring ten aanzien van de Geneefse ministersconferentie in de Bondsdag.

Enkele afgevaardigden wensen rechtstreekse besprekingen tussen West-Duitsland en Rusland ten aanzien van de hereniging van Duitsland. „Het Westen — aldus Von Brentano — heeft (op de Geneefse conferentie) de zaak van Duitsland bepleit met een toewijding, die ons tot dankbaarheid verplicht". Ook verklaarde Von Brentano, dat zijn regering de Russische verklaring, dat Oost-Berlijn deel is geworden van een „souverein" Oost-Duitsland „zeer ernstig opvat".

Aan de verklaring van Von Brentano over de buitenlandse politiek, die voor de Westduitse radio- en televisiezenders werd uitgezonden, worden de volgende hoofdpunten ontleend:

1. Groot Brittannie, Frankrijk en de Verenigde Staten hielden in de Geneefse besprekingen volledig rekening met de Westduitse wensen op het gebied van zijn hereniging; ook de andere N.A.V.O.-leden en statenleden van de Westeuropese Unie waren geheel solidair met West-Duitsland;

2. De Westduitse regering zou geen ogenblik geaarzeld hebben rechtstreeks met de Sovjet-Unie over de hereniging te onderhandelen, indien de mening bestond, dat de belangen van de Westerse mogendheden en van Duitsland te dezen niet samenvielen. Doch dit zou in feite onjuist geweest zijn, dat de Westelijke Grote Drie te Geneve de Duitse zaak met toewijding bepleitten, welke tot dankbaarheid noopt.

3. Noch West- noch een verenigd Duitsland zal zich ooit toe lenen achter de rug van het Westen om een overeenkomst tussen Hitler en Stalin sluiten, waardoor twee totalitaire stelsels samenwerkten, doch hem zal dit ten aanzien van de Westduitse federale republiek van nu nooit gelukken". West-Duitsland zal getrouw en onverzettelijk vasthouden aan de bondgenootschappelijke samenwerking met het Westen en het zal weerstand bieden aan bedreigingen en verlokkingen. Met het Duitse volk kan er geen koehandel zijn over zijn vrijheid.

4. De Westduitse regering is een voorstandster van handhaving van de N.A.V.O.- troepen in West-Duitsland.

5. Zij verwerpt elke neutraliteits- of demilitarisatie-gedachte, opgelegd aan een herenigd Duitsland.

6. Zij is tegen het in het leven roepen van een „raad voor geheel Duitsland", zie zou moeten worden samengesteld uit West- en Oostduitse vertegenwoordigers.

7. Zij is vóór Duitse hereniging via in vrijheid gehouden algemene verkiezingen met afdoende veiligheidswaarborgen voor alle betrokken partijen.

8. West-Duitsland verwerpt alle door Molotof te Geneve gestelde eisen ten aanzien van de Duitse hereniging.

9. Omtrent de te Geneve gedane voorstellen voor het sluiten van een gemeenschappelijk Europees veiligheidsverdrag en de hereniging van Duitsland zeide Von Brentano: „Het schijnt, dat de Sovjet-Unie uitsluitend belang stelt in voorstellen tot waarborging van de veiligheid, die de bestaande desbetreffende overeenkomst van het Westen ontbinden of ondoelmatig maken".

10. De minister vervolgde: „De Westduitse regering neemt de Russische verklaring, dat Oost-Berlijn deel geworden is van 'de souvereine staat' Oost-Duitsland zeer ernstig op. De Russische bevelhebber in Oost-Berlijn bracht de viermogendhedenstatus van zijn sector in het geding. Er is reden om aan te nemen, dat we Westerse Grote Drie hun houding doelmatig zullen uiteenzetten, indien het standpunt van de commandant in andere officiele Russische verklaringen wordt ondersteund".

Het debat in de Bondsdag zal worden voortgezet. Het werd bijgewoond door de 79-jarige Adenauer, die hiermede voor het eerst sinds zijn ziekte op een vergadering van de volksvertegenwoordiging aanwezig was.

K.N.S.M. kalender in het teken van de woelige baren

ORANJESTAD. — Gisteren ontvingen wij van de K.N.S.M. de prachtige kalender voor het jaar 1956. Vanzelfsprekend waren onze verwachtingen ten aanzien van deze kalender hoog gespannen, daar de K.N.S.M. kalender van dit jaar niets minder dan een sieraad voor kantoor en kamer is. In onze verwachtingen werden wij niet teleurgtsteld.

De nieuwe kalender identiek is gelijk aan die van 1955 op de foto's na, die thans alle zeegezichten zijn. Foto's van wilde zeeën en gladde, van stapelwolken en wolkenveren bij zonsondergang.

In het briefje, dat wij van de directie mét de kalender toegezonden kregen, wordt ons verklaard waarom de directie de zee in zijn rijkdom aan panorama's als onderwerp van de kalender gekozen heeft. En aangezien de reden een zeer speciale is, nemen wij de betreffende alinea's gaarne over.

„Het jaar 1956 wordt voor de K.N.S.M. een jubileumjaar, het jaar waarin wij het feit hopen te herdenken dat onze schepen een eeuw de zeeën bevaren.

Het is dáárom dat wij deze keer voor de illustraties van onze kalenderbladen uitsluitend zeegezichten hebben gekozen. De zee is immers voor een rederij het alpha en omega van haar bestaan. Zij is het die de vloot draagt. Vriendelijk en in betrekkelijke rust meestal, soms woedend en wild, van bemanningen en schepen grote krachtsinspanning vergend.

De zee is het ook die de werelddelen scheidt, die echter daardoor tévens de scheepvaart de gelegenheid geeft om haar dienende functie, het verbinden der volkeren, te verrichten. Het feit dat deze kalender wordt verspreid in Europa, Noord-, Zuid- en Centraal-Amerika zomede in belangrijke delen van Azië en Afrika, de gebieden waar de K.N.S.M. relaties heeft, onderstreept deze dienende functie.

De illustraties werden gekozen uit de collectie van de Heer A. J. Aalders, bekend wolkenfotograaf en meteorologisch waarnemer, die helaas in het begin van 1955 overleed."

Wij danken de K.N.S.M. wel voor de prachtige kalender.

DE KERKERAAD ZIET ANDERE CONSEQUENTIES

ORANJESTAD: — Naar aanleiding van het laatste artikel, dat de 29e j.l. in ons blad verscheen en waarin wij op grond van enkele artikelen uit het Algemeen Reglement meenden te kunnen concluderen, dat ds. W. Kraayenhof, nadat de ledenvergadering van de protestantse gemeente op Aruba zich vóór zijn ontheffing uit zijn herderlijk ambt uitsprak, zijn werk zou kunnen voortzetten, totdat de Landsregering zich in deze kwestie uitgesproken had, deelde de Kerkeraad van de Protestantse Kerk op Aruba ons mede, dat de kerkrechtelijke consequenties van de vergadering van vorige week Vrijdagavond, geheel anders zijn. Men maakte er ons op opmerkzaam, dat het gevolg van de kerkelijke ontheffing uit het domineesambt o.m. is, dat alle ambtshandelingen (zoals b.v. het toedienen van de H. Doop en het bevestigen van nieuwe gemeenteleden) die door de ontheven predikant verricht worden, vanzelfsprekend niet erkend worden door de kerk, die de betrokken predikant uit zijn ambt onthief, i.c. de Protestantse kerk.

Programma van gebeurtenissen t.g.v. de 21e Vergadering van de Caraibische Commissie

ORANJESTAD.— Naar wij uit betrouwbare bron vernamen zullen ter gelegenheid van de 21e vergadering van de Caraibische Commissie, die Maandag a.s. in de Sociedad Bolivariana zal geopend worden en waaraan een groot buitenlands gezelschap zal deelnemen, de volgende evenementen plaats vinden of ten gerieve van de gedelegeerden georganiseerd worden:

Maandag 5 December:

Om half tien v.m. zal, nadat de vier volksliederen (Frankrijk, Engeland, Verenigde Staten en Nederland) weerklonken hebben, de Gouverneur van de Nederlandse Antillen mr. A. A. M. Struycken zich met een welkomstwoord tot de aanwezigen richten en de conferentie openen..

Dinsdag 6 December:
Om half negen des avonds zal de leden van de conferentie door de Landsregering een receptie worden aangeboden in de Tivoli Club.

Woensdag 7 December:

Om half negen des avonds zal er ten huize van de Amerikaanse consul op Aruba door deze en de Amerikaanse voorzitter van de conferentie een receptie worden aangeboden.

Donderdag 8 December:

Om kwart voor tien 's morgens zullen de gedelegeerden zich per wagen naar de Lago begeven, waar zij in de raffinaderij rondgeleid zullen worden. Vervolgens zal hen door de directie een lunch worden aangeboden, waarna men weer naar Oranjestad zal terugkeren.

Om zeven uur n.m. zal de Vereniging van Handelaren de buitenlandse gasten een diner aanbieden in de Tivoli Club.

Vrijdag 9 December.

Men zal reeds om half acht 's morgens naar Curacao vertrekken, waar de Landsregering de gasten zal onthalen.

Zaterdag 10 December:

Des middags om zes uur zal de conferentieleden een receptie worden aangeboden in de Caribe Club, waarna men zich naar het Marinierskamp zal begeven om op het gala-bal, dat ter gelegenheid van de 100e verjaardag van dit Korps gegeven zal worden, aanwezig te zijn.

Zondag 11 December:

Deze dag zal er omstreeks half elf met de particuliere jachten „Caribe" van de heer H. Oduber en de „Stormking" van de familie Eman een tochtje over zee worden gemaakt van het strand van de Engle naar Palm Beach. Om kwart over elf zal vervolgens bij de P.O.V.A. club een barbecue worden gehouden, waarna men om half drie weer over zee naar Oranjestad zal terugkeren. Des avonds om half negen ten slotte zullen er in de Sociedad Bolivariana films vertoond worden van het bezoek van H.M. de Koningin en Prins Bernhard aan de West en van de tocht van Prinses Margareth van Engeland langs de eilanden van Brits West-Indië.

Internationale Tenniswedstrijden op Curacao

WILLEMSTAD.—

Op 6 December begint op Curacao een internationaal tennistournooi waarin speler van Venezuela, Mexico, Brazilie en Cuba zullen deelnemen. De spelers komen op 5 December aan. Het zijn IYO Pimentel uit Venezuela, Gonzales ook uit Venezuela, de gebroeder Garrido kampioenen van Cuba, Pancho Carrera uit Mexico, Callaro eveneens uit Mexico en Vieira uit Brazilie.

Het zal een k.o. tournooi worden, de wedstrijden zullen t.e.m. Zondag 11 December duren.

Nieuwe emissie van aandelen Hollandsche Bank-Unie N.V.

Naar wij vernemen zal de Hollandsche Bank-Unie N.V. een bedrag van nominaal f 2.000.000,— aandelen (in certificaatsvorm) voor de helft delende in de winst over het boekjaar 1955/56 uitgeven.

Deze nieuwe emissie draagt een afrondingskarakter, daar hierdoor het gestorte kapitaal van deze bankinstelvan nom. f 2.000.000,— op nom. f 25.000.000,— zal worden gebracht.

Als toelichting deelde men ons nog mede, dat door deze afrondingsemissie de mogelijkheid wordt geschapen bij een eventuele verdere kapitaalsuitbreiding — zonder evenwel daarmede te willen zeggen, dat zulks in de naaste toekomst in de bedoeling ligt — een gemakkelijk te verhandelen claimrecht in het leven te roepen

Aangezien voor een uitgifte van f 2.000.000,— aandelen in certificaatsvorm bij een uitstaand aandelenkapitaal van f 23.000.000,— het wel buitengewoon bezwaarlijk zou zijn geweest aan oude aandeelhouders een eenvoudig verhandelbaar claimrecht toe te kennen, werd ditmaal besloten in plaats van het openstellen van een emissie met claimrecht, een VRIJE INSCHRIJVING te doen plaats vinden tegen door de inschrijvers zelf te kiezen koersen met dien verstande dat de *toewijzing tegen één uniforme* toewijzingskoers wordt vastgesteld op basis van de koersen en de nominale bedragen der binnengekomen inschrijvingen. Allereerste zullen voor volledige toewijzing in aanmerking komen de inschrijvingen tot de hoogste koers en vervolgens afdalend tot die koers, waarop tenslotte het totaal aangeboden bedrag geheel zal zijn geplaatst.

De toewijzing zal echter — ongeacht de specifieke inschrijvingskoersen — voor ALLE inschrijvers geschieden tegen EEN uniforme koers en wel de LAAGSTE koers, waartegen op basis van het bovenstaande omschreven systeem, nog inschrijvingen kunnen worden toegewezen. Derhalve zullen inschrijvingen tegen hogere koersen dan de toewijzingskoers ALLE worden toegewezen tegen de uniforme toewijzingskoers, terwijl inschrijvingen precies overeenstemmend met de uniforme koers, wanneer het nog beschikbare bedrag niet toereikend mocht zijn, systematisch zullen worden toegewezen.

De koersen waartegen kan worden ingeschreven moeten afgerond zijn op fracties niet kleiner dan 1/4% of een veelvoud daarvan.

Tegenover de niet toekenning van een claimrecht aan de houders van de thans uitstaande f. 23.000.000,— aandelen zal aan hen een extra belasting vrije uitkering van 2½ % uit de agioreserve worden gedaan.

Wij menen wel te mogen opmerken dat deze wijze van het emitteren van aandelen een novum is en wij wensen de Hollandsche Bank-Unie N.V. succes met deze wel zeer bijzondere emissie.

— — —

In Londen arriveerde een Russisch ijshockey-team teneinde in Engeland een serie wedstrijden te spelen. In 1953 waren de Russen wereldkampioen. Ze kunnen er dus wel iets van. Zij wensten echter allen te spelen onder leiding van neutrale scheidsrechters. De wedstrijden worden nu geleid door en Zweed en een Zwitser. Blijkbaar vertrouwen de Russen de Engelsen toch niet al te best.

Eilandsraadsleden bezochten Telefooncentrale en Watervoorzieningsdienst

ORANJESTAD.— In het kader van het algemeen introductieprogramma van de Eilandsraadsleden bij de verschillende Lands- en eilandsdiensten, werd Woensdagmiddag door een voltallig Bestuurscollege en een twaalftal gewone leden van de E.R. het eerste bezoek gebracht aan de Telefoondienst en de Watervoorzienigsdienst. In het gebouw van de Telefoondienst werd het Hoofd van deze dienst de heer J. Hollander door de Gedeputeerde van deze dienst bij de belangstellenden geintroduceerd.

Hierna gaf de her Hollander een heldere uiteenzetting over de organisatie van het telefoonbedrijf, waarna het gezelschap de gelegenheid kreeg om vragen te stellen,
Nadat vele vragen waren gesteld en beantwoord , maakte het gezelschap een rondgang door de gebouwen en door de centrale, die op de meeste van hen kennelijk grote indruk maakte. Hier was 't de hr H.J. Wesseling, die de nodige technische uiteenzetting gaf.
Omstreeks drie uur was de bezichtiging van het telefoonbedrijf afgelopen en begaf men zich naar Balaschi, waar de heer F. A. van Drimmelen het gezelschap reeds opwachtte. Hier gebeurde weer ongeveer hetzelfde: de heer Van Drimmelen beschreef organisatie en inrichting van het bedrijf in grote trekken (en desgewenst „en detail"), terwijl de hr A. Platteel aan de hand van een handig schema de fabricage van het zoete water uiteenzette.
Omstreeks kwart over vier keerde men naar de stad terug.

EERSTE CONFERENTIE-GANGERS GEARRIVEERD

ORANJESTAD. — Gisteren arriveerde op Aruba de heer Erskine Lindop, administratief ambtenaar van de staf van de Caraibische Commissie in Trinidad. De heer Humphreys, voorlichtingsambtenaar van 't hoofdkantoor in Trinidad zal heden arriveren.

Wes Santee, Amerika's beroemde miler, werd door een speciaal ingestelde commissie van de Amateur Athletic Union, vrijgesproken van de beschuldiging dat hij te hoge vergoedingen zou hebben ontvangen tijdens zijn deelname aan verschillende wedstrijden. De verwachting was dat Santee zou worden geschorst. De Olympische spelen staan voor de deur, maar dat zal wel niet tot besluit hebben bijgedragen.

— — —

De Russische grootmeester schaken Smyslov won het sterk bezette tournooi te Zagreb zonder een enkele partij te verliezen. Tweede werd Boris Ivkoy die deze plaats deelde met zijn landgenoot Alexander Matanovic. De Amerikaanse kampioen Bisguier werd zesde.

— — —

Als Besselink won het golf tournament van de West Palm beach en legde daardoor tevens beslag op de $. 5000,— welke voor de eerste prijswinnaar beschikbaar was.

Interessant en omvangrijk Volksuniversiteit Programma voor de komende twee maanden

Hedenavond spreekt J. v.d. Bergh over „Zwarte Kunst op Aruba".

ORANJESTAD.— De Volksuniversiteit Aruba heeft voor de komende twee maanden weer een lang en interessant programma opgesteld. Het begint vanavond al in de Julianaschool, waar de heer J.G. v.d. Bergh, onderwijzer en natuurliefhebber, belangstellenden boven de achttien jaar het een en ander zal vertellen over „Zwarte Kunst op Aruba".

Een week later zal in de Caribe Club de human relationsexpert van de Standard Oil Co., dr. M.R. Goodson, spreken over „Human Relations". Deze lezing vindt plaats onder auspiciën van de V.U., de Rotary en Lions Clubs. Beperkte introductie is op deze avond toegestaan.

Op 15 December, in een zaal van het Maria College vervolgens zal dr. J. P. Braat spreken over „De psychologie van het kind" — verschillende ontwikkelingsphasen.

In Januari dan heeft de Volksuniversiteit voorlopig twee sprekers op de lijst staan. Het zijn allereerst mr. Jaap Kunst, de bekende musicoloog, die al eerder op Aruba was, en de heer P. Versteegh, leraar in Oranjestad. Deze laatste zal over Guido Gezelle spreken, Jammer is het, dat de actieve V. U. bericht heeft ontvangen, dat de eminente Nederlandse criticus en schrijver Jan Greshoff niet naar Aruba kan komen.

— — —

In Manilla zal op 10 December het tweede base-ball kampioenschap van Azie worden geopend. De wedstrijden worden georganiseerd door Philippine Amateur Athletic Federation. Ook in Azie bestaat voor base-ball een enorme belangstelling.



Woensdagmiddag j.l. werd in de Mainstreet van San Nicolas het nieuwe filiaal van de fotograaf Jan Bonke geopend. De heer O. Antersijn, die links van de heer Bonke op de foto staat, zal het dagelijks beheer in de nieuwe zaak voeren. foto Bonke

Volksuniversiteit Aruba

hedenavond 8.15 in de Julianaschool:
J.G. v.d. Bergh over „Zwarte Kunst op Aruba"
Vrijdag 9 Dec. om 8.15 in de Caribe Club:
dr. M.R. Goodson over „Human Relations"
beperkte introductie toegestaan.

RECTIFICATIE

Het is niet van 2 December tot 6 Januari '56 dat er geen competitie gespeeld zullen worden, maar van **21 December '55 tot 6 Januari '56**

SURINAAMS-NIEUWS

— De veevoederfabriek Vitalo is bezig uitvoer naar de Antillen voor te bereiden. Dezer dagen werden 25 zakken van een proeforder naar Curacao verscheept.

— Het gewezen N.P.S.-Statenlid J. Rens werd in hoger beroep tot f 10 boete veroordeeld wegens het scheuren van een hemd van zijn collega D. Findlay, tijdens een warm gelopen Statenvergadering verleden jaar. Hij had Findlay aan de borst gegrepen met gemeld gevolg. In eerste aanleg was hij wegens zaakbeschadiging veroordeeld tot f 10 of vijf dagen hechtenis. Het hof van justitie veranderde evenwel de kwalificatie tot baldadigheid tegen een persoon, waardoor nadeel kan ontstaan.

— Op 13 December zullen Surinaamse en Brits Guianese gewichtheffers en body builders hun krachten in Paramaribo meten. De Surinaamse Gewichtheffers Bond zal de gastheer zijn van drie gewichtheffers en twee body builders uit Brits Guiana. Deze sport, die in Suriname nog maar een paar jaar beoefend wordt, is in korte tijd bijzonder populair geworden.

— Naar het nieuwsblad „Suriname" vernam, zijn de proefnemingen in een experimentele fabriek te Paranam gedaan, om uit de slechte kwaliteit bauxiet, welke tot dusver niet gebruikt werd, het beste deel te winnen zo bevredigend verlopen, dat de Surinaamse Bauxiet Maatschappij thans definitieve plannen maakt voor een fabriek, die men het volgend jaar in werking denkt te hebben.

Het proces werkt met een vloeistof, waarvan het soortgelijk gewicht zodanig is, dat de minder ijzerhoudende, dus lichtere delen, van het bauxiet blijven drijven.

— In het Suriname-stadion heeft de gouverneur van Suriname Vrijdagavond 25 November de lichtinstallatie in werking gesteld. Op vier masten zijn in totaal 96 lampen van 1000 watt, die het gehele stadion helder verlichten.

— De Surinaamse Luchtvaartmaatschappij heeft voor een week haar vliegdiensten moeten staken, doordat de luchthavenmeester een vliegverbod oplegde aan twee der vliegers wegens het verstrijken van hun keuringscertificaat. De derde vlieger kon enkele dagen de lucht niet in, doordat hij in een verkeersongeluk op de weg geblesseerd was geraakt. Intussen zijn de twee vliegers voor de keuring gegaan.

— Vernomen werd, dat de Surinaamse premier, dr J. Ferrier, na de discussies in de Beheerschapscommissie ook naar Washington zal gaan voor besprekingen met bepaalde financieringskringen; hij zou voornamelijk autoriteiten ontmoeten, die betrokken zijn bij het aanleggen van zgn. stock

— De Moederbond, een organisatie van enkele vakverenigingen onder leiding van de heer J. Pengel, heeft besloten de toegestoken hand te grijpen van de P.W.O., en vakbondorganisatie onder leiding van pater J. Weidmann.

De P.W.O. was onlangs een actie begonnen om een unie van vakorganisaties en bonden tot stand te brengen in het belang van de arbeiders, waarbij politiek, ras of geloof geen rol zullen spelen.

— Abdulhavidj William, een Moslim, had zijn vrouw Djamiran Orie verstoten en wilde een tweede huwelijk aangaan met Batoel Ramdjan. Het eerste huwelijk was volgens het huwelijksbesluit voor Moslims volgens de Moslim-ritus gesloten; het tweede huwelijk zou een burgerlijk huwelijk worden.

Orie bracht evenwel sluiting tegen dit huwelijk uit. William vroeg in kort geding opheffing der sluiting, doch de rechter verklaarde zich onbevoegd op de dag dat het huwelijk gesloten zou worden. Het huwelijk moest dus uitgesteld worden.

Thans heeft de gewone rechter de stuiting opgeheven. Hij overwoog, dat de verstoting volgens het Mohamedanisme een eenzijdige wilsverklaring is van de man, waarvoor hij geen reden behoeft op te geven en waartoe hij te allen tijde bevoegd is.

Djamiran Orie had gesteld, dat de verstoting niet volgens de Moslim-gebruiken was geschied.

De rechter overwoog, dat de verstoting in het verstotingsregister was ingeschreven, waarmee voldaan was aan de eisen van het Huwelijksbesluit Moslims.

— De Surinaamse landsmiddelen brachten in October f 1.630.000 op, f 170.000 minder dan in October 1954.

Van Januari tot October was de opbrengst f 27.426.000; in de overeenkomstige periode van 1954 was de opbrengst f 26.802.000.

— De Saten van Suriname zijn bezig over de begroting-1955 formuliereindverslagen uit te brengen, aangezien het jaar reeds verstreken is, de uitgaven reeds gedaan zijn en in deze begroting het beleid van de regering, die dit jaar aan het bewind kwam, nog niet tot uiting kon komen. Enkele leden (de oppositie) konden zich hiermee niet verenigen en staan op het uitbrengen van voorlopige verslagen en artikelsgewijze behandeling.

Intussen zijn de eerste voorlopige verslagen op de begroting-1956 verschenen.

Internationale Sportparade

door J. Kion

Nationalistisch China maakte bekend aan de Olympische spelen te Melbourne te zullen deelnemen. Waarschijnlijk zal ook Communistisch China tot de spelen worden toegelaten. Kunnen de broeders shake hands plegen.

— — —

Lewis Hoad behaalde het kampioenschap van Nieuw Zuid-Wales door in de finale Ken Rosewall met de score 6—8: 6—2: 6—2: 6—1 te slaan.

Ken Rosewall verleden jaar Hoad in alle finales had geslagen. Deze start van Hoad in de komende Districtkampioenschappen en het nationale kampioenschap van Australie is dus wel succesvol. Ook de score mag verwondering baren. Na de eerste set te hebben verloren wist hij de volgende 3 sets op overtuigende wijze te winnen.

— — —

Het Australische voetbalteam is in Engeland aangekomen en speelde de eerste wedstrijd tegen Wales. Laat het nu een 2—1 overwining voor de Australiers zijn geworden. Dat zal de Engelsen zeker niet lekker zitten. Met cricket verliezen van Australie, dat kan nog, maar nu ook al met voetballen.

— — —

De Russin Galina Vinogradova verbeterde tijdens de Russische athletiekkampioenschappen welke in Tifl[...] (Rusland) werden gehouden het o[...] naam van Yvette Williams van Nieuw Zeeland staande wereldrecord hink stap-sprong. De Russin kwam tot een afstand van 6.31 meter. Het record van Williams was 6.28 meter.

— — —

Het ijshockeyteam van Tjechoslowakije versloeg het team van West Duitsland met 5—2 tijdens de [...] praag gespeelde landenwedstrijd.

— — —

De Australische zwemster Lorrain[e] Crapp verbeterde het wereldrecord op de 220 yards door deze afstand te zwemmen in de tijd van 2 minuten 2.5 seconden.

Zij bleef daarmee 2 seconden beneden haar Australisch record en 0[...] sec. beneden het wereldrecord van d[e] Hongaarse zwemster Hvega.

— — —

Mevr. Zaharias, een van Amerika's meest bewonderde sportvrouwen en kampioen golfspeelster van haar land, moest wederom worden opgenomen in het ziekenhuis van Calveston in Texas voor kanker-onderzoek. Zoals bekend lijdt deze dappere sportvrouw aan deze ongeneeslijke ziekte en werd reeds verschillende malen geopereerd. Niettemin brengt zij d[e] geestkracht op om met haar sport door te gaan, wetende dat het leven haar niet veel jaren meer heeft beschoren. Zij is zeer fatalistisch onder haar ziekte en haar kennissen zeggen, dat zij toonbeeld van wilskracht is.

— — —

Jesse Owen, de wereldberoemde hardloper uit de jaren voor de tweede wereldoorlog, di wij als jongen in Berlijn 3 Olympisch medailles zagen halen in 1936 en daarmee de top athleet van deze spelen werd, vertoeft momenteel in India op uitnodiging van de Indiase minister van volksopvoeding, teneinde de athletiek van dat land op ene hoger peil te brengen. Men is zeer enthousiast over Owen, zowel over z'n tips als over z'n innemende persoonlijkheid.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit MIJ. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartj[es]
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand b[ij] vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Vrijdag 2 December

BIOSCOPEN
DE VEER 8.30 p.m.: „The Rose Bowl story"
RIALTO 8.00 p.m.: „Bronco Buster"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „White orchid"
AURORA 7.30 p.m.: „Mad wednesday"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Valley of the head hunters"

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondw[eg] 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Campleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

E matrimonio entre

Reymundo Isbelio Geerman

y

Lucia Otilia Dania

cu tabata di tuma lugar dia 3 di December, lo keda suspendi te dia 10 di December.

PAGINA TRES

Comision di gobernacion ta recomenda pa stop di hacimentu di reportaje

Recomandacion mester ser aproba ainda pa Asamblea General

NEW YORK: — E Comision di gobernacion di Nacionnan Uni a dicidi antayera cu 18 voto pro, 10 contra y 27 abstencion pa quita Ulanda di e obligacion di sigui duna reportaje riba Surnam y Antiyanan Neerlandes. E comision a acepta e resolucion, presenta pa Brasil y Estados Unidos, riba cual Uruguay a haci un cambio, mustrando riba e autorisacion di Asamblea pa dicidi, si teritorionan a haña gobiernu propio y un cambio di India: „Sin causr daño na e posicion di Nacionnan Uni.

E delegado ulandes Schurmann bisa, diarason den e comision di gobernacion promé qu votacion di e resolucion, qu quico u e decision di e comision lo ta, e no por haci ningun cambio den e hecho, u „nos ta Statuut ta queda valido cu of sin aprobacion di e comision aqui".

Aceptamentu di e resolucion cambia tabata exihi nuebe voto riba e diferente partinan di e resolucion y e cambionan.

Prome resolucion a vota Brasil, China, Colombia, Cuba, Dinamarca, Republica Dominicana, Israel, Luxemburg, Mexico, Ulanda, Nicaragua. Norwega, Pakistan, Philipinas, Suecia, Thailandia, Turquia y Estados Unidos.

Contra a vota Afghanistan, Belgica, Burma, Wit Rusland, Checoslowaquia, Francia, Liberia, Polonia, Ukrania y Union Sovietico.

E abstencionnan a bini di Argentina, Australia, Bolivia, Canada, Chile, Costa Rica, Ecuador, Egipto, El Salvador, Ethiopia, Grecia, Guatemala, Haiti, India Indonesia, Iran, Irak, Libanon, Nueva Zelandia, Peru, Saoedi Arabia, Siria, Inglatera, Uruguay, Venezuela, Yemen y Yugoslavia.

Belgica a vota contra, pasobra e no tabata desea e cambio di Uruguay tocante e autorisacionnan di Asamblea General den e text.

E delegado ingles a bisa, qu e ta sostene e punto di bista ulandes. „Nos abstencion no mester ser tuma como reconocimentu di e autorisacion di Nacionnan Uni pa papia riba e relacionnan politico di e Reinado di Ulanda".

Francia a abstene, pasobra e tabata contra e cambio di Uruguay.

E recomandacion di Comision di gobernacion mester ser aproba awor ainda pa Asamblea General. Si asamblea completu dicidi, qu ta trata aqui di „un asuntu importante", ta necesario un mayoria di dos dos tercera parti pa acepta e recomandacion aqui.

Cumpleanjos

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na M. Eyckmeyer, kende ta haci awe 49 anja.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe Pedro Croes, cu ta cumpli awe 10 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, su rumannan Titichi, Elra y Aura Croes, su tanta y omonan, di Etie Vrolijk y Tanchi Croes.

— — —

Awe ta cumpli anja Tali Croes. Huntu cu su mama Maita, tata Ry y su seis rumannan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

NAN A HANJA UN MUJER TUR DESCUIDA

ORANJESTAD. — Diamars polisnan a hanja un mujer na Kas Paloma 66 D tur descuida. E mujer su nomber ta M.M.v.G. Polisnan a avisa Dr. v.d. Bijl y nan a entrega e senjora pa cuide na Zr. Hanenwinkel di Wit-Gele Kruis. E mujer no tin familia pa cuide. Ora cu bo sa cu tin un hende bieuw so ta biba ey banda di bo, haci un obra di caridad cu e pober mujer y tira de vez en cuando un vista ariba dje y jude cu algo. Si bo mes no por jude avisa polis of Wit-Gele Kruis.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA
Diabiernes 2 December
CINE
DE VEER 8.30 p.m.: „The Rose Bowl story"
RIALTO 8.00 p.m.: „Bronco Buster"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „White orchid"
AURORA 7.30 p.m.: „Mad wednesday"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Valley of the headhunters"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Kath uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

En conecciòn cu fiesta di Pascu cu ta bini nos ta bai haci un prijsvraag pa scirbidornan di storia y hacidornan di versos.

Nos intencion ta cu bo ta scirbi un storia of un verso di Pascu. E ta parce dificil, pero si bo tuma tempo lo bo mira cu e palabranan y e regelnan ta bini di mes. Bo ta henteramente liber pa scohe bo tema, pero naturalmente bo mester keda original. Tampoco ta porta e largura.

UN COS NOS TA PIDI ESTA PA E STORIA Y E VERSO BINI NA PAPIAMENTO.

NOS TA DUNA DOS PROMER PREMIO Y DOS SEGUNDO PREMIO, pa e hendenan cu a traha e dos mihor storia y e dos mihor verso. Un promer premio pa storia di fl. 15,— y un segundo premio pa storia di fl. 10,—. Un promer premio pa verso di fl. 15,— y un segundo premio pa verso di fl. 10,—.

TRATA DI SCIRBI UN STORIA OF DI TRAHA UN VERSO. Esun cu no por traha verso por scirbi un storia.

Bo por manda bo storia of verso te dia 14 December na nos adres den Awakatistr. 2, Dakota. Lo tin un jury imparcial y inteligente pa studia y scohe e mihornan.

DEN NOS COURANT ESPECIAL PA PASCU NOS LO PUBLICA KENDENAN A GANA PREMIO Y TAMBE NOS LO PUBLICA E DOS STORIANAN Y E DOS VERSONAN.

No keda atras mira pa bo tambe ta huntu. Nunca bo no sa talvez ta abo a haci e di mihor.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 36

Den su imaginacion e tabata tende su amiganan mes rico cun'e di Merca ta bisa: „Porfin porfan el a bringa te ora cu el a hanja un prins p'e conquista. E tipo aqui por ta prins berdad na su pais, pero aqui ta rompecabeza sol nos tin cun'e."

Y esai e no por a soporta. E tabata desea pa tur hende por a envidie, como e tabatin un homber cu no solamente tabata bunita y tabatin un presencia mas presentable cu ningun rey actual, pero tambe cu tabata carga un titulo grandi e intachable. Y den su mes e tabata desea pa Pietro queda sin bai Merca pa haci su negoshi, of si e tabata bai, lo ta pa nan bai kuier show y goza solamente aja, pasobra e tabatin fortunanan cu hamas lo por caba. Pero cu miedo e tabata pensa trobe na e caracter severo di Pietro cu no sa quibra su plannan pa nada di mundo.

Awor dia pa dia el a cuminza ta biba awor y a cuminza lubida riba porvenir. Tabata duel'e un poco cu Pietro tabatin su pacus asina cerca di dje, pero di otro banda e alegria di su palacio tabata tapa esaqui trobe. Cu ni un solo palabra e no tabata menciona nomber di Merca. E tabata prefera di queda sin bai aya mas cu di bai pa negoshi cu e prins, pasobra e no tabatin mester di traha nunca mas di su bida.

E no tabata feliz. Com e por tabata feliz? Pero tin bez e tabata sinti Otonjo den su sanger y tabata jena e vas nan cu flor. Oh, bida no tabata asina malo ainda. Otonjo a trece speranza cu su konopinan y floracion.

El a sali bai cumpra cos na pacus un dia y a drenta palacio pa porta di p'atras, camina tabatin un hardin. Awor e tabata contento cu Dantarini no a larga quita e hardin aqui manera el a propone.

El a cai sinta ta sosega riba un banki di alabaster den e hardin cu tabatin forma di media-luna, cu cusinchinan corra riba dje, bao di un palo grandi magnótica blanco cu berde. El a hanja e asiento aqui delicioso, gozando dje dushi perfume di rosanan diferente.

Diripiente el a ripara of mehor dicho el a tende cu na un poco distancia tabatin un combersacion tras di dje den salon. El a bira su cara y a tende Pietro su stem, papiando na Ingles; el a mir'e para na bentana y un muhe bisti na preto tabata mir'e den su cara. Nina tabata mira tur dos di banda. Nan tur dos tabata asina profundiza den combersacion, cu nan no a tende mes ora cu Nina a drenta e hardin.

Nina a hera di escapa un grito di admiracion, ora cu el a reconoce e muhe. E no tabata duda ningun momento — tabata gran duquesa Sacha — aunque cu tabata anjanan pasa cu nan a contra cu otro. Pero ningun muhe of homber cu un dia por a yega di mira e muhe aqui, lo por biba lubid'e, pasobra en realidad e tabata un dje muhenan di mas bunita di mundo, di mas bunita den historia di belleza. Y hunto cu su incomparable belleza e tabata alavez masha simpatica. Nina a reconoce e muhe aqui mas lihe cu e por a reconoce cualquier otro hende, pasobra e muhe aqui tabata e unico persona riba quende en realidad Nina tabata terrible jalurs.

Mescos cu Nina, e tambe tabata un heredera americana, pero e tabata mucho mas rico ainda cu Nina y di mucho mas mehor famia tambe. Den principio di anja tempo cu guera a ser declara, e duquesa a bin namora un duque Ruso; e tempo ai e tabatin solamente 18 anja y e tabata biahando den Rusia cu un chaperon di nobleza. E noble Ruso a quibra cu tradicion di su pais pa e casa cu e dama aqui, quende tabata di sanger noble mescos cun'e. E Ruso a bin muri durante guera largando tesoronan y joyanan di un balor incontable atras pa e muhe aqui. Pe medio di su fortunanan enorme, e viuda aqui a larga traha un instituto pa oficialnan cu tabata recuperando y Nina no por corda cu esaqui tabata na Roma of na Paris. Pero despues cu guera a caba y cu Nina a crece pa ser menosprecia pa aristocracia Mericano, gran duquesa Sacha de lo contrario tabata ser admira, encanta y adora pa tur esnan cu tabata menosprecia Nina Grant.

Nina cu su belleza ofendi tabata reconoce pa su mes, cu despues di e muhe t'e tabata e dama di mas bunita di enter New York. E muhe aqui tabata previlegia di naturaleza cu tur sorto di donnan y hasta e tabatin na abundancia loque destino a nenga Nina.

E gran duquesa cu tabata banja den gloria, na unda cu el a presenta y na quico cu el a haci, apenas tabata consciente cu tabata existi un tal Nina Grant mes y Nina cu orgullo femenil y hubenil di 18 anja, no por a pordona e dama aqui hamas e indiferencia aqui.

Y awor ata Rhoda tabata aqui. E tabata para ta papia intimamente cu Pietro, hasta e tabata para mucho pega cun'e mes, segun Nina su manera di huzga y e muhe tabata queda ta mira e homber den su cara, como si fuera ta enter su bida e tabata conoce.

Diripiente e princesa hoben a bin comprende cu indudablemente t'e dama aqui lo a regala Pietro e estuche y lighter di oro como regalo di matrimonio.

Unda e tabata anto e tempo ai y despues?.... Aqui na Venecia e no por tabata di ningun manera, sino corantnan Veneciano lo a canta su gloria den enter e ciudad. Ma toch el a manda e regalonan — de la manera cu e dos hendenan aqui lo mester tabata tene correspondencia frecuentemente cu otro; anto awor e tabata comprende tambe ta paquico Pietro no tabata preocupe cu su indiferencia. Lihe el a bini awor na conclusion, cu tabata facil pa comprende paquico Pietro mester a sali asina tanto bez pa bai busca antiguedadnan.

Masque cuanto faltanan e princesa hoben aqui por tabatin, sinembargo e no tabata conoce manja ni triki, ni tampoco e no a bini den hardin expres pa bin scucha combersacion dje dos hendenan aqui. Apenas e mes tabata consciente cu e tabata scucha loque e dos hendenan aqui tabata papiando den e salon medio-scur.

„Pero mi querido amigo, nos mester haci esai", el a tende e misteriosa Rhoda ta bisa.

Nina no a tuma ni e molester di a pensa e „querido amigo" tabata nifica, aunque cu foi tempo di guera nan tabata usa e palabra aqui cu a bira un palabra generalmente usa. Nina tabata sa pa su mes cu e Unico muhe na mundo riba quende e por a bira jalurs tabata actualmente presente den su palacio y a jama su casa „querido amigo" y a puntr'e algo cu Nina no por a comprende ta quico.

„Mi mester pensa prome bon riba esai", Pietro a responde. „Ta un plan masha tentativa, pero...."

„Aqui no tin nada di „pero" mas, e gran duquesa a interrumpi su casa. „Qui contrariedad bo tin? Bo muhe? Bo ta dispensa mi cu mi puntra bo asina?"

Com cu Pietro por a hanja esai, sinembargo el a cesa un poco prome cu el a duna e dama un contesta. Y durante e momento aqui Nina tabata sobrecarga cu pensamentonan furioso.

Paquico Dantarini tabata papia na un tono asina tierna cu e muhe?

Nunca Nina no a tende papia di tal manera cun'e mes cu ta su muhe legitima. Nina tabata hereve p'aden y nervioso e tabata sinta ta spera quico Pietro lo bai contesta e muhe.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



„Con nos ta haci, Cisco? Nos lo tin di bai back of larga e indiannan mata nos?" Pla ta puntra Cisco, ora cu esaki a bisé cu e indiannan lo bini ora cu bira scur.

„No,'" Cisco ta contesté, „nos no ta bai back ni nos no ta larga nan mata nos. Nos mester ganja nan. Larga e hendenan pone e mihor cabainan na dos waga."

„Dos waga so? No mas? Nos tur no por bai den dos waga," Pla ta puntre cu un cara increible.

„No ningun hende no ta bai aden. Nos ta bai larga e indiannan kere cu tur hende a bai aden, pero ta ganja nos ta ganja nan."

„Dios, larga nos por nek nan. Aunque mi no sa ta con bo ta bai hacié precies, toch lo mi larga e hendenan haci loke bo ta pidi."

Pa di cuatro biaha: awe nochi Aruba Jrs vs. San Nicolas Jrs.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Esaki ta di cuatro biaha aki cu e partido di Hoofdklasse entre San Nicolas Jrs y Aruba Jrs ta worde anuncia. Dos biaha e mester a worde cancela pa motibo di estado di e tereno como consecuencia di aguacero y un biaha pa motibo di morto di mama di dos hungador.

Esaki ta uno di e dos partidonan cu ainda falta pa e promer vuelta di e campeonato 1955 por termina. Los Azules de Socotoro ta ocupando e segundo puesto cu tres punto bao di e equipo campeon R.C.A. cu ta encabeza e tabla di posicion cu 9 punto. E muchanan di Solito a sigura nan puesto den e promer round aki, ya cu aunque cu Aruba Jrs gana e partido di awe nochi toch nan lo keda un punto abao di R.C.A.

Los Blanquinegros de San Nicolas tin actualmente 3 punto cual ta producto di 1 victoria, 1 empate y 2 derrota. Den fila di San Nicolas Jrs tin e maximo goleador Rosindo Vrolijk, kende tin 5 gol anota. E joven aki ta posee un shot peligroso cu ta un amenaza grandi pa cualkier defensa.

Aruba Juniors su punto fuerte, cual ta su defensa indudablemente lo mester pone hopi tino ariba e joven aki si nan no kier mira nan meta den peligro. Den linea delantera di Aruba Jrs tin cuatro hungador cu tin cada uno tres goal anota den e campeonato actual y kende nan ta ocupa e tercer puesto den e tabla di maximo goleadornan. E segundo puesto ta worde ocupa pa Caballo Jacobs di R.C.A. kende tin cuatro gol na su nomber. E cuatro hungadornan di Aruba Jrs ta J. Briezen, H. Malmberg, R. Kemp, y L. Rodriguez.

DR. JACOBITO ODUBER A REGRESA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu e avion for di Hulanda a regresa na Aruba ayera tardi Dr. Jacobito Oduber y su distinguida esposa. Dr. Jacobito ta un figura masha conoci den nos mundo deportivo. E la ocupa varios puesto halto den diferente directiva di liganan manera A.B.B.A., A.T.T.A. y ultimamente tambe di e organisacion maximo di nos deporte AS.U. Despues di un estadia di varios luna na Hulanda recuperando di quebranto di salud, Dr. Jacobito awor ta meimei di nos atrobe. For di e columnanan aki nos ta desea Dr. Jacobito y su senjora un bon bini ariba nos isla.

AUTO A DAL UN MUCHA

SAVANETA. — Diamars un auto a dal un mucha R.G. ariba caminda grandi banda di warda di polis di Savaneta. E mucha a core crusa caja y autobus A-3895 cu tabata bini a brake pa e no dal e mucha y a bira pa robez, pero asina mes e mucha a dal na banda drechi di e auto. E a hanja algun raspa y a worde hiba na dokter.

A PERDE UN BARCO

ORANJESTAD. — E barco N.A. 28 cu dos tripulante, esta R.F. y M.F. a perde diamars. Pa mitar di cuatro nan a bin avisa polis y polisnan a sali cu boto di loods bai busca. Nan a busca te mitar di siete, pero nan no a hanja nada.

AUTO A CORE DRENTA MISA

SAN NICOLAS. — Diamars merdia pa 1.15 auto A-5351 a core drenta muraja di misa di Adventista den Dr. Schaepmanstraat. Chauffeur di e auto tabata J.R.R. Danjo na e auto ta f. 200.— y causa di esaki ta cu e brakenan ni e stuur no ta muchu bon.

Pronto eleccion nobo na Francia

Probablemente tambe na Algeria

PARIS: — Asamblea Nacional frances lo ser disolve y nan lo tene eleccion nobo. Antayera nochi e gobiernu frances derrota a haci e declaracion aqui. E decision ta basa riba un articulo di constitucion, qu ta menciona e decisiion aqui, si dos gobiernu cai den un periodo di 18 luna cu mayoria absoluto den Parlamento.

Lo mester dicidi ainda, qui dia e eleccionnan lo ta, pero nan ta spera, qu e fecha lo ta 8 di januari.

E cincu ministernan radical ta distancia nan di e decision aqui. Nan a queda di stipula nan punto di bista despues.

Den poco tempu e cabinet lo mester tuma algun decision importante awor. Esaquinan ta toca fihamentu di e fecha, riba cual nan lo publica e disolucion oficialmente. E eleccionnan lo mester tuma luga dentro di trinta dia despues di publicacion di e decreto di disolucion.

Ademas nan mester papia riba e pregunta, si mester tene eleccion nobo na Algeria.

CHINESNAN NACIONALISTA A DETENE BAPOR INGLES

TAIPEH: — Inglatera a protesta cerca China nacionalista contra detencion di e bapor ingles „Dorintha diadumingu pasa cerca di costa di Foekien pa un bapor di guera chines nacionalista. E bapor tabata na caminda di Shanghai pa Foetsjou, carga cu carbon.

MERCA MESTER AUMENTA SU YUDANSA NA PAISNAN EXTRANHERO.

WASHINGTON: — E director di e ofinicina mericano na dunamentu di yudansa na extranheria a deciara, qu gobiernu mericano mas bien mester aumenta na 1956 su yudansa na extranheria, qu hacie menos.

El a recomenda formacion di un fondo pa dunamentu di yudansa riba cualque tereno. El a declara ademas, qu den preparacion di e programa pa dunamentu di yuadansa, gobiernu mericano lo mester tene cuenta cu e actividad economico di Union Sovietico den Central Oriente. El a declara ademas, qu el a duna order pa tenementu di un investigacion detaya riba e yudansa economico den e ultimo dos aña, qu Union Sovietico a duna na otro paisnan.

SAOEDI ARABIA TA QUEHA CONTRA AGRESION INGLES

NEW YORK: — Saoedi Arabia lo hala atencion di Nacionnan Uni riba e agresion ingles contra teritorionan, qu ta indiscutiblemente teritorio di Saoedi Arabia, asina nan a bisa na New York. Den un declaracion di parti di Saoedi Arabia na prensa nan ta bisa, qu e agresion a ser haci pa cuater avion ingles, qu a bula riba teritorio di e pais.

Remitido

(Fuera responsabilidad di Redaccion)

CARTA ABIERTO

E suscrito Raimundo Kemp, miho conoci como Mundo, kier duna pa medio di esaki un DECLARACION PUBLICO, cual lo ta su RENUNCIA for di FUTBOL TOTALMENTE.

Mi kier haci es declaracion aki, PUBLICAMENTE, pa evita cualkier rumor falso, cu por circula den pueblo (manera ta pasando actualmente).

Mi a caba di cumpli 33 anja di edad, cual mi ta kere cu ta suficiente pa mi, ja cu durante diesun (11) anja consecutivo mi a lucha den alineacion Nacional, tanto Antillano como Arubano pa defende nos colornan, tanto aki na Aruba, na Curacao como na Estranheria.

Asina ta a jega e tempo pa mi pone un punto final, kier decir mi kier haciele cu HONOR, ésta di RENUNCIA INVICTO. Kier decir prome cu mi cai den SLUMP, manera varios ta pensando di mi caba. Ademas BIEUW tini di hala un banda pa duna lugar na JOVEN, asina ta mi ta larga un lugar vacante, sperando cu lo bini un bon pa ocupa e puesto.

Pues mi ta spera cu esaki lo mi a duna un DECLARACION comprendible y cu lo e tini un bon acogida.

Mi ta despedi pues cu un saludo-deportivo

Raimundo Kemp.

Nota di redaccion: Nos ke cuminza e nota aki rectificando e declaracion di e conocido futbolista Mundo Kemp. Na su peticion nos ta agrega cu su renuncia di futbol NO ta totalmente ya cu e lo sigui hunga pa su club stima Aruba Jrs y lo sigui defende e colornan di e club aki te dia cu e lo no por mas. Pero si su renuncia ta como hungador di A. V. B. Mundo a informa nos cu e la tuma e decision aki como cu den e actual elftal commissie di A.V.B. algun miembro a cualifique di mucho bieuw pa sigui forma parti di nos oncena nacional. Y como semper e la desea pa e deporte di futbol por progresa pues e la tuma e decision di renuncia publicamente pa asina e jovennan hanja chens sin cu tin problema. Esaki a pasa dia cu e oncena a worde forma pa hunga contra di e campeon profesional colombiano D.I.M. E tempo ey nos a comenta ariba e equipo y e hecho cu Mundo no tabata alinea a worde critica door di nos ya cu den tur momento nos lo a prefera mira Mundo den e posicion di linksbinnen.

Nos no ta kere cu Mundo ta bieuw cu e no por forma parti di nos oncena nacional mas. Cu 33 anja di edad un homber cu semper a cuida su curpa y comportele manera un deportista mester comporte no por ta bieew na e edad aki. Si nos no ta kivoca Moreno tin exactamente diez anja mas bieew cu ne, y ainda ta un gran ayuda, mehor dicho e llabi, di su equipo.

Ta lastima cu Mundo a tuma e decision aki y nos ta spera cu e lo cambia di idea pa no pasa cu Aruba ta perde un hungador cu tin varios anja mas di por hunga bon futbol manera a pasa caba

E caso cu nos ta referi na dje ta di Chas Loefstok, ex-midvoor di nos oncena nacional y poseedor di e shot di mas potente cu nos futbol a conoce. Aunke cu e casonan no ta meskos pero e popular Chas tambe ta un hungador cu a stop di hunga di temprana edad y cu indudablemente cu un poco esfuerzo lo por a hunga varios anja mas di brillante futbol.

Torneo Internacional di tennis na Corsou

WILLEMSTAD.—

Pronto nos lo tin hopi atraccion atrobe den terreno di tennis riba nos isla. Dia 6 di December lo cuminsa aqui un torneo internacional, na cual lo tuma parti hungadonan di fama di Venezuela, Cuba, Mexico y Brasil.

E hungadonan, qu lo tuma parti na e weganan aqui ta e siguitentenan: Iyo Pimentel di Venezuela, quen nos tur conoce aqui na Corsou caba y quen tur hende lo tin gana di mira hunga atrobe riba nos canchanan, Gonzales, tambe di Venezuela, Hermanos Garrido, campeon di Cuba, Pancho Carrera di Mexico, Callaro, tambe di Mexico y Veiera di Brasil.

E torneo lo ta un di knock out y e weganan lo dura for di dia 6 di December te diadumingu, 11 di December.

Asina ta, qu amantenan di tennis por cuminsa prepara nan atrobe, pa come un bon plato di e deporte aqui den e promé dianan di December. Nos no por a pensa un mihó regalo di San Nicolas, qu esaqui.

GUERILLERONAN TA AMENASA JUEZNAN NA CYPRUS

NICOSIA: — E movementu di guerillero riba Cyprus a destribui pamfleta ayera, den cual nan ta amenasa tur juez, qu condena „patriota pa morto, cu morto tambe. Den un pamfleta nan ta bisa, qu nan a forma equipo especial cu e intencion aqui.

Nan ta aconseha e jueznan pa bandona nan puesto, sino nan lo ta mes culpabel qu e gobiernu di Cyprus".

Den edificio di Cyprus Airways un bom a explota ayera y un empleado a resulta herida. Probablemente nan lo a tira e granaat aqui den un bentana, qu tabata abri.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Diasabra merdia Lorenzo a bai traha den su cura, manera e ta custumbra di haci. Awor Pepita a bisé cu diamars e a mira un djaca den cura y cu e bestia ta come tur mata. Lorenzo ta mujando mata y den esey e a mira un buraco.

„Ha, casi sigur esey ta e buraco di e djaca," e a bisa den su mes y e a pone e slang den e buraco y larga e buraco jena cu awa.

„Hende ta mas sabi cu bestia!", e ta bisa hariendo, „awor si e djaca mester sali, anto e ora mi por dalé mata." E a hinka rudia dilanti di e buraco y ta warda. Su wowo ta casi den e buraco. Den esey awa a spuit di abao.

Ta e djaca a cohe awa den su boca y spuit e den su cara. Lorenzo a lanta tur muhar. „Mi tin cu busca veneno hinka den e buraco, pasobra e bestia ey ta un enemigo peligroso!"

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 3 DECEMBER 1955 — No. 2397



Aruba gaat groot hotel Casino van ongeveer zes millioen bolivares krijgen

N.V. Veneruba tot dit doel opgericht

ORANJESTAD.— In de „Caracas Daily Journal" van 30 November j.l. stond een artikel over de bouw van een groot hotel op Aruba. Dit hotel zal moeten komen te liggen aan de Palm Beach in het stuk strand tussen de Palm Beach Club en Basiroeti. Reeds maandenlang is men, naar wij menen te weten, bezig met de verwezenlijking van deze hotelplannen, die dank zij Aruking tot stand zal dienen te komen. De „Caracasbaans, Nederlands en Venezolaanse samenwer Daily Journal" schrijft het volgende:

Er wordt een Venezolaanse vennootschap, de Veneruba C.A., opgericht door Philip A. Mallen, een advocaat in Caracas, die zich zal belasten met de vertegenwoordiging van alle beleggingen uit Venezuela in het nieuwe, geheel luchtgekoelde Beach Hotel Casino, op Aruba, waarvan de bouw in Juni 1956 zal beginnen. Het hotel zal tegen eind 1957 geopend worden.

Er worden op het ogenblik aandelen in de vennootschap aan het publiek aangeboden tot een bedrag van Bs. 100.000, elk betaalbaar in 6 termijnen.

Het Hotel Casino project zal 6 millioen bolivars kosten en wordt gesteund door het Eilandsbestuur van Aruba, Arubaanse en Nederlandse particuliere investeerders en de beleggingen die via Veneruba. C.A. uit Venezuela worden verwacht. De Veneruba C.A. zal een bedrag van tussen 1 millioen en 2½ millioen bolivars storten in de Arubaanse onderneming die het Casino zal doen bouwen en exploiteren.

Er zullen bijzondere voorrechten door het Eilandsbestuur van Aruba geboden worden, zoals vrije inwisselbaarheid van kapitaal ten behoeve van buitenlandse investeerders, vrijstelling van belasting gedurende de eerste 10 jaar, en een concessie voor de tijd van 25 jaar met een monopolie van tenminste 10 jaar.

Daarbij komt dat het Casino gedurende de eerste 10 jaren geen heffing aan het Eilandsbestuur zal afstaan. Het Eilandsbestuur van Aruba zal gedurende die periode in de onderneming deelnemen als ieder andere gewone aandeelhouder.

De aandelen in de Venezolaanse vennootschap zullen ingeschreven worden op de Beurs van Caracas, waardoor zij gemakkelijker verhandelbaar worden en het publiek altijd op de hoogte kan blijven.

Doordat Aruba, dat een van de mooiste stranden heeft in het Carabische gebied, 1 uur vliegen van Caracas en 45 minuten van Maracaibo ligt met een dagelijks lijndienst tussen deze 2 punten, mag worden verwacht dat dit eiland populair zal worden bij de inwoners van Venezuela en personeel van de oliemaatschappij dat met plaatselijk verlof gaat.

VOORLOPIG GEEN KINDERFILMVOORSTELLINGEN MEER?

ORANJESTAD. — Tot grote spijt van de Arubaanse jeugd ziet het er naar uit, dat er voorlopig geen kinderfilms meer vertoond zullen kunnen worden door de filmdienst, daar het gebouw, waarin de Openbare Leeszaal vroeger gehuisvest was, thans voor de Tabuleerdienst verbouwd wordt en dientengevolge de in dat gebouw geinstalleerde filmcabine niet meer kan worden gebruikt.

De heer J. van Zijl, die de kinderfilms altijd pleegt te vertonen vertelde ons, dat de onmogelijkheid om met de filmvertoning des te meer te betreuren is, omdat het enthousiasme bij de jeugd voor deze voorstellingen juist zo geweldig groot was de laatste maanden.

Van gouvernementszijde heeft men de heer Van Zijl een nieuwe filmcabine beloofd en het is te hopen, dat de bouw van dit gebouwtje een zekere voorrang zal verkrijgen, zodat het goede begin niet bij een half werk zal blijven.

PROT: CHRIST. SCHOOL VAN ORANJESTAD HIELD GESLAAGDE EERSTE OUDERDAG

ORANJESTAD. — Groot was Donderdagavond j.l. de belangstelling voor de eerste ouderavond van de Protestants Christelijke School, die in één van de bijlokalen van de Prot. kerk te Oranjestad gehouden werd. De voorzitter bracht in zijn openingswoord zijn dank tot uiting voor de goede start, die de school gemaakt had en hij deelde voorts als verrassing mede, dat hij het aanbreken van het nieuwe cursusjaar in September '56 de nieuwe school op Mon Plaisir hoogstwaarschijnlijk reeds in gebruik genomen zou kunnen worden.

Met het ingaan van de nieuwe cursus zou ook een zevende klas aan de school worden toegevoegd. Het hoofd van de school maakte in zijn toespraak melding van de perfecte leermiddelen en het moderne meubilair, waarover de school beschikt. Hij wees o.m. op het voordeel van het gebruik van de tape-recorder, vooral bij het onderwijs in taal en lezen. Daarvan werd vervolgens een demonstratie gegeven, die zeer bij de aanwezigen insloeg.

Na deze inleiding verspreidden de ouders zich over de klassen om het werk van hun telgen te bewonderen.

OOK RUSLAND NAAR DE ZUIDPOOL

MOSKOU. — De Russische Zuidpool expeditie is uit Kaliningrad — Koningsberg — vandaag vertrokken aan boord van een vaartuig dat de naam „Oh" draagt. Het merendeel van de leden der expeditie en van de voorraden die voor het verblijf noodzakelijk zijn, bevinden zich aan boord. Op het dek van het schip bevinden zich verscheidene helicopters en motorboten, tractors, draagbare radiostellen, wetenschappelijke instrumenten, voedsel, kleding, benzine en motorolie behoren tot de zaken die in de ruimen zijn opgeborgen.

NOG EEN RAFFINADERIJ IN VENEZUELA

Naar verluidt, zal de Richmond Petr. Com. in de omgeving van San Francisco (ten Z. van Maracaibo) een raffinaderij oprichten, die zich voorlopig zal bezig houden met de productie van benzine, stookolie en asfalt.

U.N.A. FRACTIE VERZOEKT EILANDSRAAD OM KERSTBONUS VOOR GOUVERNEMENTSAMBTENAREN

ORANJESTAD. — Gisteren hebben de heren A. Werleman, Th. J. Figaroa en F. B. Tromp, die tesamen de U.N.A. fractie in de Eilandsraad uitmaken zich met het volgende schrijven tot de Eilandsraad gewend:

1)— aan de Gouvernements-werklieden en arbeiders, gehuwd, werkzaam op Aruba, het verschil der kinderbijslag (f. 2.50 - f. 1.—) n.r.v. f. 1,50 per kind per week, gerekend te zijn ingegaan 1 Januari 1955, alsnog wordt uitbetaald!

(Niet alleen uit het oogpunt van sociale rechtvaardigheid komt het ondergetekenden voor dat de kinderbijslag ad. f. 2,50 per 1 Januari 1955 dient in te gaan doch mede gelet op het algemeen bekend feit, dat het Eilandgebied Curacao, waar het leven iets goedkoper is dan op Aruba, de bijslag ad. f. 2,50 per 1 Januari 1955 heeft doen ingaan.)

2)— aan alle arbeiders in dienst van het eilandgebied Aruba wederom een kerstbonus op de voet van de kerstbonus 1954 wordt toegekend!

(Het is billijk, dat, waar op andere plaatsen in de wereld aan de arbeiders bij het einde van het jaar telkens in een of andere vorm een gratificatie of appreciatie voor de arbeid wordt gegeven ook de arbeiders op Aruba voor hun arbeid beloond worden. Gehuwden, al krijgen zij kinderbijslag — dit is een recht! — en ongehuwden kregen sinds jaren een bonus bij het einde van het jaar, weshalve ondergetekenden op een uitkering over dit jaar mogen aandringen. Dit alles afgezien van het verzoek van de Lago-arbeiders om een kerstbonus!)

3)— aan alle ambtenaren, in eilandsdienst, ter beschikking gesteld of werkzaam op Aruba een loonverhoging van ten minste 5% van hun bezoldiging of basisloon vanaf 1 Januari 1955 of ter voorkoming van tijdrovende berekeningen een kerstbonus op de voet van de kerstbonus van de arbeiders in 1954 wordt uitgekeerd!

(Zoals bekend werd door het Bestuurscollege indertijd toegezegd een onderzoek naar de stijging van de levensonderhoudskosten te zullen instellen naar aanleiding van het in de Raad naar vorengebracht verzoek om aan de ambtenaren een loonsverhoging toe te kennen. Volgens de ten dienste staande gegevens (vide de Officiele Statistische Gegevens) is het indexcijfer voor die kosten 107.6.Aug.55.

Waar thans wederom officieel is gebleken, dat de levensonderhoudskosten inderdaad zijn gestegen en de ambtenaren, naar ondergetekenden menen te weten, na 1951 geen loonsverhoging hebben gehad, komt het ondergetekenden rechtvaardig voor om ook de ambtenaren de helpende hand te bieden!)

HEDEN VERGADERT HET HOOFDBESTUUR VAN DE AMBTENARENBOND IN CURACAO

ORANJESTAD. — Enige tijd geleden had het Arubaanse bestuur van de Algemene Nederlands-Antilliaanse Ambtenaren Bond een bijeenkomst belegd met de politie mensen op Aruba. Bij die gelegenheid werden enkele brieven naar voren gebracht, die het bestuur alhier belangrijk genoeg achtte om te bespreken met het bestuur van afdeling Curacao van dezelfde bond. Toen ook daar dezelfde klachten bleken te bestaan werd besloten heden op Curacao een vergadering van het hoofdbestuur te beleggen, waarin besproken zal worden welke maatregelen er eventueel genomen zouden kunnen worden om de politieambtenaren tevreden te stellen.

NOG GEEN UITSPRAAK IN ZAAK VAN AANRIJDING BIJ VLIEGVELD MET DODELIJKE AFLOOP.

ORANJESTAD. — Toen gistermorgen het Gerecht in Eerste Aanleg weer zitting had kwam als eerste zaak de aanrijding voor, die op 15 Januari van dit jaar bij het vliegveld geschiedde en waarbij een zekere B., die bij de opening in de afrastering van het vliegveld in een hokje aantekening hield van het aantal binnenrijdende zandauto's, dodelijk aangereden werd door de vrouw S.T.C. uit Savaneta, die als leerling-chauffeuse van een personenwagen uit moest wijken voor de zandwagen A-2819 van F.W., die voor haar volkomen onverwacht de weg overstak.

Opnieuw werd gisteren de gehele zaak opgehaald en nauwgezet nagegaan. De heer N. E. Henriquez Sr., verdediger van de vrachtautochauffeur W. gaf zijn visie op de zaak, waarna de heer T. R. de Palm, plaatsvervangend Officier van Justitie, die in de morgenzitting van gisteren deze zaak behandelde, wederom een requisitoir, hield, waarin hij naar voren bracht bij zijn eis van vertien dagen geleden te blijven, daar voor hem de situatie niet gewijzigd was. Hierop hield de heer Henriquez een pleidooi van drie kwartier, waarin hij te kennen gaf een andere opvatting te hebben over de toedracht van de zaak als de Officier. De voornaamste punten, die hij ter ontlasting van zijn client aanvoerde, waren allereerst het feit, dat langs de weg een bord stond, dat de weggebruiker, die in de richting San Nicolas reden, waarschuwde voor de bij het vliegveld linksaf slaande zandautos.

De vrouwelijke verdachte S.T.C. had dus reeds gewaarschuwd moeten zijn.

Voorts was het z.i. technisch onmogelijk, dat een geladen zandauto „plotseling" links af slaat. Het oversteken van de weg naar de oprit van het vliegveld zou, naar de verdediger beweerde, slechts bij een zeer lage snelheid en via een wijde flauwe bocht kunnen geschieden. Voorts bestreed de raadsman de verklaring van de echtgenoot van de vrouw.

Deze had n.l. verklaard, dat de vrachtauto het zicht op het huisje, waarin B. gezeten was, ontnomen had. Op grond van deze en vele andere factoren bepleitte hij vrijspraak voor zijn client, die chauffeur van beroep is en een groot gezin heeft.

Over veertien dagen zal de rechter uitspraak doen.

SINT NICOLAASFEEST IN DE CLUB SURINAME BELOOFT SCHITTEREND TE WORDEN

SAN NICOLAS. — Tijdens een gesprek, dat wij gisteren met de voorzitter van de Club Suriname, de heer J. D'Aguiar, hadden vertelde deze ons hoe er door de verschillende commissies uitgebreide maatregelen genomen zijn om zowel de Sint, die Maandag jarig zal zijn, als de honderden kinderen, die hem in de club zullen komen feliciteren, een feestelijke ontvangst te bereiden. Om het feest echter geheel te doen slagen zal het wel noodzakelijk zijn, dat de kinderen op zijn laatst om kwart voor vier in de club aanwezig zijn.

ANDERHALF MILLIOEN GRIEKEN VRAGEN OM GRATIE

ATHENE.— Ruim onderhalf millioen Grieken hebben hun handtekening geplaatst onder een verzoekschrift aan de UNO-commissie voor de rechten van de mens, waarin gevraagd wordt om gratie voor de Cypriot Karaolis, die de vorige maand ter dood veroordeeld werd wegens het neerschieten van een politieman.

Het was het eerste doodvonnis sedert de onlusten op Cyprus uitbraken.

Onder ogen van honderden opgewonden kinderen maakten Sinterklaas en Zwarte Piet gistermorgen hun intrede op Aruba

ORANJESTAD. — Uit honderden zingende monden en met evenveel wapperende vlaggetjes werd gistermorgen Sinterklaas en zijn onafscheidbare knecht Zwarte Piet in Oranjestad welkom geheten. Sint Nicolaas heeft thans officieel zijn intrede op Aruba gedaan en zal in de komende dagen een enorme hoeveelheid bezoeken af moeten leggen, om dan weer vermoeid, doch stellig voldaan, terug te keren naar Spanje, waar hij zich weer kan voorbereiden op zijn volgende verjaardag.

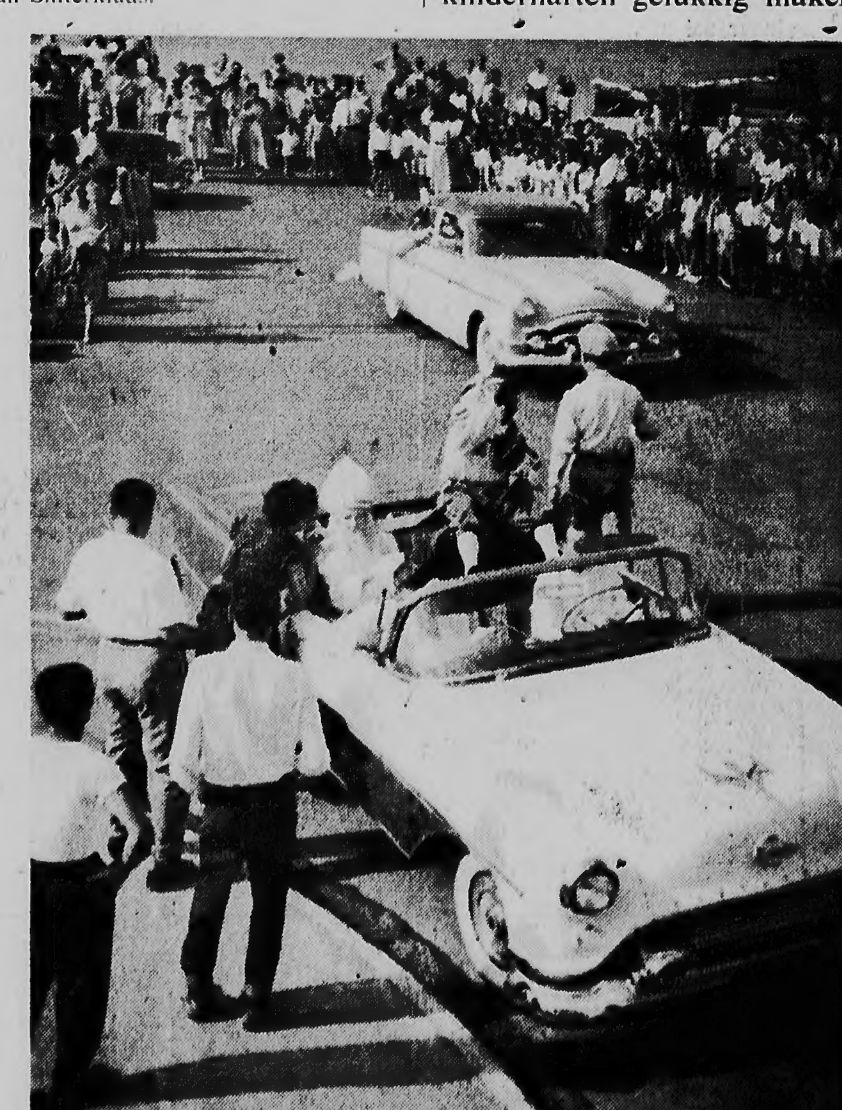
Omstreeks half negen kwamen in lange rijen de schoolkinderen van de La Salleschool en het St. Dominicuscollege naar de Lloyd G. Smith Boulevard tegenover Trocadero om daar de Goedheiligman een warm welkom toe te roepen. Tal van particulieren waren eveneens aanwezig en al spoedig was dit gedeelte van de Boulevard herschapen in een vrolijk aandoend stukje straat, waar men uit de glinsterende kinderogen de verwachting kon zien gloeien.

Toen dan het witte bootje zichtbaar werd en de kinderen even later Sinterklaas en Zwarte Piet aan dek konden onderscheiden, was het bijna geen houden meer aan het enthousiasme.

De frères en andere begeleiders hadden handen te kort om de kinderen, die maar steeds verder naar voren wilden dringen, in toom te houden; niets immers wilden zij van deze gebeurtenis missen.

Het is dan onder luid hoerageroep en gezang, dat de Sint eindelijk voet aan wal zet, een korte begroeting volgt en de hoge bezoeker wordt naar zijn gereedstaande open auto geleid. De politie, immer present, had voor een keurige afzetting zorggedragen en even later zette zich een lange stoet in beweging; voorop particuliere auto's, opgepropt met kinderen en vlaggetjes, en daarachter de open auto van Sinterklaas.

Dwars door Oranjestad ging eerst de stoet om een eindpunt te vinden op het ruime plein voor Huize La Salle. In deze scholen daar bracht de Sint zijn eerste bezoeken; de komende dagen zal hij nog op vele adere plaatsen tal van kinderharten gelukkig maken



Een overzicht van de stoet van Sinterklaas. Uiteraard trok de gebeurtenis grote belangstelling in de straten van Oranjestad — **Foto Bonke.**

AMERIKAANS EFFECTENKANTOOR VESTIGT AANDACHT OP PHILIPS CONCERN

Een groot Amerikaans effectenkantoor heeft in 'n uitvoerige publicatie licht gegeven over de geschiedenis en de vooruitzichten van het Philips-concern. Het Philips-concern met zijn elf industriële onderafdelingen, die in 31 landen producten van verschillende aard produceren, wordt in de publicatie genoemd een groeifonds met buitengewone mogelijkheden.

De negentig pagina's tellende studie is het resultaat van maandenlange onderzoekingsarbeid en analysering door een groep beleggingsdeskundigen van het betreffende effectenkantoor. De deskundigen moesten daarvoor zelf studies in Europa verrichten. In financiële kringen verklaarde men, dat het gehele onderzoek een der meest omvangrijke en kostbaarste studies van deze aard is geworden.

Gunstige positie

De gunstige beoordeling als groeifonds wordt in de studie gebaseerd op de verwachting, dat de verkopen van het Philips-concern sneller zouden kunnen blijven toenemen dan de algemene economie.

Opgemerkt wordt, dat Philips een fundamentele positie inneemt op het gebied van electronische apparatuur en die welke verband houdt met atoomenergie, twee industrieën, di. in het bijzonder over dynamische groeimogelijkheden beschikken.

Om de mogelijkheden tot een maximum te kunnen verwezenlijken heeft de onderneming de beschikking over een fantasierijke, kundige directie, plus kennis op het gebied van research en productie; aldus het waarderende oordeel van de studie.

In de publicatie wordt een hoofdstuk gewijd aan een analysering van de buitenlandse verkopen van Philips Eindhoven. Daarin wordt opgemerkt dat waarschijnlijk geen land zo internationaal is in zijn aanpak van de handel als Nederland, waar de binnenlandse markt betrekkelijk klein is en de industrie zich logischerwijzs voor expansie op de export werpt.

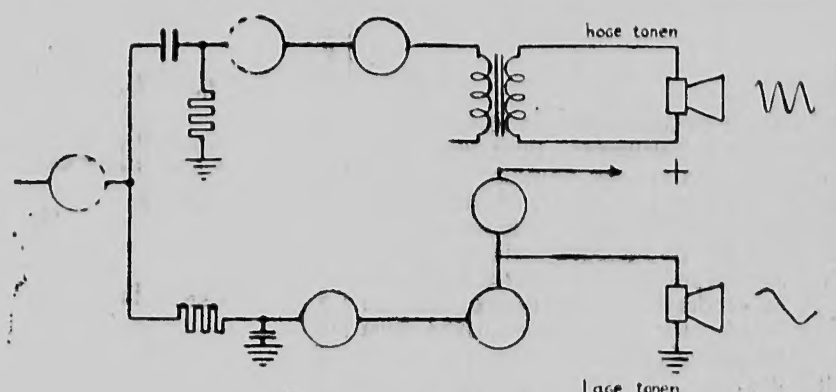
Als belangrijke exportonderneming in een exporterend land, bezit Philips een onschatbare internationale handelskennis. De exporten van de maatschappij uit Nederland lagen in 1954 33 procent hoger dan in 1953.

De exporten naar Europa namen met 28 procent toe, die naar de overzeese landen met 41 procent. De wereldverkopen, Europa inbegrepen, stegen met 16 procent. Verdere stijgingen worden voorspeld voor 1955 hoewel de toeneming in 1956 mogelijk geringer zal zijn.

WAT IS BI-AMPLI?

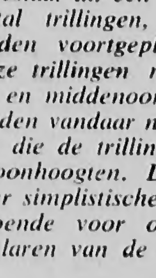
Het kenmerk van de nieuwe serie Novosonic Philipsradiotoestellen

Onze lezers zullen uit advertenties en andere mededelingen gezien hebben, dat Philips in de nieuwe Novosonic-reeks is uitgekomen met radiotoestellen, waarin het z.g. bi-ampli systeem is toegepast. Velen onder hen zullen gaarne eens een nadere omschrijving lezen van dit systeem, dat zulke verbluffende resultaten oplevert in de natuurlijke weergave van de muziek. Om hieromtrent het juist begrip te geven moeten wij enkele — overigens niet moeilijk te begrijpen — bizonderheden over geluidstrillingen vermelden, want op de trillingen, die het menselijk oor waarneemt berust het systeem van de goede muziekweergave, die bij deze toestellen een dergelijke volmaaktheid heeft bereikt, dat men het orkest of de zangeres in zijn huiskamer waant.

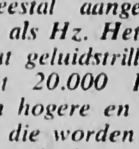


Schema van het bi-ampli systeem

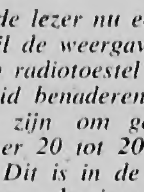
Geluid bestaat uit een min of meer groter aantal trillingen, die voornamelijk worden voortgeplant door de lucht. Deze trillingen raken via het uitwendige en middenoor het binnenoor en worden vandaar naar de hersenen geleid, die de trillingen interpreteden in toonhoogten. Dit is natuurlijk een zeer simplistische beschrijving maar voldoende voor ons doeleinde in het verklaren van de werking van bi-ampli.



De toonhoogten worden veroorzaakt door het meerdere of mindere aantal trillingen per seconde. Het aantal trillingen per seconde, in het algemeen frequenties genoemd, wordt wanneer het op het geluid betrekking heeft meestal aangeduid met Hertz, afgekort als Hz. Het menselijk oor is in staat geluidstrillingen van ongeveer 20 tot 20.000 Hz waar te nemen. Er zijn hogere en lagere frequenties, maar die worden door ons niet meer als geluid waargenomen. Hierop behoeven wij voor ons doel niet nader in te gaan.



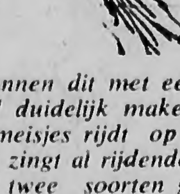
Het zal de lezer nu echter duidelijk zijn, dat wil de weergave van de muziek op een radiotoestel of pick-up de werkelijkheid benaderen dit toestel in staat moet zijn om geluidstrillingen van ongeveer 20 tot 20.000 Hz weer te geven. Dit is in de radiotechniek bereikt, maar dat is nog niet alles. Wanneer de lage en hoge tonen door één luidspreker worden voortgebracht dan krijgt men het verschijnsel, dat de lage tonen op de hoge tonen geënt worden, hetgeen met 'n geleerd woord intermodulatie heet. Door dit effect wordt de zuiverheid van de muziek nadelig beinvloed.



Wij kunnen dit met een eenvoudig voorbeeld duidelijk maken. Een aantal jongemeisjes rijdt op een boerenwagen en zingt al rijdende liedjes. Wij horen nu twee soorten geluiden. De hoge stemmen van de meisjes en het lage geluid dat de hobbelende wagen maakt. Maar als we nu goed opletten dan horen wij dat telkens wanneer de wagen hobbelt op de oneffen weg ook de toonhoogte van de meisjesstemmen op en neer gaat. Zij kunnen geen toon houden door de bewegingen van het voertuig waarop ze rijden.

Gaan nu de meisjes naast de wagen lopen, dan wordt deze lastige inmenging van het gehobbel in hun zang vermeden. Wij horen de hoge meisjesstemmen en het lage geratel van de wagenwielen afzonderlijk.

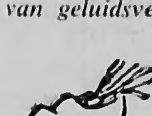
Dit is nu met een eenvoudig voorbeeld bi-ampli.



Philips heeft de hoog/laag intermodulatie opgeheven, niet alleen door gebruikmaking van twee luidsprekers, één voor de hoge en de andere voor de lage tonen — maar heeft dit principe nog verder doorgetrokken door twee geheel gescheiden geluidskanalen en twee aparte versterkers toe te passen, die elk de trillingen aan één van de luidsprekers toevoeren. De hoge en lage tonen volgen dus elk een vrije weg naar de gescheiden luidsprekers, de boerenmeisjes met de hoge stemmen lopen naast de hooiwagen en worden niet meer gehinderd door het lastige gehobbel. Zij kunnen vrij hun lied uitjubelen en de hooiwagen vormt er de afzonderlijke baspartij bij.



Bovendien is door een revolutionnaire vinding van even grote allure als bi-ampli in de luidspreker voor de lage tonen het principe van de directie energie-overdracht toegepast. Ook hier kunnen wij weer een aantal geleerde woorden gebruiken als wij zeggen dat de energie van de in balans geschakelde eindbuizen direct aan de luidspreker voor lage tonen, van geheel nieuwe constructie, wordt overgedragen, maar de muziekliefhebber zal het meer interesseren wanneer hij verneemt, dat het resultaat van deze nieuwe verbazingwekkende vinding van Philips is, dat dit een verdere beslissende stap betekent naar de uitbanning van geluidsvervorming.



Hierbij komt dan nog dat deze toestellen onafhankelijke continue klankkleur regelaars hebben, één voor de hoge en één van de lage tonen, waardoor aanpassing aan de acoustische eigenschappen van de kamer en de smaak van de luisteraar mogelijk is.



Hiermede hebben wij slechts enige — doch hoogst belangrijke — verbeteringen in de nieuwe Philipsserie genoemd, waardoor deze toestellen een openbaring zijn voor iedere muziekliefhebber. Palais Royal (Marchena, Moron & Co) zal gaarne bereid zijn U de Philips radiotoestellen in de Novosonic-serie te demonstreren.



Het interieur van een Philipstoestel met het bi-ampli systeem.

High Fidelity

High Fidelity is een begrip dat meer en meer veld wint in de radio- en gramofoon-industrie. Men heeft er enige Nederlandse uitdrukkingen voor trachten te vinden, zoals werkelijkheidsweergave, maar die vinden niet zo grif ingang als het Amerikaanse hi-fi. De beste vertaling lijkt ons „natuurgetrouwe weergave", ofschoon dat weer meters langer is dan het pittige hi-fi.

In het artikel dat op nevenstaande pagina is afgedrukt hebben wij in het bizonder de aandacht gericht op het bi-ampli systeem van Philips, dat een hi-fi systeem is en thans in de gehele nieuwe Novosonic-serie van Philips toegepast is.

Hier willen wij nog eens in het algemeen iets zeggen over high fidelity en wel in het bizonder voor de muziekliefhebber, die high fidelity nu weer niet in de eerste plaats formuleert naar het aantal Hertz enz., maar die dezelfde gewaarwordingen wil hebben, wanneer hij thuis naar zijn geliefde muziek luistert, die hij in de concertzaal of bij de opera beleeft. In dit geval komen wij op systemen, die alles bevatten wat in de bi-ampli



van Philips is verwerkt, maar bovendien door de spreiding van de luidsprekers nog een stereofonisch effect leveren, d.w.z. niet de indruk wekken dat het geluid uit één richting komt. Philips is ook met deze uitrusting op de markt gekomen, welke wij dezer dagen in onze gewone editie zullen beschrijven.

Hier stappen we dus eens even van de verwonderlijk verfijnde techniek, die de moderne gramofoon- en radioindustrie tot stand heeft gebracht af en over in het rijk van de menselijke gewaarwordingen en gevoelens, die deel uitmaken van high fidelity. Daarvoor is nodig, dat niet alleen de gehele gehoorsfrequentie door de toestellen wordt weergegeven, maar ook dat de weergave in evenwicht is, dus dat niet de bassen of de hoge tonen ten opzichte van elkander te luid klinken. Persoonlijke smaak en de omgeving spelen hierbij een grote rol, zodat de fabrikant van high fidelity weergave-apparatuur er voor zorgt dat deze verhouding door de luisteraar zelf geregeld kan worden. Onechte of kunstmatige effecten moeten hierbij vermeden worden

Practisch bezien betekent dus high fidelity de weergave van muziek op zulk een wijze, dat de muzikale luisteraar er van genieten kan alsof hij de muziekuitvoering in de concertzaal bijwoonde, zonder gestoord te worden door niet in de muziek thuisbehorende bijgeluiden of door de onderdrukking van hoge of lage tonen of boventonen, die wel in de muziek thuisbehoren en daarvan een onafscheidelijk deel vormen.

Muziek wordt gecomponeerd om de emoties van de componist tot uitdrukking te brengen, welke emoties een weerklank moeten vinden in het gemoed van de uitvoerende kunstenaar of de luisteraar. Behalve het rhytme, de harmonie en de melodie en de algemene vorm van de compositie is er een belangrijk element, dat vaak over het hoofd gezien wordt, en dat is het timbre van de instrumenten, dat gevormd wordt door de boventonen, die meetrillen met de op het instrument voortgebrachte toon. In een orkest moet men ofschoon men de muziek als een geheel tot zich neemt toch het timbre van de verschillende instrumenten kunnen onderscheiden, de hoge geluiden van de violen, de diepe bassen van de slaginstrumenten. Dit nu is een eigenschap waaraan in de vroegere weergave van muziek op de radio of door middel van de gramofoon nog al een en ander ontbrak maar die de laatste jaren aanzienlijke vooruitgang heeft gemaakt niet alleen door de platen met fijne groeven maar ook door de perfectionering van de weergaveapparatuur, d.w.z. van wat dan hi-fi- genoemd wordt.

Muziek uitgevoerd door kunstenaars van klasse in de concertzaal is het ideale. De beoefening van muziek staat daarna op ons lijstje. Maar wanneer is men in gelegenheid werkelijk goede kunstenaars te horen? Dat is een zeldzaamheid waarvan men dankbaar gebruik maakt. En niet ieder is in de gelegenheid zelf muziek te beoefenen tot hij een hoge graad van perfectie bereikt heeft.

In die gevallen is goede muziek in huis door middel van een goede radio of gramofoon een onontbeerlijke zaak geworden. Voor de liefhebbers om hun geliefde componisten en uitvoerende kunstenaars van de concertzaal nog eens in alle rust en overgave te horen, voor de muziekbeoefenaar om zich daarop te inspireren, voor ieder ander, omdat een mens zonder muziek nu eenmaal niet leven kan.

En dat is nu juist wat de moderne gramofoon een ieder brengen kan. De weergave is geen verdoezeling meer van de verschillende instrumenten, zodat men hun timbre eigenlijk niet kan horen, maar kristalhelder komen de karakteristieke tonen uit de luidsprekers te voorschijn, omdat deze in staat zijn de overtonen eveneens te reproduceren, terwijl het twee kanalen-systeem maakt dat geen vermenging plaats heeft van de lage en hoge secties van het orkest, zodat dreunende, harde, schrille of vlakke effecten vermeden worden.

Het is het timbre, de kwaliteit van de toon, waarin veel van de schoonheid van de muziek wordt uitgedrukt. Het is door het timbre dat het ene instrument van het andere onderscheiden wordt, waardoor ook de voorkeur van muziekliefhebbers voor bepa instrumenten ontstaat. De een ho van de viool, de andere van de f de derde van de piano. Deze voor uit zichzelf voor de soli, terwijl de andere zijde de componist in verschillende timbres van de ins menten een rijke bron heeft voo schakering van zijn muziek en schier eindeloze mogelijkheid van haling in verschillende stemming

Het is nu weer de mogelijkheid weergave van het gehele freque bereik van het menselijk oor, die grote rol speelt in het natuurgetr weergeven van de muziek. Is deze quentiewijdte te eng dan klinkt muziek dof en levenloos, de lage nen van het slagwerk zullen v ren gaan en de klank van de an instrumenten zal in het geheel o lost worden en zij zullen hun kara verliezen. Wanneer de frequentiew groter gemaakt wordt krijgt de mu haar natuurlijk karakter en de af derlijke instrumenten behouden individualiteit en zijn herkenb Wanneer men aan beide zijden va schaal nog verder gaat openbaart de volle luister en schoonheid va muziek, omdat dan de boventone onbeperkte mate gaan meeklinken

Wij hebben er reeds op gewezen het niet voldoende is, dat de ge hoorbare frequentieschaal wordt w gegeven, maar deze moet ook e wichtig weergegeven worden, de tonen en bassen moeten met elka in evenwicht zijn. Indien dit nie goede wijze is opgelost, zullen de ge tonen te veel nadruk krijgen e het lage register zullen de tone zwak klinken, zodat een schril e ontstaat, dat zeer irriterend kan Ook kunnen de lage tonen te vee accentueerd worden met het ge dat de muziek dof en dreunend k en haar glans verliest, hetgeen eve riterend werkt.

In een goed ontworpen high fid systeem worden de lage en hoge nen met gelijk effect gereproduc en zijn aanpasbaar aan de ru waarin de apparatuur staat opges Dat is wat men bedoelt met e wicht.

Evenwicht betekent dat de l sprekers in staat zijn muziek van uiteenlopende aard zonder valse druk of vervorming van de kla van de verschillende instrume weer te geven. Ook komt het tot u in de helderheid, waarmede de m selijke stem wordt weergegeven in het bizonder in het vermogen de solist „naar voren te brengen", dat hij of zij los staat van het b leidende orkest.

Dit zijn enkele van de eigensc pen, die in een high fidelity app tuur aanwezig moeten zijn en die den tot ongestoord en onverm muziek genot in de huiskamer. komen op technische bizonderh dezer dagen nog terug.

PAGINA TRES

Hotel Casino di 6 million bolivar na Aruba

Particularnan y autoridadnan di Aruba y Venezuela lo tuma parti den e sociedad anónima Veneruba

CARACAS: — Caracas Daily Journal di 30 November tabata tin e siguiente noticia tocante trahamento di un Hotel Casino na Aruba. Philip A. Mallen, un abogado na Caracas, cu lo haci tur representacion y tur belegging for di Venezuela den e Beach Hotel Casino tur airconditioned na Aruba, cu nan lo cuminsa traha na Juni 1956 ta formando un vennootschap Venezolano, Veneruba C.A. E hotel lo worde habri na fin di 1957.

Actualmente nan ta ofreciendo aandeel den e vennootschap na publico te un suma di Bs. 100.000, cada uno por worde paga den 6 termino.

E projecto di Hotel Casino lo costa 6 million bolivar y ta worde gesteun door di Eilandsbestuur di Aruba, Invertidornan particular Arubiano y Hulandes y beleggingnan cu lo bini for di Venezuela via Veneruba C.A. E C.A. Veneruba lo duna un suma mas o menos di un million a 2½ million bolivar den e onderneming cu lo traha y explota e Casino.

Eilandsbestuur di Aruba lo duna algun voorrechtnan esta cambio di placa liber pa invertidornan estranjero, vrij di belasting durante e 10 promer anjanan y un concessie pa e tempo di 25 anja cu un monopolia di por lo menos 10 anja. Ademas e Casino no tin nodi di paga heffing na Eilandsbestuur pa e 10 promer anjanan. Eilandsbestuur di Aruba lo tuma parti den e onderneming durante e periodo aki manera tur aandeelhouder.

E aandeelnan den e vennootschap Venezolano lo worde inscribi den Beurs di Caracas, asina cu nan por worde negoshia mas facil y tur ora publico ta na altura.

Como Aruba, cu tin un di e mas bunita beachnan di den Caribe, ta keda un ora di bula di Caracas y 45 minuut di Maracaibo y cu un linea tur dia 2 viaja pa dia, nos por spera cu e isla lo bira popular cerca e habitantenan di Venezuela y empleadonan di e compania petrolero cu tin verlof local.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja senjorita Aida Maduro. Huntu cu su mama, tata, rumannan y especial su enamorado Andresito Croes y Sita Croes nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Mashar pabien nos ta jama e jovencita Maria Saturnina Arends, cu a cumpli dia 1 di December 12 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan Clarita, Juan, Theresita, Pedro y Vi y tambe Louis Tromp, tantanan, omonan, welanan y su amiganan di 6e klas.

— — —

Nos mas sinceros nos ta dirigi na senjor F. J. D'Aguiar, kende ta cumpli awe 42 anja.

— — —

Awe ta haci 23 anja senjora Carmen Martijn. Huntu cu su esposo, 5 jiunan, mama, rumannan, suegro y suegra, cunjanan, especial su hija Elisa Martijn y José v.d. Linden nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Tambe ta haci anja awe Aurelio Adriaan Dijkhoff, cu ta cumpli 18 anja. Huntu cu su tata, mama, rumannan, amiganan y amigonan, Piet Berkley y demas familia nos ta jame mashar pabien.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa Rafael Mariano Danje, cu ta haci awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di tur su famianan.

— — —

Nos kier feliciteer awe Fransisca Lamper, cu ta cumpli 54 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Heri, su 6 jiunan, su suegra Fransisca y Eva y demas familia.

— — —

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea Fransecita de Cuba cu ta cumpli awe 49 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo, 7 jiunan, suegro, suegra y su nieto Frank Arends.

Jacob B. Pietersz B.
Federica Croes de Pietersz

Tienen el gusto de participar é invitar a Usted al matrimonio de su hija

Arlene

con el Señor

Fernando Arango Sierra

Luis Muñoz L.
Concepción Sierra de Muñoz

Tienen el gusto de participar é invitar a Usted al matrimonio de su hijo

Fernando

con la Señorita

Arlene Pietersz Croes

La ceremonia se efectuará el día 10 de Diciembre de 1955 a las 7 p.m. en la Iglesia Metodista „El Redentor"

Recepción: a las 8.30 p.m. en „Quinta Aruba"

San Rafael de Escazú,

San José, Costa Rica. Medellín, Colombia.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 37

Porfin el a tende su casa ta bisa lo siguiente:

„Mi muhe sa cu mi quier bai abri un sucursal di mi negoshi na New York. Esaki t'e unico manera pa mi por bini na e placa cu mi ta desea. Mi pam mi por gana aqui cu e pacus y e 5 apartamentonan cu lo mi huur, di cualnan ya Cavaroni a tuma cuater na nan cuenta caba, aunque cu nan ta falta basta cos pa nan ta completamente cla manera mi a traba mi plan. Un anja pasa lo mi por tabata masha satisfecho manera e ta awor aqui. Ma ora cu hende casa cu un americana rico, anto su orgullo ta subi su pasonan gigantesco, ora cu e quier conserva su propio honor. Esai bo tambe sa mescos cu mi, Rhoda. P'esai m'a dicidi di bai New York, camina sin duda lo mi por gana hopi placa".

„Pues, bo muhe ta comprende esai?" Rhoda a puntra.

„Mi n' sa qu e ta comprende esai enteramente", Dantarini a responde. E ta hoben ainda. Y e tin asina tanto placa di su mes, cu ta facil pa e por comprende paquico ami tambe na mi turno lo quier gana mas tanto placa".

„Esai ta masha amable di dje", Rhoda a bisa cu su boz suave. „Mi ta conclui foi esai cu lo e quier parti su fortunanan cu bo?"

„Gata", Nina tabata pensa. „Gata falso e infame! E ta enamora riba dje. Probablemente Dantarini tambe ta enamora riba dje. Pero ta paquico e no a casa cun'e anto? E ta liber.

Foi tempo cu mi tabata un mucha chiquito, ya e muhe aqui tabata viuda caba. E tin como 11 anja viuda. Por ta posible cu t'e a pidi Pietro pa bai Merca cun'e?"

„Si; ta masha amable di mi muhe", Pietro a responde e muhe, pero cu un stem seco pa cual Nina a tume masha na malo, masque cu e gran duquesa tambe por a comprende esaqui of larga.

„Bo por permiti mi cualquier dia di bin combersa un poco cu bo princesa?" Rhoda a continua su ataque. „Mi n' sa sigur cu ainda lo e ta corda mi, pero m'a yega di contra cu n'e un paar di biaha na New York, tempo cu e tabata un mucha chiquito ainda. Mi ta hopi mas bieu cun'e! Pietro, bo sa cu ya m'a cumpli 32 anja Ta terriblemente bieu, no?" (Nina a sinti e siguranza riguroso, cu lo tabata mas terrible ainda cu 32 anja si el a conta enter e berdadnan) „Y nos ta dos muhe americana. Bo n' ta quere cu lo mi por tin un poco influencia riba dje?"

„Bin purba, anto lo bo mira ta quen ta mi", Nina a bisa den su mes sinta den hardin. Pero ta quico Pietro lo bisa?

Diplomaticamente Pietro a tene su mes indiferente; ta claro lo e ta na partida di su dama mas cu na di su mes muhe.

„Probablemente lo bo por tin hopi influencia", el a bisa, „Pero bo mester comprende bon — bo por spaar bo mes di e molester di suplica su aprobacion pa larga mi bai. Aunque cu e ta un muhe americana y ami no ta un esposo americano, ya e ta masha custumbra na mi observacionnan antigua" (h si?) „Mi ta bai simplemente como comerciante Merca of mehor dicho New York pa mi bai cuminza un negoshi. Si lo ta mehor pa bai cu un socio of no, esai ta un segundo kestion trobe; aunque cu mi ta aprecia bo oferta di enter mi curazon. Manera m'a bisa bo caba, mi mester pensa tanto na bo punto de vista cu na di mi. Mi tin di gradici mi bida caba na bo — mi n' sa cu lo ta husto pa cu bo, of cu ta mehor pa mi, pa acepta ainda mas tanto di bo".

"Pero Pietro...." Rhoda a murmura y tabatin lagrima den su boz (Lagrimanan di caiman! Lagrimanan di teatro! Nina tabata bisa den su curazon, bao di e perlanan, cu mester a sinj'e e misterio di amor).

„Ami cu mi muhe no sa tin custumber di pidi otro permiso pa loque nos quier haci. Mi quier pa e haci loque razonablemente ta na su gusto y durante e cinco anja cu nos ta casa, nunca el a tuma e molester di controla mi. Pues asina bo ta mira cu mi no tin mester di bo ayudo pa convence di mi plan. P'esai ta mi mes mester reflexiona mi com mi ta para pa cu e plan atractivo di bo ai. Cu mi dicidi di asocia cu bo y haci uso aya di bo nomber y popularidad, pa gana hopi placa den poco tempo, anto mi no ta duda, cu mi muhe lo comprende qui huicioso e arreglo comercial ai ta".

Tendiendo esaqui e Nina Grant di algun luna pasa lo no por a domina su furia ni masque e tabata quier. Pero e princesa Dantarini di awor a sinja sin e mes a ripara, cu e tin di haci diferencia entre dignidad y mal bijs. El a scucha un combersacion pa express aunque cu ta sin cu e por a yuda. El a bini den hardin, su hardin y e ora ai el a tende combersacion di un otro — y awor el a considera cu el a tende suficiente. El a drenta cas pa un dje portanan di banda y na su entrada el a haci asina tanto boroto, pa e dos personanan cu tabata combersa no spanta.

Cu un franqueza manera semper Pietro su wowonan a contra cu esnan di su muhe. Y esaquinan tabata bisa claramente cu e no tabatin berguenza di nada, ora cu quizas e muhe lo por a tende algo quizas di nan combersacion. Y absolutamente e no tabatin miedo cu e muhe lo por a haci un scandal den bista dje gran duquesa. E prins tabata confia cu Nina lo wanta su dignidad mes alto cu di dje. Pa e bista ai lo Nina por a pordon'e — pero no enteramente.

Sinembargo e tabata orgulloso riba su mes ora cu e mester a renoba e cerramiento di conoci cu e muhe cu antes tabata trat'e cu asina indiferencia. E Jalurs di antes a converti awor den un incendio desvorador, pero e tabata asina tanto huicioso pa comprende cu tabata un insensatez di dje di a demonstra esai aqui.

Nina a demonstra su mes mas cordial y cortes posible cu e tabata por. Solamente e tabata permiti su mes e placer di a trata e gran duquesa mescos cu un hobencita por a trata un muhe mucho mas bieu cun'e. Pero aunque cu Rhoda tambe tabata sinti y comprende esaqui e tambe tabata usa diplomacia awor y tabata sconde esaqui tras di un cordialidad jovial.

Nina por a bira loco di jalurs ora cu el a tende e prins ta bisa Rhoda: „Ta na bo mi tin di gradici mi bida". Y e muhe no a queda tranquilo, te ora cu el a tende demas declaracion dje palabranan aqui cu a sigui. Y awor e princesa, mama tambe a camna drenta e salon como el a tende cu e dama tabata aqui. Y e tabata caricia masha amistad pa e muhe aqui. Den e combersacion aqui Nina a bin tende cu Rhoda a traha un hospital na Roma, den cual e mes tabata traha como enfermera. Y durante guera, nan a transporta Pietro n'e hospital aqui gravemente herida cu peligro di morto. Pero pa habilidad y dedicacion di Rhoda Dantarini a bin salba di morto.

(We!, ta paquico anto foi e dia ai e n' casa cu e gran duquesa? Ata nan tabatin tur chens toch?)

Door dje combersacion el a bin comprende cu despues di guera varios bez Rhoda a yega di bishita Venecia. Awor cada bez e tabata tira un bista riba Nina, cu su wowonan grandi geel-bruin. Y Nina no a lubida ningun momento di ser princesa di pia te cabez.

Y e mucha muhe tabata pensa: „E ta pensando naturalmente na purba gana mi influencia contra decision di Pietro". Pero Rhoda a haci enteramente un otro cos. E tabata com bersa cu e princesa anciana.

„Mi tin asina tanto cos di conta bo", el a bisa sinta banda di e princesa anciana riba canape, teniendo su man. „Asina m'a yega aqui awe mainta m'a pensa riba bo cu Pietro — y naturalmente na su bruid tambe. Mi n' tabata sa cu b'a cambia cas, pero m'a hanja Pietro na cas y m'a goza e restauracionnan n'e hotel aqui masha tanto. M'a combersa tocante mi mes plannan: Mi quier a abri un negoshi na New York. Mi ta goza esei masha Y e ora ai Pietro a conta mi cu e tabatin idea di abri un sucursal na New York. Un idea sublime! I directamente m'a puntre: Nos n' por bira socio? Mi conoce tur hende — alomenos esnan cu por conta como tal naturalmente — y cu nan tende mi nomber sol, ya mi tin nan den mi poder y Pietro cu su habilidad lo por yuda mi masha tanto y mi nomber tambe lo por yuda su negoshi. Bo n' ta hanja esai ta un idea famoso?"

(E ta sigui)

WEEKEND HOPI DEPORTIVO

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E weekend aki ta uno cu tin hopi deporte den dje. Awe merdia 2 30 e ta cuminza cu e encuentro di baseball entre e popular jovennan di Nesbitt (anteriormente Habrak Boys) y Sears di San Nicolas. Esaki ta promete di bira un candeloso encuentro. Dia Domingo pasa e partido aki mester a tuma luga pero despues cu Nesbitt a haci e dos promer outnan di e inning inicial aguacero a obliga chief-umpire Pantophlet pa suspende e wega. Manager Edwin de Cuba di Nesbitt a informa nos cu e lo manda Yubi Toppenberg den box atrobe y lo tene su pitcher estelar Charles Ponson pa releva si ta necesario. Pa e valiente equipo di Sears muy probablemente habri nan pitcher estelar Lefty Lejuez, kende awor tin un bon descanso.

Na peticion di e dos equiponan aki directiva di A.B.B.A. a dicidi di pone e partido aki awe merdia.

E programa ta continua awe nochi cu un candeloso encuentro di futbol entre Los Amarillos de Dakota y Los Leones de Hollandia. Tur e dos equiponan aki semper a brinda un sensacional partido contra di otro cu ta laga publico goza hopi. Esaki ta un partido poco decisivo den e tabla di posicion pa e dos equiponan aki. Cada uno tin cuatro punto. Di Hollandia ta producto di 2 victoria contra dos derrota, mientras cu Dakota tini 1 victoria, dos derrota y dos empate. Tambe den average di goal nan ta casi pareew. Hollandia tini 6 na su favor y 8 contra y Dakota 5 na su favor y 8 contra. Meskos cu den nan encuentronan anterior den A-klasse nan promer encuentro den hoofdklasse indudablemente lo bira algo sensacional.

E mes anochi aki tini na Lago Sport Park un encuentro di softball femenino entre un All-Star di Corsow y un All-Star di Lago Sport Park. E softbolistanan di Aruba ta hanja oportunidad di tuma revancha ariba nan rivalnan di nos isla hermana.

Dia Domingo mainta e weekend deportivo ta continua cu e promer Aruba Cycle Tour cu lo cuminza exactamente 9'or for di Lago Sport Park. Lo participa 12 ciclista na e tour aki. E organisadornan ta calcula cu pa 11.30 di mainta e tour lo termina. Mes ora na final lo worde entrega e diploma y medallanan.

Na tereno di Aruba Jrs tin dia Domingo mainta pa 10'or e encuentro di baseball entre Chesterfield y Dodgers. E dos equiponan aki a enfrenta otro un biaha caba dos siman pasa, pero pa motibo di oscuridad e partido no a yega te na su fin. Siman pasa e la worde anuncia, pero aguacero a pone e tereno den mal condicion y un biaha mas e la worde suspendi.

Dia Domingo merdia 2.30 lo tin e segundo encuentro di softball femenino entre Aruba y Corsow na Lago Sport Park atrobe.

Lago All Stars definitivamente escohi

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu e avion charter cu lo trece e softbolistanan for di nos hermana Corsow lo bai for di Aruba pa hunga na Corsow e seleccion di futbol di Lago. Como lidernan di e embajada deportivo aki lo viaha senjores Damian Tromp, Andries Geerman y Ramon S. Tromp. E hungadornan cu a worde escohi pa forma e conjunto ta Mundo Kemp (tambe capitan), E. de Kort, J. La Rosa, C. Werleman, G. Kelly, J. Boye, S.E. Molina, D. Perez, R. Hernandez, E. Dirksz. J. Paulina, J. Brion H. Vrolijk, H. Werleman, R. Nicolaas, A. Brokke, L. Rasmijn y B. Solognier. Dos partido lo worde hunga, e promer dia Sabra anochi contra un All Star di C.P.I.M. y dia Domingo atardi e partido oficial tambe contra e All Star di C.P.I.M.

D.I.M. lo hunga na Aruba toch

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Nos a worde informa cu definitivamente e equipo profesional campeon di Colombia D.I.M. lo hunga su segundo partido ariba nos isla dia 8 di December. E dificultadnan financiero cu Directiva di A.V.B. tabata aden e worde arregla y awor A.V.B. por cumpli cu su compromiso cu e tabata tin cu e simpatico club Colombiano. Nos muchanan ta hanja oportunidad di tuma revancha pa e derrota di 3-1 cu nan a propina nos na nan debut na Aruba.

CUMPLEANJOS

Tambe nos ta feliciteer awe Freddy Theysen, cu ta cumpli 5 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata y rumanan.

— — —

Manjan ta haci 26 anja senjora B. Franken. Hopi anja mas di bida y salud.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

Tambe ta haci anja manjan senjora Petra Fransisca Marchena. Huntu cu su mama, Clemacia Maduro, su 6 rumannan su 20 sobrinanan y familia Harms y Maduro nos ta jame mashar pabien.

— — —

Nos kier feliciteer tambe Shon Nia Dabien, cu ta cumpli manjan 19 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, su rumannan, Greta Dabien, su primo y primanan, tanta y omonan, su amiganan Maita y Juanita y su bisinja Janshi y Jacintha y Rudolf Wester y di familia Maduro y Dabian.

— — —

Mashar pabien nos ta jama tambe Rosa Maria Tromp cu ta haci 2 anja manjan. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata y rumannan.

— — —

Aunque nos ta laat nos kier feliciteer Francisco Nicolaas Dijkhoff cu a cumpli dia 30 November 3 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, y su 9 rumannan.

— — —

Awe a haci anja tambe e jovencita Filomena Vrolijk, cu a cumpli 10 anja. Felicitacion ta bini tambe di familia Thijssen, familia Lacle y su madrina Annie Lacle.

En coneccion cu fiesta di Pascu cu ta bini nos ta bai haci un prijsvraag pa scirbidornan di storia y hacidornan di versos.

Nos intencion ta cu bo ta scirbi un storia of un verso di Pascu. E ta parce dificil, pero si bo tuma tempo lo bo mira cu e palabranan y e regelnan ta bini di mes. Bo ta henteramente liber pa scohe bo tema, pero naturalmente bo mester keda original. Tampoco ta porta e largura.

UN COS NOS TA PIDI ESTA PA E STORIA Y E VERSO BINI NA PAPIAMENTO.

NOS TA DUNA DOS PROMER PREMIO Y DOS SEGUNDO PREMIO, pa e hendenan cu a traha e dos mihor storia y e dos mihor verso. Un promer premio pa storia di fl. 15,— y un segundo premio pa storia di fl. 10,—. Un promer premio pa verso di fl. 15,— y un segundo premio pa verso di fl. 10,—.

TRATA DI SCIRBI UN STORIA OF DI TRAHA UN VERSO. Esun cu no por traha verso por scirbi un storia.

Bo por manda bo storia of verso te dia 14 December na nos adres den Awakatistr. 2, Dakota. Lo tin un jury imparcial y inteligente pa studia y scohe e mihornan.

DEN NOS COURANT ESPECIAL PA PASCU NOS LO PUBLICA KENDENAN A GANA PREMIO Y TAMBE NOS LO PUBLICA E DOS STORIANAN Y E DOS VERSONAN.

No keda atras mira pa bo tambe ta huntu. Nunca bo no sa, talvez ta abo a haci e di mihor.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 5 DECEMBER 1955 — No. 2398

STATUTEN VOOR N.V. HOTELMAATSCHAPPIJ „ARUBA" LIGGEN GEREED

Vijf maanden voorbereidend werken achter de schermen begint nu vruchten af te werpen

ORANJESTAD.— Naar aanleiding van de publicaties in de Caracas Daily Journal, welke wij in ons blad van Zaterdag geheel opnamen over de bouw van een hotel-casino op Aruba, hebben wij een onderhoud gehad met de gedeputeerde voor Economische Zaken, de heer O.S. Henriquez, die ons enkele meerdere gegevens over dit grote project — waar, achter de schermen, reeds meer dan vijf maanden aan wordt gewerkt — verschafte.

De heer Henriquez kon ons het eerste artikel volkomen bevestigen, alhoewel hij zijn spijt erover uitdrukte, dat er nu reeds publiciteit aan gegeven werd, daar het Bestuurscollege liever eerst alles in kannen en kruiken had gezien. Er zijn in het verleden al zoveel plannen geweest, aldus de gedeputeerde, die op niets uitliepen, dat wij dus bevreesd werden te vroeg iets vrij te geven. Nu in het buitenland de zaak bekend geworden is, was hij echter de mening toegedaan, dat thans dan ook zoveel mogelijk publiciteit aan dit project gegeven moet worden.

J.E. Yrausquin legde contacten.

De verbreding van de welvaartsbasis van ons eiland is direct na de installatie van het nieuwe bestuur, het voornaamste zorgenkind van het college geweest. Men is onmiddellijk begonnen met het onderzoek naar de mogelijkheden, het opzetten van de plannen en het uitwerken daarvan. Een van die plannen was het aantrekken van meer tourisme en in het kader hiervan werd de nieuwe boulevard geprojecteerd, alsmede het hotel-casino.

Tijdens de rustkuur van de heer J. E. Yrausquin, fractievoorzitter van de P.P.A. in de Eilandsraad, heeft deze in de V.S. en Venezuela waardevolle contacten weten te leggen. Het resultaat van een en ander is geweest, dat men ter oprichting klaar heeft liggen de N.V. Hotelmaatschappij „Aruba". Deze maatschappij heeft een maatschappelijk kapitaal van zes millioen bolivares, verdeeld in 6.000 aandelen van 1.000 Bs. Dit kapitaal zal men nodig hebben voor de bouw, inrichting en eerste aanloopkosten van het aan het strand te bouwen hotel.

De heer Henriquez deelde ons mede, dat het bestuur verwachtte, dat het kapitaal verkregen zou worden uit participatie van plaatselijk geinteresseerden, Hollandse en Venezolaanse investeerders en het eilandgebied Aruba.

In Venezuela is men bereids druk bezig met het aantrekken van kapitaal. In dat land is door de advocaat Philip A. Mallen een maatschappij in oprichting, de N.V. Venaruba, die tot doel heeft kapitaal voor het hotel aan te trekken in Venezuela tot een bedrag van minimaal 1.000.000 Bs. en maximaal 2½ millioen bolivares. De Venaruba zal tevens optreden als generaal-agent voor de hotelmaatschappij in Venezuela. Er wordt namelijk verwacht, dat vanuit dit buurland straks vele toristen naar Aruba zullen komen.

In ieder geval, zo verzekerde ons de heer Henriquez, zal 51% van het [illegible] zich in handen van Aruba bevinden, hij was overigens optimistisch gestemd over de mogelijkheid het kapitaal bijeen te krijgen.

Een gebouw, geen bungalows.

Ofschoon het geld dus nog niet geheel en al in orde is, is contact opgenomen met een groot Amerikaans architectenbureau. Dit bureau zond reeds een architect, die hier de zaak in ogenschouw heeft genomen, naar zijn land is teruggekeerd en aan het „plannen" is geslagen.

Het is de bedoeling, dat het hotel 125 kamers gaat krijgen" Het gehele gebouw zal air-conditioned worden, dus de kamers, eetzaal, night-club, casino, bar, etc. ook. Waarschijnlijk zullen er meerdere verdiepingen komen, geen bungalows krijgt het hotel, dat komt te liggen tussen de geprojecteerde boulevard en het strand. Wel komt er een zwembad, een pier en aanlegsteiger voor boten want men wil faciliteiten verschaffen, zoals die bij vele hotels in Miami ook gegeven worden. Vis- en watersportliefhebbers kunnen hun hart dus ophalen. Het hotel zal namelijk voornamelijk bestemd zijn voor vacantiegangers, met als één van de grootste attracties het casino.

In Juni '56 aanbesteding hotel.

Binnenkort zal, aldus deelde de gedeputeerde voor Economische Zaken ons verder mede, het Bestuurscollege overleg plegen met de Eilandsraad alvorens verdere stappen te ondernemen in dit project, dat men nu op papier gereed heeft. Na het fiat van de Raad verkregen te hebben zal tot oprichting van de maatschappij worden overgegaan en de inschrijving opengesteld. De Venaruba sluit de inschrijving op 28 Februari a.s.; streefdatum voor de aanbesteding voor de bouw van het hotel is Juni 1956.

UITSLAG BESPREKINGEN LAGO DIRECTIE EN L.E.C. BESTUUR SPOEDIG TE VERWACHTEN

SAN NICOLAS. — Van officiele zijde ontvingen wij Zaterdagmiddag het bericht, dat de besprekingen tussen de directie van de Lago en de vertegenwoordigers van de L.E.C. betreffende de door de L.E.C. gevraagde Kerstbonus weliswaar voltooid zijn, doch dat er nog enkele punten bestudeerd en opgehelderd moeten worden alvorens het resultaat van de besprekingen bekend kan worden gemaakt. Ieder ogenblik kan nu echter een bekendmaking van de directie verwacht worden.

BRANDSTICHTERS DE DERTIENDE VOOR HET GERECHT

ORANJESTAD. — V.H., die verdacht wordt van brandstichting in zijn zaak te San Nicolas, en P.A., D.G. en M.G.V.' de voormalige bemanningsleden van de tanker „Eurinome" die ervan verdacht worden begin November gepoogd te hebben een brand te doen uitbreken aan boord van het schip, zullen naar ons ter ore kwam vrijwel zeker de 13e December voor het Gerecht in Eerste Aanleg moeten verschijnen Rechter en Officier van Justitie zouden, naar verluidt, mr. J. R. Bouwer en mr. G. Fikkert zijn.



Een handdruk van beide partijen bevestigt de overdracht van het vruchtgebruik van het Wilhelmina Stadion aan de A.S.U.
Foto Bonke.

Afscheidsdienst van Ds. O. Veening in de Protestantse Kerk te Oranjestad

ORANJESTAD.— Gistermorgen hield Ds. O. Veening, vlootpredikant van Marinierskazerne Savaneta, zijn afscheidsdienst in de Protestantse Kerk te Oranjestad. Ds. Veening was vanaf 25 Juli 1954 verbonden aan de Protestantse Gemeente van Aruba als predikant voor bijzondere werkzaamheden. Als tekst voor zijn prediking had Ds. Veening gekozen 1 Koningen 18:31 „Elia nam twaalf stenen naar het getal van de stammen der zonen van Jakob, tot wien het woord des Heren gekomen was: Israël zal uw naam zijn. Hij bouwde met de stenen een altaar in de naam des Heren."

Met het nemen van de twaalf stenen, aldus Ds. Veening, negeert en critiseert Elia de situatie van zijn dagen, nl. de gescheidenheid van de Israëlieten in twee verschillende rijken, het rijk van de tien stammen en het rijk van de twee stammen.

Elia ziet op de trouw en de genade van God, die Zijn verbond sloot met dat éne volk Israël. In die trouw en genade is de eenheid van Israël reeds een gegevenheid. Als de eenheid der Kerk met menselijke middelen bereikt moest worden, dan had de Wereldraad van Kerken beter nooit met zijn werk kunnen beginnen.

Wij mogen de eenheid der Kerk in het geloof verwachten. Dat betekent niet, dat wij stil moeten zitten. Ook wij hebben een taak. Maar het gaat alles van God uit en niet van ons mensen.

Elia wist dat de beide rijken, die in zijn tijd bestonden, nimmer een eenheid zouden vormen, als men zich niet eerst bekeerde tot God.

Zo kunnen ook wij tot de éne, heilige Kerk komen alleen door wedergeboorte, bekering en vernieuwing.

In de afgelopen twee jaren is er veel in de Protestantse Gemeente van Aruba gebeurd. Het vorig jaar kwam de hereniging met de Interkerkelijke Vereniging tot stand, waardoor het kwam tot een vruchtbare samenwerking der Protestanten o.a. op het terrein van de Zondagsschool, het Kerkkoor en de Christelijke Scholen.

Als ooit de eenheid van de Protestantse Gemeente van Aruba weer bedreigd zou worden, laat ons dan bedenken dat wij allen, Arubanen, Hollanders of Surinamers, te staan hebben aan de voet van het kruis van Christus, en daar vallen alle verschillen volkomen weg.

Vergeet niet: Eenheid in de Gemeente is een bede van uw Heer, aldus ds. Veening. Nadat Ds. Veening zijn dienst beëindigd had met het uitspreken van de Oud-Testamentische zegenbede, richtte Ds. Baart namens heel de gemeente een woord van hartelijke dank tot de scheidende voorganger. Hierna zong de Gemeente Ds. Veening toe Psalm 134:3 „Dat 's Heren zegen op U daal, Zijn gunst uit Sion U bestraal".

GISTEREN ARRIVEERDEN MEESTE DEELNEMERS AAN CARAIBISCHE COMMISSIE CONFERENTIE

Hedenmorgen om half tien opening

ORANJESTAD. — Het was gistermiddag een druk komen op het Prinses Beatrixvliegveld. Eerst arriveerden omstreeks twee uur verschillende deelnemers aan de Caraibische Conferentie, die hedenmorgen om half tien geopend werd door Z.E. Gouverneur mr. A. A. M. Struycken Later op de middag arriveerde uit Trinidad een KLMtoestel dat de leden van de staf, alsmede enkele gedelegeerden onder wie de voorzitter van de Nederlandse delegatie, Z.E. H.R. van Houten, ambassadeur in Mexico. Met het KLM-toestel uit Miami vervolgens kwam de voorzitter van de Franse delegatie op het eiland aan.

De deelnemers aan de conferentie, alsmede de stafleden zijn voor het merendeel ondergebracht in Hotel Scala en 't Strand Hotel. Op het vliegveld waren onder meer ter begroeting aanwezig de Gezaghebber, mr L. C. Kwartsz, alsmede de heer E. Bartels, hoofd van de Touristencommissie en de heer G. de Veer, voorzitter van de Kamer van Koophandel en Nijverheid.

TWEEHONDERD MENSEN GENOTEN ZATERDAGAVOND VAN KLEURENSLIDES KONINKLIJK BEZOEK

ORANJESTAD. — In de Julianaschool werden Zaterdagavond voor ruim 200 mensen meer dan honderd kleurenslides vertoond van het j.l. Koninklijk Bezoek aan de Antillen. Het merendeel van de slides kwam van Foto Ideal uit Curacao, terwijl de leden van de Arubaanse Camera Club ook slides hadden ingestuurd. Door de heer A. Versney van Curacao werd de verbindende tekst gesproken.

Het ligt in de bedoeling Donderdagavond a.s. de slides in de Club Suriname te vertonen.

De „Welpen" vierden hun Sinterklaasfeest in Bolivariana

ORANJESTAD. — De zaal, waarin van heden af tientallen mensen met peinzende gezichten zullen vergaderen, was gistermorgen nog vol van het blijde gejoel van vele kinderen. Het was n.l. Zondagmorgen, dat de kinderen van de Lions op Aruba enkele uren met de Sint en zijn zwarte knecht bijeen waren in de Sociedad Bolivariana.

Wij hebben het aantal op vijftig geschat, maar als men ze hoorde zingen, leek het er wel op alsof er honderd waren. Hoewel midden in de zaal de vierkante conferentietafel reeds geplaatst was, bleek dit in geen enkel opzicht afbreuk te doen aan de feeststemming.

In de Bolivariana viel het op hoe de Goedheiligman steeds weer de kinderharten voor zich weet te winnen en hoe hij de huilende kleintjes met een klein gebaar, een enkel woord, op hun gemak weet te stellen. De cadeaux, die de Sint gistermorgen uitdeelde, waren allen even prachtig. Toch was het heus niet een feest van alleen maar cadeautjes geven. Bij tussenpozen werd er, zoals reeds gezegd, ook dapper gezongen, nu eens door allen tegelijk, dan weer door een paar meisjes of ook door de grote mensen alleen. Daar vele kinderen reeds ter plaatse cadeautjes begonnen te ontpakken en te proberen, klonk soms het „Zie ginds komt de stoomboot", bij het getingel van het rijdende eendje van een klein meiske en de doordringende sirene van een radarwagen, waarmee een kleine jongen achter in de zaal druk aan het rijden was.

En niet eerder was het feest afgelopen, dan nadat alle kinderen hun pakjes bijna niet meer dragen konden.



Gistermorgen was de Sint met de kinderen van de Lions in de Sociedad Bolivariana tesamen. Wat zou hij deze kleine jongen vertellen?
Foto Bonke.

VANDAAG OLDSMOBILE 1956 BIJ ARUBA MOTORS

ORANJESTAD. — Doordat het schip, waarmee de 1956 modellen Oldsmobile verwacht werden, vertraging ondervond kon de eerst aangekondigde show van de Oldsmobile bij Aruba Motors Co. Zaterdag geen doorgang vinden. Vandaag bevinden deze wagens zich echter in de showrooms van Aruba Motors.

Duizendkoppige belangstelling voor Automobielshow bij Aruba Trading Company Zaterdagmiddag

Corvette zal deze week tentoongesteld worden

ORANJESTAD.— Aruba Trading Company kondigde einde verleden week aan de grootste automobielshow te houden, die dit bedrijf ooit geensceneerd heeft. Zaterdagmiddag zagen wij, dat er niets teveel door deze firma was gezegd, toen wij een kijkje kwamen nemen bij de garage aan de Rondweg, waar ongeveer vijftien gloednieuwe 1956-modellen Buick, Pontiac, Chevrolet en Opel's tentoongesteld werden. Het terrein was ongeven door vrolijk wapperende vlaggetjes, muziek weerklonk door de luidsprekers en een ruim voorziene bar noodde de gasten, die in grote getale kwamen.

Volgens de heer J.A. van Glabbeek, manager van de garage, waren er in totaal niet minder dan ongeveer duizend mensen gaan kijken naar de show en het waren niet alleen kijkers, er zaten ook kopers tussen, zo voegde hij eraan toe.

Tot laat ging tentoonstelling dan ook door.

Niet veel veranderingen.

De wagens verschillen niet veel met die van hun voorgangers van 1955, zoals trouwens met bijna alle grote merken het geval is.

De in 1955 aangebrachte lijnen en specialiteiten werden allen dit jaar nog gecontinueerd.

Bij Chevrolet bijvoorbeeld is thans ook (net als bij Cadillac) de bezinedop ondergebracht onder het achterlicht, er zit ook een meer "Jet" lijn in de waggen en is er wederom voor 'n grote verscheidenheid in kleuren zorggedragen. Hetzelfde geldt min of meer voor de Pontiac en Buick. Deze laaste heeft nu de feature, dat men op een knop behoeft te drukken en er spuiten twee stralen water langs de voorruit, het zodoende meteen schoonmakend. In de wagen bevindt zich tevens 'n handle waarmede de antenne buiten naar ge lieve hoger en lager gesteld kan worden.

In diverse modellen kan men tevens air-conditioning krijgen. De grootste verandering bij de Opels ligt wel de verandering van de grille, die iets fijner is geworden. Het zijn prettige wagens in de kleine klasse. Ongetwijfeld zullen de talrijke automobielenthousiasten op het eiland deze nieuwe '56 General Motors warm ontvangen. De Corvette, het paradepaardje van de G.M., wordt in de loop van deze week tentoongesteld. Door vertraging in de verscheping kon deze primeur voor Aruba niet op tijd aankomen.



De heer J.A. van Glabbeek demonstreert hier enkele „features" uit de Buick 1956.
Foto Bonke.

NOVEMBER REGENRIJKSTE MAAND VAN DE LAATSTE ZESENTWINTIG JAAR

SAN NICOLAS. — Volgens gegevens van Lago's Technical Service Department was de afgelopen maand November de regenrijkste maand sedert deze afdeling van de Lago omstreeks 1930 begon met de dagelijkse opmeting van de gevallen regen. Tot dit jaar hield de maand November van 1944 het record met 12.10 inches. Dit jaar viel er in November echter 14.65 inches.

Dit jaar is hard bezig het regenrijkste jaar te worden sedert 1930. Reeds viel er tot 1 December 36.09 inch. Het record cijfer sedert 1930 werd echter bereikt in 1950 met 44.16 inch.

OPENBARE VERGADERING EILANDSRAAD 14 DECEMBER A.S.

ORANJESTAD. — De eerstvolgende Openbare vergadering van de Eilandsraad zal de 14e December a.s. des avonds om acht uur gehouden worden.

De agenda vermeldt o.m. de volgende drie punten:

1. Brief van de Britse Consul d.d. 17 November 1955 betreffende de Eilandsverordening Openbaar Personenvervoer met Motorrijtuigen Aruba Ab. 1953 no. 24 (Bijlage no. 31; ag.no.7276).
2. Ontwerp - eilandsverordening tot wijziging van de begroting voor 1955 (3e wijziging) (Bijlage no. 43).
3. Ontwerp - eilandsverordening tot vaststelling van de begroting voor het dienstjaar 1956 (Bijlage no. 34).

De sub 1. genoemde brief van de Britse consul is de volgende:

„I have the honour to invite reference to my letter of August 17 last on the subject of the deprivation of the livelihood of the British drivers of public passenger transport vehicles in Aruba.

As no reply to this letter has been received and as in the absence of redress the matter becomes the more vital with the continued passage of time, I have the honour earnestly to reiterate my request that I may be informed when action on the assurance of His Excellency the Prime Minister may be expected".

ACTE VAN OVERDRACHT VAN STADION AAN A.S.U. GEPASSEERD

ORANJESTAD. — Zaterdagmiddag vond in het Restaurant Trocadero de onderhandse passering plaats van de acte van overdracht van het vruchtgebruik van het Wilhelmina Stadion door de steihting Stadion aan het bestuur van de A.S.U. Bij deze voor de sportwereld van Aruba belangrijke gebeurtenis waren aanwezig namens de stichting Minister F. J. C. Beaujon en de heer J. de J. Maduro, en namens het bestuur van de A.S,U de heren G A. Oduber en O. S. Henriquez.

HEEL MEER VERDWEEN, DUIZENDEN VISSEN VOOR HET OPRAPEN

Tot grote consternatie van de plaatselijke bevolking is plotseling het 900 hectare grote meer van Funshinagh in Midden Ierland verdwenen.

Het peil van het water begon plotseling te zakken en thans is al het water verdwenen. Klaarblijkelijk is er een scheur gekomen in de vroegere bodem van het meer. Duizenden vissen lagen gewoon voor het oprapen.

Lang geleden is hetzelfde meer eveneens plotseling droog komen te staan, maar later vulde het zich weer met water.

VELE E.R.-LEDEN HADDEN ARUBAANSE PADVINDERS GRAAG NAAR JAMBOREE ZIEN ZAAN

ORANJESTAD. — Enkele leden vroegen te mogen vernemen, waarom de Eilandsraad niet tijdig in de gelegenheid was gesteld zich ten aanzien van het onderhavige verzoek van de Plaatselijke Commissie van de Nederlandse Padvinders Vereniging — district Aruba — uit te spreken. De Raad was in deze door het Bestuurscollege in feite gepasseerd.

Voorts vernamen de aan het woord zijnde leden gaarne, waarom het Bestuurscolege zich met betrekking tot het overeenkomstige verzoek van de Raad der Rooms Katholieke Verkenners niet tot de Raad had gewend. De gevolgde procedure had o.m. tot gevolg, dat de padvinderij van Curacao wel in de gelegenheid was, aan de jamboree deel te nemen, die van Aruba niet. De vorenbedoelde leden betreurden dit. Zij meenden, dat een bedrag van f. 8.000,— niet overdreven was geweest om de helpende hand te bieden. De padvinderij oordeelden zij zeer nuttig. Daarbij herinnerden zij er aan, dat ten behoeve van bijvoorbeeld de uitzeding van een voetbalteam naar het buitenland wel belangrijke credieten beschikbaar waren gesteld. (Algemeen Verslag).

GERECHT IN E.A. EN HOF GAAN 20 DECEMBER MET RECES

ORANJESTAD. — Officiëel werd ons medegedeeld, dat het Gerecht in Eerste Aanleg en het Hoofd van Justitie de 20e December met reces gaan. De laatste normale zitting van het gerecht in E.A. zal dit jaar op de 6e December zijn, terwijl mogelijk de 17e d.a.v. nog een extra zitting gehouden zal worden. De laatste zitting van het Hof zal op de 20e vallen. Het reces zal duren tot de tweede week van Januari.

Nogmaals: Kipnis

ORANJESTAD. — Enkele leden meenden te weten, dat er een verschil van mening was tussen het Bestuurscollege en de heer Kipnis betreffende de betaling van kosten, die de heer Kipnis zou hebben gemaakt en die, naar zijn mening, hem volgens de gesloten overeenkomst zouden moeten worden vergoed. Zij vroegen of dit geschil was opgelost en in welke zin.

Gaarne wensten de aan het woord zijnde leden ook te vernemen, of er overleg was geweest of nog wordt gepleegd met andere in hotelbouw op Aruba eventueel geinteresseerden en welke de resultaten daarvan tot nog toe waren geweest. Deze leden oordeelden het wenselijk, dat de Raad ten deze meer dan thans geschiedt, wordt ingelicht, al naar gelang de zaken zich ontwikkelen, opdat de Raad van een en ander op de hoogte zij, zoals dat in de zaak-Kipnis is gebeurd.

Een der leden wilde het vroegere Bestuurscollege nog persoonlijk een pluim geven voor het feit, dat het in het project-Kipnis zoveel geld had weggegooid, ondanks de waarschuwing van de partij, waartoe spreker behoort. (Alg. Verslag).

Fosfaatlading werd niet gelost

WILLEMSTAD. —

Een fostfaatlading aan boord van het K.N.S.M.-schip „Charis" kon niet te New Orleans worden gelost, door dat de Internationale Unie van Zeevarenden bij het schip liet posten ter ondersteuning van de stakende arbeiders op Curacao.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Maandag 5 December

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „Beau Brummel"
RIALTO 8.00 p.m.: „Powder river"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The last time I saw Paris"
AURORA 7.30 p.m.: „Yes sir, that's my baby"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The yellow balloon"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten

12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)

7.15 Musica (anuncios)
7.30 Programma van KAN Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.

Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacão: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.

Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.

Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maaten enz.: Woensdag 10.00.

Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

EILANDSRAAD SLECHTS TEN DELE VOOR DE EVENTUELE VESTIGING VAN EEN RUMFABRIEK OP ARUBA

ORANJESTAD.

Enkele leden oordeelden het merkwaardig, dat bij alle pogingen, die gedaan worden om het drankmisbruik te bestrijden, de leider van een bepaalde politieke partij in zijn streven tot aantrekking van industrieën tot nog toe volgens de berichten alleen enig resultaat schijnt te hebben ten aanzien van de vestiging van een rumfabriek; dit oordeelden de aan het woord zijnde leden bezwaarlijk te passen in het kader van de bestrijding van het drankmisbruik. Gaarne vernamen deze leden, of de bedoelde politieke leider terzake een opdracht had van het Bestuurscollege.

Van andere zijde werd daartegen opgemerkt, dat men het verband tussen bestrijding van het drankmisbruik en eventuele vestiging van een rumfabriek niet begreep. In deze geest doorredenerende zou men tot de conclusie moeten komen, dat vestiging van bijvoorbeeld een conservenfabriek tot gevolg zou hebben, dat de bevolking meer conserven zou gaan eten en vestiging van een kledingindustrie, dat men meer kleren zou gaan dragen.

Enkele andere leden spraken de verwachting uit, dat de vorenbedoelde politieke leider er niet naar zal streven alleen voor Curacao industrieën aan te trekken. (Algemeen Verslag).

Assemblee van Verenigde Naties accoord met oprichting Internationaal Atoom Bureau

NEW YORK.: — De Algemene Vergadering der Verenigde Naties heeft zich met algemene stemmen accoord verklaard met de oprichting van een internationaal bureau voor het vreedzaam gebruik van atoomenergie. De commissie, bestaande uit twaalf landen, die een Statuut voor dit orgaan moet opstellen, komt 23 Januari bijeen.

In de desbetreffende resolutie werd het aantal landen, dat in de commissie zitting zal hebben, van acht (Australië, België, Canada, Engeland, Frankrijk, Portugal de Verenigde Staten en Zuid-Afrika) met vier (Rusland India, Tsjechoslowakije, en Brazilië) uitgebreid.

De Russische onderminister van buitenlandse zaken Koeznetsof steunde de resolutie, doch herhaalde de Russische oproep voor een verbod van alle atoomwapens.

De Algemene Vergadering gaf ook haar goedkeuring aan de instelling van een groep geleerden uit vijftien landen, die een studie zullen maken van de gevolgen van atoomstraling op „de mens en zijn omgeving". Alle ledenstaten werden uitgenodigd deze commissie in kennis te stellen van hun eigen wetenschappelijke waarnemingen. In deze commissie zullen Argentinië, Australië, België, Brazilië, Canada, Egypte, Engeland Frankrijk, India, Japan, Mexico Rusland, de Verenigde Staten en Zweden zijn vertegenwoordigd.

De Algemene Vergadering heeft ook met 43 tegen 2 stemmen bij 9 onthoudingen aanbevolen Zuidwest-Afrika onder beheer van de Verenigde Naties te plaatsen. Zuid-Afrika, dat sinds 9 November wegens een resolutie over de apartheidspolitiek niet meer aan het werk der Algemene Vergadering deelneemt, heeft reeds eerder laten weten, dat het elk besluit omtrent Zuidwest-Afrika naast zich zal neerleggen. In 1920 kreeg Zuid-Afrika het mandaat over dit gebied van de Volkenbond. De opvatting, dat dit mandaat alleen van kracht was, zolang de Volkenbond bestond, heeft Zuid-Afrika steeds bestreden.

HOOFD VAN LAGO'S MARINE DEPARTMENT STOVEKEN BEVORDERD

SAN NICOLAS. — Naar wij vernemen zal de heer David V. Newton de opvolger zijn van de heer J. E. Stoveken, hoofd van Lago's marine Department, die binnenkort Aruba zal verlaten, daar hij bevorderd werd tot General manager van het Inland Waterways Dept. van de Esso Standard Oil Co. De tiende van deze maand zal de heer Stoveken naar New York vertrekken. De heer Newton heeft tweeëntwintig jaar marine-ervaring bij de Esso Shipping Co.

CF 90.000 VOOR JACKIE SEWELL

BIRMINGHAM. — Jackie Sewell, die destijds door Sheffield Wednesday van Notts County voor NAf 172.500 is gekocht en toen de duurste voetballer was, is voor NAf 90.000 overgegaan naar Aston Villa.

Vierhonderd kinderen kwamen in de Club Suriname de Sint feliciteren

SAN NICOLAS.— Bij zijn bezoek aan de Club Suriname had de Goedheiligman zijn tropenhabijt aangetrokken: een mooie lichte mantel en een soortgelijke mijter. De staf, die de Sint naar deze club had meegenomen, was stellig de mooiste, die hij had; een hele lange gouden staf.

De talloze kinderen hadden zich allen op de onlangs geopende speelplaats opgesteld en in gapende bewondering staarden zij naar de Sint, die speciaal voor hen uit het verre Spanje was gekomen om op Aruba zijn verjaardag te vieren.

D e aankomst van de Sint in deze club gistermiddag was nogal onverwachts geweest. Terwijl de kinderen allen verwachtten, dat de oude bisschop uit het clubgebouw zou komen kwam hij ineens achter, de speelplaats opwandelen met zijn kleine knecht.

Welk een goede mensenkenner de San Nicolas had genomen, was juist kleine felle knecht, die hij mee naar San icolas had genomen, was juist de de aangewezen persoon om de ondeugende Surinaamse kinderen in toom te houden. Eenmaal zagen wij zelfs hoe zwarte Piet bijna een jongen in de zak stopte. Dat dit niet doorging, was alleen eraan te danken, dat het slachtoffertje nog net even vlugger was dan Piet.

De voorzitter van de club, de heer J. d'Aguiar, stond naast de Sint, die in een gemakkelijke stoel gezeten was, en las de namen af van de kinderen, die dan om beurten de Sint de hand konden komen drukken om daarna van een aantal vriendelijke dames hun cadeautjes in ontvangst te nemen, die de goede Sint op een lange tafel had laten uitstallen.

Het was een geweldig leuk feest in de Club Suriname, waar de Sint bovendien nog voor een groot aantal feestmutsjes voor zijn jonge feestgangers had gezorgd.



Hier zien wij de Sint met zijn wakkere knecht in de Club Suriname te San Nicolas, waar hij gistermiddag zijn verjaardag vierde. Omdat de Sint voorzag dat hij in de zon zou moeten zitten, had hij hier zijn lichte zomerhabijt aangetrokken.

Foto Bonke.

AUTO A BOKS NA LLOYD G. SMITHBOULEVARD

ORANJESTAD. — Diaviernes anochi pa siet'or tabata tin un boksmento na L.G. Smith Boulevard na haltura di cas di Dr. Oduber entre pick-up A-2629 y auto A-270. E chauffeur di e pick-up W.W a worde herida y a worde hiba San Pedro Hospital pa promer ajudo. E' auto A-270 tabata di A.T.C. Danjo na e dos autonan ta f. 3.000.—. Causa di e boksmento ta probablemente e chauffeur di e pick-up cu tabata tin beter aden.

PAGINA TRES

MAGNIFICO PITCHEO DI E DOS ARUBIANANAN SUSANA RAS Y WINA BERGEIJK A DUNA SELECCION DI LAGO SPORT PARK DOS VICTORIA (14 CEROS) ARIBA SELECCION DI CORSOW

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Seleccion di Lago Sport Park a logra dos victoria ariba e seleccion di Corsow di softball femenino mediante brillante pitcheo di Susana Ras den e promer partido y di Wina Bergeijk den e segundo. Diasabra anochi Susana Ras a tuma e softbolistanan di Corsow completamente pa su cuenta permitiendo unicamente cuatro hit un base por bola y dunando 6 ponche. Tabata un magnifico partido den cual e fildeo di e arubianonan a destaca hopi. L.S.P. a anota e unico dos carreranan den e tercer inning.



H. Nassy ta entrega trofeo gana pa equipo campeon Philips na e capitana Viola Beaschop.

Catcher Silvia Dirksz a habri ricibiendo base por bola. Evelyn Rodriguez ta poncha, pero cu passball Dirksz ta bai te segunda. Short Patsy Lejuez ta e segundo out cu fly pa tercera. Segunda base Newton ta ricibi base por bola. Cu Aggy Lejuez na bate e dos corredoranan ta avanza. Aggy ta conecta largo hit entre left center empujando e dos unico carreranan di e partido. E equipo di Aruba a conecta 5 hits anota dos carrera comete tres error ricibi 5 base por bola y 4 ponche. Pa Corsow a pitchea M. Clarenda.

Corsow	0 0 0 0 0 0 0 — 0
L.S.P.	0 0 2 0 0 0 0 — 2

SEGUNDO PARTIDO.

Den presencia di un multitud di publico record pa softball femenino ariba Aruba e segundo partido interinsular a tuma luga ariba cancha di Lago Sport Park. Tabata tin mas di 3.000 fanaticos presente. E pitcher estelar di Estrellas Dakota a duna un brillante actuacion colgando siete cero pa e curazolenjanan. Unicamente un hit e visitadornan a logra conecta contra di dje y esaki tabata den e sexto inning door di pinchhitter Bloem Y esey tabata e promer hungadora di Corsow cu a embasa den e partido aki. Den e mes un inning aki a embasa un hungadora mas di Corsow pero pa fielder's choice ora cu ariba su rolling pa tercera Bloem a worde forza na segunda. Esaki ta nifica cu ningun hungadora di Corsow a yega segunda base. Indudablemente cu e pitcheo aki Wina Bergeijk a converti su mes den e estrella di e encuentro aki.

Su companjeranan a respalda su magnifica labor bateando oportunamente y provechando di e errornan di e visitantenan. Cu base yen den e promer inning cuarto bate Aggy Lejuez ta conecta hit largo entre left y center empuhando e promer tres carreranan di e partido. Den e segundo e damasnan di Aruba ta anota dos, den e cuarto tres y den e sexto cuatro mas pa haci e total 12. E manager di Corsow a haci uso di tres lanzadoras. A cuminza N. Bonifacio, pero den e promer inning mes a worde cambia pa Kohinor kende na su turno a cede e box na Regales. E softbolistanan curazolenjas a conecta un solo hit, cero carrera, comete 7 error, ricibi cero base por bola y 8 ponche. L.S.P. a conecta 8 hits anota 12 carrera, comete 0 error, ricibi 9 base por bola y 1 ponche. Pitcher ganadora a resulta Wina Bergeijk y pitcher perdedora N. Bonifacio. Si no tabata pa e hit di pinchhitter Bloem den e sexto inning, Wina Bergeijk lo a lanza un wega perfecto ya cu e no a regala ningun base por bola ni permiti ningun bateador embasa promer cu esey. Naturalmente e fildeo di su companjeranan tambe a yudele. Despues di e ultimo partido aki senjor Mateo Reyes a tuma palabra y a introduci senjor Maduro di Corsow kende a gradici pa tur e atencionnan y a felicita e damasnan di Aruba cu nan convincente victorianan. Como champion bate cu average di .800 di e dos partidonan aki a resulta Aggy Lejuez, kende ademas a ricibi un otro copa como hungadora mas valiosa pa su equipo.

Den e ultimo partido aki ki ora cu e hungadora aki tabata bini na bate publico tabata aplaudi freneticamente. Marzia Newton a ricibi copa como campeon estafadora cu cuatro base roba. Tambe e copanan na e diferente ganadoranan y clubnan di e ultimo campeonato di Lago Sport Park a worde entrega na e ocasion aki. Sr. Harry Nassy a haci entrega di e diferente trofeonan.



Tercera base C. Geerman di Corsouw ta conecta suave pa infield. Aki riba parti di e hopi publico ta visible.

ARUBA CYCLE TOUR COMPLETA DEN BON TEMPO

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera mainta pa 9'or y 3 minuut e promer Aruba Cycle Tour a cuminza. A participa 8 siclista, kendenan a cuminza den e siguiente orden: Adilanti Sandy Illidge, despues Campbell y Bute, S. de Graaf y Chin A Loi, E. Garrio y A. Illidge y finalmente G. Richardson. Despues di a pasa Savaneta — Pos Chikito — Balashi nan a descansa un rato na Santa Cruz promer cu sigui e ruta di Paradera — Ponton — Oranjestad — Parkietenbos — Balashi — Savaneta — San Nicolas Lago Sport Park. Tambe na Oranjestad nan a descansa un rato. Tabata exactamente dos minuut pa dies un or ora cu nan a caba di haci sprint den Lago Sport Park. Durante e sprint e ciclista A. Illidge a sufri un accidente chikito. Senjor Morales a funciona como maestro di ceremonia y a presenta diputado E. Petrona, kende a haci entrega di e diploma y medallanan. E promer Cycle Tour aki indudablemente por worde considera como un exito y nos ta spera cu e lo ta un estimulacion pa e directiva di Aruba Athletic & Cycle Association organisa mas di e tournan aki. Tambe nos ta spera cu un otro biaha nan lo hanja permiso di autoridadnan pa haciele den forma di pustamento. E trayecto di 36 km. a worde haci den 1 hora y 55 minuut.

PARTIDONAN DI FUTBOL A WORDE CANCELA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa di cuarto biaha e partido di futbol hoofdklasse entre San Nicolas Jrs y Aruba Jrs mester a worde cancela. Tambe esun di dia Sabra anochi entre Los Amarillos de Dakota y Los Leones de Hollandia mester a worde cancela. Tur dos biaha e tereno a worde considera como den mucho mal condicion motiva pa e aguacero pa e refereenan. Nos no a worde informa ainda ki dia e partidonan aki cu ta e ultimonan di e promer vuelta di e campeonato 1955 lo tuma lugar.

FUTBOL NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E dos partidonan di e knockout interdepartamento di Lago cu a worde hunga siman pasa a termina cu e siguiente scorenan: Lago Police Departement a propina Storehouse un resonante derrota di 6—0, mientras cu Machinist a elimina Metal Trades venciendo nan cu score di 2—0.

CUMPLEANJOS

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na M.A. Essed, cu ta cumpli awe 54 anja.

— — —

Nos ta feliciteer awe tambe senjor Juan N. Tromp, cu ta cumpli 28 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Mashar pabien nos ta jama Pascualita y Emma Dijkhoff, kendenan ta haci awe 16 anja. Felicitacion ta bini di nan tata, mama y 8 rumannan.

— — —

Tambe nos ta feliciteer awe Nicolaas Rafini cu ta haci 28 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata y tur su rumannan.

— — —

Awe ta di fiesta tambe senjor Sotero Jansen y senjora Anna Jansen, kendenan ta haci awe 27 anja casa. Huntu cu nan 8 jiunan, 3 nietonan, nan 3 suegronan y tambe Paulus nos ta deseanan hopi anja mas di bida y salud.

BOXSCORENAN LO WORDE PUBLICA MANJAN

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Debido na falta di tempo y di espacio nos lo publica e diferente box-scorenan di e partidonan tanto di baseball como di softball den nos edicion di manjan.

Pa avise y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Dialuna 5 December

BIOSCOPEN
DE VEER 8.30 p.m.: „Beau Brummel"
RIALTO 8.00 p.m.: „Powder river"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The last time I saw Paris"
AURORA 7.30 p.m.: „Yes sir, that's my baby"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The yellow balloon"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.30 Programma van KAN Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

SAN NICOLAS NA TIVOLI CLUB

ORANJESTAD.— Ajera tardi pa cuarto pa cuatro nos a bai Tivoli Club, como nos a hanja noticia di San Nicolas cu cuat'or e lo bai hiba regalo pa juinan di e miembronan di Tivoli. Tabata tin hopi mucha. Un un tiki mas spanta cu otro, esta e mal muchanan e bon muchanan tabata contento cu San Nicolas cu Zwarte Piet ta bini pa nan hanja un bunita regalo.



San Nicolas mei-mei di su cantidad di amigonan joven den Club Tivoli na Oranjestad.

Foto Bonke.

Cuat'or en punto San Nicolas y Zwarte Piet a jega. Un grito a sali for di e muchanan. Esun nan mal mucha a corre bai cerca nan mama. Nan a cuminsa canta canticanan di San Nicolas y San Nicolas a drenta. Zwarte Piet cu saku y su palo ta blo mira rond mira si e no ta mira ningun mucha ta haci cos di mala mucha. Cual mucha cu San Nicolas topa den caminda e ta duna man y ta papia cu nan. Puntra nan si nan ta bon mucha.

Ora cu e a sinta ariba podium Jos v.d. Schoot a jamé bon bini: E a bisa e ta contento di miré atrobe y cu e ta spera cu otro anja lo e bolbe bin serca e muchanan di Tivoli.

San Nicolas a gradicié y a bisé cu sigur e lo bini otro anja como tin hopi bon mucha.

E a cuminsa parti regalo pa e muchanan y ora e muchanan ricibi nan regalo y cu nan ta sigur cu nan no tin nodi di bai atrobe cerca dje cu Zwarte Piet nan ta hala un rosca di alegria y contento nan ta core bai habri nan regalo pa mira kiko nan a hanja.

Tabata tin tur sorto di cos. Auto, poptji, regalo grandi, regalo chiquito te asta un carne chiquito bibo San Nicolas a trece e anja aki pa un di e muchanan.

Ora cu San Nicolas y Zwarte Piet a caba di duna tur regalo nan a bai, pasobra nan tin hopi mucha mas di bai duna regalo pero nan a priminti e muchanan di Tivoli cu si tur ta bon mucha e anja aki, nan ta bini otro anja atrobe.

BEBEDORNAN DI LECHI PET ATENCION!

No lubida cu dia 7 di December ta nos anochi di Radio Quiz Programma, asina pone bo radio na Radio Kelkboom y scucha e programa di Lechi Pet. Talvez e viaja aki abo ta e afortunado. Tambe lo bo por tende diarason si ta abo a gana esun di luna pasa. Asina no keda sin tende radio diarason anochi. Bo por lubida tur cos den e siman di Pascu, pero un cos si bo no mester lubida ta di habri bo radio dia 21 di December anochi pa 8.45 na Radio Kelkboom, pasobra e ora ey nan ta duna resultado di e Quiz Programa di Lechi Pet cu tabata tin dia 7 di December, y esey no ta tur.

Dia 21 di December tin un extra Quiz Programa di Lechi Pet. Tur hende cu a manda un bon solusion di e programa for di April 1955 te December 1955 tin derecho ariba e premio extra cu agente di lechi marca PET a pone esta un RADIO TOESTEL. Bo tin mes tanto chens di gana e radio cu bo a manda un bon solusion aden. Ademas nos tin 10 extra troost-premios.

Asina cu no lubida di pone bo radio dia 21 di December awor ariba Radio Kelkboom-PJA 5 pa 8.45 di anochi. No lubida di scucha e programa di lechi marca Pet dia 7 y dia 21 di December.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 38

„Segun mi, e plan ai ta parce mesha bunita", e dama anciana a responde. „Y quico Pietro mes ta bisa"

„Cu lo e mester bai pensa bon riba e asunto aqui", e gran duquesa a responde. „Tabata como si fuera ta un banjo di awa frio m'a hanja ora cu el a bisa asina".

„Y quico mi yiu muhe ta bisa?" e dama anciana a informa.

Nina tabata goza masha awor dje carinjo di su suegra. E por a responde cu nan no a consulte den e asunto ai. Pero si el a bisa asina anto lo e muhe lo a quere cu nan tabata ta menosprecie. Y el a responde:

„Mi ta spera cu Pietro lo no bai abri ningun negoshi na New York. Ni e sól, ni tampoco cu otro hende. E no tin necesidad di haci esai. Mi no ta gusta esai. Mi tata tabata Rey di Bals, manera duquesa mes sa y bo mester a tende e nomber di honor ai, pasobra e tabatin gran industrianan di bals na New York. Awor mi no tin gana pa mi casa tambe bira Rey di meubelnan di antiguedad".

Nan tur tres mester a hari pa e observacion aqui y Nina a comprende cu su palabranan a cai den bon tera.

„Esai lo ta un acumulacion di Reynan na New York, esta: Rey di Bals y Rey di antiguedadnan", Rhoda a bisa. Propiamente bo mester ta orgulloso riba esai. Ami alomenos lo tabata orgulloso sigur".

„Ami lo a prefera pa mi casa lo a queda den e grupo di esnan sin trabao", Nina a persisti; y pa di prome bez el a expresa e palabra MI CASA cu gran satisfaccion, pasobra e tabata di opinion di tabata posee den Pietro Dantarini, loque e dama feliz ai tabatin gana di hanja y no por a hanja. „Mi no tin ningun placer di bolbe bai mira mi conocirnan trobe na New York, ora cu e mester a pasa tur su tempo den pacus. Y mi ta teme cu lo e mester scohe: bai hunto of bai abri un pacus e sol aya".

Precisamente, Rhoda a responde, pero no mucho contento.

E mucha muhe hoben tabata dispuesto na sigui e lucha, pero Pietro y su mama a pone un fin na tempo n'e asunto aqui y manera pareu nan a cambia e combersacion pa un otro.

CAPITULO XXVI

Si e duquesa no tabata ai, anto Nina lo a haci mas boroto cu e prins tocante su viaje pa New York.

Y e prins a dicidi di no asocia cu e duquesa, pero di bai haci su negoshi e sol.

Sinembargo Nina a bin comprende cu tanto e mama como su yiu a quere cu ta pa jalurs contra e duquesa Nina no tabata quier pa Dantarini bai haci negoshi na New York. Y talvez nan tabatin razon tambe. Y esai tabata e cos di mas peor ainda. Y aunque cu Dantarini no quier a traha socio cu e duquesa, Nina tabata sigur cu lo el a haci esai gustosamente. Quizas, manera e mes a bisa, e quier a gradici su exito na su mes esfuerzonan y no na proteccion di un otro. Pero toch lo tabata agradable p'e di por a traha hunto cu Rhoda, e muhe blanco manera lelie y cu cabeinan manera di brons, e muhe, manera e mes a bisa, a salba su bida. Aunque cu e no a bira su socio, sinembargo lo nan tabata hunto tur ora, pasobra sin duda den tur cos e duquesa lo a bin tuma su conseho.

Ainda Rhoda no a scohe e luga cu lo e establece su negoshi. Pero Nina tabata sa di antemano, cu si acaso e ta bai haci esai, lo e warda te ora cu Dantarini scohe un luga, pa e por pone di dje masha pega cun'e.

Oh, cuanto e perspectiva ai tabata molestia Nina. E por a drumi enter anochi lamta ta imagina su mes e dos pacusnan ai banda di otro. Quinta Avenida di Madison! Pero cu bista riba e duquesa, net awor lo e no quier a pidi Pietro manera otro ora lo el a haci, di no bai New York.

E muhe tabata sinti sigur cu si el a suplica Pietro: „E palacio t'asina bunita y verano ta birando delicioso — larga nos no bai Merca"! Y anto e bise: „Masha bon; larga nos queda Venecia numa"; anto hasta cu gusto lo el a queda, alomenos pa algun luna. Y anto — quen sa quico por a pasa den e intervalo aqui?

Pero e no quier a puntre. El a bisa solamente: „Bo ta comprende mucho bon cu lo bo tin di bai sin mi ora cu bo ta bai haci negoshi na Merca"?

Un minuut largo el a spera cu Pietro lo a bisa niescos cu riba dia di su matrimonio:

„Unda cu mi ta bai, mi muhe tambe ta bai, di otro moda e no ta mi muhe mas".

Nina lo'a goza di un pelea nobo, despues cu asina tanto tempo ta solamente decente e prins tabata trat'e, sin contradicie of pleita. E muhe tabatin gana di pleita y convence su mes cu e prins no a lubida su amenaza antigua di mansado di tiger. Pero tur loque e homber a haci ta cesa y warda su ora. Pero aparentemente el a cambia interiormente durante e lunanan aqui cu el a dedica su mes na arte di construccion y negoshi. Y calmo el a responde: „anto lo mi mester mira pa New York trata mi bon".

„Sin mi princesa di dollar", e por a pone acerca, pero e no a haci esai".

Rhoda a bandona Venecia promé cun'e. Dantarini y su mama a bai bark'e. Tres seman despues e prins a bin bisa su casa cu e ta pensa di tuma un pasashi abordo di „Roma".

„Bo sa sigur cu bo no quier bai cu mi?" el a puntra Nina.

E no a queda mira e muhe cu duele. Alcontrario. Su cara tabata mas serio cu nunca. No tabata su custumber di larga e muhe comprende nada di su sintimentonan. Solamente su wowonan tabata indiferente un ora y otro ora menos indiferente. Varios bez Nina lo por a pensa cu e prins aqui lo no tabatin sintimento enteramente, si e no tabata corda te ainda com el a queda cun'e riba su scochi y tambe com el a bati e prins cu bofta den su cara. Masque t'e ora ai lo el a sinti algo, masque ta gana di mata!

„No, merci", el a responde indiferente. Absolutamente mi n' tin gana di bai. Hopi exito na New York!"

Pero e ultimo palabranan ai no tabata correcto. E no tabata desea e prins exito, pero mas bien amarga desenganjo y fracaso di su plan. E tabata spera cu tur cos lo por a bruha y pa e capital cu el a fia cerca dje por a dirti manera rees den panchi y cu lo e mester a bolbe Venecia abatido.

Lo e no a bisa e ora ai: „M'a pensa e cos ai!".... Nada di esai. Lo e tene su mes extraordinariamente noble. Lo e ofrece asina tanto placa mas cu e tabata desea — pero no pa hinka esaquinan den negoshi mas. Masha suavemente lo e pon'e comprende qui poco adecuado e tabata pa negoshi of pa comerciante, principalmente na Merca, na unda tabatin asina tanto concurrentenan habil. Y masha generoso lo e agrega acerca: „Si bo ta pretende toch di tin un pacus aqui na Venecia, bon, lo mi no tin nada contra, pero no bai para den dje bo mes por fabor. Emplea un persona cu tin mas idea cu bo p'e negoshi ai. Y ora ai ora cu tur cos ta regla dje manera ai, anto si, lo mi quier bai New York cu bo. Door di bo blofmento b'a danja mi patria pa mi, pero mundo ta basta grandi".

„M'a hanja esai util di puntra bo prome cu mi cumpra pasashi", Dantarini a bise.

Tambe pa e oferta aqui Nina a gradici e prins decentemente y e tabatin pret den e bista antigua penosa di su suegra, quende pa casualidad tabata presente n'e momento ai. Tabatin ainda un consuelo. Aparentemente Pietro lo a lubida riba e plan pa manse, sino lo e no a bai asina calmo, larg'e solitario den su palacio.

Despues dje dia ai tur cos tabata bai masha rapido, y Dantarini a hera di bai prome cu e muhe a comprende bon cu e ora di despedida a yega.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora cu nan a caba di spaan e mihor cabainan dilanti di un waga, manera Cisco a bisa Pla, e cu su amigo Pancho a subi ariba e waga y tabata cla pa bai.

„Pancho y ami ta bai den galop tur cu nos por, asina cu e indiannan ta kere cu ta hui nos ta hui pa nan y nan ta persigui nos. Boso keda atras anto ora boso tende tiro boso bini. Asina cu nos lo hanjanan meimei di tur candela." Cisco ta duna Pla su ultimo instrucciones. Pancho no ta bisa nada e ta sinta ta mira cu un cára serio, tur loke Cisco dicidi ta bon pe.

Estrellita cu tambe ta ey para ora cu Cisco ta cla pa bai y a mira cu ta di berde ta nan dos so ta bai a bula ariba e waga y a cai Cisco na su garganta y ta soentje: „Bon suerte Cisco." Cisco pober cu no a spera Estrellita haci algo asina a spanta, y a keda boca habri.



Start di e promer Aruba Cycle Tour.

SEARS TA SITUA SU MES DEN FINALE VENCIENDO NESBITT DEN EMOCIONANTE PARTIDO CU SCORE DI 7-5

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Indudablemente e mihor partido te ainda den e torneo pa e trofeo Aruba Motors Co. tabata esun di diasabra merdia entre e dos equiponan joven Sears di San Nicolas y Nesbitt di Oranjestad. E zurdito Carl Lejuez a bolbe carga cu e victoria pero e biaha aki no por a logra colga nueve cero contra di e playeronan. Nesbitt (Habrak Boys) a tene nan palabra di no permiti e zurdito aki blanquea nan.

Manager de Cuba a manda Yubi Toppenberg den box pa habri e wega. Sears como equipo visitador den e promer inning caba ta anota un carrera. Despues di un out Philip Bryson ta conecta e promer hit di wega pa leftfield y ta roba segunda. E siguiente bateador L. Gibbs ta conecta roiling pa segunda. Segunda base Olando Jacquin ta fildea bon pero ta haci mal tiro, pero primera base Maiky Vos ta recupera na tempo pa tiro home buscando e out di Bryson. Catcher Harms ta mucho pura pa mishi cu e corredor y ta laga e bala cai. Cu un hit y dos error Sears a anota e promer carrera. Toppenberg ta logra contene e toleteronan di Sears den e siguiente cuatro inningnan pero den e sexto e jovennan di San Nicolas ta anota tres carrera mas poniendo e score na 4—0. Carlton Jack ta sali di segunda pa primera. Philip Bryson ta ricibi pasage gratis y ta bolbe roba segunda. L. Gibbs ta conecta tubey tras di primera empujando Bryson. E catcher Juancito Gibbs ta conecta un rollincito ariba linea di tercera cu Pitcher Toppenberg ta sali fildea y sin ta necesario e ta tira primera. No tabata necesario ya cu e no por a saka e bateador mas. Cu e tiro pa primera e corredor L. Gibbs di segunda pa tercera a dicidi di sigui te home y ta anota ora cu primera base Roy Harms ta tarda mucho pa lanza home. Mario Hansen ta conecta rolling pa segunda y ta sali out na primera adelantando Juancito Gibbs. Centerfielder A. Bryson ta conecta fuerte rolling di hit entre segunda y primera empujando J. Gibbs. Cu pitcher Charles Powron ariba trinchera pa Nesbitt den e septima Sears ta bolbe anota tres carrera mas.

Pitcher Carl Lejuez ta habri cu single pa leftfield. C. Jack ta conecta rolling pa short y Jossito Muyale ta basea e force-out na segunda, pero su tiro ta yega laat y tur corredor ta safe. Cu homber na segunda y primera Philip Bryson ta sali cu bombito pa pitcher. Manager activo L. Gibbs ta ricibi base por bola yenando e basenan. Catcher J. Gibbs ta conecta su segundo hit di e wega un fuerte tubey di linea entre left y center pa barri base. Cu dos hit, un base por bola y un fielder's choice Sears a anota su ultimo tres carreranan.

Den e segundo mitad di e septimo ta bini e reaccion di e muchanan di Nesbitt. Segunda base Olando Jacquin ta conecta e segundo hit di su team contra di Lejuez pa centerfield. Leftfielder Jossy Giel ta sigui cu rolling di hit entre segunda y primera. Donny Harms ta conecta fuerte rolling pa short y esaki ta haci mal tiro pa primera permitiendo e dos corredornan Jacquin y Giel anota. Franky Tromp ta tolata pa shortstop y esaki den un jugada di suerte ta forza Harms na segunda. E rolling tabata hopi fuerte y shortstop Jack a herele, pero e bala a dal na su pia y a rebota bai net den man di segunda y Jossito Muyale ta cerra inning cu rollingcito pa pitcher. E veterano Roy Harms ta drenta pitchea pa Nesbitt den e octavo y den e inning aki y den e noveno e ta retira e bateadornan di Sears sin dificultad. Roy a demostra di ta posee hopi malicia ainda den su pitcheo. Su curvanan tabata kibra bon, pero segun nos a worde informa e no ta worde usa mucho ya cu no ta posibel pa e practica cu frecuencia. Nesbitt en cambio a bolbe anota dos carrera mas den e octavo. Roy Harms ta habri cu hit na e promer lanzamiento di Lejuez pa rightfield. Pascual Zambrano ta conecta roiling pa shortstop Jack kende ta forza Roy na segunda. Cuarto bate Horacio Oduber ta conecta fuerte hit entre center y right y Zambrano ta sigui te tercera. E tiro di centerfielder Bryson pa tercera base Hansen ta cai for di esaqui su man dunando Oduber chens di yega te segunda. Olando Jacquin ta ricibi ponche pa e segundo out, pero Jossy Giel ta remolca su companjeronan na base cu fuerte rolling di hit pa center field, y cu e tiro na home e ta sigui te segunda. Cu e corredor aki den posicion di anota catcher Donny Harms ta falla cu rolling pa shortstop pa cerra e inning. Den nan ultimo oportunidad e Gaseosonan ta anota un carrera mas poniendo e score na 7—5. Franky Tromp ta sali di short pa primera, pero Charles Ponson ta ricibi base por bola. E diminuto shortstop Jossyto Muyale ta conecta tubeyote pa left empuhando e rapido Ponson te home. Pero Muyale ta habri mucho for di segunda y ta worde sorprendi. Roy Harms ta cerra e inning y e wega ponchando. Asina a yega fin na un emocionante partido.

Pitcher ganador tabata Carl Lejuez y perdedor Yubi Toppenberg. Sears a conecta 8 hits anota 7 carrera. Nesbitt a conecta 7 hits y anota 5 carrera.

Sears 100 003 300 — 7
Nesbitt 000 000 221 — 5

YOUNG CARPENTIER NO TA BOX DIASABRA AWOR

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa motibo cu no ta mucho aclara ainda e pugilista Young Carpentier kende a planea su comeback den e programa di dia Sabra awor contra Kid McCoy, lo no cumpli cu su contrato. Manera nos a yega di informa caba e popular pugilista aki a cuminza ta practica awor ta haci mas o menos seis luna, pa haci su regreso den e programa cu tin como pelea estelar e pelea pa e faha antillano entre Sugar Boy Nando, actual campeon peso mediano y Dinamita Negro, campeon di Corsow y retador number uno. Nos ta spera cu e dificultadnan cu a surgi por worde resolvi pa nos por mira e boxeador arubiano aki den accion pronto.

ENVIO DE LIBROS DE TEXTO INGLESES A LA INDIA

Dos colecciones idénticas, conteniendo 400 libros de textos cada una, se enviaran en breve a la india por medio del British Council, Dedicados a disciplinas muy variadas —ciencias naturales, literatura inglesa, estudios comerciales, artes y oficios, etc.— esas obras se pondran a la disposición de grandes ciudades indias, como Madras, Bombay, Calcuta y Delhi. Se espera también que esas colecciones lleguen hasta regiones donde resulta particularmente dificil conseguir libros en idioma inglés.

(UNESCO)

E zurdo Wilson a blanquea Dodgers poniendo su equipo den finale contra di Sears

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera mainta tabata tin ariba tereno di Aruba Jrs e dos biaha suspendi partido di baseball di e torneo pa Aruba Motors Trophee entre e cigarilleronan di Chesterfield y Dodgers. E pitcher zurdo Wilson di Chesterfield a domina e tolceteronan di Dodgers completamente sin permiti ni un solo hit ni tampoco carrera, Chesterfield a anota den e segundo mitad di e tercer inning e dos promer carreranan di e partido. Leftfielder Emanuel ta ricibi base por bola.

E siguiente bateador Wilson tratando di toca ta lamta un bombito pa pitcher pero esaki ta haci error y ta laga e bala cai. T. Blijden ta conecta rolling pa pitcher pero esaki ta fildea un poco incomodo y ta busca e out na tercera pero tur corredor a yega safe. Paul ta conecta rolling pa pitcher y esaki ta forza Emanuel na home pa e promer out, Centerfielder Enrique Vorst ta conecta e promer hit di wega entre tercera y short empuhando Wilson y Blijden, pero cu e tiro pa home e corredor Paul ke sigui di segundo pa tercera, pero catcher Halley di Dodgers ta haci un bon tiro pa tercera y Richardson ta sake. Cijntje ta e tercer out cu fly largo pa centerfield.

Den e sexto e cigarilleronan ta bolbe bishita home y e biaha aki nada menos cu cuatro biaha. Abridor Paul ta embasa pa via di un pelotazo den su lomba. Vorst ta busca sacrificio pero e toque ta sali mucho largo y pitcher Legrand ta recohe y tira segunda buscando di forza Paul. Esaki segun nos tabata un out visto, pero umpire Hodge ta cante safe loke ta ocasiona protesta di banda di Dodgers. Shortstop Marlin kende a ricibi e tiro ta haci un movemento cu su man ora cu e ta ripara ta kiko e umpire a canta y e bala ta sali for di den su guante y ta bai den outfield. Paul ta provecha esaki y ta corre bai te tercera. Vorst ta roba segunda y Cijntje ta ricibi base por bola yenando e basenan. Pero cuarto bate ta worde domina cu un bombito pa pitcher Legrand.

E siguiente bateador van Heiningen ta ricibi pasage gratis anotando Paul carrera forza. Shortstop Pantophlet ta conecta largo fly y e rapidisimo Vorst ta anota cu pisicorre.

Emanuel ta conecta hit pa left empuhando dos carreras mas, loke ta ocasiona manager Gibbs pa saka pitcher Le Grand y manda Pantophlet pa continua e partido. Wilson ta e tercer out cu fly pa shortstop Marlin. Dodgers a amenaza den e sexto poro Pitcher Wilson a domina evitando anotacion. Den e promer mitad di e octavo despues cu Guillermo Hodge a ricibi base por bola y roba segunda, agua a cuminza ta llobe asina hopi cu chiefumpire Luta Pantophlet mester a suspende e partido y duna Chesterfield e wega gana. Cu e victoria aki Chesterfield a hanja e derecho di bai den finale pa enfrenta Sears. Chesterfield a conecta 3 hits pa seis carrera y Dodgers no a conecta hit ni anota carrera. Esaki tabata e promer no hit no run di e torneo actual.

Dodgers 000 000 0xx — 0
Chesterfield 002 004 0xx — 6

CONSIDERA ADMISION DI DIESOCHO MIEMBRO NOBO DEN N.U.

TAIPEH.: — Gobiernu di China Nacionalista ta dispuesto na tuma na consideracion e proposicion nan pa yega na un acuerdo, prome qu e ejecuta di amenasa di boycoteá admision di e diesocho miembronan nobo den Nacionnan Uni, asina un portavos a bisa ayera.

Pero toch esaqui no ta trese ningun cambio den intencion di gobiernu pa duna su veto na admision di Buiten Mongolie den e organisacion.

E embajador mericano na Formosa, Karl Bankin, tabata tres biaha e siman aqui caba un entre vista cu e minister di relacionnan exterior chines nacionalista. Nan no a bisa, riba quico e conversacionnan tabata trata.

ZUIDWEST AFRIKA BOU DI NACIONNAN UNI?

NEW YORK. — Asamblea Generaal di Nacionnan Uni a recomenda antayera cu 43 voto contra 2 y 9 abstencion pa pone Zuidwest Afrika bou di gobernacion di Nacionnan Uni. Zuid Afrika, qu desde dia 9 di november, pa motibu di un resolucion riba politica di descriminacion di raza no ta tuma parti mas na e labor di Asamblea Generaal, a laga sa anteriormente caba, qu lo e no tene cuenta cu ningun decision tocante Zuidwest Afrika.

Na 1920 Zuid Afrika a hanja mandato riba e teritorio aqui di Volkenbond. Zuid Afrika a bringa e punto caba, qu e mandato aqui tabata valido, tanten qu Volkenbond tabata existi ainda.

MR. SCHURMANN ENTUSIASMA DI COOPERACION DI SURNAM Y ANTIYANAN

AMSTERDAM — Tocante e votacion di e Comision di gobernacion di Nacionnan Uni „Het Parool" ta bisa ainda, qu despues di e votacion mr. Schurmann tabata masha entusiasma di e cooperacion cu e premiernan y presidentnan di Staten di Surnam y Antiyanan Neerlandes, quen a forma durante inter e sesion un delegacion unanimo cu e delegadonan ulandes.

Di nan parti señores Jonckheer y Ferrier a declara, qu nan ta mira e resultado como un reconocimentu internacional di e Statuut nobo. Nan tabata masha impresiona, con profundo e impresion tabata di e declaracion, qu Su Mahestad La Reina a haci durante proclamacion di e Statuut, riba e miembronan di e comision di Gobernacion.

TURQUIA EN BUSCA DE SUS AGUAS SUBTERRANEAS

El primer equipo de geólogos e ingenieros civiles diplomados en el Instituto de Hidrologia de Estambul participa actualmente en un inmenso programa de prospección y obras en materia de aguas subterraneas. Dicho Instituto, que forma parte de la Universidad Técnica de Estambul, se creó en 1952 con la cooperación de una misión de asistencia técnica de la Unesco.

Dos equipos, constituidos cada uno por un ingeniero civil y un geólogo, han sido enviados por la Secretaria de Obras Publicas a las diez principales cuencas hidrograficas del pais, con vistas a iniciar la prospección sistematica de los puntos de agua y la realización de las obras.

En el futuro, la tarea del Instituto consistira en seguir formando personal destinado a los servicios técnicos del Estado y a fomentar toda clase de investigaciones e nlas diversas disciplinas relacionadas con la hidrologia.

(UNESCO)

SEMINARIO INTERNACIONAL DE GEOGRAFIA

Los viajes forman el espiritu, y resultan particularmente necesarios a las personas que se dedican al estudio de la geografia. Por eso, estudiantes de geografias de muchos paises acogieron con beneplacito la noticia de que tendran ocasión de viajar a la India en enero de mil novecientos cincuenta y seis, para participar en un seminario internacional de geografia, organizado por la Universidad musulmana de Aligarh. El programa, establecido en cooperación con la Unión Internacional de Estudiantes, comprende discusiones e intercambios sobre temas como la enseñanza de la geografia, el papel de la geografia en la reconstruccion nacional, razas y geografias y la cooperación entre profesores y estudiantes de geografia.

(UNESCO)



E joven ciclista O. Gumbs di 16 a[illegible] ja ricibiendo su medalla for di man [illegible] diputado Petrona.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta di remata. E a drenta camber di Junior y a mira cu ey den ta tur bruja. Bala, trompet, dashi, sombre, scopet etc. un ta ariba otro. Bo no ta mira ta kiko ta panja ta kiko ta cos di hunga. E a bai jama Junior a hibé den su cuarto y ta puntré: „Ta di con bo camber ta asina, bo ta mashar slordig."

„Papa, pero mi sa unda tur cos ta.. Bo kier mira?" Junior ta bisé y e a hala saca ta munstra Lorenzo. „Mi zapatonan ta bao di e jas y ariba mi bate di baseball.

E dashi nan ta aki," e ta bisa hisando un trompet, „bao di e scopet y ariba mi piedranan y boekinan. Bo ta mira si mi mester di un cos mi ta hanjé wowo sera."

Lorenzo a sali bai diciendo den su mes: „Ta con mi ta haci reganja su sistema ta mihor cu dimi, pasobra ami si no por hanja nada back."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 6 DECEMBER 1955 — No. 2399

Gisteren werd de 21ste vergadering van de Caraibische Commissie plechtig geopend

Door samenwerking kan veel bereikt worden

ORANJESTAD.— In aanwezigheid van talrijke autoriteiten en prominenten uit de Arubaanse gemeenschap, waaronder wij opmerkten het Statenlid H.I. Lopez, de Eilandssecretaris en de Gedeputeerden, leden van de Eilandsraad, de heren O. Mingus, F.E. Griffin en C.B. Garber van de Lago en ook leden van het Corps Consulaire werd gistermorgen om half tien de eenentwintigste vergadering van de Caraibische Commissie door de Gouverneur van de Nederlandse Antillen mr. A.A.M. Struycken geopend. Duidelijk bleek uit de verschillende toespraken hoe zeer men het werk van de Caraibische Commissie op prijs stelt, hoezeer men gelooft in de kracht van de samenwerking tussen de ledenlanden en hoezeer de deelnemers aan de conferentie vast van plan zijn om de komende dagen constructief te gaan werken.

Buiten het conferentiegebouw, de Sociedad Bolivariana, stond gisteren een ere-wacht van Mariniers onder commando van de kapitein De Vries opgesteld ter verwelkoming van de Gouverneur. Zodra deze gearriveerd en naar zijn plaats geleid was werd het Nederlandse volkslied ingezet, dat gevolgd werd door die van de andere drie ledenlanden Engeland, de Verenigde Staten en Frankrijk. Direct hierop gaf de Amerikaanse voorzitter van de conferentie, de heer R. Mc. Ilvaine, het woord aan de Gouverneur.

Deze hield een prachtige toespraak, waarin hij vele gebieden en eilanden in het Caraibisch gebied vergeleek met lichten, die men van een vliegtuig uit beneden op de aarde ziet. Er branden grote lichten en bescheiden lichten maar ook ook zijn er vele lichten niet te zien, doordat de mensen hun huizen hebben afgesloten voor de buitenwereld. Zo was het tien jaar geleden, toen de Caraibische Commissie met haar werk begon ook. Vele eilanden en streken in deze zone waren toen nog als de verborgen of gedoofde lichten. Dank zij echter het werk van de C.C., die voortdurend voortgaat met deze gebieden te helpen bij hun sociale en economische opbouw, beginnen nu ook op vele punten, die vroeger duister waren, de lichtjes te gloeien, begint er een contact te bestaan tussen deze gebieden en de omliggende streken, begint er ook daar welvaart te komen met alle zegeningen daarvan.

Vanzelfsprekend realiseerde mr Struycken zich, dat het werk nog lang niet voltooid is, ja dat er nog meer gedaan moet worden, dan er misschien tot op heden tot stand gebracht werd, maar het succesvol verleden van de C.C. rechtvaardigde grote verwachtingen voor de toekomst. Samenwerking is hiervoor echter een eerste vereiste.

Mr. Struycken deelde voorts mede, dat de regering van de Nederlandse Antillen steeds dankbaar heeft geprofiteerd van het werk van de C.C. en dit met belangstelling heeft gevolgd.

Belangstelling van de Regering

Spreker memoreerde hierna de tot stand koming van het Statuut en de aard van de eilanden Curacao en Aruba, die wat hun economische structuur zeer van de overige eilanden in het Caraibisch gebied verschillen.

Dit afwijkend karakter had echter tot gevolg, dat de problemen, waar de meeste andere gebieden mee te maken hebben en die dus de volle aandacht van de C.C. hadden en hebben, slechts voor een gering deel op deze eilanden voorkomen. Natuurlijk, aldus de Gouverneur, heeft de regering alhier de werkzaamheden van de C.C. op het gebied van landbouw, bosbouw en wat dies meer zij met belangstelling gevolgd, daar immers een grotere voorspoed in de omliggende gebieden automatisch een verhoogde welvaart op de Antillen inhoudt. Toch kan de C.C. ook de eilanden Aruba en Curacao helpen, zoals b.v. op het gebied van de inter-Caraibische handel, het toerisme, en de verbetering van de visserijmethoden.

Op dit gebied zou gaarne hulp van de C.C. ontvangen worden. Wat de vier kleinere eilanden betreft, deze zouden meer gebaat zijn bij hulp op landbouwkundig gebied. Reeds hebben deskundigen van de C.C. korte bezoeken aan deze eilanden gebracht, maar de Gouverneur hoopte, dat deze adviseurs nog eens voor een langere tijd zouden komen.

Mr. Struycken beëindigde zijn toespraak met de deelnemers aan de conferentie ook namens de Landsregering hartelijk welkom te heten en met hen toe te wensen, dat de discussies in de komende dagen vruchten zullen afwerpen.

Aruba de beste plaats

De Gezaghebber van Aruba, die de volgende spreker was, bracht naar voren dat Aruba wel de meest geschikte plaats is voor de Caraibisch Conferentie om te vergaderen.

Heel het Caraibisch gebied weerspiegelt zich immers min of meer in dit eiland. Alle natonaliteiten, die men op de omringende eilanden vindt, zijn ook hier, en wat meer is, leven hier in een uitstekende verstandhouding naast elkaar, als broeders.

Na even het probleem van de naderende overbevolking van Aruba aangestipt te hebben, zei de Gezaghebber, dat die mensen in deze streken, die talenten hebben, deze niet voor zichzelf moeten bewaren, maar die in dienst van de gehele Caraibische gemeenschap moeten stellen. „Het is onze plicht om, ondanks onze eigen problemen, anderen te helpen, die het minder hebben dan wij. Laten wij met het hart en het verstand samenwerken om de vele problemen, die er nog op het sociaal-economisch terrein bestaan, op te lossen. Ten slotte richtte de Gezaghebber zich in het bijzonder tot de leden van de Nederlandse delegatie, die hij toewenste, dat zij zich op Aruba volkomen „thuis" zouden voelen.

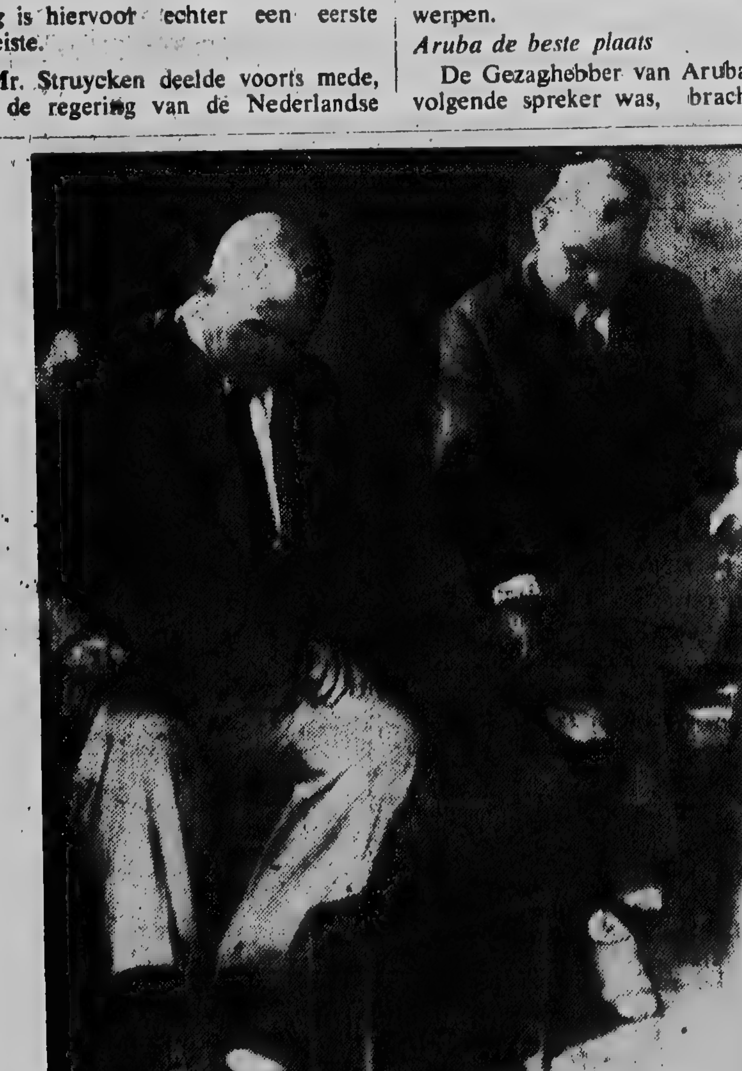
Nog vier sprekers

De vier volgende sprekers waren de voorzitter van de vergadering, de Amerikaan R. Mc. Ilvaine, die tevens voorzitter van de Amerikaanse delegatie is, en de voorzitters van de drie andere ledenlanden, t.w. voor Nederland Z.E. Dr. R.R. van Houten, Nederlands ambassadeur te Mexico, de heer V. A. Grossmith van het Verenigd Koninkrijk en de heer P. Grousset van de Franse groep. Al deze sprekers spraken soortgelijke woorden als boven genoemd. Allen gaven zij blijk van hun blijdschap over de realisatie en het Statuut, allen hoopten zij, dat de vergadering succesrijk zal zijn en dat het werk van de C.C. gezegend zal worden.

Hoog bezoek

Toen de voorzitter amper de officiele opening van de vergadering voor beëindigd had verklaard, deed zich een aardig incident voor. Geheel onverwacht stapte n.l. Sint Nicolaas met zijn knecht de zaal binnen, wat bij de meeste leden van de vergadering, die de Nederlandse Sinterklaas en Zwarte Piet niet kennen, natuurlijk aanvankelijk de nodige verbazing en daarna een groot plezier verwekte. Ter herinnering aan deze vergadering op Aruba had de goede Sint voor alle gasten een presse-papier van Arubaans graniet meegenomen. Vanzelfsprekend sloeg deze verrassing bij alle aanwezigen zeer in.

Hierna verlieten de belangstellenden het gebouw, teneinde de gasten in de gelegenheid te stellen met het vergaderen te beginnen. De Gouverneur verliet Aruba weer gistermiddag om kwart voor vijf. Ook bij zijn vertrek stond er op het vliegveld een erewacht van Mariniers opgesteld.



De Russische bonzen Kroesjtsjef, hoofd van de communistische partij en Boelganin, de premier van de USSR trekken hun schoenen uit om op Indische wijze de grote Mahatma Ghandi te kunnen eren op zijn begraafplaats in New Delhi. De Russen brengen een tiendaags bezoek aan India.

Sinterklaas bezocht gistermiddag Marinierskinderen en desavonds de Mariniers

Gezellige stemming in de kazerne

ORANJESTAD.—Na een lange, lange zeereis arriveerde Sinterklaas in gezelschap van zijn trouwe knecht gistermiddag om drie uur aan de zwemsteiger achter de Marinierskazerne te Savaneta, waar hij de kinderen van de mariniers met zijn goede gaven zou gaan verrassen. Het bezoek was van tevoren bekend gemaakt, dus het spreekt vanzelf, dat er een uitgebreide schare kinderen gereed stond de Sint met luid gezang welkom te heten in de kazerne.

De liedjes werden door Sint Nicolaas minzaam aangehoord en daarna schreed hij naar de filmzaal in de kazerne, waar op het ruime podium een fraaie zetel voor de bisschop was ingeruimd. Nogmaals brachten de kinderen hun Sinterklaasliedjes ten gehore en de commandant, de majoor G. J. B. Veenhuys, heette, namens allen, de Sint en zijn Zwarte Piet van harte welkom en sprak er zijn blijdschap over uit dat de goede man de marinierskinderen niet vergeten was.

Het Grote Boek werd de Sint ter hand gesteld en met behulp hiervan wist Sint Nicolaas hier een vermaan, daar een vriendelijk woord weg te geven. Voor elke kind had hij een cadeautje, terwijl Zwarte Piet voor de aflevering van snoep e.d. zorgdroeg. Na afloop werd een kort filmpje gedraaid.

Gisteravond was het de beurt aan de mariniers. In de cantine, waar zij zich allen verzameld hadden, was voor prettige muziek zorggedragen, voor een ieder was een presentje en de door mevr. Mingus en andere dames vervaardigde koekjes liet men zich best smaken. In de kazerne werd voorwaar feest gevierd.

ZATERDAG BESTAAT KORPS MARINIERS 290 JAAR

SAVANETA.— Zaterdag 10 December aanstaande zal het 290 jaar geleden zijn dat het Korps Mariniers opgericht werd. Traditiegetrouw zullen er op die dag diverse festiviteiten door de op Aruba gelegerde mariniers georganiseerd worden.

Eigenlijk begint het feest Vrijdagavond al, als de mariniers een grote dansavond aanleggen, waarbij de burgerij van harte welkom is.

Zaterdagmorgen volgt dan de bekende mars door Oranjestad, terwijl daarna de gemeenschappelijke lunch in de kazerne gebruikt wordt. Des avonds wordt er door de commandant en officieren van de kazerne een galabal gegeven, waarbij tal van notabelen op ons eiland uitgenodigd zijn.

DONDERDAGAVOND VERGADEREN „ESTRELLAS" IN TROCADERO

ORANJESTAD.— Naar wij vernemen zal Donderdagavond 8 December aanstaande in Trocadero een algemene ledenvergadering van de damessoftball-vereniging „Estrellas" plaatsvinden. Op de agenda staat onder meer de verkiezing van een nieuwe bestuur.

KUIPERI IN SCHOOLSPORT COMMISSIE VERVANGEN

ORANJESTAD.— Na het vertrek van de heer M.S. Kuiperi naar Nederland ontstond er een vacature in de Schoolsport Commissie, waarvan de heer Kuiperi deel uitmaakte. Thans is er echter in de vacature voorzien doordat de heer G.A. Oduber, die tandarts is te Oranjestad, zich bereid verklaarde de open plaats in te nemen.

NIEUWE POSTZEGELS VONDEN GROTE AFTREK

ORAJESTAD.— Gisteren was het de eerste dag, dat de nieuwe serie postzegels, die ter gelegenheid van de vergadering van de Caraibische Commissie verschijnen, op de postkantoren te krijgen waren. Dat de belangstelling voor deze zegels groot was moge blijken uit het feit, dat er alleen in Oranjestad gisteren 9.000 series verkocht werden en in San Nicolas 5.100!

PERSONENAUTO EN VRACHTAUTO OVER EEN KAM GESCHOREN

ORANJESTAD. — Algemeen Verslag begroting '56: „Opgemerkt werd dat kleine vrachtwagens f. 80.— aan motorrijtuigenbelasting betalen; gaarne vernam men hoeveel voor trailers moet worden betaald, die veel meer slijtage aan de wegen veroorzaken dan de bedoelde kleine vrachtwagens".

Repliek van het B.C.: „De motorrijtuigenbelastingverordening kent slechts één tarief voor motorrijtuigen op 4 of meer wielen, n.l. f. 40.— per rijtuig per jaar. Daar dit tarief zeer laag is, komt het niet noodzakelijk voor om onderscheid te maken tussen verschillende soorten wagens".

Phosphaat wel gelost

Naar wij van bevoegde zijde vernemen is de lading phosphaat van 2225 ton die het KNSM schip „Charis" op Curacao had ingenomen voor New Orleans Zaterdag toch in New Orleans gelost, in tegenstelling met het bericht van gisteren waarin gemeld werd dat de „Charis" niet van de lading phosphaat kon worden ontdaan, omdat de Internationale Unie van Zeevarenden bij het schip liet posten ter ondersteuning van de ontslagen phosphaat-arbeiders.

BIRMANEN JUICHTEN RUSSISCHE LEIDERS TOE

MANDALAY, — **De twee Russische leiders Boelganin en Chroesjtsjef zijn te Mandalay, de oude hoofdstad van Birma, aangekomen, waar zij begroet werden door de minister van defensie, Ba Swe, en de opperbevelhebber der Birmeense strijdkrachten, generaal Ne Win.**

Na een rit door de stad, waarbij de Russische gasten door ongeveer 50.000 Birmanen werden toegejuicht, maakten Boelganin en Chroesjtsjef een boottocht op de rivier de Irawaddi. Chroesjtsjef wenste Birma in een toespraak tot plaatselijke hoofden nabij Mandalay geluk met het afwerpen van „het juk der kolonialisten". „Deze kolonisatie is in het verleden een hinderpaal geweest voor de ontwikkeling van uw economie en cultuur. Zij hebben getracht u te onderwerpen en u ervan te overtuigen, dat God hen gezonden heeft. Voorzover wij Europeanen zijn, schamen wij ons over hetgeen Europeanen vroeger gedaan hebben", aldus Chroesjtsjef. Hij verzekerde, dat alle Europeanen en Aziaten, hoewel het grootste deel van ons grondgebied in Azie ligt",

De Antillen versterken hun banden met Venezuela

NIEUWE BESCHERMENDE MAATREGEL DRAAGT BIJ TOT GROTERE EN OPRECHTE TOENADERING

In het twee-wekelijkse, mededelingenblad van de Kamer van Koophandel van Caracas verscheen in het tweede Novembernummer een artikel onder de titel „Curacao nadert zich tot Venezuela".

„Op het naburige eiland Curacao werd onlangs een wet uitgevaardigd volgens welke elk product dat van het eiland wordt „geëxporteerd op een legale wijze de plaats van bestemming moet bereiken, hetgeen dus al bij de verzending gegarandeerd moet zijn. Aangezien Venezuela het dichtst bij het eiland gelegen is, en de handel tussen de beide landen een grote omvang heeft, kunnen de maatregelen die door Curacao werden getroffen beschouwd worden als een middel om tot een normaal handelsverkeer met Venezuela te komen", aldus dit mededelingenblad.

Aangezien de verschepingen van Curacao naar Venezuela nu gecontroleerd worden zal de smokkelhandel die vroeger door velen van hier en van daar werd gedreven, tot het verleden behoren dank zij de Curacaose beschikking én de voortdurende actie der Venezolaanse kustwacht.

Rest dus alleen nog maar de individuele smokkel. Maar hiertegen waakt de oplettendheid der douanebeambten in de havens en op de vliegvelden van Venezuela. Venezuelas fiscus, handel en industrie zijn dus verzekerd van een nieuwe beschermende maatregel.

En behalve deze hebben wij als een ander teken van toenadering tussen beide landen het particuliere initiatief om Venezolaans kapitaal te interesseren om bepaalde industrieën op het eiland te exploiteren. (Onder andere ook het hotelwezen).

Bij de geestelijke banden, de familierelaties en de handelsverbindingen die als sinds vele jaren tussen Venezuela en Curacao bestaan, komt nu deze nieuwe wet van de kant van de gezaghebbers van het eiland en nieuwe economische banden, hetgeen bijdraagt tot een nog grotere en oprechte toenadering tussen beide volken.

EISENHOWER SPRAK TOT DE VAKBONDEN

President Eisenhower heeft vanuit Gettysburg via de telefoon een toespraak gehouden tot de gezamenlijke vergadering van de twee grote Amerikaanse vakbonden, de A.F.L. en C.I.O,, die, zoals bekend, thans een fusie hebben aangegaan. Eisenhower zei, dat voor de nieuwe organisatie een grote kans open ligt om aan de gehele wereld ware democratie te tonen en om te helpen „honderden millioenen" mensen uit de slavernij te bevrijden. Eisenhower wekte de nieuwe organisatie op de politieke en andere rechten van minderheden in haar gelederen te beschermen en er zeker van te zijn, dat de inzichten van dergelijke groepering „stipt worden weerspiegeld."

B.C. verstrekt nadere gegevens over vijf man, die studieopdracht van het eiland ontvingen

ORANJESTAD. — Ten aanzien van de studieopdrachten door het Eilandsbestuur verstrekt, werd, aldus lezen wij in het Algemeen Verslag van de Eilandsverordening tot 3de wijziging begroting '55, verzocht de navolgende inlichtingen te mogen ontvangen:

„*a.* aan wie en voor welke studie dit jaar opdrachten werden verstrekt;
b. hoelang waren de betrokkenen in overheidsdienst;
c. welke schoolopleiding hadden zij genoten;
d. hoeveel bedraagt de hun verleende studietoelage;

e. genieten zij daarnaast bezoldiging en zo ja hoeveel;

f. hebben de betrokkenen voor het verkrijgen van de hun verleende studie-opdracht gesolliciteerd of heeft het Bestuurscollege hen zelve aangewezen;

g. voldoet het gedrag van de betrokkenen aan de normale eisen, die daaraan gesteld kunnen worden;
h. welke richtlijnen worden in het algemeen bij het verlenen van deze studie-opdrachten gevolgd?"

Hierop antwoordde het B.C. als volgt:
„*a.* Studieopdrachten werden verstrekt aan:

1. de heer M. S. Kuiperi, voor de akte Staatsinrichting M.O.;
2. de heer A. J. Muyale, voor het diploma Gemeente-Administratie I;
3. de heer W. R. Ponson, voor het diploma Gemeente-Administratie I;
4. de heer O. B. Arends, voor het diploma Gemeente-Administratie I;
5. de heer C. Herrera, voor het diploma Gemeente-Financiën.

b en c.

1. De heer M. S. Kuiperi is in dienst sedert 1 October 1952; schoolopleiding A.M.S.
2. De heer A. J. Muyale is in dienst sedert 1 October 1953; schoolopleiding 3-j. H.B.S.
3. De heer W. R. Ponson is in dienst sedert 8 Maart 1954; schoolopleiding Mulo.
4. De heer O. B. Arends is in dienst sedert 1 December 1954; schoolopleiding Mulo.
5. De heer C. Herrera is in dienst sedert 11 Augustus 1953; schoolopleiding H.B.S.

De heer M .S.Kuiperi ontvangt geen studietoelage.

De heer A. J. Muyale ontvangt een studietoelage van Nfl. 2100,— per jaar (als volontair ter gemeentesecretarie van Schijndel krijgt hij van het bestuur dezer gemeente een toelage van Nfl. 900,-- per jaar).

De heren W. R. Ponson, O. B. Arends en C. Herrera krijgen een studietoelage van Nfl. 3000,— per jaar.

c.

De heer Kuiperi ontvangt uitsluitend zijn basissalaris plus kindertoelage. De overigen ontvangen geen bezoldiging.
f. De heer Kuiperi is door ons College aangewezen, de overigen hebben gesolliciteerd.
g. De gestelde vraag wordt bevestigend beantwoord.
h. Ambtenaren, wier vooropleiding en ambtelijke geschiktheid een vak- en praktijkopleiding elders rechtvaardigen, komen voor een studie-opdracht in aanmerking".

Shell Venezuela gaat 285 km pijpleiding aanleggen

Naar de „Caracas Daily Journal" meldt, zal de Shell in Venezuela een pijpleiding van 285 km aanleggen van de olievelden in de streek van Maraicaibo naar haar raffinaderij te Cardón op het schiereiland Paraguaná. De pijpleiding, die een diameter van circa een halve meter zal hebben, zal 65 millioen bolivar kosten. Met de aanleg zal begin volgend jaar begonnen worden. Het project zal vermoedelijk in 1957 in gebruik zijn.

Per dag zal 3 millioen kubieke meter gas vanuit het productiekamp naar de raffinaderij worden vervoerd. Dit gas zal de voornaamste brandstof zijn voor de branders der raffinaderij. Aan het project zitten twee belangrijke voordelen vast: in de eerste plaats past het in het kader van het Venezolaanse streven om de natuurlijke hulpbronnen zoveel mogelijk te nutte te maken aan de nationale economie, en daarnaast zal het voor de Shell mogelijk zijn een hoeveelheid petroleum meer te exporteren, namelijk dat deel, dat thans als brandstof in de raffinaderij gebruikt moet worden.

Vierde distillatie inrichting

De directie van de Shell heeft ook opdracht gegeven tot de bouw van een vierde distillatie-inrichting in de raffinaderij te Cardón. Deze nieuwe inrichting zal 62 millioen bolivar kosten. Reeds is men aan de bouw bezig van een katalytische kraakinstallatie.

De nieuwe distallatie-inrichting zal per dag 80.000 vaten ruwe olie kunnen verwerken. Wanneer de bouw voltooid is, zal de raffinaderij van de Shell te Cardón per dag 255.000 vaten ruwe olie kunnen raffineren.

Met de verwezenlijking van deze nieuwe plannen zal het beleggingskapitaal van de Shell in Venezuela 900 millioen boliver belopen, de nieuw aan te leggen pijpleiding en de reeds bestaande leiding van Palmarejo de Maria naar Cardon niet meegerekend.

Ernstige gevechten in Marrakesj

Volgens te Rabat ontvangen berichten zouden zeer ernstige gevechten zijn uitgebroken in de Arabische wijk van Marrakesj.

In de toekomst trawlervisserij op Aruba?

Heer Falconi drie maanden naar Jamaica met F.A.O. studiebeurs

ORANJESTAD. — Algemeen Verslag begroting '56:

„Uit krantenberichten had men vernomen, dat het eilandgebied iemand zou uitzenden naar Jamaica, teneinde daar de visserij te bestuderen. Gaarne werd men terzake ingelicht en vernam men o.m. wie de kosten van deze uitzending betaalt."

Het Bestuurscollege deed deze zaak als volgt uit de doeken:

„Op verzoek van de Nederlandse Regering heeft de Food and Agriculture Organization of the United Nations in de loop van de maand Juli van dit jaar de heer T. W. Burdon, visserij-expert van het Departement van Landbouw in Jamaica, naar de Nederlandse Antillen gezonden „to advise and assist the Government in the formulation of a fisheries development programme, including the establishment of a small craft trawling industry, if considered desirable".

Het door de heer Burdon uitgebrachte rapport heeft tot gevolg gehad, dat de FAO besloten heeft dat de heer Burdon „should complete an initial survey of the fishing industries of the islands and start a programme of experimental fishing at Aruba".

Ter voldoening aan een en ander heeft Burdon zich via de Technisch-Economische Raad Nederlandse Antillen in verbinding gesteld met ons College met het verzoek, een „training fellowship" aan te vragen aan de FAO (Food & Agriculture Organization) voor een Arubaan „for training with our experimental fishing unit" in Jamaica.

Deze „fellowship" is op 31 October 1955 aangevraagd aan de FAO te Rome voor de heer Alberto Falconi, opzichter bij de hygienische dienst.

Indien de aanvraag wordt goedgekeurd, zal de FAO aan de heer Falconi gedurende de trainingsperiode, die vermoedelijk zal duren van Januari tot en met Maart 1956, voor de eerste maand een bedrag uitkeren van £ 63 en daarna £ 42 tot dekking van zijn onkosten in Kingston, terwijl voorts alle reiskosten in Jamaica zullen worden vergoed en de helft van de reiskosten van Aruba naar Jamaica en terug.

Alvorens nadere stappen kunnen worden ondernomen, is echter het wachten op het antwoord van de FAO op de ingediende aanvraag.

WATERFABRIEK TE BALASHI WORDT UITGEBREID

ORANJESTAD.— Algemeen Verslag '56: „Gaarne zou men vernemen of de distillatie-inrichtingen voor uitbreiding van de capaciteit van de watervoorzieningsdienst reeds waren besteld en zo ja, waar? En voorts of de tegenwoordige capaciteit van Balashi voldoende werd geacht om in de toenemende behoeften aan drinkwater te voorzien".

Het B.C. antwoordde bevestigend in de memorie van Toelichting: „De uitbreidingen voor de distillatie-inrichtingen te Balashi zijn nog niet besteld. De tegenwoordige capaciteit is inderdaad niet voldoende om in de voor de nabije toekomst te verwachten aan behoeften drinkwater te voorzien.

De plannen inzake de uitbreiding van de distillatie-inrichtingen zijn intussen in een vergevorderd stadium, zodat deze binnenkort aan de Raad zullen kunnen worden voorgelegd".

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Dinsdag 6 December

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Rear window"
RIALTO 8.00 p.m.: „Lagrimas robadas"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Johnny Dark"
AURORA 7.30 p.m.: „Diamond Wizard"
SAVANETA 7.30 p.m.: „I believe in you"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Vrolijke klanken uit onze muzikale grabbelton
10.00 Sluiting

AGENDA

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30, en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.30, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

Ook in de E.R. vragen aangaande dodelijke aanrijding bij vliegveld

ORANJESTAD.— In het Algemeen Verslag van de Eilandsverordening tot wijziging (de derde) van de begroting voor 1955 staat het volgende over de aanrijding bij het vliegveld in Januari, waarbij de heer Boekhoudt (zie onze editie van Zaterdag) dodelijk werd aangereden.

„Men meende te weten, dat het hier bedoelde geval datgene is, waarbij een arbeider, werkzaam bij de verbetering van het vliegveld, door een derde met dodelijke afloop werd aangereden. Indien dit juist is, zou men gaarne vernemen hoe de rechterlijke uitspraak in de schuld vraag is geweest en of wellicht verhaal mogelijk is op de eigenaar van de betrokken auto. Voorts vernam men gaarne welke uitkeringen de bedoelde weduwe heeft ontvangen en ontvangt."

In de Memorie van Antwoord beantwoordt het B.C. deze vraag van Eilandsraadsleden als volgt:

„Inderdaad betreft het hier bedoelde geval een arbeider, werkzaam bij de verbetering van het vliegveld, die door een derde met dodelijke afloop werd aangereden.

De rechterlijke uitspraak valt zeer binnenkort te verwachten. Daarna zal worden nagegaan of verhaal als bedoeld mogelijk is.

De weduwe ontvangt sinds 8 Januari 1955 ten laste van de eilandskas f. 20,88 per week ingevolge de Ongevallenregeling 1936, alsmede f. 15,— per week onderstand".

Eden toch naar Eisenhower

GETTYSBURG. — Het Witte Huis heeft meegedeeld, dat Sir Anthony Eden, de Britse premier, op 30 Januari a.s. te Washington zal aankomen op uitnodiging van president Eisenhower. De Britse premier zal worden vergezeld door zijn minister van buitenlandse zaken, Harold Macmillan. Het bezoek zal „enkele dagen" duren.

Premier Eden heeft te Londen bekend gemaakt, dat hij zich na zijn bezoek aan Eisenhower naar Ottawa zal begeven op uitnodiging van de eerste minister van Canada. Hij zal, evenals tijdens zijn bezoek aan de Verenigde Staten, worden vergezeld door zijn minister van buitenlandse zaken.

De woordvoerder van het Witte Huis, Hagerty, zei, dat Eisenhower de uitnodiging aan Eden ongeveer een week geleden had gericht. Eden aanvaardde deze tegen het einde van de vorige week.

KARDINAAL WYSZYNSKI NIET OP VRIJE VOETEN

VATICAANSTAD. — Het in Vaticaanstad verschijnende dagblad „Osservatore Romano" sprak de berichten tegen, dat de primaat van Polen, kardinaal Wyszynski, zich weer op vrije voeten zou bevinden. De kardinaal werd in September 1953 door de communistische autoriteiten gevangen gezet. Volgens de „Osservatore Romano" bevindt mgr Wyszynski zich met huisarrest op een college, niet ver van de Poolse grens. De bisschop van Lodz, mgr Michael Klepacz, heeft toestemming gekregen van de autoriteiten om hem te bezoeken, aldus het blad.

Cabot Lodge dringt aan op aanvaarding van uitwisselingsplan

Cabot Lodge, leider van de Amerikaanse delegatie bij de Verenigde Naties, heeft Maandag bij een in de speciale politieke commissie van de Verenigde Naties gehouden debat over de ontwapening, gepleit voor het voorstel van president Eisenhower voor toezicht op de wederzijdse bewapening door middel van inspectie uit de lucht.

Hij drong er bij Rusland op aan dit plan wel te aanvaarden.

„De vooruitzichten zouden veel beter zijn indien Rusland de volgende vier vragen zou willen beantwoorden" zo verklaarde Lodge.

Deze vier vragen luiden:

1. „Wanneer zal Rusland zich aan de zijde van de Verenigde Staten scharen door het voeren van een openlijke politiek, die de wereld zou geruststellen en de zaak der ontwapening zou bevorderen"?

2. „Waarom blijft Rusland als eerste stap om tot ontwapening te komen pleiten voor het verbieden van atoomwapens, wanneer zij zelf de wereld zo onomwonden heeft medegedeeld dat dit onmogelijk is?"

3. „Rusland wil dat de Verenigde Staten zich onderwerpen aan een gehele reeks maatregelen, die van vitaal belang zijn voor hun nationale veiligheid. Waarom is zij dan tegen doelmatige inspectie en toezicht om te verzekeren dat dergelijke maatregelen op gelijke wijze voor alle betrokken landen worden toegepast?"

4. „Rusland zegt bezorgd te zijn voor de mogelijkheid van een aanval uit het Westen. Indien dit zo is, waarom is het dan niet bereid deel te nemen aan de opstelling en de uitvoering van een direct uitvoerbaar, practisch programma om een dergelijke verrassingsaanval van welke zijde ook, onmogelijk te maken?"

CAMBODJA ZOEKT SAMENWERKING MET JAPAN

TOKIO. — Cambodja wenst economische, culturele en technische samenwerking met Japan. Dit heeft prins Norodom Sihanoek, de eerste minister van Cambodja, op een persconferentie te Tokio meegedeeld. Hij zei, dat zijn land achter de vijf beginselen van vreedzaam naast elkaar bestaan en de overeenkomsten van Genève staat. Het zal neutraal blijven en zich niet bij de Z.O.A.V.C. aansluiten.

MIKE HAWTHORN ZAL VOOR FERRARI RIJDEN

MILAAN. — De Engelse coureur Mike Hawthorn heeft voor het komend seizoen een contract met Ferrari getekend. Hij zal alleen Grand Prix wagens voor deze fabriek besturen; in sportwagenraces blijft hij voor Jaguar rijden.

Musso en Castellotti, die eveneens aan de Ferrari-fabriek zijn verbonden, zullen het merk zowel in Grand Prix wedstrijden als in sportwagenraces vertegenwoordigen.

PATER DION NOG NIET NAAR MOSKOU

WORCESTER. — Pater Louis Dion heeft verklaard, zijn vertrekt naar Moskou in opdracht van Noordamerikaanse kerkelijke autoriteiten voor onbepaalde tijd te hebben uitgesteld. Pater Dion zou zich naar Moskou begeven om de plaats in te nemen van pater Georges Bissonette, die in Maart dit jaar werd uitgewezen.

Intussen heeft het Russische persbureau Tass bekendgemaakt, dat het Russische ministerie van buitenlandse zaken op 2 December jl. een nota heeft gezonden aan de Amerikaanse ambassade, waarin wordt gevraagd, of de Amerikaanse autoriteiten van plan zijn aartsbisschop Boris en zijn secretaris in de Verenigde Staten toe te laten. In de nota werd gezegd, dat deze vraag wordt gesteld in verband met een eventueel annuleren van de visa's van aartsbisschop Boris en zijn secretaris en die van pater Dion. Volgens Tass is door de Amerikaanse regering nog niet op die nota geantwoord.

Nederland en Indonesie gaan weer praten over Nieuw Guinea

DAJAKARTA.: — Het Indonesische kabinet heeft de agenda voor de komende ministersconferentie tussen Nederland en Indonesie goedgekeurd. Op deze agenda is ook de kwestie-Nieuw Guinea opgenomen.

Het kabinet nam verder besluiten over plaats en tijd der conferentie. De besluiten van het kabinet werden gisteren aan Oetoyo, de Indonesische ambassadeur in Nederland, gezonden. De Indonesische regering hoopt, dat nog deze week de besprekingen kunnen beginnen. De Indonesische zaakgelastigde, Kweedjiehoo, keert heden naar Nederland terug. De Indonesische minister van voorlichting zei optimistisch gestemd te zijn. Hij deelde mede, dat de delegatie zeven leden en zes adviseurs zal omvatten. Drie delegatieleden zullen zijn de ministers van buitenlandse zaken, van financiën en economische zaken. Verder zullen in de delegatie vertegenwoordigd zijn de partijen, die in de recente verkiezingen de leiding hebben gekregen, en de partijen, die in het kabinet zitting hebben. De zes adviseurs zullen vertegenwoordigen de stromingen in het huidige parlement plus West-Irian, aldus de minister. Aan de delegatie zal een staf van deskundigen worden toegevoegd, onder wie leden van de Indonesische vertegenwoordiging in Nederland.

Inmiddels deelt een woordvoerder van de Nederlandse regering mee, dat de Indonesische regering nog niet heeft ingestemd met de agenda tussen Nederland en Indonesië. De Indoneische ambassadeur in Nederland, mr Oetoyo, moet thans opnieuw contact opnemen met de Indonesische regering.

DUITSE MARK 100% GEDEKT

BONN. — De Bank Deutscher Lander meldt, dat op 23 November voor het eerst sedert de monetaire hervorming in 1948 de Deutsche Mark voor honderd procent gedekt werd door goud en deviezen. De dekking bedroeg aan goud 3,64 milliard, aan deviezen 8,5 millioen en aan cheques en wissels op het buitenland 578 millioen Deutsche Mark.

ZWEDEN INSTRUEERT GEZANTSCHAPPEN

DIPLOMATIEKE STAP OVER SEXUELE VOORLICHTING

KOPENHAGEN. — Sensationele en onware artikelen in de Engelse en Amerikaanse pers over sexuele voorlichting, die men in Zweden op de scholen geeft, heeft de Zweedse openbare mening dermate in beroering gebracht, dat men tot een diplomatieke actie heeft besloten.

Het ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de Zweedse gezantschappen een uiteenzetting toegezonden van de sexuele voorlichting, die aan de betrokken regeringen ter publicatie zal worden doorgegeven.

Deze uiteenzetting is door het hoofd van de schoolartsendienst in Zweden, prof. Herlitz, geschreven en hierin wordt o.m. gezegd: „Het programma van de sexuele voorlichting op de Zweedse scholen is, tien jaar geleden, door een commissie van paedagogen en doctoren, onder wie ook een bisschop uitgewerkt. Het zou beter zijn als de jeugd thuis door de ouders over sexuele problemen werd voorgelicht, maar dit is niet altijd mogelijk."

„Daarom menen wij in Zweden, dat de kinderen op de scholen onderricht in deze kwestie moeten krijgen. De leerlingen worden reeds op de leeftijd van zeven tot acht jaar met deze problemen vertrouwd gemaakt teneinde hen te beschermen tegen een vorm van sexuele voorlichting, die schrik en schuldgevoelens bij hen teweeg kan brengen en er voor te waken, dat zij de dupe worden van misdadige en abnormale personen."

NEDERLANDSE ELFTAL TEGEN ESSEN

De keuzecommissie van de K.N.V.B. heeft het Bondselftal voor de wedstrijd tegen Rotweis (Essen) op 14 December te Rotterdam voor de actie vluchtelingenhulp als volgt samengesteld: De Munck (Fortuna); achter: Wiersma (P.S.V.) en Kuys (N.A.C.); midden: Schaap — aanvoerder ('t Gooi), Van der Hart (Fortuna) en Klassens (V.V.V.); voor: De Jager (D.F.C.), Klaas Smit (Alkmaar), Appel (Fortuna), Lenstra (Enschedé) en Moulijn (Feyenoord). Reserves: Cox (Rapid), Kerkum (Feyenoord), Notermans (Fortuna), Koopal (V.V.V.) en Snoeks (Stormvogels).

ZAL SINGAPORE WEG VAN CYPRUS INSLAAN?

NIEUW DELHI. — De eerste minister van Singapore, David Marshall, heeft te Nieuw Delhi verklaard, dat Singapore wellicht „een tweede Cyprus" zal worden, indien Engeland niet tegen April 1956 de eis van de kolonie voor onafhankelijkheid zal hebben ingewilligd. Marshall bezoekt India om steun van premier Nehroe te krijgen voor zijn besprekingen met de Britse regering. Hij herhaalde, dat Singapore bereid is ook na het verkrijgen van zelfbestuur buitenlandse zaken en defensie door de Britten te laten behandelen.

Mededeling Landsloterij

Wordt ter algemene kennis van het publiek gebracht, dat in verband met de bijzondere trekking der Landsloterij, welke zal plaatsvinden op Dinsdag 13 December a.s., de **25ste trekking** niet zal plaatsvinden op Donderdag 8 December, zoals op de loten vermeld staat, doch op **DINSDAG 6 December 1955.**

Willemstad, 2 December 1955
De Directeur der Landsloterij
C.H.W. Hueck.

DIASABRA KORPS MARINIERS TA CELEBRA NAN 290 ANJA DI EXISTENCIA

SAVANETA. — Disabra dia 10 di December lo ta 290 anja cu nan a lamta Korps Mariniers. Manera tradicion na e ocasion aki e mariniersnan aki na Aruba lo organiza diferente fiestanan. E fiesta ta cuminza diaviernes anochi caba, ora cu mariniers nan tin un baile grandi na unda tur hende ta bonbini.

Diasabra mainta tin e mars conoci na Oranjestad, despues di cual lo tin un lunch na Kazerno. Anochi comandant y oficiernan lo duna un baile di gala den Kazerno pa cual ocasion diferente notabelnan di Aruba ta conbida.

BOKSMENTO NA CAMINDA DI SEROE PRETOE

SAN NICOLAS. — Diasabra atardi pa 18.35 tabata tin un boksmento na crusada di Weg Seroe Pretoe Nieuweweg, entre auto A-4732, maneha pa F.v.C. y un pick-up berde cu a core bai despues di e boksmento. Causa di e boksmento ta cu e pick-up no kier a duna voorrang. Danjo na auto A-4732 ta un f. 775.—.

E A CORE FOR DI CAS

ORANJESTAD. — Diadomingo a bini na warda di polis e mujer N. Ch., cria, bin bisa cu e homber J. d. W. a core for di cas. E dos hendenan aki tabata biba cu otro. Nan a hanja pelea y e mujer a dal e homber cu un pamtji ariba su cabez, y esaki a sake for di cas. Como d. W. ta huurdo di e cas, polis a bisa e mujer pa bai.

PAGINA TRES

Caribbean Commission a cuminsa su reunion na Aruba

Hopi por worde alcansa door di cooperacion

ORANJESTAD.— Den presencia di hopi autoridadnan y prominentenan di Aruba, bao di cual nos a mira Statenlid H.I. Lopez, Eilandssecretario y Deputadonan, miembronan di eilandsraad, senjores O. Mingus, F.E. Griffin y G.B. Garber di Lago, y tambe miembronan di Cuerpo Consular e di 21 reunion di Caribbean Commission a habri ajera mainta pa Gouverneur di Antillias Hulandes mr. A.A.M. Struycken.

For di e diferente speechnan nos por a mira con nan ta gusta e trabao di Caribbean Commission, cuanto nan ta kere den cooperacion entre e teranan cu ta miembro, y con sigur e hendenan cu ta tuma parti na e conferencia ta di traha constructivo e dianan cu ta bini.

Pafor di Sociedad Bolivariana tabata tin ajera un erewacht di Mariniers bao di comando di kapitein de Vries pa jama bonbini na Gouverneur Struycken. Mes ora cu esaki a jega nan a toca himno di Hulanda siguí pa tres himnonan di e teranan cu ta tuma parti na e conferencia esta Inglaterra, Estados Unidos y Francia. Mes ora despues di esaki e presidente Americano senjor R. Mc. Ilvaine a duna palabra na Gouverneur. Esaki a bisa con bon e trabao di C.C. ta pa nos islanan. Cu nan judanza nos islanan lo por bai mas adilanti. Despues di Gouverneur a papia Gezaghebber y algun otro hende mas.

Na fin di e conferencia e hendenan a hanja bishita di San Nicolas, kende a bin tira un bista ey banda mira con cos ta bai.

MAS BOKSMENTO

SAN NICOLAS. — Na skina di International Seamen's Club na San Nicolas tabata tin un boksmento entre auto A-1238 y A-4238, maneha resp. pa T.S. y H.D. Causa di boksmento ta cu A-1238 no a duna voorrang y auto A-4238 tabata core mucho duro. Danjo ta f. 350.—.

BOKSMENTO ARIBA CAMINDA GRANDI

SAVANETA. — Ariba caminda grandi tabata tin un boksmento diadomingo pa 19.45 na haltura di Pos Chiquito. Auto A-5312 a keda dwars ariba caminda. F.W. chauffeur di e auto a declara cu e mester a brake pa un auto cu a subi camin. Su porta di banda drechi a dal e auto su banda di patras. E otro auto a sigui core ora cu e a boks. Danjo ta f. 200.—. Nan ta investigando e causa.

AWE NOCHI R.C.A. CONTRA TRAPPERS

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E promer partido di e segunda vuelta di Hoofdklasse 1955 lo worde hunga awe nochi entre e equipo campeon R.C.A. y e subcampeon Trappers. Nan promer encuentro a termina den un victoria pa e muchanan di Solito cu score di 4—3. Despues di tabata atras den e promer mitad e muchanan di Sta. Cruz a reacciona sorprendentemente y a empata e partido, pero faltando apenas un minuut pa e partido termina R.C.A. a hanja un penalty pa cobra y Gabriel Kelly a anote pa duna su equipo e promer dos puntonan di e campeonato actual. R.C.A. ta encabeza e lista di posicion di e equiponan cu 9 punto, mientras cu Trappers no por a logra obtene ni un solo punto ainda ya cu den tur nan salidanan nan a worde derrota. Pero for di e resultadonan di e promer vuelta nos por nota cu e muchanan di Trappers ta hunga cu un cierto inspiracion contra di e equiponan grandi manera Aruba Jrs. y R.C.A. Tur e dos equiponan aki cu indudablemente ta fuerte a pasa dificultad pa gana e futbolistanan di Santa Cruz y tabata cu e minimo diferencia di un goal. Asina ta cu awe nochi indudablemente Trappers lo bolbe hunga inspira pa mira si nan por obtene nan promer dos puntonan den e campeonato actual. Di otro banda R.C.A. ta realisa cu e mester di e dos puntonan aki pa mantene e puesto cu nan mas cercano, Aruba Jrs, na un bon distancia.

LAGO A PERDE CONTRA DI C.P.I.M. CU SCORE DI 4—1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E seleccion di futbol di Lago cu a bai Corsow weekend pasa pa hunga dos partido contra di seleccion di C.P.I.M. unicamente por a hunga un wega y esaki tabata dia Domingo anochi, ya cu e tereno tabata den mal estado. Despues cu e partido di dia Sabra anochi a worde cancela, dia Domingo mainta e hungadornan a worde avisa cu nan lo mester hunga e anochi ey. E fuerte equipo di C.P.I.M. tabata adilanti na halftime 3—0. Despues di half e futbolistanan di Corsow a aumenta e score na 4—0 y ta e ora ey e muchanan di Lago a logra anota nan unico pepino di e partido. Tabata un largo pase di Mundo Kemp pa rechtsbuiten Roro Hernandez kende a anota.

Seguro di Bida lo Worde Ofrece Na S & R Empleado

Comite Forma pa Publica e Programa

Seguro di bida colectivo pa empleadonan staff y regular di Lago, bao negociacion pa casi un anja, lo ta disponible Feb. 1. Proponi door di Special Problems Advisory Committee, e plan di seguro a keda autoriza mas tresmpan e luna aki door di un combenio cu American Life Insurance Co.

E seguro ofreci bao di e plan di grupo ta designa primeramente como proteccion financiero pa miembronan di familia di empleadonan staff y regular. E beneficionan ta pagable solamente despues di morto di esun segura.

Bao di e plan di seguro di bida colectivo - un sorto cu a worde adopta door di gruponan similar di empleado den henter mundo - e premio of suma cu ta worde paga cada luna pa e seguro ta menos cu loke lo mester worde paga pa un persona.

Lago a combini pa worde e gastonan di buki pa e premionan cada luna for di sueldo di esnan cu aplica. E ayudo aki a yuda reduci suma di e premio mensual.

Pa ser eligible pa e seguro, un persona mester ta solamente un empleado regular of staff di Lago.

Miembronan di SPAC y 10 otro empleadonan cu lo worde selecta door di SPAC lo cuminza durante promer siman di Januari splica tur empleadonan detayenan di e plan y duna nan oportunidad pa bira miembro. Ademas American Life Insurance Co., cu ayudo di Industrial Relations Department, ta preparando un buki chikito cual ta splica detayenan di e plan mas leuw.

Bao di e combenio firma cu American Life — cual ta representa na Aruba door di Bob Steele Insurance — lo ta necesario pa 75 por ciento di e grupo di empleadonan regular y staff join pa e plan bira efectivo.

American Life, cual tin oficina mayor na Baltimore, Md., tin oficina tambe na Curacao, Barbados, Britsh Guiana, Surinam, Trinidad y Venezuela. Beneficionan di seguro debi na beneficarionan por worde paga den cualkier sorto di moneda.

Cu completacion di trabao preliminario den establecemento di un plan di seguro di bida colectivo, un comité organizador a worde forma pa duna publicidad na e sorto di seguro aki y firma empleadonan. Glen B. Francis ta presidente di e comité. Como representantenan di SPAC tin aden G. Eddie Fernandes, Max Vries y W. B. Cox y representantenan di colectiva C. C. Dunlap, R. A. Zambrano y R. W. Schlageter.

E trabao di duna publicidad na e programa di seguro disponible pa tur empleadonan regular y staff lo cuminza na Januari. Tur medionan posible lo worde usa pa alcanza tur empleadonan, splica e seguro y contesta pregunta. Aruba Esso News lo cuminza cu splicacionnan intensivo den e edicion di Dec. 31.

(Esso News)

DIAJUEVES ANOCHI „ESTRELLAS" LO TENE REUNION NA TROCADERO

ORANJESTAD. — Segun nos a tende lo tin un reunion general na Trocadero diarason anochi di e softball-club di damas „Estrellas". Ariba agenda tin entre otro eleccion di un bestuur nobo.

OTRO MAS BOKSMENTO

SAVANETA. — Diadomingo merdia pa 14.40 tabata tin un boksmento ariba caminda grandi na haltura di peregil 520, na unda un coba, entre auto A-3414 maneha pa J.d.F. y auto A-1893 maneha pa C. R. Auto A-1893 a mester a stop pa e otro a pasa, pero e no a stop. Danjo na auto A-1893 ta f. 300.— y na auto A-3414 f. 200.—. Na tur tabata tin 8 boksmento den e weekend aki. No ta tristo?

Cumpleanjos

Diadomingo a haci 6 anja Jo.v.d. Linden. Huntu cu su mama, tata, rumannan, tanta y wela nos ta jame mashar pabien.

Ajera a haci anja e simpatico senjor Leo Kuiperi. Nos mas sinceros deseos.

— — —

Tambe a haci anja ajera Juan Ricardo de Kort. Ela cumpli 16 anja. Huntu cu su tata, mama, rumannan, 5 sobrino y 2 sobrina, Carmen de Kort y Ana de Kort nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos a cantà ajera pa e jovencito Ricardo Fernando Fortin, cu a haci 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Walbert, su mama Anita, su 8 rumannan y especialmente di su madrina Carmen Geerman y su padrino Johanes Geerman.

— — —

Dialuna a haci anja tambe Siria Geerman, e a cumpli 11 anja. Huntu cu su mama, tata, rumannan, su madrinnan Senny Ras y Martha Werleman nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Ajera a haci anja tambe Juan Ras. Huntu cu su mama, rumannan Bertha Geerman y Isenia Geerman nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na C. Whitfield, kende ta cumpli awe 45 anja.

— — —

Mashar pabien nos ta jama e jovencita Filomena Dijkhoff, cu ta cumpli awe 10 anja.

— — —

Awe ta haci 22 anja Sita Koolman. Huntu cu su esposo, su jiu, Elie, su tata, mama, 7 rumannan, seuegro y suegra y cunjanan nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe Colatia Henriquez, cu ta cumpli awe 18 anja. Felicitacion tambe di tata Dominico, su mama Ida, su madushi Marcelina, su rumannan y Nicodema Rulok.

— — —

Un sincero felicitacion nos kier dirigi na srta. Nicolasa Leest, kende ta haci anja awe. Tambe nos ta desea srta. Nicolasa Leest hopi anja mas di bida den union di su familianan.

— — —

Nos kier feliciteer awe tambe senjora Colati Rafini, cu ta haci awe 64 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo, tur su jiunan y tambe di Maria Magdalena Koolman.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na senjorita Dora Yazagaray, kende ta cumpli awe 17 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, 8 rumannan, welanan, primo, primanan, su madrina Annie Lacle y di Crispina y Olga Yazagaray y tambe di su tanta y omonan.

— — —

Mashar pabien nos ta jama tambe Nicolasita Maria Arends, kende ta haci awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, 3 rumannan, tantanan y wela.

— — —

Aunque nos ta poco laat nos kier dirigi por medio di esaki nos mas sinceros deseos na senjor J.E. Yrausquin, kende a haci anja diasabra. Nos ta desee hopi anja mas di bida y salud den union di su digna familia y tur cos bon den su futuro bida.

BON BENTA DI STAMPIA NOBO

ORANJESTAD. — Ajera tabata promer dia cu por a hanja e stampia nobon cu a sali na ocasion di reunion di Caribische Commissie. Cu e hendenan tabata mashar interesa den e stampianan aki nos por a mira den e fept cu na Oranjestad so nan a benda 9.000 serie y na San Nicolas 5.100.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigiba na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanto

AGENDA

Diamars 6 December

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „Rear window"
RIALTO 8.00 p.m.: „Lagrimas robadas"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Johnny Dark"
AURORA 7.30 p.m.: „Diamond Wizzard"
SAVANETA 7.30 p.m.: „I believe in you"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Vrolijke klanken uit onze muzikale grabbelton
10.00 Sluiting

DIAMANTE NEGRO TA MANDA SALUDO PA FANATICADA ARUBIANA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E pugilista Curazolenjo Diamante Negro, kende lo enfrenta Sugar Boy Nando pa e faha di peso mediano dia Sabra awor den Swingster's Square Garden na San Nicolas, via Aruba Boxing Association, a suplica nos duna un cordial saludo pa nan na e fanaticada di boxeo di Aruba. Diamante Negro, kende pa su actuacionnan den nos ring a gana hopi admiradores, a manda bisa tambe cu e la scucha e declaracion di Sugar Boy Nando den radio cu esaki lo sucede, pero cu ta ora nan topa den ring Nando mester demostra esaki y cu mihor e warda su energia pa esey. E mihor homber lo gana, asina e campeon peso mediano di Corsow a termina. Indudablemente e pelea aki lo bira uno cu lo pone e fanaticonan lubida tur e otronan cu a worde teni den e cuadrilatero arubiano e anja aki. Diamante no ke declara cu e lo noquea e arubiano y nos no ta kere cu e tin e punch pa haci esaki. Pero e ta un bon boxeador y tin hopi inteligencia. Si e por logra usa e mes un tactica cu den su promer pelea contra Nando anto e lo tin un chens. Di otro banda, Nando lo tin un recio punch cu ambos man, ta declara cu e fanaticonan lo mira dieznueve round di pelea ya cu e lo tin cinco round di pelea ya cu e forza e termina esaki promer. Den cual round e lo pone Diamante Negro drumi e no a pronostica, pero si e ta sigura cu e lo hacie. E campeon antillano a adquiri poco experiencia mas cu su viahe na Norte America, caminda e a practica den algun gym y tambe e a hunga e cuason di mira varios peleas.

NAN A REMPLAZA KUIPERI DEN COMISION DI SCHOOLSPORT

ORANJESTAD. — Despues cu senjor M.S. Kuiperi a bai Hulanda a bini un vacante den comision di Schoolsport, di cual comision senjor Kuiperi tabata uno. Actual nan a hanja un hende na su lugar esta senjor G.A. Oduber, dentista na Oranjestad, kende a declara su mes dispuesto pa tuma e puesto.

MINISTER DI ECUADOR TA BAHA COMO PROTEST

QUITO. — Pedor Mendez a baha como minister di defensa ecuatoriano. E motibo pa e paso aqui tabata un diferencia di opinion cu e president despues di un medida cu esaqui a tuma contra un welga di estudiantenan.

E estudiantenan ta exhibi baha mentu di e minister di educacion y nan a nenga di sigui cu nan estudio, tanten cu dos profesor y un rector, quen a hanja nan retiro, bolbe na nan puesto atrobe.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 39

Tabata admirable cuanto falta di e prins tabata haci na cas. Nunca Nina por a biba quere cu e por a sinti asina falta dje prins, aunque cu nunca e no tabata mucho huntu cu n'e tampoco. Tabata con su fiare continuamente e prins tabata hui su compania. Pero awor cu e no tabata na cas y e no por a mir'e absolutamente, awor e tabata sinti su falta terrible, pasobra e n' tabata sa cuanto tempo e homber aqui lo queda New York. Y su ausencia lo haci un diferencia grandi den su bida diario.

Tabata imposible pa reemplaza e vacio cu su ausencia tabata haci n'e palacio. Diferente bez tabata parce Nina como si e por a tende eco di zonido di pasonan dje prins te den lejano.

Amigonan dje prins tabata trat'e cu mashá cariño. Nan tur tabata contento y dibertido y enter Venecia tabata hubila, pasobra tabata e temporada di verano y Nina tabata comprende mucho bon, cu tur e cariño y aprecio cu e hobennan di nobleza tabata munstre aqui, tabata solamente pa cara di e prins.

E hoben y muhenan di nobleza aqui cu tabata masha educa y cu tabatin manera asina fini, no tabata rico asina tanto, pero sinembargo nan no tabata preocupa nan cu Nina ni su millionnan, aunque cu el a tende cu semper italianonan sa ta asina jaluro y interesado. Y manera ta sucede aqui hopi bez, ni pa casualidad ningun dje joncumannan hoben no a tribi acerka Nina mucho cu nan cariño, pasobra e tabata considera nan tur como nulo. Ta den e prisa sol Nina tabata mira un hombre serio.

Un dia cu Nina cu su suegra tabata combersando di moonlight-party, esaqui a bis'e:

„Bo por bien bai tuma parti numa na e moonlight-party, pasobra mi yiu tin completa confianza den bo. Y mi tambe moscos. En berdad bo n' tin mester di ningun chaperon".

„Y den mi opinion esai no ta confianza loque mi casa ta munstra mi, pero mas bien indiferencia", Nina a duna pa contesta.

E anciana a queda ta mir'e cu wowonan tristo, cu tabata parc'e violeta tanan marchita.

„Bo n' conoce ainda mucho bon y ta p'esai ta dificil pa mi combersa cu bo di su caracter".

Nina tabatin masha gana di munstra e dama riba amistad di e duquesa Sacha cu e prins, pero el a sinja cu mester warda silencio na tempo y asina el a haci, aunque cu e pensamento aqui a queda ta molestie.

E tabata na altura tambe cu Pietro tabata skirbi su mama dos bez mas tanto cun'e mes cu tabata su muhe. Pero aunque cu tabata pasa manera un ri! den su benanan ora cu e ricibi carta di e prins cu su letternan grandi y conoci p'e, sinembargo nan ora cu e leza e contenido esaqui tabata mas indiferente ainda cu nunca. Ni un solo palabra di amor no tabata ser menciona den su cartanan. Tur loque e por a tende di Pietro ta ora cu su suegra bis'e cu Pietro a skirbi di esaqui y esaya".

Nina mes no tabatin ningun sorto di correspondencia cu CAS, manera e sa yama New York. Su amistadnan di infancia a caba aya y pa motibo di su mal maneranan y su orgullo tur hende tabata bula bipa p'e y ningun hende no quier tabatin nada di haci cun'e. E por a conta riba dede cuanto hende te ainda e por a skirbi. Un paar di nan a manda un telegram of regalo p'e, ora cu nan a tende di su matrimonio repentino, antu cu un prins italiano.

El a bin contesta dos of tres dje hendenan aqui y ta nan sol lo e por a skirbi trobe.

Pa e alivia su mes el a dicidi di skirbi un amiga di dje, un dama recien casa despues di dje mes.

El a skirbi e muhe aqui un carta bunita y na fin dje carta el a skirbie:

„Mi casa tin algun seman na New York. Bo por a mir'e quizas aya?"

El a ricibi un contesta masha lihe di su amiga, cu a ser manda den un envelop color roos cu monogram imprimi riba, huki ariba dje envelop. Hunto cu e carta a bini tambe un paki di corant, cu e mes hende autor dje carta a manda p'e. Y promer cu Nina a los e bandchi dje corantnan aqui, el a comprende caba ta paquico e muhe a manda esaquinan.

Nina no a pensa mes cu e corantnan lo por a tuma nota di Dantarini, como el a bai di incognito y no pa tuma parti den circulonan aristocratico aya, ma simplemente como comerciante cu quier a organiza un negoshi.

Y e amiga di dje a skirbi su carta di tal manera:

„Mi yiu dushi, larga mi bisa bo un paar di palabra sincera como un amiga intima di bo. Si mester t'ami tabatin un esposo asina manera e prins ai, lo mi no a permitie absolutamente p'e bai ni tres milla for di mi, corda 30 milla. Pa motibo cu e Prins a bini New York, casi ningun famia no quier a bandona e ciudad e temporada ai manera sa ta nan custumber. Y practicamente bo casa a para tur trafico na New York. Ta un tipo masha strañjo y elegante, cu ta pone bo corda heroenan foi den tempo di Romanonan. Y sinembargo cu tur su estatura alto y balente, e ta un cabaliero di pia te cabez, cu un cara roos y manera manera un appel, un curazon masha noble, un manera masha simpatica y si e quier lo e tin 10 mucha muhe di mas bunita cologa na cada un di su dedenan. Practicamente bisa, New York ta tira na su pia. Su influencia riba e hendenan aqui ta notable. Muhenan ta bringa cu otro pa nan por hanja unaque cu un mirada of un sonrisa numa di dje. Y hasta e duquesa Sacha cu no ta bandona su lado, nan ta forma e pareha di mas admirable y gusta di enter New York. N' ta mi asunto com cu bo quier haci cu bo casa, pero segun mi ta opina, lo bo mester tin un confianza ciego den dje pa bo ta large di dia y anochi den compania di un muhe asina rica, bunita y simpatica. Bo por ta di opinion quizas cu e duquesa lo ta hopi mas bieu cu bo? Enfin ta bo ta sa. Pero ami . . .

„Bo mester sa cu e muhe a organiza un party pa notablenan di New York, cu a bira un exito brillante. Champagne tabata pasa manera awa. Y e fiesta aqui e muhe a organiza pa e notablenan aqui cerra conoci cu bo casa. Simplemente bisa, e tabata un fiesta di bonbini. Ami e no a ser convida, pasobra den su concepto, ainda mi no t'a suficiente aristocratico p'e. Pero corantnan cu no sa larga nada pasa, ta jen-jen tur dia di cada movecion cu e pareja aqui tuma. Na tur manera nan a publica nan portretnan. Y mi ta quere cu huntamente tabata e muhe su intencion tambe, pa e por a hanja mas y mas acohida pa su belleza y popularidad. Loque mi ta manda bo aqui ta solamente un parti dje tantisimo corantnan cu a publica e pareja aqui den nan columnan. Figura bo cu e muhe a organiza e fiesta aqui den su pacus mes. Y esaqui mester tabata manera un ensuenjo como e luga tabata tur na bouquet y ramillete di flornan cu e tantisimo simpatizadornan di e pareja lo a manda aya. Practicamente e pacus tabata parce un tapijt di flornan di mas dushi olor. Y aqui den tur e encanto aqui el a haci un demonstracion di su articulonan. Sin duda lo e mester tin un bon contrabandista ta trece su articulonan asina strañjo pa e por vende nan ta sa mira na New York. Tambe nan a proos diferente bez riba salud di e prins y di exito di su negoshi, loque nan a gusta masha, pasobra tambe nan a bai tira un bista tambe den e pacus nobo dje prins cu ta queda pega cu esun di duquesa Sacha. I e prins a lanza un discurso elocuente cu a ser publica den tur corant. Den e discurso aqui e tabata canta gloria di New York como un ciudad di hospitalidad i tabata gradici tur presentenan pa nan fina atencion i por ultimo e tabata gradici e duquesa cu a prepara e bunita ocasionnan aqui p'e. Mi ta sigura bo cu e prins ai a trece manera un iluminacion di mas na New York. I si acaso el a bini New York cu un vapor di articulonan di antiquidad, toch mi ta supone cu ainda esaquinan lo no ta suficiente pa tanto simpatizador cu el a conquista den un solo anochi. Bo mester sa cu el a cumpra tur su apartamentonan masha bunita ariba di su pacus pa asina e ligue aqui por bira un habitacion pa e por ricibi su numeroso amistadnan i demas comerciantenan. I ta claro cu continuamente lo tin fiesta i dibertinan aya. I si mi no tin hera, pronto e tambe lo bai duna un fiesta di gala. Ainda mi n' tende un hende papia di Dantarini sin cu el a gab'é i canta su gloria. Tin muhé ta gusté i tur homber ta simpatiz'é i nan tur ta curioso pa bai cumpra su articulonan unicamente pa nan por abri un combersacion cun'é i probecha di cerca conoci cun'é di acerca. Tur muhé quier paga placa pa hanja pa e tira un sonrisa di dje.

„Bo n' ta bini pronto pa bo bin bisa aqui cerca bo prins? Of.... m'a tende nan ta bisa riba un posible baby cu bo ta spera i cu ta p'esai h'a queda cas. Ta berdad? Si enberdad e noticia aqui ta cierto, anto lo mi manda un regalo p'é. Pero te aqui mi ta termina, A; 6, mi amor.!

Bo Sallie!"

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco cu Pancho a subi ariba e waga cu Pla a larga drecha pa nan y nan a cuminsa core duro pa nan nek e indiannan. „Ban-mira Pancho, careda".

„Alla cabai, core mas duro cu boso por." Pancho ta grita.

E indiannan cu tabata scondi den e seronan ta warda anochi sera pa nan ataka e blanconan atrobe a mira cu e dos waganan a core bai y nan a cuminsa grita. „E blanconan ta bai". „Nan ta purba hui."

„Calma," e jefe ta bisa nan nos ta bai nan tras nan no por core mas duro cu nos. Asina cu nos ta cohe nan toch. Nan a kere cu nos lo no a mira nan. Larga nos bai nan tras awor y mata tur. Awor si nan no ta scapa."

Na grito e indiannan a basha careda tras di e dos waganan den cual nan ta kere cu tur e blanconan ta. Ban mira con cos lo sigi cu Cisco y Pancho. Nan lo scapa?

LA CLASE POR ONDAS

Estamos en el hall de una escuela primaria mixta de Fullham, un barrio londinense. Sentados en pequeños bancos, doce niños, de ocho a diez años, rodean un brillante micrófono. Un poco mas lejos, cerca de un tocadiscos, se percibe una niña, que mantiene el brazo del diafragma por encima del disco, y un niño cuya mano esta en la palanca de contacto.

Obedeciendo a la señal que hace un joven maestro de buena estatura, el disco se pone a girar, la punta de zafiro se coloca delicadamente sobre el primer surco y se oye una canción de „Frère Jacques". A una segunda señal, seis muchachos y muchachitas se levantan y se acercan al micrófono. Cantan algunas canciones y después se retiran.

Una tercera señal hace aproximarse al micrófono, sobre la punta de los pies, a una joven locutora.

La emisión de la escuela ha empezado. En todas las clases del establecimiento los alumnos oyen la emisión.

„Y ahora, anuncia la niña vestida de rosa. Víctor Stock va a deciros dos de sus poemas: **A través del lago** y **La Playa.**

El poeta de diez años recita con su mejor entonación, y la emisión continúa. A la adaptación radiofónica de una vieja balada, ejecutada por tres niños, sucede un solo de piano; después una chiquilla de trenzas rubias cuenta, en un estilo cortado, de reportaje deportivo, la victoria del húngaro Tabori sobre los campeones británicos de „medio fondo", Chataway y Hewson, en la prueba de la milla, corrida en menos de cuatro minutos. A continuación, un conferenciante, con los pelos alborotados, lee una charla sobre el sistema solar. Durante media hora, muchachos y muchachas se van sucediendo en el micrófono, al que confían el fruto de sus esfuerzos creadores: quien un poema, quien un cuento, otros un reportaje o un trozo de música.

Una vez terminada la emisión, los niños vuelven a su clase, donde reciben las felicitaciones y las críticas de sus camaradas.

Las emisiones forman parte del programa de estudios de esa escuela de Londres, y tienen lugar todas las semanas.

El principio de las emisiones escolares hay que reconocer que no es nuevo. Otras escuelas lo habían puesto en práctica ya, aplicándolo sin embargo a niños mayores. El éxito de esta experiencia, cuya originalidad se encuentra en que está hecha por niños pequeños, ha suscitado el mayor interés entre los educadores británicos.

Después de la emisión infantil de la que acabo de hablar fuí recibido por el director de la escuela (por razones de carácter profesional prefiere que su nombre no se publique) „Esta emisión escolar —me ha declarado— trata, sobre todo, de favorecer en el niño el desarrollo de ciertas cualidades, que suelen olvidarse siempre en los programas normales de estudio.

Nos esforzamos así por contribuir al desarrollo de la personalidad del niño —ha agregado— y queremos ayudarle a tener consciencia de sus capacidades. Pensamos también que estas emisiones contribuyen a suscitar en el niño el gusto de escribir mejor y de hablar más correctamente. Porque, en último extremo, cuando se hace hacer a los alumnos una composición sobre un tema dado, hay muchas probabilidades para que un gran número de entre ellos se la quiten de en medio como si fuera una tarea más o menos enojosa; pero si su obra se va a difundir se interesaran mucho mas en un trabajo que lleva en sí mismo su propia recompensa, sobre todo si entrevé como resultado de su esfuerzo la publicación eventual de sus escritos en el diario de la escuela".

(Los alumnos de la Escuela de Fulham publican una revista mensual, y la venden al precio de dos peniques).

Estrechamente ligada a esta experiencia radiofónica escolar, que dura ya algunos meses, se ha instaurado con éxito un sistema de „gobierno autónomo" de la escuela, mediante consejos de alumnos de siete, ocho, nueve y diez años.

En cuanto a la organización de las emisiones escolares, cada clase se compone de cuarenta y cinco alumnos, entre niños y niñas, que se subdividen en nueve grupos de cinco. Esos grupos, cada uno de los cuales elige su responsable, deben ayudarse y cooperar estrechamente con el profesor. Tres grupos de cinco alumnos aunan sus esfuerzos para preparar y redactar el programa de la semana, y cada grupo tiene a su cargo directo una tercera parte de la emisón, o sea diez minutos. Los otros seis grupos escuchan la emisión y formulan críticas u opiniones, que se tienen en cuenta en la preparación de las emisiones sucesivas.

Leyendo los textos y observando la cortesía, la disciplina y la soltura de los alumnos de la escuela de Fulham, he podido apreciar los resultados del método radifónico, y me he entretenido en traducir algunas de esas obras infantiles. He aquí, por ejemplo, el poema que ha compuesto una niña de diez años. Se titula su obra „El bandido valiente":

Con avida mirada, el bandido valiente
contempla el cielo y los techos de las casas:
Ah!, Ah! —exclama—. Rápidamente, vamos,
la ocasión se presenta, ya pronto es media noche,
subamos al bancón, pasemos la ventana,
Perlas y diamantes estan en sus estuches.
Con cuidado, despacio! Pero ay! inútil es,
despierta está la gente. Quizás sea mañana.

Y he aquí la „luna Nueva", por una niña de ocho años:

La luna nueva, fina pluma de plata
y esa estrella brillante en el firmamento,
las he visto juntas brillar en el firmamento,
diamante prodigioso, fina pluma de plata.

Muy pronto, me han dicho, alumnos oidavia mas jóvenes otmaran parte en las emisiones. Estoy seguro de que sus poemas serán todavía más hermosos.

(UNESCO)

Boxscorenan di baseball di weekend pasa

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Aki bao nos ta publica e box-score di e emocionante partidonan di dia Sabra atardi entre Nesbitt, Sears, Dodgers y Chesterfield.

SEARS:

Hungador:	AB.	C.	H.	O.	A.	E.
Carl. Jack ss.	5	1	1	2	4	1
P. Bryson 2b.	4	2	1	4	3	0
L. Gibbs 1b.	4	2	1	13	1	0
J. Gibbs c.	4	1	2	8	1	1
M. Hansen 3b.	3	0	1	0	3	1
A. Bryson cf.	4	0	1	0	0	0
P. Jack rf.	3	0	0	0	0	0
Cl. Jack lf.	4	0	0	0	1	0
C. Lejuez p.	4	1	1	0	10	0
	35	7	8	27	22	3

NESBITT:

Hungador:	AB.	C.	H.	O.	A.	E.
J. Muyale ss.	3	0	1	3	2	1
M. Vos 1b.	1	0	0	3	3	0
R. Harms 1b.-p.	4	0	1	7	3	0
A. Buckley rf.	2	0	0	0	0	0
P. Zambrano rf.	1	1	0	0	0	0
H. Oduber cf.	3	1	2	3	0	0
O. Jacquin 2b.	4	1	1	2	3	1
J. Giel lf.	3	1	2	1	0	0
D. Harms c.	4	0	0	4	2	1
F. Tromp 3b.	4	0	0	2	3	1
H. Toppenberg p.	2	0	0	1	4	0
C. Ponson p.	1	1	0	1	0	0
	29	5	7	27	17	4

Tubeyes: L. Gibbs, J. Gibbs y J. Muyale.

Hits contra pitcher: H. Toppenberg 6 den 6 inning C. Ponson 2 den 1 inning; R. Harms 0 den 2 inning.

Base por bola: C. Lejuez 6; H. Toppenberg 2; C. Ponson 1; R. Harms 1.

Pitcher ganador: C. Lejuez.

Pitcher perdedor: H. Toppenberg.

Ponche propina: C. Lejuez 7; H. Toppenberg 3; R. Harms 1.

Umpires: Pantophlet, Leon y Gladman.

DODGERS:

Hungador:	AB.	C.	H.	O.	A.	E.
O. Marlin ss.	4	0	0	3	1	0
G. Hodge cf.	2	0	0	2	0	0
A. Lake lf.	3	0	0	1	0	0
B. Hoftijzer 1b.	3	0	0	4	0	0
L. Kock 2b.	1	0	0	2	2	0
A. Richardson 3b	3	0	0	0	1	0
M. Holley c.	2	0	0	6	2	0
W. Bruce rf.	2	0	0	2	0	0
L. Le Grand p.	2	0	0	1	5	1
Pantophlet p.	0	0	0	0	1	0
	22	0	0	21	11	1

CHESTERFIELD:

Hungador:	AB.	C.	H.	O.	A.	E.
S. Paul rf.	3	1	0	0	0	0
E. Vorst cf.	4	1	1	0	0	0
S. Cijntje 1b.	3	1	0	8	0	1
F. Sharpe 1b.	0	0	0	0	0	0
W. Baly c.	3	0	0	8	0	0
O. v. Heyningen 3b.	1	1	0	1	2	0
A. Pantophlet ss.	3	0	0	0	4	1
G. Emanuel lf.	2	0	1	1	0	0
C. Wilson p.	3	1	0	0	11	0
T. Blijden 2b.	3	1	1	3	3	1
	25	6	3	21	20	3

Hit contra pitcher: Le Grand 2 den 5 2/3 inning; Pantophlet 1 den 1 1/3 inning.

Base por bola: C. Wilson 6; Le Grand 4.

Dead ball: L. Kock door di Wilson; S. Paul door di Le Grand.

Ponche propina: C. Wilson 7; Le Grand 3; Pantophlet 1.

Pitcher ganador: C. Wilson.

Pitcher perdedor L. Le Grand.

Umpires: Pantophlet, Hodge y Barrett.

Gouverneur di Cyprus ta duna su prome castigu colectivo

LONDON.: — Den secreto nan ta trahand oactualmente pa yega na un solucion pa e dificultadnan politico riba Cyprus, asin aReuter ta telegrafia. Un indicacion pa esaqui ta e decision di Grecia, pa no iba e cuestion atrobe dilanti di Nacionnan Uni. E premier griego a participa e decision aqui despues di un conferencia secreto cu e embajador ingles na Athene.

Ayera a cuminsa den parlamento ingles un debat adelantá riba e asunto aqni. Lennox Boyd, minister di Colonianan, a abri e debat, aqui cu un declaracion riba curso di asuntunan. Mariscal Harding, e gouverneur di Cyprus, mester a lesa den corantnan di diadomingu, qu nan a adelanta e debat parlamentario riba Cyprus dos dia. Mas laat den dia el a ricibi un telegram di disculpa for di Londen.

Mariscal di Campo, Sir John Harding, astipula entre tantu diadomingu e promé castigu colectivo. Inter un pueblo lo mester paga un boet di £ 2000,—, entre otro pasobra nan a sende e postkantoor na candela diasabra. Te ora qu nan caba di paga e boet aqui, ta prohibi pa sali na caya den e pueblo aqui.

PREMIER EDEN LO BISHITA EISENHOWER

LONDON, — Premier Eden a declara na London, qu despues di su bishita na Eisenhower lo e bai Ottawa riba un invitacion di e prome minister di Canada. Mescos qu durante su bishita na Estados Unidos, lo e bai accompañá pa su minister di relacionnan exterior. E portavos di Casa Blanca, James Hagerty, a bisa, qu Eisenhower a haci e invitacion na Eden mas o menos un siman pasá. Eden a acepta e invitacion mas o menos na fin di siman pasá.

CHARIS LO A DESCARGA TOCH NA NEW ORLEANS

AMSTERDAM. — Segun un noticia di Reuter no tabata pusibel diasabra pa descargá e bapor di K.N.S.M. Charis diabierne na New Orleans, pa motibu qu riba encargo di secretario di Union Internacional di Nabegantenan nan a duna orden pa no descargá e bapor. Segun e noticia aqui, nan a tuma e medida aqui pa sostene e obreronan na Corsou, qu a welga.

K.N.S.M. ta bisa awor, qu nan a descargá e cargamentu, qu ta consisti di superfostaat toch. Ora qu nan tabata descargando, algun poster a trata di stop e trabou, pero e obreronan di haf — asina K.N.S.M. ta bisa — no a laga esaqui stroba nan y a caba di descargá e bapor. Diasabra e bapor a sali di New Orleans.

OCHO ESTUDIANTE HERIDA DEN DEMONSTRACION NA HAVANA

HAVANA, — Antayera durante desordennan, qu estudiantenan a haci na Havana, ocho estudiante a resulta herid, ora qu Polis a haci uso di kiop pa plama e demonstracionnan, qu tabata contra gobiernu. E demonstracionnan a cuminsa durante un wega di baseball. E estudiantenan a ocupa tereno, mientras qu nan tabaata grita lemanan contra president Batista.

Mas tempran den dia president a dirigi su mes na mayornan di e estudiantenan cu e suplica di prohibi nan yunan di tuma parti na e demonstracionnan, qu ta tuma lugá casi tur dia awor. El a bira e mayornan, qu e demonstracionnan aqui tabaata inspirá pa e partidonan di oposicion.

NOTICIA FALSU DI CIRCULONAN DIPLOMATICO RUSO

STOCKHOLM. — Ministerio di relacionnan exterior sueco ta desmenti, qu Succia cu otro paisnan lo a ofrece pa busca un solucion pa e problema aleman, manera nan a bisa den un noticia, qu a sali di circulonan diplomatico na Moscou.

NINGUN ACUERDO ENTRE ULANDA Y INDONESIA AINDA

DEN HAAG. — Un portavos di gobiernu ulandes a declara, qu gobiernu di Indonesia no a bai di acuerdo ainda cu e agenda di e conferencia di ministernan entre Ulanda y Indonesia. E embajador indones na Ulanda, mr Oetoyo, lo mester tuma contcato awor atrobe cu gobiernu di Indonesia.

TRATADO DI BAGDAD LO NO CAMBIA POLITICA DI INDIA

NEW DELHI. — Premier Nehroe di India a declara ayera den Parlamento, qu e tratado di Bagdad ta „lamentabel" den punto di bista di paz y seguridad. Sin embargo existencia di e tratado aqui lo no influencia e politica di India.

E premier a haci e declaracion aqui durante un debat riba un proyecto di ley, segun cual ciudadanonan di imperio britanico ta haña cierto previlegionan na India riba base di mutualidad.

Cu respecto na Zuid Afrika sin embargo Nehroe lo quier a haci un excepcion. Segun un cambio, qu el a proponé, dunamentu di previlegio na Surafricanonan mester ser discuti promé den parlamento. E ta spera, qu otro aña Costa di Oro lo drenta den e reinado y finalmente Singapore y Malaka tambe.

EISENHOWER A PAPIA PA ORGANISACION DI OBRERO NOBO

NEW YORK. — Ayera president Eisenhower a tene for di Gettysburg via telefon un discurso na e reunion general di dos organisacion di obrero mericano grandi, esta A.F.L. y C.I.O., cual, manera ta conoci, a uni cu otro awor Eisenhower a bisa, qu e organisacion nobo ta duna un chens grandi pa mustra berdadero democracia na inter mundu y pa duna yudansa pa liberta „millones" di hende for di esclavitud.

Eisenhower a anima e organisacion nobo pa protehe derechinan politico y otronan di menoriandan den su filanan y ser sigur pa e puntonan di bista di e sorto di gruponan ei „ta ser reflehá puntualmente".

Inglatera no ta dispuesto na sufri un derrota na Cyprus

LONDON.: — Harold MacMillan, e minister di relacionnan exteroir ingles, a declara ayera den Parlamento, como introduccion pa e debat den e cuerpo aqui riba Cyprus, qu Gran Bretana no ta dispuesto di sufri un derrota den su esfuersonan pa realisa un areglo politico hustu y honroso pa e problema di Cyprus..

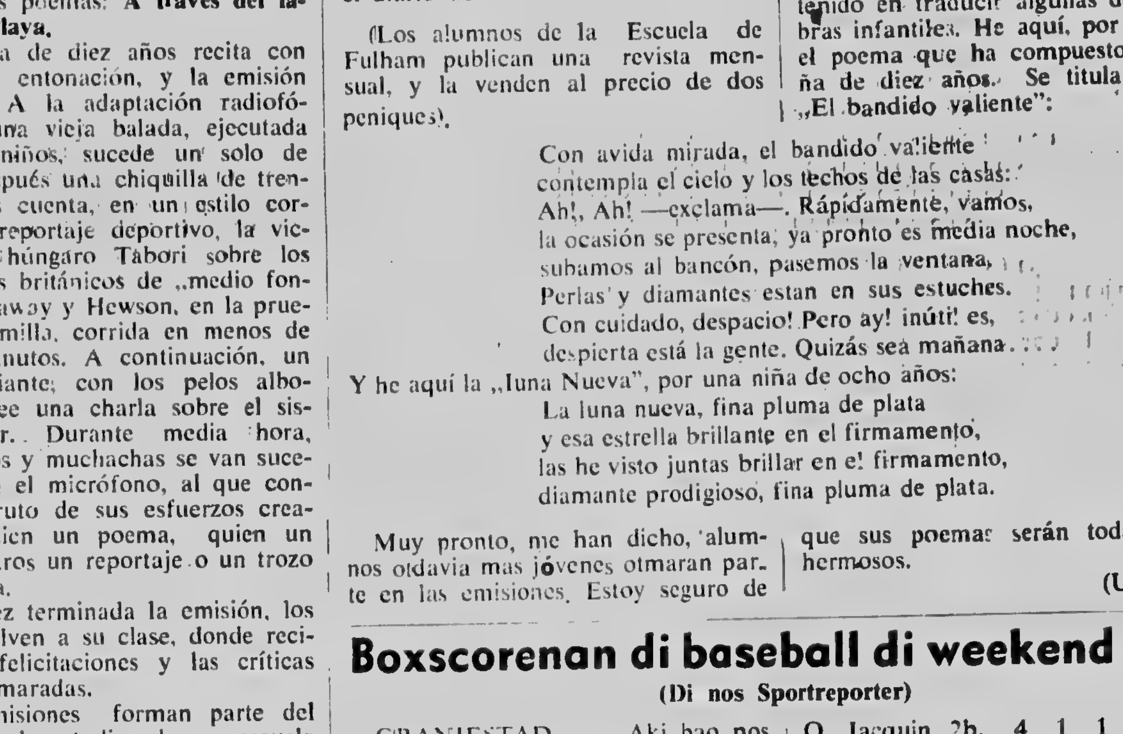
E debat aqui tabata riba peticion di miembronan di Labour, quen tabata preocupa riba e dificultadnan na Cyprus na unda e poblacion local griego ta haciendo un accion violento pa uni e isla aqui.

Macmillan a bisa, qu nan ta negociando pa pasa e precipicio entre e puntonan di bista entre e diferente gobiernunan y pueblonan, qu tin algu di haci cu e problema. (Manera ta conoci, Grecia, Turquia y Inglatera, mescos qu Cyprus mes, ta interesa den futuro di e isla). Macmillan a bisa, qu e ta sigur, qu e organo aqui lo no duna ningun declaracion, adelantá diba e resultado di e negociacionnan.

SINGAPORE LO BIRA UN SEGUNDO CYPRUS

E promé minister di Singapore, David Marshall a declara na New Delhi, qu Singapore probablemente lo bira „un segundo Cyprus", si na fin di april 1956 Inglatera no a cumpli cu e exihencianan di e colonia aqui tocante su independencia.

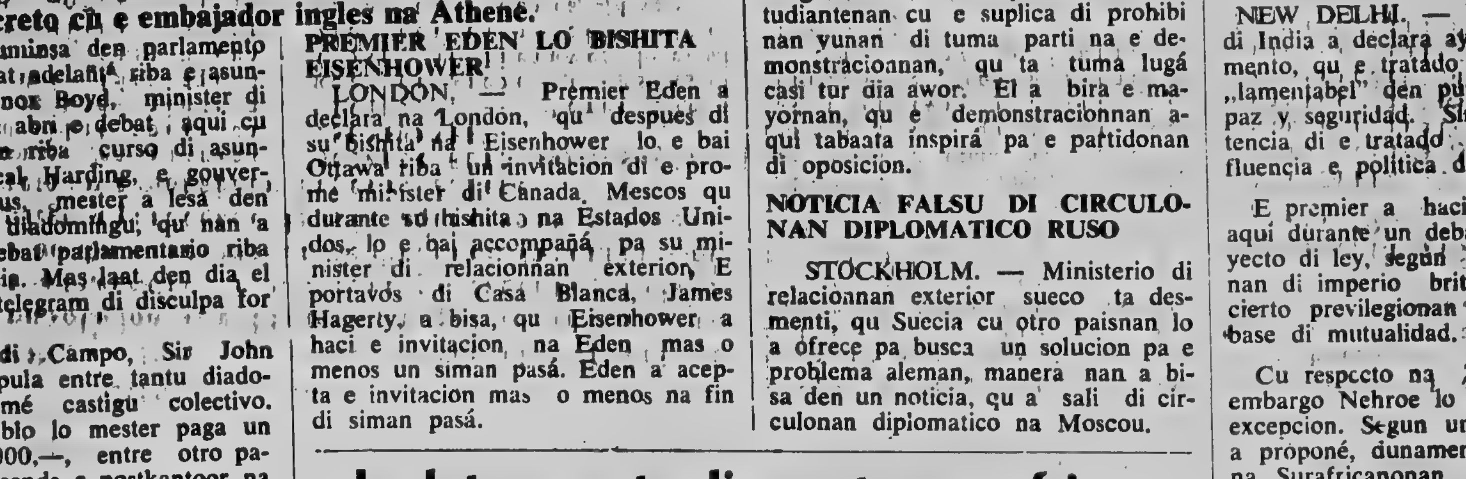
Marshall ta bisitando India pa e haña apoyo di premier Nehroe pa su conferencianan cu gobiernu ingles. El a ripiti, qu Singapore ta dispuesto di laga departamento di asuntunan exterior y defensa den man di e Inglesnan, despues qu el a haña su independencia.



E embahador americano na Rabat, Marokko, a felicita cor lialmente sultan Ben Joessef (riba trono) na nomber di president Eisenhower. E traductor (mei-mei para) ta traduci consienzudamente e palabranan di felicitacion for di ingles.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a jega cas bon cansa. E a bai den cushina bai mira kiko tin di come, pasobra e ta jen di hamber. E a habri e wea cu tin ariba candela y a bira mashar contento: „Ahhh, loke mi ta gusta mas. Galinja cu batata. Y mi tni un hamber di mata." Contento cu tin loke e ta gusta e a bai sinta warda Pepita jamé bin come. Loke e no sa ta cu to bisinja a presta candela pa cushina.

Mientras Lorenzo ta sinta ta baba e bisinja a bin cohe su wea y e ta bisa Pepita „Danki cu bo a largami usa bo cushina, mientras nan ta drecha e dimi, Pepita". Ora Pepita a jama Lorenzo bin come cu e a saca cuminda pe, Lorenzo a spanta.

„Kiko carni frieuw?"

„Si mi amor mi mester a sali haci rospondi y mi no por a cushina."

Lorenzo a cohe e scaaltji den su man y ta mira e carni bon mira y e ta bisa. „E tabata parce galinja y e tabata hole galinja . . . . Ta di con e por a bira carni frieuw?"



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG — WOENSDAG 7 DECEMBER 1955 — No. 2400

Eerste Kamer accepteert tien jaren plan

ZONDER STEMMING WERD FINANCIERING GOEDGEKEURD

DEN HAAG.—

De Eerste Kamer heeft zonder stemming de financiering van het Tienjarenplan van Suriname aanvaard; ook de communisten waren voor. Er waren drie sprekers, van de katholieke, anti-revolutionnaire en partij van de arbeid, die alleen hun instemming betuigden en zich beperkten tot het vragen van nadere inlichtingen. Aanwezig waren de heren Pos en Van Lier. De behandeling duurde een uur en tien minuten.

„Wil men in Suriname de trein op gang brengen, dan moet men in de eerste plaats zorgen voor een goede locomotief en voor een goede brandstof voor de locomotief. Verder dat geen der wagens te zwaar beladen wordt en wat in het bagagerijtuig thuisboort, moet op het tweede plan blijven".

Aldus eindigde het Eerste Kamerlid Algra (A.R.) in het Kamerdebat gisteren een waarschuwing, die hij had laten horen, tegen een versnippering van voor het Tienjarenplan beschikbare gelden. In zijn kort speechje wilde hij uitdrukken, dat Suriname, op gang gebracht door het Tienjarenplan, in de toekomst in staat zal moeten zijn zelf zijn ontwikkelingsplannen, in de toekomst in staat zal moeten zijn zelf zijn ontwikkelingsplannen te ontwerpen en te financieren.

Minister Kernkamp was het in zijn antwoord hiermede geheel eens en dat Suriname dit ook zo ziet, toonde hij aan met twee citaten uit de T.J.P.-nota en het Surinaamse maandblad „Economische voorlichting Suriname".

Aan het r.k. lid Roebroek, dat enige vragen had gesteld over de bemoeiingen van de Nederlandse missie en of zij niet op het terrein zou kunnen komen van de inwendige Surinaamse aangelegenheden, antwoordde de minister: „Er is met het Tienjarenplan geen sprake van voor en zonder u, maar: door u en met u". Overigens ontkende de minister niet, dat de Nederlandse missie wat dit betreft, een delicate taak heeft. Hij achtte inderdaad het gevaar niet denkbeeldig, dat hier de mogelijkheid van een conflict ligt, maar bij de Nederlandse regering is het stellige besef aanwezig, dat hierover geen conflicten mogen ontstaan. Dit is ook niet nodig, want ook met de controlemissie der Marshall-hulp, die enige jaren in Nederland was voor controle op de besteding van gelden van de Amerikaanse hulp door Nederland, is nooit enige wrijving geweest.

De heer Roebroek had bepleit de missie zo klein mogelijk te houden, ook uit hoofde van de kosten ervan. De minister antwoordde, dat de eigenlijke missie zal bestaan uit drie personen, maar voor speciale doeleinden zal zij tijdelijk met deskundigen kunnen worden aangevuld, bijv. voor onderwijs- of arbeidsaangelegenheden.

Op de vraag van het lid Roebroek, of het niet minder zal kosten, als het Wageningenproject wederom in het plan wordt opgenomen en de werkwijze van de Surinaamse ontwikkeling daarvoor niet kan worden vereenvoudigd, antwoordde de minister ontkennend.

De heer De Dreu (P.v.d.A.) betreurde zich tot het uitspreken van de mening, dat men niet moet spreken van het „Koninkrijk der Nederlanden", maar van „Nederland". De minister antwoordde hierop, dat de term in de officiële stukken nu eenmaal is „Koninkrijk der Nederlanden".

Daar overigens alle drie sprekers warme instemming betuigen met het financieringsontwerp, verliep de behandeling zeer vlot, zodat het nu in het Staatsblad kan verschijnen.

Tweeentwintigste vergadering van de Caraibische Commissie in Mei a.s. in Frans Guyana

ORANJESTAD. — Tengen het einde van de vergadering van de Caraibische Commissie van gisteren bracht de voorzitter van de Franse sectie, de heer Ph. Grousset de uitnodiging van het gouvernement van de Franse Republiek over om de volgende — dus de 22e — vergadering van de Caraibische Commissie in Cayenne de hoofdstad van Frans Guyana, te houden.

Als datum stelde hij voor de laatste week van Mei 1956. Zijn voorstel werd met algemene stemmen aangenomen. Hoofdschotel van de bijeenkomst van gisteren was het exposé, dat door de adviseur van de sectie der Verenigde Staten van de C.C. Conferentie, de heer J. L. C. Colom, werd gegeven over het „Caribbean Training Program" in Puerto Rico voor 1955/'56. De heer Colom, die als directeur de uitvoering van dit gehele programma dirigeert, gaf een uitvoerige uiteenzetting over de organisatie en realisatie van dit verstrekkende programma.

LAGOENVERFRAAIING ONTSPROOT AAN HET BREIN VAN EEN MAN

ORANJESTAD. — In deze dagen, nu overal in de stad de lichtjes van de feestverseiring weer ontstoken zijn ter gelegenheid van de Caraibische Commissievergadering, zullen stellig velen bij een wandeling langs het Lagoen even in stille bewondering blijven staan en genieten van het kleurige spel van de lichtjes tegen de donkere silhouetten der lage palmen. 'T is in één woord een pracht gezicht en een woord van dank en hulde aan het adres van de heer H. A. Kemmink, die uit eigen beweging de palmen heeft geplant en de lichtjes twee jaar geleden heeft doen aanleggen, is hier wel op zijn plaats. Slechts aan de heer Kemmink komt de eer voor dit werk toe, hij heeft twee jaar geleden het antwoord gegeven op de vraag: hoe maken wij zowel overdag als 's avonds die kale Lagoen tot een mooi plekje in onze mooie stad. De beplanting en verlichting van het Wilhelminapark zijn nu een stijlvolle bekroning op het werk, dat hij twee jaar geleden begon, geworden.

De Lago geeft een Kerstbonus van minimum Fl. 75.- aan alle werknemers

SAN NICOLAS.— Gistermorgen werd namens de Lago-directie aan de werknemers medegedeeld, dat de recente besprekingen tussen de directie en de L.E.C. tot resultaat hebben gehad, dat de directie heeft besloten aan alle werknemers een weekloon met een minimum van Fl. 75,— als Kerstbonus te geven. Een en ander houdt in, dat 1.224 employées het minimum bedrag van Fl. 75,— zullen ontvangen.

Door het verlenen van deze bonus verdeelt de Lago, na Fl. 2.370.000,— ten behoeve van de werknemers als jaarlijks bewijs van appreciatie in het Thrift Plan gestort te hebben, nog eens Fl. 600.000,— onder zijn employees.

De Lago deelde gisteren echter mede, dat het uitgeven van een Kerstbonus op deze wijze, voor de onderneming de nodige moeilijkheden oplevert, en dat in de toekomst Kerstbonussen en soortgelijke gratificaties in de gebruikelijke jaarlijkse bijdrage aan het Thrift Plan inbegrepen zullen worden.

Uit werknemerskringen van de Lago vernamen wij dat er onder de minder goed gesalarieerden nog ontevredenheid bestaat over de aard van de bonus. Liever had men gezien, dat alle employees van hoog tot laag een zelfde bedrag als bonus ontvingen.



De voorzitter van de 21e vergadering van de Caraibische Commissie, die eergisteren in de Sociedad Bolivariana geopend werd tijdens zijn toespraak. Links naast hem zit de Gouverneur mr. A.A.M. Struycken, rechts de Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz.

foto Bonke

Uitgifte in huurkoop van volkswoningen wordt overwogen

Dieren mogen geen overlast veroorzaken.

ORANJESTAD. — Algemeen Verslag begroting '56:

„Gaarne zou men vernemen, of naar het oordeel van het Bestuurscollege niet meer volkswoningen dienen teworden gebouwd en of de bestaande volkswoningen niet in huurkoop konden worden uitgegeven.

Klachten waren vernomen van bewoners van volkswoningen, dat zij veel overlast ondervinden van andere bewoners van volkswoningen, die daar vee houden; gaarne vernam men of dit in overeenstemming was met de voorschriften terzake.

Van andere zijde werd de vraag gesteld, hoe de huurachterstand ten aanzien van deze woningen zich ontwikkelt en of maatregelen zullen worden genomen om deze in te lopen. De aan het woord zijnde leden wilden er verder op aandringen dat, indien meer volkswoningen worden gebouwd, dit niet alleen geschiedt te San Nicolas en Oranjestad, doch ook in de buitendistricten. Tenslotte vroegen deze leden hoe het stond met de sanering van de z.g. Village te San Nicolas".

Het B.C. ging op deze kwestie uitvoerig in blijkens het antwoord, dat in de Memorie van Toelichting door het B.C. gegeven werd:

„Ons College is, gelet o.m. ook op de opgedane ervaring, vooralsnog niet voornemens de Raad voor te stellen meer volkswoningen te bouwen. Niet uit het oog mag ook worden verloren, dat de bevolkingsgroepen, waaruit de huurders van deze woningen plegen voort te komen, er af- dan toenemen. Uitgifte van de volkswoningen in huurkoop had de aandacht. Ons College is evenwel huiverig daartoe thans te adviseren, aangezien de verwachting gewettigd is, dat de goede, regelmatig de huur betalende bewoners hun huisje zullen kopen, de regelmatige wanbetalers echter niet. Het gevolg hiervan zou dan met deze laatste woningen — en derhalve met een zo niet nog hogere verliespost — „blijven zitten".

Krachtens het Volkswoningreglement is het verboden om:

—huisdieren te houden indien daardoor de volkswoning of omgeving in onzindelijke staat komen te verkeren en/of de buren overlast wordt aangedaan;

—kippen of andere dieren te houden met het doel deze of hun producten te verkopen.

Verder is bepaald dat kippenhokken van deugdelijk materiaal vervaardigd moeten zijn, met geen grotere afmetingen dan: hoogte 1.50 m, lengte 6m, breedte 1.50m. Het hok mag niet aan de voorzijde van de woning worden geplaatst en moet gecarbolineerd of in donkergroene kleur geschilderd zijn.

Opdracht zal gegeven worden op de naleving van deze bepalingen door de bewoners in het bijzonder toe te zien.

De achterstand der volkswoningen bedroeg per 30 Juni 1953 f. 35.872,75, op 31 December 1954 f. 46.312,37 of 25,6% van het jaarlijks aan huren te ontvangen bedrag. Dit bedrag komt neer, gerekend over alle woningen, op een achterstand van gemiddeld drie maanden.

In 1955 is hierin geen gunstige verandering ingetreden, integendeel, inmiddels is dit bedrag opgelopen tot f. 51.714,50 per ult. October 1955. In vele gevallen zullen slechts dwangmaatregelen tot aanzuivering van de huurschuld kunnen leiden.

Teneinde te trachten om tot vermindering van de achterstand te komen, alsmede om een betere administratie van de huurinning te verkrijgen, is de financiële volkswoningadministratie met ingang van 1 November 1955 ondergebracht bij de afdeling Financiën ten Bestuurskantore.

Met betrekking tot de sanering van de z.g. „Village" te St. Nicolaas hoopt ons College binnen afzienbare tijd een memorandum met voorstellen aan de Raad voor te leggen, teneinde daarop een aanvankelijk gevolg te vernemen.

DIM verloor van Jong Curacao

WILLEMSTAD.—

Gisteravond vond in het Rifstadion voor een half opgekomen publiek de wedstrijd tussen DIM (Colombia) en Jong Curacao (versterkt) plaats. In de eerste helft bleek reeds dat DIM niet op het peil speelde als in de beide vorige wedstrijden tegen Sithoc en SUBT werd bereikt. De voorhoede miste de voedende kracht van Moreno en er waren nog meer invallers, die zeer aardig voetbal speelden maar toch niet tot die hoogte kwamen, die internationale wedstrijden zo attractief maken.

Niettemin, werd er goed gevoetbald. Keeper Trinidad van J.C. heeft prachtige staaltjes van keeperskunst laten zien, de achterhoede van JC was wel in orde, maar de voorhoede miste schotvaardigheid en bracht het DIM doel niet in gevaar.

In de tweede helft van de wedstrijd kwam er wat leven in de brouwerij toen — 10 minuten na de rust — Bodkins van J.C. met een fraaie kopbal de DIM keeper wist te verschalken. Linksbinnen Daal was de stopdeblogger van dit doelpunt, omdat hij de bal had voorgezet. Er ontstonden voor het J.C. doel daarna nog enkele critieke momenten, maar de gelijkmaker kon DIM niet scoren.

Zo eindigde ook deze wedstrijd in een winst voor onze voetballers.

In het hartje van Oranjestad verrijst een klein pension

ORANJESTAD.— Midden in het hartje van Oranjestad, achter de zaak van S.N. Ecury zijn al enkele maanden verschillende arbeiders bezig met de bouw van een klein hotelletje in opdracht van bovengenoemde firma. De bouw nadert nu zijn einde. Momenteel worden de laatste handen aan het werk gelegd en de heer J.E. Ecury, die ons gisteren door het hotel rondleidde deelde ons mede, dat de opening in Januari te verwachten zal zijn.

Het interieur van het gebouw ziet er gezellig uit. Er zijn ruim tien kamers, waarvan een gedeelte air-conditioned; de rij kamers aan de windzijde heeft shutters. In de ramen zijn verder nog glas-in-loodruiten aangebracht, hetgeen een smaakvol aanzicht geeft. Een ruime eetzaal en bar, alsmede keuken, completeert het geheel. De heer Ecury vertelde ons, dat het uitstekend geschikt is voor een klein pension en naar hij ons zeide worden momenteel onderhandelingen gevoerd het hotel te verpachten. Voor alleenwonende mensen zal het nieuwe pension een welkome aanwinst zijn

JOE LOUIS HUWT MET KERSTMIS

De ex-wereldkampioen zwaargewicht bokser Joe Louis zal met Kerstmis in het huwelijk treden. Louis, nu 41 jaar oud, is al twee keer gehuwd geweest. Zijn aanstaande vrouw is een 42-jarige parfumerie-zaak eigenares.



Volkomen onverwacht kwam eergistermorgen na de officiële opening de goede Sint met zijn zwarte knecht de vergadering van de Caraibische Commissie binnenstappen. Hier overhandigt hij een der deelnemers een geschenk.

foto Bonke

DANK ZIJ OPLETTENDHEID VAN ARUBAANSE POLITIE WERDEN HELERS VAN TWEE MAANDEN OUDE JUWELENDIEFSTAL GEGREPEN

ORANJESTAD.— Ongeveer twee maanden geleden werd in een kleine juwelierszaak in Curacao ingebroken. Voor een bedrag van ongeveer Fl. 600.— aan goederen werd tijdens deze diefstal ontvreemd. De recherche in Curacao werd van de diefstal in kennis gesteld en toog aan het werk. Nu, ongeveer twee weken geleden wist zij de vermoedelijke daders van de inbraak aan te houden. Tijdens het verhoor bekenden de heren de inbraak gepleegd te hebben en tevens nog een stuk of veertien andere.

De goederen uit de winkel afkomstig hadden zij verkocht aan de bemanning van een met name genoemd barkje, dat regelmatig de Antilliaanse havens bezoekt. Ten tijde van de aanhouding bevond het scheepje zich echter niet in Curacao, noch in een andere haven op onze elanden en zo doende werd de politie verzocht goed op te letten. Dit geschiedde en Zondag zag de politie op Aruba het bewuste barkje binnenvaren. Onmiddellijk werd de recherche in Curacao hiervan in kennis gesteld en Maandagmorgen kwamen twee rechercheurs naar ons eiland overvliegen om de bemanningsleden te ondervragen. Het resultaat hiervan was dat er, ten eerste nog iets van het gestolen goed teruggevonden werd en dat ten tweede de kapitein en zijn vijf mensen Maandag meegenomen werden naar Curacao, waar zij zeer waarschijnlijk wegens heling vervolgd zullen worden. De aangehoudenen zijn allen Venezolanen.

VRIENDEN VAN LONARDI ONDER ARREST

BUENOS AIRES. — De Argentijnse politie heeft de arrestatie van drie vooraanstaande leden van de regering van ex-president Lonardi gisteren bevestigd. Het zijn Clemente Villada Achaval, zwager en persoonlijk adviseur van Lonardi, oud-minister Mario Amadeo van buitenlandse zaken en de voormalige persecretaris, Juan Carlos Goyenche. Alle drie genieten een reputatie als verstokte nationalisten. Na hun ondervraging zijn Amadeo en Goyenche aan boord gebracht van het hulpvaartuig „Washington", dat ter hoogte van Buenos Aires voor anker is en ingericht is als huis van bewaring voor niet-Peronisten, aan wier loyaliteit wordt getwijfeld. De politie ontkende de arrestatie van de oud-minister van binnenlandse zaken Luis Maria de Pablo Pardo, die volgens gezinsleden aangehouden zou zijn.

Ernstige gevechten rondom Gaza

JERUZALEM. — In het grensgebied van Gaza is het weer tot een ernstige schietpartij gekomen tussen Israelische en Egyptische strijdkrachten, aldus meldde een Israelische woordvoerder. De vuurwisseling met automatische wapens en mortieren duurde de gehele morgen. De Israelische woordvoerder zei, dat de Egyptische troepen het vuur openden op een Israelische verkenningspatrouille, die het vuur beantwoordde. Later brachten de Egyptische troepen mortieren in stelling.

HAWSBILL CREEK OP BAHAMA'S THANS VRIJHAVEN

De Bahamas zijn de eerste van de Britse koloniën in de nieuwe wereld, die een industriële vrijhaven hebben geschapen.

Het Gouvernement van de Bahamas heeft begin September aan een Amerikaanse financier, Wallace Groves, Hawsbill Creek op Grand Bahama eiland voor 99 jaar uitgegeven, om als vrijhaven gebruikt te worden. Het ligt slechts 100 mijl ten Oosten van Palm Beach, Florida en ontvat meer dan 50.000 acres. Er zal voor eenhonderd millioen dollar gebouwd worden. Reuze baggers machines zijn reeds in bedrijf om zand en modder van de zeebodem op te zuigen om de grond op te spuiten. De industriële vrijhaven zal na haar voltooiing ruimte bieden aan fabricage-maatschappijen, die zich toeleggen op verwerking en montage van producten voor de markten van het hele Westelijk halfrond. De overheid van Bahama heeft zich gedurende een dertigtal jaren onthouden van het heffen van alle douane rechten en belastingen.

Een gebaar, dat geapprecieerd werd

ORANJESTAD. — Thans vergadert de Caraibische Commissie in de Sociedad Bolivariana. Twee vergaderdagen van urenlange besprekingen, waarbij alles wat gezegd is nog eens door een tolk vertaald wordt — wat de bijeenkomst nog zo droger maakt dan hij al is — zijn reeds achter de rug. Maar nog veel meer uren van luisteren en debatteren liggen nog voor de boeg.

Dat dit voor de conferentiedeelnemers geen pretje is hebben enkele medelevende firma's op Aruba gelukkig ingezien en om het lot van de vergaderenden wat te verzachten hebben zij het iets geschonken, wat de vergadering niet stoort en dat toch een prettige afwisseling kan betekenen.

De twee zaken die dit goede voorbeeld hebben gegeven zijn Aruba Agencies Ltd. uit Oranjestad, die op Aruba de vertegenwoordiger is van de Verkade Fabrieken in Holland. Deze firma zond een paar blikken heerlijke Verkade's biscuits naar de Sociedad Bolivariana. De firma G. de Veer zocht het meer in de lucht en schonk een aantal heerlijke Gulden Vlies sigaren.

SAMENSTELLING PARLEMENTAIRE MISSIE

De parlementaire missie, die van 19 tot 30 Januari de Nederlandse Antillen bezoekt, zal bestaan uit de Tweede Kamerleden Van Sleen, Wagenaar, De Kort, Fortaniet- De Wit, Nederhorst, Van de Wetering, Frens, Van Leeuwen, Lemaire, Van Eysden en griffier mr Schopel, en de Eerste Kamerleden Reyers, Algra, Kraayvanger, De Dreu en Cammelbeeck.

Suriname toonde zijn meerderheid en won met 4-2 en 3-1 van D.I.M.

Onsportief optreden van Colombianen in tweede wedstrijd

ORANJESTAD.— De op 29 November gespeelde wedstrijd tussen de Surinaamse [illegible] ploeg en D.I.M. uit Colombia is na een aanvankelijke achterstand van Suriname met 2 - 1 geëindigd in een klinkende 4 - 2 overwinning voor de Surinamers.

Een 7000 koppige menigte heeft [illegible] hoe het Surinaamse elftal het fijne con binatie [illegible] beantwoordde met een snel en open spel, waarvan de mannen van D.I.M. ten [illegible] hadden. Deze wedstrijd heeft duidelijk aangetoond, dat de Surinaamse oefenmeester Belgrave [illegible] voortdurend met [illegible]

In de eerste helft van de wedstrijd schoot de Colombiaan Marino — naar men zegt vanuit buitenspelpositie — langs doelverdediger Nijman. Na twintig minuten maakten Surinamers echter weer gelijkspel uit een strafschop door scheidsrechter Wijdenbosch toegekend, omdat Kruin bij het koppen in de rug geduwd werd. Even later bracht Antango de stand echter weer op 2—1 voor D.I.M. Zo ging de rust in.

In de twee helft lag het speltempo aanmerkelijk lager en pas na vijfentwintig minuten spelen, waarin de Surinaamse verdediging prachtig voetbal te zien gaf, kreeg Testing de kans gebruik te maken van een mooie voorzet van Kruin: 2—2. Nog geen tien minuten later was het Degenaar van de Surinaamse ploeg, die met een hard schot via een voet van een der backs van D.I.M. de Colombiaanse doelverdediger Sanchez het nakijken gaf. Het laatste Surinaamse doelpunt was ook te danken aan een strafschop, die in de laatste vijf minuten werd toegekend, omdat een der Colombiaanse achterhoedespelers Degenaar bij een van zijn gevaarlijke onstuimige aanvallen in de rug duwde: 4—2 voor de Surinaamse ploeg.

Tot twee maal toe.

De revanche vond Donderdagavond 1 December plaats. Weer was er een grote menigte naar het stadion samengestroomd om te zien hoe Suriname het er de tweede keer zou afbrengen. Wat dit laatste betreft heeft het Surinaamse elftal waarschijnlijk de verwachtingen van de grootste optimisten onder de toeschouwers nog overtroffen, door de Colombianen met 3-1 te slaan. Toch was deze tweede wedstrijd niet zo boeiend als de eerste.

Mogelijk lag het aan de wijzigingen, die de opstellingen van beide ploegen hadden ondergaan. Bij de Surinamers waren middenvoor Kruin, de rechtsbinnen Degenaar en doelverdediger Nijman door een blessure in de vorige wedstrijd opgelopen, niet in staat om te spelen, terwijl ook de bekende Surinaamse voetballer Humphrey Mijnals niet in conditie was en reeds na enkele minuten het veld moest verlaten en vervangen moest worden. Nadat de eerste helft met een blanco stand was geëindigd en de D.I.M. speler Moreno was uitgevallen, opende Frank Mijnals de score reeds na vier minuten in de tweede helft door van dichtbij onhoudbaar langs de Colombiaanse doelman in te schieten. Even later verstomde het juichende publiek alweer toen bleek, dat de Surinaamse doelman Hekkert de bal uit zijn handen in het doel had laten rollen en daarmee de stand op 1—1 bracht. Geen nood echter, want Frank Mijnals schoof nauwelijks een kwartier later de bal tussen de benen van Sanchez door. Voor de derde punt zorgde even later Marbach. In deze wedstrijd was bij de spelers van D.I.M. de sportiviteit bij herhaling vér te zoeken geweest, doch misschien juist door de grote discipline bij de mannen van trainer Belgrave werd desondanks door de Surinaamse ploeg gewonnen

Het is overigens voor de Nederlanders in de West wel iets om trots op te zijn, dat het „onverslaanbare" D.I.M. zowel in Suriname als op Curacao door een handjevol verbeten Nederlanders teleurgesteld naar huis gestuurd werd.

HELD VAN STOMME FILM ERNSTIG ZIEK

Buster Keaton, de beroemde komiek met het „bevroren gezicht" uit de tijd van de stomme film, verkeert in zorgwekkende toestand in een ziekenhuis te Los Angeles, waar hij sinds jongstleden Zaterdag met een darmaandoening is opgenomen. Hij was een tijd lang buiten bewustzijn, hoewel een inwendige bloeding was gestopt.

Buster Keaton is 60 jaar oud. Zijn derde echtgenote is de vroegere danseres Eleanor Ruth Norriss.

Het werk van de Wosuna gaat in stilte voort

ORANJESTAD. — De WOSUNA (Stichting voor Wetenschappelijk Onderzoek in Suriname en de Nederlandse Antillen) timmert niet langs de weg, voor velen ongemerkt zet zij haar werk in de Nederlandse Rijksdelen overzee voort.

Zo hebben onlangs Dr. en Mevrouw F.P. Jonker het onderzoek van de samenstelling van de veen-afzettingen in het Surinaams kustgebied en binnenland aangevangen. Dr. Jonker is door het Botanisch Museum van de Rijksuniversiteit van Utrecht uitgezonden.

Dr. J.H. Westermann, bestuurslid van de WOSUNA deelde aan de pers mede dat Dr. J. Meijer, een leraar te Paramaribo, een subsidie van deze organisatie heeft ontvangen voor een studie over de geschiedenis van de Joden in Suriname.

Het wetenschappelijk onderzoek van Dr. Meijer zal ook andere aspecten van het leven in Suriname bestrijken. Tot dit doel bevindt Dr. Meijer zich thans in de Verenigde Staten waar hij bronnenstudie maakt aan de Joodse Theologische Seminarie en aan de Joodse Vereniging van America, te New York.

De Secretaresse van de **WOSUNA**, Mej. Johanna L.G. Felhoen Kraal is thans in de Nederlandse Antillen waar zij tot medio December zal blijven. Zij zal de 21ste vergadering van de Caraibische Commissie op Aruba bijwonen als adviseur van de Nederlandse Sectie van de Commissie. Zij zal ook aan Trinidad een bezoek brengen — waar zij contact zal opnemen met de Caraibische Commissie — en voorts nog aan Suriname en Georgetown. Mej. Felhoen Kraal zal medio Februari naar Nederland terugkeren.

Op deze reis, welke gezamenlijk door de **Wosuna**, het **Koninklijk Instituut voor de Tropen** en de **Sticusa** (Stichting Culturele Samenwerking met Suriname en de Nederlandse Antillen), wordt bekostigd zal Mej. Felhoen Kraal onder andere, de mogelijkheden van wetenschappelijke bibliotheken in Suriname en de Nederlandse Antillen onderzoeken.

In Suriname zal Mej. Felhoen Kraal zich op de hoogte stellen van de werkzaamheden van het Wetenschappelijk Instituut van de **Wosuna** te Paramaribo. Zij heeft ook een bezoek gebracht aan Puerto Rico, Haiti en Jamaica. (ANP).

„TRADEWIND" GAAT TOCH WEER VAREN

ORANJESTAD. — Maakten wij in een vroegere editie bekend van het Antilliaanse Touristenbureau in New York bericht ontvangen te hebben, dat de „Tradewind" — het „eerste" touristenschip, dat Aruba aandeed — wegens moeilijkheden met de verzekeringsmaatschappijen over de zeevaardigheid niet meer zou kunnen varen, thans lazen wij in de „Miami Herald" van de 4e December j.l., dat het schip toch in de vaart zal blijven en weer naar het Caraibisch gebied zal afzakken. Het zal in het komende seizoen weer zes „cruises" gaan maken, vier veertiendaagse en twee vijfdaagse. Bij de vier lange cruises zal o.a. de haven van „Willemstad" binnengelopen worden.

VELDTOCHT TEGEN DE T.B. IN SURINAME INGEZET

ORANJESTAD. — In het Surinaamse blad „De Tijd" lazen wij, dat men daar de vorige week de bestrijdingsactie tegen de t.b. en lepra heeft ingezet. In het kader van deze veldtocht zullen alle kinderen van een bepaalde leeftijdsgroep met het door de UNESCO ter beschikking gestelde serum worden ingeënt. Dit gebeurt grotendeels op de scholen.

DONDERDAGAVOND SPEELT D.I.M. WEER IN ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Teneinde de seectieploeg van de A.V.B. in staat te stellen revanche te nemen, zal de sterke Colombiaanse voetbalploeg D.I.M., die geheel uit beroepsvoetballers bestaat, Donderdag opnieuw tegen het Arubaanse elftal gaan spelen. De ontmoeting zal in het Wilhelmina Stadion plaats vinden.

Voor verdere bijzonderheden verwijzen wij naar een advertentie elders in dit blad.

EEN PRACTISCHE BUREAU-KALENDER VAN DE H.A.P.A.G.

ORANJESTAD. — Van de firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd., die het agentschap heeft van de Hamburg-Amerika Linie (H.A.P.A.G.) ontvingen wij gisteren een aardige door de Duitse rederij uitgegeven bureaukalender. Het is een practische kalender, die het voordeel biedt, dat op ieder kalenderblad buiten de aan de gang zijnde maand ook nog de beide volgende maanden staan afgedrukt.

H.A.P.A.G. is de oude naam van de maatschappij, die echter ondanks de naamverandering nog steeds populair is gebleven. De letters, die ook in het embleem van de rederij zijn blijven voortbestaan zijn een afkorting van „Hamburg-Amerikanische Packetfahrt — Aktiem-Gesellschaft". De rederij bestaat sedert 1847 en heeft het gepresteerd om twee wereldoorlogen, die een enorm verlies aan schepen met zich medebrachten, te overleven. Na de Tweede Wereldoorlog liep het eerste nieuwe schip van de H.A.P.A.G. reeds in Augustus 1950 van stapel. Thans beschikt de rederij weer over 31 vrachtschepen en drie vrachtschepen met passagiersaccomodatie met een gezamelijke tonnage van 179.000 B.R.T. Elf geregelde diensten worden door de H.A.P.A.G. onderhouden naar beide zijden van het Noord-, Midden- en Zuid-Amerikaanse continent, naar Oost-Azië, Indonesië en ten slotte Australië. De kalender ging vergezeld van de beste wensen voor het nieuwe jaar.

DE NIEUWE KALENDER VAN „FATUM"

ORANJESTAD. — Gisteren mochten wij van de directie van „De Nederlanden van 1845" (hier beter bekend als „de Fatum") de kalender voor het jaar 1956 ontvangen. De Kalender van deze verzekeringsmaatschappij met kantoren in Nederland, Centraal- en Zuid-Amerika, verschilt niet veel met die van het vorige jaar. Het ongewone, doch practische aan deze kalender is, dat hij loopt van 1 December 1955 tot 1 Januari 1957. Doordat de kalendermaand van dit jaar dus aan het calendarium is toegevoegd, konden wij hem gisteren al in gebruik nemen!

GEEN DISCRIMINATIE BIJ DE A.T.S.

ORANJESTAD.— Algemeen Verslag begroting '56:

„Gevraagd werd of het waar was, dat vorige jaar bij de avondcursussen aan de Arubaanse Technische School landskinderen waren geweigeld, terwijl daarna, toen de cursussen reeds waren aangevangen nog vreemdelingen werden toegelaten.

Voorts werd verzocht de mogelijkheid te willen nagaan het aantal leervakken aan de Arubaanse Technische School uit te breiden met o.a. opleiding voor instrumentmaker, monteur voor airconditioning-apparaten, electronics e.d. Daaraan zou grote behoefte bestaan, wat de laatste betreft o,a. bij de Lago Oil & Transport Co. Ltd."

Het Bestuurscollege was in zijn antwoord kort:

De bewering dat landskinderen bij de Arubaanse Technische Avondschool werden geweigerd, terwijl daarna — toen de cursussen reeds waren aangevangen — nog vreemdelingen werden toegelaten, is onjuist.

Aan de suggestie om het aantal leervakken aan de Arubaanse Technische School uit te breiden als aangegeven zal de nodige aandacht worden geschonken.

ALLE CONFERENTIELEDEN KREGEN EEN ENVELOPPE MET DE NIEUWE ZEGELS

ORANJESTAD. — Tijdens de ochtendzitting van de Caraibische Commissie van gisteren zorgde het Touristenbureau van Oranjestad voor de tweede verrassing. Na Maandag met veel moeite Sint Nicolaas overgehaald te hebben om even van zijn voorgenomen reisplan af te wijken om een bezoek aan de Sociedad Bolivariana te brengen, heeft de heer E. Bartels er gisteren voor gezorgd, dat alle deelnemers aan de conferentie een speciale enveloppe kregen met de beide t.g.v. de conferentie uitgegeven postzegels er op. Bovendien, en dit maakte de enveloppe extra waardevol, was deze voorzien van het stempel „eerste dag van uitgifte".

„DE SURINAMER" BESTAAT NIET MEER

ORANJESTAD. — Naar wij in het Surinaamse dagblad „De Tijd" lazen zal het R.K. Missieblad „De Surinamer" na 1 Januari 1956 niet meer voortbestaan. De beslissing tot de opheffing van dit dagblad werd door het Vicariaat genomen, nadat een accountantsonderzoek had uitgewezen, dat voortzetting financiëel niet verantwoord zou zijn. Het verlies van dit blad, dat in de loop van het vorige jaar van week- tot dagblad werd gepromoveerd, schijnt over het jaar '54 in de tienduizenden te lopen. „De Surinamer" bestond reeds tweeënzestig jaar.

Thans zijn er in Suriname nog vijf dagbladen over.

TALLOZE KLACHTEN OVER DE VUILNISSTORTPLAATSEN

Een broedplaats van vliegen e.d.

ORANJESTAD. — Algemeen Verslag begroting '56:

„Opgemerkt werd, dat klachten worden vernomen van omwonenden, dat de vuilnisstortplaatsen veel overlast van vliegen veroorzaken. Gevraagd werd werd of deze stortplaatsen niet elders konden worden aangelegd, niet zo kort bij een wooncentrum".

Het B.C. gaf het volgende antwoord op deze opmerking:

„De vuilnisstortplaatsen veroorzaken inderdaad vooral in de regentijd een belangrijke uitbreiding van het aantal vliegen met alle gevaren voor het optreden van besmettelijke ziekten. Verplaatsing van de vuilnisstortplaats bij Parkietenbos heeft echter, ook naar het oordeel van de Gezondheidsdienst, weinig zin. Niettemin werd reeds eerder, doch zonder succes, naar een vuilstortplaats elders gezocht. Ook een poging om vuil in volle zee te storten kon geen doorgang vinden. De huidige stortplaats is zeer geschikt i.v.m. de centrale ligging, de groote van het terrein en de windrichting. Een proef zal worden genomen met bespuiting met kerosine en gasoline om enerzijds de larven te verdelgen en anderzijds een betere verbrandzijde deze enige kosten zijn verbonden".

TWEE PASSAGIERS VOOR ARUBA OP DE „SARPEDON"

ORANJESTAD. — Als passagiers aan boord van de „Sarpedon" bevinden zich de dames E. N. Post en E. G. in 't Veld. Het schip wordt 18 December in Oranjestad verwacht.

NIEUWE HAVENKANTOOR IN GEBRUIK GENOMEN

ORANJESTAD. — Gisteren heeft de heer J. B. Meenhorst, hoofd van de Haven- en Loodsdienst op Aruba, met zijn kantoorpersoneel het oude havenkantoor naast het Bestuurskantoor ontruimd en is het kleine gezelschap verhuisd naar het nieuwe havenkantoor, dat in het Westelijke gedeelte van de haven aan het water gelegen is. De heer Meenhorst is met de verandering erg in zijn sas, want niet alleen is het nieuwe kantoor lichter en moderner, maar bovendien is het rustiger! Doordat de aanleg van het electrisch licht in het kantoor nogal wat voeten in de aarde had is het nieuwe kantoor later betrokken dan men oorspronkelijk van plan was.

DRIE VELDWACHTERS TE PAARD EN MISSCHIEN OOK NOG EEN LAGERE HONDENBELASTING

ORANJESTAD. — Algemeen Verslag begrotng 1946, ,

„Gevraagd werd of de aankoopsom voor de paarden van de betrokken functionarissen in het uitgetrokken crediet begrepen was. Voorts zouden de aan het woord zijnde leden gaarne vernemen of het Bestuurscollege voornemens was een hondenbelasting in te voeren; zij wilden voorstellen elke hond tenminste voor f. 1.— per jaar te belasten en de honen, die geen hondenpenning droegen, te doen doodschieten".

Antwoord B.C.:

„Het geraamde crediet is bestemd voor de salarissen van drie veldwachters, ad f. 250,— per maand, vermeerderd met een toelage van f. 50,— per maand voor het houden van een paard.

Een hondenbelasting bestaat reeds vele jaren op Aruba. Daar de verordening niet voorziet in een behoorlijke invordering, is in 1953 een ontwerp van een nieuwe verordening bij de Eilandsraad igediend. In dat ontwerp werd als tarief voorgesteld f. 5,— pgr hond per jaar (f. 10,— voor rashonden). Dit onwerp kon evenwel vooralsnog niet de goedkeuring van de Raad wegdragen; in het bijzonder werd het tarief te hoog geacht. Het huidige tarief bedraagt f. 5,50 voor een hond, gehouden in de stadsdistricten en f. 3,30 daarbuiten".

MELK IS GOED VOOR ELK, DAT WERD OPNIEUW BEWEZEN

ORANJESTAD. — Algemeen Verslag begroting '56: „Gaarne zou men de resultaten vernemen van de proef met melkverstrekking, dat op een of meer scholen werd genomen".

Als volgt antwoordde het B.C. in de M.v.T.:

De resultaten van de proef met melkverstrekking waren gunstig Met opzet werddeze proef gedaan op de kleine school te Piedra Plat, waarbij de proef over een zodanige lange periode werd genomen, dat conclusies zouden kunnen worden getrokken. De melk werd gedurende 5 maanden verstrekt vóór en nadien werden de kinderen gewogen en gemeten. Ter vergelijking werden van eenzelfde aantal leerlingen in overeenkomstige omstandigheden te Santa Cruz tezelfder tijd maten en gewichten opgenomen. Het resultaat was, dat de kinderen van de school, waar melk verstrekt was, in lengte gemiddeld 3,7 mm en in gewicht 250 gram meer waren toegenomen dan de kinderen uit de controlegroep van de school, waar geen melk was verstrekt.

CLASSIFICATIE VAN BOKSERS

NEW YORK. — Volgens de jongste maandelijkse ranglijst van het tijdschrift „The Rgin" zijn de voornaamste dingers naar de wereldtitel vlieggewicht, dat in het bezit is van de Argentijn Pascual Pérez, de Philippijn Leo Espinosa en de Spanjaard Young Martin. Isaac Logart (Cuba) is geklasseerd als vierde voor de titel weltergewicht. Eduardo êLausse van Argentinië is in de middengewichtklasse geklommen van de vierde naar de derde plaats. Onmiddellijk voor Lausse staat Charles Humez van Frankrijk geklasseerd.

De titelhouder in deze klasse, Carl „Bobo' Olson (V.S.) komt aanstaande Vrijdag tegen de hoofdrivaal Ray Robinson uit. Orlando Zulueta (Cuba) staat nummer acht op de lijst in het halfzwaargewicht. Ciro Morasen, eveneens (Cuba) is nummer drie onder de vedergewichten; in deze klasse bezet de Venezolaan Victor Leon de achtste plaats. Ratón Macias (Mexico is nummer vijf voor de titel bantamgewicht en Fili-Nava (Mexico) nummer tien. Nino Valdés (Cuba) is derde geklasseerd op de lijst zwaargewicht. Archie Moore staat nummer één en Bob Baker nummer twee.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarink
Abonnementsprijs Fl. 3.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Woensdag 7 December

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Rear Window"
RIALTO 6.00 p.m.: „The outlaw trail"
8.00 p.m.: „Lagrimas robadas"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Johnny Dark"
AURORA 7.30 p.m.: „Pickup on South Street"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Heidi"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Gap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.30 Prog. van KAN Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.45 Quiz Prog. van Leche Pet
9.15 Muziek
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinië: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilië: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Fr. Guiana: Maandag 14.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama. Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz. Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

HET HART VAN DE HERTOGIN

NEW YORK. — De hertogin van Windsor is een levensverhaal aan het schrijven, dat tot titel krijgt: „Het hart heeft zijn redenen".

Vrije wereld en Rusland kunnen beste vrienden zijn

Nikita Chroesjsjef sprak in Rangoen

Nikita Chroesjtsjef heeft gisteren op een openbare bijeenkomst te Rangoen verklaard, dat Rusland zich niet kan ontwapenen, wanneer de Westelijke mogendheden haar bewapening opvoeren. „Het zou stom gemeest zijn, indien wij machteloos stonden tegenover de agressieve krachten en als wij de waanzinnige pogingen der imperialisten om een nieuwe oorlog te ontketenen niet in bedwang konden houden".

Chroesjtsjef sprak op een massavergadering, die was georganiseerd door de anti-fascistische vrijheidsliga, de regerende partij in Birma. De vergadering werd geleid door de Burmese premier, Oe Noe, die voorzitter is van de vrijheidsliga.

Opnieuw herhaalde Chroesjtsjef de opmerking, geopperd in een rede te Bangalore (India), dat de Engelsen de invasie van Hitler in Rusland veroorzaakten. Nochtans sprak hij woorden van lof voor de Engelse, Franse en Amerikaanse geallieerde legers voor „de zeer grote overwinning" op het Hitlerdom. De tweede wereldoorlog had bewezen, aldus Chroesjtsjef, dat de Britse, Franse, Amerikaanse en Russische volken de beste vrienden kunnen zijn „niet alleen in tijden van welspoed, maar ook in tijden van ernstige en zware beproeving".

Chroesjtsjef gewaagde van de „grote veranderingen", die zich in de afgelopen jaren in de wereld hebben voltrokken. „Het koloniale stelsel schrompelt ineen ondanks de wanhopige pogingen der kolonisten om hun overheersing in de landen, die zij uitbuiten, te bestendigen. De kolonisten kunnen zich geenszins neerleggen bij het verlies van hun posities in Zuidoost-Azië en in het gebied van de Stille Oceaan".

Spreker zei, dat de Sovjet-Unie voorstandster is van een vreedzame regeling met Japan; deze regeling zou het onmogelijk maken, dat het Japanse militarisme de kop weer opsteekt, en Japan wordt herschappen in een broeinest voor een nieuwe wereldoorlog".

PAGINA TRES

Dulles ta considera Goa como un provincia di Portugal

MERCA LO DESEA UN AREGLO PACIFICO ENTRE INDIA Y PORTUGAL

WASHINGTON.: — John Foster Dulles, e minister di relacionnan exterior mericano a confirma y defende ayera su declaracion reciente, qu Goa ta u nprovincia di Portugal. E declaracion aqui di e minister mericano a causa critica skerpi den parlamento y prensa semanal riba e ola di protest qu a lanta na India despues di e declaracion aqui.

Dulles a bisa, qu asina leu qu e sa inter mundu ta considera Goa como un provincia di Portugal. Esaqui, asina Dulles ta bisa, ta asina 400 aña caba.

Dulles a bisa, qu e declaracion, qu el a duna siman pasá huntu cu e minister di relacionnan exterior portugues Cunha tabata den promé lugá intentá riba e odio y opinion na conecoion cu e pleitu riba Goa., e colonia portugues riba continente indio. Dulles a splica, qu e que meen cu esaqui e declaracionnan reciente di oBelganin y Chroestjef riba tenementu di Goa pa Portugal. Estados Unidos lo gusta, si India y Portugal regla nan pleitunan pacificamente. E minister di relacionnan exterior portugues tabata di opinion, asina Dulles ta bisa, qu e observacionnan di e lidernan ruso cu relacion na e asuntu aqui tabatin como obheto pa crea un esfera, qu lo husga usamentu di violencia Dulles ta bisa, qu esaqui tabata intencion di e declaracionnan ruso.

Rusia no por desarma si paisnan occidente ta armando

Pueblonan di cuater nacionnan lo por biba huntu masha bon

RANGOEN.: — Nikita Chroestjsjef a declara ayera den un reunion publico na Rangoen, qu Rusia no por desarma, mientras qu e paisnan occidental ta aumentando nan armamentp. „Lo ta un locura grandi, si nos ta para sin defensa dilanti di forsanan agresivo y si nos on tene esfuerzonan loco di imperia listanan, qu ta buscando un guera nobo, bou di dominio."

Chroesjtsjef a papia den un reunion grandi, cual tabata organisa pa e liga di independencia anti-fascista, e partido qu ta na gobiernu na Burma.

E reunion tabata presidi pa e premier di Burma, Oe Noe, quen ta president di e liga di independencia.

Un biaha mas Chroesjtsjef a ripiti e observacion, qu el a haci den un discurso na Bangalore (India) qu e Inglesnan a ocasiona e invasion di Hitler na Rusia. Sin embargo el a papia palabranan di aprecio pa e eheroitonan aliado ingles, frances y mericano pa e „victoria aplastante" riba Hitlerismo.

E segundo guera mundial a proba, asina Chroesjtsjef ta bisa, qu e pueblonan ingles, frances, mericano y ruso por ta e mihó amigunan „no solamente den tempunan di adelanta, pero tambe den temponan di peliger y adversidad serio".

Chroesjtsjef a papia d ie „cambionan grandi" qu tabatin den mundu den e anjanan, qu a transcuri: „E institucion comunista ta temblando a pesar di e esfuersonan desespera di e colonialistanan pa tene nan colonianan, qu nan ta explotando. E colonialistanan no por baha nan cabes pa e perdida di an posicionnan den Asia sureste y den teritorio di Pacifico."

Orador a bisa, qu Union Sovietico ta partidario di un areglo pacifico cu Japon: e areglo aqui lo haci impusibel, pa e Japon imperialista lanta su cabes atrobe y qu Japon por lanta atrobe como un neshi pa un guera mundial nobo."

E promer pelea entre Diamante Negro y Sugar Boy Nando

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den luna di Mei 1955 a tuma luga den Swingster's Square Garden e promer pelea entre Diamante Negro y Sugar Boy Nando, ya campeon di Antillas Holandesas. Durante e encuentro aki e curazolenjo a sorprende fanaticada arubiana dunando Nando un formidable pelea. E criticonan di nos isla hermana Corsow cu tabata considere como mihor boxeador cu su compatriota Little Dynamite a mira nan palabranan bira realidad ora cu Diamante a boxeá den asina bon forma.

E oportunidad cu e la demostra e dia anochi ey cu merece pa un pelea pa e faha antillano, ta worde brinda na dje dia Sabra awor den Swingster's Square Garden. Den nan encuentro anterior for di cuminzamento e dos pugilistanan a cambia golpi cu otro den un tempo masha rapido. E promer round caba masha candeloso cu Diamante conectando mihor. Nando ta reacciona den e segundo y tabata hiba un poco ventaha den esun aki.

Den e tercer round Diamante tabata bruha Nando hopi cu un footwork formidable y rapidez den su golpinan. Su gancho di izquierda tabata su arma principal. Continuamente e tabata busca di castiga Nando den stoma, pero esaki tabata stop hopi di e golpinan aki cu bunita screening. Cu pelea di aden Diamante tabata domina ampliamente, loke despues di e cuarto round Nando a cuminza ta evita teniendo su contrario afor cu jabs y cu varios one-two.

Round number siete a habri cu Diamante un poco den apuro despues di un rush di e campeon, pero e bon condicion fisica cu semper e popular pugilista curazolenjo tabata aden a permiti recupera rapidamente y reacciona na final di e mes un round cu varios bon atake. Diamante, den e noveno ta bolbe bringa manera na principio y tabata castiga e local severamente. Su mihor golpi di e anochi ey e la conecta den e round aki, cual tabata un left na cara di Nando cu vistamente a estremece e campeon. Den e ultimo round ainda un corta cu Diamante a hanja ariba su wowo robez como resultado di un fuerte derechazo den di tres round no kier a stop di sangra. Nando a sali mescos cu un fiera for di su skina y a lanza un atake cu a pone publico lamta para. Diamante Negro a responde cu algun golpi na curpa, pero esakinan no a logra contene e atake furioso di e arubiano. Tres golpi consecutivamente na cara ta benta e mouthpiece di Diamante te den publico. Despues di esaki e corajudo curazolenjo pa di promer biaha e anochi ey a baha su guardia y no por a defende su mes mas. Tabata unicamente su corazon grandi y verguenza deportiva cu tabata tene na pia. Ora cu e la cuminza ta retrocede y no por a ni hiza su mannan mas, referee Bill Hochstuhl a dicidi di pone un fin na e masacre. Completamente groggy e curazolenjo a bai na su skina. Despues di a duna un pelea formidable den e ultimo segundonan e mester a perde pa T.K.O. Te na e momento ey e scorecard di e oficialnan tabata bisa lo siguiente. Juez M. Kuiperi 4 round pa Diamante, 2 pa Nando, 3 empata ; Juez J. Downey 4 pa Diamante, 3 pa Nando y 2 empata: Referee W. Hochstuhl 4 Nando, 3 pa Diamante y 2 empata.

Si e pelea a yega te na su limite anto lo e la termina den un empate, ya cu tabata imposible cu e ultimo round por tabata di otro hende cu di Nando Juez Kuiperi y referee Hochstuhl lo a duna e pelea respectivamente pa Diamante Negro y pa Nando, mientras cu Juez Downey lo a duna un empate, esta contando e ultimo round na favor di e campeon. Hopi fanatico tabata di opinion cu e referee no mester a para e pelea, pero nan no mester lubida cu e referee no tin un idea di cuanto seconde por ta falta pa un round termina ya cu tenemento di tempo no ta su trabao. Mas den un round cayente manera esun ey ta casi imposibel pa e por calcula esey.

Pa dia Sabra awor e curazolenjo lo subi ring cu hopi mas confianza awor cu e tambe ta poseedor di un faha, esta di e isla di Corsow. Aunke cu nos no ta kere cu e lo por noquea e actual campeon, no ta imposibel cu como bon boxeador cu e ta e lo por logra yega te na e limite. E arubiano ta bisa cu no como cu e tin hopi confianza den su recio punchnan Tur e dos pugilistanan aki a subi ring varios biaha despues di nan promer encuentro, pero teniendo na cuenta ta cual contrario cada uno a enfrenta nos ta opina cu Nando a obtene mas ventaha den experiencia. Un prueba masha duro pe tabata su encuentro contra di e campeon venezolano Ismael España, for di cual e la sali, den nos opinion un poco desventaha, ora cu e decision a resulta un empate.

Gracias na atencion di polisnan di Aruba nan a cohe hendenan cu a juda den hortamento di joyerias dos luna pasa

ORANJESTAD.— Mas o menos dos luna pasa nan a horta den un joyeria na Corsow. Nan a horta mas o menos un fl. 600,— na cos. Recherche di Corsow a worde avisa y nan a cuminsa traha. Mas o menos dos siman pasa nan a cohe e hendenan cu a horta. Durante verhoor nan a declara cu nan a horta y tambe un diescuatro otro caminda mas.

Nan a bende e cosnan di e pacus cu tripulante di un barco di cual nan a menta e nomber, un barco cu sa bini varios viaja na Antillanan. Ora cu nan a worde cohi e barco no tabata na Corsow, ni den un otro waaf di un di nos islanan y asina nan a pidi polis pa tira un bon bista. Esaqui a socede y diadomingo polis di Aruba a mira e barco drenta waaf. Mes ora nan a avisa recherche di Corsow y dialuna mainta dos recherche a bin cu avion Aruba pa verhoor e tripulante. E resultado ta cu di promer nan a hanja algo di loke cu nan a horta y di dos nan a hiba e capitan y su cinco hendenan Corsow, unda nan lo worde pursigi pa „heling". Esunnan cu nan a cohe preso ta tur Venezolano.

Lago ta duna un „Kerstbonus" di minimal Fl. 75,- pa tur su empleadonan

SAN NICOLAS.— Ajera mainta nan a bisa empleadonan den nomber di direction di Lago, cu e ultimo papiamento entre direction di Lago y L.E.C. tin como resultado, cu direction a dicidi di duna tur empleado un sueldo di siman di minimal fl. 75.— como bonus pa Pascu. Un y otro ta cu 1.224 empleado lo ricibi un suma minimal di Fl. 75.—

Cu dunamento di e bonus aki Lago ta parti, despues di fl. 2.370.000,— duna como apreciatie den Thrift Plan, un viaja mas fl. 600.000,— entre su empleadonan.

Lago a bisa ajera tambe cu dunamento di un tal bonus pa Pascu, ta trece dificultad pa e compania, y cu den futuro bonusnan pa Pascu y gratificacionnan parecible lo worde inclui den e bijdrage anual na Thrift Plan.

MASHA PABIEN Y HOPI ANJA MAS

ORANJESTAD. — Muy en especial awe nos kier feliciteer nos redactrice di Pagina Tres, Srta. Carolina (Carla) Arends (Sjon Kalin), kende riba es dia aki a cumpli — faltando un anja of algo mas — un cuarto di un siglo. Nos tur di redaccion di „Arubaanse Courant", di cual e mes a bin forma parti for di algun luna pasa paki, ta agrega nos mihor deseonan y palabras di sinceras felicitaciones na tur esnan cu lo ela ricibi di su hopi amigos y amigas riba es gran dia aki, „Sjon Kalin, hopi anja mas, cu tur bo deseonan lo worde cumpli y cu nos lo sigui traha hunto pa largo tiempo, abo na bo Pagina Tres y nos na resto di e Courant!"

— — —

Aunque cu ta un poco laat nos kier feliciteer Francisco Kronendijk, kende a cumpli 15 anja dia 5 di December. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan, familia Kock, familia Martinus y familia Bareño-Croes.

— — —

Nos kier feliciteer tambe senjor Alejandro Martinus y senjora Juana Kock de Martinus, kende a cumpli 19 anja casa. Felicitacion ta bini tambe di nan 3 jiunan, y di familia Kock, Kronendijk y Martinus.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na senjor Chemy Roos, cu ta cumpli awe 41 anja,

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe senjorita Theresita de Cuba cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Mario de Cuba y di nan jiu Aislinn.

— — —

Awe ta cumpli 15 anja senjirita Theodora Larez. Huntu cu su mama, tata, rumannan Pedro, Policarpo, Gregoria, su pepe Luisa Harms y Eelizabeth de Cuba, su omonan y tantanan, primo y primanan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe Alex Tromp, cu ta cumpli 2 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, welo, wela, tantanan y omonan y di su dos rumannan Felis y Nuni y especial di Margo Werleman.

— — —

Awe ta cumplj 15 anja senjorita resita Scharbaay Dijkhoff, cu ta haci anja awe. Huntu cu su esposo Francisco Dijkhoff, su jiu Maria Genoveva, mama, 5 rumannan, 2 sobrinanan, tantanan, primanan, primonan, amiganan, nos ta desee hopi anja mas di salud den compania cu su famiiia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diarazon 7 december

CINE
DE VEER 8.30 p.m.: „Rear Window"
RIALTO 6.00 p.m.: „The outlaw trail"
8.00 p.m.: „Lagrimas robadas"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Johnny Dark"
AURORA 7.30 p.m.: „Pickup on South Street"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Heidi"

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.30 Prog. van KAN Inc.
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.45 Quiz Prog. van Leche Pet
9.15 Muziek
10.00 Sluiting

Remitido

(For di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor di Arubaanse Courant.

Permiti mi un espacio den Bo diario, gracias di antemano.

No tin posibilidad pa Hefe di Openbare werken por pasa ariba e camina di Weg naar Fontein te na Vader Piet ta un camina cu hopi auto mester pasa toer dia, e caminanan toer ta jen di buraco cu auto nan tin cu keda zig zag te ora nan jega na nan destino.

Den Rooi hundo autonan mes a traha un camina banda di esun asphalt net un trampa pa mata mucha di school, of hende grandi mes, dos siman pasa tabatin poco hende a cuminza sera e buraco nan pero ta solamente 10% di e camina nan a drecha, ja nan a bai laga 90% jen di buraco y kibra.

Un otro lugar mas na e birada di W.S.P. pa W.R.H. e trafico ta sera pa luna nan caba un dia Bo ta weta 2 hende ta traha, otro dia 4 hende, y otro dia Bo no ta weta ningun mes. ta ki tempo e pida skina ey ta keda cla?

E camina di W.R.H. tambe kibrando y ta jenando cu buraco, y hasta un miembro di eilandsraad nos ta tin biba den W.R.H.

Que hubo Sr. Lake haci algo pa Bo pueblecito.

Hopi mondi ta crece bai den camina. Bo no por riska manda Bo jioe haci un respondi pa auto no dal nan.

Mi ta spera cu autoridad por cai na nos pena y yuda nos pa mantene caminanan, y no traha mas camina si no por mantene esunnan cu tey caba.

Un Wew Rooi Hundero.

INCIDENTENAN TA SIGUI DEN TERITORIO DI GAZA

JERUSALEM. — Den teritorio di frontera di Gaza tabatin tiramentunan serio atrobe entre trupanan di Israel y Egipto, asina un portavos di Israel ta bisa. E cambio di fuego cu arma nan automatico y mortier a dura inter mainta. Un portavos di Israel a bisa, qu e trupanan di Egipto a cuminsa tira riba un patruya di reconocimientu di Israel, cual a contesta e fuego. Despues e trupanan di Egipto tambe a pone mortier den posicion.

Felecino Dirksz
y
Martilia Francisca Colina

ta participa nan matrimonio dia 10 December '55 Rondweg 93.

Cu esaki nos kier recorda nos lectornan nos prijsvraag cu nos ta haci pa Pascu.

Tur hende por haci e prijsvraag aki si nan traha un verso of scirbi un storia na papiamento ariba Pascu.

Lo tin dos premio pa e dos mihor storianan y dos premio pa e dos mihor versonan. Esta fl. 15,— y fl. 10,— pa cada grupo.

Ja nos a cuminsa ricibi e promer verso y storia nan. Haci liher bo manda di bo tambe aden. **Bo por manda bo storia of verso te dia 14 December na nos adres den Awakatistr. 2, Dakota. Lo tin un jury imparcial y inteligente pa studia y scohe e mihornan.**

Den nos courant especial pa Pascu nos lo publica kendenan a gana premio y tambe nos lo publica e dos storianan y e dos versonan.

No keda atras mira pa bo tambe ta huntu. Nunca bo no sa, talvez ta abo a haci e di mihor.

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 40

Ora cu Nina a caba di a leza e carta, el a bira geel y corra pareu, despues corra gol. Cada linea a caus'e un choque, pero e choque di mas grandi tabata dje ultimo frasenan cu e tabata sperando un baby.

El a queda masha stranjo ta pensa, sinembargo estando hende casa tabata masha natural cu e por tabata spera un baby.

Ami ser mama....? Nunca ainda Nina no a pensa riba un tal posibilidad. Pero awor cu el a ricibi aqui, e pensamento respecto e baby cu nunca tabata existi no quier a sali foi su cabez. Y esaqui tabata pasa den su miembronan manera un ola fuerte di corriente, mezcla cu un sorto di alegria y temor. Qui dushi ta resona e nomber. Mama....

Un yiu di dje cu Pietro! Fruta di un amor cu no tabata existi! E tabata tembla foi su pia te na su cabez ora cu el a forma su mes un imaginacion di tabata mama. Inboluntariamente el a dal man cohe su collar tene, e collar cu tabata contene e perlanan precioso scondi na su pecho parti p'aden di su traje. E tabata recorda awor loque Pietro a bisa dje yiu foi e matrimonio romantico di medio siglonan: „Un yiu lo trece dos hende casa mas cerca otro", ma e yiu aqui, lo arranca nan foi otro.

Un cierto sonjolencia a suaviza e wowonan gris-indiferente dje prins, ora cu el a conta historia dje amor tragico. Nina a ripara esaqui y hamas recuerdo dje bista aqui a sali foi su mente, como si fuera e mes tabata tuma parti den e historia.

Diripiente e tabata sa cu lo tabata masha dushi. si Pietro tambe lo tabata ador'e, pa su mes y pa su... yiu".

El a ranca e paquete abri. Pero e frasonan cu Sallie a skirbi tabata intacto.

No tabatin entrevistanan cu Pietro. „E prins no quier a larga entrevist'e", el a leza. Sinembargo e fotografonan tabata sabi toch di a saca su portret. Riba un dje portretnan e tabata hari. Riba un otro su cara tabata cerra, Esaqui tabata esun cu nan a saca e cu duquesa Sacha hunto, ora cu esaqui a bin bah'e foi bordo di vapor na momento di su yegada na New York.

De la manera anto cu el a bai buske. Ta di comprende! Pero toch e no a skirbi Nina nada di esai.... Ta mas cu claro.

Nina quier a odia e homber aqui, pero sintimentonan di husticia cu el a hereda di su tata, tabata amonest'e y bise cu solamente un criatura tin deber di stima su prohimo y no di odie. Y e ora ai el a domin'e. Awor e tabata convence cu foi un principio t'e mes a trata Pietro malo. Y si awe Pietro bal casa cu un otro muhe, tabata su mes falta, pasobra e no a ofrece nada na e homber aqui cu boluntariamente a ofrece e titulo cu su curazon tabata desea. No tabata su aunto paquico e no a casa cu duquesa Rhoda cu tabata stim'e asina ciegamente y locamente. Su asunto tabata esaqui: Prins Dantarini tabata casa cun'e. Sinembargo toch e tabata quier a sa cu quizas ta pasobra e tabata mas hoben cu e duquesa e prins lo a casa cun'e.

Supone — cu si foi principio di nan matrimonio e prins a trat'e cu ternura, dulzura y suavidad, anto nada di e cosnan aqui lo no a tuma luga. Pero e asunto ta trobe cu e no tabata comprende e homber aqui y e tampoco no tabata comprend'e. E homber no tabata demonstra cu su cara loque tabata pasa den su interior y e tabatin ardor, no obstante cu su cara tabata parce indiferente. Y t'esaqui tabata trece tur e bruhacion den nan dos,

Y awor Nina tabata comprende cla cu tur loque e tabata haci aqui, ta di amor pa e prins. Awor e tabata comprende cu e tabata stima e prins foi dia e tabata su guia, foi dia el a sambuya su cartera di perla den e canal p'e. Si acaso e no tabata stima e prins, ta claro cu l'e mester a mand'e bai foi nan prome kestion dia e tabata guia bao di dje. E tabata pleita cu e prins, pasobra e tabata sinti com semper esaqui tabatin dominio riba dje y e tabata goza di por a pleita cun'e pa e trata na mira cu e por a domina e homber caprichoso aqui pero e no por a logra. E mes mester a comprende cu ningun hende no t'asina loco di bai casa cu un hende solamente pa bo por podera di su titulo y su palacio. E mester tabata sa masha bon cu t'e mes Nina tabata stima, pero e no quier a larga e muhe comprende esai y Nina tambe, mes caprichoso, no quier a descubri e secreto di mas profundo di su curazon.

Y awor.... resultado dje wega aqui tabata, cu nan a casa, si, pero solamente pa nomber. Peor ainda! Awor t'e mes a manda e prins bai. T'e mes a entreg'e como regalo den braza di un muhe mucho mas bunita y simpatica cun'e y cu ta stim'e ciegamente, un muhe rica y encantadora, e muhe di mas simpatica di mundo, un muhe banda di quende Nina, cu tur su belleza y hubentud, no por a para ni den su sombra.

Y pasa awor un ola nobo di emocion den su benanan, pero awor no solamente un corriente suave y cayente, pero un orkan frigido.

„Mi no quier larg'e p'e muhe ai", e tabata bisa den su mes sin cu e por a yuda.

Mester socede algo! Mester bini un cambio den e situacion tormentoso aqui! Pero quico lo e por haci? E n' tin ningun hende cu por sali na su proteccion, pasobra e tabata menospreciа tur hende, de la manera cu casi e no tabatin ningun amiga intima y di confianza cu por a sirbie di consuelo den su turbulacionnan.

Nina tabata sinti'e chiquito y impotente contra Rhoda dominante, e muhe cu tabata goza awor diariamente den compania di su casa, cu a pone fiesta grandi na honor di yegada di su casa na New York. Y ta imposible cu ta solamente pa amistad el a haci tanto gasto asina, Anto l'e mester ta loco stapel. Y sinembargo pa un parti ta Nina mes su falta, pasobra te dos bez e prins a suplike di bam New York, pero t'e mes a nenga. Y awor e tabata sufri consecuencia di su bobedad, pasobra envez di a pone obstaculo den su camina, e por a coopera cu su casa y yud'e den su negoshi y nan lo a pasa masha feliz hunto aya. Ma awor cu el a rechaz'e, un otro a tum'e cu dos man y pida. Y no solamente e pareja aqui tabata hunto riba portret, pero nan tabata hunto continuamente y diariamente, den bida di tur dia y den combi'onan camina nan tur dos tabata bishita

Duquesa Sacha y prins Dantarini a bira na New York e obheto di tur combersacionnan, Den e columna largo tabatin solamente dos frase cu tabata munstra cu e prins tabata casa cu yiu muhe di e milionario Gerard Grant, donjo di industrianan di chicles, na New York.

Qui un insecto insignificante e publicacion aqui tabata queda na comparacion di e viuda di sanger real, cu ta sali foi famia di emperador!

„Si, e asunto a danja pa mi mes culpa, pero awor ta por mi no por soporta esaqui mas. Y mi no ta permiti e bagamunderia aqui tuma luga mas entre nan dos. tantem cu mi jama Princesa Dantarini, casa legitimamente cu Prins Dantarini", el a grita ta papia duro.

E ora ai el a saca e collar foi den su garganta di panja. Por ta imaginacion e tabatin.... pero e perlanan tabata recohiendo nan color berdadera trobe.

„Si mi hubentud y mi salud por cura e perlanan.... quien sabe", el a puntra den su mes. Y n'e momento ai el a tende manera un stem interior ta bis'e:

„Purba bai deshoga bo mes cerca su mama, bo suegra, e princesa bieu".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco cu Pancho ta bao di careda cu e dos waganan y e indiannan ta bini nan tras. Nan ta acercando poco a poco. „Ata nan ta bini, Cisco", Pancho ta grita.

„Si", Cisco ta contesté, „pone bo cla pa bo bula for di e waga ora mi bisa ja."

Nan a sigi core y e indiannan ta jega mas y mas serca. Ora cu Cisco a mira cu nan a jega na un lugar unda tin hopi jerba largo den cual nan por sconde, e a bula for di e waga y a grita „Ja", asina cu Pancho por sa cu e tambe mester bula. Nan tur dos a bula for di e waganan y nan a sconde den e jerbanan.

Peste di galinja – New Castle disease

ORANJESTAD.— Manera hopi hende a tende na radio of por a leza den corant, nos tabatin na Aruba varios caso di pestu di galinja.

Esaki ta un descripcion di e enfermedad:

Ora e galinjanan cuminza pone webo, hende por ripara cu e ponemento di webo ta bai atras rapidamente den algun dia di tempo, e galinjanan ta sin smaak, nan ta come malu, pero majoria di caso nan kiei bebe hopi awa. Na cuminzamento ta parce cu e bestianan ta bira verkouc; nan wowo tin awa aden y un slijm delega ta sali for di nan nanishi y nan boca. Nan pupu ta delega y jena cu slijm y tin bez e ta bira berde di color. Alfin e bestianan ta paraliza y gran parti di nan ta muri. Esnan cu scapa casi semper ta keda bestia cu no ta crece y ta pone webo masha malo.

KIKO HENDE POR HACI PA EVITA CU NAN BESTIA HANJA E ENFERMEDAD CONTAGIOSO EY?

Na prome lugar hende no mester cumpra bestia grandi pa nan cria. Unico bestia cu hende por confia ta puito di un dia bieu. No permiti hende jega cerca e bestianan, especialmente bishitanan cu pa via di nan trabao tin contacto cu bestia di pluma. Pesey ta miho pa e donjo di bestia mes bai cumpra cuminda pa su bestianan, cu laga e hendenan di pacus entrega cuminda riba su terreno.

Promer cu e bestianan bira malu hende por duna nan un vaccina huntu cu nan awa di bebe, cual remedi ta haci cu nan no ta hanja e pestu di galinja. Direccion pa uso di e vaccina ey nos ta duna aki bao. Cada tres pa cuater luna hende mester ripiti e tratamento cu e vaccina, y den casu di puitonan despues di dos pa tres luna.

Moda di prepara y usa vaccina contra peste di galinja (Pseudo-vogelpest-New Castle disease)

Pa obtene bon resultado sigui e instruccionnan aki:

1e. Limpia e bakinan di awa un anochi prome y saka nan foi dje cas di galinja y koraal.

2e. No usa ningun sorto di desinfectante (manera pine-oil creoline, lysol of permangaan) pa limpia e bakinan, pasobra esaki ta kita tur balor di e remedi.

3e. E siguiente mainta larga e vaccin den e cantidad di awa cu e bestianan ta bebe riba un dia.

4e. Pa larga e vaccin den awa haci lo siguiente:

a. Jena un ember cu awa limpi di pipa di reenbak.

b. Kibra e botter **bao di awa** cu knijptang.

c. Drei bon.

d. Parti e solucion aki entre e bakinan y caba di jena e bakinan cu awa frescu y limpi.

5e. No pone ningun sorto di desinfectante den e awa durante un siman y no laba ni impia e bakinan durante e dos prome dianan; djies basha awa limpi acerca.

6e. E awa cu remedi aden no mester worde poni na solo, pasobra e ora tur e forza di e vaccin ta bai perdi den algun momento.

7e. Warda e botternan den frigidaire y usa nan ta pronto posibel. No pone e botternan na solo tampoco

Despues di 6 dia cu e bestianan bebe e awa prepara, nan ta bira „immuun", cu otro palabra nan no ta pega cu e maleza mas. E inmunidad aki ta dura mas o menos 4 luna; pa puyito e ta dura mas o menos 2 a 3 luna. Despues di e tempo aki anto, e tratamiento mester worde ripiti.

Solamente siguiendo e instruccionnan aki, bon resultadonan por worde garantiza.

NAN A BAI OFICINA NOBO DI WAAF

ORANJESTAD. — Ajera senjor J.B. Meenhorst y jefe di Haven- y Loodsdienst na Aruba, a sali cu su hendenan for di e havenkantoor bieuw banda di bestuurkantoor y e grupo chiquito a muda pa e oficina nobo, cu ta keda banda di pariba di waaf na canto di awa. Senjor Meenhorst ta mashar contento cu e cambio, pasobra no solamente e oficina nobo ta mas cla y mas moderno, pero tambe ta mas keto! Como nan ta tin algun trobel cu ponemento di electricidad nan a bai e oficina nobo mas laat cu loke nan tabata pensa promer.

DEN CURASON DI ORANJESTAD LO BINI UN PENSION CHIQUITO

ORANJESTAD. — Mei mei den curason di Oranjestad, tras di pacus di S.N. Ecury tin desde algun luna hopi trahadornan ocupa cu trahamento cu un hotel chiquito pa e firma menciona. E trahamento ta jegando na su fin. Actualmente nan ta pone ultimo man na e trabao y senjor J.E.P. Ecury cu a guia nos ajera den e hotel a bisa nos cu nan ta spera habrimento na Januari.

E interior di e edificio ta mashar agradable. Tin un dies kamber, di cual un parti tin air-condition y e careda di camber pa banda di viento tin jalusi. Ademas tin den e ventanan glas-in-lood lo cual ta duna un bista agradable.

Un comedor grandi y un bar, y cushina ta completa e cos. Senjor Ecury a bisa nos cu e ta mashar bon pa un pension chiquito cu segun e a bisa nos ta haciendo onderhandelingen pa verpacht e hotel. Pa hendenan cu ta biba so e pension nobo aki ta un cos bonbini.

DIAJUEVES ANOCHI D.I.M. LO HUNGA ATROBE NA ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Pa larga e grupo selectivo di A.V.B. tuma revanche ariba e voetbalteam sterki di Colombia D.I.M., cu ta consisti henteramente di jungadornan di ofici, nan lo hunga atrobe contra e elftal di Aruba.

Nan lo hunga den Wilhelminastadion. Pa mas informaciones mira promer pagina.

MAMANAN TIRA BISTA ARIBA BO JUI

ORANJESTAD. — Dialuna atardi pa 17.55 R. a avisa polis cu auto A-1653 a dal jiu homber di M. ariba Ll. G. Smith Boulevard. E mucha tabata hunga voetbal y a crusa caja sin mira y auto A-1653, maneha pa E.R. a dal e. E mucha no a hanja nada particular y e chauffeur no tin ningun falta. Mamanan no larga bo jiunan core hunga ariba caja, menos ora bo ta biba caminda hopi auto ta pasa largo bai. E mucha aki no a pasa nada, pero un otro si auto por dal mata sin cu e chauffeur por juda. Hala bo jiunan atencion.

DEDE MALO TA IMPEDI YOUNG CARPENTIER

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E popular pugilista arubiano Young Carpentier kende tabata anuncia pa haci su comeback dia Sabra awor contra di Kid McCoy, lo no por cumpli cu su contrat pa motibo di un dede di su man robez cu ta malo. Aruba Boxing Association a ricibi un declaracion di Lago Dispensary tocante e tratamento cu Carpentier ta siguiendo pa e dede malo. Ta lastima cu e pugilista aki cu tin tres anja for di ring pa motibo di un operacion na su braza y cu ultimamente ta practicando seriamente pa regresa awor ta imposibilita di bringa manera tabata anuncia. Muy probablemente e anja aki e lo no por bringa mas. ARBOAS a contrata Kid Zorzal y Kid Curacao pa sustitui pa e pelea cu a worde cancela.

FUTBOL NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Continuando e competitie-knockout interdepartamental di Lago lo enfrenta otro awe nochi na Lago Sport Park Process, ganador di G.O.B., y Machinist, cu a derrota Metal Trades 2—0. E equipo ganador lo bai den finale.

Gravin di sesenta anja ta mira su isla jena cu mal elementos

Na lugar di un lugar di banja luhoso, ta spanto di tur habitante

USTICA, December.— E ultimo anjanan comisario di polisnan tabatin hopi trobel cu bandidonan den algun parti di Italia, manera Calabrië, na Sicilia y na Corsica. E bandidonan tabata goza di e hopi seronan unda nan por sconde y tambe di simpatia di e pueblo. Si e habitantenan tabata coöpera cu e bandidonan, nada no ta pasa nan pero si nan ta coöpera cu polis, e ora nan por ta sigur cu nan lugar y cosnan ta core peligro. Pesey hopi ataque di polis, cu judansa di militarnan ta caba na nada. Pero comisario di polis Marzano tin tur derecho di bisa cu e ta goberna e situacion na Calabrië.

Den e tentji di Italia, (manera boso tur sa: Italia tin forma di un laars) tabata horigle cu bandidonan. E comisario joven no a cuminsa traha manera loco, pero tambe e a traha ariba sintimento humano. Esey a dune suceso. Actualmente casi tur Calabrië ta liber di bandido. Un setenta bandido a worde manda na un islita Ustica, pa sustu di su gobernador, un gravin di un sesenta anja, y di e mas o menos 950 habitantenan, cu ta cuida nan mujernan y jiunan mujer cu ansha. Pasobra den dia e bandidonan ta liber. Ora solo baja nan mester ta den e edificio nan cu parce kazerno y e porta ta worde sera na jabi pa banda di pafor. Mescos cu un hoki di carne. E ora ey e mujernan y jiunan mujer por sali pa coje poco aire fresco. Pasobra den dia nan ta core peligro segun e hombernan. E gravin-governador a manda un protesta na gobierno pasobra su isla ta jena cu elementonan asocial. E ta sonja pa haci su isla un lugar di banjo luhoso manera Capri.

ROMEO Y JULIETA DEN E SERONAN

E bandidonan di Calabrië no tabata di e caliber di esunnan di Sicilië. Comisario Marzano no a hanje dilanti di un banda organisa refinadamente. Un di e cabesantenan na Calabrië tabata Romeo, un joven, cu no tabata buta den su wieg pa ser bandido, pero pa casualidad e a hanje den un lugar dudable. Romeo tabata romantico. Romeo tabata enamora, y ariba jiu mujer di un campesino riko. Romeo tabata e tempo ey un wardador di carne pober. E campesino no tabata di acuerdo cu amor di su jiu bunita cu e Romeo bunita. „Mi ta bai den awa y candela cu Romeo", e a bisa su tata. „Nada di esey boso no ta casa" e campesino terco a bise.

Romeo a tuma medidonan cortico. E a pasa man pa Julia y nan a hui bai den e seronan. E tempo ey tabata verano y solo tabata lumbra bunita ariba nan amor ardiente. E metodo di Romeo no tabata stranjo den e becindario aki. Tin mas pareja enamora cu ta hui bai pa pone nan majornan dilanti di un „fait accompli". Ora cu e majornan tende cu nan jiu mujer ta na estado nan ta duna permit. Pero e campesino riko no. E a keda nenga. E ora Romeo a hanja un pastoor den un pueblo den e seronan dispuesto pa casa nan. Esey a sosede mashar secreto y mei anochi.

E pareja por a bolbe e ora, pero e campesino a keda razo y Romeo tabata kier un saco jen di placa promer cu e cuminsa bringa su suegro. Mientras nan tabata dwaal den e seronan e a topa pasadornan di contrabanda y e a djoin nan.

Segun e cu si e haci contrabanda pa un temporada e por bai cerca su suegro manera un hende riko. Durante di un di nan contrabandanan nan a worde sorprendi door di polisnan. Nan a cuminsa tira y nan a mata un polis. Regreso na Roma tabata imposible e ora. Romeo a bira un bandido y tabata biba di hortamiento y di loke e hendenan di e pueblonan dune.

Durante di su periodo di contrabanda su senjora a hanja jiu y despues di e oringamento fatal e a bolbe hanja un jiu. Tabata dificil pa e mama pa e cria dos jiu chiquito den e seronan. E mester a bolbe cerca su majornan, pero e a keda fiel na Romeo. Henter e pueblo tabata biba cu ne y tabata jude pa contra su casa. Tur ey banda e historia a bira conoci y tur hende tabata para tras di e pareja joven. Ora cu Romeo topa su casa, tur hende tabata cla pa avisa ora cu polis bini ey banda. E ora direpente tur panja laba ta colga for di tur bentana of e mujernan ta cuminsa waja cu nan panja di cama.

E ora nan a nombra Marzano comisario di polis. E homber joven aki a tuma su trabao serio y Romeo no tabata hanja mas chens di bishita su casa. Ora cu e mester a keda hopi tempo scondi e a cuminsa hanja heimwee y e a dicidi di entrega su mes. E a larga bisa Marzano esey.

Pero e a pone pa condicion cu e mester topa su senjora un viaja promer cu nan cohe preso. „Ta bon", Marzano a bisa, „pero largami bai cubo". Romeo no a tarda mas.

E tabata di acuerdo, pero e a bisa den su respondi, trece e ora bo polisnan tambe, e ora nos ta haci un fiesta di e ocasion. Marzano a bini cu su hendenan. Nan a mata algun lamtji y nan a habri algun botter di binja. Romeo tabata sinta meimei di e polisnan cu su senjora y a celebra cu nan un fiesta di bruid tarda. Na fin e a bai prison cu Marzano.

Durante e raad cu a sigui Romeo a hanja 24 anja di prison. Si bini amnestie e castigo lo bira mas cortico. Mientras tanto su senjora a hanja su di tres jiu. Henter e pueblo ta considere como un heroe y tur hende ta jude. E a bira un figura legendario den becindario y ta worde considera un ejemplo di sacrificio y fieldad.

Ora cu Romeo a entrega su mes y un otro cabesante a hui bai Merca, e hombernan, cu a zwerf bao di un di nan, a hanja ta basta. Poco poco nan a bin entrega nan mes y nan a worde deporta pa e isla. Mas o menos setenta homber cu a bin entrega nan mes a worde manda na e isla Ustica.

Un deportacion asina por sosede pa un metido di polisnan. No tin nodi di tin raad ni justishi. Ademas e prisonnan ta jen. E deportacion di e hendenan cu pa un of otro motibo ta asocial ta dura mas parti cinco anja. Aja na Ustica nan sa di esey, pasobra den tempo di Mussolini nan tabata usa e sistema aki pa hendenan cu no tabata pertenece den e politik di dje.

Di mainta te anochi nos ta mira e deportadonan. Nan tin derecho di bai tur caminda na e isla y nan ta ricibi 350 lire (1 florin cu 5 cens) pa dia. Ora solo bai awa nan mester ta back den e edificio cu parce kazerno. Nan ta worde conta y e portanan ta worde sera na jabi.

Esun cu tin placa por larga nan familia bini y nan ta huur un lugar particular.

E ora tambe ta entre ora solo sali te ora solo drenta nan ta liber. Anochi un polis ta bin sera e porta na jabi pa banda pafor. E deportadonan mas liber aki mester bai tur dia cerca polis y nan no ta hanja placa. Di e sorto aki tin un 120 deportado na Ustica, loke ta hopi ariba un habitante di 950 alma. E gravin-gobernador no tabata contento cu un aumento di 70 bandido. E otro deportadonan tabata hende rasonable, pero esaki nan.... E a protesta mashar na gobierno na Roma. For di e dia e deportadonan ta cuminde mashar carinjoso, pasobra aunque cu na e isla aki nan tin mihor bida cu na otro parti den prison, nan ta spera cu nan lo worde manda cas pasobra no tin lugar.

Nan curason ta semper na cas. E typo bandidonan aki tin un anhelo mashar grandi pa nan pueblo. Tambe den e tempo cu nan ta haci maldad nan ta pasa peligro grandi pa nan mira nan familia.

Un di e cos nan cu e gravin-gobernador tin mas miedo ta si e deportadonan hanja contacto cu e mujernan y e jiu mujernan di e isla. E ta worde jada den esey pa e tatanan y e jiu hombernan. Mucha mujer joven ta mes preso cu e deportadonan. E diferencia den nan dos ta cu pa e mujernan na libertad ta bini ora solo bai awa, y e portanan di e bandidonan worde sera di banda di pafor.

Pero ainda nan no a cumpli cu deseo di e gravin-gebernador, pa hiba e bandidonan un otro lugar. Si nan stop poco di e banda nan di bandido cu tin den Sur Italia anto e deportacion di bandido ta stop. E castigo ta mas parti cinco anja. Y asina algun tempo e isla Ustica lo ta liber atrobe di bandido y e gravin su ilusion di haci Ustica manera Capri lo worde cumpli....

TRES MIEMBRO DI GOBIERNU DI LONARDI DETENI

BUENOS AIRES. — Polis argentino a confirma ayera detencion di tres miembro importante di e gobiernu di ex-president Lonardi. Nan ta Clemente Villada Achaval, cuñá y consehero personal di Lonardi, ex-minister Mario Amadeo di relacionnan exterior y e ex-secretario di prensa Juan Carlos Goyeneche. Nan tur tres ta gosando di e reputacion di nacionalista fanatico.

Despues di nan interrogacion nan a iba Amadeo y Goyenche na bordo di e bapor „Washington", cu cual ta riba anker na altura di Buenos Aires y qu nan a regla como un prison pa no-Peronistanan, di cual su fieldad nan ta duda.

Polis a desmenti detencion di e ex-iminister di asuntunan interior Luis de Pablo Pardo, quen ta deteni segun su familiarnan.

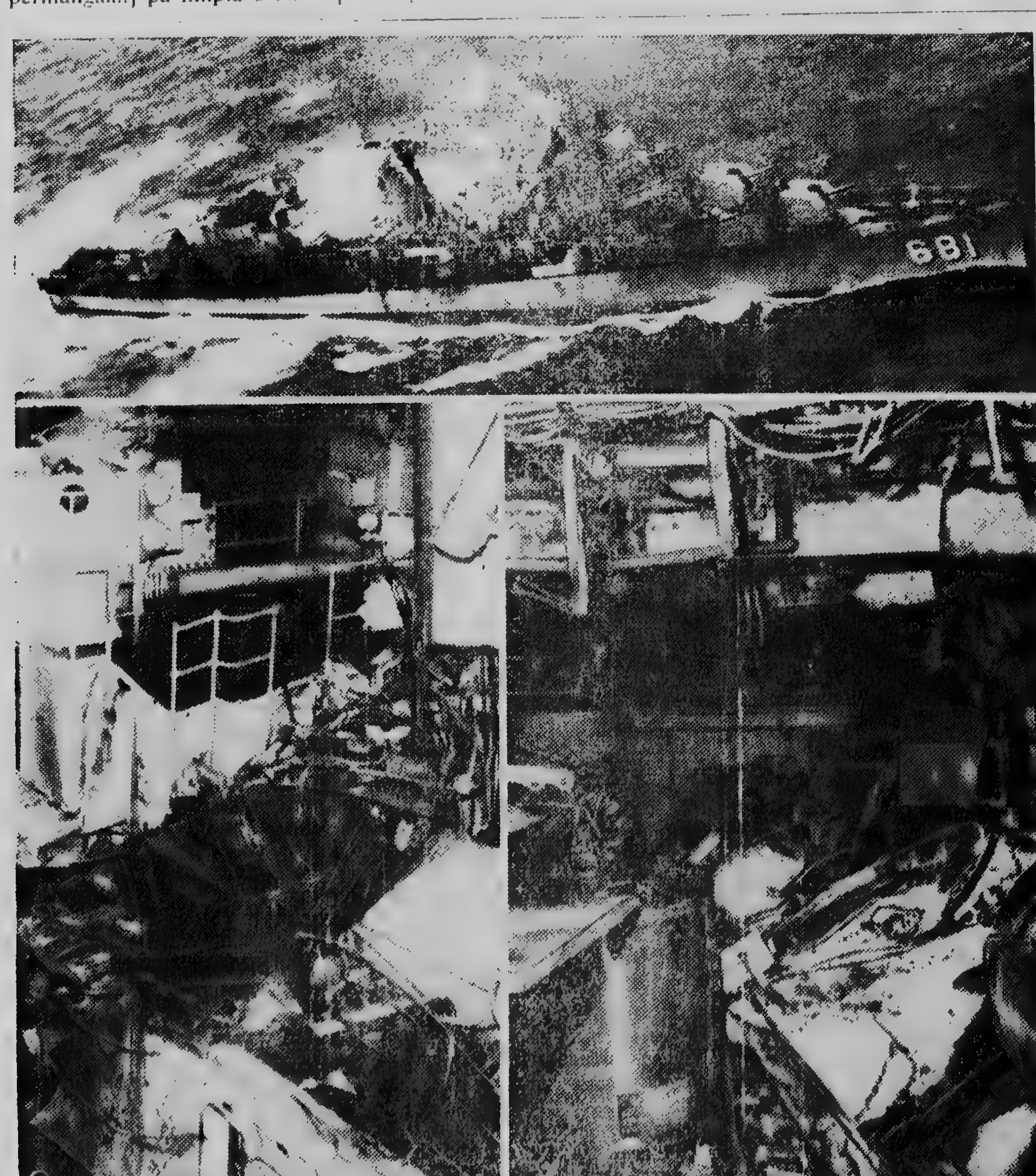
INGLATERA LO NO TRAHA MAS BOM DI HIDROGENO

LONDON. — Premier Eden a declara ayera riba preguntanan den parlamento, qu Inglatera lo cambia su idea y no traha mas bom di hidrogeno. Gobiernu ingles, asina orador ta bisa, ta considera trahamentu y posicion di e bom aqui ainda como un medidanan, pa evita un guera.

E declaracion di Eden tabata riba un pregunta di e miembro di partido di Labour, si e premier durante su conversacionnan cu Boelganin y Eisenhower, lo propone na esaquinan pa limita e experimentonan cu bom di hidrogeno y bom atomico na un experimento pa pais pa luna.

CATOLICONAN NA ISRAEL LO HAÑA DANJO PERJUICIO

JERUSALEM. — Israel a declara ayera, qu tur daño perjuicio Catolico pa pago di daño perjuicio cual nan a haci na propiedadnan di iglesia durante e guera entre Israel y Arabia shete aña pasá; a queda regla awor. Den e declaracion oficial di gobiernu di Israel nan no a menciona ningun suma.



Tijdens manoeuvres bij de kust van Californie vond verleden week een ernstig ongeluk plaats. Een aanvalsbommenwerper dook in een schijnvlucht op een destroyer toen de stuurinrichting van de bommenwerper niet meer reageerde. Het vliegtuig sloeg te pletter tegen het schip. Drie mannen van de vliegtuigbemanning en twee van de destroyer werden gedood. De botsing veroorzaakte een grote scheur in het schip, het vliegtuig verdween later over boord. Geheel boven het schip na het ongeluk. Beneden rechts en links, detailopnamen op het schip.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a worde jama na telefoon. Awor e jefe no kier pa ningun hende worde jama na telefoon durante ora di oficina. Lorenzo ta para ta papia na telefoon net e jefe a jega. E a cohe Lorenzo su braza cuminsa trocé.

„E jefe no kier pa nos hanja telefoon personal durante hora di oficina, Pepita", Lorenzo pober bao di dolor ta bisa Pepita. E jefe ta blo troce su brasa pa e stop di papia, y Pepita cu no sa cu Lorenzo ta sufri tanto asina ta blo papia numa.

„Bo no mester jamami na oficina si no ta algo mashar importante" Lorenzo ta bisé. Porfin Pepita a comprende cu ta di berde mes cu e no mag yama Lorenzo na oficina y e a sera e telefoon. Lorenzo cu a bira pa e bai traha atrobe ta bai sali for di porta ora cu e telefoon a ring atrobe. E a bin cohe e telefoon y ata Pepita atrobe. „Pepita kier sa pakiko e no mag jama", Lorenzo ta puntra e jefe. E Jefe a pone man na cabez.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 8 DECEMBER 1955 — No. 2401

Belangrijk wetsontwerp ingediend

Zal inning van winstbelasting op Aruba weer aan het land worden overgelaten?

WILLEMSTAD.—

Naar wij vernemen heeft de Raad van Ministers een wetsontwerp ingediend waarin is voorgesteld de inning van de winstbelasting op Aruba weer aan het land over te laten. Zoals bij de Eilandenregeling is vastgesteld bepaalt het land het bedrag der belastingen, maar het eilandgebied zorgt voor inning hiervan. Artikel 90 ex-Eilanden regeling bepaalt echter ook dat, indien het land, wanneer de uitgaven zulks mochten nopen, aan de eilandgebieden Curacao en Aruba om financiele bijstand kan verzoeken.

Voor het begrotingsjaar 1955 was Aruba „aangeslagen" voor een bijdrag van 1.05 millioen. Hoewel schriftelijk als mondeling het bestuurscollege op Aruba is verzocht het bedrag te storten is enig antwoord tot nu toe uitgebleven. In verband met deze nalatigheid heeft de regering gemeend niet langer te kunnen wachten op deze bijdrage en heeft met de vinger op artikel 90 van de Eilandenregeling een wetsontwerp gemaakt, dat de inning van de winstbelasting aan het land teruggeeft, totdat het bedrag van 1.05 millioen door het land ontvangen is. Dan vervalt automatisch deze verordening.

Zoals men weet zijn de eilandgebieden Curacao en Aruba in de begroting 1956 aangeslagen voor 4 millioen gulden, t.w. 2.6 millioen, die Curacao dient bij te dragen en 1.4 millioen welke van Aruba wordt verwacht.

Van Curacao is de bijdrage over 1955 ad 1.95 millioen nog niet binnen, bepaald is dat dit bedrag vóór of op 31 December 1955 moet worden gestort.

WIJ ONTVINGEN DE KALENDER VAN DE PAN AMERICAN

ORANJESTAD. — Ergisteren ontvingen wij van de firma S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) Inc. de kalender van de Pan American World Airways, de Amerikaanse luchtvaartmaatschappij, waarvan genoemde firma het agentschap heeft. Evenals de vorige jaren is het een prachtige kalender met twaalf schitterende kleurenfoto's genomen in de vele landen, die de „Panam" met zijn toestellen bezoekt.

Zoals dat ook het vorige jaar het geval was, krijgt deze kalender — een sierkalender zouden wij hem haast noemen — een ereplaatsje in ons kantoor.

ZIE VOOR GROOT NIEUWS

PAGINA TRES

OVERZICHT VAN DE BURSALEN SEDERT 1 JULI '55

ORANJESTAD. — Algemeen Verslag begroting '56:

„Gevraagd werd een opgave te mogen verkrijgen van het aantal studenten, dat per 1 Juni 1955 met een rijks-, lands of eilandsbeurs aan een Nederlandse universiteit studeerde, alsmede een opgave van het aantal beurzen, dat dit jaar werd verstrekt — rijks-, zowel als lands- en eilandsbeurzen — met vermelding van de gekozen studierichting".

Aan dit verzoek voldeed het B.C. gaarne en in de Memorie van Toelichting verschafte het de volgende tabellen:

Studenten per 1 Juli 1955 studerende aan een Nederlandse universiteit:

Rijksbeurzen 3.
1 rechten en economie;
2 geneeskundige faculteit.

In 1955 verleende studiebeurzen:
2 Rijks, 15 Lands-, en 13 Eilandsbeurzen.
1 technische hogeschool;
1 geneeskundige faculteit.
6 onderwijzer/es;
1 bouwkunde M.T.S.;
1 chemie M.T.S.;
1 electro-techniek
1 werktuigbouwkunde
2 verpleegster;
1 maatschappelijk werker;
1 maatschappelijk werkster;
9 onderwijzer/es;
1 electro-techniek
2 H.B.S.- B;
1 chemische techniek.

GISTEREN BEGONNEN DE EXAMENS VOOR ADJUNCT-COMMIES

ORANJESTAD. —In de vergaderzaal van de Eilandsraad zijn gisteren de examens begonnen voor de benoembaarheid tot adjunct-commies. Aan deze examens, die drie dagen zullen duren nemen acht personen deel. Van de acht candidaten gaan er drie op voor een volledig examen, en vijf voor een gedeeltelijk. Waarschijnlijk zal 19 en 20 December het mondeling gedeelte van het examen gehouden worden. Het examen wordt eens per jaar afgenomen.

Kerstbonus voor armlastigen van het eiland?

ORANJESTAD. — Naar wij uit betrouwbare bron vernomen hebben, heeft het Bestuurscollege besloten een Kerstbonus toe te kenen aan de armlastigen van het eiland, d.w.z. aan diegenen, die thans ook in aanmerking komen voor de nood-ouderdomsvoorziening.

FILMS EN KLEURENTRANSPARANTEN IN CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Hedenavond zullen er om acht uur in de Club Suriname te San Nicolas transparanten in kleuren en films vertoond worden over het bezoek, dat de Koningin en Prins Bernhard onlangs aan de Nederlandse Antillen en Suriname brachten. De transparanten zijn voor het grootste deel bijeengebracht door Foto Ideal te Willemstad en door de Aruba Camera Club. Een groot deel van de film, die vertoond zal worden is gewijd aan het bezoek aan Suriname. Volgens de heer J. d'Aguiar, voorzitter van de Vereniging Suriname, is vooral dit gedeelte zeer de moeite waard om te zien. De toegang is voor een ieder gratis.

RECTIFICATIE

ORANJESTAD.—

In ons artikeltje van gisteren over het nieuwe pension, dat Oranjestad in Januari rijker zal wordene vermeldden wij als eigenaar abusievelijk de firma S. N. Ecury. Dit moet echter zijn de heer J. E. J. Ecury.

Amerikaanse belangstelling

Naar wij vernemen heeft een Amerikaanse zakenman, die verschillende bedrijven heeft in Venezuela contact opgenomen met de maatschappij Zeebad N.V. waarin de regering voor meer dan 51% is geinteresseerd.

Hij heeft de regering voorgesteld hem de aandelen te verkopen, maar dan zou hij onmiddellijk een zelfde bedrag van de regering moeten bekomen als hypotheek. Hij heeft grote plannen met het Zeebad, o.a. wil hij er een casino bij bouwen.

De regering die gebonden is aan de comptabiliteitsverordening en zonder toestemming van de Staten een dergelijk voorstel niet meer kan aanvaarden heeft echter tegenvoorstellen ingediend. De besprekingen zijn gaande. Er is nog geen enkele beslissing genomen.

LOF VOOR KONINKLIJK PAAR

BEGROTING O.R. IN DE KAMER

Kamerlid Nederhorst bezorgd over vrijheid van vakbonden in Antillen

Onze correspondent in Nederland seint:

Gisteravond behandelde de Tweede Kamer de begroting van het departement van Overzeese Rijksdelen. Vele sprekers brachten hulde aan het vorstelijk paar. Het Statuut, zo meenden sommigen, is nu levende werkelijkheid geworden. De heer Nederhorst (PvdA) sprak tijdens zijn beschouwingen de vrees uit dat op de Antillen de rechten van de mensen en de vrijheid der vakbonden in het gedrang komen. Hij verzocht nadere inlichtingen aan minister Kernkamp.

Rock Hudson plotseling echtgenoot



Voor de filmkolonie Hollywood is het huwelijk van Rock Hudson met Phyllis Gates een complete verrassing geweest. Hierboven probeert Rock de bruiloftstaart.

AMBTENAAR, TOON JE TOEGANKELIJK!

Wat Miss Marguerite Higgins de vermaarde Amerikaanse journaliste opmerkt over de verhouding tussen pers en overheid in haar boek „News is a singular thing" zou men aan de muren van vele ministeriele bureaux willen spijkeren. Zij adviseert aan regeringsambtenaren o.m.: „Toon je toegankelijk. Hoe meer je met een verslaggever praat, des te beter begrijpt hij je bedoeling, hetgeen betekent dat hij minder vergissingen zal maken in de interpretatie van wat je doet. Wanneer mogelijk, praat vertrouwelijk met correspondenten. Zij zullen betrouwbaarder zijn als ze de waarheid weten, zelfs als ze die niet mogen drukken." En dan haalt ze het voorbeeld van Gen. Mac Arthur aan en zegt: „De voornaamste reden dat de pers zo vijandig tegenover hem stond, was dat hij de correspondenten letterlijk nooit zag". (Maasbode)

Gunstige bedrijfsresultaten van de Koninklijke/Shell over derde kwartaal

's GRAVENHAGE.: — De raad van commissarissen en directeuren van de K.N.P.M. heeft besloten tot uitkering van een interimdividend over het boekjaar-1955 van 6% in contanten (onveranderd), betaalbaar van 5 Januari 1956 af. Tot het interimindividend op aandelen van Nf 50 zijn die houders gerechtigd, die 10 Januari 1956 bij sluiting in het register van aandeelhouders staan ingeschreven. De betaling van de aan deze houders toekomende bedragen zal op of omstreeks 31 Januari 1956 geschieden.

De resultaten der maatschappijen van de Koninklijke/Shell Groep over het derde kwartaal en over de negen maanden tot 30 September 1955 (met overeenkomstige cijfers over 1954) waren in duizend ponden:

Opbrengst van verkopen en andere inkomsten: derde kwartaal dit jaar: 537.626 pond (derde kwartaal vorig jaar: 471.380 pond); eerste negen maanden dit jaar 1.520.107 (eerste negen maanden vorig jaar 1.357.306);

Kosten resp. 455.413 (406.839); 1.307.693 (1.166.747); genoten interest, netto en dividenden: 5.044 (3.584), 12.014 (10.143);

Interest van leningen op lange termijn: 1.457 (1.400); 4.440 (4.292);

Geraamde belastingen waar ook verschuldigd, op winsten over de periode: 37.962 (31.890); 93.171 (83.504);

Aandeel aan derden in het resultaat van de Groepsmaatschappijen: 5.108 (4.702); 13.358 (13.579);

Netto-resultaat van de periode: 42.730 (30.133): 113.459 (99.327).

Deze cijfers zijn niet door accountants gecontroleerd.

Uit dit resultaat zijn aan de moedermaatschappijen, namelijk de K.N.P.M. en de Shell Transport and Trading Company interimdividenden over 1955 gedeclareerd ad tien millioen pond, waarvan de Koninklijke 60% ontvangt.

Gezellige gala receptie in Tivoli Club ouverture van lange rij recepties ter ere van Caraibische Commissie

ORANJESTAD.— Dinsdagavond werd de eerste van een lange serie recepties gegeven ter gelegenheid van het bezoek van de Caraibische Commissie aan ons eiland. Deze receptie, waarop avondkleding verplichtend was voorgeschreven, werd gehouden in de grote zaal van de Aruba Tivoli Club en de heer J.M. Hoen van het café-restaurant Trocadero had de zorg voor bar en buffet op zich genomen; een taak waarvan hij en zijn staf zich uitstekend kweten.

Het werd een gezellige party. Een band zorgde voor passende dansmuziek en de gasten ongeveer 100 in getal, lieten zich niet lang verzoeken een dansje te wagen. Behalve gezellig was het ook een aangenaam gezicht, de dames in fraaie avondtoiletten, de heren in stemmig wit en zwart, hier en daar zag men een ordeteken flinkeren in de schittering van de lampen.

Het gezelschap was uitgezocht. Namens de regering was aanwezig mr. S. W. van der Meer, die met de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, als Gastheer optrad. Verder troffen wij aan het voltallige Bestuurscollege, Staten- en Eilandsraadleden, hoofdambtenaren, de commandant van de Mariniers op Aruba, leden van de Lago- en Arenddirectie, vertegenwoordigers uit handels en bedrijfsleven en van enkele sociale clubs. Uiteraard waren gedelegeerden en strafleden van de Caraibische Commissie aanwezig.

De receptie, om half negen begonnen, duurde voort tot ver na elf uur, het officiële einde.

DOMINO EN HOLIDAY SIGARETTEN OP DE ARUBAANSE MARKT

ORANJESTAD. — Door de firma G. de Veer & Sons werd ons van de week twee kartons sigaretten gebracht, namelijk Domino filtertip kingsize en Holiday gewone sigaretten. Deze sigaretten zijn van de oude Amerikaanse fabriek van Larus & Brother Co., Inc. uit Richmond Virginia.

Wij hebben op ons gemak de sigaretten eens geproefd en zijn tot de conclusie gekomen, dat het — wat ons betreft althans — lekkere sigaretten zijn. Zij hebben een zacht, vol aroma, dat aangenaam aandoet. Een nasmaak is er nagenoeg niet van te bespeuren; het enige nadeel dat de sigaretten hebben is, dat men gauw geneigd is weer eens op te steken.

Zowel Domino als Holiday zijn op de Arubaanse markt verkrijgbaar; de merken worden door G. de Veer & Sons vertegenwoordigd.

DE KINDEREN VAN DE P.O.V.A. LEDEN ONTMOETTEN DE SINT IN HET CECILIA THEATER

ORANJESTAD. — Eergisteren ontwas het Cecilia theater te San Nicolas vol blijde kinderstemmen, toen de leden van de POVA daar met de Goedheiligman en zijn knecht tesamen waren.

Het is een leuk feest geworden, waarbij vele kinderen rijk gemaakt werden. Gistermiddag gaf de Sint nogmaals lucht aan zijn verontwaardiging over de torpedering van zijn schip, toen hij Zaterdagavond op weg was naar het strand, waar hij zijn verjaardag met de oudere POVA leden ging vieren. Ondanks de inschakeling van de politieapparaten over de gehele wereld kon men er tot op heden niet in slagen enige aanwijziging te krijgen aangaande de identiteit van het schip, dat de venijnige torpedo op de bisschop afvuurde.

Attlee benoemd tot graaf

LONDEN, 7 Dec. — Clement Attlee, die vandaag is afgetreden als leider van de Britse Labour-partij, is door koningin Elizabeth benoemd tot graaf.

Gisteravond receptie bij de Amerikaanse Cousul thuis

ORANJESTAD.— Gisteravond vond de tweede receptie van de „Caraibische Commissie Week op Aruba" plaats. Ditmaal was het de consul van de Verenigde Staten van Noord-Amerika, de heer W. Moreland en zijn echtgenote alsmede de voorzitter van de 21e vergadering van de Caraibische Commissie, de heer Robinson McIlvaine, die als gastheren optraden. De receptie vond plaats in de woning van de familie Moreland aan de Beatrixstraat in Oranjestad en werd bijgewoond door tal van notabelen van ons eiland en de leden van de Caraibische Commissie.

Eerder aangeknoopte kennismakingen werden tijdens de party verder voortgezet en de gasten vermaakten zich de anderhalf uur, dat de receptie duurde uitstekend. De familie Moreland bleek een ideaal „gastechtpaar" te zijn en liet het de genodigden aan niets ontbreken.

300 SLACHTOFFERS TENGEVOLGE VAN OVERSTROMINGEN

MADRAS, 7 Dec.: — Volgens de officiële cijfers zijn ten gevolge van de wolkbreuk, die in Zuid Oost India na een cycloon losbarstte, 301 mensen omgekomen. Sommige districten zijn geheel door het water afgesloten. Redders en helpers moeten ongeveer 9 kilometer door het water waden, dat hen vaak tot aan de borst komt. Op sommige plaatsen viel in twee dagen evenveel water als anders in een jaar. Met boten en vliegtuigen worden voedsel en andere noodzakelijke zaken voor de slachtoffers aangevoerd, terwijl de regering order heeft gegeven bouwmaterialen te vorderen, omdat zeer veel huizen verloren zijn gegaan.

Het nieuwe havenkantoor: een juweel aan onze haven

ORANJESTAD.— Het nieuwe havenkantoor, dat in het Westelijk gedeelte van de haven van Oranjestad, bij het tweede bassin gelegen is, kan niet bepaald een imposant gebouw genoemd worden. Vergeleken met vele andere gouvernementsgebouwen is het zelfs klein, maar dit neemt niet weg, dat het zonder enige twijfel het mooiste is van alle gouvernementsgebouwen, die op Aruba te vinden zijn. Weliswaar komt dit niet direct uit, wanneer men het tussen de hopen stenen en zand ziet liggen aan het einde van een hobbelige toegangsweg, doch zodra men het gebouwtje binnentreedt gaat de nieuwsgierigheid al spoedig over in een algemene verbazing. Wat men ook gedacht had te zullen vinden, de stoutste verwachtingen worden door de realiteit van het prachtige en strategisch geleden gebouw verre overtroffen.

Licht, ruimte en koelte zijn vast en zeker de eisen geweest, die de bouwers hebben moeten maken. Onzes inziens zijn zij daar volkomen in geslaagd. Op de eerste verdieping liggen de kantoren van de Havenmeester van Aruba de heer J. B. Meenhorst en zijn assistent de heer E. H. Schenker. De beide ruime kamers zijn geheel voorzien van glazen „shutters" waardoor men een uitzicht heeft over het gehele havengebied van de pier van de Eagle tot aan de uitgang van de haven. Buiten langs deze kamers loopt bovendien een breed balcon. Vlak voor het kantoor is een brede steiger gemaakt, waar alle scheepjes van de Haven en Loodsdienst gemeerd liggen. Beneden in het gebouw bevinden zich voorts een grote garage het magazijn en kamers voor de heer E. R. Tromp en voor het overige personeel.

VINCENT VAN GOGH IN AMSTERDAM?

AMSTERDAM.— Het ligt in het voornemen der gemeente Amsterdam om het stadsbeeld te verrijken met een monument van Vincent van Gogh. Over de plaats, waar dit monument zal verrijzen, is nog geen beslissing genomen. Voor zulk een monument heeft de Amsterdamse beeldhouwer André P. Schaller een ontwerp gemaakt — een groep van drie figuren — dat reeds de goedkeuring zou hebben van de hierbij betrokken gemeentelijke commissie.

FLATGEBOUW STORT IN; 32 MENSEN BEDOLVEN

FRANKFORT.: — Een flatgebouw van vier verdiepingen te Frankfort is na een ontploffing ingestort; 32 mensen werden onder het puin bedolven. Onmiddellijk werd het reddingswerk door brandweerlieden en politie, bijgestaan door Amerikaanse militairen, ingezet. Men groef drie mannen en een kind, allen ongedeerd, en de lijken van twee vrouwen uit het puin. De architect, die het gebouw ontwierp en tevens huisbaas was, werd met zijn gehele gezin onder de puinhopen bedolven.

Vijf uren na het ongeval werden 5 lijken en zes gewonden geborgen. Onder de doden was een kind van vijf jaar.

Rechercheurs zijn gisteravond een onderzoek begonnen naar de oorzaak van de geheimzinnige ontploffing, waardoor naar schatting twintig mensen werden gedood. Omstreeks het middaguur had men de lijken van zes mannen, zeven vrouwen en twee kinderen geborgen. Drie mannen, twee vrouwen en twee kinderen zijn in zorgwekkende toestand in het ziekenhuis opgenomen. Het nieuwe, vijf verdiepingen hoge gebouw was pas Dinsdag gekeurd en goed bevonden; de eerste gezinnen hadden enkele dagen eerder hun intrek genomen. Boze opzet wordt niet uitgesloten geacht als oorzaak van de ramp. De ontwerper en eigenaar van het gebouw, de architect Matthias Stenzel, werd met zijn geheel onder het puin bedolven. De ontploffing was zo hevig, dat ruiten en deuren in alle belendende percelen werden vernield. De ontploffing geschiedde om half zes 's morgens, toen het merendeel der bewoners nog sliep.

TOOM-VRACHTSCHIP-NDERZEEER?

LONDEN. — The British Shipilding Research Association bestuert plannen voor de bouw van een lerzeese atoom-vrachtvaarder. Zes uurkundigen van het proefstation Harwell, die aan de verwezelijking n dit project werken, stelden een rste rapport samen, waarin zij zich ptimistisch toonden. Het betrokken 'aartuig is een groot schip, dat onder water een snelheid van 50 tot 100 knopen zal kunnen ontwikkelen en in een dag de Atlantische Oceaan zal kunnen oversteken. De exploitatiekosten zouden kleiner zijn van een gewoon schip.

GLENN MARTIN OVERLEDEN

BALTIMORE. — De bekende Amerikaanse vliegtuigontwerper en fabrikant Glenn L. Martin is vandaag te Baltimore in de leeftijd van 69 jaar overleden.

SENATOR EN RECHTER VECHTEN VOOR DE VRIJHEID VAN EEN MOORDENAAR

Tuchthuisgevangene ontpopte zich als atoomspecialist

De Amerikaanse senator I.L. Stiefel, met steun van rechter Paul L. Schaeffer, heeft dezer dagen een dringend verzoek om gratie ingediend bij de betreffende instanties in Washington. Het gaat hier om de tot levenslange tuchthuisstraf veroordeelde Marino S. Kapelski, 36 jaar oud, op wie de Amerikaanse wetenschap aanspraken maakt, omdat men in hem een „genie achter de tralies" ziet, die met zijn kennis en zijn inzicht het Amerikaanse atoomonderzoek en misschien ook de atoomspecialisten over de gehele wereld kan helpen.

Maar hoe is het gekomen, dat een men met een zo geniaal verstand achter de tralies werd gezet, waardoor hij van het leven werd afgesneden? En hoe is het gekomen, dat op zijn vrijlating wordt aangedrongen wegens zijn verdiensten voor de wetenschap?

Een wat late winterstorm, ijshoud, gierde over Oklahoma. Maar de sneeuw, die deze storm nog over het land en de straten joeg, was snel gesmolten. En nu kletterde de regen op de straten en maakte die spiegelglad.

Het was al lang na middernacht. Alleen bij tankstation XIX brandde nog licht. Wie reed er nu om deze tijd nog op Wessels Road, de grote verkeersweg?

John McCollman schrikte op uit zijn eerste diepe slaap en stommelde een beetje onbeholpen van zijn provisorische rustplaats naar de deur. Hij deed de deur open en tastte naar de lichtschakelaar om het buitenlicht aan tedoen. Hij wilde juist vragen, wat de mannen die buiten stonden wensten.

Maar zover kwam hij niet. Nauwelijks had hij de deur op een kier geopend, of deze werd met geweldige kracht verder opengestoten. De oude, slaperige man sloeg achterover. Hij viel tegen een tafel, greep naar het wapen dat men hem voor alle veiligheid had toevertrouwd. Maar het gelukte hem niet meer om ook nog maar een woord over zijn lippen te krijgen. Een korte, harde slag trof hem en deed hem tegen de grond slaan.

Hard viel hij met zijn hoofd op de cementen vloer. Hij stond niet meer op.

De vier jonge mannen, die het station waren binnengestormd, bedienden zichzelf. Zij roofden de kassa leeg. Zij vulden de benzinetank van hun wagen, sleepten de oude man naar een achterkamertje, sloten alles weer netjes af en reden langs de eenzame Wessels Road naar het Westen.

De Wessels Road had op dit uur verlaten kunnen zijn. Maar er was toevallig iemand die de mannen gezien had. Hij was ongeveer even oud als de man die in het tankstation was telijke uren de oude McCollman wel eens op te zoeken om een slok hete koffie met hem te drinken en over de goede oude tijd te praten. Deze man had alles gezien en hij wist zelfs het nummer van de auto.

Twee etmalen later had men vier jongemannen gearresteerd: John Most, Phil Rainer, Frank Allen en — Marino Kapelski. Zij kwamen voor de rechter wegens moord. En de enige reden, waarom zij niet op de electrische stoel belandden, was dat de uiteindelijke doodsoorzaak van het slachtoffer de schedelbreuk door de val op de stenen vloer was geweest.

Zo kwam Marino S. Kapelski als moordenaar — veroordeeld tot levenslange tuchthuisstraf — op 21-jarige leeftijd achter de tralies.

Zijn vader had hij nooit gekend. Zijn moeder, een serveerster in Oklahoma, had hem eens verteld, dat zijn vader een hoger, een beter soort man geweest was — iemand die verstand had van de wetenschap, waarvan zij niets begreep. Zij had eenvoudig van deze man gehouden en was toen alleen gebleven met dit kind, dat zij de naam Marino gaf. Hij leerde op een lezen en schrijven. Dat was juist voldoende, om zo af en toe zijn naam onder verklaringen te zetten, die hij wegens een of ander vergrijp moest afleggen.

Het tuchthuis bracht voor de eerste maal orde in zijn leven. En deze orde ging over op zijn geest. Buiten hadden duizend verzoekingen, duizend wensen, duizend verlangens hem verward. En hier ging opeens zijn verstand als het ware open en nam hij in zich op wat hij las, wat hij bij het onderwijs in het tuchthuis hoorde. Hij greep gretig naar de boeken, die hij in de gevangenisbibliotheek vond. Wiskunde fascineerde hem, en toen het eerste werk over de atoom-theorieën in zijn handen kwam, begreep hij spoedig ieder woord. Het was, als had hij een zintuig voor atoomwetenschappen. Hij ontdekte fouten in de werken die hij las. Lange berekenindorpsschooltje ergens in Oklahoma gen, die de geleerden met electronen-neergeslagen. Hij placht in de nachmachines hadden uitgevoerd, voerde hij in de stilte van zijn tuchthuiscel met verrassende resultaten uit. Wat hij berekend had, stuurde hij naar de mannen van de commissie voor atoomenergie. Zij lazen wat hij schreef, zij controleerden zijn uitkomsten en zijn formules en schudden hun hoofd, toen zij hoorden dat deze man in een Amerikaans tuchthuis zat en door zelfstudie gekomen was tot resultaten, die hij de mannen van de wetenschap als vanzelfsprekende zaken voorschotelde: atoomstellingen en theorieën, die de wereld zouden schokken. Enkele maanden geleden leverde hij het ontwerp en de volledige berekeningen voor een atoomgranaat, die niet meer dan 28 kilo behoeft te wegen.

Op dit ogenblik staat voor de mannen van de Amerikaanse wetenschap vast, dat deze Marino S. Kapelski een genie achter de tralies is, aldus 'Trouw'

En daarom ijveren senator Stiefel en rechter Schaeffer, die hem indertijd tot levenslange tuchthuisstraf veroordeelde, samen voor zijn voorwaardelijke vrijlating. Hij heeft vijftien jaar van zijn straf geboet. Men stelt in het verzoek allerlei garanties en borgstellingen voor. Maar dit genie moet gelegenheid krijgen zijn talenten in dienst van de wetenschap te stellen, meent men. Waarschijnlijk zullen zich voor Kapelski de deuren naar een nieuwe toekomst openen.

SS OFFICIER CLAUBERG GEARRESTEERD OP GROND VAN MISDADIGE EXPERIMENTEN

KIEL. — Prof. Carl Clauberg, een vroegere officier van Hitlers S. S., die verleden maand uit Russische krijgsgevangenschap is teruggekeerd, is dezer dagen in West-Duitsland gearresteerd in verband met een onderzoek naar zijn vermeend massa-sterilisatie-experimenten in Nazi-concentratiekampen. Dit is bekendgemaakt door het ministerie van justitie van de staat Sleeswijk-Holstein.

Clauberg was medisch opzichter in de concentratiekampen te Auschwitz en Ravensbrueck, waar vele duizenden Joden om het leven zijn gebracht.

Het ministerie van justitie deelde mede, dat Clauberg zich in een instituut voor geesteszieken te Neustadt bevindt. Na zijn arrestatie was hij aan een psychiatrisch onderzoek onderworpen.

FRANSE BOER DOODT VIER WILDE ZWIJNEN MET EEN SCHOT, ZES MET TWEE!

SAINT OMER. — Een landbouwer is er te Rémilly-Wirquin, nabij Saint Omer, in Frankrijk, bij een georganiseerde jacht in geslaagd met twee schoten zes wilde zwijnen te doden. De jacht werd gehouden in het bos van Mouilleres. Op een gegeven ogenblijk kwamen er, op twintig meter afstand van de landbouwer, twee wilde zwijnen te voorschijn. Hij schoot en velde beide dieren met één kogel. Vlak daarop kwamen opnieuw vier, achter elkander lopende wilde zwijnen, te voorschijn. De landbouwer schoot opnieuw en alle vier de dieren vonden de dood door dezelfde kogel. Een vijftiental getuigen, waaronder een jachtopziener, heeft de hiervoor vermelde toedracht bevestigd.

KAPITEIN VAN WALVISVAARDER BELANDDE OP GEHEIMZINNIGE WIJZE IN ZEE

KAAPSTAD. — Roa Hanson, de Noorse gezagvoerder van de Britse walvisvaarder „Setter IX", heeft dezer dagen een hachelijk avontuur beleefd. Twee dagen nadat zijn schip Dakar had verlaten, op weg naar het Zuiden, werd hij door de bemanning vermist. De walvisvaarder wendde de steven en voer dertig mijl terug, waarna weer vijftien mijl in Zuidelijke richting werd gevaren, doch er was van de vermiste geen spoor te bekennen. Toen men nog eens een stuk terugvoer, werd Hansen tenslotte met behulp van zoeklichten teruggevonden. Hij had toen zeven uur rondgezwommen, alleen gekleed in hemd en broek.

De lijn, die hem werd toegegooid, negeerde hij en hij klom op eigen kracht aan boord. Hoewel hij spoedig van de emoties was hersteld, schijnt het, dat hij de expeditie niet verder zal meemaken, doch van Kaapstad, waar de walvisvaarder Inmiddels is aangekomen, naar Noorwegen zal terugkeren. Over zijn avontuur was hij zelf overigens bijzonder zwijgzaam.

VRIJGEZELLEN LEVEN KORTER

— Het sterftecijfer voor vrijgezellen is hoger dan dat voor gehuwden, zo is gebleken uit een onderzoek door het Franse instituut voor statistiek. Voor ongehuwden tussen 30 en 50 jaar is het sterftecijfer twee maal zo hoog als dat van gehuwde mannen in dezelfde leeftijdsgroep. Bij vrouwen is hetzelfde verschijnsel waargenomen, hoewel daar het verschil niet zo groot is.

MINDER KONIJNEN GROTERE OOGST

LONDEN.— Doordat de konijnen in Engeland de vorige winter door myxomatose zo goed als uitgeroeid zijn is de waarde van de Britse graanoogst met circa Nf. 150 millioen gestegen. De Britse regering overweegt thans de invoer van konijnen strafbaar te stellen, aldus een mededeling van de parlementaire secretaris van het departement van landbouw in het Lagerhuis.

„INTERLINE" OVEREENKOMST TUSSEN AEROFLOT EN K.L.M.

DEN HAAG, Dec. — De luchtvaartmaatschappij van de Sovjet Unie „Aeroflot" en de KLM hebben een zgn. „Interline-agreement" gesloten, dat op 2 December 1955 van kracht wordt.

Deze overeenkomst houdt in, dat beide maatschappijen elkaars vliegbiljetten en vrachtdocumenten zullen erkennen en gebruiken, alsmede het coördineren van de dienstregelingen door middel van regelmatig contact, waardoor goede aansluitingen worden gegarandeerd, o.a. te Praag, Wenen en Kabul.

In de practijk betekent dit, dat b.v. passagiers op één vliegbiljet van vrijwel alle luchtvaarcentra in de wereld kunnen reizen naar de steden in de Sovjet Unie, die in het luchtnet van „Aeroflot" zijn opgenomen.

Soortgelijke en andere overeenkomsten bestaan reeds tussen „Aeroflot" en o.a de S.A.S., Air France en de Finse luchtvaartmaatschappij „Aero Oy".

AARDIGE HONORARIA!

De honoraria, die de Amerikaanse bladen betalen zijn de moeite waard. Het Amerikaanse schrijversjaarboek vertelt precies, welk soort verhaal een bepaald blad wil hebben en wat het daar dan voor betaalt. „Collier's" (oplage 3.800.000) en „The Saturaday Evening Post" (4.650.000) zijn het kies-keurigst, maar betalen het best. Iets minder goed van betalen is „Esquire" (819.000), daar ontvangt een korte verhalen-schrijver vier- tot zesduizend gulden voor zijn werk. „Ladies Home Journal" biedt minstens 3500 en meestal 6000 gulden voor een verhaal.

„Life", dat alleen foto's met weinig tekst koopt, geeft 600 tot 1200 gulden per pagina en vraagt 80.000 gulden voor een advertentie van een hele pagina. „Reader's Digest" koopt artikelen voor 8000 tot 10.000 gulden.

Moppentekenaars ontvangen van de „Saturday Evening Post" rond 300 tot 2000 gulden voor een getekend grapje en de befaamde „New Yorker" betaalt grif 4000 gulden voor een grapje van een hele pagina. Natuurlijk kunnen de tekenaars al die grappige zaken niet zelf verzinnen. Het jaarboek geeft daarom alle gewenste inlichtingen aan degenen, die het eens een tijdje als „gag-writer" willen proberen. Zij behoeven hun idee voor een getekend mopje enkel maar op een stuk papier te tikken en voorzien van naam en adres naar een tekenaar op te sturen. Wordt het door de tekenaar en zijn redactie geaccepteerd, dan krijgen zij 25 tot 50 percent van de opbrengst.

(Haagsch Dagblad)

AMERIKA VERSLINDT PAPIER

Wanneer men al het papier zou nemen, dat per jaar in Amerika gefabriceerd wordt en daarvan één strook zou maken van een meter breed, dan zou men daarmee een papieren pad kunnen leggen dat reikte van de aarde naar de planeet Mars en terug — een afstand van meer dan 112 millioen kilometer. En dan zou er nog genoeg over zijn om 800 keer rondom de aarde te wikkelen, of nog eens 32 millioen kilometer.

En dat is nog niet genoeg om in de Amerikaanse behoefte aan papier te voorzien. Amerika moet jaarlijks nog 5 millioen ton papier importeren. Geen ander land ter wereld produceert en verbruikt zoveel papier. Alleen de stad New York gebruikt al meer papier dan alle landen van Centraal en Zuid-Amerika.

Ieder van de 165 millioen Amerikanen gebruikt gemiddeld 180 kilo papier per jaar, dat is één pond per dag. Dat hoeft geenszins te verwonderen, als men ziet dat het Zondagsblad van grote bladen als de New York Times en Herald Tribune alleen al dikwijls een kilo of meer weegt. In Azië bedraagt het papierverbruik per hoofd minder dan twee kilo per jaar.

Met de ontdekking van houtpulp als grondstof voor papier, in het midden van de negentiende eeuw door de Duitser Friedrich Gottlob Keller en vooral na de toepasing van een chemisch procédé voor het omzetten van hout in pulp, is de papierfabricage sterk gestegen. Heden ten dage komen er van de drukpersen in Amerika 50 millioen kranten per dag, terwijl 20.000 tijdschriften per jaar 500 millioen exemplaren het licht doen zien.

Gemiddeld is er voor één oplage van het Zondagsblad van de New York Times een hoeveelheid papier nodig, dat verkregen wordt uit 't houtbestand van een bos van 80 ha. Een oplaag van het telefoonboek van Manhattan verslindt een woud van 100 ha. Als men alle telefoonboeken die in Amerika in een jaar gedrukt worden, zou opstapelen, dan zou men een toren krijgen van 1600 km of 182 keer de hoogte van de Mount Everest.

(Trouw)

EEN HEEL RARE TURK!

KAAPSTAD. — Een Turk, die zeven jaar als verstekeling over de wereldzeeen heeft gezworven, werd in de haven van Kaapstad in het ruim van het Britse vrachtschip „Baron Laverclyde" aangetroffen, waar hij achttien dagen op uit de kombuis gestolen brood en water heeft geleefd. De Turk, Joesoef Kalainiuele uit Istanboel, is te Casablanca aan boord van de Britse koopvaarder gekomen. Hij wil nu pogen naar Istanboel terug te keren. Kalianieule wordt door de immigratie-autoriteiten van Kaapstad vastgehouden, totdat hij op een schip, dat Casablanca aandoet, kan worden geplaatst.

ATOOMBOMGELEERDE VAN DE ARMEN BEGRAVEN

NEW YORK. — Mevrouw Leonie Charles, wier echtgenoot geholpen heeft bij de ontwikkeling van de Amerikaanse atoombommen, die boven Japan werden uitgeworpen, heeft aan de autoriteiten van het gemeentebestuur van New York verzocht, haar overleden echtgenoot een armenbegrafenis te geven „aangezien ik het geld niet bezit om hem te begraven".

Donald Charles was hoofd van de biologische faculteit van de Rochester Universiteit tot het vorige jaar. Hij werd dood in een hotelkamer aangetroffen. De politie neemt aan, dat hij zelfmoord heeft gepleegd. Hij liet geen briefje, geen baan, geen huis, geen bezittingen en geen familie achter Vrienden van hem verklaarden dat hij sedert 18 maanden wist dat hij aan een ongeneselijke ziekte leed.

FRANSE TROEPEN LIJDEN ZWARE VERLIEZEN IN ALGIERS

ALGIERS.— In de afgelopen paar weken is het anti-Franse terrorisme in Algiers ontwikkeld in de richting van individuele bomaanslagen en revolveraanslagen, zoals dat zich ook in Marokko voordeed voor het uitbreken van massaaanslagen in Augustus j.l. De Franse bereidheid om Marokko een vorm van zelfregering te geven had de hoop gewekt tot een beeindiging van het terrorisme in het protectoraat. Algiers is echter een deel van Frankrijk. De Franse strijdkrachten lijden hevige verliezen in het Aures gebergte en zij worden er gedwongen zeer voorzichtig op te treden. Voortdurend worden de Franse patrouilles er aangevallen. — aldus een overzicht van Reuters correspondent.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Donderdag 8 December

BIOSCOPEN
DE VEER 8.30 p.m.: „Miss Sadie Thompson"
RIALTO 8.00 p.m.: „Shark River"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Marshall of Cedar Rock"
AURORA 7.30 p.m.: „Powder River"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Million dollar pursuit"

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke werken Composities van Joseph Hayden
10.00 Sluiting

KROONPRINSES BEATRIX HEEFT NU EEN EIGEN VLAG

's-GRAVENHAGE.— Bij Koninklijk Besluit is een onderscheidingsvlag voor H.K.H. Prinses Beatrix vastgesteld. Deze vlag is langwerpig van oranje kleur, waarvan de hoogte 5/6 van de lengte bedraagt, driehoekig uitgesneden over een derde van de lengte van de vlag.

De vlag is in vier vakken verdeeld door een staand vierarmig kruis van Nassaus blauw, ter breedte van een vijfde van de hoogte der vlag, terwijl het midden van het kruis op 5/12 van de langte van de vlag ligt.

In het midden van het kruis bevindt zich een medaillon van oranje kleur, waarop het Koninklijk Wapen is geplaatst. Het schild wordt gedekt met de Koninklijke kroon. In het bovenste vlak rechts bevindt zich een jachthoorn van azuur, beslagen met zilver, (Oranje), in het onderste vlak links is een roos van geel geplaatst, die geknopt en gepunt van goud is, (Lippe).

UITSPRAAK VAN RECHTER POVEL:

STEWART EN BLASSE OP VRIJE VOETEN

DAGVAARDING NIETIG VERKLAARD

WILLEMSTAD.—

Gisterochtend heeft het Gerecht in Eerste Aanleg de vervroegde uitspraak gedaan in de zaak Stewart/Blasse. Verleden week Woensdag eiste de Officier van Justitie een gevangenisstraf van 1 jaar voor Stewart en 9 maanden voor Blasse. Rechter mr Povel heeft gisteren beslist, dat de dagvaarding een technische fout bevatte en dat deze daardoor nietig werd verklaard. De beklaagden zijn onmiddellijk in vrijheid gesteld.

De technische fout in de dagvaarding was, volgens de rechter, dat handelingen niet worden verricht als privé persoon en tevens in de hoedanigheid van bestuurslid van een vereniging, of vakbond.

Van het Openbaar Ministerie vernamen wij gistermiddag dat vandaag beslist zal worden of het in appèl zal gaan bij het Hof van Justitie of een nieuwe dagvaarding zal laten uitgaan, waardoor de zaak dus weer zou voorkomen bij het gerecht in Eerste Aanleg.

Waarschijnlijk zal besloten worden tot het in appèl gaan bij het Hof.

De motivering van de rechterlijke uitspraak luidt als volgt:

Overwegende, dat de tenlastelegging aan ieder der beide beklaagden, verwijt, dat hij de te zijnen aanzien sub 1o tot met sub 6o gestelde feiten heeft begaan „privatim en/of in zijn voormelde hoedanigheid", (bestuurslid UMUC);

Overwegende, dat de tenlastelegging derhalve vooropstelt, dat ieder der beklaagden die feiten zowel in privé als in zijn genoemde hoedanigheid heeft begaan;

Overwegende, dat ingeval hij die een handeling stelt, dit doet in privé, d.w.z. voor zich, zulks uitsluit, dat hij alsdan nog handelt in enigerlei hoedanigheid (gelijk ook het omgekeerde niet mogelijk is), nu „handelen voor zich" en „handelen in hoedanigheid" elkanders tegendelen zijn;

dat dit niet anders is, nu het aan de orde zijnde artikel 138 bis van het Wetboek van Strafrecht voor Curacao, ingeval het daar voorziene strafbare feit wordt begaan door een rechtspersoon, diens bestuurders deswege strafbaar stelt, immers hieraan kennelijk de gedachte ten grondslag ligt, dat aan die in hun desbetreffende hoedanigheid dat strafbaar feit gepleegd hebbende bestuurders daarvan ook persoonlijk een verwijt kan worden gemaakt, hetgeen echter geenszins impliceert dat de wetgever die bestuurders nu ook als tevens in privé gehandeld hebbend zou hebben willen aanmerken;

Overwegende, dat onaannemelijk is, dat met de stelling dat beklaagden, de telkens tussen sub 1o tot en met 6o, opgesomde feiten hebben begaan privaat en in hun voormelde hoedanigheid, zou zijn bedoeld, dat beklaagden bij het begaan dier feiten telkens deels voor zich en deels in hun qualiteit hebben gehandeld, aangezien zodanige splitsing in strijd zou zijn met de ondeelbaarheid van de menselijke persoon;

Overwegende, dat mitsdien de dagvaarding als innerlijk tegenstrijdig moet worden nietig verklaard;

Overwegende, dat zulks medebrengt: a) dat geen beantwoording behoeft de op grond van de parlementaire geschiedenis van artikel 143 van het Nederlandse Wetboek van Strafvordering (oud) rijzende vraag of de omstandigheid, dat de tenlastelegging, althans voor wat de beklaagde Stewart betreft, niet gelijk is aan de omschrijving van het strafbare feit als opgenomen in de beschikking waarbij de zaak tegen de beklaagde naar de terechtzitting werd verwezen, zou hebben dienen te leiden tot niet-ontvankelijkverklaring van de Officier van Justitie;

en b) dat in het midden kan blijven of het in de tenlastelegging als gevolg van het vorenomschreven optreden van de beklaagden vermelde- te weten, dat meerdere arbeiders in dienst van meergenoemde Mijnmaatschappij, toen zij in de nacht van 17 op 18 October ooggetuigen waren van het afbranden van een perceel, gelegen op het terrein van meergemelde Mijnmaatschappij in de onmiddellijke nabijheid van de barakken, waarin deze arbeiders toen verbleven, in welk perceel de winkel van een werkwillige van meergenoemde maatschappij gevestigd was, wederrechtelijk hebben nagelaten enige actie te ondernemen tot het melden van deze brand aan de bevoegde instanties dan wel tot het blussen of helpen blussen van bedoelde brand- wel als een adacquaat gevolg van dat optreden (en de daardoor teweeggebrachte staking) kan worden beschouwd en, zo ja, of — gelet op de blijkens de geschiedenis der totstandkoming van de artikelen 284 en 266 van het Nederlandse Wetboek van Strafrecht aan het woord „feitelijkheden" in strafrechtelijk verband te hechten betekenis — uit zijn aard niet geweld of bedreiging met geweld opleverend „nalaten" — geheel daargelaten of dit te dezen een wederrechtelijk karakter droeg — wel als een feitelijkheid is aan te merken;

Verklaren de dit geding inleidende dagvaarding nietig;

Bevelen de onmiddellijke in vrijheidstelling van de beklaagden;

Aldus gewezen op het eiland Curacao door Mr. F.R. Povel, Rechter in het Gerecht in Eerste Aanleg, zittingsplaats Curacao, en op 7 December 1955 in het openbaar uitgesproken in tegenwoordigheid van J. A. Brouwer, wn. Subst. Griffier van voormeld Gerecht.

PAGINA TRES

Land que tuma coleccion di winstbelasting na Aruba riba dje

WILLEMSTAD.—

Segun nos ta informa, e Conseho di Ministernan a presenta un proyecto di ley, qu ta propone pa laga coleccion di belasting di ganancia na Aruba den man di land atrobe. Manera Eilandenregeling ta stipula, land ta stipula e suma di belasting, pero cada isla ta mira pa cobra e belastingnan. Articulo 90 di Eilandenregeling ta stipula sin embargo tambe, qu si esaqui ta necesario y e gastunan ta bira altu, land por pidi yudansa cerca e teritorionan insular Corsou y Aruba. Pa e ana di begroting 1955 Aruba lo mester a duna un contribucion di 1.05 millon di florin.

A pesar di qu por escrito y vocalmente nan a suplica bestuurscollege na Aruba pa deposita e suma aqui, no a bini ningun contestacion ta ainda.

Na coneccion cu e negligencia aqui gobierno a opina, qu e no por spera mas tantu riba e contribucion aqui y tumando na consideracion articulo 90 di Eilandenregeling el a traha un proyecto di ley, qu ta duna coleccion di winstbelasting back na land atrobe, te ora qu nan a ricibi e suma di 1.05 millon florin. E ora ei automaticamente e verordening aqui ta caduca.

Manera ta conoci e teritorionan insular di Corsou y Aruba mester paga riba begroting ei 1956 4 millon di florin, esta 2.6 millon, qu Corsou mester contribui y 1.4 millon, qu nan ta spera di Aruba.

Di Corsou e contribucion riba 1955 di 1.95 millon florin no a drenta ainda y nan a stipula qu e suma aqui mester ta deposita prome qu 31 di december 1955.

Cumpleanjos

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na C. de Windt Jr., cu a cumpli awe 25 anja.

— — —

Awe ta haci 15 anja e jovencito Mariano Natividad Semerel. Huntu cu su mama, tata, rumannan nos ta desee hopi anja di bida y salud y hopi suerte den su futuro bida.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe Mario Concepcion de Cuba, cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposa y di su tres amigonan Antonio Campo, Samuel Campo y Jan Dijkhoff y di su hija Orlando Campo.

— — —

Nos kier feliciteer awe tambe Sr. Venancio Bareño, cu ta cumpli anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata, rumannan y tambe di Winnie y Astrid Bareño.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe Willy Bareño cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su padrino Roly y di Winnie, Astrid, Myrtha, Marcia y Glenda.

— — —

Awe ta di fiesta tambe Rita Geerman, cu ta cumpli 4 anja. Huntu cu su mama, tata, su tanta Helena Paesch y tur familia nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe ta e jovencita Ada Maduro cu ta cumpli awe 5 anja. Felicitacion ta awe pa e jovencita Ada Maduro tata Rafael, su 8 rumannan, Marco y Elsa, di Greta Dabian, di tanta, omo, primanan, primonan wela, padrino Abraham Croes, madrina Carmelita Croes y tambe di Ily Maduro y Fichi.

— — —

Nos ta feliciteer awe tambe senjor Mario Vrolijk, cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposa y su jiunan.

E pobernan di nos isla ta hanja Kerstbonus

ORANJESTAD.— Segun nos a tende di fuente sigur, Bestuurscollege a dicidi di duna un Kerstbonus na pobernan di nos isla, esta esunnan cu awor tambe ta hanja noodouderdomsvoorziening.

RECTIFICACION

ORANJESTAD. — Den nos articulo di ajera tocante e bunita pension, cu lo haci Oranjestad mas rico na Januari, nos a bisa pa donjo cu ta firma S.N. Ecury, esaki mester ta senjor **J.E.J. Ecury.**

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diahuebs 8 December

C I N E

DE VEER 8.30 p.m.: „Miss Sadie Thompson"
RIALTO 8.00 p.m.: „Shark River"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Marshall of Ced. Rock"
AURORA 7.30 p.m.: „Powder River"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Million dollar pursuit"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6 15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Klassieke werken Composities van Joseph Hayden
10.00 Sluiting

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

(No. 41

CAPITULO XXVII

No tabata facil asina pa Nina yega pidi consejo n'e princesa bieu, pasobra nunca e no sa munstra e muhe aqui ningun sorto di carinjo. Wel e tabata bishita e dama anciana aqui cu regularidad, pero tur cos tabata bai reglamentar y oficial. Un bez pa seman e tabata bishita e dama aqui y riba un dia estipula nan dos tabata lunch of dinner hunto. Wel nan tabata combersa varios rato hunto, pero semper riba cosnan del dia y cosnan di menos nificacion.

Tin bez nan tabata combersa mas cu nan curazon cu nan lipnan tabata pronuncia. E princesa anciana por a bisa cu su lipnan: „Si! Ta bo ta e muhe di mi yiu y bo ta bunita. Mi ta stima boso tur dos, contal cu bo tambe ta stima mi yiu".

Y wowonan dje princesa tabata bisa: „Mi ta stima bo yiu cu un amor cu e sol por comprende y mi tabata desea cu bo tambe por a comprende esai. Pero mi no quier pa bo trata mi cu compasion, pero cu amor.

Y di e manera ai e dos damanan aqui tabata biba bicinja yega di otro sin cu ningun di dos por a penetra mucho profundo den otro su pensamento.

Y awe Nina a dicidi di bai bishita e dama den su palacio, pa e bai deshoge cu tur franqueza y pidi su consejo, manera un yiu por haci cu su mama. Pero ora cu el a telefon'e y a tende cu e princesa ta na cas, su nerviosidad a dun'e un inspiracion. El a cohe e corantnan cu el a ricibi di New York y a bai cu nan bao di su braza.

E princesa tabata conoce e arte di a haci su habitacion un luga masha atractivo y dibertido. Principalmente su salon tabata artisticamente muebla, manera salon di un princesa cu a caba di casa recientemente.

Ora cu Nina a yega aya, el a hanja e dama aristocratico ta herebe awa den un ketel di plata pa e traha thee y ya su theebladchi costoso cu sandwichesnan chiquito tabata corta masha nechi y prepara caba cla pa come.

Nan a cuminza cu combersacionnan di menos importancia; pero pronto Nina a pone un fin na e formalidadnan oficial aqui, pasobra e tabata quima di impaciencia y ora cu e dama anciana a cuminza ta combersa cun'e trobe tocante weer, opera, fiesta y teatro, Nina tabatin masha gana di dal e koppi di thee quibra na suela. Y pa termina e frasenan insignificante aqui el a bisa diripiente:

„M'a trece algun corant cu un amiga di mi na New York a manda pa mi. Tin algo over di Pietro den dje. Y tambe e ta pretende di su exito aya".

„Aban si?" e princesa a responde. „Anto e noticia ai ta interesa mi. Tambe foi su cartanan m'a saca e conclusion cu cos mester a bai bon p'e aya. Y esaqui gracias a Dios a tuma luga mas facil y mas mehor cu e mes a pensa. Mi ta contento cu su exito, pasobra e ora ai pronto lo e por busca un bon representante y... bolbe cas cerca nos. Pero mi yiu no ta un hende cu ta gusta elogio y nunca e no sa papia di su mes. Bo tambe no a ripara esai foi den su cartanan?"

„Ami e no sa skirbi casi nada mes", Nina a hanja un ocasion di bisa awor. „Quizas bo mes lo por comprende paquico e tabata skirbi nos asina poco respecto su mes".

„Tabata bo intencion pa mi a leza e corantnan awor aqui?" e mama a puntra admira. Pasobra e quier a warda te ora Nina a bai pa e por a leza y goza e relatonan respecto su yiu cu tranquilidad.

„Lo m'a desea esai, pasobra mi tabata anhela di tende bo opinion respecto esaquinan", Nina a bisa temblando di su pia te cabez di nerviosidad.

Awe tabata pa di prome bez cu e princesa tabata munstra algo di interes y balor pa opinion di su suegra. Y e anciana tabata sinta ta mira leu. Nan a caba di bebe un koppi di thee y Nina su experiencia excita a pone e dama mas bieu comprende ta paquico e no a come e buscuchinan banda di su thee. Danki Dios cu Pietro su mama tabatin bon wowo cu e no tabatin mester di bai busca bril. Cu un expansion nervioso Nina tabata spera riba e observacionnan cu e anciana lo haci riba e lectura. Pero silenciosamente y cu calma e mama di Pietro tabata leza e corantnan. E tabata leza cada columna y tabata contempla e portretnan. Pa expres Nina a pone e portret cu e duquesa a sali hunto cu Pietro mas a bao

Como binti minuut e princesa a queda ta leza e corantnan y awor el a queda ta fiha e portret cu e pareja tabata hunto, esta: duquesa Sacha y prins Dantarini. Y den su mes Nina tabata puntra: „Quico lo e ta opina awor ai di nan dos? Quizas ainda e n' por hanja un huicio adecuado pa e dosnan ai".

E dama aqui tabata un muhe masha educa y fini, cu no tabata larga mira p'afor loque tabata pasa den su interior. E tabatin hopi experiencia di bida, aunque cu e tabata hiba un bida hopi tempo reserva cu a strob'e di a presencia hopi cosnan exterior di bida.

E tabata sa tambe ta paquico Nina tabatin tanto pura asina pa tende su opinion.

Y cu calmo e dama a haci loque Nina tabata desea, el a abri boca y a bisa:

„Aparentemente Rhoda lo a haci tur loque ta su posible pa Dantarini por a hanja bon acohida aya. Lo el a haci masha propaganda aya p'e".

„Y naturalmente pa su mes tambe".

„Mi ta teme solamente cu Pietro no sabi com e mester munstra Rhoda su gratitud na un manera suficiente".

Nina a sinti manera tur e palacio tabata bira cun'e; e tabata sinti cu su cachete tabata bai cerrando.

„Paquico bo tin miedo di esai?" Nina a bisa na boz baho, aunque cu esaqui a resona skerpi.

„Si.... Larga mi splica bo com e asunto ta! Aunque cu Dantarini semper di su bida lo e queda agradecido n'e pa su cuidonan como enfermera, tempo cu e prins tabata hopi malo y cu ta e duquesa a salba su bida, sinembargo mi yiu ta masha reserva y.... pa mi bisa bo cla, nan por a casa basta tempo caba cu otro, ma Dantarini ta hanja e duquesa aqui un poco de lo masiado apasiona...."

„Ahan, lo e ta gozando anto den su compania na New York! Aya lo nan renoba e amistad di antes", Nina a bisa.

„Esai ta mas cu claro, pero cu di mas mehor intencionnan correcto", e dama anciana a responde.

„Si, pero ta depende awor ta quico abo ta jama di mehor intencionnan. Mi ta quere cu l'e ta blof terrible cu e prins na New York y ta larga tur hende comprende cu e prins no por muf sin dje".

„Pietro lo hanja un tal cos masha desagradable, no obstante su gratitud. Mi no ta sconde nada pa bo. Mi mes lo tabata contento si mi por a bira suegra di e duquesa, pero mi no tin ningun derecho di dicidi riba curazon di mi yiu y amor ta un cos enteramente distinto cu hopi hende ta quere Si e tabata stim'e, anto lo e no a warda awor numa p'e bin casa cun'e. Y awor mi ta comprende cu hustamente pa nan no bai bira mucho intimo cu otro, el a nenga di bira su socio, cu e duquesa, aunque cu e la hanja di mehor proposicionnan cu por a hacie den algun luna donjo mes di tur e negoshi. Pero Pietro a nenga, pasobra e ta un mucha cu caracter".

„Anto bo ta quere cu ta pa e otro motibo ai el a nenga di bira su socio".?

„Esaqui ta parce mi muy probable. Esai ta mi opinion personal".

„Wel, duna mi un splicacion mas detalla dje asunto, pasobra como casa di prins Dantarini, practicamente mi n' sa nada di dje".

„Esai ta simplemente pasobra bo mes no quier a hanja sa. Enfin mi ta quere cu ta pa loque m'a sospecha caba, lo el a bula pipa pa bira su socio".

„Anto bo ta quere cu e duquesa ta enamora riba Pietro?"

„Pietro lo tuma mi masha na mal lo cu mi bisa „Si".

„Toch e no ta presente awor aqui. Bo por bisa mi libremente pasobra toch nan ta hunto. Y awor aqui tu bo ta mi mama. Bo mester stima mi y protega mi mescos cu bo mes yiu n' t'asina?"

„Esai ta berdad! Pero si mi mester bisa bo cu franqueza, anto ta bo mes ta origen di tur loque ta pasando actualmente. Ta bo mes a consenti tur cos, pasobra b'a nenga di bai cu n'é ora el a suplica bo esai te dos bez. Ley di matrimonio ta exigi cu un muhe mester bai cu su casa na unda di mundo cu esaqui quier bai. Y f'esai ta bo falta grandi, un falta cu bo n' tin derecho di tira riba ningun hende. Bo ta haci jalurs, pero ta bo mes a larga bo casa bai cerca e muhe cu ta stim'e...."

„Si.... pero foi un principio m'a bis'e cu mi n' ta bai New York si ta negoshi e ta bai haci aya".

(E ta sigui

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco cu Pancho a bula for di e waganan y a sconde den e jerba largonan. „Saak. No tira sino te ora nan jega cerca," Cisco ta bisa Pancho. „Ta bon".

E indiannan cu no a mira Ciscoman bula for di e waga, a cuminsa grita: „Nos ta cerca di jega nan." Nan no sa cu e waganan ta core mas poco poco, como no tin hende aribanan.

Ora cu nan a jega caminda Cisco cu Pancho ta scondi nan a spanta mashar ora cu nan a cuminsa tende tiramento. Nan no sa ta di unda e tironan ta bini.

Un pa un e indiannan ta cai morto. Un ta grita mas duro cu otro. Cisco cu Pancho lo scapa of e indiannan lo hanja nan?

Den wega cu no a termina R.C.A. a gana Trappers 3-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E equipo campeon R.C.A. a obtene un victoria mas diamars anochi contra di Trappers. R.C.A. ta lanza e promer atake di e partido pero e defensa di Trappers ta kibra esaki. Den di 6 minuut di wega for di un corner tuma pa midvoor Yendi Croes di Trappers, linksback Cai Helder a comete hands y Trappers a cobra penalty. Rosarios Werleman ta situa su mes tras di e cuero, pero e ta shot out, perdiendo asina Trappers su promer oportunidad di anota.

E muchanan di Solito cu Nel Harms como midvoor, kende a reaparece despues di un largo ausencia for di cancha di futbol, ta dominando wega hopi. Den e promer mitad ta practicamente nan so a hunga bala, mientras cu e defensa di Trappers ta traha cu alma y cuerpo pa evita anotacion.

Un bon combinacion entre Janny Brokke y Gonzalez den di 8 minuut ta produci e promer goal, ora cu e ultimo menciona ta ricibi e bala den bon posicion y ta shot duro aden. Un minuut despues Juchi Jansen ta hanja un bon chens ora cu e ta so cu keeper Werleman, pero su shot ta bai over. E poco atakenan cu e muchanan di Santa Cruz tabata forma no por a surgi efecto, ya cu tur biaha ta dos of tres delantero so ta ataka. Ora cu linksbinnen Emic Croes ta haci un bon rush no tin ningun companjero pa yudele. Meskos a pasa cu Yendi Croes y despues cu Beto Penja. Cada rato dos of tres di e delanteronan ta keda atras. Ora cu wega tin un cuarto di ora aden linkshalf S. Leon di Trappers ta worde lesiona y Epifanio Geerman ta reemplazele. Gabriel Kelly ta cobra un penalty den di 21 minuut pa R.C.A. y ta anota facilmente. Durante otro atake di R.C.A. linksbinnen Juchi Jansen ta shot duro aden, pero keeper Cerilio Werleman aunke cojeando ta den bon forma y ta garra bon. Despues ta un shot similar di Nel Harms, Werleman ta atrapa bon. E presion cu e muchanan di Solito ta pone parce cu lo duna nan mas goal, pero e defensa di Trappers ta trahando duro pa evita esaki. Un pase largo di centerhalf Juan Maduro ta pone e rapido rechtsbuiten di Trappers Beto Penja na trabao, pero despues cu e la core bon y ta hanje so cu keeper e ta shot na banda perdiendo asina un bon chens. Na e ultimo minuutnan di e promer mitad Trappers ta reacciona, sin por produci un goal. Halftime a bai aden cu e score 2—0 na favor di R.C.A. Despues di halftime Trappers a cuminza ta hunga cu mas animo y ta lanza e promer atake. Pero R.C.A. ta bolbe podera di e cuero y ta hiba esaki te den porta di goal di keeper Werleman. Un bon pase di Juchi Jansen pa rechtsbinnen Caballo Jocobs no ta worde provecha bon door di esaki ya cu hanjando su mes so cu keeper e ta shot over di goal.

Tres minuut despues cu wega a worde reanuda rechtsbuiten Penja ta ricibi un pase largo y e hunto cu linkshalf Edwin Dirksz di R.C.A. ta sali na careda tras di e bala. Keeper de Kort ta sali for di goal pa intercepta tambe, pero na ultimo momento Dirksz ta hala un banda provocando asina un tremendo choque entre Penja y keeper de Kort. E guardameta di R.C.A. a keda na suela y no por lamta para. Referee Amaya a para e partido y mes ora dokter W. de la Fuente, a subi tereno pa asisti e hungador. E goipi tabata mashar fuerte ya cu ta carga mester a carga de Kort for di tereno te ariba e mesa den cuarto. Dokter no por a constata ruptura di ningun weso y como cu de Kort tabata keha di mashar hopi dolor, despues di un rato e la worde hiba hospital den ambulancia pa observacion. Juan Sanchez a drenta ocupa e puesto di de Kort bao di lata pa R.C.A. Mes ora Trappers ta bolbe forma un atake y centerhalf Maduro ta shot un bala for di distancia hopi grandi hopi halto dilanti di goal. Keeper Sanchez ta sali pa intercepta, pero e no ta garra e bala bon y esaki ta sali for di su man y cai dilanti pia di linksbuiten Geerman di Trappers. Sin perde tempo e hungador aki ta shot e bala den goal pa e promer anotacion di su equipo. Den di 6 minuut midvoor Harms ta ricibi un pase largo, segun nos den posicion offside, y ta anota goal number tres pa R.C.A. E muchanan di Trappers ta protesta pero esaki no ta yuda referee Amaya constata cu e bala tabata offside. Despues di a controla e wega hopi bon den e promer diez minuutnan e muchanan di Santa Cruz a bolbe cuminza ta hala otras. R.C.A. ta pone presion ariba nan. Caballo Jacobs ta bolbe hanja un bon oportunidad pero un biaha mas su shot ta bai out. Rechtsback R. Werleman ta ataka Brokke den di 18 minuut y referee ta costata free-kick den doelgebied ya ta duna R.C.A. un penalty mas. Ta surgi un protesta energico for di e hungadornan di Trappers ya cu esakinan ta bisa cu no tabata den doelgebied. Pa nos tabata un poco dificil constata esaki pa motibo di e hopi yerba cu tin na banda caminda e jugada a tuma luga, pero si nos por a mira cu Werleman a comete free-kick y na e mes un hungador aki su reaccion na e momento ey tabata facil pa mira cu e tabata culpable. Pero nos no ta hanja cu referee Amaya mester a castiga Trappers asina severamente dunando un penalty contra di nan. Un „indirecte vrijschop" lo tabata mucho mehor den e caso aki, pa cu e atake aki no tabata bruto ni tanto intencional. Trappers no kier acepta e decision di e referee, y no kier hunga mas. Ora cu e referee pone e bala na e punta blanco for di unda penalty ta worde cobra dos biaha un hungador di Trappers ta scop e bala for di veld.

Nos no ta di acuerdo cu e decision di e referee, pero tampoco nos por aproba e actitud di Trappers den e caso aki. Despues cu e bala worde kita dos biaha for di caminda referee a pone, esaki ta duna e capitan di Trappers cinco minuut pa dicidi si e ta continua hunga, pero ora cu e cinco minuutnan a pasa y Trappers no kier a sigui hunga e la fluit dunando e wega como gana na fabor di R.C.A. Ta lastima cu sorto di incidentenan asina mester tuma luga ya cu tanto referee como hungadornan mester tene cuenta cu tin un publico presente cu a paga pa mira e wega y awor a mira apenas algo mas cu mitad di esaki. Tambe nos ta hanja directiva di A.V.B. meskos cu a pasa den otro caso caba mester a pone man na obra den esun aki y trata na trece un solucion pa e sorto di problemanan asina na e mes un momento ey. Den un caso similar cu e mes un equipo di Trappers si nos a mira accion, pero e biaha aki no. Meskos cu biaha pasa e la worde soluciona pakiko e biaha aki un por a siquiera purba?

Cu e dos puntonan di e victoria aki e muchanan di Solito tin un total di 11 punto encabezando e lista di posicion continuamente. Durante e partido aki e hungadornan di R.C.A a desplega bon combinacion. Trappers den su sexto salida e anja aki ainda no por a logra obtene un punto y ta continua como ultimo ariba lista.





E hombernan di marina na Washington ta hasi prueba tur dia cu cameranan moderno den un aquarium traha especialmente. Camera ta un medio importante den guerra pa hasi e investigacionnan cu por resulta na beneficio di tripulacionnan di submarino, ponedor di minanan y semejante.

AWE NOCHI A.V.B. CONTRA D.I.M.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E seleccion di A.V.B. tin oportunidad awe nochi di tuma revancha ariba e campeonnan colombiano. Despues cu D.I.M. a derrota nos oncena nacional cu score di 3—1 nan a sigi nan tour.

Na Corsow nan a perde dos wega despues di esey y na Surinam tambe nan a perde dos. Den un reunion teni dia Mars anochi Elftalcommissie di A.V.B. a escohe e siguiente hungadornan cu lo forma e seleccion di A.V.B. pa enfrenta D.I.M. awe nochi: Efraim Tromp, Osvaldo Lolli, Efraim de Kort, Bibi Perez, Ireno Arends, Joy La Rosa, Gabriel Kelly, Jossy Giel, Cai Helder, Chi Brion, Jose Boye, Edgar Molina, O Gonzalez, Leo Rodirguez, Hubert „Doc" Williams, Caballo Jacobs, Gochi Brion, Rey Franken, Juchi Jansen, Edwin Dirksz, Janny Brokke, Jozef Pietersz, y Rosindo Vrolijk.

Ariba nos pregunta com e alineacion lo ta e miembro di elftal commissie a informa nos cu esaki no por worde publica ya cu nan no ta desea pa e hungadornan selecciona hanja sa ta com e team lo ta pa asina no pasa meskos cu den e wega anterior cu varios invallers no a presenta. Aunke cu nos no por a hanja e informacion aki aparentemente otro persona si mester a hanjele ya cu for di un gran amante di nos futbol (kende no tá ni den A.V.B. ni den elftalcommissie) nos a hanja e alineacion com e lo ta. Cu hopi siguranza e fanatico aki a bisa nos cu e si a hanje y gustosamente e la duna nos e. Den goal lo ta para Fanny Tromp, como backs Joy La Roza y Gabriel Kelly, halfs Bibi Perez, Cai Helder y Jose Boye y linea delantera Gonzalez, Doc Williams, Gochi Brion, Juchi Jansen y Janny Brokke. Nos comentario tocante e alineacion aki ta unicamente cu loke ta di e linea delantera nos ta spera cu e fanatico informante no a lesa bon y cu ta un equivocacion esaki ta. Tambe nos ke haci un remarka cu ta com por ta cu un hungador manera Ruben Phillips, kende den tur wega di reserve hoofdklasse y di hoofdklasse a hunga brillantemente no ta escohi como invaller. Tambe nos ta spera cu lo tin un y nada mas cu un persona sinta riba banki hunto cu e invallernan pa haci e debido cambionan na tempo.

VERKOUD DI GALINJA

ORANJESTAD. — Fuera di pestu di galinja (New Castle Disease) tin hopi caso na Aruba di verkoud. E enfermedad aki ta ataca mas parti galinjanan di 3 pa 6 luna di edad. Prome sintomanan ta buracu di nanishi muha y nan wowo ta jena cu awa. Ora e slijm di nanishi bira hopi nan buracu di nanishi ta tapa completamente y e bestianan ta hanja masha benauwd. Di algun bestia nan wowonan ta hincha masha hopi. Hopi bez mitar di e galinjanan ta muri, mientras esnan cu scapa ta keda pone masha poco webu.

Di e manera ey e enfermedad di verkoud ta causa hopi danjo na galinjanan di Aruba. Servicio Veterinario tabatin hopi exito qu un remedi nobo cu tin awor. Cu e remedi ey nan a duna cantidad di galinja inspuiting (injeccion).

Hendenan cu ta cria galinja ta wordu suplica di avisa Servicio Veterinario inmediatamente, asina cu nan descubri caso di verkoud of coremento di nanishi bao di nan galinjanan.

Nos lo duna tur ayudo cu ta posibel pa combati e enfermedad pernicioso ey cu ta causa tanto malu na galinjanan di Aruba.

E prijs di duna injeccion na galinja ta masha poco.

DECISION DI NACIONNAN UNI TA ABRI PORTA PA ZUID AFRIKA ATROBE

PRETORIA. — E minister di relacionnan exterior surafricano, Louw, a declara, qu e decision di Asamblea General di Nacionnan Uni, pa no investiga e asuntu di descriminacion di rasa na Zuid Afrika mas leu, ta abri porta pa regreso di e delegacion surafricano na Nacionnan Uni. Esaqui sin embargo lo no sosode e anja aqui pa motibu di e hecho, qu den e resolucion nan a papia di „preocupacion" riba politica di rasa na e Unie.

Si esaqui lo sosode otro anja, ta decende interamente di e punto di bista di Asamblea General cu respecto na e queho indio riba trato di e Indionan na Zuid Afrika.

GOBIERNU REPRESENTATIVO MAROKKANO TA HURA FIELDAD NA BEN JOESSEF

RABAT. — E prome gobiernu representativo marokano bou di Si Bekkai a haci ayera su huramentu di fieldad na sultan Ben Joessef. Den e gobiernu tin cuater inister, qu mester cuida e futuro relacionnan di Francia. Di e 21 ministernan y secretarionan tin nuebe miembro di Istipal, seis di partdo Democratico Independente y seis independiente, entre quen representantenan di Judionan marokano.

POLIS TA INVESTIGANDO EXPLOSION NA FRANKFURT

FRANKFURT. — Detectivenan a cuminsa ayera nochi cu nan investigacion, relaciona cu e motibu di e explosion misterioso, qu a pone e edificio grandi na Frankfurt cai den otro, causando morto di mas o menos 20 hende. Nan a caba di keur e edificio algun dia pasa y nan a hanjé na orden; algun dia pasa numa e promé familianan a bai biba aden. No ta impusibel, qu tabata sabotaje. E explosion tabata asina teribel, qu hasta bentananan y portanan di e edificionan vecindario a sufri danjo. E explosion a tuma luga mitar di seis di mainta, ora qu mayor parti di e habitantenan tabata drumi ainda.

NACIONNAN UNI LO NO SIGUI DISCUSION RIBA DESCRIMINACION DI RAZA

NEW YORK. — Un proposicion, qu Asamblea General di Nacionnan Uni lo sigui cu su discucionnan riba descriminacion di raza na Zuid Afrika den su proxmo sesion, a queda rechasa ayera. E asamblea, qu tabata huntu den sesion completu a vota riba e proposicion aqui, qu tabata ensera den un plan di Costa Rica. E cambio aqui a queda acepta cu 27 voto pro y 15 contra y 15 abstencion.

E president a declara despues, qu e cambio no a hanja e dos tercera parti di votonan, qu ta necesario y qu p'esei e no por ta valido.

Tampoco e comision di Nacionnan Uni, qu ta consisti di tres miembro pa descriminacion di raza na Zuid Afrika, no a hanja e dos tercera parti necesario.

Curacao Boxing Commission no kier reconoce Nando

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Aruba Boxing Association a ricibi ayera mainta un cable for di nos isla hermana Corsow firma pa Roberto Nahr, Presidente cu tin e siguiente texto:

„Curacao Boxing Commission no ta reconoce Nando campeon Antillas Holandesas no ta reconoce pelea Nando Diamante Negro como pelea oficial sin antes acuerdo mutuo".

Aruba Boxing Commission ta den posicion actualmente di e cable aki y dirigiendo nos mes cerca e comision aki nos a worde informa aki cu e cable aki ta masha stranjo ya cu for di e promer pelea cu a worde organisa pa e campeonato antillano e comision arubiano a dirigi un carta na esun di Corsow tocante e pelea y te ainda no a ricibi un contesta na e carta ei.

Awor di repente ta yega un cable y dirigi na Aruba Boxing Association cu ta e promotornan di e peleanan pa e campeonato. Naturalmente un contesta of cualkier referencia na e pelea pa campeonato mester worde dirigi na Aruba Boxing Commission, ya cu ta e comision aki a tuma e iniciativa di pone un campeonato oficial. E comision arubiano awor lo scirbi un carta un biaha mas na e comision di nos isla hermana pa aclara e asunto aki, pero e pelea entre e actual campeon Sugar Boy Nando y e retador number uno, campeon di Corsow Diamante Negro lo tuma luga y pa e faha antillano. E tan esperado encuentro aki lo tuma luga dia Sabra anochi den Swingster's Square Garden.

Nos ta di opinion cu e comision curazolenja a delibera masha hopi promer cu nan a dicidi di no reconoce Nando como campeon. Ta pakiko mes ora cu nan a ricibi e promer carta di Aruba Boxing Commission nan no a contestele dunando nan punto di vista? Ta e resultado di e pelea tabata depende ariba esey? Nos no por hanja e modo aki di proceder correcto y nos ta spera cu lo no tin problema. Ademas Curacao Boxing Commissie mester realiza cu den Diamante Negro nan tin un digno aspirante na e titulo antillano. Aunke cu e cable no tabata dirigi na nan toch Aruba Boxing Commission ta tuma ariba su mes di scirbi un carta na e comision curazolenja pa resolvé e problema, cu di banda di Aruba no ta existi, favorablemente pa e boxeo antillano. Pero apesar di esaki, Aruba Boxing Association y Aruba Boxing Commission a sigura nos cu Nando su promer defensa di su titulo dia Sabra contra di e corajudo Negro lo tuma luga toch.

DECLARACIONNAN RUSO NO TABATA SEGUN ESPIRITU DI GENEVE

WASHINGTON. — Minister Foster Dulles a bisa ayera den un conferencia di prensa, qu el a tene, qu e discursonan di e lidernan ruso riba nan biaha na Asia y India, no ta interamente un refleho di nan deseo pa elimina e crisis entre Oriente y Occidente.

E declaracionnan ruso ta contene zundramentu anti-Occidente, qu ta contra e espiritu di Geneve — asina minister Dulles ta bisa. El a duna di conoce como su opinion, qu e declaracionnan ruso tocante Goa na India lo por lanta un idea, qu lo ta favorabel pa usamentu di violencia den e conflicto entre Portugal y India.

Dulles a bisa ademas, qu e no ta quere, qu Rusia lo quibra su promesa di sigura admision liber na Berlin na tera y laman, awor qu Alemania Oriental a hanja supervision riba e trafico di bapor cu Berlin.

CARDENAL WYSZINSKI NO TA DEN LIBERTAD AINDA

CIUDAD DI VATCANO. — E diario, qu ta sali na Ciudad di Vaticano, „Osservatore Romano", a desmenti antayera e noticianan segun cual e primaat di Polonia, cardenal Wyszynski lo ta den libertad atrobe. Na september di aña 1953 e autoridadnan comunista a pone e cardenal preso. Segun Osservatore Romano mgr. Wyszynski ta deteni den un colegio, no mushu leu for di frontera polaco. E obispu di Lodz, mgr. Michael Klepacz, a hañ permiso pa bishit'é, asina e diario ta bisa.

FUTBOL NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido di dia Mars anochi entre Lago Vocational School y Pipe Department hunga dilanti hopi publico a termina den un victoria di 6—1 na favor di e aprendicenan. Na halftime e partido tabata empata cu un goal cada banda, pero den e segundo mitad e 9 hungadornan cu a presenta pa Pipe a cansa y no por a evita e cinco anotacionnan mas di nan contrarionan. Lago Vocational School tin di enfrenta Lago Police Department dia Vierna anochi, esta manjan.

INGLATERA TA DESMENTI NOTICIANAN DI CYPRUS

LONDON. — Un portavos di Foreign Office a desmenti e rumornan di Cyprus, segun cual nan a hanja un solucion pa e futuro di e isla aqui, y qu por spera publicacion di e solucion aqui den algun dia. Segun e noticianan di Nicosia Frecia y Inglatera lo a yega na un acuerdo.

Den circulonan oficial na London nan ta tene silencio riba e curso actual di asuntonan di e conferencianan anglo-griego y anglo-cyprus riba futuro di e isla.

EXPLOSION A EXIHI BIDA DI 30 HENDE

FRANKFURT. — Un edificio grandi di cuater piso na Frankfurt a cai den otro ayera despues di un explosion; 2 hende a queda dera bou di e ruinanan. Inmediatamente miembronan di cuerpo di bombero, polis, asisti pa militarnan mericano a cuminsa cu e trabounan di salbacion.

Nan a saca tres homber y un mucha for di bou di e ruinanan, tur sin danjo, y cadavernan di dos muhé. E arquitecto, quen a proyecta e edificio y quen ta a la vez donjo di dje, a queda dera cu inter su familia bou di e restunan.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinta ta traha, pero e no tin gana di haci nada.

„Mi ta tuma un kopi di coffie na skina. Asina cu lo mi hanja mas energia pa traha," e ta bisa su mes y e no a warda pa gana e a pasa man pa su jas y sombre y a baha bai. E a keiro mira pacusnan y despues e a bai bebe coffie.

Pero e no tabata mira ora. Ey na skina e a topa un conoci di dje y e ta sinta ta conversa y e donjo di e lugar ta b'o basha coffie pe.

„Bo kier un kopi mas, Lorenzo?" e ta puntré.

„Cuant'or tin?" e a drei mira holoshi. E a basha careda pafor, na careda e a jega oficina y casi e ta cai di core cu e ta core. „E jefe lo coremi. Ta casi ora di sera".

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 9 DECEMBER 1955 — No. 2402

President van Standard Oil ziet enorme stijging van olie verbuik in gehele wereld

GROOTSTE OLIE-MAATSCHAPPIJ HEEFT NOG 53 TANKSCHEPEN NODIG

De verkopen van de Standard Oil Company of New Jersey zijn volgens de president der maatschappij dit jaar 14% groter dan het vorig jaar; de stijging in de Verenigde Staten bedroeg 11% èn in het buitenland 16%. Verwacht, dat het netto-inkomen in de eerste negen maanden van dit jaar 7,99 dollar per aandeel zal belopen tegen het vorig jaar 7,23 dollar.

De president voorspelde, dat de vraag naar olie in West-Europa in de eerstkomende 20 jaar zou stijgen met ruim 45%, in Latijns Amerika met 200%, in Canada met 150% en in de Verenigde Staten met 60%. Hij raamt, dat de huidige productie van ruwe olie in het Midden-Oosten verdubbold moet worden ter voorziening in de behoefte van West-Europa alleen. Dit zal een zeer omvangrijke kapitaalsinvestering vereisen. In dit verband verklaarde de president, dat de dochtermaatschappijen van Standard Oil in de toekomst de behoefte verwachten aan 53 nieuwe super-tankschepen, die 321 millioen dollar zullen kosten. Van deze schepen zijn reeds 27 in aanbouw of besteld.

ZATERDAG MARCHEREN DE MARINIERS DOOR ORANJESTAD EN SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zullen de Mariniers ter gelegenheid van de 290e verjaardag van het Korps, Zaterdag een grote mars gaan maken door Oranjestad en San Nicolas. De routes zullen de volgende zijn:

San Nicolas: 8 uur v.m.
Kazernestraat, B.v.d.V. Zeppenfeldstraat, Lagoweg, Bernhardstraat, Kazernestraat.
Oranjestad: 10 uur v.m.
Julianaschool (start), Lloyd G. Smith Boulevard, Maria Christinastraat, Wilhelminastraat, Nassaustraat, Verlengde Nassaustraat, A. Laclé Boulevard (ontbinding van de gelederen bij de Bachstraat).

Op Vrijdagavond a.s. zal er, zoals reeds eerder gemeld, een dans avond in de Kazerne te Savaneta gehouden worden, die van 21.00 tot 00.01 uur zal duren. De „Santa Domngo Serenaders" zullen voor de nodige muziek zorgen.

DE KERSTMIS PARTY VAN DE LAGO

SAN NICOLAS. — De gebruikelijke Kerstfeestviering van de Lago zal dit jaar plaats hebben op Woensdag 21 December. Het feest zal van half zes tot half acht in de Aruba Golf Club gehouden worden



Een groepje mensen, met in het midden de heer J.J. Horigan van de Lago, op de gala-receptie, die Dinsdagavond in de Aruba Tivoli Club gegeven werd ter gelegenheid van de bijeenkomst van de Caraibische Commissie op ons eiland.

Foto Bonke.

Op 23 December een honderdstemmig koor voor de radio

Dank zij het American Legion

SAN NICOLAS. — Het is bij de Lago min of meer een gevestigd gebruik geworden, dat het Lago Community Christmas Choir met Kerstmis en Pasen een grote zanguitvoering geeft. Tot nog toe was het genot om naar dit koor te luisteren echter steeds beperkt gebleven tot de kleine groep, die de uitvoeringen bij de Lago konden gaan beluisteren.

Thans is dat echter anders, daar op 23 December a.s. dit koor in het wekelijkse Vrijdagavondprogramma van het American Legion voor Voz di Aruba gedurende een extra lang uitzending een Kerstcantate getiteld „Bethlehem" ten gehore zal brengen. Na het zingen van deze cantate, dat ongeveer een vol uur in beslag zal nemen, zullen vervolgens nog verschillende Kerstliederen ten gehore gebracht worden. Leidster van het Lago Community Christmas Choir is mevrouw Doris Thompson, de echtgenote van het hoofd van de Lago Community Schools.

Het technisch gedeelte van de uitzending zal verzorgd worden door Legionnaire Walter Deese, terwijl het commentaar gegeven zal worden door Legionnaire Harry Gordon, die wekelijks de programma's van het American Legion samenstelt.

AMERIKAANS BIOSCOOP-PUBLIEK KOOS BESTE ACTEUR VAN HET JAAR

HOLLYWOOD. — Amerikaanse bioscoopbezoekers hebben wijlen James Dean gekozen tot beste acteur van het jaar. Dean kwam twee maanden geleden bij een auto ongeluk om het leven. Hem viel de posthume onderscheiding ten deel voor zijn rol in „East of Eden".

Jenifer Jones werd gekozen als beste actrice voor haar rol in „Love is a many splendoured thing".

Het was de eerste keer, dat de gemiddelde Amerikaanse bioscoopbezoeker de keuze kon mee bepalen. Men schat, dat ongeveer 15 millioen meegestemd hebben.

„Mr Roberts" werd gekozen als beste film van het jaar.

VOOR STRAF TER KERKE?

MIAMI. — Een rechter in Miami heeft een kassier van een bank, die bekend had 6.742 dollar te hebben ontvreemd, veroordeeld tot vier jaar gevangenisstraf en de straf opgeschort op voorwaarde, dat de man gedurende de vier jaar regelmatig naar de kerk gaat.

VAN KLAVEREN NU DEFINITIEF AF?

ROTTERDAM. — Theo Huizenaar, manager van Bep van Klaveren heeft verklaard dat zover het van hem afhangt van Klaveren niet meer zal boksen. Op 23 Januari zal van Klaveren worden gehuldigd in de Ahoyhal te Rotterdam tijdens een bijzonder boksprogramma en dat zal vermoedelijk dus zijn definitief afscheid van de ring zijn.

EX-KONING MICHAEL OP JACHT MET PRINS BERNHARD

Ex-koning Michael van Roemenië was gisteren de gast van prins Bernhard. De prins hield voor zijn gast een jachtpartij op de Raaphorst in Wassenaar.

DE GEEST OVERWON DE STOF

TERNEUZEN. — Om het kooitje van de kanarie te reinigen, maakte mevrouw van D. te Vogelwaarde gebruik van een stofzuiger. De kanarie, die zich tijdens deze schoonmaakbeurt in zijn kooi bevond, maakte toen een vreemde reis, die waarschijnlijk enig is in de annalen van de vogelwereld. Het diertje kon de zuigkracht niet weerstaan en werd door de stofzuiger opgeslorpt. Nadat dit apparaat tot stilstand was gebracht, werd het vogeltje uit zijn netelige positie bevrijd. Het diertje, dat er na zijn vreemd avontuur uitzag als een vogelpieterbaasje, bracht het er levend af, maar de lust tot zingen was hem toch vergaan.

November overzicht van de beloodste schepen op Aruba

ORANJESTAD.— Gedurende de maand November werden de volgende aantallen schepen in Arubaanse havens binnengeloodst:

type schepen	aantal '54	aantal '55	BRT '54	BRT '55
tankschepen	290	309	3.070.137	3.124.426
zeilschepen	45	2	1.737	117
overige typen	80	55	356.156	238.860
TOTAAL	415	366	3.428.030	3.363.403

Het teruglopen van het totale tonnage is, naar de heer J. B. Meenhorst, Havenmeester van Aruba, ons mededeelde te danken aan zuiver toevallige omstandigheden. Zo lag het totale tonnage het vorige jaar in November toevallig het hoogst, terwijl November in dit jaar juist enigszins onder peil ligt. Wat de sector „zeilschepen" betreft, hier liggen de totaalcijfers dit jaar zoveel lager, omdat in de voorafgaande jaren het totaalcijfer gegeven werd van *alle* zeilschepen, die de havens van San Nicolas en Oranjestad binnenliepen, terwijl dit jaar alleen de „beloodste schepen" genoteerd worden. De zeilschepen, die dus zonder de assistentie van een loods binnenkomen, worden dus in deze tabellen niet opgenomen.



Van de zeezijde gezien ziet het nieuwe havenkantoor bij het tweede havenbassin te Oranjestad er zo uit.

Foto Bonke.

„CHIEF BROOK" 25 JAAR OP ARUBA

SAN NICOLAS. — Aanstaande Maandag zal „Chief Brook", de chef van de Lago Politie, in de politiecantine te San Nicolas gehuldigd worden, aangezien hij er dan vijfentwintig dienstjaren op Aruba zal hebben zitten. Hij zal bij die gelegenheid door zijn collega's in Landsdienst met wie hij het altijd prima weet te vinden, in de bloemen worden gezet.

DE HEER MINGUS NAAR HAVANA

SAN NICOLAS. — De heer O. S. Mingus, General Manager van de Lago Oil & Transport Co. Ltd., is naar Havana vertrokken, waar hij een vergadering zal bijwonen, waar technische problemen van de olieproductie besproken zullen worden. Wanneer hij zal terugkeren valt niet met juistheid te zeggen.

Ver. van Handelaren bood diner aan Gedelegeerden van Caraibische Commissie

ORANJESTAD.— Het Bestuur van de Vereniging van Handelaren ontving gisteravond de gedelegeerden van de Caraibische Commissie in de Tivoli Club, alwaar een diner in vorm met een complete rijsttafel, verzorgd door Restaurant Bali, werd aangeboden.

Na een aperitief te hebben gebruikt, ging men aan tafel, waar de voorzitter van de Vereniging van Handelaren, de heer C. H. Whitfield, allereerst een welkomstwoord tot de aanwezigen richtte. De heer Whitfield uitte zijn waardering voor het werk van de Commissie, dat ten doel heeft de levensstandaard in het Caraibisch gebied omhoog te brengen, voorspoed te brengen aan de armen en hoop aan de wanhopigen. Er is geen edeler roeping dan zijn medemens te helpen, aldus vervolgde de heer Whitfield, dit is een werk, dat voldoening schenkt. Spreker hoopte, dat God's zegen op de arbeid van de Commissie moge rusten. Aan het einde van het diner sprak de voorzitter van de conferentie, de heer R. Mc.Ilvaine woorden van dank aan het Bestuur en allen op Aruba, die de Commissieleden in de afgelopen dagen met grote en kleine geschenken hadden verrast. De leden van de Commissie werden, volgens spreker op weinige plaatsen zo gastvrij onthaald als op Aruba. Om half tien kwam aan deze genoeglijke avond een einde.

LOSBANDIGE STIER

ORANJESTAD. — Eergisteren is er uit de veekoralen bij het abattoir te Oranjestad een stier losgebroken. Het dier, dat de kant van de Eagle uitvluchtte, werd enkele uren later gesignaleerd, toen hij bij Westpunt een paar vissers naar het leven stond. De gealarmeerde politie wist het beest na een spannende klopjacht tenslotte bij Druif met een paar geweeschoten te vellen.

KERSTFEESTVIERING VAN DE VERENIGING SURINAME OP 24 DECEMBER

SAN NICOLAS. — Op Zaterdagavond de 24e December zal in de Club Suriname het Kerstfeest stemmig gevierd worden. Er zal dan in de club solozang, koorzang en declamatie te beluisteren zijn. De leiding van deze avond zal berusten bij de heer Koláder. De Eerste Kerstdag dus, zal er des avonds om half tien een Kerstbal in de club beginnen, waaraan de „Saratoga Boys" een wel zeer muzikale leden van deze club op Dinsdagavond dag zal er des middags gedanst worden met „Sranan Pokoe", en teneinde van de vermoeienissen van de voorafgaande dagen te bekomen, kunnen de leden van deze cluz op Dinsdagavond de 27e December een toneelopvoering o.l.v. de heer P. Douglas gaan bekijken.

Tenslotte vernamen wij, dat er tot Zondag de 8e Januari in verband met de vele activiteiten in de club des Zondags geen kindermiddagen meer gehouden zullen worden.

De Chevrolet-Corvette een fantastische droomwagen, die Amerikaans vernuft aan Europese stijl paart

ORANJESTAD.— Wij hebben in de Corvette gereden; hard gereden mogen wij wel zeggen, soms (wij hopen dat de politie geen aanstoot eraan neemt....) heel hard. Waarom?, ... deze wagen vraagt er gewoon om. Vertrouwd klonk het knetteren van de uitlaat onder de „Jetachtige" achterlichten, de motor dreunde zachtjes onder de enorme motorkap, men voelde aan alles in een echte auto te zitten.

Bij Aruba Trading Company aan de Rondweg staat de crèmekleurige ChevroletCorvette met roden bekleding tentoongesteld, helemaal alleen in de grote ruimte. Deze wagen is namelijk een éénling, dat wil zeggen, hij is niet alleen de enige op Aruba, maar ook qua stijl en bouw staat hij op een geheel ander plan dan de andere serieproducten van General Motors.

De wagen is niet alleen een showautomobiel, maar ook en vooral een sportwagen. Men zit er heerlijk in, er is voldoende ruimte voor twee personen, die elk als een vorst in de stoelen zitten, er bevindt zich een grote kofferruimte achterin, handig wanneer men grote tochten wil gaan maken of op vacantie wil.

Binnen in deze open wagen, die de linnen kap onzichtbaar heeft achter de zittingen, maar snel en gemakkelijk tevoorschijn kan toveren, geeft het dashbord al een indruk van het comfort waarmede men rijdt. De radio bijvoorbeeld stelt zich zelf af, de antenne is onzichtbaar aangebracht, er zijn voorruitensproeiers en verder bevinden zich alle gemakken, die men in een luxe auto anno 1956 verwacht, in de auto.

De voorlampen worden beschermd door gaas, het nummerbord achterop is in een ruimte, afgeschermd door glas. De wagen heeft automaticdrive, dus er behoeft niet geschakeld te worden. Het optrekken geschiedt dan ook razendsnel en de bijna 200 pk van de motor trekken, dat het een lieve lust is. Het vermogen van de motor is tot het uitterste opgevoerd.

Chevrolet is er naar onze mening in geslaagd een sportwagen te fabriceren, die Amerikaans vernuft en Europese smaak combineert tot een harmonisch geheel. Het resultaat is dan ook een droomwagen geworden, waarin het zeer plezierig rijden is. Het enige nadeel, dat wij aan de wagen vonden was de prijs, een beetje te hoog voor onze (bescheiden) portemonnaie, maar dit is uiteraard een strikt persoonlijk iets, dat voor anderen geen enkel beletsel mag zijn.



......Chevrolet-Corvette......

Foto Bonke.

Assemblee doet beroep op de V.R.

De Algemene Vergadering heeft een beroep gedaan op de Veiligheidsraad om de vijf jaar oude impasse te doorbreken door 18 nieuwe leden toe te laten. De Vergadering keurde de resolutie van de speciale politieke commissie goed, die verzocht de elf leden omvattende Veiligheidsraad, waarin de grote mogendheden het vetorecht hebben, de hangende aanvragen van landen, „waarover geen herenigingskwesties zijn ontstaan" te overwegen.

UNIEKE GEBEURTENIS IN ROTTERDAM

— Gisteren is in Rotterdam het 19.000ste schip binnengelopen, een cijfer, dat nog nooit is bereikt.

Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling

Het Wnd. Hoofd van het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling maakt bekend, dat de eerstvolgende examens voor

LEERLING-ANALYST

(chemische en medische richting)

in Februari 1956 op Curacao en Aruba zullen worden gehouden.

Aanmelding voor één dezer examens dient te geschieden door middel van een FORMULIER, dat ten Departemente van Onderwijs en Volksontwikkeling verkrijgbaar is.

Het aanmeldingsformulier, vergezeld van de vereiste stukken en het bewijs, dat ten Kantore van de Landsontvanger op Curacao of Aruba het examengeld ten bedrage van f. 25,— is voldaan, moet uiterlijk op 17 DECEMBER 1955 door voormeld Departement ontvangen zijn.

Surinaams Statenlid Sumita verdacht van verduistering van partijgelden aangehouden

Onderzoek onthult financiele chaos

Het Statenlid Iding Soemita is door het parket van de PG aangehouden n.a.v. een onderzoek dat tegen hem gaande is, nadat de partijraad van de KTPI hem had aangeklaagd wegens vermeende verduistering van partijgelden. Het gaat om een bedrag van rond een ton.

Soemita is voorzitter van de Kaum Tani Persatuan Indonesia die 2 zetels in de Staten heeft, bezet door Soemita en Soedardjo. In het kabinet heeft de KTPI een minister, Mr. Karamat Ali, justitie.

De aanhouding kwam nadat Soemita in het partijgebouw van de Sur. Democratische Partij een vergadering had willen beleggen. Een 500-tal personen was er reeds bijeen toen de PG deze vergadering liet stopzetten met het oog op het onderzoek.

Vernomen werd dat het onderzoek niet gemakkelijk is, aangezien het gelden betreft van verschillende organisaties die niet overzichtelijk gescheiden zijn gehouden.

Intussen dreigt de affaire een scheuring in de KTPI teweeg te brengen. De partij schorste Soemita hangende het onderzoek. Doch de partijraad wordt niet meer erkend door verschillende afdelingen die zich achter Soemita schaarden.

Ook andere minister op de wip?

Het nieuwsblad „Suriname" schrijft naar aanleiding van een en ander dat gepoogd wordt minister Karamat Ali te wippen. In zijn plaats zou dan moeten komen de heer C. Biswamitre, fractieleider van het Eenheidsfront (waarin zitten de PSV, de Sur. Dem. partij, de Partij Suriname en waaraan meewerkt de KTPI). Dit alles zou gekuip zijn van de SDP. De heer D. Findlay zou dan fractieleider worden, een functie die hij volgens „Suriname" altijd begeerd heeft. De Eenheidsfront fractie moet dan worden aangevuld, en de schaduwcandidaat die moet invallen is een SDP man. Versterking dus van de SDP en verzwakking van de PSV (Biswamitre is PSV-er).

P.G. contra drie verenigingen.

De PG heeft het faillissement aangevraagd van de Indonesische Landbouwers Cooperatie.

Deze zaak is een onderdeel van het onderzoek tegen de heer I. Soemita.

De PG voerde aan dat het in de zaak Soemita 3 verenigingen betreft, die geen van allen een cent in kas hebben. Er is geen touw aan vast te knopen en alles is dooreen gehaald. Het is onmogelijk de zaak uit te zoeken zonder curator. De cooperatie is nu aangepakt omdat het een handelszaak is, die haar boeken niet naar behoren blijkt te hebben bijgehouden.

Advocaat G. v.d. Schroeff optredend voor Soemita, merkte op dat de rechtspersoon der cooperatie niet is opgeroepen, wel de bestuursleden prive. Het is niet gebleken dat gelden ongevraagd en niet uitbetaald zijn. Hij betwijfelde of het openbaar belang het faillissement eist.

De penningmeester, Temon, verklaarde slechts in naam penningmeester te zijn geweest. Hij had niet geweten wat de functie inhield, en had nooit gelden ontvangen of boekingen verricht. Hij zei dat er geen geld in kas was, en ging accoord met de actie van de PG.

BETALINGSVERKEER MET BRAZILIE

WILLEMSTAD. —

— De Hollandsche Bank Unie deelt mede, dat in verband met de toetreding van België en Luxemburg tot het multilaterale betalingssysteem met Brazilië, waaraan Nederland, Duitsland en Engeland reeds deelnemen, thans de mogelijkheid bestaat de in het verkeer tussen Nederland en Brazilië toegelaten betalingen ook in Belgische francs uit Brazilië te ontvangen resp. naar Brazilië te verrichten. De mogelijkheid om bovenbedoelde betalingen naar Brazilië te verrichten in Duits-Braziliaanse accoorddollars is komen te vervallen. De valuta's, waarin het wederzijdse betalingsverkeer met Brazilië thans wordt afgewikkeld, zijn guldens, Engelse ponden, Duitse marken en Belgische francs.

HAMMARSKJOELD NAM GESCHENK VAN NEDERLAND IN ONTVANGST

Minister Luns heeft Woensdag officieel een Foucault-slinger van 90 kilo aan de Verenigde Naties geschonken. Het apparaat demonstreert de draaiing van de aarde. Op de stalen ondersteuningstaaf staat een boodschap van H.M. koningin Juliana: „Het is een voorrecht vandaag en morgen te leven". De gift werd in ontvangst genomen door Hammarskjoeld, die zei, dat het apparaat herinnert aan Nederlands bijdrage aan de internationale gemeenschap. „Zonder Nederlands pionierswerk zouden wij hier vandaag niet staan", aldus Hammarskjoeld.

BRITSE VISSERS IN PARAMARIBO ACHTER TRALIES

— Officieel is te Georgetown, Brits Guiana, meegedeeld, dat de Nederlandse (lees Surinaamse. Red.) politie zes Britse vissers en hun schip „Sincerity" aanhield wegens het verblijven op verboden terrein in de Corantijnerivier. Vijf hunner werden veroordeeld in Paramaribo tot een gevangenisstraf, variërend van tien tot vijftien dagen. De zesde werd in vrijheid gesteld.

OOK AMERIKA HEEFT TIENJARENPLAN

voor stuwdam in Egypte

De regering van Eisenhower zal mogelijk aan het Amerikaanse Congres een tienjarenplan voorleggen voor de Amerikaanse financiële steun bij de bouw van een stuwdam bij Assoean in Egypte. Het voorstel zou een bedrag van 200 millioen dollar omvatten. Volgens regeringsfunctionarissen zou de Amerikaanse bijdrage aan het project, waarvan de uitvoering meer dan 1.300 millioen dollar zal vergen, gedeeltelijk in schenkingen, gedeeltelijke in leningen worden verstrekt.

BRITSE KOLENDELVERS WILLEN MEER LOON

LONDEN. — De leiders van de Britse vakverenigingen van mijnwerkers hebben te Londen besloten voor ongeveer 700.000 mijnwerkers onmiddellijk een nieuwe loonsverhoging te eisen van een pond per week. Dit zou de genationaliseerde industrie komen op een nieuwe uitgave van 35 millioen pond sterling per jaar boven de 40 millioen pond per jaar, die zou voortvloeien uit reeds eerder gedane eisen tot verbetering van de arbeidsomstandigheden in de mijnen.

Avonturen van 'Fort Bridger' nog niet ten einde

Amerikaanse regering neemt schip in beslag......

Naar wij vernemen is op last van het Amerikaanse ministerie van justitie in de haven van Mobile in de staat Alabama de 10.172 ton metende tankboot „Fort Bridger" (die geruime tijd in het Schottegat aan de ketting heeft gelegen) in beslag genomen op grond van de beschuldiging, dat het schip op onwettige wijze in handen van een buitenlander zou zijn gekomen.

De tankboot — een van de in de oorlog gebouwde Amerikaanse superplusschepen — werd in 1948 gekocht door de United States Petroleum Carriers in New York. Volgens het ministerie van justitie is deze maatschappij in handen van de Griekse scheepsmagnaat Aristoteles Onassis. Op deze wijze zijn reeds 17 schepen in beslag genomen, die aan Onassis zouden toebehoren.

STEVENSON IS VIERKANT TEGEN GROEPSHAAT

NEW YORK. — Adlai Stevenson, die zich weer voor de Democraten candidaat wil stellen voor het Amerikaanse presidentschap, heeft in een rede tot vertegenwoordigers van de Amerikaanse vakbonden A.F.L. en C.I.O., die zich zojuist verenigd hebben, verklaard, dat hij „vierkant" tegenstander is van „wat schijnt te zijn een plan om de afschuwelijke politiek van groepshaat te bedrijven". Hij doelde hierbij onder meer op een uitlating va nde leider van de Republikeinse fractie in de Senaat, die de vakbondsleiders ervan beschuldigd, dat zij een „samenzwering van nationale omvang" organiseren om de federale regering over te nemen

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Roland Milton geb. 26-11-55 zn.v. Tromp, Marciano en Kock, Invencion de la Cruz, Kaas di Paloma 8.
Ronald Agustin geb. 21-11-55 zn.v. Ras, Agustin en Dirks, Julia Hyacintha; Seroe Patrisji 0
Ruben Maximen geb. 28-11-55 zn.v. Giel, Herman Josef en Giel, Imelda Maria; Boegoeroei 6

Catharina Maria geb. 27-11-55 dr.v. Tromp, Francisco Jose en van der Pol, Catharina Hendrika Maria; Emmastraat 33.
Cecilia Clemencia geb. 22-11-55 dr.v. Geerman, Epifanio en Kock, Marcela; Pos Chiquito 45.

Caroline Elisabeth Maria geb. 27-11-55 dr.v. Kok, Johannes Engelbertus en Wiese, Kornelia Johanna Maria; Paraguaystraat 6.
Dilia Clemencia geb. 23-11-55 dr.v. Caraballo, Maria de los Santos; Brasil 36.

Flara Levinia geb. 15-11-55 dr.v. Glasgow, Dodridge Eleazar en Anthony, Anitha; Cura Cabai 100A.
Jorge Fernando geb. 25-11-55 zn.v. Henricus, Gilberto en Maduro, Placida; Pos Chiquito 52D
Helen Maria geb. 21-11-55 dr.v. Bernabela, Antonio Eligio en Christiaan, Florita Luciana; Marnixstraat 2
Yvonne Joan geb. 21-11-55 dr.v. Blaize, Stephen en Davidson, Carmen; Dr. Schaepmanstr. 32.
Francis Anthony geb. 20-11-55 zn.v. Reyes, Francisco Antonio en Dewindt, Marianita; Lagoville 101
Wilmond Juan geb. 23-11-55 zn.v. Sint Jago, Elias Nicanor en Janga, Enriqueta Henrica; Hildebrandstr. 28.
Filomena Jacoba geb. 28-11-55 dr.v. Koolman, Jeannes en Angel, Francisca; Macuarina 28.
Lee Facundo geb. 27-11-55 zn.v. Tromp, Gregorio en Gomes, Ana Maria; Pos Abau 17.
Marc Arthur Maria geb. 25-11-55 zn.v Simon, Egbert Gerhard Reinhold en Glans, Sylvia Henriette; Kolibriestraat 17.
Eric Pedro geb. 26-11-55 zn.v. Winklaar, Hiacinto Lucas en Boezem, Eulogia Bibiana; Irenestraat 12.
Verna Letitia geb. 19-11-55 dr.v. Hamlet, Joseph en Fleary, Irene; Golfweg 21.
Kathleen Anita geb. 22-11-55 dr.v. Bennett, Walter Eylvanus en Conner, Clarice Cathleen; Prinssenstraat 7.
Florencio Gregorio geb. 28-11-55 zn.v Winklaar, Juan Cancio en Kock, Minica; Weg n. Rooi Hundo 57 A
Verna Beryl geb. 16-11-55 dr.v. Alexander, Sarah Virginia; Weg n. Rooi Congo 8.
Maureen Hyacinth geb. 21-11-55 dr.v. Nedd, Earlin en Javeis, Didier Andrea Noemi; Juana Morto 170.
Lorraine Yvette geb. 26-11-55 dr.v. Gumbs, Hugh Anderson en Renfrum, Yvette Eugina; Juana Morto 189.
Glenda Iluminada geb. 29-11-55 dr.v. Tromp, Pablo en Kelly, Sofi;a Tanki Flip 22.
PabloPetra Maria geb. 30-11-55 dr.v. Tromp, Pablo Nemesio en Jacobs, Anna; Koenoekoe Abao 5.
Walter Maxwell geb. 17-11-55 zn.v. Richardson, Gaston Leecade en Williams, Lizzie; Juana Morto 69 A.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Vrijdag 9 December

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Bad of each other"
RIALTO 8.00 p.m.: „Uich wagon train"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Pobre Corazon"
AURORA 7.30 p.m.: „Bronco Buster"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Belles on their toes"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

John Lambert geb. 28-11-55 zn.v. Wever, Harry en de Abrou, Patricia Annette; Lago Hts. 824.
Cecil Melvin geb. 18-11-55 zn.v. Anderson, Arthur Sidney en Rawlins, Elvie Elspect; Brasil 30
Filomena Petra Rafaela en Filomena Anastacia Evarista geb. 29-11-55 drs.v. Molina, Carlos Antonio en Koolman, Evarista P.C. Hoefstraat 13.
Rina Astrid Dolores geb. 25-11-55 dr. v. Wester, Encarnacion en Henriquez, Francisca; Piedra Plat 74
Breda Amalia geb. 20-11-55 dr.v. Rombley, Cristina; Rooiweg 26.
Marja Theresita geb. 29-11-55 dr.v. Maduro, Luis en Franken Etty; Paradera 126.
Donalda Ilogia geb. 1-12-55 zn.v. Paesch, Cajetano Alberto en Paskel, Marianita; Seroe Pita 30.
Filomena Maria geb. 1-12-55 dr.v. Ridderstraat, Dominico en Kelly, Theresita Lucia Matadera 24.
Milva Cecilia geb. 12-11-55 dr.v. Cheri, Augustina Maria; Zeewijk 39
Filomena Maria geb. 29-11-55 dr.v. Maduro, Herman en Quant, Maximina; Rooi Master 23.
Beverly Abigail geb. 22-11-55 dr.v. Reddock, George Anton en Cuffy, Ada Irwina; W. de Zwijgerstraat 35.
Alphonso Martin geb. 25-11-55 zn.v. Haynes, Cecil Fitzrey en Vos, Estebanita; Bernardstraat 68.
Elvira geb. 30-11-55 dr.v. van der Biezen, Ludovicus Maria en Jansen, Justina Lucianita; Seroe Patrisji 27.
Carol Gertrudis Filomena en Roberto Alexander Filomene geb. 29-11-55 dr. en zn.v. Willems, Marcelo Fulgencio en Kock, Sarafina; Weg n. Rooi Congo 1.
Juan Natalio geb. 1-12-55 zn.v. Maduro, Juan en Maduro, Maria Mercela; Balashi 29.
Thelma Eudora geb. 25-11-55 dr.v. Kinksale, Sintiar Octavie; Ceintuurbaan 21C.
Robina Carolyn geb. 24-11-55 dr.v. Tuitt, Thomas Robert Sales en Willock, Ann Elizabeth; Ceintuurbaan 20.
Aura Ausilia geb. 29-11-55 dr.v. Briesen, Benedicto en Paesch, Petrona; Van Lennepstraat 22.
Adelaida Nrtica geb. 30-11-55 dr.v. Flanegin, Julio en Erasmus, Felicita; Seroe Blanco 29.
Florencia Gregoria geb. 28-11-55 dr.v. Koolman, Margarita; San Fuego 16.
Franklyn Cecil geb. 22-11-55 zn.v. Croes, Alexander en Tromp, Lina Tecla; Johan de Witstraat 16.

HUWELIJKEN

Tromp, Thomas Reginaldus en Tromp, Juanita geh. 26-11-55; Bubali 36.
Obispo, Albert Emanuel Alexander en Deul, Emelina Jacquelina geh. 26-11-55; Pieter Boerstraat 17.
Wilson, William James Edward en Rock, Emily Therese geh. 26-11-55; Village Zuid 76.
Ridderstap, Lawrentius en Lopez, Rudy Susanna Maria geh. 26-11-55; Piedra Plat 126.
Bregita, Cipriano en Paesch, Maria geh. 26-11-55; Coyari 16.
Simen, Alfred Rudolph en Bronswinkel, Myrna Asela geh. 29-11-55; Rondweg 43.
Illidge, Jean Richard en Eugene, Anne Marie geh. 29-11-55; Brazil 102.
Henriquez, Dominico Aquiles en Paskel, Theodora geb. 1-12-55; Siribana 11.
Van Duin, Jacobus Johannes en Wekke, Johanna geh. 1-12-55; Pacualstraat 16.

RECTIFICACION

ORANJESTAD. — Den nos courant di dialuna 6 December nos a scirbi tocante un boksmento cu tabata tin ariba caminda grandi dilanti di percecl 520 na Savaneta, pero nos a kiboca nos. No ta di ariba e auto A-3414 tabata bini, pero ta para auto A-1893 a para pa uno cu tabata tin su dilanti y e ora auto A-3414 a bin dal e di patras, y no ta 14.4?0 e boksmento a pasa sino 16.30.

Nos lectornan ta corda ariba nos prijsvraag?

ORANJESTAD.— Nos kier recorda nos lectornan ariba e prijsvraag cu nos tin pa Pascu. Tur hende por scirbi algo si no ta un verso ta un storia. Asina largo nos tur purba talvez tabo ta e afortunado pa gana un di e premionan. E storia of e verso mester tin coneccion cu e fiesta di Pascu. Pero ser original y no copia algo for di un boeki. Manda bo storia of verso na nos adres Awakatistraat 2, Dakota promer cu dia 14 di December. Haci liher, nos a ricibi hopi caba. Pero abo tambe tin un chens.

BOM A EXPLOTA NA HABANA

HABANA. — Den e barrio di comercio na Habana un bom a explota antayera nochi. E daño causá no tabata muchu hopi y ningun hende na maestro di school middelbaar pa motibu qu e tabatin explosivo den su poder.

PAGINA TRES

DIM a ripiti victoria ariba A.V.B. cu 3-1

ORANJESTAD.— Pa 8.35 ayera nochi referee Loefstok a fluit pa e juega entre Aruba Voetbal Bond y e Colombianonan D.I.M. cuminza. E publico cu a bai pa presencia e encuentro aki tabata poco.

E promer atake di DIM a worde bon scapa pa keeper Tromp. A.V.B. tabata dominando cu varios atake cu linksbinnen Jansen dunando bon pase pa Gonzalez cual linksback Sorpa ta scapa. Midvoor Gochi Brion ta dal duro den goal cual keeper Sanches ta garra bon. DIM ta ataca awor cu bon combinacion di Moreno y linksbinnen Seghini. Williams ta hanja un bon chens for di pase di Brion. A.V.B. ta domina e wega, defensa ta trahando bon. Despues di 15 minuut di wega Moreno ta pasa dos hungador y duna over na Seghini. Delanteria di A.V.B. den 19 minuut di wega ta hungando cu un famoso combinacion. Doc Williams di A.V.B. ta hanja un bon voorzet for di rechts, Brokke ta kop e bala pase keeper, pero e ta dal contra di lata y sali. E jugada aki tabata un masha bunita zet, y lo a merece di tabata un goal.

Brion awor ta hanja un bon chens for di un pase di Brokke kende ta hungando bon den promer mitad. Rechtsbinnen Perez di A.V.B. ta den masha bon forma y ta kibra tur pase pa linksbuiten. A.V.B. ta continua cu atake; Brokke ta hanja un chens perd e ta falla cu rechts y despues Gonzalez ta shot over. Despues di 39 minuut di wega un voorzet di Jansen pa Gonzalez pero no por anota. Brokke ta falla meskos atrobe cu rechts for di bon pase di Brion.

Reaccion di DIM despues di 43 minuut di wega ta resulta den e promer goal door di un pase sorpresivo di Pargo pa rechtsbuiten La Rosa, pasa pa Marino kende ta anota e goal aki. Half time ta bai aden cu 1—0 na fabor di DIM.

E promer minuut di segunda parti A.V.B. ta cobra un penalty comete pa Rotameso, cu un shot di Kelly. Sanchez ta taha y DIM ta ataca, pero Tromp ta garra bon for di shot di Arango den 14 minuut. Laroza ta shot duro, cual Tromp no ta garra bon y Marino ta anota e segundo goal pa DIM 2—0. No tin ningun cambio den alineacion di A.V.B. ni di DIM.

Den e segundo parti aki Aruba ta hungando mehor cu den e promer parti. Despues di 20 minuut Rotamoso ta hasi hands y durante di un scrimmage ta resulta un penalty, cual Brion ta shot y anota. Aki ta drenta wega Dirksz na lugar di Williams, kende ta hanja un bon chens e sol cu keeper pero ta shot over. Tromp ta taha un bala duro, Moreno ta scapa goal over di cabez di Perez na 42 minuut di wega. Un pase di linksbuiten Marino pa Aranga, Duro. E combinacion di Moreno-Arango tabata formidable, mientras cu di A.V.B. Perez y Boye tabata e estrellanan.

DIM tabata forza e wega masha hopi. E wega di revancha aki asina a termina den un victoria atrobe pa DIM cu 3 pa 1.

Cumpleanjos

Aunque nos ta laat nos ta jama senjor Jose Andres Morra mashar pabien, pa motibo di su anja dia 7 di December. Felicitacion ta bini tambe di su sobrino Betrando Croes y sobrino Thelmo Rasmijn.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Leandrito Abelardo Henriquez cu ta cumpli awe su di 2 anja.

— — —

Awe ta cumpli 54 anja senjor Leoncadio Peasch. Huntu cu su esposa y su jiunan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Nos ta feliciteer awe tambe Octavio Henriquez. Felicitacion ta bini tambe di su esposa y su 6 jiunan, su tata, su mama, rumannan Pedro, Maria, Tomaso, Maria Luisa y Agropino.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe Yvonne Dirksz. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan Greta y Astrid.

— — —

Awe ta di fiesta tambe Ricardo Theysen, cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su mama y rumannan y di nos tambe.

— — —

Nos kier feliciteer awe Sylvia Maduro, cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su omo, Pepe Longena su amiga Inchi y Aida Werleman, ruman Beto Maduro. Nos ta desee hopi anja mas di vida.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe R. L. Trimon cu a cumpli 20 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, rumannan y demas familia y tambe di Hollandse Bank.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diabiernes 9 December

CINE
DE VEER 8.30 p.m.: „Bad of each other"
RIALTO 8.00 p.m.: „Utch wagen train"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Pobre Corazon"
AURORA 7.30 p.m.: „Bronco Buster"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Belles on their toes"

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Apertura
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 42

„Pa cuminza, bo tin mucho capricho y bo mester purba na cambia bo opinion".

„Mi n' tabata por! Den mi bista m'a mira com e tabata larga e muhe ai caricie. Mi n' tabata quier p'e sa cu mi tabata jalurs".

„Mi yiu, bo capricho ta stroba bo felicidad. Quizas bo por bisa cu e muhe tabata purba na tolondra su cabez, pero mas tanto tampoco no! Rhoda ta un persona fini y su manera suave, pacifico y simpática ta pone bo quere mucho bez un cos pa otro. E ta poco malcria mescos cu bo tambe. E ta custumbra cu pa via di su nobleza, su riqueza y su belleza, cu enter mundo ta na su rudia y ora cu e topa cu un persona cu un caracter manera di mi yiu, anto lo e mester bringa masha duro p'e por hanje bao di su duim. Na Roma a falta poco el a larga publica cu e tabata bai namora mi yiu, pero ora el a mira cu su carinjonan tabata ser aprecia, respeta y no correspondi, el a bini personalmente dos bez aqui bin logeer pa e por a quita Pietro su capricho y conquista su amor y sin ganja bo, mi mes a apoya tambe cu di mi banda e por ta sigur di mi bendicion y aprobacion. Pero Pietro tabata gust'e sin tabata stim'e.... bo ta comprede awor quico mi ta meen? E no por a ofrece e duquesa mas tanto cu un amistad cordial y un gratitud sincera. E tabata prefera di queda pober y traha duro y mantene nos y no casa cu Rhoda. Pasobra ningun hende no por, ni no mester casa cu e hende cu e ta stima".

„Y ata toch el a casa cu mí? „Nina a expresa e palabranan aqui sin pensa prome.

„Wel, casi mi no tin mester di contesta bo. Probablemente ta bo tabata e persona cu el a scohe pa ser companjera di su bida. Un cos mi sa sigur, cu Dantarini lo no a casa cu bo, si e no tabata stima bo. Di esai bo por ta sigur".

„Pero mi n' t'asina bunita manera e duquesa, ni tampoco asina rico".

„Tur esai por ta, pero buniteza sólamente no ta amor".

„Tampoco mi n' t'asina inteligente".

„Si Pietro a scohe bo como su esposa, anto p'e, lo bo ta tur cos. Y corda cu ainda bo ta masha hoben".

„Sinembargo ni mitar asina rico manera e duquesa".

„Foi un principio caba bo mester a convence bo cu Pietro no ta e homber cu lo por casa cu ningun muhe pa nan placa. Esai m'a caba di munstra bo caba cu asunto dje duquesa, pasobra si e quier e por casa cun'e awor aqui mes. Y e por bira riquisimo si e ta desea. Pero como nos nomber tin di queda grandi te den generacionnan, anto e ta prefera di traha duro p'e por bini na placa cu e por bisa cu ta di dje mes. Ta cuanto asina bo ta quere anto cu un hende sol lo tin mester p'e biba?"

„Ami a quere semper cu el a casa cu mi pa mi placa".

„Anto bo ta gravemente equivoca. Corda cu el a nenga e million dollar cu b'a ofrece como regalo di bruid. Ta lastima. Mi no a pensa esai."

„Ta quico b'a pensa anto?"

„M'a pensa cu e tabata stimá bo"!

„Si e tabata stima mi anto bo mes lo a ripara esai. Lo e no a bai larga mi".

„Bo ta quere?"

„Esai bo mes lo mester a mira. Ta imposible pa sconde amor".

„Mi yiu", — no tuma mi na malo cu mi ta bisa bo asina — „ma si acaso e tabata stima bo mes, anto bo no a haci masha tanto pa mantene su amor".

„El a menaza mi cu l'e mansa mi", Nina a grita rabia.

Atrapando forma di aristocracia, obligatoriamente e dama anciana mester a grita hari, anto asina duro, té e mes a hanja berguenza. Y el a bisa:

„Te ainda Pietro tin hopi cos di mucha cun'e ta haci, no obstante tur loque el a experimenta durante e gera cruel y tur loque e mester a sufri. Pero e ta humorista. Y ta tur Dantarini ta chistoso asina, tantem cu nan historia ta existi, sinembargo nan ta mes serio y severo tambe na nan ora".

„Y sinembargo", Nina a bisa awor jen di berguenza manera un mucha „mi por a cambia di opinion y mi por a bai New York cun'e masha bon, ora cu el a puntra mi. Pasobra mi n' por ganja tampoco riba dje, te dos bez el a pidi mi bai cun'e. Y si e duquesa no tabata aya, sigur lo m'a bai cun'e".

„Soquete ta hustamente pasobra e duquesa tabata aya bo tabatin cu bai pa bo tira un bista y broma cu bo casa. Dicidi di bai awor unbez mes New York y si ta necesario, pon'e regresa unbez cu bo, pasobra amor ta haci poder. Si e mira cu en realidad bo ta stime y esai e ta comprende masha bon tambe, lo bo logra tur cos foi dje".

„Mi n' ta bai bringa cu e gata ai pa mi casa", Nina a grita.

„Rhoda ta leu di un gata", e dama a defende; „y Pietro mi yiu ta un caballero":

„Toch mi tin gana di bai awor", Nina a bisa confus manera un mucha.

E dama anciano tabata hari dicien: do: „Ami na bo luga lo a bula bai foi e prome dia mes su tras sin dun'e ni un chens siquiera. Bo tin mi bendicion, mi yiu. Y mas lihe bo bai, ta mas mehor, pasobra bo luga como hende casa ta na lado di bo esposo".

Awor Nina su wowonan a clara. „Lo mi jama Cavaroni. Mi por haci uso di bo telefon?"

„Cu mucho gusto", e dama a responde. „Pero m'a pensa riba un cos cu quizas por ta util".

Nina a queda sinta queto ta spera, mientras den su mes e tabata bisa: „Ta com mi por tabatin algo contra un muhe bondadoso asina? E mes ta sinja mi com mi por bai busca su yiu".

Y despues di a pensa un rato e muhe anciana a cuminza:

„Di ultimo bez cu b'a bin come cerca mi, m'a puntra bo cu por a bini mehoracion den e perlanan enferma. B'a bisa mi cu „SI" y foi bo manera di papia respecto e descubrimiento emocionante cu nos a haci, m'a meen di a comprende, cu e collar lo a haci un profundo emocion riba bo".

„En realidad asina mes ta tambe" Nina a responde.

„Cada bez di nobo e pensamento ai no quier a bandona mi mente, cu abo cu Pietro ta identicamente e pareja cu nos a mira riba e miniatura di siglonan pasa, cual tabata probablemente Niccolo Giustiniani y su esposa hoben. Bo tin e perlanan costoso. Bo tin e miniatura. E otro obhetonan ta na nan luga trobe, na unda mi ta spera, cu nan lo queda cu sosiego tantem cu palacio Dantarini ta existi. Sigur bo n' tin di minimo idea paquico mi ta papia tocante tur e cosnan ai cu bo awor aqui?.... Mira, bo n' leza den e relato di corant cu e duquesa ta pensa na organiza un baile di disfraz na su villa na Long Island?"

„Si: m'a leza esai tambe. Y personalmente tambe mi conoce e luga ai, aunque cu m'a mir'e na un gran distancia ora cu mi tabata den un jacht di mi tata. Mi ta comprende cu awor lo e quier haci impresion riba Pietro".

„Paquico bo tambe lo no trata na haci mescos? Paquico bo tambe lo no trata na tuma parti den e baile di disfraz?" e suegra a puntre.

„Ta pa mi basha e portanan cu e villa y tur cos sobra abao? Ta unico manera cu mi por hanja mi aya — of lo mi mester roga pa un invitacion of skirbi Pietro p'e suplica un tarheta di invitacion pa mi. Y ningun dje dos cosnan aqui lo mi no quier haci".

„Mi ta comprende tambe cu bo ta prefera di basha e portanan abao cu pidi un invitacion", e dama anciana a bisa sonriendo. „pero tende un otro plan cu mi tin aqui. No lubida cu tur hende ta bai e fiesta mascara. Mi por skirbi Pietro cu m'a leza den corant dje baile ai y cu lo mi manda un traje p'e. Nos tin ainda algun dje trajenan masha antigua den famia, masha bon warda. Si bo ta desea lo mi larga bo mira nan, anto lo bo por scohe cual di nan nos por manda pa Pietro. Pero lo mi quier propone bo pa bo mes no usa ningun di e sortonan ai. Tin tambe traje antigua masha bunita pa damanan foi diferente siglonan. Pero lo mi quier a propone bo di no usa ningun di nan. M'a pensa cu hunto nos dos lo por a cose un traje mescos cu nos a mira den e cuarto secreto. E model nos sa mas o menos foi nos cabez y lo nos borda e traje tur na perla y plata y ta posible cu nos por imita e miniatura masha masha tanto. Quico bo ta pensa di esai? Y bo ta comprende mi intencion awor?"

Nina a bula cohe garganta dje muhe anciana ta braza di gratitud y e tabata sunchi su labionan.

Esaqui tabata pa di prome bez cu nan a acerka otro na un manera de lo mas cordial manera tabata pertenece pa un suegra cu su yerna.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



„Pancho tira cu dos man, asina nan ta kere cu ta hopi nos ta," Cisco ta grita su amigo.

Tiro y mas tiro ta cai. E indiannan no sa precies na unda e hendenan cu ta tira ta. E jerba ta muchu halto e ta tapa nan tur, pero e indiannan cu ta ariba cabai si bo ta mira bon, asina cu cada tiro cu Cisconan tira ta tiro sigur. „Ta un trampa", un indian ta grita.

„Nan ta hopi." „Larga nos hui". „Back, back", un ta grita den otro.

Nan a cuminsa bai back pa hui, pero loke nan no a spera ta cu tras di nan tabata bini Pla cu su hendenan. Nan a topa cara cu otro y nan mester a wanta bala atrobe. Nan a basha careda pa nan salba, pero Pla cu su hendenan a basha careda nan tras.

PESTE DI PORCO (HOG CHOLERA)

ORANJESTAD.— Tur anja promer cu jobida e monton di porco di Aruba ta worde ataca door di un malesa grave. Esaki a jega di pasa e mayoria di tenedor di porco un biaha caba. E malesa aki ta wordu jama pa un nomber Americano (Cholera). E verdadero nomber na holandes ta: varkenspest (peste di porco).

E sintoma di e enfermedad aki ta lo siguiente:

Un of mas di e porconan aki ta laga di come y nan ta hanja un calentura mashar haltoe, tambe nan ta hanja varios biaha un descargamento fini y varios biaha cu sanger. Y cu mashar trabao nan por para y nan ta camna troce cu nan pianan.

Mayoria di un rebanjo dje porconan aki lo muri. Si e porconan tin mas resistencia contra e malesa, e sintomanan lo ta diferente. E animalnan aki ta perde gana di come poco poco, nan ta bira flaco, y despues di tempo nan tambe ta camna cai. Nan ta bira porco desagradable y mashar raar, y nan ta bira cu no por saca nada for di nan. De vez en cuando un di un tal rebanjo ta muri.

For di loke nos a mira ariba ta parce cu nos ta trata cu un enfermedad masha grave, lo cual kier meen un gran perdida pa tenedornan di porco.

KIKO BO POR HACI CU E PORCONAN AKI CU HANJA E ENFERMEDAD AKI?

Durante e promer dianan di e enfermedad e porconan por hanja inspuit (injeccion), cu un suero y hopi porco ta cura si nan hanja e inspuit na tempo. Ora e enfermedad jega na su seso, cual hende por mira ora nan cuminza zwaai, anto ta laat.

Pesey ta necesario pa avisa Servicio Veterinario inmediatamente!!

Ta wordu taha pa no come e carni di e animalnan aki sin examina pasobra door dje carni aki hende por hanja un enfermedad mashar duro.

Pa bo mes bien larga mata y examina e bestianan aki na Abattoir (Matadero). Como hendenan no por haci mucho contra e malesa aki, mester usa tur medio pa evita e malesa aki.

KIKO MESTER HACI PA EVITA E MALESA AKI?

E malesa aki ta un malesa contagioso, kier meen, cu e malesa aki ta bai di un porco pa otro. E por pasa tambe door di sacu di cuminda, cuminda, mest, etc. ora e cosnan aki tabatin contacto cu porco malo. Ta pesey hende mester tin mashar cuidao cu e cosnan aki. Hende cu ta duna nan porco tripa y mondongo di porco mata, mester cushina nan bon pasobra hopi bez den e cosnan aki por tabatin malesa caba. Ora e cosnan aki ta cushina, no tin tanto peligro asina. Asina tambe e resto di cuminda di restaurant tambe mester cushina promer pasobra tambe aki den por tabatin e malesa.

Ta di comprende tambe cu e medionan aki hende no por duna seguridad como hopi porco ta camna los na Aruba. Gracias na Dios cu awor nos tin un manera fuerte pa combati e malesa aki. Ta posibel cu ora e porconan aki ta bon di larga injecta nan pa nan no hanja e malesa aki. Nan mester ta bon di salud promer cu nan hanja inspuit. Pero asina cu nan ta malo, e inspuit no ta yuda mas.

Como hopi dje malesa aki ta bini rond di tempu di jobida, ta necesario pa tenedornan di porco cu kier warda nan bestia contra peste di porco, larga injecta nan mas pronto posibel.

Si bo kier injecta bo porconan, bo por duna bo nomber na Abattoir Oranjestad Tel. 1623, anto e dokter lo bini mas pronto posibel pa atende bo bestianan.

Na e mes adres bo por duna e cantidad di porco cu bo kier injecta.

E prijs di e injeccion ta f. 0.50 pa cada porco.

„CHIEF BROOK" 25 ANJA NA ARUBA

SAN NICOLAS. — Dialuna awor „Chief Brook", jefe di polis di Lago lo worde honra den cantina di polis na San Nicolas, como e tin 25 anja di servicio na Aruba. Na ocasion ey su coleganan den Landsdienst cu kende semper a traha bon lo pone den flor.

BO KIER CORE DEN UN BON AUTO?

ORANJESTAD. — Si bo kier core den un bon auto cu ta core duro sin bo ta sa y ta core suave bai mira e Chevrolet-Corvette color crema cu tin para den showroom di Aruba Trading Garage na Rondweg. E auto aki ta un unico, esey kier meen cu e no ta unico aki na Aruba pasobra ta un so tin, pero tambe cua style, y trabao e ta henteramente otro for di e serie autonan di General Motors.

E ta un auto cu bale la pena bo bai mira na Garage di Aruba Trading y si bo tin placa di sobra pa bo cumpra uno.

OLE, TORERO!!!

NOORD. — Diarason un toro a los for di abbatoir y e a basha careda pa Noord. Polisnan di Noord a hanja un jamada na telefoon pa pidi asistencia. E toro tabata na West Punt y a core tras di algun piscador. Polisnan a bin hanja e toro na unda nan a bin pone un fin na su carera. Cu dos tiro di scopet nan a mata e toro na Druif. Ole, torero!

GRAN BATAJA

ORANJESTAD. — Diarason anochi polisnan a hanja un jamada pa duna asistencia pa un pelea cu tabata tin dilanti di Misa Catolico na Playa. Ora polisnan a jega pelea a caba, pero den Boerhavestraat nan a hanja un homber cu su camisa tur kibra y e tabata grita saca tur hende for di cas. Promer cu polisnan a jega enberdad e tabata tin un pelea. E tabata tin beter aden y nan a hibe warda te ora e bini bei.

DIASABRA MARINIERNAN LO MARCHA DOOR DI ORANJESTAD Y SAN NICOLAS

ORANJESTAD. — Segun nos a tende e Mariniernan lo tene un marcha den San Nicolas y Oranjestad diasabra awor na ocasion di 290 anja di Korps. E route lo ta como siguiente:

San Nicolas 8.00 a.m.: Kazernestraat, B. v.d. V. Zeppenfeldtstraat, Lagoweg, Bernhardstraat, Kazernestraat.

Oranjestad 10.00 a.m.: Julianaschool (start), Lloyd G. Smith Boulevard, Maria Christinastraat, Wilhelminastraat, Adr. Lacle Boulevard na unda nan lo caba banda di Bachstraat.

Diaviernes anochi lo tin un baile den Savaneta Kamp (Kazerno) manera nos a scirbi un viaja caba, cu lo dura di 21.00 te 00.01. Musik lo worde toca pa „Santo Domingo Serenaders".

CAPITAN TOWNSEND TIN UN OTRO ROMANCE?

LONDRES, 7 December (AFP).— Bao di titulo di „Peter Townsend y otro romance di amor" „Daily Sketch" ta bisa cu ta corre rumores ariba un idilio entre coronel Peter Townsend y e condesa encantadora Aline van Limburg Styrum.

E group captain y e condesa, tur dos ta gusta hipismo mashar, a contra otro den e hipodromos di Europa verano pasa.

n ovcun,-- q shrdlu shrdlu hm hh

PERIODISTANAN RUSO A BIAHA NA MERCA

MOSCOU. — Shete periodista ruso, quen a bolbe di un paseo na Esdaso Unidos, a declara den un conferencia di prensa cu cincushen colega, qu nan ta gusta e Mericanonan, pa motibu qu nan ta energico, activo y humoristico. E detective mericano, quen a acompaña nan riba nan biaha, tabaata tercionan masha tratable. Un di nan a duna su revolver di regalo.

Fuera di esei nan a protesta contra e persiguicion y nan a expresa nan desaprobacion contra „trupanan di bochincheronan irresponsabel y burachi", quen a tene demonstracion contra nan na Chicago, Cleveland y otro ciudadnan.

GOBIERNU MERICANO TA CONFISCA „FORT BRIDGER"

MOBILE. — Riba orden di ministerio di husticia mericano nan a pone beslag riba e tanker „Fort Bridger" den porta di Mobile riba base di e acusacion, qu e bapor a bai den man di un extranhero di un manera illegal. E tanker aqui, qu ta un di e bapornan, traha durante di guera, a ser bendi na 1948 pa United States Petroleum Carriers na New York. Segun ministerio di husticia e compañia aqui ta den man di multimillionario griego Aristoteles Onassis. Di e manera aqui nan a confisca ya caba 17 bapor, qu lo tabata pertenece na Onassis. Manera ta conoci, e tanker Fort Bridger tabata mara den porta di Corsou na Nieuwe Haven durante basta tempu.

MINERONAN INGLES TA EXIHI AUMENTO

LONDON. — E lidernan di organisacionnan di minero na London a dicidi ayera di exihi inmediatamente un aumentu di sueldo di 1 pond pa mas omenos 700.000 minero.

Esaqui lo para e industria nacionalisa un gastu nobo di 35 millon pond pa anja riba e 40 millon pond pa anja, qu lo ta consecuencia di e exihencianan bieu pa mehora e condicionnan di trabou den e minanan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Na cas di Lorenzo mainta ta mescos cu cas di hende loco. Un ta core paki otro ta grita paya. Quiqui a sali for di su camber na careda; e a topa Junior cu ta bahando trapi na careda. „Bo por botona mi blusa pami?" e ta puntra Junior. „Mi no por, mi tin pura."

Quiqui a bai mira den banjo kende e por hanja judé. „Papa, bo por botona mi blusa pami?"

„Mi no por, mi tin pura mi fin cu feita liher sino mi ta jega trabao laat". Quiqui a baha bai den cushina cerca Pepita. „Mama botona mi blusa pa mi?" „Mi mannan ta muha mi jui, mi no por."

Rabia Quiqui a bai den su camber atrobe. E a subi para ariba un banki y ta mira den spiel pa botona su blusa. „Awor mi mes mester botona mi blusa. Esta fastioso no."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 10 DECEMBER 1955 — No. 2403

De buitenlandse koopvrouwen-touristen zaak

Hard werk van de recherche gaat nu resultaten afwerpen

Congsi van hotelexploitanten en buitenlandse „reisbureaux" opgerold

REEDS ENKELE AANHOUDINGEN VERRICHT

ORANJESTAD.— Dank zij hard en ingespannen werken van de recherchemensen van San Nicolas, die als het ware als stoottroepen optraden, en van Oranjestad, versterkt met mensen uit andere diensten, is de politie erin geslaagd de afgelopen week te beginnen aan het oprollen van een zaak, die al ruim een jaar zeer velen op en om Aruba met lede ogen aan zagen. Na weken van voorzichtig speurderswerk, langzaam voortgaan en kalm inzamelen van bewijsmateriaal hebben de mannen van commissaris H.C. Willemsen de afgelopen dagen enkele aanhoudingen kunnen verrichten van mensen, die ervan verdacht worden buitenlandse vrouwen naar ons eiland te halen met het doel hen hier de prostitutie te laten bedrijven en tevens is men er thans in geslaagd al deze buitenlandse vrouwen, die als koopvrouwen-touristen het eiland binnenkwamen als prostitués aan te wijzen. Aldus deelde mr. Willemsen ons gistermiddag tijdens een persconferentie in zijn kamer in de hoofdwacht te Oranjestad mede.

De moeilijkheid was steeds het bewijs

De commissaris vertelde, dat de politie, na een langdurig onderzoek achter een vermoedelijke handel in vrouwen op grote schaal is gekomen. Dit nu is een misdrijf, waarvoor in het Wetboek van Strafrecht van de Antillen (zie art. 260) en het internationale verdrag, dat deze zaak regelt, voorzieningen zijn getroffen. Aan plegers van dit misdrijf kan een gevangenisstraf van ten hoogste vijf jaren opgelegd worden.

60 per maand

Ongeveer een jaar lang, aldus mr. Willemsen, kwamen maandelijks contingenten z.g.n. koopvrouwen-touristen van ongeveer 60 in getal naar Aruba, waar zij in een aantal bekende hotels te San Nicolas hun intrek namen. Uiteraard bestond reeds vanaf bijna het begin het vermoeden, dat deze vrouwen de prostitutie uitoefenden, maar de grote moeilijkheid was in de bewijsvoering gelegen. Was dit geleverd, dan bestond er geen probleem meer, want dan konden deze vrouwen onmiddellijk, volgens een bepaling van de Gezaghebber, het eiland uitgezet worden.

1951-1954 betrekkelijke rust

Al eerder had men op Aruba deze toestand, zij het in iets gewijzigde vorm meegemaakt. Een grote protest-actie van de Arubaanse huisvrouwen, in 1951, maakte hieraan een einde, toen door de toenmalige waarnemend-Gezaghebber, mr. F. Jas, besloten werd alle buitenlandse prostitué's die toen officieel als zodanig ingeschreven stonden, van het eiland te doen verwijderen. Hiermede kwam een einde aan de openlucht prostitutie, zoals mr. Willemsen deze kenschetste.

Tot ongeveer einde 1954 bleef deze toestand zo. Maar opeens kwamen de vrouwen weer, eerst druppelsgewijs, later in grotere hoeveelheden. Het waren echter niet dezelfden, want de officieel ingeschrevenen — en op 't bureau had men een lange lijst van tienduizenden namen — werden geweerd; er kwamen echter anderen, die als normale transitopassagiers beschouwd moesten worden, daar hun papieren (paspoort, gezondheidspapieren, retourpassage en voldoende middelen om het hier drie weken lang uit te houden) aanwezig waren. Mede door aandrang van de Eilandsraad kwam toen de bepaling van de Gezaghebber tot stand, waarin bepaald werd, dat alle buitenlandse vrouwen, die zich aan prostitutie schuldig maakten, onmiddellijk uitgezet konden worden. Weliswaar lukte het de politie, die met een zware onderbezetting te kampen heeft, enkele malen vrouwen op deze daad te betrappen en dan volgde ook prompt de uitzetting, maar het grootste gedeelte bleef toch op het eiland, wegens gebrek aan bewijsmateriaal. Natuurlijk wenkten de vrouwen in deze in geen enkel opzicht mede. Ga er maar eens aan staan om met een klein politiekorps als het Arubaanse, van ongeveer zestig vrouwen het bewijs te leveren, dat zij prostitueren.

Voor de recherche een pluim.

De bewijzen en tips kwamen dan ook maar langzaam binnen, totdat men niet lang geleden eindelijk een concreet geval onder ogen kreeg, dat voldoende was om de gehele legpuzzle te completeren. Dag en nacht zijn de recherche mensen, die wel een grote pluim toekomen, daarna in de weer geweest. Op uren werd niet gekeken, want als een goed politieman eenmaal zeker weet op het goede spoor te zitten, laat hij niet meer los.

„Reisbureaux".

Wat bleek nu het geval? De koopvrouwen-touristen bleken niets anders te zijn, dan geëxploiteerde prostituées. In de landen, waar de vrouwen vandaan kwamen, waren enkele z.g.n. „reisbureaux", die de vrouwen opwekten naar Aruba te gaan omdat daar door middel van het animeren van mannen een hoop geld was te verdienen. Ook werden weleens andere verhalen gebezigd, hetgeen hieronder zal blijken.

Deze vrouwen hadden geen geld, maar daar werd door het „reisbureau" zorg voor gedragen. Alle papieren werden in orde gemaakt en vlak voor het vertrek kregen de vrouwen nog een chèque van $ 250.— of dit bedrag in baar geld en daarmede gingen zij naar Aruba, terwijl zij opdracht hadden gekregen zich direct bij één van de vijf bekende, in San Nicolas gelegen hotels, te melden. Daar werd door de hoteleigenaar of diens manager onmiddellijk het geld afgenomen, alsmede de retourpassage en het paspoort, zodat de vrouwen als het ware met handen en voeten aan deze mensen gebonden zaten. Zij kregen dan te horen, dat „in de cantine geld te verdienen" was en dat zij Fl. 10.— per dag aan logies ook nog te betalen hadden. De vrouwen begonnen dus met een grote schuld, maakten elke dag kosten en zouden ook nog het „kapitaal" moeten verdienen, dat hen door het „reisbureau" voorgespiegeld was. De praktijk was dan ook meestal zo, aldus de commissaris, dat de vrouwen — als zij gelukkig waren — een netto-verdienste hadden van twee- tot driehonderd gulden. Want behalve bovengenoemde kosten hadden zij het „reisbureau" ook nog 20% te betalen van de retourpassage en de chèque.

Behalve dat de vrouwen per vliegtuig kwamen, arriveerden zij ook nog per bankje. In deze gevallen traden vaak de scheepseigenaren als „ronselaars" op, terwijl de kapiteins als tussenpersoon fungeerden.

De congsi.....

De figuur lag dus zo, dat de vrouwen weliswaar als prostitué optraden en uit dien hoofde dus eigenlijk niet op het eiland thuishoorden, maar dat de congsi, waarin de exploitanten hier, alsmede de exploitanten van de „reisbureaux" zitting hadden, zich aan een misdrijf schuldig maakten, namelijk dat van handel in vrouwen

Zij kwam als huishoudster

Doordat nu een vrouw, aan wie in het buitenland was gezegd, dat zij op Aruba een baan als huishoudster-kinderoppas zou krijgen, bij aankomst gedwongen werd het oudste beroep ter wereld op te nemen ging het doek op. Zij nam daar toen in het begin genoegen mee, doch toen zij ziek werd en weg wilde, kwam de zaak aan het rollen, met het bovenvermelde gevolg van diverse aanhoudingen.

Voor goed.

Verder deed de commissaris nog als zijn opvatting kennen, dat binnen enkele weken alle buitenlandse koopvrouwen-touristen van het eiland zullen zijn verdwenen. Of dit echter voorgoed het geval zal zijn, kon hij ons niet met een dergelijke stelligheid beweren. Dit hangt van vele factoren af.

Momenteel is het onderzoek nog in volle gang en wordt er voor meer dan 100% werk verzet door de politie. Het ziet er echter naar uit, dat het niet lang meer zal duren of deze zaak zal voor de rechter komen.

KERSTFEESTVIERING LEDEN BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — Tot de verenigingen, die het Kerstfeest met een gezellig feestje gaan vieren behoort ook de Sociedad Bolivariana, die dit a.s. Zaterdagavond al gaat doen. Deze „Christmas Party" zal open staan voor alle leden en genodigden van de vereniging. Een bandje zorgt voor de muziek en de bar en het buffet voor de rest.

Totaal gespaard kapitaal in het Lago spaarfonds bedraagt bijna 28,5 millioen gulden

ORANJESTAD. — Uit het jaarverslag van het Lago Spaarfonds, dat pas verschenen is en dat onder alle spaarders in het fonds verdeeld werd, bleek, dat er op 30 September van dit jaar in totaal 5.776 werknemers, zijnde 99,9% van het totale aantal Lago-employees, in het fonds spaarden.

Het sedert de oprichting van het spaarfonds tot 30 September j.l. gespaarde kapitaal bedraagt Fl. 28.423.662,57, wat neerkomt op een gemiddelde bedrag van Fl. 4.921,— per spaarder. (Fl. 494,— per spaarder meer dan in 1954).

Het in het afgelopen jaar door de leden gespaarde bedrag van de Fl. 3.055.608,59 werd door de Lago directie met een gewone en een extra premie van resp. Fl. 925.744,23 en Fl. 2.431.095,58 verhoogd. Gedurende het jaar September '54 — September '55 kwamen er 245 nieuwe spaarders bij, terwijl er 686 van het lidmaatschap afzagen. De in het genoemde jaar gemaakte winsten van het fonds bedragen Fl. 538.997,29 en wanneer men hierbij de niet verdeelde som van het vorige jaar, zijnde Fl. 1.100,12 bijtelt komt men op een bedrag van Fl. 540.097,41, waarvan Fl. 536.112,11 onder de 5.776 spaarders verdeeld werd. Dit komt dan hierop neer, dat iedere spaarder 2,1% van zijn tegoed per 30 September 1955 additionele bijdragen niet inbegrepen, ontving.

Wegens beëindiging van het denstverband bij de Lago werd er Fl. 2.963.153,76 aan spaarders uitbetaald, terwijl er een bedrag ad Fl. 3.082.098,21 door spaarders werd opgenomen.

Voorts werden er in het afgelopen jaar 6.767 z.g. „regular" leningen en 637 leningen op lange termijn tot een totaal bedrag van Fl. 8.183.113,54 verstrekt

De Raad van Toezicht van het spaarfonds van de Lago bestaat uit de volgende heren: voorzitter J. J. Horigan, penningmeester C. B Garber, ass. penningmeester J. J. P. Oduber, secretaris B. Teagle en leden de Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz en O. S. Mingus.

PATER W.C. FICK VRAAGT OM KINDERKLEREN EN SPEELGOED

ORANJESTAD. — Pater W. C. Fick, kapelaan te Oranjestad heeft momenteel met grote moeilijkheden te kampen Bij zijn dagelijkse bezoeken aan zijn parochianen komt hij n.l. dikwijls in gezinnen, waar grote armoede heerst en waar een klein stukje materiele naastenliefde zoveel goeds zou kunnen doen. Bij zijn huisbezoeken komt pater Fick evenwel ook dikwijls in gezinnen, waar welstand, zo niet weelde heerst. Daar spelen de kinderen met het allermooiste speelgoed; dozen vol ballen, autotjes en wat dies meer zij hebben deze kinderen, waar niet eens meer naar omgekeken wordt. En met de klerenkast is het al niet anders gesteld.

Deze ervaringen hebben pater Fick er nu toe gebracht een poging te doen om een klein gedeelte van de overvloed van velen te laten overvloeien naar hen voor wie tweedehands kleren en gebruikt speelgoed nog goed genoeg is. Vooral aan speelgoed en kleren voor jongens heeft hij een groot gebrek. Daarom is hij een inzamelingsactie begonnen en iedereen, die iets te missen heeft voor zijn minder welvarende medemens kan dit van nu af aan deponeren in de pastorie bij de St. Franciscuskerk. En zo het bezorgen een bezwaar is kan men dit telefonisch aan de pastorie mededelen. In dat geval zullen de meisjes van de Maria Goretti Vereniging het pakje af komen halen.

KERSTDINER VOOR PERSONEEL POSTKANTOOR SAN NICOLAS

SAN NICOLAS. — Het personeel van het postkantoor te San Nicolas zal op 16 December a.s. een groot Kerstdiner gaan houden. Dit zal geschieden in de Commandeursbaai Club te Savaneta. Alle nadere inlichtingen kunnen verkregen worden bij de chef van het postkantoor te San Nicolas, de heer E. Arends.

MAJOOR VEENHUYS VOOR DE RADIO

ORANJESTAD. — Hedenavond om kwart over zeven wordt via radio Voz di Aruba een vraaggesprek uitgezonden met de commandant van het Korps Mariniers op Aruba, de majoor G. J. B. Veenhuys. Dit geschiedt ter gelegenheid van de 290e verjaardag van het korps.

Kwitantieloper drukte geld achterover en maakte er plezier van

Geld opende voor hem de poort tot vrienden, vrouwen en drank

Een week of wat geleden was het rijbewijs van R.N., een op Santo Domingo geboren Arubaan, die bij een der plaatselijke Esso pompstations min of meer de functie van voorman bekleedde, door de rechter ingetrokken, daar hij dronken achter het stuur gezeten had. Hoewel het bedrijf, waar hij werkte hierdoor ten zeerste gehandicapt was, had zijn baas S. medelijden met hem en liet hij N. kwitanties innen en zo nu en dan wagens wassen.

Dit laatste echter was het vooral, wat N. helemaal niet naar de zin was en om „wraak te nemen" was hij begonnen met geld, dat hij voor zijn werkgever geïnd had, zich wederrechtelijk toe te eigenen en dit met vrienden in kroegen en bij vrouwen te besteden. Dit ging een paar maanden goed en enkele honderden guldens werden langs de weg der zonde vergooid, totdat de politie N. in de kraag vatte.

Dubbel misdrijf

De plv. Officier van Justitie de heer T. R. de Palm vond gistermorgen in zijn requisitoir, dat er hier eigenlijk sprake was van twee misdrijven, n.l. diefstal en misbruik van vertrouwen. Had N. het geld aan zijn vrouw voor het onderhoud van zijn gezin gegeven, dan was de overtreding niet goed te praten, doch in ieder geval begrijpelijk geweest. N. evenwel had het gestolene zuiver aan negatieve doeleinden besteed. De heer De Palm eiste rekening houdende met de eventueel aanwezige verlichtende factoren een gevangenisstraf van drie maanden met last tot teruggave van het gestolene.

De verdediger van N., de heer Ch. W. Doesberg, bepleitte zijn client geen vrijheidsstraf te geven, daar in dat geval zijn jonge vrouw en drie kinderen wellicht meer gedupeerd zouden worden dan hij zelf. Bovendien was het de eerste keer, dat hij voor een dergelijk vergrijp voor de rechter moest verschijnen.

Rechter mr. J. Schaafsma, die overigens van mening was, dat de houding van N. tegenover zijn werkgever, die hem buitengewoon coulant had behandeld, zeer afkeurenswaardig is, stelde de uitspraak in deze zaak negen weken uit, teneinde een rapport van de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming af te wachten. Voorlopig is N. op vrije voeten gesteld.

Arubaanse studenten doen een beroep op hun moedereiland

ORANJESTAD. — Van de heer Donald J. Laclé, secretaris en een der oprichters van de onlangs opgerichte Studentenvereniging „Asociacion de Alumnos Arubanos", ontvingen wij het volgende schrijven, dat wij op verzoek van de heer Laclé graag in zijn geheel opnemen:
ARUBAANSE STUDENTEN OP REIS

De „Asociacion de Alumnos Arubanos" heeft het plan opgevat om in de a.s. Kerstvacantie een reis naar Oostenrijk te ondernemen. Een loffelijk initiatief zou men zeggen. Goed, maar dit plan slaagt slechts dan, wanneer het Arubaanse volk ons steunt en met name de ouders van de Arubaanse studerenden in Nederland.

Ideaal zou zijn, indien alle Arubanen mee konden gaan, maar dit is absoluut onmogelijk. Veertig man maximaal kunnen deelnemen in verband met de capaciteit van de bus en de huisvesting in Oostenrijk. De Eerwaarde Pater Provinciaal der Dominicanen zag ook het nut van deze reis en stemde ogenblikkelijk toe dat de ons allen welbekende Pater Brenninkmeyer mee zou gaan. In Pater Brenninkmeyer hebben wij ongetwijfeld een voortreffelijke geestelijk verzorger.

Hoe kan het Arubaanse Volk ons nu steunen? Op de eerste plaats de ouders, wier zonen mee willen gaan, door zo spoedig te antwoorden op de vraag van hun zoon(s) of zij mee mogen en wanneer het antwoord positief is, door het vereiste bedrag over te maken aan ondergetekende (liefst vóór 15 December).

Voor de rest van het Arubaanse volk zijn talloze vormen van hulp aanwezig, die wij zeer zeker niet kunnen ontberen.

De prijs bedraagt, alles in begrepen behalve zakgeld, 150 Nederlandse guldens, hetwelk een zeer hoog bedrag is. Vergeleken echter bij hetgeen men tijdens zo'n reis opdoet aan algemene ontwikkeling, en karaktervorming, is deze som een kleinigheid. Dit zal door iedereen toegegeven moeten worden.

Tenslotte, met onze inspanning alhier kan de reis succesvol verlopen, maar met uw medewerking erbij staat groot succes bij voorbaat vast.

Donald Laclé
(secretaris)

1680 KM PER UUR!

WASHINGTON, 9 Dec. - Volgens Amerikaanse persberichten heeft een jager van het type „Crusader" van de „Chance vought" de vorige maand sneller gevlogen dan 1680 kilometer per uur.

Naar men zegt heeft het ministerie van defensie de officiële publicatie van deze snelheid verhinderd om te voorkomen dat dit cijfer als een officieel snelheidsrecord zou worden beschouwd.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

DE 18 CANDIDATEN MORGEN VOOR DE VEILIGHEIDSRAAD

NEW YORK, 9 Dec.: De Veiligheidsraad van de Verenigde Naties zal morgen — Zaterdag — bijeen komen en dan o.a. de kwestie der toelating van 18 nieuwe leden tot de Verenigde Naties behandelen.



PAGINA TRES

HOPI Y INTENSO TRABAO DI HENTER RECHERCHE DI ARUBA DEN ASUNTO DI TURISTANAN-CUMPRADOR-MUJER AWOR TA BAI DUNA RESULTADO

Ja nan a detene algun hende

GRUPO DI EXPLOTANTENAN DI HOTEL Y „OFICINA DI BIAHA" A BINI NA CLA

ORANJESTAD. — Gracias na trabao duro di hendenan di recherche di San Nicolas, y Oranjestad, polis a logra den siman cu a caba di caba cu un asunto cu casi un anja caba tabata tin Aruba preocupa. Despues di simannan di investigacion y recohemento di prueba e hendenan di comisario H. C. Willemsen por a haci algun detencion di hendenan, cu tabata worde sospecha di trese mujernan di estranheria nos isla cu intencion di larga nan haci prostitucion y ademas nan a logra di munstra cu tur e mujernan di estranheria cu ta drenta nos isla como tourista-comprador ta prostitues.

Asina mr. Willemsen a bisa nos durante un conferencia di pers cu tabata tin ajera na warda di polis na Oranjestad den su camber.

Semper e dificultad tabata pa hanja prueba,

E comisario a bisa nos, cu polis despues di a haci un investigacion largo a bini tras di un probablemente comercio den mujernan. Esaki ta un maldad cu segun Wetboek di Strafrecht di Antillas (mira art. 260) y verdrag internationaal a tuma medido. Hendenan cu haci e maldad aki por hanja un castigo di prison di por lo menos cinco anja.

60 pa luna.

Un anja largo, segun mr. Willemsen, tabata bini tur luna touristacompradornan mujer di mas o menos un sesenta Aruba, na unda nan ta keda den algun hotelnan conoci na San Nicolas. For di principio nan tabata sospecha cu e mujernan aki tabata haci prostitucion, pero e dificultad grandi tabata cu nan no tabata tin prueba. Si nan por a munstra esaki no tabata tin dificultad, pasobra e ora e mujernan por a worde saca for di nos isla mes ora, segun un bepaling di Gezaghebber.

1951-1954 basta calmo

Antes caba nos tabata tin un situacion asina pero algo otro na Aruba. Un accion grandi di protesta di mujernan Arubiano na 1951 a caba cu esaki, ora cu e Gezaghebber cu tabata aki e tempo ey mr. F. Jas a dicidi di saca tur prostitues estranhero cu tabata inscribi oficialmente aki for di nos isla. Esaki a pone un fin na e prostitucion den aire liber, manera mr. Willemsen a bisa.

Te mas o menos fin 1954 e situacion a keda asina. Pero di repente e mujernan a bini atrobe, promer un pa uno, despues den mas cantidad. No tabata e mes nan pasobra esunnan cu tabata inscribi oficialmente no por a drenta, y na bureau nan tabata tin un lista di un dies mil nomber; a bini otro, cu mester a worde considera manera pasajero en transito, como nan papelnan, pasaporte, papel di salud, pasashi di bolbe y basta medio di keda aki tres siman tabata presente. Cu aandrang di Eilandsraad e bepaling di Gezaghebber a bini cu tur mujer estranjero cu haci nan mes culpable cu prostitucion, por worde saca mes ora.

En verdad de vez en cuando tabata logra polisnan di hanja algun mujer ora nan ta ocupando nan trabao y ta sigui mes ora cu nan ta worde saca, pero majoria a keda ariba nos isla, pa causa cu no tabata tin prueba, naturalmente e mujernan no tabata juda pa hanja prueba. Bai duna prueba di un sesenta mujer cu un cuerpo chiquito manera nos cuerpo di polis ta.

E pruebanan y tips tabata bini poco poco, te ora cu no hopi tempo pasa nan a hanja un asunto concreto bao di nan wowo cu tabata bastante pa completa e puzzle. Di dia y nochi e hendenan di recherche cu mester di un pluim a traha. Nan no tabata mira ora, pasobra ora cu un hende di polis sa cu e ta ariba bon caminda e no ta larga los.

„Bureau di viaja"

Kiko tabata e asunto? E touristanan-comprador no tabata nada mas cu prostitutes explota. Den estranheria di unda e mujernan tabata bini tabata tin loke nos ta jama „bureau di viaje", cu tabata anima e mujernan pa bai Aruba, como si nan anima e hombernan nan por gana hopi placa. Tambe nan tabata usa otro storia loke nos ta mira aki bao.

E mujernan aki no tabata tin placa, pero pa esey e „bureau di viaje" tabata zorg. Tur papelnan nan ta worde regla y algo promer cu nan sali e mujernan ta hanja un cheque di $250.— of e suma aki na placa y cu esey nan ta bai Aruba, mientras nan ta hanja orden di bai mes ora cu nan jega na un di e cinco hotelnan conoci na San Nicolas. Ey e donjo di hotel of e manager ta kita nan mes ora e placa, e pasashi di bolbe y nan pasaporte, di tal manera cu e mujernan ta mara na man y na pia cu e hendenan aki. Nan ta hanja di tende cu den cantina tin placa di gana y cu tambe nan tin cu paga f. 10.— pa kamber. E mujernan ta cuminsa cu un debe grandi, ta haci gasto tur dia y mester gana e capital cu e „bureau di viaje" a bisa nan. E practico tabata majoria asina segun comisario, cu e mujernan si nan tabata tin suerte tabata tin un ganashi limpi di dos of tres cien florin. Pasobra sacando e gastonan menciona aki riba nan mester paga e „bureau di viaja" un 20% di e pasashi di bolbe y di e cheque,

No solamente e mujernan tabata bini cu aeroplano pero tambe cu barco. Den e casonan aki e donjo di barco tabata haci trabao di busca e mujernan y e capitan di e barco tabata persona di entremedio.

E cos ta di tal manera cu e mujernan tabata haci trabao di prostitucion y no mester ta na nos isla y e hendenan cu tabata explotanan y e hendenan di e „bureau di viaje" ta culpable di un maldad, esta comercio den mujer.

E a bini pa cria.

Como un mujer, cu nan a bisa na estranheria, cu na Aruba e por hanja un trabao di cria, a worde obliga di haci e ofici mas bieuw den mundo ora cu e a jega, na principio e tabata di acuerdo, pero ora cu e a bira malo y kier a bai, e asunto a bini na cla.

Pa semper???

Ademas comisario a duna di comprende cu entre algun siman tur tourista-comprado lo worde saca for di isla. Si esaki lo ta pa semper, e no por a sigura nos. Esaki ta depende di hopi factornan.

Actualmente nan ta investigando ainda y polisnan ta haci mas cu 100% di trabao. Ta parce cu lo no tarda muchu cu e asunto aki lo bini dilanti juez.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA
CINE
Diasabra 10 December
DE VEER 8.30 p.m.: „The last time Y saw Paris"
RIALTO 8.00 p.m.: „Blackbeard the Pirate"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Sabrina"
AURORA 7.30 p.m.: „Dos tipo de cuidado"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Un dia con el diablo"
Diadomingo 11 December
DE VEER 6.00 p.m.: „The Rose Bowl story"
8.30 p.m.: „The last time Y saw Paris"
RIALTO 6.00 p.m. „Utah wagon train"
8.00 p.m.: „Balckbeard the pirate"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „The rangers ride"
8.00 p.m.: „Beau Brummel"
AURORA 6.00 p.m.: „Rebel City"
7.30 p.m.: „Johnny Dark"
SAVANETA 6.30 p.m.: „Killer Ape"
7.30 p.m.: „Barefoot Contessa"
BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas
SERVICIONAN RELIGIOSO
Comunidad Protestante
Oranjestad: 7.00 p.m. ds. W. Baart.
Savaneta: 8.44 a.m. ds. Voening.
Piedra Plant: 9.00 a.m. ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas: (Method. Kerk): 5.30 p.m. ds. W. Kraayenhof.
MISANAN CATOLICO
Brazil: 5.00 en 7.00 uur v.m.
Sta Cruz: 5.00; 7.00 en 8.30 uur v.m.
Playa. 5.00; 6.30; 7.45 en 9.00 uur.
Noord: 5.00 en 8.30 uur.
San Nicolas: 5.00; 6.15; 7.30; 8.30; 9.30 uur.
Savaneta: 6.00 en 8.30 uur.
Paradera: 6.00 en 8.30 uur.

PA ESEY E BONUS DI PASCU TA NET BON

ORANJESTAD. — Ajera mainta a parce dilanti Juez den Eerste Aanleg un joven M.W.C. di Santa Cruz, cu algun tempo pasa a haci un manovro peligroso ariba un caminda banda di Ponton. Mientras e tabata subi e cero e a bai pasa e auto cu tabata tin su dilanti, algo cu ta naturalmente mashar peligroso, como bo no por mira si un auto ta bini di otro banda. E joven, cu a declara cu e no tabata core mas duro cu 35 km — ariba un caminda cu por core 60 km — y cu no por comprende pakiko e no por mira di un banda di e cero si tin auto ta bini di otro banda, a tende officier di Justishi senjor T.R. de Palm exigi un boet di f. 25.— contra dje. Ora cu juez a puntré tocante esaki si e tin algo di bisa, e a bisa, cu e por paga e suma aki dificil. „Bo ta traha na Lago, no? Pues bo por page net bon di e bonus di Pascu", e juez a conteste, kende a condena C. conform e eis.



Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 43

CAPITULO XXVIII

E princesa hoben y e bieu a traha masha bunita hunto. Y foi dje dia ai nan a bin sinja stima otro y nan a bira amiganan di mas intima, pa no bisa manera mama cu yiu.

Hamas e yiu muher di un conde Irlandes y viuda di un prins Italiano por sa cu e mucha muhe caprichoso, orgulloso, y moderno, cu tabata yiu di un gran comerciante, su curazon por tabata asina ardiente. E tabata contento cu Pietro tabata asina cabezura y no quier a preocup'e cu su amonestacionnan. Awor e tabata comprende qui posibilidad su casa a mira den amistad cu e viuda aqui. Pero e no a skirbi e prins loque e tabata pensa.

A dura basta dia prome cu e dos muhenan por a termina e traje di satin, cu flornan di perla complica y bladchinan di plata. Pero tabata importa Nina nada y p'esai el a gasta hopi placa mes pa e por a logra su intento.

Tabata duel e anciana masha tanto cu e tambe no por a companja su yerna bai New York. E no tabata quier a bai cu un camarera — e no tabata gusta sorto di ayudonan asina.

„Bo ta mescos cu Pietro", e suegra a bis'e; „bo tambe quier haci tur cos bo mes".

— — —

Porfin Nina a bin bai New York cu e mes vapor cu su casa tambe a bai. El a bai di incognito y ta solamente e captan y esnan cu tabata conoce, tabata sa cu e tabata princesa. Y e no a sali foi su cabina sino solamente pa come of cosnan di mas necesario y riba su suplica, su nomber tampoco no a sali riba lista di pasaheronan.

E tabata sinti su mes manera den un sonjo ora cu el a mira e enorme busto di signo di libertad, cu a denuncia America, su patria natal. Enteramente di otro manera cu el a figura su mes, e tabata drenta haf di su patria, aunque cu awor e tabata carga e titulo di nobleza cu asina tanto e tabata aspira. Y aunque cu el a logra su intento, sinembargo ainda e no tabata satisfecho. Despues di dos fracaso, toch el a logra casa cu un homber di titulo. Pero awor tabata net contrario di loque e tabata pensa dos anja pasa, pasobra no ta e titulo, ma ta e homber mes ta nifica awor tur cos p'e. Wel e tabata sinti aprecio pa e titulo, pero e no tabata asina ambicioso mas p'e manera antes. Y sinembargo awor e tabata carga e titulo cu mas satisfaccion, pasobra awor e tabata un princesa Dantarini cu tabata conoce ta quico ta amor y antes no.

Tan pronto cu el a yega Merca, el a larga pidi un hotel silencioso. Tabata riba un atardi calor di Augustus.

Tan pronto cu el a alcanza su hotel, el a bai dal un banjo fresco y a bisti su panja nechi, pidiendo un auto pa hib'e na caja 50".

Den e caja aqui el a mira pacus dje duquesa y despues pacus di Pietro, cu no tabata queda mucho leu foi dje. Yegando aqui el a grita e chauffeur: „Corre poco poco aqui".

El a mira e showroom di Pietro. Esaqui tabata sublime y awor e no tabata sinti ningun clase di berguenza mas cu su casa tabata prins y comerciante. E mes tabata goza awor com el a cambia den poco tempo cu e tabata casa cu e prins, anto na su mes interes, pasobra e prins no a cambia su decision. Quico lo e gana pa medio di su cambio? Esai e tabat'n di spera ainda.

Pietro lo ta den su pacus awor? el a pensa. A sali manera un paar di damas foi e pacus, ma esaquinan no tabata asina manera Rhoda, pero sinembargo hopi nechi y shick bisti.

Y como e damanan aqui no a sali cu nada na man, e muhe a pensa trobe cu ta solamente pa nan mira y cerra conoci cu su casa, nan lo a bai bishita e pacus aqui pa templa nan curiosidad y hanja nan un rato den compania di un prins, anto bunita.

Y si nan a sali foi e pacus, anto Dantarini lo mester tabata den e pacus.

— — —

Gran duquesa Sacha Rhoda a duna orden estricto cu cada huesped cu bin bishita e baile mester a presenta su tarheta di invitacion, sino e no por a drenta e sala y e porteronan a hanja orden di sigui e regla aqui cu prontitud y exactitud, sin distincion di persona ningun. E duquesa a larga tuma e medidanan drastica aqui pa ningun hende cu no ta di nan gremio no bai abusa dje ocasion y penetra den aristocracia pa via di su mascara.

E noticia aqui tabata un berdadera desenganjo pa Nina, pasobra e n' tabata sa awor ta na qui manera e por a contra cu e prins. Y sinembargo e mes desenganjo a duna e princesa animo, pasobra el a dicidi di bai purba numa, pasobra si e no logra, anto esaqui tabata nifica morto di su orgullo — y peor ainda morto di su plan — y su mes morto quizas....

El a bisti su shimis di disfraz asina costoso, disfraza na un princesa Giustiniani manera Pietro sol tabata sa ainda. El a huur un auto luho y nobo y brillando manera un diosa den iluminacion dje camina cu tabata conduci n'e villa, e princesa tabata queda manera un cos encanta. Asina bunita e tabata. Su dilanti tabata sigui un careda largo di auto dje numeroso bishitantenan y cu temor na su curazon el a mira figuranan grandi y robusto ta para cada auto tumando e tarhetanan, pero na un manera masha decente.

Mirando tur loque tabata pasando un poco dilanti di dje, sinembargo Nina cu no tabata combida y en no tabatin ningun sorto di tarheta, no quier a perde speranza toch. E no tabata por. Aqui tabata AWOR OF NUNCA. El a hinka profundamente den su mente cu enter su porvenir tabata depende di resultado dje anochi aqui. Atrobe un auto a corre sali despues cu un invitado masha nechi bisti a sali foi dje. A bolbe pasa un mas, un mas y otro mas.... y por fin su turno tabata yegando.

E tabata desea n'e momento ai di por tabatin un revolver p'e tira tur e hombernan aqui mata y sigui pasa bai aden.

„Paquico mi n' por a busca manera di hanja un tarheta prome", el a rehusa su mes, Pero semper contricion ta bini despues di picar.

Awor su auto a bai corre para dilanti dje entrada y e chauffeur a comporte mas ceremonial cu e tabata por, como si fuera ta La Reina mes en persona el a bini cun'e. Pero ni esaqui no a sirbi.

E porteronan na uniform gris y lila, hombernan robusto a queda ta mir'e. Den su cartera di perla e tabatin dos billete di 1000 dollar. Pero masque cu e por a logra drenta pagando un dje tercionan aqui of quizas tur dos mes, sinembargo tabatin masha hende ai den cercania. Y mira.... un homber cu rango alto tabata tuma e tarhetanan.

Nina mes no a mire te ainda, pero e tipo aqui lo mester tabata un secretario dje duquesa of cosnan por estilo, pasobra e tabata conoce tur invitado hasta tras di nan mascara.

Como Nina no tabatin tarheta, e mester a baha, no obstante un figura de lo mas brillante den enter e salanan espaciosa, pero cu un desesperacion mortal den su curazon. Y como su plan a cuminza ta bruha, e n' tabata sa quico e quier a haci y diripiente el a tuma brio y a bisa e homber:

„Mi quier papia cu prins Dantarini. Bo tin bondad di bise cu mi ta sper'e aqui?"

„Bo tin bondad di bisa mi bo nomber, Senjorita?' tabata e contesta.

CAPITULO XXIX

At'e para ai awor!

Pero e tabata manera un muhe formal, cla pa defende su mes contra tur cos.

„Larga bisa e prins pa mi cu tin un dama aqui ta sper'e, pero cu ta prefera di no menciona su nomber y cu a bini express foi Venecia pa trece un respondi masha importante di su mama p'e",

E palabranan aqui a haci impresion hasta riba „poder".

„Na man drechi dje porta aqui tin un cuarto di espera", e homber a bis'e; „si bo quier spera un paar di minuut anto lo mi percura pa e prins t'aqui unbez. Ta duel mi mes di mester larga bo spera...."

„Mi ta comprende bo perfectamente", Nina a responde.

Ya e no tabatin miedo mas. E tabata sueltario. E no por a desea mehor manera p'e a sorprende e prins cu n'e manera aqui — di mir'e solitario den e salon aqui cu e brocado roos na muraja.

E tabata mucho excita pa e por a sinta. El a queda para un rato y despues e tabata camna bai bini ta mira e cuadronan.

Segun e minuutnan tabata bai pasando. su animo a cuminza ta mengua. Awor e tabata teme, cordando cu quizas Pietro por larga di tabata presente n'e momento ai. Corda cu e duquesa por a comprende e mensahe aqui!.... Y a saca 'fo ta quende tabata spera e prins. Quizas tambe cu prins Dantarini por a tende e mensahe cu tabata necesario pa e bini.

Nina a spera binti minuut, pero tabata como si fuera ta un luna e tabata para ai. Ya e tabata cla tambe p'e hui bai si acaso cosnan bolter. E tabata sinti cu e tabata cansa, pasobra e anochi anterior e no a cerra su wowo. Tambe awor numa e tabata corda cu e no a come tampoco y cu ta p'esai su rudianan tabata dal asina contra otro. Hombernan mes disfraza cun'e tabata lur'e door di bentana dje salon, no comprendiendo paquico e tabata sinta aja den asina solitario. Cu lagrima den su wowonan el a bira su cara p'e porta y tabata haci manera e tabata contempla e portret na muraja y tabata seca su wowo cu su lenso pa ningun hende no ripara. E tabata spanta pa net awor Dantarini no bini bin hanje cu awa na wowo.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora cu e indiannan a mira di berde mes cu nan no por contra tiramento di dos banda nan no a perde pa gana nan a basha careda.

Mientras Cisco y e otronan tabata bringa cu e indiannan, Adan ta sinta preso den e waga. Nan no a mara su man pasobra esun ta mara den panja pa causa di e tiro e a los su cabujanan cu tabata mara su pia y ta pensa den su mes:

,,Awor ta un bon chens pa mi hui. Ta mujer so tin den e campamento, tur e hombernan a bai tras di e indiannan. Asina mi caba di los e cabujanan mi ta hui."

Y verdad e no a caba di los e cabujanan cu e a sali for di e waga, e a cohe un cabai cu a keda atras, a subié poco poco y a basha careda bai.

ARUBIANONAN JUDA NOS ESTUDIANTENAN NA HULANDA

ORANJESTAD. — Di secretario di ,,Asociacion de Alumnos Arubianos" Donald Laclé nos a ricibi un carta cual ta worde publica na Hulandes den e courant aki. Pero mi ta hanja cu mi tambe mester bisa algo na Papiamento tocante e carta aki.

Mi mes tabata studiante na Hulanda y mi sa con cosnan ta ey banda. E muchanan kier organisa un viaja pa estranjeria, pero di nan mes nan no por paga tur e gasto. Ora nan manda pidi na Aruba pa majornan juda nan, varios viaja e majornan ta kere cu ta gasta e muchanan kier gasta placa mal gasta. Pero mi por bisa boso cu e placa aki no ta mal gasta, pasobra no solamente nan ta bishita estranjeria y asina hanja idea di otro tera, pero tambe nan ta hanja chens di topa mas estudiante Arubiano y asina tene contacto cu nan, y hanja chens di discuti situacion aki banda. Pasobra nos no mester lubida cu ta e muchanan cu tin awor aki ta studia na Hulanda ta nan ta bin Aruba despues y cu ta nan le trata di haci Aruba bai mas adilanti cu e ta awor. Ta di nan porvenir di Aruba ta depende.

Juda nos estudiantenan cuminsa for di awor pa sinja trata otro bon y di sinja bai om cu otro pa ora nan bini nan por bin juda nan tur huntu Aruba bai dilanti.

Si bo jiu a manda pidibo placa pa e bai haci e viaja aki y si bo por no larga di manda e placa pe. Aunque mi ta hopi joven ainda pa duna majornan un consejo toch mi kier atrevemi di dunanan e consejo aki. ,,Ora bo jiunan manda pidibo placa pa nan bai haci un viaje cu Asociacion di Alumnos Arubanos of pa bai un reunion ora tin di estudiantes di Antillias no nenga nan esaki si bo por.

MANJAN FINALE BASEBALL KNOCKOUT

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba tereno di Aruba Jrs lo tin manjan mainta pa 10.30 e ultimo partido di e knockout pa e trofeo dona pa Aruba Motors Co. organisa pa A.B.B.A. E partido aki lo ta entre e dos finalistanan Sears y Chesterfield. Cada uno tin 2 victoria. Sears a gana Lucky Strike 8—0 y Nesbitt 7—5, mientras cu Chesterfield a derrota Camel 6—1 y Dodgers 6—0.

Pa e dos victorianan cada uno a usa e mes un pitcher. E cigarilleronan a usa C. Wilson, y Sears a usa C. Lejuez Pa casualidad tur e dos pitchernan aki ta zurdo y indudablemente ta nan dos mes nos lo mira den accion manjan mainta. Wilson a ricibi den su dos partidonan unicamente 5 hits, di cual tres tabata tubey. Dodgers no a conecta hit contra e zurdo aki di Chesterfield. Lefty Lejuez a permiti te ainda un total di 11 hits di cual 7 tabata di Nesbitt y 4 di Lucky Strike. Pa e campeon bate di e torneo aki e gran amante di deporte Jan Eusebio Croes a regala un bate y pa e campeon manager un bala di baseball. Ta encabeza e lista di bateadornan E. Vorst di Chesterfield cu .555 sigui pa M. Hanson di Sears cu .500 y despues ta bini O. Jacquin di Nesbitt cu .444. Directiva di A.B.B.A. a dona un copa pa e pitcher ganador di e partido di manjan. Sears tin un average colectivo na bateo di .231 y Chesterfield di .238.

Cumpleanjos



Awe un di nos amigonan di mas popular na Aruba a cumpli 39 anja di edad, pa cuyo motivo nos no por larga di duna un corto relato di su actividades den nos comunidad, y nos ta spera cu nos amigo L. V. Britten lo aprecie.

Sr Britten a nace na Aruba 10 di December 1916, su educacion el a hanje na Aruba y Curacao. camindа cu el a cuminza su carera na C.P.I.M. despues di un servicio di varios anja el a bin Aruba, na unda el a join Lago, aki tambe el a duna un servicio di varios anja, den comercio e tabata bedrijfsleider di un di e firmanan grandi conoci bao di e nomber cu ta papia pa su mes ,,La Linda" .

Actualmente Sr .Britten ta emplea na Gobierno, y ta dunando un servicio excelente na publico.

Tanto den Gobierno, como ariba tereno di sport, of di nos bida social nos amigo a presta un trabau incansable. Pa nos religion e sabi di contribui su parti di co-operacion ora ta necesario.

Den su club stima ,,Hollandia" su trabau lo keda pa nos un recuerdo, den su cualidad di Secretario di Soc. Mort. Virgen del Valle tambe nos tin di gradicie, y di su bida politico nos ta admire, y e ta un di e palancanan di e partido cu ta na rienda awe.

Amigo Britten, nos ta desea bo felicidad y hopi anja mas di bida, den union di bo familias.

— — —

Ajera a haci 18 anja senjorita Sylvia Maduro Felicitacion ta bini di su ta'a, mama, su 7 rumannan, y tambe di su primo y primanan.

— — —

Tambe a cumpli anja ajera senjor Lucario Maduro. E a cumpli 21 anja. Huntu cu su casa Jacinta, su rumannan Francisca y Carnacion y su tata Poli, su mama Johanita y su primonan Hilda y Silvia Maduro nos ta jame mashar pabien.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na E. J. Prins cu a cumpli awe 42 anja.

— — —

Nos ta feliciteer awe senjora Rosalita Wouter, cu ta cumpli awe 45 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Genaro, su dos jiunan, su suegra Neta, su rumannan, sobrinanan y muy especial di Juan Martijn.

— — —

Tambe nos kier feliciteer awe Jozef Croes, cu a cumpli 54 anja. Felicitacion ta bini di su tata y tur familia.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe Maria Filomena Everon cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Belly, su mama Ninita y di papa Belin y mama Chichi y demas familia.

— — —

Lang zal ze leven nos ta canta awe pa e jovencita Arlene Marlene Maduro cu ta haci awe 2 anja. Felicitacion ta bini tambe di madrina, mama, tata y ruman.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencita Alva Jolanda Geerman cu ta haci awe 2 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata, 9 rumannan, madrina Nicolina Solonjes, su padrino Doedoe Geerman y especialmente di Ricardo Geerman y Francisco Hernandez.

— — —

Awe ta cumpli 55 anja senjor Nicasio Hayde. Huntu cu su esposa Refina, su jiunan Matheo y Carmen y demas familia nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Hopi felicidad nos ta desea awe Doloria Stamper, kende ta cumpli awe e respetable edad di 71 anja. Felicitacion ta bini tambe di su 4 jiunan, Johana, Jacob, Dorotea, Calin, di 3 suegronan y di su suegra, tambe di su 27 nieto y 3 bisanietonan.

— — —

Nos mas sincero deseos nos ta dirigi na B. Franken cu ta haci manjan 44 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Manjan ta cumpli 21 anja Aura Croes. Huntu cu su mama Amanda, su tata Francisco, su rumannan Titishi, Ebia y Pedro, su enamorado Etty Vrolijk y su amiganan Maria Chow, Marlene, Jocy y Jeanette y demas familia nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Ta haci anja manjan senjorita Evolina Rasmijn. Huntu cu su amistadnan nos ta jame mashar pabien.

— — —

Diadomingo ta haci anja senjora Soraida Pascel. Huntu cu tur familia nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

AWE NOCHI PELEA PA E FAHA ANTILLANO

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Swingster's Square Garden lo tuma awe nochi e tan spera pelea entre e campeon peso medio di Corsow Diamante Negro y e campeon antillano Sugar Boy Nando. E ultimo programa aki di anja 1955 ta promete di bira algo sensacional. Tur e dos boxeadornan tin masha hopi confianza den nan mes. Aunke cu Nando a pronostica cu e lo noquea su contrario, esaki su contesta tabata cu den ring esun cu ta mihor lo demostra. Ayera tardi tur dos pugilista a pisa y Nando a pisa 154 lbs y Diamante 162 lbs. For di Aruba Boxing Association nos a worde informa cu e pelea aki no lo worde transmiti.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG MAANDAG 12 DECEMBER 1955 No. 2404

C.H.H. Jongbaw van Suriname zette tienjarenplan van zijn land voor Caraibische Commissie uiteen

Gezellige receptie in Caribe Club

ORANJESTAD.— Op de werkvergadering van de Caraibische Commissie van Zaterdag heeft de heer C.H.H. Jongbaw, lid van de Nederlandse delegatie en afgevaardigde van Suriname, de vergadering het een en ander uiteenzet over Suriname's grootse Tienjarenplan, dat een totaalbedrag van Fl. 256.— millioen omvat. De heer Jongbaw belichtte uitvoering de financiering van dit enorme project, waar de benodigde gelden vandaan zullen komen en de reden waarom Suriname tot opzetting van dit plan is gekomen.

In dit verband deed de heer Jongbaw ook een beroep op de overige gedelegeerden er bij hun regeringen opaan te dringen de nog steeds bestaande importrestricties in het Caraibisch gebied op te heffen of althans te reduceren, omdat hierdoor, naar zijn mening, verkregen zal worden, dat er een levendiger economisch verkeer zich zal ontwikkelen tussen de eilanden onderling, tot voordeel van allen hierbij betrokken. Ook deed de spreker een beroep op de commissie in de verschillende landen dit project onder de aandacht te brengen van potentiele investeerders in hun landen. Immers indien Suriname zich gunstig kan ontwikkelen zal dit indirect ook ten goede komen aan de nabijgelegen landen, omdat Suriname dan in staat is producten te leveren tegen een prijs, die deze landen makkelijker kunnen opbrengen. De redevoering van de heer Jongbaw werd met grote belangstelling door de gedelegeerden ontvangen.

Des avonds vond er in de Caribe Club een ontvangst plaats door de Caraibische Commissie van een groot aantal mensen van Aruba, die op de een of andere manier in relatie staan met de commissie. Aanwezig waren op de receptie, die een zeer vlot en gezellig verloop had, onder meer de Gezaghebber en mevrouw Kwartsz.



Ongedwongen was de stemming tijdens de receptie in de Caribe Club. De hierboven staande opname is daar een bewijs van. In het midden mevr. C. Kwartsz-Spruyt en mevr. J.J. Horigan.

Foto Bonke

VEEARTS F.G. POELMA VAN CURACAO AAN ARUBA UITGELEEND ALS TIJDELIJK HOOFD VETERINAIRE DIENST

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zal dokter P. Sutmöller in de maand Januari het eiland gaan verlaten. Hij werd, zoals wij enige tijd geleden reeds schreven, per 1 Mei a.s. eervol verslag verleend en aangezien hij nog enkele maanden vacantie tegoed had, vertrekt hij eerder. In de tijd, dat dr. Sutmöller niet meer op het eiland is en zijn opvolger nog niet aangekomen, zal dokter F. G. Poelma, veearts van het eilandgebied Curacao, de leiding van de Veterinaire Dienst waarnemen. Dokter Poelma wordt begin volgende maand op Aruba verwacht. Hij werd door Curacao aan Aruba „uitgeleend".

Stijlvol gala-bal in Marinierskazerne legde 290e verjaardag van het korps in het geheugen van de aanwezigen vast

SAVANETA.—Ter gelegenheid van de 290e verjaardag van het roemrijke Korps Mariniers belegden de commandant en officieren van de Mariniers-kazerne te Savaneta Zaterdagavond in hun longroom in de kazerne een gala-bal, dat door tal van genodigden bijgewoond werd. Op de patio voor de longroom was een dansvloer aangelegd en op een klein podium stond een drie man sterke band, die voor voortreffelijk muziek zorgdroeg, afgewisseld door een „caja de musica", welke muziek vooral door de gasten van de Caraibische Commissie de interesse wekte.

De ongeveer honderd aanwezigen, allen in avondkleding, hetgeen de avond een bijzonder cachet gaf en waaronder zich bevonden de Gezaghebber en echtgenote, de leden van het Bestuurscollege, Lagodirectie, hoofden van dienst, mensen uit handel en scheepvaartkringen, bestuursleden van de Alg. Ver. van Nederlandse Reserve Officieren, afd. Aruba, en tal van anderen, hadden zich verspreid over de longroom, de danspatio en de achter het gebouw liggende tuin. Door de kombuis van de kezerne was zorggedragen voor een vlotte bediening, zodat er geen enkele dorstige keel behoefde te zijn. Verder kreeg men later op de avond de gelegenheid het vakmanschap van de chef-kok en zijn helpers te beoordelen toen de sierlijk opgetaste tafels met allerlei lekkernijen te voorschijn getoverd werden. Na afloop was er koffie met gebak.

Het werd een stijlvolle en gezellige verjaardagspartij, waar nog lang aan teruggedacht zal worden.



Feestelijk versierd waren de tafels, opgetast met lekkere hapjes tijdens het gala-bal in de Marinierskazerne Savaneta.

Foto Bonke

De Oldsmobiles 1956 zijn bij Aruba Motors te bewonderen

„Tropical radiator" nieuwste snufje

ORANJESTAD.—

Door allerlei omstandigheden kon de show van de Oldsmobile 1956 pas Zaterdagmiddag plaatsvinden, en niet een week eerder, zoals vroeger werd aangekondigd. Maar die middag stonden de eerste '56 Olds dan in de showroom van Aruba Motors Co., Inc., de dealers van deze wagen.

Net zoals de andere General Motors modellen is ook de Oldsmobile dit jaar niet veel veranderd. Er zijn wijzigingen van ondergeschikt belang aangebracht, die er echter toe hebben bijgedragen, dat de wagen nog gestroomlijnder en nog prettiger aandoet.

De grootste verandering aan de buitenkant is wel de grille; deze is iets drukker geworden en geeft waarschijnlijk thans ook meer bescherming aan de wagen. Verder zijn de spatborden meer gestroomlijnd, hetgeen de gehele lijn van de wagen ten goede komt. De achterlichten zijn meer geprononceerd.

Onder de motorkap bevindt zich de 185 pk „overseas" motor en de „tropical radiator". De radiateur is speciaal op de tropen afgestemd en geeft daarom een grotere koeling. Dit is een nieuwtje aan de Oldsmobile.

Voor deze nieuwe wagens bestond Zaterdagmiddag van de zijde van het publiek flinke belangstelling.



De heer Beauregard krijgt zijn Legion d'Honneur opgespeld door de Franse ambassadeur in Cuba.

Foto Bonke

C.F. BEAUREGARD VAN DE CARAIBISCHE COMMISSIE ONTVING DE VERSIERSELEN VAN HET „LEGION D' HONNEUR"

ORANJESTAD. — Nadat de gedelegeerden van de Caraibische Commissie Zaterdagmiddag de lunch in het Strand Hotel te Oranjestad hadden gebruikt, volgde er een kleine plechtigheid. De waarnemend secretaris generaal van de Caraibische Commissie was n.l. enige tijd geleden opgenomen in de gelederen van het „Légion d' Honneur". De versierselen, bij deze hoge Franse onderscheiding behorend waren hem echter nog steeds niet uitgereikt ten gevolge van tegenwerkende omstandigheden.

Zaterdagmiddag was het echter zo ver en na een paar sympathieke toespraken heeft de Franse ambassadeur in Cuba, de heer Philippe Grousset, die tevens voorzitter is van de Franse delegatie op de conferentie, de heer Beauregard de ordeversierselen plechtig opgespeld.

Ambtenaren vragen om herziening van duurtetoeslag

ORANJESTAD.— De afdeling Aruba van de Nederlands Antilliaanse Ambtenarenbond zond het onderstaande request aan het Bestuurscollege over een mogelijke herziening van de duurtetoeslag voor ambtenaren (een eensluidend request is aan de Regering verstuurd voor de landsdienaren):

Blijkens de daartoe strekkende opgave in „Statistische Mededelingen" van September 1955, verstrekt door de Dienst Economische Zaken en Welvaartszorg, is het prijsindexcijfer van de kosten van levensonderhoud gestegen tot 107,6 gedurende de maanden Maart tot en met Augustus 1955.

De duurtetoeslag, zoals deze ingevolge de Duurtetoeslagregeling 1942 thans wordt toegekend aan het daarvoor in aanmerking komende overheidspersoneel is laatstelijk vastgesteld op 19 September 1952.

Deze vaststelling vond plaats op grond van het prijsindexcijfer 100,3, geldend voor het jaar 1951.

In verband hiermede moge de afdeling Aruba van de Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenarenbond beleefd verzoeken het daarheen te willen leiden, dat, rekening houdende met het huidige prijsindexcijfer 107,6 en met terugwerkende kracht vanaf 1 Maart 1955, een hernieuwde vaststelling van de toe te kennen duurtetoeslag plaatsvindt.

MET VRIENDELIJK DANK

ORANJESTAD. — Van de Hollandse Bank Unie, waarvan het hoofdkantoor in Oranjestad staat en die een agentschap heeft in San Nicolas, ontvingen wij evenals het vorige jaar de bekende bureaukalender. Goede wijn behoeft geen krans en wie dit jaar de bureaukalender van de H.B.U. gebruikt heeft zal stellig blij zijn, wanneer hij ook het exemplaar voor 1956 heeft ontvangen.

RESULTAAT VAN DE VOORVERKIEZINGEN VAN DE L.E.C.

ORANJESTAD. — Men zal zich herinneren, dat tegen het einde van dit jaar enkele bestuursleden van de L.E.C. periodiek zullen moeten aftreden.

In verband hiermede, zijn er de vorige week Woensdag, Donderdag en Vrijdag bij de Lago voorverkiezingen gehouden, waarbij uit de diverse candidaten een achttal uitgekozen moesten worden.

De vier „nationals", die bij deze verkiezingen uitverkoren werden om candidaten te zijn tijdens de finale verkiezingen op 14, 15 en 16 December a.s., zijn de heren Juan N. Maduro, Max Vries, Lusito Dirksz en Juan S. Maduro. De vier gekozen „non-nationals" zijn de heren Bipat K. Chand, Sidney E. Howard, George E. Fernandez en Glenroy E. S. Straughn. Bij de a.s. verkiezingen zullen er uit deze beide groepen van vier twee candidaten gekozen moeten worden om de vier open gevallen plaatsen in het L.E.C. bestuur in te gaan nemen.

NIEUW RECORD VAN DE COMET III

De Comet III, het Britse prototype van een passagiersstraalvliegtuig, dat tijdens de weekwisseling een nieuw record vestigde voor een commerciële vlucht Londen-Sydney, bracht een nieuw record op haar nam door de afstand van 3.307 km van Perth naar Sydney af te leggen in 4 uur 6 minuten met een gemiddelde snelheid van circa 800 km per uur.

Aruba betaalt Fl. 3.000,- voor deelname tentoonstelling in Ciudad Trujillo

ORANJESTAD. — De 6e December j.l. heeft het Bestuurscollege van Aruba zich met de volgende brief tot de Eilandsraad gericht:

„Van 20 December 1955 tot 27 Februari 1956 zal te Ciudad Trujillo, Dominikaanse Republiek, een tentoonstelling worden gehouden onder de naam van „Feria de la Paz y Confraternidad".

Daaraan zal worden deelgenomen door de Nederlandse Antillen, die de beschikking krijgen over een stand van 6 bij 12 meter. Deze stand zal voornamelijk gewijd zijn aan het toerisme.

Het eilandgebied Aruba is door de Regering in de gelegenheid gesteld aan deze tentoonstelling deel te nemen en vraagt thans of het eilandgebied genegen is bij te dragen in de kosten tot een bedrag van f. 3.000,— of 30% van de verwachte uitgaven.

Tevens is door de Regering gesuggereerd een der leden van ons College bij de opening van de tentoonstelling aanwezig te doen zijn.

Wij menen, dat het aanbeveling verdient om aan deze tentoonstelling deel te nemen en daartoe een bedrag op de eilandsbegroting uit te trekken".

„CARIBBEAN GUIDE" VAN WIJLEN FRED SHEFFLIN ZAL TOCH VERSCHIJNEN

ORANJESTAD — Enige tijd geleden maakten wij het overlijden bekend van de heer Fred Shefflin, uitgever van „Shefflin's Caribbean Guide". De heer Shefflin, die kort voor zijn overlijden met zijn secretaresse een bezoek aan Aruba en Curacao had gebracht, had op deze eilanden vele advertenties voor zijn gids verzameld, advertenties waarvan er vele reeds vooruit betaald werden. Wat Aruba betreft had hij zelfs een speciale uitgave van een „Shoppers Guide" op zich genomen.

Na het bericht van overlijden van de heer Shefflin heerste er onder de vele zakenlieden, die een advertentiecontract met de heer Shefflin hadden afgesloten, enige onzekerheid omtrent het lot van genoemde boekenwerkjes. Thans echter vernamen wij dat de broer van de overledene — d.i. de heer Herbert Shefflin, Ocean Ranch Hotel, 200 South East 12th Street, Miami — de uitgave van de gidsen zal verzorgen.

Deze gegevens werden verstrekt via

COLOMBIAANS BARKJE VOOR SAN NICOLAS GEZONKEN

SAN NICOLAS. — Zaterdagmorgen kwam voor de kust in de buurt van San Nicolas het Colombiaanse barkje „Jamila" tot zinken, door een lek onder de waterlijn in het scheepje. De zeskoppige bemanning wist zich echter met behulp van een reddingsbootje naar de vaste wal te begeven, waar zij in de politiewacht te San Nicolas wat op verhaal kwam. Op een licht gewonde na, waren allen ongedeerd. Het barkje behoorde toe aan de heer Juan Bulos uit Oranjestad.

Aruba moet vóór 31 December nog ruim Fl. 1.000.000,- aan land bijdragen

Slechts mogelijk, indien Winstbelasting vóórdien wordt aangeslagen en betaald.

ORANJESTAD. — Als volgt schreef het B.C. van Aruba aan de Eilandsraad:

Zoals U bekend is, wordt krachtens artikel 90 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen door de Regering over 1955 van het eilandgebied Aruba een bijdrage van f. 1.050.000,— gevorderd.

De plicht tot voldoening van deze bijdrage is steeds en wordt ook thans door ons erkend Tot uitkering werd echter tot nu toe nog niet overgegaan.

Inmiddels heeft de Regering doen weten, dat de vorenbedoelde bijdrage vóór 31 December a.s. in 's landskas dient te worden gestort.

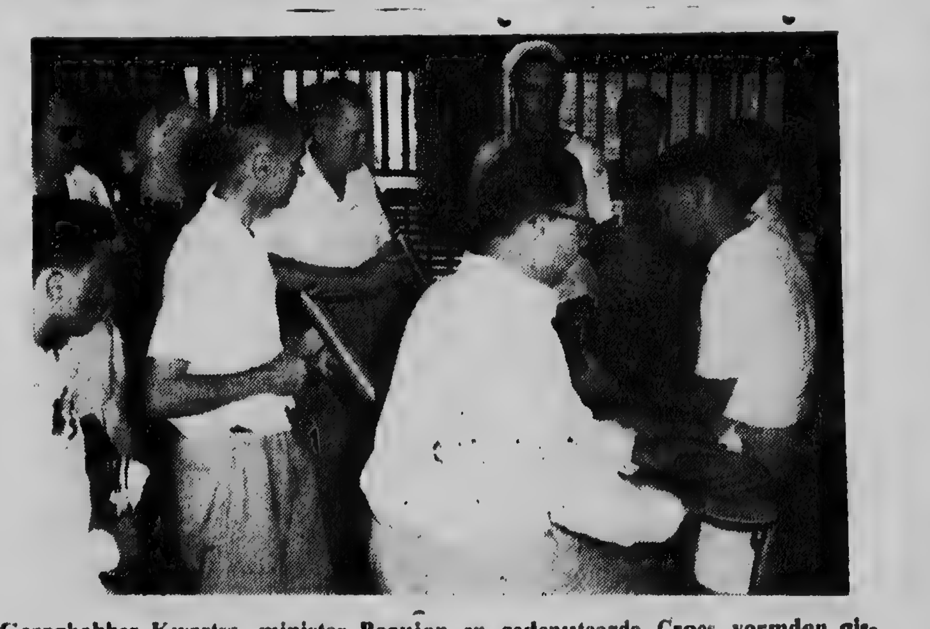
Financiëel zijn wij daartoe in staat, indien de Winstbelasting over 1955 nog dit jaar wordt ontvangen. De aanslagen daarin worden door het land opgelegd, dat daartoe tot nu toe echter nog niet is overgegaan.

Wij hebben de Regering in verband hiermede bericht dat, behoudens Uw goedkeuring, de bijdrage ad f. 1.050.000,— door Aruba vóór 31 December 1955 zal worden voldaan, mits voordien de aanslagen in de Winstbelasting worden opgelegd en betaald.

Gaarne zullen wij Uw instemming met deze regeling vernemen.

BEHRA EN COLLINS GAAN VOOR MASERATI RIJDEN

LONDEN.— Volgens de „Evening News" zullen waarschijnlijk Jean Behra en Peter Collins, evenals Stirling Moss, voor Maserati uitkomen. Moss zou bestuurder no. 1 worden, Behra no. 2 en Collins no. 3 Fangio zou waarschijnlijk naar Februari-Lancia gaan, dan wel zich geheel uit de racesport terugtrekken.



Gezaghebber Kwartsz, minister Beaujon en gedeputeerde Croes vormden gistermiddag tijdens de picnic op de P.O.V.A.-beach voor de Caraibische Commissie een onderdeel van de conjunto, die voor passende Antilliaanse muziek zorgdroeg.

Foto Bonke

Arbeidsinspectie gaat op veiligheid letten

ORANJESTAD.— In Juni j.l. trad de „VEILIGHEIDSREGELING 1942" in werking. Deze inwerkingtreding heeft zolang op zich laten wachten omdat er toen nog geen uitvoeringsapparaat was. Dit is er nu en wel de Arbeidsinspectie, ondergebracht bij het Dept. Sociale en Economische Zaken. Een der eerste taken van deze inspectie is geweest het gereedmaken van de nodige uitvoeringsbesluiten. Deze zijn verschenen in het landsbesluit houdende algemene maatregelen van de 4de October 1955 (P.B. 1955 no. 102). Dit landsbesluit treedt in werking per 1 Januari 1956. Hierin zijn gedetailleerde voorschriften opgenomen ten aanzien van:

1. De dagverlichting.
2. Het verkrijgen van voldoende en doelmatige verlichting door kunstlicht.
3. Bevorderen van zindelijkheid.
4. De privaten en urinoirs.
5. Kleedkamers, klederbergplaatsen, schaftgelegenheden en de verblijfplaatsen waar uit hoofde van de wijze van bedrijfsuitoefening of de plaats waar het bedrijf wordt uitgeoefend, de arbeiders de nacht moeten doorbrengen.
6. Bevorderen van voldoende luchtverversing en beschutting tegen regen en zon.
7. Het tegengaan van het ontstaan of de verspreiding en het verwijderen van schadelijke of hinderlijke dampen of gassen en stof.
8. Verschaffen van hulp bij ongevallen.
9. Het verstrekken van goed drinkwater of andere alcoholvrije dranken.
10. Voorkoming van vergiftiging, besmetting of beroepsziekten.
11. Het voorkomen van ongevallen.
12. Vermijding van het gevaar van giftige verf.

Men heeft dus nog enige weken om zijn bedrijf aan te passen aan deze voorschriften. Mocht men hiermede moeilijkheden hebben, dan verstrekt de Arbeidsinspectie — kantoor in het Fort Amsterdam — gaarne adviezen.

Indien de aanpassing meer tijd zou vragen dn de ter beschikking staande weken en van uitstel geen direct gevaar is te duchten, dan bestaat nog de mogelijkheid tijdelijke ontheffing van bepaalde voorschriften te verkrijgen.

De aandacht wordt er op gevestigd dat deze voorschriften *gelden voor het gehele gebied der Nederlandse Antillen.*

DAAR IS DE KERSTBONUS GOED VOOR

ORANJESTAD. — Vrijdag verscheen voor de rechter in Eerste Aanleg de nog jonge M.W.C. uit Santa Cruz, die enige tijd geleden met zijn wagen op een weg bij Ponton een nogal gevaarlijke manoeuvre had uitgehaald. Terwijl hij n.l. de heuvel opreed, was hij de voor hem rijdende wagen gaan passeren, iets wat natuurlijk levensgevaarlijk is, daar men niet kan overzien of er tegenliggers nabij zijn. De jongeman, die verklaarde niet harder dan 30 km. gereden te hebben — op een weg waar 60 km. is toegestaan — en die niet goed kon begrijpen waarom hij aan de ene kant van de heuvel eventuele tegenliggers aan de andere kant daarvan niet kon zien, hoorde door de plv. Officier van Justitie de heer T. R. de Palm een geldboete van Fl. 25.— tegen zich eisen. Toen de rechter hem hierop vroeg of hij nog iets aan te voeren had, zei hij, dat hij het geld moeilijk op kon brengen. „Je werkt toch bij de Lago? Dan kan je het mooi van de Kerstbonus betalen", antwoordde hierop de rechter, die C. hierop conform de eis van de Officier veroordeelde.

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD VAN ARUBA op WOENSDAG 14 December 1955, des avonds om 8 uur.

AGENDA.

1. Goedkeuring notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Wijziging van de begroting voor 1955.
4. Vaststelling van de begroting voor het dienstjaar 1956.

Oranjestad, 3 December 1955.

De Voorzitter,
KWARTSZ.



Ter gelegenheid van de 290e Korpsverjaardag maakten de alhier gelegerde mariniers Zaterdagmorgen een mars door de straten van Oranjestad. Hierboven een opname van de troep in de Nassaustraat. Foto Bonke

Knipoogt de H. Maagd in een Franse Kerk?

RHEIMS. — Honderden pelgrims uit Noordoost-Frankrijk trekken dagelijks naar Englancourt, nabij Rheims, in de hoop een beeld van de Maagd Maria met zijn ogen te zien knipperen. Het beeld is een verguld houtsnijwerk uit de 18e eeuw en 80 cm hoog. Het bevindt zich in de 11e eeuwse parochiekerk van Englandcourt. De eerste persoon, die het beeld met zijn ogen zag knipperen, is vermoedelijk de 75-jarige mevrouw Marie Devein.

Dat was achttien maanden geleden. Zij bewaarde haar geheim tot enkele kinderen de vorige week een dergelijke ervaring opdeden.

„Ik dacht, dat het een geheim was tussen de H. Maagd en mij", vertelde zij. „De eerste keer, dat ik de Maagd met haar ogen zag knipperen, dacht ik, dat mijn ogen me bedrogen. De volgende keer, dat ik ging bidden, nam ik mijn bril mee en de Maagd knipoogde opnieuw. Bovendien werd mijn gebed verhoord".

Een week geleden betrad Michael Vallier, een negen jaar oude schooljongen, samen met enkele schoolkameraden de kerk. Wat hij daar zag beschouwde hij beslist niet als een geheim en het nieuws verspreidde zich snel over de omgeving.

Michael vertelde, dt hij het linkeroog van de Maagd zag open en dicht gaan. Zijn kameraden zagen het ook. De pastoor van de parochie heeft nu op advies van de bisschop van Soissons zijn parochianen verzocht te wachten op een uitspraak van de Kerk over het verschijnsel. De burgemeester heeft hem verzocht de kerk te sluiten. Elke dag komen 3 tot 4 honderd pelgrims naar het beeld om te bidden in de slecht verlichte zijkapel van de kerk; zij staren het beeld daarbij strak in de ogen. Invaliden komen van heinde en ver met de auto, per bus en per koets in de hoop op een wonderbaarlijke genezing.

INGEWANDSSTOORNIS?

In de toiletten van de wachtkamer van het centrale station te New York is dezer dagen een bom ontploft. Niemand werd getroffen. In de afgelopen jaren hebben zich in openbare gelegenheden in New York een aantal ontploffingen voorgedaan, die volgens de politie het werk zijn van een bepaalde persoon, die de politie nog niet op het spoor gekomen is. (Reuter).

"CATHOLICA UNICO" OPGERICHT

SALZBURG. — Tijdens een vergadering te Salzburg gisterenavond is een nieuwe beweging tot stand gekomen om de vereniging van de Roomse en Byzantijnse kerken teweeg te brengen. De vergadering werd bijgewoond door leiders van de rooms-katholieke en Russisch orthodoxe kerken. De aartsbisschop van Salzburg, dr Andreas Rohracher, sprak de oprichtingsvergadering van de „Catholica Unico" toe. Hij betoogde, dat „geen offer te zwaar zou zijn om de hereniging tot stand te brengen". De verdeling, aldus spreker, was „een gedenkteken aan het falen van christenen".

Verhoging duurtetoeslag ambtenaren in Landsdienst

WILLEMSTAD.—

Het schijnt dat de regering het verzoek van de Ambtenarenbond om 5% verhoging van de duurtetoeslag toe te kennen, in gunstige overweging heeft genomen. Hoewel het percentage nog niet geheel vaststaat, ligt het wel in de bedoeling van de regering om met ingang van 1 Januari a.s. een correctie aan te brengen in de duurtetoeslag van de ambtenaren, in verband met de verhoging van de kosten van het levensonderhoud in het laatste jaar.

J.l. Vrijdagavond hebben ook enkele eilandsraadleden verzocht een verhoging van de duurtetoeslagen der eilandsambtenaren (en ook van de werklieden) toe te kennen.

Het Bestuurscollege heeft het voorstel in studie genomen.

MODERNE HULDE AAN H. MAAGD MARIA

Op de Plaza de Mayo te Buenos Aires werd een mis in de openlucht opgedragen ter gelegenheid van het feest van Maria"s Onbevlekte Ontvangenis. Ruim honderdduizend personen waren aanwezig. President Aramburu, alle ministers en kerkelijke leiders woonden de mis bij op het balcon van het regeringsgebouw. Kort vóór het opdragen van de Mis vlogen straaljagers, bestuurd door piloten, die deelnamen aan de revolutie tegen Perón, over de stad in de formatie „Ave Maria". De vicarisgeneraal, mgr Tato, drong bij de gelovigen aan op eenheid en verdraagszaamheid.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Maandag 12 December

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „The last time I saw Paris"
RIALTO 8.00 p.m.: „The homesteaders"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Beau Brummel"
AURORA 7.30 p.m.: „Amor en las sombras"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Battle taxi"

APOTHEEKDIENSTEN

San Nicolas: Botica San Lucas
Oranjestad: Botica del Pueblo

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al pecado de ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30
St. Maaten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

SPRINKHANEN IN DE GROENTE

Grote vluchten rode sprinkhanen zijn in Tel Aviv neergestreken, onder meer op de groentenmarkt, tot grote schrik van de handelaren. (AFP).

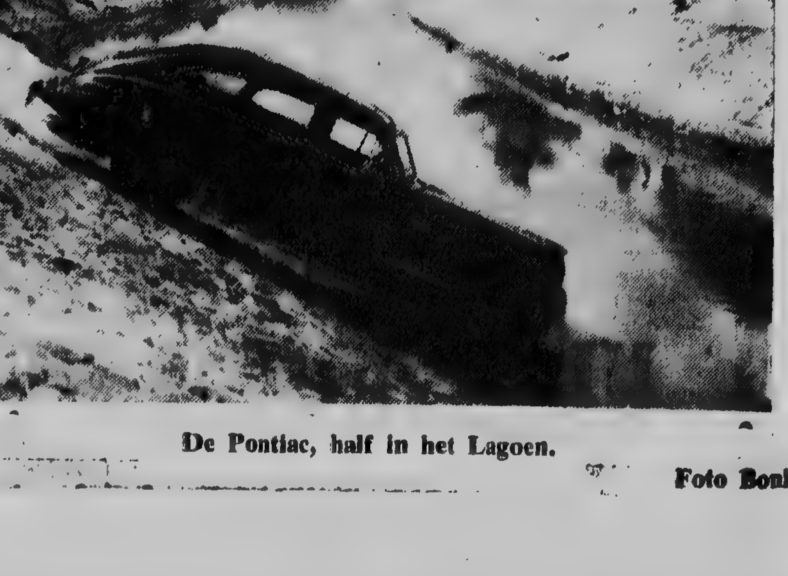
GEBROKEN BOTTEN VOORTAAN GEPLAKT

Hongaarse deskundigen hebben verklaard, dat zij een revolutionnaire methode voor chirurgische behandeling hebben ontdekt, namelijk het „aaneenhechten" van gebroken beenderen met een stof die gemaakt is van bloedplasma, dat op de duur geheel in het lichaam opgenomen wordt. (Reuter).

WAGEN REED ZONDAGMORGEN LAGOEN IN

ORANJESTAD. — Hoogstwaarschijnlijk door het niet voldoende werken van de remmen schoot gistermorgen omstreeks kwart over elf de Pontiac A-3785, bestuurd door een zekere N., naast het Esso Servicenter aan het Lagoen over het trottoir de diepte in en in het water.

Het gasolinestation staat daar namelijk vlak aan de waterkant en een sterk schuinlopende helling bevindt zich er vlak naast en achter. De wagen kwam niet ver in het water, daar het Lagoen daar ter plaatse ondiep is. Wel werd de auto beschadigd. De chauffeur kwam met de schrik vrij.



De Pontiac, half in het Lagoen. Foto Bonke

Mrs. John Gerard Eman

has the pleasure to announce the marriage of

her daughter

Frederika Ludwina

to

Mr. José Antonio Rangel

On Thursday, the fifteenth of December one thousand, nine hunderd and fifty-five at nine o'clock a.m

Nassaustraat 39
Oranjestad, Aruba, Netherlands Antilles

Marcel Ramazzotti

y

Malala Guevara de Ramazzotti

se complacen en anunciar el matrimonio de su hijo

José Antonio

con la señorita

Frederika Ludwina Eman

Acto que se efectuará en Oranjestad, Aruba, Antillas Holandesas el quince de diciembre, de mil novecientos cincuenta y cinco

PAGINA TRES

Sugar Boy Nando a retene su titulo venciendo Diamante Negro pa decision

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Mereciendo e decisionnan unanimo di e dos jueznan, Downey y Mc Millan y di e referee Jim Lambert, e actual campeon a defende su titulo pa di promer biaha cu exito. Su contendor, e curazolenjo Diamante Negro, a demonstra di ta masja fuerte y di ta den perfecto condicion fisica. Apesar di a hanja su mes varios biaha den dificultad seriamente y te hasta un poco groggy e tabata recupera rapidamente y semper bai den e siguiente round e tabata reacciona admirablemente.

Nando a pisa 155 lbs y Diamante 158½ lbs. Ambos pugilista tabata luci faha di campeon. Sugar Boy Nando esun di campeon di Antillas Holandesas peso mediano y Diamante Negro esun di Corsow. E numeroso publico cu tabata presente den Swingsters Square Garden a ricibi tur dos cu un largo aplauso pero e local cu mucho mas animo naturalmente. Despues di un pelea hopi pareew den e prome tres asaltonan, e Arubiano a cuminza ta pone mihor golpi den e siguiente cuatro roundnan. Den e cuarto un rush di Nando ta hiba Diamante den Nando su mes skina y cu un rapido onetwo sigui pa un gancho derecho e ta manda Diamante lona.

Pero e curazolenjo ta lamta para mes ora sin tuma conteo. Nando ta usa su jabs continuamente den e roundnan aki y cada biaha Diamante ta responde cu un gancho cu Nando mayoria di biaha ta taha cu su braza. Diamante ta ricibi tres golpi consecutivo na cabez den e quinto cu ta pone back. Diamante ta inicia e sexto cu hopi jabs na cabez. Cu varios bon golpi cu ta mas efectivo cu e jabnan ey toch e campeon ta logra pone e round aki na su nombr.

Den e septimo Diamante ta garra Nando su man hopi biaha loke ta pone e publico grita. Nando ta conecta tres biaha na cabez y Diamante ta responde cu fuerte gancho na stoma. Ainda den e octavo e contendor ta continua ta tene Nando su mannan hopi. Nando ta hopi agresivo y continuamente ta bai aden busca pelea.

E izquierda di Nando aparentemente a perde su efectividad y nos por ripara cu varios biaha Nando den e octavo y tambe den e siguiente roundnan a hanja oportunidad pa tira cu e man aki, pero no a hacie-le. Un rush di Nando den e noveno ta pone e curazolenjo den hopi dificultad y ora cu esaki ta zak pa evita un golpi e ta garra Nando na su pia loke ta provoca un protesta enorme di parti di publico. Valientemente e curazolenjo ta trata di contraataca den e round aki, pero e rush di Nando ta hopi fuerte. Cu varios golpi na cara y pecho e ta pone e round aki na su nomber. Loke mas frecuentemente Nando a usa den e round aki tabata su rapido one-two.

Un derechazo netamente ariba su cara ta habri lip abao di Diamante Negro. E decimo round ta bai hopi slow. Aparentemente nan tur dos tabata reserva energia pa e ultimo roundnan. Mihor golpi di e asalto aki tabata un gancho di Diamante na garganta cu ta estremece e campeon. Na principio di e proximo Diamante ta tira varios bon jabs y ganchos, pero e ultimonan aki Nando ta defende bon pa nan. Sugar Boy ta reacciona cu varios left na cara. Pa pone mas efectividad den su golpinan cu su man robes e campeon awor ki ora cu e tira e tabata bula. E arubiano ta haci un rush den round number diezdos, cu ta pone e publico presente kere cu awor e lo cumpli cu su palabra y noquea Diamante, pero esaki tin hopi resistencia y te hasta despues di ricibi varios golpi na su cara entre otros un terrible gancho di izquierda cu a saka su mouthpiece benta un banda, e ta reacciona y tambe cu largo gancho na boca ta saka e campeon su mouthpiece.

Esaki tabata e round den cual Nando a pone su contrario den mas dificultad. Na fin e retador tabata mustra hopi cansa. Pero esun minuut di descanso tabata basta pa e recupera y sigui duna bon pelea den e ultimo tres roundnan. Su reaccion tabata asina bon cu te hasta ela logra pone e siguiente roundnan na su nomber.

Su mihor arma tabata su largo jabnan cu tabata conecta tur ora. Den e penultimo round tur dos tabata cansa y no tabata tira e golpinan cu tanto rapidez mas. Dos fuerte ganchos di izquierda di Nando ta e mihor golpinan di e asalto aki. Tampoco den e ultimo tabata tin hopi accion. Mes ora cu e pelea a finaliza Nando a pone su secondnan kita su guante robez. E la lastima e man aki for di e tercer round y na fin di e pelea e tabata hopi hincha. Esaki a causa cu su arma mas potente e no por a use eficazmente.

E publico a keda desapunta cu Nando no por a logra noquea Diamante ya cu e campeon a pronostica esaki. Sin embargo e pelea tabata hopi emocionante y Nando a demostra un biaha mas di ta merecedor di e titulo di campeon antillano. Loke a desapunta un poco di e actuacion di Nando tabata cu na ora di remata e no tabata continua su atake, lo segun ela declara na nos despues di e pelea tabata debido na cu e tabata hanja hopi dolor ora cu e dal cu su man robez. Y pa box contra Diamante mester usa tur dos man, ya cu e pugilista aki tin un bon defensa y un resistencia pa wanta golpi enorme. Decision di e oficialnan tabata unanimemente na fabor di Nando.

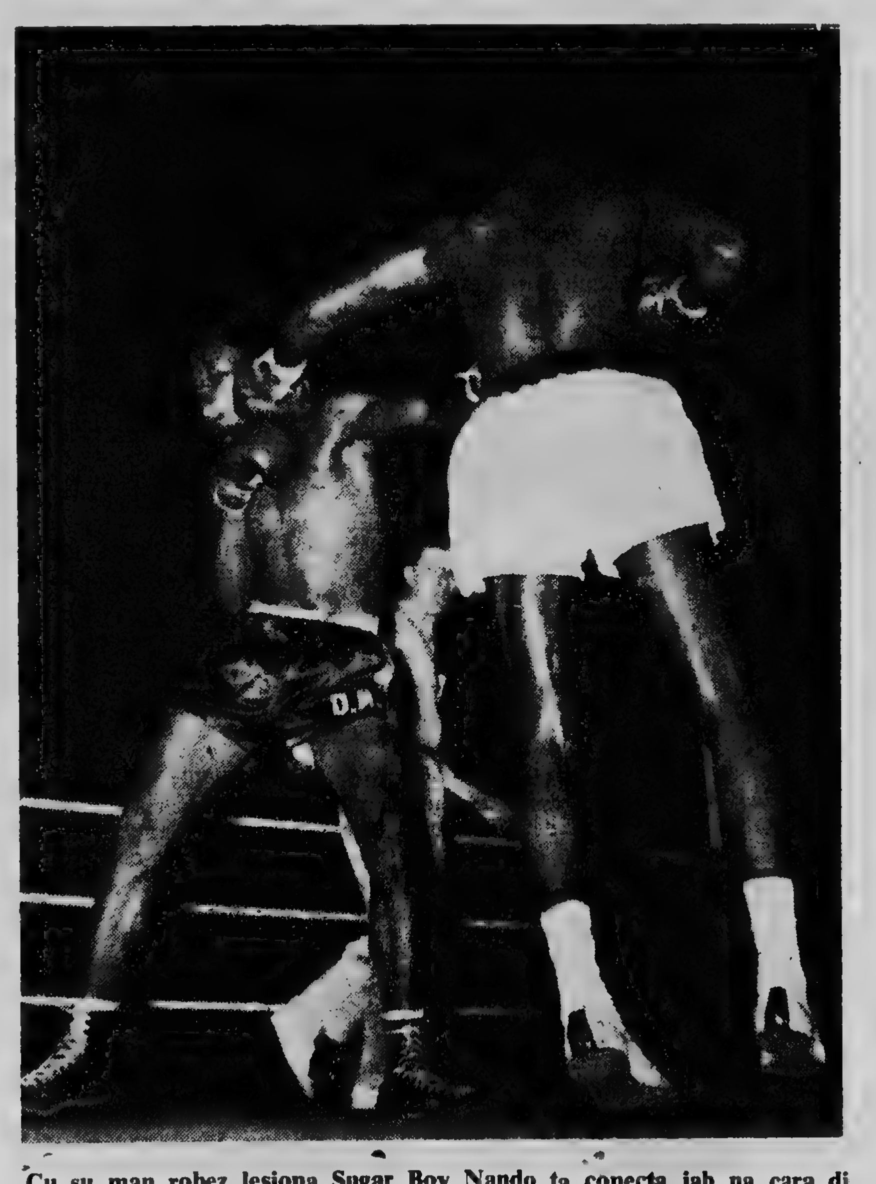
Juez J. Downey a vota 8 rounds pa Nando, 3 pa Diamante y 3 empata. Juez R. McMillan a vota 8 rounds pa Nando, 2 pa Diamante y 5 empata. Referee J. Lambert a vota 7 round pa Nando, 3 pa Diamante y 5 empata. Nos a anota 7 round pa Nando, 2 pa Diamante y 6 empata.

Semi-final di e programa aki tabata entre Jimmy Sanders (137 lbs) di Bonaire y Reynaldo Perez (137 lbs) di Corsow. Despues di ocho asalto den cual Sanders tabata para ricibi un cantidad di golpi promer cu e contraataka, e pelea a termina cu mayoria di decision na fabor di e curazolenjo, kende a desplega un rapidez hopi bon y a demostra cu e ta box cu hopi tino. Sanders a ricibi un corta den e tercer asalto bao di wowo robez. Sanders su mihor roundnan tabata e tercer y e cuarto, mientras cu excepcion di e segundo y e ultimo cu a termina den un empate, e otro cuatro nan tabata na fabor di Perez.

Alfredo Miro (147 lbs) di Aruba y Sonny Boy West (155½ lbs) di Corsow a enfrenta otro den un pelea anuncia pa 6 rounds, pero cu den e cuarto e termina ora cu Miro a noquea Sonny Boy den 2 minuut y diez seconde di e asalto aki. E arubiano a inicia e pelea cu rapido jabs y hancho di izquierda cu a jabs y gancho di izquierda cu a manda Sonny Boy lona pa e conteo completamente groggy Sonny Boy a sigui ta defende y ta back te ora cu e promer asalto a termina. Den e segundo e ta haci un bon come-back y ta tuma iniciativa den atake loke ta sorprende Miro hopi y no ta lage usa su largo y peligroso izquierda. Pero den e tercer Miro ta bolbe usa e mesun tactica cu den e promer asalto y ta pone su contrario den hopi dificultad.

Durante e cuarto Sonny Boy ta defende unicamente y no por contraataka. Despues di castige cu varios left Miro ta remata cu un derechazo na stoma y un left mas na cara cu ta pone Sonny Boy drumi pa un bon rato. Loke tabata lastima durante e pelea aki tabata di mira con e second y manager di Sonny Boy tabata tira toalla ora cu e nan nanishi tabata sangra tanto.

E pelea di 4 asalto entre El Negrito del Batey (138 lib) y El Vampiro (150 lbs) a termina na fabor di e ultimo pa mayoria di decision. Den un pelea amateur di 3 round Kik Spider a gana Young Jackson pa punto.



Cu su man robez lesiona Sugar Boy Nando ta conecta jab na cara di Diamante Negro.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli 19 anja Kees Boekhoudt, cu ta na Hulanda. Hunta cu su mama, tata, 5 rumannan, sobrina Greta, Yvonne, Astrid y especialmente Edwina Laclé nos ta jamé mashar pabien y nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe a haci anja ajera Jean Hoevertsz, e a cumpli 5 anja. Huntu cu su mama, tata, rumannan, Leno, Maikerl, Viola y Silvo, su padushi, omonan, tatanan ect., y tambe Norma v.d. Biezen, nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Dia 11 December a cumpli 15 anja e jovencito Mariano Eduardo Tromp. Huntu cu su mama, su 9 rumannan, su sobrina Glenda y tambe su amigonan di Casa Majestic y la Cosecha nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na E.E. Croes, cu ta cumpli awe 45 anja.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta cantawe pa Euro Fredelindo Quijada cu ta haci awe 2 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan y abuela.

— — —

Masjar pabien nos ta jama awe senjorita Maria Theresita Croes, cu ta cumpli awe 22 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, di tur su rumannan y tambe di tur su amiganan.

— — —

Nos ta feliciteer awe tambe Augustino Trimon, cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposa, su juinan y nietonan.

— — —

Awe ta di fiesta tambe senjorita Martina Werleman, pa motibo cu e ta haci anja awe. Huntu cu su esposo, su juinan Carmen, Maximo, Aldul, Marino, David y Ingrid, Holen, Rosalinda y tambe Carmen Geerman y Maria Yarzagaray nos ta jame mashar pabien.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatlstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Dialuna 12 December

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „The last time I saw Paris"
RIALTO 8.00 p.m.: „The homesteaders"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Beau Brummel"
AURORA 7.30 p.m.: „Amor en las sombras"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Battle taxi"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Bramuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n pragramma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al pecado de ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

PURA PURA

Nos lectornan no lubida cu ta dos dia mas so tin cu bo tin ocacion di manda bo verso of bo storia aden pa bo tambe tuma parti na nos prijsvraag di Pascu. Bo tin chens di gana dos dje premionan y si bo gana premio bo verso of storia ta sali den nos courant especial pa Pascu.

Bo verso of storia mester ta original y mester ta tocante Pascu.

CHISTE DI AWE .

Un homber a core drenta un bar. „Kiko ta e manera di mas liher pa stop hik?" e a puntra e bartender.

E bartender tabata tin un serbete muha den su man, y e a dal e homber cu ne den cara. E pober homber a perde abla.

„Pakiko bo a dalmi", e a puntra tur tolondra.

„Bo no tin hik mas, no ta asina?"

„No tabata ami tin hik, ta mi jiu homber chiquito para ey for".

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 44

Diripiente el a tende algun paso fuerte su tras y ora el a bira su cara el a hanja un homber su dilanti.

E tabata bisti na un uniform blanco cu adornonan di oro di un bruidegom di Dantarini foi siglo 16, cual traje Nina mes a scohe p'e bisti, de la manera cu e tabata sa mucho bon ta quende tabata sconde tras dje mascara aqui. Y den tur hende toch lo el a reconoc'e masque cu e por tabatin 10 mascara bisti. E dos pricesanan a planea e asunto aqui pa e por a tuma luga den e sala di baile, pero e cos no a tuma luga manera nan a desea. E intencion tabata pa Nina persetra te den e numero di bailadornan y lo e bai para na un camina cu e duquesa y prins Dantarini lo mester pasa banda di dje ora cu nan ta bailando. Y ta di comprende cu Pietro su atencion lo mester ser hala pa via dje traje cu Nina tin bisti, e traje cu el a imita dje esposa di Niccolo Giustiniani. Y ta di comprende cu e tin tan pronto e mir'e, lo e bandona Rhoda unbez y corre bini cerca dje asombra, aunque cu lo por tabata solamente pa curiosidad. Indudablemente lo el a pidi p'e quita su mascara y ta di comprende cu lo el a rechaz'e.

Y e ora ai e prins lo trata na interrog'e — sea cu e tin algo cu e duquesa of cu e ta pensa ainda riba su muhe — anto sigur lo presenta un momento masha solem di alegria enorme of di fatal desenganjo!

Pero e realidad tabata completamente distinto.

E traje a jama su atencion. Nina a pensa bon. El a mira su wowonan ta brilla bao dje mascara cu tabata tapa esaquinan, pero e no a queda mi den dos seconde admira. El a reconoce Nina unbez. El a quita su mascara y e ora ai, sin pidi permiso of dispensa, el a quita esun di e princesa tambe.

„B'a bini?" el a puntra.

„Si", Nina a bisa; „pasobra...."

„Solamente por ta existi un motibo paquico b'a bini te aqui. Y mi sa tambe ta cual t'e motibo".

„Esai mi n'o por bisa sigur ainda", Nina a responde, cu un murmurracion confus manera semper e sa bira den presencia di su prins.

„Pero esai ta bini despues", e prins a responde.

„Bo ta contento.... cu m'a bini?" el a puntra cu timidez.

„Mi ta quere cu tin cos cu hende no tin nodi di puntra mes. Unda bo auto ta?"

„Ta quico bo ta desea cu mi auto?"

„Mi quier a hiba bo cualquier camina".

E tabata ristra algo den su cartera y e dos billetenan di 1000 dollar a cai abao.

„Paquico b'a bini cu esaquinan?" el a puntra Nina. „Por si acaso mi mester paga pa mi drenta".

„Bo ta hanja cu dos mil dollar tabata vale la pena pa bo sorprende mi?"

„Si.... bo mama"....

„Larga nos lubida asunto di mi mama awor aqui y atende nos mes asunto. Un paar di dia pasa m'a ricibi un carta di dje. E ta bon di salud. T'esaqui t'e numero cu bo tin mester pa bo jama bo auto?" e prins a bisa mientras el a saca un numero riba un kaarchi den cartera dje princesa.

„Si, pero mi no a duna e chauffeur ni e hendenan mi nomber, pues...."

„Mi ta comprende tur cos. Warda un rato".

„Quico bo ta bai haci?" Nina a puntra tratando na stroba e prins di bai. „Basta no t'e duquesa bo ta bai jama awor!"

„Ta com bo mes por pensa un cos asina. E no tin nada di haber cu mi asuntonan personal, ni tampoco di mi muhe".

E prins a bai den e plenchi y a duna orden pa un dje lacayonan di bai jama e auto.

Un paar di seconde e potencia tras dje barrera a pensa cu e prins tabata busca auto pa manda e bishita bai cun'e. E auto a bini. Y e prins cu e bunita mucha muhe desmascara drenta e auto y ora cu e auto tabata a punto di sali, el a bisa na un rato pa e portero diciendo:

„Sr. Citters, bo quier tin e bondad di bisa e duquesa pa mi, cu pa un caso di urgencia mi mester a bandona e fiestaPero bis'e cu manjan lo mi dun'e un splicacion mas detalla posible".

„De la manera cu bo n' ta bolbe mas anto, prins"? e homber a puntra.

„Probablemente no", esaqui a responde.

„Ta di comprende", e portero a murmurra den su mes. Y mirando e bunita dama asina hoben cu a bin busca e prins, e no por a queda stranjo mas. Y den su mes el a bisa trobe: „Caramba gran duquesa lo bira furioso". Y un risa maligna a aparece riba su cara.

Prins Dantarini a duna e chauffeur libe orden p'e sigui y el a cerra e porta.

„Pero bo n' sa ni siquiera nomber di mi hotel", Nina a protesta.

„Mi n' tin mester di sa esai tampoco", Pietro a responde. „Tempo cu nos a casa nos a bai na un hotel — y esun ai mes tabata basta espacioso pa nos dos. M'a bisa e chauffeur pa hiba nos na mi cas. Bo tin algo contra?"

„No...." mi....

„Mi sa tambe cu lo bo n' hanja esai tan grave, sino lo bo no a bini aqui. P'esai mes m'a prepara tur cos tambe di antemano, pa mi por ricibi bo qui ora cu lo bo hanja gana di bini, como mi tabata sa di antemano cu bo mester a bini. Y bo n' por figura bo qui contento mi ta awor cu bo t'aqui, pasobra esai ta un prueba cu bo ta stima mi. N' t'asina?"

„Si".

„Si".

„Esta hopi tempo mi mester a spera riba e declaracion aqui! Luna nan largo mi tabata sa esai y mi speramento no tabata nada otro sino un asunto di tempo, basta cu mi persevera. Pero pa mi a vence, mi mester a persevera. Y e tempo ai tabata en realidad hopi largo pa mi. Lo bo queda admira di tende cu mi tabata anhela di por a bai cas back mas pronto posible pa mi por a cai na rudia bo dilanti y sunchi bo mannan chiquito y blanco, e mes mannan cu a bati mi riba dia di nos matrimonio na hotel".

„Anto bo tambe tabata sa cu mi capricho tabata solamente un asunto di tempo"? Nina a puntr'e.

„Esai m'a spera foi prome cu nos a casa caba. Pero m'a hanja sa cu bo tabata bo tabata stimami ora cu den cuarto secreto b'a decidi di bisti e perlanan enferma".

„Y si e perlanan no a mehora, lo mi tampoco no a hanja e animo di bini aqui. Y den mi mes m'a considera cu mi tabata un senjal di bo amor pa mi".

„Y mi tambe a comprende bo situacion e ora ai".

„Pero te ainda ta stranja mi com bo por a bin pa tabata stima mi. No por tabata!" Nina a pretende cu dificultad. Pero solamente el a bisa esaqui pa e tende e homber contradicie, pasobra ya e tabata den braza dje prins.

„Mi no por a haci di otro manera", el a bisa. „En realidad bo n' tabata merece amor di ningun homber — pero mi no por a nenga bo mi amor. M'a bisa mi mama cu masque qui mal impresion bo procede por ta haci, sinembargo esai no tabata bo falta, pasobra bo tabata malcria y esai tabata bo fout di mas grandi. Y m'a hura di persisti te ora cu mi quibra bo orgullo di malcrianza y pone bo sinti dolor di amor, mescos cu b'a cura e perlanan enferma y converti nan den perlanan di amor. Pero aunque com cu bo por tabata, sinembargo mi a quere cu ta toch lo mi acepta bo cu tur bo bon y mal calidadnan".

„Y e duquesa awor?"

„Esai ta mi amiga. Mi ta masha agradecido n'e pa tur loque el a yega di haci pa mi. Pero abo ta mi muhe.... y awor cu en realidad mi a mansa bo, bo ta mi baby grandi di tiger".

„Pero bo n' mansa mi", e mucha muhe a grita. „Si tabata existi un asunto di mansamento, anto ta mi mes lo a mansa mi curpa, pasobra tur loque b'a haci tabata, bira lomba bai larga mi pa mi cuenta".

„Bo ta quere esai? Anto nunca bo n' comprende mi metodo bon. Nunca mi n' a larga bo solitario, pasobra pa leu cu mi por tabata separa di bo, sinembargo mi gran amor tabata semper hunto cu bo. Mi metodo tabata solamente cu mi a hanja bo aparentemente pa bo cuenta".

„Pero b'a bisa mi cu lo bo no stima mi si mi no cambia mi maneranan".

„M'a bisa bo cu lo mi stima bo si bo tabata di otro manera.... Y b'a cambia sin cu bo mes sa.... den profundidad dje momento cu b'a dal mi, pasobra unbez b'a sinti berguenza di bo hecho".

„B'a ripara cu m'a sinti mi asina?"

„Mi ta quere cu semper m'a mira loque b'a sinti. Oh, Nina, marra cu bo por a adivina cu cuanto ansia y pena mi tabata spera riba un senjal riba bo parti. Aunque bo no por a mira, mi sa cu bo tabata duel bo loque b'a haci, aunque cu ami esai no a duel, aunque cu interiormente mi tabata parce asina furioso, cu mi n' sa quico mi quier a haci bo. Pero e poco sano huicio cu mi tabatin n'e momento ai ainda, a bisa mi, cu esai tabata e prome treed dje trapi, romantica, cual su top nos a alcanza awor.... Nina, awor mi ta hanja bo pone bo riba mi rudia. No opone, pasobra lo no sirbi bo di nada".

Pero ningun momento sol e princesa bella no a pensa mes na opone, alcontrario e tabata sintie den un embriaguez di felicidad.

El a hala su casa mas carca dje. Y e princesa a cai sinta awor boluntariamente riba rudia di su prins. Ket n'e momento ai e auto a sagudi un poco, pero practicamente nan no a tabata sinti esai mes. E tabata tene su casa solamente mas duro, p'e no slip foi su scochi. E a cai sinta e sunchi e princesa. Y nunca e por a biba quecer cu e tabata sinta asina mi sterioso!

Su bida, Nina a bin convence su mes di dulzura dje prome rayonan di amor, el a queda conserva pa semper den su alma e proverbio conoci:

„Amor sin sufrimento, ta prenda sin balor".

F I N.

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Adan a jui for di e waga y a basha careda pa e tereno caminda tin hopi piedra grandi, pensando: „Lo mi sconde mi mes pa algun tempo, y despues lo mi sali pa mi deshaci mi mes di Cisco Kid. E ora si e lo no scapami."

Segun e ta core e ta aleha mas di e campamento y ta hanja su mes meimei di palonan y piedranan grandi.

Segun e ta core e ta pensa duro kiko cu kiko e lo haci cu Cisco y e no ta pone tino unda e ta bai ni cu tin hende ey banda. Den esey e a hanjé para dilanti di tres indian. Tabata tres di e indiannan cu a caba di bringa cu Cisconan y cu pesey tin rabia ariba tur blanco. Nan no a perde pa gana nan a spaan nan boog cla pa tira.

VENCIENDO SEARS DEN EXTRA INNING CHESTERFIELD A GANA TROFEO ARUBA MOTORS CO.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den presencia di un numeroso publico a tuma luga ayera mainta ariba tereno di Aruba Jrs e partido final di e knockout pa e trofeo dona pa Aruba Motors Co. E dos equiponan a manda nan picher estelar ariba monticulo. Pa Sears e zurdo Carl Lejuez y pa Chesterfield e tambe zurdo C. Wilson.

Chesterfield equipo visitador a pica dilanti den e promer inning mediante triple di E. Vorst y sencillo di Bailey. Den e tercer inning nan ta anota dos mas, ora cu Vorst ta conecta sencillo y ta sigui te segunda pa error di leftfielder P. Bryson. Largo fly di W. Bailey pa rightfield ta permitie delante te tercera den pisicorre. Cu Cijntje al bate catcher Juancito Bibbs ta tira tercera pa trata na sorprende e corredor Vorst, pero e tiro ta dal contra di dje y Vorst ta bin home. Despues di ricibi pasage gratis Cijntje ta roba segunda y sencillo di Emanuel pa rightfield ta empuje pa e segunda carrera di e inning.

Sears ta anota nan promer carrera den e promer mitad di e cuatro inning. Despues di 2 out y completa e tercer ora cu pitcher Wilson ta poncha bateador Hanson, catcher Bailey ta laga e bala cai y Hansen ta embasa. P. Bryson ta conecta sencillo entre tercera y short adelantando Hansen te segunda.

Cu dos companjero na base Alfonso Bryson ta conecta rolatazo pa short Pantophlet. Esaki ta recohe y buscando e forceout na segunda ta tira malo permitiendo Hansen anota. Enrique Vorst, kende a converti su mes den e coloso di e knockout aki, ta anota su tercer carrera den e quinto inning ora cu e ta habri cu su tercer hit di e partido.

Cu Bailey al bate catcher ta tira primera pa saka Vorst, pero esaki ta sali rumbo pa segunda y ora cu primera base Gibbs tira segunda ya e la yega salvo, te cu e por sigui pa tercera pasobra e tiro di Gibbs pa short Jack no tabata bon. Cu Vorst den posicion di anota Bailey ta conecta largo fly pa right empujando Vorst cu pisicorre. Perdiendo 4—1 e peloteronan di Sears ta reacciona den e sexto inning y ta haci un formidable rally anotando seis carrera. Mario Hansen ta ricibi base por bola, Philip Bryson ta conecta single pa leftfield. Juancito Gibbs ta sigui cu un tremendo tribey entre rightcenter empujando su dos companjeronan y despues ta anota cu un wild pitch di pitcher Wilson. Manager Polo Laveist ta haci un cambio den su equipo awor y ta yama Stanley Lejuez pa bin pitcha luga di C. Wilson. E promer bateador cu e ta enfrenta P. Jack ta ricibi pasage gratis y despues e zurdito Carl Lejuez ta pone un toque cu ta resulta den infieldhit. Stanley Lejuez no ta cuida e corredornan bon y ta bini un doble robo. Shortstop C. Jack como siguiente bateador ta conecta rolling facil pa pitcher, kende ta tira home pa busca e out, pero e catcher Bailey ta laga e bala cai y e corredor ta safe.

Un fly di Flanders pa leftfield ta empuja C. Lejuez cu pisicorre pa e quinta carrera di e inning. L. Gibbs ta conecta rolling pa short y ta sali na primera, Pero primera base Cijntje na momento di tira pa home pa saka e corredor C. Jack ta laga e bala cai y Jack ta anota. Juancito Gibbs ta conecta su primer hit y ta roba segunda y tercera, pero Hansen ta cerra e inning cu bombito pa catcher.

Cu e rally aki Sears a tuma delantera di 7—4, pero pronto Chesterfield ta reacciona y den e septimo sortario nan ta empata e partido. Pa di cuarto biaha e veloz Vorst ta embasa e biaha aki cu tiro halto di shortstop Jack. Bailey tambe ta embasa pero cu base por bola. Cijntje ta conecta rolata pa tercera y ta embasa pa error di esaki. Cu tres corredor na base Emanuel ta conecta rolling lento pa short y ta e promer out na primera, pero Vorst ta anota den e jugada. Blijden ta conecta hit pa left empujando Bailey. E tiro di leftfielder no ta pa home y Cijntje provechando un descuido ta anota e carrera di empate. Sears ta amenaza den e noveno y den e undecimo inning, pero bon pitcheo di Stanley Lejuez y un mal corring di L. Bibbs ta ruina e chensnan aki.

Den e segundo mitad di e undecimo, despues cu Hodge a poncha Vorst ta conecta su cuarto hit di e partido. Un single di Bailey ta mande te segunda y ora cu e rightfielder ta fildea y tira pa shortstop C. Jack, esaki ta tira pa primera caminda Bailey a habri, pero primera base L. Gibbs no tin atencion na wega y e bala a scapa bai den publico. Den e confusion aki e rapido Vorst a anota e carrera di gana cu a laga e muchanan di Sears den campo.

Enrique Vorst indudablemente anotando e carrera di gana tambe a converti su mes den e heroe di e knockout cu ayera a finaliza. Despues di e partido aki cu a dura casi cuatro hora e presidente di A.B.B.A. Sr. Tico Kuiperi a haci entrega di e trofeo na nomber di Aruba Motors na e equipo ganador y tambe e premionan a bai pa e equipo Chesterfield. Den nos edicion di manjan nos lo publica e completo boxscore.

Sears	000 106 000 00	— 7
Chesterfield	102 010 300 01	— 8

UN BOKSMENTO DILANTI DI POLIS

MACUARIMA. — Nueb'or di mainta diaviernes polis a hanja un auto A-4923 na Macuarima. E auto aki nan a horta na San Nicolas. Bo por mira cu e auto aki a haci capriola raro. Mientras polis tabata para na e auto pega cu ne tabata tin un boksmento, A-1251, maneha pa J.O. no tabata pone tino y a core subi 4112, maneha pa H.M. Danjo f. 400.—.

HORTA UN CAJA CU PLACA Y TIRA E CAJA DEN TANKI

SANTA CRUZ. — Nan a horta na un gasoline station na Santa Cruz. Nan a horta un caja cu f. 50.—. Na San Nicolas nan a cohe A.R. cu a horta e caja cu consentimiento di L.D. y F.G.R. a horta y a parti e placa cu e otro dosnan. Nan tabata hunga grandi na San Nicolas. Despues cu polis a sambuja hopi den e tanki tras di Hooiberg e a bini ariba cu e caja den cual e placa tabata.

BOKSMENTO ENTRE UN AUTO Y UN TRUCK DI GASOLINE

ORANJESTAD. — Diaviernes merdia tabata tin un boksmento dilanti Club Caribe entre un truck di gasoline A-1288 maneha pa A.B. y auto A-3713 maneha pa un senjora E.A. E dama cu tabata maneha tabata tin un kaakfracture y tabata tin tres otro heridos. Causa di e boksmento ta cu A-3713 a core pasa un otro auto na caminda e caminda tabata smal sin mira cu di otro banda tabata bini un truck di gasoline. Danjo na auto A-1288 ta f. 600.— y na auto A-3713 f. 800.—.

Departamento di Asuntonan Social ta participa lo siguiente:

ORANJESTAD. — Den luna di Juni ppdo. „VEILIGHEIDSREGELING 1942" a drenta na vigor. E motibo pakico ta awor numa esei a tuma luga ta cu den e tempu ei no tabatin un aparato pa su ejecucion. Awor si tini esei, es decir ARBEIDSINSPECTIE, cu ta resulta bao di DEPARTAMENTO DI ASUNTONAN SOCIAL Y ECONOMICO.

Un di e prome trabaonan di „Arbeidsinspectie" tabata di prepara e decretonan necesario en coneccion cu esaki, y asina nos por a mira e decretonan ei sali den e Landsbesluit conteniendo reglanan general di 4 October 1955. (P.B. 1955 No. 102.) E landsbesluit aki **ta drenta na vigor dia 1 Januari 1956.** E ta contene detalladamente reglanan tocante:

1. Iluminacion den dia.
2. E manera di hanja bastante y eficiente iluminacion pa via di iluminacion artificial.
3. E manera di stimula limpieza.
4. W.C.-nan.
5. Kamber di cambia panja, luga di warda panja, luga di come y luga di pasa anochi, ora e sistema of luga di trabao ta exigi cu e obrero mester keda drumi
6. E manera di stimula bastante circulacion di aire y proteccion contra awaseru y solo.
7. E manera di combati formamentu of plamamentu y eliminamentu di gas y damp perjudicial e irritante y stof.
8. Dunamentu di ayudo na ora di accidente.
9. Disposicion di bon awa di bebe of otro bebidanan non-alcoholico.
10. E manera di evita venenamentu, infeccion cu enfermedad contagiosa of enfermedad causa pa via di trabao.
11. Evitamentu di accidente.
12. Evitamentu di e peligro di verf venenoso.

Pues tur hende tin algun siman ainda pa pone condicion li trabao den nan negoshi di acuerdo cu e reglanan ya menciona. Si acaso cualquier hende tin dificultad cu esaki, Arbeidsinspectie — cual su kantoor ta den Fort Amsterdam — cu mucho gusto lo quier duna instruccion.

Si acaso e cambionan cu mester tuma luga ta exigi mas tempu cu e simannan cu tin na disposicion y esaki no ta trece peligro directamente, tin posibilidad pa hanja dispensa temporalmente pa algun di e reglanan.

Nos quier llama atencion di tur hende cu e reglanan aki **ta valido pa tur Antillas Holandes.**

PATER W.C. FICK TA PIDI PANJA PA MUCHA Y COS DI HUNGA

ORANJESTAD. — Pater W. C. Fick, kapelaan na Oranjestad tin actual hopi dificultad. Durante su bishitanan diario cerca su parochianonan e ta bini varios viaja cerca familianan cu tin hopi pobresa y na unda un pida chiquito di bo progimo por haci hopi cos bon. Durante su Bishitanan tambe e ta bai na casnan unda tin hopi prosperidad sino rikesa. Ey e muchanan ta hunga cu cos di hunga mashar bonita; caja jén di cos di hunga nan tin, na cual ni mira nan no ta mira mas. Y cu panja di bishita mescos.

Esaki a haci pater Fick busca un moda di larga algo di e multitud di uno bai pa esnan cu cosnan di segundo mano ta bon ainda. Principalmente cos di hunga y panja pa mucha homber ta haci hopi falta. Pesei e a cuminsa un coleccion y tur cu tin algo pa su prohimo por depone esai na pastorie banda di St. Franciscuskerk. Y si ta dificil pa bo trece pastorie y muchanan di Maria Goretti Vereniging lo bin busca e paki.

UN AUTO A BAJA FOR DI CAMINDA

SANTA CRUZ. — Na caminda di Santa Cruz na haltura di perceel SC 76 auto A-697, mancha pa E.E. a baha for di caminda. E no tabata pone muchu tino. E a ranka un palo di luz. Danjo na e auto f. 450.—. E tabata tin beter aden

San Nicolas Jrs a derrota Dakota 5-1

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Los Blanquinegros di San Nicolas a logra un resonante victoria di 5—1 contra di Los Amarillos de Dakota den partido hoofdklasse hunga dia Vierna anochi den Wilhelminastadion. Referee Chirino tabata tin e direccion di e wega den su man y a haci un bon trabao. San Nicolaas Jrs for di principio a demostra cu nan a bini dicidido pa gana.

Despues di cinco minuut cu wega a cuminza ta surgi e promer di e hopi atakenan peligroso di e anochi aki. Keeper Wiersma di Dakota ta evita e promer anotacion durante e atake aki. Un contraatake di e dakotenjonan no tin resultado ya cu den delanteria no tin combinacion. Defensa di San Nicolaas ta intercepta facilmente y continuamente ta pone su delanteria den accion.

Midvoor Rodulfo Vrolijk di San Nicolaas Jrs ta shot duro contra lata den di 8 minuut. E atakenan di San Nicolas Jrs ta continua y e promer gol ta den aire pero toch ta tarda hopi promer cu nan logra anotele. Despues cu rechtshalf Correa di Dakota ta sali for di wega y Aquiles Wester ta drenta su luga e wega ta worde reanuda. Wester tabata recuperando di un operacion na su rodilla, pero awor ta den condicion atrobe y esaki ta e reaparicion di e back estelar dakotenjo. Midvoor Vrolijk ta hanja consecutivamente dos bon oportunidad pa anota, pero ta falla tur dos biaha.

Di promer biaha tabata su so cu keeper Wiersma y su shot ta bai net ariba e keeper kende sin dificultad ta pomp e bala manda corner. Linksbinnen Rosindo Vrolijk di San Nicolaas Jrs, den di 27 minuut ta anota e promer pepino, ora cu un shot di dje ta haci un bounce stranjo dilanti keeper Wiersma y ta pasa meimei su pianan drenta goal.

Diezdos minuut despues ta rechtsbuiten Benny Geerman ta pone e wega na 2-0 cu un bunita goal.

E presion ta continua ariba e meta di Los Amarillos pero den e promer mitad e muchanan di San Nicolas no ta logra anota mas. Defensa di Dakota ta trahando cu alma y cuerpo pa evita mas anotacion. Den delanteria e dos aleronan Steba no ta forma bon combinacion y tambe midvoor Franken ta falla den su pasenan. Esaki tin como consecuencia cu cada rato e cuero ta den e mitad di Dakota y cu e defensa ta hanje hopi pura. Faltando tres minuut pa halftime Doc Williams ta anota e unico goal di su equipo, cual segun nos opinion tabata den posicion offside. Un otro atake di Dakota ta haci keeper Jose Robles luci ora cu Williams ta shot duro ariba goal y Robles ta atrapa den bon forma. Den e segundo mitad San Nicolas Jrs ta sigi amenaza cu anota mas; pero e defensa di Dakota ta trahando duro. Ta surgi varios bon combinacion den e delanteria di San Nicolas. Especialmente rechtsbinnen R. Arrindell ta hungando un bon partido. Centerhalf Rey Nicolaas di S. N. Jrs ta intercepta tur e sakenan di e defensa di Dakota, mayoria di biaha cu su cabez, pero ta haci varios mal pase. Den e delanteria di Dakota ainda no por bin acoplacion. Ora cu durante un di nan poco atakenan e defensa contrario ta hanje obliga di manda e bala corner y rechtsbuiten Oscar Steba ta cobra esaki bon. no tin ningun delantero cu por provecha di e pase aki y facilmente centerhalf Nicolaas ta bai cu e bala.

Linksbinnen Rosindo Vrolijk ta demostra su potente shot ora cu e ta ricibi un bon pase di linksbuiten Kock, pero Keeper Hans Wiersma ta haci un bon atrapada cu ta cosecha hopi aplauso. Un bon combinacion entre midvoor Rodulfo Vrolijk y Arrindell ta duna e midvoor un bon chens di anota y e biaha aki si e ta haci bon uso di dje poniendo e score na 3-1. Linea media cu Rey Nicolaas dirigiendo, hunto cu e dos backnan Martis y Kock no ta duna e dakotenjonan ningun oportunidad y ta kibra nan atakenan tras di otro. Den di 38 minuut rechtsback Wester di Dakota ta comete foul contra di midvoor Vrolijk den doelgebied y referee Chirino mes ora ta sentencia penalty. E joven futbolista di potente shot Rosindo Vrolijk ta cobre y ta bolbe anota. Cuatro minuut despues e mes delantero aki ta bolbe anota poniendo e score final di 5—1. Cu e ultimo goal aki Rosindo Vrolijk a haci su total di goalnan anota den e campeonato actual na 8 y cu un bon ventaha ariba su mas cercano rival ta encabeza e lista di e maximo goleadornan. E promer partido entre e dos joven equiponan aki a termina den un empate di un goal cada banda. San Nicolaas Jrs a hunga cu masja hopi entusiasmo durante henter e partido. Especialmente e linea media forma pa D. Kelly, R. Nicolaas y L. Kock, hunto cu e dos backnan Martis y Kock, continuamente tabata ariba e bala y no tabata permiti e linea di atake di Dakota bini mucho cerca di nan meta. Aunke cu e defensa di San Nicolas tabata fuerte contra di nan, e muchanan di Dakota no a desplega combinacion y durante henter e partido tabata haci pasenan malo. San Nicolas Jrs a demostra un biaha mas di ta un equipo cu mester tene cuenta cu ne. Tur su hungadornan ta rapido y ta hunga cu masja hopi entusiasmo, pero toch cu un calma cu ta necesario pa forma bon combinacion y usa e oportunidadnan cu nan ta hanja. E equipo aki por ta mas peligroso ainda si su centerhalf Rey Nicolaas tabata haci su pasenan mas zuiver y cu mas frecuencia. Nan proximo compromiso lo ta contra di e campeon RCA diaSabra awor.

STOP! MI NO TA CULPABLE

Mi no a mata mi esposo

ORANJESTAD. — Esaki nos ta lesa ariba un boeki cu Publicidad Exito a saca ultimamente ey. Nos a jega di scirbi tocante e boeki aki caba. Pero awor cu e a sali nos a lese pa nos hanja bisa nos lectornan con e boeki ta. Wel nos no tin nodi di usa hopi palabra pa bisa con e boeki ta. Un solo palabra ta basta: Bon. E boeki ta bai tocante un senjora cu tabata worde deteni, como su esposo a muri di un manera accidental, esta venena. Pero e senjora aki a sali liber. Pa kita e mancha ariba dje y pa despues nan no bisa su jiu di siete anja cu su mama ta un asesino, e a dicidi di sigui investiga e asunto e mes. Asina cu e por hanja sa kende a mata su esposo. Nos no kier conta boso tur loke tin scirbi den e boeki, pasobra e ora boso no tin nodi di cumpra uno. Pero tende un bon consejo di nos cumpra e promer tomo di e boeki aki, y lo bo lese sin por stop promer cu bo caba. E ta un boeki mashar spannend. Nos ta pura pa di dos tomo sali pa nos sa ta kende a mata Stefan porfin.

Si bo cumpra un boeki bo no a gasta bo placa pornada, esey nos ta sigurabo. E di dos tomo tambe ta sali pronto. E ta sali promer cu fin di Januari.

IKEY SU FAMILIA



Riba e foto aqui nos por mira president di Merca, Dwight D. Eisenhower y su familia. Nan ta di robes pa drechi: John, su jiu homber, casa di John, e tres nietonan, Mamie su casa, Senjora Dodd, su suegra y Ike mes.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo cu Pepita ta dushi drumi di nan ta haci mei anochi. Pepita ta sonjando cu e ta reina. Sinta ariba su trono tur bisti na blanco cu su capa cora cu rand di pluschi y cu un corona di oro ta lombra ariba su cabez. Ja bo sa sinta a la pompa. Awe ta dia di duna e hendenan cu a haci algo di heroismo nan nomber di conde. E mucha homber a bini su dilanti y a hinka rudia dilanti di su reina Pepita. Esaki a cohe e spada y a poné ariba cabez di e mucha homber y a declara esaki conde. Net ora Pepita a caba di haci e mucha homber conde, Lorenzo ta bati su schouder bise: „Pepita, lamta pa bo haci mi desayuno pa mi."

„Stop di haci cos di kens. Reina no sa cushina", Pepita a contesté y a bolto sigi drumi.

Lorenzo a keda mira Pepita boca habri. E no a comprende kiko Pepita kier meen. E no sa kiko Pepita tabata sonja.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 13 DECEMBER 1955 — No. 2405

"Chief Brook" werd gistermorgen in Politiecantine San Nicolas gehuldigd

Meer mensen hielp hij uit de moeilijkheden dan er in

SAN NICOLAS.— In tegenwoordigheid van talrijke burger- en politieautoriteiten, waaronder wij de heren J.J. Horigan en F.E. Griffin van de Lago, de Commissaris van Politie mr. H.C. Willemsen en nog vele anderen opmerkten werd gistermorgen in de politiecantine te San Nicolas de „Chief" van de Lago Politie E.B. Brook door superieuren en vrienden gehuldigd. Reden van deze huldiging was het feit, dat „Chief Brook" gisteren vijfentwintig jaar op Aruba in dienst van de Lago politie was.

Right man in the right place.

Mr. Willemsen opende de rij van sprekers en zei bewondering te hebben voor hetgeen de Chief gedurende de afgelopen vijfentwintig jaren voor de Lago en het eiland had gedaan. Toen „Chief Brook" naar Aruba kwam was alles nog geheel anders, doch het is niet lang daarna geweest, dat zowel het eilandbestuur als de Lagodirectie begonnen in te zien, dat er belangrijke maatregelen genomen dienden te worden om het hoofd te kunnen bieden aan de zich snel wijzigende omstandigheden op Aruba. Een van de middelen om de zaak onder controle te kunnen houden was er voor te zorgen, dat de juiste mensen de sleutelposities zouden bezetten. De benoeming van „Chief Brook" als hoofd van de Lago Politie was in de geest van dit streven geschied en werd door spreker een wijs besluit van de Lagodirectie genoemd.

„Brook has always been a good police chief", zei mr. Willemsen, die de jubilaris dank zegde voor de uitstekende samenwerking met de gouvernementspolitie. Na ook nog mevrouw Brook in de huldiging betrokken te hebben wegens haar aandeel, dat zij achter de coulissen ongetwijfeld in haar man's succes heeft gehad, overhandigde spreker „Chief Brook" een cadeau namens zijn collega's bij de gouvernementspolitie, terwijl mevrouw Brook een groot bouquet bloemen kreeg.

De „menselijke noot".

De brigade-commandant van de Lago Gouvernementspolitie B. Boomstra die als volgende spreker het woord voerde, prak als „oldtimer" en zei, dat de vele vrienden, die de „chief" bij zijn groep heeft steeds met waardering over hem spreken. „Als je eenmaal aan een zaak begonnen bent, zet je je tanden erin totdat je hem tot een goed einde hebt gebracht. Nooit echter verlies je de menselijke noot (human touch) uit het oog".

H. Oppenhuizen van de Lago Politie hield, zoals te verwachten was, een toespraak vol geestige momenten.

Ook hij bracht het grote aantal vrienden te berde, die „Chief Brook" zich in de afgelopen kwart eeuw heeft gemaakt. Hij bereikte hij o.a. omdat hij er altijd eerder naar gestreefd heeft de mensen uit de moeilijkheden te helpen dan er in. Het feit dat de „chief" vroeger in de Orde van Oranje-Nassau werd opgenomen is een blijk van de wijde waardering, die men voor hem heeft.

Iemand om mee te spreken

„Cheif Brook" was zelf duidelijk geroerd door de vele woorden van waardering en de ongekend grote hulde, die hem zo onverwacht door zijn vrienden, die hem en zijn vrouw inmiddels met cadeaux en bloemen beladen hadden, gebracht werd. Zeer had hij het op prijs gesteld, dat alle sprekers zijn echtgenote ook in hun woorden betrokken hadden. Zijn vrouw was steeds zijn inspiratie geweest, zij had altijd achter hem gestaan en zij was in vele gevallen de enige geweest met wie hij over zijn zorgen en problemen had kunnen spreken. „Chief Brook" betuigde biij te zijn, dat hij mede had mogen helpen aan de verbetering en opheffing van Aruba en hij bracht dank aan allen, die hem daartoe in staat hadden gesteld.

„Big Chief"

De heer Griffin, die de rij van sprekers sloot noemde de jubilaris niet alleen een „Good Chief", doch ook een „Big Chief", waarbij hij vertelde, dat de Lago hem een pick-up cadeau zou doen. Door het nauwe contact, dat hij uit hoofde van zijn functie steeds met „Chief Brook" had gehad, had de heer Griffin kunnen ontdekken, hoe moeilijk het werk van de jubilaris dikwijls was en hoe goed hij het steeds volbracht.

Daarbij was de hulp van het gouvernement en van de gouvernementspolitie hem steeds tot een grote steun geweest.

Hierna was het officiele gedeelte tot een einde gekomen en was voor de talrijke aanwezigen het ogenblik aangebroken om „Chief Brook" te feliciteren en zijn prachtige geschenken even te bewonderen. Nog lange tijd daarna bleef men onder het genot van een koele dronk in de cantine bijeen.



In de cantine achter de politiewacht te San Nicolas werd Chief G.B. Brook van de Lago Politie gisteren feestelijk onthaald in verband met het feit, dat hij vijfentwintig jaar op Aruba en bij de Lago Politie was. Van links naar rechts de kring rond zien wij mevr. Brook, de Commissaris van Politie mr. H.C. Willemsen, mevr. Willemsen, de president-directeur van de Lago J.J. Horigan, „Chief Brook", inspecteur Sprockel en de General Superintendant van de Lago F.E. Griffin, tijdens de toespraak van de brigade-commandant van de bij de Lago gedetacheerde Gouvernementspolitie B. Boonstra.

foto Bonke.

Keur van Kerstlectuur in de Openbare Leeszaal

ORANJESTAD.— Wij zijn zelf gisteren even een kijkje gaan nemen in de leeszaal, waar wij een twintigtal Kersteditiess van tijdschriften uit Nederland, Frankrijk, de Verenigde Staten en Engeland op de grote leestafel uitgestald vonden.

Van de bibliothecaris van de Openbare Leeszaal en Boekerij van Aruba vernemen wij, dat de eerste kersttijdschriften binnen zijn. Zij liggen sinds Zaterdag in de leeszaal van het gebouw aan de Wilhelminastraat. Ook beschikt de Openbare Leeszaal en Boekerij over een aantal kerstboeken met verhalen en gedichten.

Ook deelde dr. Hartog ons mede, dat wederom een groot aantal nieuwe romans, reisverhalen enz. in omloop zijn gebracht. Dit is de laatste „portie" van het jaar 1955, zeide hij. De nieuwe boeken staan, zolang zij niet uitgeleend zijn, afzonderlijk in een der kasten rechts van de uitleentoonbank.

Van de twintig exemplaren, waren er twee van dit jaar, zestien van 1954 en twee van het jaar 1953. Wij zagen er o.m. een Mc.Call's ('54), Moeder ('54), Illustration ('54), The Sphere ('55), Seventeen ('53), Better Home ('54), Katholieke Illustratie ('54), Revista Shell ('54), Life ('53), Readers Digest ('55) en U.S. Camera ('54).

WESTDUITSE LEIDERS NAAR AMERIKA

BONN. — Bondskanselier Adenauer en zijn minister van buitenlandse zaken, Von Brentano, zullen allebei een bezoek aan de Verenigde Staten brengen het volgend jaar. Von Brentano zal in Februari a.s. naar Amerika gaan als gast van de Amerikaanse regering. Adenauers bezoek zal plaats vinden in het begin van de komende zomer om een eredoctoraat aan een universiteit in ontvangst te nemen.

„SOUTHERN CROSS" BLEEF GISTEREN LANG IN ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Gisteren bezocht de „Southern Cross" weer de haven van Oranjestad. Het schip, dat het eigendom is van de Peninsular & Occidental Steamship Co., waarvan S. E. L. Maduro & Sons (Aruba) Inc. het agentschap van heeft, liep gistermorgen de haven van Oranjestad binnen en verliet die pas des avonds omstreeks elf uur.

Dertig passagiers bevonden zich aan boord, waaraan er in Oranjestad nog drie werden toegevoegd.

De opmerkelijke vooruitgang van Venezuela

STABIELE VERHOUDING TUSSEN REGERING EN BUITENLANDSE MAATSCHAPPIJEN OORZAAK

Een rapport van een studie, ingesteld door de National Planning Association van de Creole Petroleum Company onderschrijft het feit dat de opmerkelijke economische vooruitgang van Venezuela mogelijk is geweest door de stabiele verhouding tussen de regering en de buitenlandse maatschappijen bij de ontginning van de olierijkdommen van het land. De Creole verzorgt ongeveer 43% van de Venezolaanse olieproductie.

Het verslag vermeldt, dat de oliemaatschappijen profijt trokken uit de uitgestrekte bronnen onder de Venezolaanse bodem, terwijl Venezuela erbij gebaat was door het merendeel van zijn inkomsten aan royalties en belastingopbrengsten aan te wenden ten behoeve van moderne verkeerswegen, scholen, industrieën en andere kapitaalsprojecten.

Grote belangstelling voor unieke H.B.U. emissie

OFFICIELE TOEWIJZINGSKOERS IS 250%

De Hollandsche Bank Unie deelt mede, dat bij de vrije emissie groot Nf 2 millioen certificaten van aandelen Hollandsche Bank-Unie, werd ingeschreven voor een totaal bedrag van Nf 5.387.000 tegen door de inschrijvers zelf gekozen koersen, die varieerden tussen 100 en 300%. De uniforme toewijzingskoers werd notarieel vastgesteld op 250%, zodat alle inschrijvingen op koersen hoger dan 250%, volledig werden toegewezen. Op de inschrijvingen precies liggende op deze uniforme toewijzingskoers van 250% moest, wegens overtekening, een reductie van ongeveer 40% worden toegepast.

ARUBA SOCIAL CLUB ACROBATES OPGERICHT

ORANJESTAD. — Opgericht werd een dezer dagen de Aruba Social Club Acrobates, een vereniging, die zich er op toe zal leggen in het openbaar de acrobatiek te gaan uitoefenen. Modesto Croes treedt op als voorzitter, A. van Vuurden als onder-voorzitter, R. van Putten, secretaris, I. Cardoze, tweede secretaresse en D. Salazar als penningmeester. De heren E. Arrindell en L. Richardson zullen als trainers optreden en de Aruba Social Club te Pos Chiquito zal gastvrijheid aan de acrobaten verlenen.

Bemanning van de bark „Jamila" maakte een lange roeitocht

ORANJESTAD. — Meldden de eerste berichten, dat de gezonken bark „Jamila" van Colombiaanse oorsprong zou zijn, gisteren bleek uit de officiële politierapporten, dat de bark onder de vlag van Santo Domingo voer. Het schip, dat van Curacao op weg was naar Bonaire begon door een nog onopgehelderde oorzaak tijdens deze overtocht water te maken, waardoor het onmogelijk werd deze koers voort te zetten. Men dreef aanmerkelijk af en ergens tussen Curacao en Aruba werd de situatie dermate critiek, dat de zeskoppige bemanning zich genoodzaakt zag in de reddingsboot over te stappen. Na een lange roeitocht hebben zij ten slotte de Arubaanse kust bij Fontein bereikt, waarna de politie zich over hen ontfermde.

Surinaamse Gedelegeerde van de Car. Commissie in hospitaal opgenomen

ORANJESTAD. — De heer C. H. H. H. Jongbaw uit Paramaribo, Surinaams lid van de Nederlandse delegatie van de Caraibische Commissie is gistermorgen na een hartaanval in het San Pedro Hospitaal opgenomen. Toen dit ontstellende bericht de vergadering van de Caraibische Commissie gistermorgen bereikte, werd onmiddellijk de bijeenkomst tot de middag geschorst.

Van het hospitaal ontvingen wij het bericht, dat gistermiddag de toestand nog steeds ernstig genoemd moest worden. De heer Jongbaw was echter tot rust gekomen en wij kregen de indruk, dat de toestand niet hopeloos is.

FILMVOORSTELLING VIEL IN DE SMAAK

ORANJESTAD. — De filmvoorstelling, die Zondagavond in de Sociedad Bolivariana voor de leden van de Caraibische Commissie en andere belangstellendden werd gehouden is, naar wij vernemen, zeer bij de buitenlandse gasten in de smaak gevallen. Daar de leden van de commissie de film over het bezoek van prinses Margaret van Engeland aan de Britse gebieden in de West met opzet — uit kiesheidsoverwegingen — thuis ge'aten hadden, werden de film van het Koninklijk bezoek aan Aruba, die dokter R. Turfboer voor het eilandsgouvernement maakte, en een Arubaanse touristenfilm voor, het helaas wat kleine, publiek getoond. De films vielen bij de degelegeerden, die practisch allen gekomen waren, zeer in de smaak.

DS. O. VEENING NAAR NEDERLAND VERTROKKEN

ORANJESTAD: — Zondagmorgen om elf uur is ds. O. Veening, vlootpredikant op Aruba met het KLM-toestel naar Miami vertrokken. Vandaaruit zal hij naar New York reizen om in die stad een boot van de Holland-Amerika Lijn te nemen, die hem op 23 December a.s. in Rotterdam aflevert.

Op het vliegveld waren ta! van mensen, waarmede de vlootpredikant tijdens zijn verblijf op Aruba mee te maken heeft gehad. Aanwezigen onder meer waren de commandant van de Mariniers op Aruba de majoor G. J. B. Veenhuys en echtgenote, mr. J. Schaafsma, voorzitter van het Prot. Chr. Militair Tehuis, pater Erkamp, ds. W. J. Baart en anderen.

E. Bartels heden naar Santo Domingo vertrokken

ORANJESTAD.— Heden is de heer E. Bartels, hoofd van het Touristenbureau alhier voor de tijd van tien dagen naar Santo Domingo vertrokken, waar hij de inrichting van het Arubaanse gedeelte van de Ned. Antilliaanse stand op de „Tentoonstelling van de Vrede en de Vooruitgang" zal verzorgen.

Deze tentoonstelling, die van 20 December tot en met de 27e Februari 1956 geopend zal zijn, beslaat een oppervlakte van 125 „acres" en beoog een indruk te geven van de vooruitgang van de Dominicaanse Republiek gedurende de afgelopen 25 jaren. De nadruk zal liggen op het gebied van cultuur, industrie en opvoeding. Er zullen ongeveer 21 verschillende landen aan deelnemen.

Een internationale veetentoonstelling zal een onderdeel van de expositie uitmaken, terwijl de bezoeker een grote verscheidenheid van vermaak geboden zal worden. In de Dominicaanse restaurants zal men kunnen genieten van de Dominicaanse keuken, muziek en dans. Folkloristische feesten zullen georganiseerd worden en men zal een keur van programma's op het gebied van de grote en de kleine kunst op de tentoonstelling kunnen bijwonen.

Het spectaculaire „Theater van Water en Licht" zal een onvergetelijk programma van ballet en ijsrevues bieden en ten gerieve van de bezoekers zijn er 600 nieuwe hotelaccommodaties aan de bestaande toegevoegd.

OORLOGSMISDADIGER TE TOKIO OVERLEDEN

De Japanse oud-generaal Djiro Minami een oorlogsmisdadiger, is op 81-jarige leeftijd in zijn woning te Kamakoera bij Tokio overleden. Minami, die onder andere minister van oorlog is geweest, werd in 1947 tot levenslange gevangenisstraf veroordeeld, maar in Februari van dit jaar op vrije voeten gesteld wegens zijn gezondheidstoestand.

ZAL FANGIO VOOR B.R.M. GAAN RIJDEN?

De mogelijkheid is groot, dat de wereldkampioen der autocoureurs Juan Manuel Fangio, het aanstaande seizoen voor BRM gaat rijden. Een der directieleden van de BRM-fabrieken, Raymond Mays verklaarde dat een telegram naar de Argentijn gestuurd is met de vraag of Fangio er wat voor voelt om voor BRM uit te komen.

De Argentijn reed voor Mercedes Benz totdat deze fabriek aankondigde in 1956 niet aan sportwagens te zullen deelnemen.

Tijdperk van automatisering staat voor de deur

Nog geen wettelijke voorzieningen noodzakelijk

WASHINGTON: De gemeenschappelijke commissie voor economische zaken van het Amerikaanse Congres heeft na onderzoek van alle aspecten der automatische productie-methoden, een rapport opgesteld, waarin zij verklaart van mening te zijn, dat de automatisering van de industriele productie nog geen wettelijke voorzieningen vereist.

Volgens de commissie staat men aan het begin van een tijdperk, dat getuige zal zijn van de vreedzame toepassing van atoomenergie, waardoor de beschikbare energie een enorme uitbreiding zal ondergaan, en vorts een ontwikkeling op electronisch gebied, die het menselijk vermogen tot gebruik van machines aanzienlijk vergroten zal. Bovendien zal de vervaardiging van moderne rekenmachines de vermogens van de mens om geestelijk werk te doen vele malen vergroten. Op grond der verzamelde gegevens meent de commissie het van belang, dat de regeringspolitiek 3 à 5 jaar of langer vooruit ziet voor de tijd, dat de vruchten van de versnelde technologische vooruitgang binnen te rijpen.

GEEN VERKIEZINGEN IN ALGERIJE

PARIJS. — De Franse regering heeft na advies van de gouverneur-generaal, Soestelle, besloten niet op 2 Januari in Algerije verkiezingen te doen houden, omdat de omstandigheden daartoe niet gunstig zijn. De Algerijnse afgevaardigden in de ontbonden Nationale Vergadering zullen tijdelijk in de nieuwe Assemblée zitting nemen tot een verkiezing in Algerije gehouden kan worden.

VERWISSELDE BABIES VERJAARDEN





Dezer dagen vierden twee dames, in Leiden en Leimuiden, hun 24-ste verjaardag. Op zichzelf zou dit niet zo iets bijzonders zijn, doch de namen van de jarigen rechtvaardigden de komst van de fotograaf volkomen: Het zijn n.l. Leny van Duyn en Agnes van Vegten, waarvan het sterke vermoeden bestaat, dat zij als baby in Leiden verwisseld zijn. Binnenkort zal een gerechtelijke uitspraak de „status" van de beide dames bekend maken. We tonen hierbij een tweetal foto's: Boven: Mevrouw Van Duyn (rechts) met Lenie, die, als de verwisseling bewezen is, niet Mevrouw Lenie Pracht-Van Duyn, doch Mevrouw Agnes Pracht-Van Vegten is.... De onderste foto toont de Heer Zeldenthuis met zijn vrouw en dochtertje; na het proces zal Mevrouw Agnes Zeldenthuis-Van Vegten wellicht Lenie Zeldenthuis-Van Duyn worden....



De strijd tegen de „framboesia", een tropische ziekte, waardoor men geheel mismaakt kan worden, is een van de zorgen van de World Health Organization, (W.H.O.) een onderafdeling van de U.N.O. Het totaal aantal slachtoffers van deze ziekte wordt geschat op 50.000.000 en een vijfde deel daarvan woont in de gordel die van Birma tot de Philippijnen loopt, inclusief de eilanden in de Stille Zuidzee. Hier wordt onder het toeziende oog van dr. E.J. Deuvier een Franse dokter van de W.H.O., een inwoonster van Laos door een rondtrekkend medisch team met penicilline tegen Framboesa ingeënt.

Vliegramp met „Willem Bontekoe" blijft mysterie

Het is een commissie uit de Raad voor de Luchtvaart, die zich heeft bezig gehouden met een onderzoek naar de oorzaken van het ongeval met het KLM-vliegtuig „Willem Bontekoe" op 23 Augustus 1954 bij Bergen aan Zee, niet mogelijk gebleken te komen tot enige concrete aanwijzing met betrekking tot de oorzaken van het ongeval. Niets wijst erop, dat zich op het ogenblik van het laatste radio-contact omstreeks half één Ned. tijd òf gedurende de vlucht daarvoor, enige afwijking van de normale gang van zaken zou hebben voorgedaan.

Aan de hand van ongeveer [illegible] nauwkeurig onderzochte [illegible] verklaringen is het mogelijk gebleken het gedurende het [illegible] door het vliegtuig boven land gevlogen parcours in grote trekken te reconstrueren. Het bleek uitgesloten voor de onregelmatige vorm van dit parcours en voor de ongewone bewegingen van het vliegtuig gedurende [illegible] deelte van de vlucht een [illegible] te geven. Noch uit de voorgeschiedenis der vlucht, noch uit de bevoegdheden en staat van dienst der bemanning, noch uit de weersomstandigheden, noch uit het onderzoek der teruggevonden delen van het wrak en de stoffelijke resten, noch uit de ervaringen met vliegtuigen van hetzelfde type, is enig gegeven naar voren gekomen, dat aan het onderoek naar de oorzaken een zekere richting zou kunnen geven. Getracht is de oorzaak van het ongeval aan de hand van verscheidene veronderstellingen te reconstrueren. Voor geen dezer veronderstellingen kon echter in de gebleken feiten en omstandigheden enige grondslag worden gevonden. De commisie acht het uitgesloten, dat de oorzaak in een botsing met een ander vliegtuig zou zijn gelegen.

De DC-6B kwam van New York en stortte na een tussenlanding op het vliegveld Shannon op weg naar Schiphol ter hoogte van Bergen in de zee. Alle inzittenden kwamen daarbij om het leven.

Gezien het vorengaande zal niet worden overgegaan tot een onderzoek door de Raad voor de Luchtvaart.

ERNSTIG INCIDENT

JERUZALEM.: — Van officiele Israelische zijde is bekendgemaakt dat 300 Israelische militairen aan de aanval van Zondagavond op Syrische stellingen op de Noordoostelijke oever van het Meer van Galilea hebben deelgenomen. Het is thans rustig in dit gebied. De aanval geschiedde bij hevige regen en onder bescherming van de duisternis, aldus een woordvoerder. De Israelische aanvallers werden gesteund door artillerie en veroverden een Syrisch garnizoen bij verrassing. De Syriers herstelden zich echter en er ontstond een verbitterd gevecht van man tegen man.

De Israeliers drongen door in een net van loopgraven en versterkingen en veroverden dit geleidelijk. De versterkingen werden opgeblazen. Vier uur lang hoorde men het geluid der ontploffingen.

F.I.F.A. DELEGATIE NAAR ZUID AFRIKA

Ter gelegenheid van de opening van het nieuwe gebouw van de F.I.F.A. te Zurich werd een vergadering gehouden van het dagelijks bestuur, bestaande uit de heren A. Drewry (Engeland), K.J.J. Lotsy (Nederland) en A. Thommen (Zwitserland), allen vice-voorzitters van de Internationale Voetbalfederatie. In de vergadering werd bekend gemaakt, dat op het ogenblik 87 nationale voetbal bonden bij de F.I.F.A. zijn aangesloten. Het staat thans vast, dat de heer K.J.J. Lotsy als hoofd van een F.I.F.A.-delegatie in de tweede week van Januari aanstaande naar Zuidafrika zal gaan met de bedoeling in overleg met de Zuidafrikaanse regering en de bij de F.I.F.A. aangesloten South African Football Association een oplossing te zoeken voor het probleem, waarvoor de F.I.F.A. zich reeds geruime tijd gesteld ziet, namelijk de aanvraag van de South African Soccer Federation, de organisatie waarin de gekleurde rassen voetbal spelen, voor het lidmaatschap van de F.I.F.A. Naar bekend kan slechts één nationale voetbal organisatie lid van het internationale lichaam worden. Het aantal spelers, dat in de niet door de F.I.F.A. erkende South African Soccer Federation het spel beoefenen, is aanzienlijk groter dan dat, aangesloten bij de South African Footbal Association. Compromisvoorstellen en briefwisselingen hebben niet tot een oplossing geleid. Dit is de reden waarom in Januari de F.I.F.A.-delegatie naar Kaapstad zal gaan. Behalve de heer Lotsy zijn in de delegatie opgenomen: James P. Mac Quire (Verenigde Staten), Abel Azin Abdallah Salem (Egypte) en K. Gassmann (Zwitserland), de secretaris van de F.I.F.A. Zoals bekend heeft de heer Mordi Maduro, F.I.F.A. Bestuurslid voor Centrale-Amerika destijds getracht ook de S.A. S.F. in de internationale federatie te krijgen.

PRINSES WILHELMINA ZAG KLEURENFILM VAN KON. BEZOEK

APELDOORN. — Gisteravond heeft H.K.H. Prinses Wilhelmina een bezoek gebracht aan het Minervatheater te Apeldoorn, waar op het ogenblik de kleurenfilm van het bezoek van HM. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard aan de West wordt vertoond

Kamerlid reed onder invloed
Drie weken geeist

[illegible] gevangenisstraf van drie weken en ontzegging van de rijbevoegdheid gedurende zes maanden eiste de officier van justitie jhr. mr F. A. Groeninx van Zoelen, bij de verkeerskamer van de Rotterdamse rechtbank tegen de 45-jarige S.A.P. (Posthumus), uit Rotterdam, lid van de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

Volgens de dagvaarding zou hij op 15 November als bestuurder van een auto gereden hebben in de Rochussenstraat te Rotterdam, terwijl hij onder zodanige invloed van alcoholhoudende drank zou hebben verkeerd, dat hij niet in staat moest worden geacht dat motorrijtuig naar behoren te besturen.

P. verklaarde tegenover de president van de verkeerskamer, mr F.P. E. Bloemenarts, voor zichzelf op het [illegible] tijdstip — half twee 's nachts [illegible] de overtuiging te hebben gehad de [illegible] te kunnen besturen, doch zeide [illegible] dat hij beter niet achter [illegible] stuur had kunnen gaan zitten. Te[illegible] had hij toegegeven alcoholhoudende drank te hebben gedronken.

Twee agenten van politie, die die [illegible] dienst hadden gedaan in de Rochussenstraat, zeiden, dat verdachte, na het parkeren van zijn auto, onvast ter been was geweest en met overslaande stem had gesproken.

P. werd voor een inspecteur van politie geleid en deze verklaarde, dat bij het binnenkomen zijn eerste indruk was geweest, dat P. in kennelijke staat van dronkenschap verkeerde. P. was zeer onvast ter been geweest, zo zeide deze getuige.

De officier van justitie meende, dat de overtreding aan de hand van de verklaringen wettig en overtuigend bewezen was; volgens hem was het optreden van de politie gerechtvaardigd en correct geweest. Verdachte, zo sprak hij, was incorrect tegen de politie opgetreden. Hij had evenwel geen schade aan derden toegebracht.

De raadsman, mr A. Blom uit Rotterdam, merkte op, dat de positie van zijn cliënt er een is, die een ieder zich kan indenken. Zijn cliënt was aan de overspannen kant geweest. Zijn huisarts had verklaard, dat P. hem wegens hartbezwaren had geconsulteerd. Hij leed aan het begin van de bekende managersziekte. Ook was hij die avond grieperig geweest. Zijn cliënt is die avond zonder ongelukken van Den Haag komen rijden en het parkeren was niet vaniemand, die de macht over zijn auto kwijt was. De consequenties, buiten de strafzaak om, noemde pleiter erg belangrijk voor zijn cliënt, voor wie de aardigheid van sterke drank af was. Recidive achtte mr Blom uitgesloten.

P. zeide tenslotte niet alleen het gebeurde te betreuren, maar ook, dat hij in het contact met de politie zijn zelfbeheersing kwijt was geraakt.

Uitspraak op 20 December.

Trein op Kogels

MOSKOU.: — Nabij Moskou worden proeven genomen met een electrische trein, die op kogels in plaats van wielen rijdt, aldus heeft radio-Moskou gemeld. De trein rijdt in een enkele holle betonnen goot, waardoor de wrijving tot een minimum is beperkt. „Honderden personen buiten Moskou hebben de nieuwe trein gezien, die er uit ziet als een grote sigaar", aldus radio-Moskou.

Mutaties Gouvernementspersoneel

Bevordering:

W.R.F. Curiel, tijdelijk schrijver b. ten kantore van de Landsontvanger, tot tijdelijk klerk b.;

A. Treurniet, controleur bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, tot hoofdcontroleur;

Mej. C.E. de Cuba, tijdelijk schrijver b. tot tijdelijk klerk b.

Benoeming:

C. Le Roy de Laine tot tijdelijk statistiekambtenaar 3de klasse en werkzaamgesteld bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

Mej. J.L. Wallace tot tijdelijk telefoniste bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba;

Mej. G.C.A. Firma, tot tijdelijk statistiekambtenaar 2de klasse en werkzaamgesteld bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier;

Ir. E.S. Pieters Kwiers tot Ingenieur 2de klasse en werkzaamgesteld op Bonaire;

Mej. M.A. Daflaar tot tijdelijk schrijver b. en werkzaamgesteld bij de Politie-administratie, alhier.

E.H. Denswil, tot tijdelijk klerk b. en werkzaamgesteld op het Departement Sociale - en Economische Zaken, alhier;

E. Hoogland, tot verpleger bij 's Lands Psychiatrische Inrichting;

Mej. L. Flanegin, tot tijdelijk telexiste 3de klasse op Aruba;

Mej. S.A. Jansen, tot tijdelijk schrijver b. en werkzaamgesteld ter Gouvernements-Secretarie, alhier;

J. Boesveld, tot notaris op het eiland Curacao;

Mej. A.F. van Beek tot analyste en werkzaamgesteld op het Landslaboratorium op Aruba;

A.J. van Werkhoven, hoofdcommies ter Inspectie der Belastingen tot Inspecteur der Belastingen;

S. Berenos, tot tijdelijk schrijver b. en werkzaamgesteld op het Laboratorium van de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

C.H.W. Hueck, tot Directeur van de Landsloterij;

H.A. Maduro, commies ter Griffie van het Hof van Justitie, tot Substituut-Griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg op Cuarcao;

Mej. M.A. Koster en Mej. A.C. Brete tot tijdelijk schrijver b. en werkzaamgesteld bij het Departement Sociale- en Economische Zaken;

R.B. Orman, tot hulpbrievenbesteller en werkzaamgesteld op Aruba;

Eervol ontslag aan:

Mevrouw V. Gabriela geb. Goyla, tijdelijk klerk a. werkzaam bij het Landslaboratorium, alhier, op haar verzoek;

A.R. Scholten, schrijver a. te Postkantore, alhier, op zijn verzoe

Mej. C.Y. Burne, tijdelijk kwek linge bij het voorbereidend onderwi aan de Openbare Commandeur Piet Boerschool op Aruba, op haar ve zoek

Mej. J.C.J. Barendsma, klerk b. o het Departement Sociale- en Econo mische Zaken, alhier;

Mej. M.B. Leest, tijdelijk telexis 3de klasse bij de Landsradio- en Te legraafdienst op Aruba, op haar ve zoek

Mej. L.M. Schubert, tijdelijk kler b. ter Griffie van het Hof van Just tie in de Nederlandse Antillen, o haar verzoek;

Mevrouw T.M.L. Rademaker ge Palm, tijdelijk klerk b. werkzaam o het kantoor van de Landsontvange alhier, op haar verzoek, ingaande 3 December 1955.

Eervol ontheffing:

Mej. G.C.A. Firma, tijdelijk schri ver b. bij het Departement Social en Economische Zaken, alhier, als z danig;

Mr. J. Eleonora, commies ten Pa kette van de Procureur-Generaal, a hier, uit de functie van Substituu Griffier van het Gerecht in Eerst Aanleg op Curacao.

Waarneming:

T.R.A. de Palm, adjunct-commi ten Parkette van de Officier van Ju titie op Aruba, is bevoegd verklaar het Openbaar Ministerie bij het G recht in Eerste Aanleg op Arub waar te nemen.

Toelating:

Mevrouw M.L. Mecidi geb. de Li le tot de uitoefening van de verlo kundige praktijk in de Nederlands Antillen

L. Hartman, arts, tot de uitoef ning van de geneeskundige praktijk i de Nederlandse Antillen;

C. Stevens, tandheelkundige, tot d uitoefening van de tandheelkundi praktijk op de eilanden St. Maart N.G., Sint Eustatius en Saba.

Ontslag aan:

S. Conquet, chauffeur van de zi kenauto, alhier.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij e Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staart
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand b vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Dinsdag 13 December

BIOSCOPEN
DE VEER 8.30 p.m.: „Men of the fightin lady"
RIALTO 8.00 p.m.: „Pobre Corazon"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Caribbean gold"
AURORA 7.30 p.m.: „Confidentiel Agent"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Pickup on south street"

APOTHEEKDIENSTEN
San Nicolas: Botica San Lucas
Oranjestad: Botica del Pueblo

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAM-VERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rend 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 46 - te foon 1355.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C. C. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Lichte Muziek
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: iedere middag van 14.30 17.30 uur; Zaterdags des morgens v 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 17.00 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19. 20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donde dag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9. - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9. en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterd 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9. en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 Zaterdag 18.00.
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9. en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16. en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderd 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsd 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderd 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterd 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderd 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16. Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensd 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderd 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterd 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10. Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijd 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensd 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensd 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderd 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15. en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderd 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterd 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterd 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15. Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijd 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15. Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maand 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Dond dag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

PREMIER DI PAKISTAN TA CRITICA LIDERNAN RUSO

KARATSJI. — Mohammed Ali, premier di Pakistan, a declara antayera, qu e palabranan di mariscal Boelganin y secretario di partido Chroestsjef mester a sorprenda tur hende, cu ta desea libertad y autonomia pa tur pueblo.

Den su discurso e premier a duna comenatrio riba e palabranan di e lidernan ruso, den cual nan a describi Masjmir como un parti di India.

Den un declaracion largu Ali a bisa, qu pueblo di Kasjmir no por ehecuta e derechi di autonomia. E cuater millon di habitantenan di Masjmir — asin Ali a bisa — no por ser teni cu violencia di arma den esclavitud pa un tempu sin limite. Nan mester haña e derechi mas pronto pusibel pa scohe entre India y Pakistan.

IRREGULARIDAD NA NICOSIA ATROBE

NICOSIA. — Ayera mainta militarnan y polis a tene un razzia den centro di Nicosia, en busca di arma y explosivo di un Organisacion di Hubentud Griego-Christian.

Segun un comunicado oficial nan o pone beslag riba algun documento y material. Tambe nan a listra habitacionnan di un pader griego, pero nan no a haña nada.

Na Galata, un pueblo na west di Nicosia tabatin algun irregularidad ayera mainta, despues qu teroristanan a tira dos handgranaat riba un patruya di polis. No tabatin ningun victima.

PAGINA TRES

Declaracionnan di lidernan Ruso a haci mas malu qu bon na Kasjmir

Crisis entre India y Pakistan a bira mas serio

KARATSJ: Mahimoel Haque Tsjowdhoery, e minister di relacionnan exterior di Pakistan a declará ayera, qu e discursonan di e lidernan sovietico riba Kasjmir durante nan bishita na India "lo haci probablemente mas malu qu bon na e causa di paz den e parti di mundu aqui." E sosten, qu Boelganin y Cjroestsjef a duna na India den nan observacionnan tocante Kasjmir segun e minister di Pakistan ta desmenti e derechi di autonomia di e pueblo di Kasjmir.

Esaqui no ta nifica nada otro sino un paso pa quibra tur e esfuersonan, pa trata di yega na un solucion cu medionan pacifico.

E minister di relacionnan exterior di aistan a declara ademas, qu e critica di Chroestsjef riba e afiliacion di Pakistan na e tratado di Bagdad ta basá riba mal comprension. E pacto aqui no tin ningun intencion agresivo, aisna orador ta bisa.

Segun un portavos di ministerio di relacionnan exterior di Pakistan na Karatsji e palabranan di e lidernan sovietico a haci e crisis entre India y Pakistan mas grandi.

VALOR DI UN AUTO DI FL. 9000,— POR BAJA DEN DOS DIA?

TANKI LEENDERT. — Pa 22.40 diaviernes anochi tabata tin un boks na crusamento di caminda di Tanki Leendert entre auto A-4404 y A-879, maneha resp. pa M.K. y P.D. E auto A-879 tabata un Chrysler di dos dia bieuw cu a costa f. 9000.—. Danjo na e auto aki tabata hopi grandi.

Danjo na auto A-4404 ta f 1500.—. Causa di e boksmento ta cu nan no a duna voorrang na esun cu mester a hanja voorrang. No tabata tin desgracia personal y tampoco e chauffeurnan no tabata tin beter aden.

Tripulante di „Jamila" a jega Fontein

ORANJESTAD. — Diaviernes atardi e barko Dominicano „Jamila" a sali for di Corsow pa bai Bonaire. Den esey e capitan a ripara cu e barko tabata haci awa. E a purba bai Corsow back, pero e barko tabata haci asina tanto awa cu e a mira cu nan lo no por a jega Corsow. Asina cu nan 6 tripulante a drenta un lancha cu nan tabata tin na bordo pa nan purba rema jega Aruba. Diasabra merdia pa 12 or nan a jega Fontein. No tabatin desgracia personal. Despues cu nan a caba di declara na polis nan Consul a hiba nan un hotel.

GOUVERNEUR DI GUAYANA INGLES TA REITRA COMO MIEMBRO DI P.P.P.

GEORGETOWN. — E gouverneur di Guayana Ingles, Sir Patrick Renison, a retira ocho lider di Partido Progresivo Popular for di nan puesto di supervision riba polis di siguridad despues di dos aña. Na e hendenan aqu ta pertenece tambe un ruman di dr. Sheddi Jagan y dos ex-miembro di parlamento. Den prison nan ta teniendo ainda dr. Cheddi Jagan, ex-premier, su señora Janet Jagan y e ex-ministernan Fordes Burnham, Jainarine Singh y Sydney King, Rory Westmaas y Martin Carter.

DS. O. VEENING A BAI HULANDA

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta pa diesun'or ds. O. Veening, domi Mariniersnan na Aruba a bai Miami cu un avion di K.L.M. Di Miami è lo bai New-York pa cohe un vapor di Holland-Amerika cu cual vapor e lo jega Rotterdam dia 23 December.

Na aeropuerto tabata tin hopi hende cu cual domi tabata tin coneccion durante su estacion na Aruba. Esta commandant di Mariniers na Aruba majoor G.J.B. Veenhuys y esposa, mr. J. Schaafsma, presidente di Prot. Chr. Militair Tehuis, pater Erkamp, ds. W.J. Baart y otro mas.

DOS BOKSMENTO GRANDI DEN E WEEKEND AKI

TANKI LEENDERT. — Diadomingo tabata tin un boksmento entre pick-up A-2117 y auto A-2370 na caminda di Tanki Leendert — Paradera. Auto A-2370, maneha pa R.R. tabata para y tabata tin su luznan sendi. E pick-up A-2117, maneha pa J.L. a bin dal e y a bolto. R.R. a kibra su kaak y nan a hibe Lago Hospital. J.L. tabata tin beter aden. Danjo f. 4.000.—.

BACADERA. — Auto A-4386, maneha pa A.I. a core subi palo di luz. E tabata tin beter aden. Danjo na e auto f. 2500.—. No tabata tin desgracia personal.

Awe nochi Aruba Jrs contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Azules de Socotoro lo enfrenta Los Leones de Hollandia pa di dos biaha den e campeonato actual. Nan promer encuentro a termina den un victoria pa Aruba Jrs cu score di 3—0. Ganando 2—0 na final di e promer mitad e muchanan di Aruba Jrs aunke cu nan tabata domina no a logra anota mas di 1 goal den e segundo. Defensa di Hollandia a traha hopi evitando varios anotacion.

Indudablemente e muchanan di Hollandia lo bolbe hunga cu nan gran entusiasmo manera durante henter e campeonato. Aruba Jrs ta ocupa e segundo puesto den posicion di e equiponan cu 6 punto, mientras cu Hollandia ta empata cu Dakota den e tercer puesto cu 4 punto. Un total di 14 goal e linea di atake di Aruba Jrs a anota y nan keeper a worde pasa 4 biaha.

Hollandia tin 6 gol na su fabor y 8 contra. Muy probablemente e siguiente alineacionnan lo worde usa. Aruba Jrs: Franny Tromp, backs La Rosa y Phillips, halfs Perez; Brion y Molina, delanteria Rodriguez, Malmberg, G. Brion, Kemp y Solognier. Hollandia: Keeper Farro backs Mattheew y Werleman, N. Orman, R. Maduro y J. Vos. delanteria A. Tromp, Vingal, Lopez, Franken y Orman.

E. Bartels a bai Santo Domingo awe

ORANJESTAD.— Awe senjor E. Bartels, jefe di Touristenbureau, a bai Santo Domingo pa dies dia, na unda e lo bai drecha e partida Arubano di Antillas Hulandes cu lo tin na „Feria de La Paz" na Santo Domingo.

Lo tin 21 diferente lugar cu lo tuma parti na e exposicion aki.

Un exposicion internacional di bestia lo ta un parti di e exposicion, mientras visitante por goza di diferente cos. Den e restorantenan Dominicano bo por goza di un cushina Dominicano, musico y baile. Nan lo organisa fiestanan tipico di e pais y bo por presencia segun bo gusto arte grandi y chiquito na e exposicion aki.

E exposicion aki cu lo worde teni di dia 20 December te dia 27 Februari 1956 ta ariba un 125 „Acres" y ta pa duna un idea di baimento adilanti di Republica Dominicano den e ultimo 25 anjanan. Principalmente nan lo pone acente ariba cultura, industria y educacion.

AUTO A BAHA NA AWA

ORANJESTAD. — Probablemente e brakenan di e auto no tabata traha muchu bon y asina pa un cuarto pasa di diesun diadomingo mainta un Pontiac A-3785, a baha den Lagoen banda di Esso Servicenter. E gasolinestation ey ta banda di awa y un net ey tras y ey banda tin un helling ta baha den Lagoen. E auto no a baha muchu den awa como Lagoen ta seco. Si e auto a hanja danjo. E chauffeur no a hanja nada, spanta so e a spanta.

ADENAUER Y VON BRENTANO LO BISHITA MERCA

BONN. — Canciller Adenauer y su minister di relacionnan exterior Von Brentano tur dos lo haci un bishita na Estados Unidos otro aña. Von Brentano lo bai Merca na februari proximo como huesped di gobiernu mericano. E bishita di Adenauer lo tuma lugá na principio di proximo zomer pa e ricibi na Merca e doctorato di honor na un universidad.

Cumpleanjos

Ajera a haci 10 anja e jovencita Filomena Dijkhoff. Hunto cu su mama, tata, su 8 rumannan y su juffrouw Dominica y tur su amiganan di 4e klas nos ta jamé mashar pabien.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na senjorita J. Steenackers, cu ta cumpli awe 26 anja.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe Men. Koolman cu ta cumpli 30 anja.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Facundo Yarzagaray cu ta haci awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Ricardo, su mama Erculania y su rumannan Agustin, Dora, Anna, Aura, Alengendrina, Filisiano, Invrany y Jani.

— — —

Nos ta feliciteer awe Luis Bremen cu ta haci anja. Felicitacion ta bini di su esposa y su jiu Lee.

— — —

Tambe nos ta feliciteer awe senjor Arturo Croes, cu ta cumpli awe 24 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, Hendrik, su mama Eufracia, su rumannan Dora, Aida, Loi y Elsa y di su swa Frans, su sobrina Ivonne y di tur su amigo, amiganan y conocinan.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe Lucindo Dabian cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Calino, su mama Maxima, di su 7 rumannan, su primo y primanan, tanta y omonan, y di su amigonan Chido, Maita y Juanita Maduro y tur su amigonan di Training Division.

Feliz viaje

Den nomber di tata, mama, tur rumannan, Madushi, tanta y omonan, amigo y amiganan tur bishinjanan nos ta desea e tres jovennan aki Giermo Tromp, Marco Bermudez y Hijasinto Tromp un feliz viaje cual nan ta bai haci cu nan vacacion cu nan lo pasa un bon Pascu y un Feliz Anja Nobo leeuw for di nos na Costa Rica.

UN COMITE DE LA ONU ESTUDIARA LAS RADIACIONES ATOMICAS

Quince sabios serán nombrados en breve por las Naciones Unidas para formar parte de un comité encargado de recoger y distribuir toda la documentación útil respecto a los efectos de las radiaciones atómicas sobre la salud y la seguridad de los hombres. Los Estados Miembros de la ONU o de sus organismos especializados enviarán a ese comité los resultados de todas las investigaciones emprendidas en esa materia, y entre otras las que coniernen a los ewectos de explosiones experimentales de bombas termonucleares.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 2.50 pa luna, page adelanta

AGENDA

Diamars 13 December

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „Men of the fighting lady"
RIALTO 8.00 p.m.: „Pobre Corazcu"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Caribbean gold"
AURORA 7.30 p.m.: „Confidential Agent"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Pickup on south street"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Roodweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Bramuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Lichte Muziek
10.00 Sluiting

450 ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE JACOBO OBRECHT

Se han cumplido 450 años de la muerte del gran compositor holandés Jacobo Obrecht, que fué el maestro de canto de Erasmo de Rotterdam, cuando éste vivivia de muchacho en Utrecht. La obra musical de Obrecht es, en gran parte, música sacra.

Para celebrar este aniversario, la sociedad Jacobo Obrecht entregó al Ayuntamiento de Bergen-op-Zoom, ciudad en la que nació el gran músico, una placa conmemorativa y ofreció un concierto con obras de Obrecht y de otros compositores del siglo XV. (UNESCO).

GOUVERNEUR DI SOEDAN A TUMA SU RETIRO

LONDON. — E gouverneur general di Soedan, Sir Knox Helm a tuma su retiro pa motibunan personal. Actualmente Inglatera ta negociando cu Egipto riba nombramentu di un sucesor, quen no tin mester di ta Egipcio ni Ingles. Nan no tin e plan di laga e puesto di gouverneur caducá durante e tempu, qu Soedan ta deliberando riba su futuro final.

NO TIN ELECCION NA ALGERIA DIA 2 DI JANUARI

PARIS. — Gobiernu frances a dicidi, despues di a tende conseho di gouverneur general Soustell di no tene eleccion na Algeria dia 2 di januari, pa motibu qu e circunstancianan aya no ta favorabel actualmente. E delegadonan di Asamblea Nacional, qu a queda disolvé, lo ocupa nan puesto por lo pronto den e Asamblea nobo, te ora qu nan a tene eleccion na Algeria.



Ora Havenmeester di Aruba, Sr. J.B. Meenhorst ta para riba balcon di su oficina, e tin un bista riba henter haaf di Oranjestad.

Foto Bonke

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

CAPITULO I

Un testamento y un hoben dispididó.

E banquero conoci Jan Oston tabata sinta den biblioteca di su cas brillante na Durrey. E tabata un homber anciano, pero balente, no obstante cu e dokter cu un rato pasa a caba di bandon'e a bis'e cu e tabatin ainda solamente algun seman of quizas algun dia sol di bida mas, sinembargo te na e momento aqui despues cu el a tende personalmente e sentencia aqui, ainda e tabata mantene un sonrisa riba su cara. Cada faccion riba su cara tabata proba cu e homber aqui tabatin un bida di trabao masha pisa tras di lomba, trabao duro di cabez. Y ora cu un hende t'asina bieu berdad manera Jan Oston, ta socede mas bez, cu e, den conocimiento di a hiba a cabo un tarea pisa, responsable y universal, e ta sinti morto cu ta acerk'e manera un salbacion.

Ta p'e mes motibo ai tambe cu Jan Oston a tende e sentencia mortal di su dokter cu tur calmo manera un hende cu ta contento porfin di a hanja un sosiego merecí ña fin di su carrera di bida. Sinembargo ta di comprende cu toch e banquero anciano cu a pega su mes asina tanto na cosnan terrenal, tabatá sinti un poco desenganjo awor cu e mester a bandona su gran numero di amigonan, pero mas tanto cu tur cos tabata duel'e di mester a bandona un mucha muhe hobencita, su sobrina bunita, yiu di su ruman homber mas chiquito. E mucha muhe aqui — no mucho mas tanto cu un baby — a conquista un luga den e tio su curazon, foi e tempo, cu cuater anja pasa el a tum'e den cas cerca dje.

Awor e mester a separa di dje. Su dianan tabata conta. Gracias a Dios cu e mucha muhe aqui no a queda desampara y sin cuido riba mundo. Su cunja, viuda di su ruman major lo queda cuida e mucha aqui cu amor, pasobra Lelia no a queda 'tras bashi tampoco.

Pensando riba e enorme fortunanan cu e tabatin di bai larga, plooinan hundo a aparece riba e anciano su frenta. Mientras tabata pasa den su espirito diferente periodonan foi su bida anterior, su recuerdo a queda estipula na un hecho, cu a hacie catibo di un fabor grandi cu un amigo di dje a yega di hacie y cual, segun su opinion personal, hamas lo e por a aprecia ni recompensa suficiente, ni tampoco cu tur su millionnan.

E banquero a primi un klok y ora un sirbiente a aparece, el a orden'e: „Mi mester manda un carta cu masha urgencia pa Sr. Terdon.... pero inmediatamente".

E sirbiente a inclina y a queda spera.

Despues di un rato Sr. Oston a hiza cara mir'e y a puntra:

„Ta quico bo ta warda?"

„E carta, Senjor", e criar a responde humildemente.

Un sonrisa leve a aparece riba cara dje banquero anciano pasobra awor el a convence su mes cu di berde mes su sintir a cuminza ta quita, loque no tabata custumber nunca, pasobra un homber cu un puesto di banquero no mester por lubida.

El a cai sinta na mesa y a skirbi algun linea:

Querido Terdon,

Pa medio di esaquinan mi ta suplica bo encarecidamente di bini na mi cas unbez, pero inmediatamente!

Respetuosamente,

Jan Oston.

E criar a percura pa e carta a bai inmediatamente na su destino y dos ora despues a presenta na cas dje anciano banquero, Sr. Romualdo Terdon, notario confidente y amigo di e banquero.

El a yega net na momento cu e banquero tabata a punto di bai mesa y el a combida e notario di come cun'e. Nan a come na e sistema berdaderamente antigua, sin e apuro nervioso cu nos ta ripara awor generalmente na e hendenan moderno di awendia. Y na mesa nan a sinta come tranquilo, sin menciona ni un palabra dje bishita pa cual su amigo y notario a bini, sino te ora cu enter comemento a caba y nan a cende un siga y a bai hunto den biblioteca luhoso.

„Mi ta bai muri, Romualdo", e banquero a bisa cu calmo como si fuera ta respecto un cos normal di tur dia e tabata combersando.

Terdon a spanta masha tanto, pero e tabata conoce su amigo mucho bon pa a descubri su verdriet pa medio di su grito.

„Quen ta bisa esai?" el a puntra cu un zonido increible den su boz.

*Cu duele di nos curazon nos mester constata cu e novela asina entusiasta i asina bunita, dedica na lectornan Arubana pa **TUYUCHI**, a yega na su fin i di masha hopi simpatizador- i amantenan di novela, practicamente di enter Aruba, nos a ricibi noticianan tanto telefónica, por escrito, como personal, cu e novela aqui a hanja masha bon acohida i awor cu el a termina, nos a hanja su autor dispuesto pa bolbe ofrece na su incontable lectornan un otro novela, pero esaqui ta en realidad un preciosidad. Balor di e novela nobo aqui ta manera di un klompi di diamanta.*

*Scucha solamente su titulo anto esai ta papia pa su mes, pero fuera di esai, **TUYUCHI** a sigura nos, cu quende cu a leza e novela aqui ta queda asina entusiasma cu e mester bolbe lez'é un biaha mas pa e reserva un luga den su mente pa e berdadera **DESENLACE ROMANTICA**.*

Nos historia ta duna bo un descripcion di un belleza hoben cu a cuminza ta sinti ta brilla den su alma e rayonan suave di un amor desconoci. E hobencita aqui no tabata sa cu ta esaqui ta e promé sintomanan cu a aparece den su aurora romantica.

I porfin e promé hoben cu el a topa cun'é a bin dun'é di comprende cu e aparicionnan cu el a mira tabata pétalonan di rosanan amorosa i ora cu porfin e belleza a bin convencé su mes qui dushi ta amor, pero lastima ora cu el a conoce e berdadero prins di su ensuenjo, esaqui a desaparecé mes pronto cu el a aparecé riba escenario di su bida romantica i Edna. . . . . Enfin sobra lo bo leza despues.

Abona riba nos corant, pa bo ricibi tur numero, pasobra no ta sobra hopi.

„Mi dokter bieu", e banquero a responde. „Y bo sa mucho bon cu dokter Andrea no sa equivok'e casi nunca. Wel e ta un poco bot y su sistema di declara su observacion no ta manera tur hende, pero en todo caso no ta existi pa mi di minimo motibo pa duda den su declaracion. unavez cu su diagnosis a ser confirma na mi di otro testigonan mas autoriza.

El a pasa man munstra na su curazon y a sonrei rigurosamente.

„Ya ta varios tempo caba mi no tabata confia mi curazon y ta hustamente p'esai mes m'a larga jama dokter Andrea. El a confirma mi sospechonan. Bru Romualdo, bo n' tin mester di traha un cara asina babuca pa e participacion aqui, pasobra tanto ami como abo, nos tur tin di muri un dia. Uno ta bai prome y otro despues y fuera di esai ora cu bo a pasa 70 anja riba mundo, anto bo mester hanja sosiego. Y alafin esaqui ta un aparicion normal y general, pues bo por bien haci bo cara un poco mas contento numa. Dal un bitter mas homber. Naturalmente lo bo mes ta comprende cu m'a larga jama bo en cuestion di mi testament".

Terdon a raspa su garganta.

„Ami.... eh.... bo mester comprende cu mi mester ta poco bao di impresion, Jan", el a bisa cu boz ronco, „Bo no mester lubida cu e ultimo trinta anjanan nos a caricia amistad di mas grandi pa cu otro y....."; pero el a mira e banquero ta primi su lipnan riba otro y ta sagudi cabez como si fuera e quier a bisa: „Si, si, tur esaquinan mi tambe sa, mi amigo; pero no haci un drama dje momento aqui!" el a continua: „Pero lo mi trata na handle e asunto n'e mes manera simple cu bo ta mir'e. Bo testament ta den mi cahero. Bo sobrina...."

„Si, hustamente. E yiu muhe di Henry mi ruman. M'a larga tur mi fortuna p'e. Pero e dia ai mi no tabata muribundo ainda. Pero awor cu mi ta asina, mi ta recorda na un deber cu mi mester cumpli cun'e. Romualdo, bo n' por larga di ta recorda Carlos Morrow y quico el a haci pa mi!"

„Indudablemente!" Sr. Terdon a responde. „E ta un tercio tur afo. Un berdadero caballero, un amigo...."

„Riba quende den tur circunstancia bo por confia". Sr. Oston a interrumpie. „Hamas mi por lubida e momento riba cual irrefutablemente mi perdicion tabata afirma. Y pa puro generosidad di amigo el a salba mi di scandal y ruina".

E notario a sagudi cabez dos bez como senjal cu e tabata completamente di acuerdo cu e palabranan aqui.

„Quizas bo quier cohe un vel di papel. Terdon y nos por cuminza.

E notario a cumpli cu e orden aqui y a cai sinta na e escritorio costoso.

„Sigur lo bo quier a dicta bo testament, Jan?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Adan a hui for di e campamento y e ta core sin mira unda e ta bai, como e ta blo pensa con e ta haci Cisco malo. Den esey e a hisa cara topa cu tres indian. Tabata tres cu a caba di hui for di e bringamento cu nan tabata tin cu Cisconan. Nan a kere cu Adan tabata un di e hombernan cu a caba di bringa cu nan. Un di nan a spaan su boog cla pa tira. Ora cu Adan a mira esaki e a spanta y a cuminsa grita: „No, no....".

Pero e indian no tabata tin pordon. E a tira un flecha y a raka Adan mes ora. Adan a kita cai for di su cabai....morto.

Ora e indiannan a mira cu Adan a cai morto nan a hala serca pa mira si ta sigur sigur e ta morto of ta nek e ta nek nan.

Russische leiders zetten pogingen voort Engeland in Z. en Z.O. Azie in discrediet te brengen

LONDEN. — Radio-Moskou haalt een gesprek tussen premier Boelganin en premier Oe Noe van Birma aan, dat over de herstelwerkzaamheden in de haven van Rangoon werd gevoerd.

Maarschalk Boelganin vroeg daarbij: „Wie verwoestte de haven? De Japanners of de Britten?".

„Beiden", antwoordde Oe Noe volgens de radio. „De Japanners begonnen. Zij bombardeerden de haven. Vervolgens bliezen de Britten bij hun vertrek uit Rangoon de haveninstallaties op om te verhinderen, dat de Japanners ze zouden kunnen gebruiken".

Maarschalk Boelganin verklaarde hierop: „In het algemeen kan men zeggen, dat zij beiden het bezit van het Birmaanse volk (in de haven) verwoestten".

„Zeker", antwoordde de Birmaanse premier, „Tijdens de oorlog leden wij zeer zware verliezen".

In zijn toespraak zeide Chroesjtsjef over buitenlandse correspondenten: „Waarom zijn zij niet tevreden? Omdat ik zeg, dat de Engelsen op uw rug zitten en Uw volk beroven en omdat het niet voor uw welzijn of voor verhoging van uw levensstandaard is maar om hun beschaving in te voeren in achterlijke landen. Ik beschouw deze toespraak als zeer oprecht en broederlijk. Een aantal mensen zal dat niet doen, maar het zal mij er niet van weerhouden de waarheid te spreken, totdat mijn hart niet meer klopt", aldus Chroesjtsjef.

Engeland protesteert: OOSTDUITSE POLITIE TELT SCHIETDIENDERS

BERLIJN. — De Sowjetrussische commandant in Berlijn, generaal-majoor Dibrowa, heeft een brief aan zijn Britse collega gezonden, waarin hij zegt, dat de Britse klacht over het „onverantwoordelijke gebruik van vuurwapens door de Oostduitse politie" aan de Oostduitse autoriteiten is doorgezonden. Engeland had geklaagd naar aanleiding van de verwonding door de Oostduitse politie van een inwoner van de Britse zone.

DIEFSTAL IN HET FRANS HALS MUSEUM

HAARLEM.: — De directeur van het Frans Hals-museum te Haarlem heeft Zondagmorgen geconstateerd, dat een klein paneeltje, voorstellend het portret van Katrijn Gerritsdochter van een onbekende schilder, daterend uit 1526, alsmede een zilveren plooischotel van de Haarlemse zilversmid Ebbekin van 1649 uit de verzameling waren verdwenen. De Haarlemse politie stelt een onderzoek in.

URUGUESE PRESIDENT ACHT TOELATING VAN COMM. CHINA TOT V.N. WENSELIJK

— Luis Battle Berres, president van Uruguay, heeft verklaard, dat naar zijn mening het communistische China opgenomen dient te worden in de Verenigde Naties. „Ik geloof dat dat een stap voorwaarts in de richting van wereldvrede zou zijn". Hij zeide dit in een televisie interview en voegde er aan toe: „Ik geloof dat de landen buiten de Verenigde Naties een groter gevaar zullen zijn dan binnen de Verenigde Naties. Het is beter binnen de VN te vechten, dan daarbuiten.

Hij voegde aan zijn mededelingen toe, dat hij meer vrees voelde voor de Sowjet Unie dan voor het communistische China omdat de Sowjet Unie militair sterker is en beter is georganiseerd.

De president van Uruguay zal zich vandaag naar Washington begeven voor een ontmoeting met president Eisenhower.

ELECTRISCHE KRANT IN MADRID

Madrid heeft sinds enige tijd een noviteit binnen zijn muren, namelijk een „electrische krant". Een voorpagina van zeer grote afmetingen is aangebracht op een zes verdiepingen tellend gebouw aan de Puerta del Sol, in het centrum van de Spaanse hoofdstad. Op deze voorpagina worden berichten over nationale en internationale gebeurtenissen zomede sportuitslagen, gedrukt in letters, die worden gevormd door gloeilampen.

De eerste editie verschijnt, wanneer de schemering haar intrede in Madrid doet. En als de meest e Madrilenen lang na middernacht hun haardsteden hebben opgezocht, kan men op de Puerta del Sol nog steeds het laatste nieuws in de „electrische krant" lezen. Dit plein, dat door kenners wel het emotionele hart van Madrid wordt genoemd, is een zeer gunstige plaats om deze noviteit tot een succes te maken. Want juist hier houden de Marilenen hun befaamde pantoffelparade. World's Press News noemt de „electrische krant" een doeltreffende, betrouwbare en veelgelezen bron van informaties.

Sommige mededelingen kunnen door hun onnozelheid het effect van kend was de volgende verklaring van de Zuidafrikaanse inlichtingendienst: „De indruk dat Apartheid alleeen was ontworpen om de belangen van de niet-blanke bevolking te dienen,



Het Zwitserse wereldkampioensteam Viermans Bob onder leiding van de bekende Kapus, is in de Zwitserse plaats Sturzikon reeds duchtig in training voor de Olympische winter spelen in Cortina D'Ampezzo en dat daarvoor eigenlijk geen sneeuw genoeg te vinden was, bleek nauwelijks een beletsel. Op de boerderij van Heiri Angst, een van de leden van het team, hebben de Bob-rijders een droge baan gemaakt, waarlangs zij nu met een lorrietje op rails naar beneden gieren. Op de foto ziet men het stoere viertal in actie. V.l.n.r.: Kapus, Diener, Alt en Heiri Angst, die, tussen haakjes, zo bang niet blijkt, als zijn naam wel zou doen denken....

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:
Regina Maria geb. 1-12-55 dr.v. Croes, Beltrana. Warawara 16
Gabrielle Ada geb. 2-12-55 dr.v. Smit, Roelof en Kroes, Ada Elisabeth Lago Ville 115
Enrico Theodoor geb. 3-12-55 zn.v. Emerencia, Henrico en Tromp, Paula; St. Cruz 31
Filomena Francisca geb. 3-12-55 dr. v. de Cuba, Athanasio en Gonzalez, Rosita Inocencia; Seroe Janchi 53.
Francisca Concepcion geb. 3-12-55 dr.v. Figaroa, Anselmo en Kelly, Flora Tecla; Bakval 14
Melecio geb. 3-12-55 zn.v. Thiel, Ambrosio en Dirksz, Swithbertha; San Barbola 60

Robertico Rosendo geb. 28-11-55 zn. v. Croes, Rosindo Damaso en Lee, Rosalinda Maria; Macuarina 167
Walfrido Xaverio geb. 3-12-55 zn.v. Wever, Francisco Reinato en Geerman, Maximina; Brazil 89.
Harold Edward geb. 24-11-55 zn.v. Held, Cornelius Christiaan en Donk, Julietje Juliette; Lagoville 165.
Sylvia Deborah geb. 23-11-55 dr.v. Maduro, Johannes Joaquin en Winklaar, Jeanne Victoria; G. M. de Bruynewijk 40
Lydia Joan geb. 26-11-55 dr.v. Busby, Bernard Elgu Jefferson en Mack, Lillian; Village Noord 107 A.
Joyce Mercedes geb. 29-11-55 dr.v. Jackson, Elaine; Village Noord 107.
Sigfrid Ellen geb. 3-12-55 dr.v. Nicolaas, Cajetano Elca en Pourier, Flora Cornelia Stebana; Bernardstraat 294

Evelyn Mercedes geb. 23-11-55 dr.v. Every, Angel Manuel en Gomez, Carmen Adalgisa; Lagoville 119.
Elias Henny geb. 30-11-55 zn.v. Renchon, Pedro Simon Edgar en Does, Olga Louisa; Boerhaavestraat 9.
Ronald Facundo geb. 27-11-55 zn.v. Henriquez, Leonardo en de Cuba, Natividad; Savaneta 40A.

Violanda Isebia geb. 1-12-55 dr.v. Wouters, Nicolaas en Martijn, Avelina; Rooi Kochi 46
Elisabeth Maria geb. 6-12-55 dr.v. Gomez, Pedro Pascual en oopstok, Leonidas; Nassaustraat 135.
Greta Mercedes geb. 5-12-55 dr.v. Tromp, Francisco Hoze en Tromp, Anita; Matadera 12.
Greta Ludwina geb. 5-12-55 dr. v. Tromp, Calista; Sividivi 12
Rafael Simon Eligio geb. 1-12-55 zn. v. Statie, Ricardo Bernardo en Goeloe, Luisita Gracia; W. de Zwijgerstraat 24

Frankie Hipolito geb. 27-11-55 zn.v. Gibbs, Frederik Hipolito en Romney, Dorothy Louise; L. de Celignystraat 9.
Lourdes Scholastice geb. 6-12-55 dr. v. Ridderstraat, Mauricio Matheo en Tromp, Lina; Washington 74.
Rufino geb. 28-11-55 zn.v. Everduim, Samuel Cornelis en Lautoe, Richel Cecilia Betje; Vuylstekestraat 9A
Candelaria Maria geb. 4-12-55 dr.v. Romero, Pablo Rafael en Koolman, Reina; Wayaka 4A.
Keith geb. 2-12-55 zn.v. Annamunthodo, James Arnold en Lawrie, Elsie G. M. de Bruynewijk 34

Esther Angeli Luisa geb. 7-12-55 dr.v. Marugg, Charles odewijk Hendrik en Laugger, Adela; Essoville 24.
Leonora Jeannetta geb. 26-11-55 dr. v. John, James W. en Weekes, Sarah Margaret Priscilla Louisa; St. Maartenstraat 14.
Ana Eduwiges geb. 4-12-55 dr.v. Quilotte, Paulo Emeterio en Ramirez, Isidora Josefa; Celciusstraat 22

Brenda Elisabeth geb. 6-12-55 dr.v. Pimiento, Andres Benito en Bermudez, Sixta Felicia; J. G. Emanstraat 62.
Aurita Mari ageb. 8-12-55 dr.v. Vries, Efigenio en Martinez, Dilia Rosa; Papayastraat 20

Carmen Yolanda geb. 29-11-55 dr.v. Blijden, Isaac Wigly en Powell, Helen Constance Village Noord 24.
James Alphanse geb. 8-1255 zn.v. Richardson, Lionel Adolphus en Farrell, Isabella Selina Beatrice Lucretia; Guyabastraat 17.

Robert Henry geb. 6-12-55 zn.v. Solognier, Everando en de Cuba, Beatrice; van Walbeeckstraat 12
Nancy Josefina geb. 7-12-55 dr.v. Navarette, Otto Manuel en Harms, Elvia Agustina; van Walbeeckstraat 15.
Leocadia Noreta geb. 9-12-55 dr.v. Medina, Guillermo en Rafael, Epifania; Boliviastraat 15.
Sonny Chebito Ambrosio geb. 7-12-55 zn.v. Semeleer, Epifanio Anselmo en Figaroa, Celestina; Seroe Pela 2.
HUWELIJKEN:
Hoek, Jose Ramon en Croes, Lourdes Francisca geh. 3-12-55; Savaneta 142.

Molina, Gerigorio Eulogio en Janga, Gregorita Myrna geh. 3-12-55; Rozenstraat 7
Berg, Obdulio Jose en Paulina, Ana Catarina Juliana geh. 3-12-55; Bernardstraat 34.

Casas-Blancas tendra casas blancas

Casas-Blancas, aldea de unas 500 almas, esta situada en la montaña que se eleva junto a la ciudad de Patzciaro, en la región central de México. Entre las casitas de madera, plantadas al azar de los accidentes del terreno, se distinguen dos casas blancas, la escuela y el ayuntamiento, a ellas y unicamente a ellas debe Casas-Blancas su nombre.

Hace algunos años, una parte de la aldea estaba en las pendientes de la montaña, la otra ocupaba una depresión, en la que durante la estación de las lluvias se acumulaba un agua mauseabunda y putrefacta. Faltos de un sistema de desague, era necesario esperar pacientemente a que el agua se evaporace al sol, o a que se infiltrase en la delgada capa de tierra que recubre la roca.

Hacia tiempo, los habitantes de la parte baja de la aldea soñaban con instalarse en las alturas, mas sanas y mas cerca de las fuentes de agua potable. Pero cómo reconstruir sus casas si no tenian un mal martillo ni una sierra y ni siquiera clavos?

Un dia, unos estudiantes de Patzcuaro, a los que los aldeanos habian confiado sus desdichas, fueron a Casas-Blancas y les hicieron una proposición. En realidad se trataba de un grupo de cursillistas del CREFAL, el Centro de Educación Fundamental, creado en Patzcuaro en 1952 por la Unesco, la O.E.A. y el Gobierno de México, para la formación de maestros, destinados a las comunidades rurales de América Latina. Las aldeas en las que trabajan los cursillistas del CREFAL se encuentran unas situadas alrededor del Pago de Patzcuaro, otras en las islas y otras, por ultimo, como Casas-Blancas, en la montaña. Esas aldeas constituyen para los cursillistas un laboratorio vivo, en el que los futuros maestros aprenden su oficio „sobre el terreno".

Dicho oficio consiste ante todo en enseñar a las gentes a ayudarse a si mismos, Eso es exactamente lo que los cursillistas del CREFAL hicieron en Casas-Blancas. „Cerremos un trato" —propusieron a los habitantes—. „Vuestro Ayuntamiento posee bosques de pinos; cortad algunos arboles, que venderéis al CREFAL, donde hay necesidad de madera para algunos ayuntamientos en que los escolares no tienen bancos. Con el producto de la venta podréis comprar las herramientas, instalar una carpinteria y reconstruir vuestras casas en las alturas".

La idea fué adoptada con entusiasmo. Con toda rapidez los aldeanos abatieron los arboles y los entregaron al CREFAL. Muy pronto pudieron procurarse las herramientas que necesitaban. Tomaron la costumbre de reunirse para ejercitarse en el manejo de los utiles y para aprender a leer, a escribir su nombre, a contar y a medir con un metro plegable. En poco tiempo, las casas se reconstruyeron sobre la ladera soleada. Después se fabricaron sillas, mesas, bancos para la escuela y puertas y ventanas para la nueva cooperativa de consumo. La carpinteria no tardó en realizar beneficios, Qué se iba a hacer con ese dinero? De comun acuerdo, los ancianos de la aldea se pronunciaron en favor de la creación de un taller de zapateria, en el que los habitantes pudieron hacer reparar sus „guaraches".

El taller se transformó en lugar de reunión, al que iban mas a gusto que a la pulperia; unos para hacer reparar sus arados, o las cosas de su casa; otros para charlar magnifica invención la del taller! Desgraciadamemente, habia que volver a casa al caer la noche. No era posible velar sin luz, y Casas-Blancas no tenia luz eléctrica.

Los cursillistas del CREFAL volvieron a la aldea y celebraron consejo con los habitantes; al final, embarcaron a los ancianos en una camioneta y les llevaron a presentar sus quejas a las autoridades provinciales. Por qué no habia electricidad mas que en las ciudades? Sin duda para iluminar las vitrinas y las cosas bellas que los aldeanos no podrian jamas adquirir, y darles asi ganas de que a su vez vinieran a instalarse en la ciudad.

Los grandes personajes del Estado examinaron el problema con el mayor cuidado, pesaron los gastos y finalmente decidieron que Casas-Blancas merecia un margen de confianza. Se cerró un trato: la aldea se comprometia a fabricar los postes con los pinos de sus bosques, y el Estado a suministrar los cables.

Pero, como con frecuencia sucede, un problema planteaba otro cómo pagar las cuentas de electricidad? El unico medio era encontrar rapidamente nuevos recursos. Problema dificil, pero no imposible, para una colectividad que, como la de Casas-Blancas, habia aprendido a ayudarse a si misma.

Los ancianos se pronunciaron por la compra a crédito de un motor eléctrico que aseguraria el funcionamiento de un molino de trigo y de maiz, y de una serreria. Se cortarian planchas y se fabricarian cajas para venderlas a los vendedores de frutas. Los beneficios bastarian ampliamente para pagar las facturas de electricidad y los plazos del motor.

Por la noche se podra trabajar oyendo la radio, o bien se ira a la escuela para aprender a leer, a escribir y a contar. Casas-Blancas no volvera a conocer las tinieblas. La perspectiva de un porvenir mejor se abre ante sus habitantes, que en signo de alegria pintaran de blanco todas las casas y la aldea merecera por fin su bello nombre: Casas-Blancas.

(UNESCO)

EXPERIMENTO CU TREIN ELECTRICO NOBO

Cerca di Moscou nan a haci experjmento cu un trein electrico, qu ta core riba bearing en vez di riba wiel, asina radio Moscou ta bisa. E trein ta core den un rooi hol di beton, asina que wrijving ta queda limita na un minimo.

„Algun shen persona pafó di Moscou a mira e trein aqui, y ta parce un sigá grandi, asina radio Moscou a bisa.

TRUPANAN DI ISRAEL A ATACA POSICION SIRIO

JERUSALEM. — Di parti di Israel nan a declara, qu 300 militar di Israel a tuma parti na e ataque di diadumingu riba posicionnan di Siria riba e orilla noreste di Lago di Galilea. Actualmente ta basta tranquil den e teritorio aqui.

E ataque a tuma lugá bou di awaceru duru y bou di proteccion di scuridad, asina un portavos a bisa. E atacadornan di Israel tabata apoyo di artilleria y a conquista un cuartel sirio pa sorpresa. E militarnan di Siria sin embargo a restablece nan mes y tabatn un lucha sangrenite di homber contra homber.

E trupanan di Israel a penetra den un net di trinchera y refuersonan y nan a conquistanan poco poco. Nan a bula tur fortalesanan. Durante cuater ora Bo por a tende zonidu di e explosionnan.

Box score Chesterfield vs. Sears

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Aki bao nos ta publica e box-score di e partido final pa e Aruba Motors Trophee entre Chesterfield y Sears.

CHESTERFIELD

Hungador	AB.	C.	H.	O.	A.	E.
C. Jack ss.	6	1	0	1	3	1
P. Flanders 2b-3b	6	0	1	4	4	0
L. Gibbs lb.	5	0	1	11	0	1
J. Gibbs c.	5	0	1	10	1	2
M. Hansen 3b-lf	2	2	0	0	0	2
R. Kock 2b.	1	0	0	0	0	0
P. Bryson lf-2b	5	1	2	1	0	1
A. Bryson cf.	6	1	2	0	0	0
P. Jack rf.	4	1	1	3	0	0
C. Lejuez p.	5	1	1	0	13	0
	45	7	9	30	21	7

SEARS

Hungador	AB.	C.	H.	O.	A.	E.
S. Paul rf.	4	0	0	0	0	0
S. Hodge lf.	2	0	0	2	0	0
E. Vorst cf.	6	5	4	1	0	0
W. Bailey c.	5	1	1	7	1	3
S. Cijntje lb-rf	4	2	0	9	0	0
G. Emanuel lf-3b	4	0	1	3	3	0
T. Blijden 2b.	5	0	3	3	5	0
A. Pantophlet ss.	4	0	0	1	5	2
O. v. Heyningen 3b.	2	0	0	1	1	0
F. Sharpe lb.	2	0	1	6	0	0
Wilson p.	2	0	0	0	6	0
S. Lejuez p.	3	0	0	0	3	0
	43	8	10	33	24	5

Tribey: E. Vorst, A. Bryson.

Hits contra pitcher: C. Wilson 5 den 5 inning; S. Lejuez 4 den 6 inning.

Base por bola: Carl Lejuez 5; C. Wilson 3 y Stanley Lejuez 4.

Ponche propina: Carl Lejuez 11; C. Wilson 5 y S. Lejuez 2.

Duracion di e partido 3 horas y 58 minuut.

Umpires: Pantophlet, Leon y Aparicio.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe un Circo a jega na caminda Lorenzonan ta biba. Quiqui cu Paco cu e cachonan a baj mira parada di e bestianan cu e hendenan di Circo.

„Paco, bo no ta hanja e parada emocionante?" Quiqui ta puntra Paco.

Ora parada a caba nan a core bai cas. Nan a hanja Lorenzo ta lesa su courant manera custumber.

„Papa, papa, nos a mira e parada di Circo", Quiqui a core drenta na grito. „I kiko bo a gusta mas?"

„Elefantenan, Papa."

Quiqui a bai paden cu e cachonan. Lorenzo cu a keda ta lesa su courant ta tende despues di un rato: „Boem, boem, boem......"

Ora e a bai mira ta kiko ta pasando e a mira e cachonan ta camna tras di otro cu rabu di otro den nan boca, mescos cu e elefantenan tabata camna cu rabo di otro teni na nan slurf, y Quiqui ta bati maat: boem, boem, boem....

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | WOENSDAG 14 DECEMBER 1955 | No. 2406

V.H., verdacht van brandstichting, hoorde tien maanden gevangenisstraf tegen zich eisen

Zaak met negen getuigen nam twee-en-eenhalf uur in beslag

ORANJESTAD.— Gistermorgen omstreeks twaalf uur was het moment aangekomen, dat de achtenveertig jarige in Trinidad geboren V.H., die ervan verdacht wordt op 5 October van dit jaar zijn zaak in San Nicolas opzettelijk in brand te hebben gestoken, voor het Gerecht in Eerste Aanleg verscheen. Negen getuigen waren er in deze zaak, waarvan de behandeling ruim tweeeneenhalf uur in beslag nam, opgeroepen. En terwijl een propvolle publieke tribune met spanning het verloop van het proces volgde, werd door de rechter mr. G. Fikker uit Curacao door een systematisch ondervragen van de getuigen de zaak langzaam maar zeker zo volledig mogelijk uit de doeken gedaan.

De brand was de bewuste Octoberdag des middags om 12.25 uur gemeld bij de brandweer. Even over twaalf had H. zijn winkel, waarin voor zover hij wist niemand achter gebleven was, verlaten, na die deugdelijk afgesloten te hebben. Nauwelijks thuis gekomen hoorde H. van de brand, die in zijn zaak was uitgebroken. De veronderstelling van mr. Fikker, dat de brand dan moeilijk veroorzaakt kon zijn door een cigaret, daar het uitbreken op een zeer felle wijze geschied was, werd door H. in twijfel getrokken.

In de gift voor Barbados

De eerste getuige was het Hoofd van het Laboratorium voor de Volksgezondheid, dr E. D. A. S., die speciaal uit Curacao was overgekomen en die een van de weinige, zo niet de enige expert op de Nederlandse Antillen is, die de oorzaak van branden wetenschappelijk kan opsporen en beoordelen.

Dr. S. had aanvankelijk wat gedeeltelijk verbrand materiaal van de politie ontvangen maar was de 15e October zelf naar Aruba overgekomen om de situatie ter plaatse te onderzoeken. Duidelijk heeft hij toen de plaats, waar de brandhaard geweest moet zijn, gelocaliseerd en heeft hij tal van aanwijzigingen gevonden, dat er een in alle richtingen sterk uitslaande vlam geweest moet zijn. Alle tekenen wezen er z.i. op, dat er sprake is geweest van brandende gassen. Hij was dan ook tot de conclusie gekomen, dat de brand met opzet gesticht moet zijn en wel in de stapel kleren en schoenen, die achter in de winkel grotendeels voor de inwoners van het door een orkaan getroffen Barbados was bijeengebracht.

De peuk en de flesjes

Mr. Fikkert bracht hierop naar voren, dat beklaagde, die aanvankelijk dacht dat er zich geen vluchtige brandbare stoffen in zijn winkel bevonden, zich later herinnerd had, dat op een rek vlak bij de plek, waar de kleren lagen, enkele flessen spiritus voor schoonmaakdoeleinden hadden gestaan. Voorts was beklaagde later ook te binnen geschoten, dat hij waarschijnlijk toen hij op de bewuste morgen zijn winkel verliet een brandende cigaret op zijn bureau nabij de stapel kleding had achtergelaten.

Dr. S. gaf hierop toe, dat een gloeiende sigaret in staat is om een stapel met spiritus of een soortgelijke vloeistof doordrenkte kleren in brand te steken, doch hij vroeg zich af hoe de flesjes dan van het rek hebben kunnen vallen en over de kleding konden leeglopen. De grondige verbranding van de grote stapel kleding in zo'n korte tijd bleef de getuige-deskundige bevreemden. Daarna ging men uitvoerig in op de ard van de opgestapelde goederen, waarbij de heer M. C. A. Rojer, de verdediger van H, zich in het debat begon te mengen en zich afvroeg hoe dr. S. tien dagen na de brand nog een betrouwbaar rapport had kunnen uitbrengen, daar in de winkel reeds het een en ander veranderd was, aangezien men reeds begonnen was deze schoon te maken. Hierop verklaarde de getuige-deskundige, dat de politie hem verklaard had, dat er in de zaak niets was veranderd en dat er slechts op sommige plaatsen mensen zouden gelopen kunnen hebben. De vraag van de heer Rojer, hoe dr. S. kon verklaren, dat de brand precies in de stapel kleding was ontstaan, werd door de deskundige beantwoord met te zeggen, dat de brand was begonnen op de plaats, waar, naar men hem verteld had, de kleding gelegen had. Het vuur was op die plaats en laag bij de grond uitgebroken. Bovendien moest de brand *in* de stapel zijn begonnen, daar het z.i. anders de grondige verbranding van het goed en het explosief effect moeilijk verklaarbaar zijn. Volgens dr. S. zou verdachte een lont hebben gebruikt. De door de heer Rojer geopperde mogelijkheden waarbij de verdediger sprak over tocht en ragdunnen nylonweefsel, die tegen de brandende cigaret zouden zijn aangewaaid, werden door de deskundige als wel denkbaar, doch zeer onwaarschijnlijk van de hand gewezen.

K. contra S.

De volgende getuige was I.J.K., iemand van de Lago, die zich door studie enige kennis heeft verworven van branden en hun oorzaken en die de dag na de brand ter plaatse was geweest. Aanvankelijk dekten zijn verklaringen volkomen, die van dr. S. uit Curacao, doch nadat hij ook van de flesjes spiritus en de brandende cigaret op de hoogte was gebracht bestreed hij de mening van dr. S., dat een brandende cigaret op een stapel doordrenkt goed gevallen niet een resultaat, als in de winkel te zien was, gehad kon hebben. (Dr. S. baseerde zich immers op een ontbranding in de stapel, dus van binnen uit).

Kleine winst

De derde getuige was P.F., de boekhouder van H., die gedagvaard was om een exposé te geven over de financiële toestand van de zaak van H., iets wat getuige kennelijk slechts deed, omdat hij daar als getuige toe verplicht was. Getuige F. verklaarde, dat de kaspositie van de zaak niet rooskleurig was. De netto winst van dit jaar zou die van het vorige jaar (Fl. 4.200,—) waarschijnlijk niet hebben overtroffen. De algemene neergaande tendens in de handel op Aruba was ook in de zaak van H. merkbaar.

De vierde getuige was de vrouw J. E. M., die in de Rembrandstraat recht achter de zaak van H. woont, die H. in zijn auto met kinderen had zien wegrijden en die even daarna de rook uit het winkelpand had zien komen. A.S. getuige no. 5 was de laatste klant geweest voor H. zijn zaak sloot De dames J.W.S., en A.E., waren 2 klanten van H., die door de verdediging opgeroepen waren om te verklaren, dat H. veel stoffen van nylon en nylon-acetaat in zijn zaak had. De twee laatste getuigen werden niet gehoord, daar ook zij klanten van H. waren, die alleen dezelfde vragen moesten beantwoorden als hun voorgangsters.

Hierop bracht de Officier van Justitie mr. J. R. Bouwer nog een belasting aanslag van H. ad. Fl. 11.000,— ter sprake waarvan H. zei, dat hij die niet voorzien had, en een andere aanslag groot Fl. 1.100,—, waarvan H. het bestaan af wist. De vraag van de rechter of H. wilde volhouden, dat zijn kaspositie goed is, werd door deze met „uitstekend" beantwoord.

Rechter: „Fl. 4.200,— winst in een heel jaar kan ik niet bepaald excellent noemen!"
H.: „Ik ben met weinig tevreden".

Het requisitoir.

In zijn requisitoir nam mr. Bouwer het rapport van dr. S., de getuige-deskundige als basisstuk, daar het rapport van de Amerikaan, (de tweede getuige) niet geheel betrouwbaar is, daar de getuige zelf verklaard had niet als een deskundige beschouwd te kunnen worden. De Officier van Justitie wilde zich slechts aan de feiten houden, die waren:

1.— het tijdstip, waarop de brand was uitgebroken. Daar het volgens getuigen tussen 12.10 en 12.20 moet hebben gelegen, kan 12.15 aangenomen worden

2.— het tijdstip, waarop H. zijn zaak verlaten had. Uit de verklaring van H. zelf en die van getuigen, zou dat enkele minuten voor het uitbreken van de brand hebben gelegen.

3.— wie was het laatst in de zaak. Volgens verdachte was hij dat zelf geweest en getuigen hadden niemand anders in of nabij de winkel gezien op dat tijdstip.

4.— De financiële toestand van de zaak. De voorraad van de zaak was wel groot, doch voor een groot deel onverkoopbaar. Er was geen kapitaal, wel echter schulden bij de bank. Doch er was geld nodig voor het betalen van de wissels en voor de aankoop van goederen voor Sint Nicolaas en Kerstmis.

Het duidelijk motief van brandstichting, teneinde de verzekeringspenningen ten bedrage van Fl. 47.000,— op te strijken, achtte mr. Bouwer bewezen. Voor hem was voldoende wettelijk en overtuigend bewezen, dat H. de stichter van de brand is geweest, een ernstige daad, daar daardoor de buren in de belendende percelen ook in gevaar zouden kunnen zijn gebracht. Hij eiste derhalve een gevangenisstraf van tien maanden.

Aanwijzingen niet sterk

De heer Rojer legde de nadruk op de totale afwezigheid van enige getuigen van de door de Officier bewezen geachte brandstichting. Bovendien achtte hij de aanwijzingen waarop mr. Bouwer zich gebasseerd had twijfelachtige pijlers om een bewijs op te baseren. Als argumenten ter ontlasting van zijn cliënt en als bewijzen van H's onschuld bracht de heer Rojer naar voren:

a.— een plotseling uitbreken van een felle brand komt meer voor, b.v. bij kortsluitingen in electrische leidingen.
b.— het staat niet vast, dat H. de laatste was die de zaak verliet. Iemand kan zich in een van de donkere hoeken van de zaak hebben laten insluiten.
c.— nadat de getuige-deskundige van het bestaan van de gloeiende peuk en de flesjes brandbare vloeistof op de hoogste was gesteld, was ook hij minder positief in zijn overtuiging geworden en had hij de mogelijkheid van brand hierdoor niet uitgesloten geacht.
d.— de privé — dus niet zakelijke — financiële toestand van H. was bijzonder rooskleurig en zijn verspreid bezit wordt op Fl. 200.000,— geschat.
e.— als hij brand had willen stichten om de verzekeringsgelden te ontvangen, had hij dat stellig in 1953 gedaan, toen de zaak nog verlies leed. Nu er winst gemaakt werd, was dat overbodig.
f.— het niet voorhanden hebben in de zaak van contant geld is iets waar de grootste zakenlieden mee worstelen en dus niets bijzonders. Bovendien kan een koopman zich kasgeld verschaffen door goederen b.v. tegen inkoopsprijs te verkopen.

Nogmaals wijzend op het weinig houvast, dat de aanwijzingen van de Officier bieden eindigde de heer Rojer zijn pledooi, na nog opgemerkt te hebben, dat het beter is, dat tien schuldigen op straat lopen, dan dat er één onschuldige in de gevangenis zit, bepaald dramatisch door met een min of meer verstikte stem de rechter te verzoeken H. vrij te spreken.

Uitspraak Zaterdag

Als enige repliek hierop zei Mr. Bouwer, dat volgens hem de getuige-deskundige dr. S. geenszins minder positief in zijn beweringen was geworden nadat hem over de peuk en de flesjes verteld was. Mr. Fikkert besloot zijn uitspraak in deze zaak tot a.s. Zaterdagmorgen uit te stellen en H. voorlopig op vrije voeten te stellen. De consul van Engeland, de heer H. G. Rabbetts, was ter zitting aanwezig.

Bestuurscollege beantwoordt sociale vragen van U.N.A.-fractie

Kerstbonus een tijdelijke maatregel.

ORANJESTAD.— Enige tijd terug deed de U.N.A.-fractie in de Eilandsraad het Bestuurscollege een voorstel toekomen, waarin zij vroeg om een toekenning van de kinderbijslag, een Kerstgratificatie en een herziening van de duurtetoeslag van de ambtenaren. Gisteren heeft het Bestuurscollege op bovenvermelde verzoeken geantwoord door middel van de volgende brief:

1. De toekenning van kindertoeslag aan werklieden en arbeiders werd reeds geruime tijd geleden door ons College bestudeerd. Als gevolg daarvan deden wij de Eilandsraad bereids op de 15de October 1955 (3e begrotingswijziging 1955, bijlage 1955 no. 43) het voorstel om te rekenen met ingang van 1 Juli 1955, de kindertoeslag met f. 1.50 te verhogen tot f. 2.50 per kind per week. In het de Raad aangeboden ontwerp van de derde wijziging van de begroting voor 1955 is het daarvoor nodige crediet opgebracht. Wij menen, dat deze verhoging redelijk is en zijn dan ook van oordeel, dat daarmede kan worden volstaan.

2. Kerstbonussen werden tot nu toe toegekend over de jaren 1952, 1953 en1954. Tot toekenning er van werd telkenmale besloten in verband met de in voorbereiding zijnde regeling van de kindertoeslag. De kerstbonus moest dan ook worden gezien als een tijdelijke maatregel, welke een in voorbereiding zijnde sociale voorziening verving. Nu inmiddels de kindertoeslag is ingevoerd, is de reden voor het geven van kerstbonussen vervallen.

Vergelijking met de kerstbonussen, welke van particuliere zijde wel worden gegeven, gaat niet op. Wij menen, dat de belastinggelden niet besteed mogen worden ter toekenning van kerstbonussen aan een bepaald aantal personen, in dit geval het overheidspersoneel.

3. Ten aanzien van de verhoging van de duurtetoeslag aan ambtenaren stellen wij ons op het standpunt, dat dit dient te geschieden in overleg met de Regering. Ons College wenst derhalve van deze bericht af te wachten terzake de door haar voorgenomen maatregelen. Wij menen te weten, dat de Regering verhoging van de duurtetoeslag reeds in overweging heeft. Wij achten het van belang, dat de eenheid in bezoldiging tussen de ambtenaren van het land en van de eilandgebieden niet wordt verbroken door incidentele maatregelen.

TIVOLI CLUB GAF KERST-GAZETTE UIT

ORANJESTAD. — De Aruba Tivoli Club zond ons haar fraai verzorgd Kerstnummer, de Tivoli Gazette. In 't blad van 24 pagina's staan 'n aantal interessante artikelen, alsmede het (indrukwekkende) Kerstprogramma van deze club. Voorwaar zullen de Tivolianen zich met de Kerstdagen niet behoeven te vervelen.

C.H.H. JONGBAW's TOESTAND NIET VERSLECHTERD

Mevr. Jongbaw hedenmorgen op Aruba

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zal hedenmorgen mevrouw C. H. H. Jongbaw uit Suriname op Aruba aankomen. Haar man bevindt zich momenteel in het San Pedro Hospitaal, waar hij Maandagmorgen na een hartaanval heen is gebracht. De heer Jongbaw, lid van de Nederlandse delegatie in de Caraibische Commissie, had juist Zaterdag, tijdens de werkvergaderng van de commissie, een redevoering gehouden over Suriname's Tienjaren Plan.'

Naar men ons van de zijde van het hospitaal kon mededelen is de toestand van de heer Jongbaw niet verslechterd. Hij heeft een kalme nacht en dag achter de rug.

TWEE WINKELDIVEGGEN VERSCHENEN VOOR DE RECHTER

En de straf viel niet mee

ORANJESTAD. — De 23-jarige Sabaanse winkeljuffrouw T. E. W., woonachtig in de Dr. Schaepmanstraat te San Nicolas, verscheen gisteren met haar minderjarig nichtje voor de rechter, daar zij beiden op 16 Juni j.l. in winkels te Oranjestad kleine diefstallen gepleegd hadden. In een winkel nabij de R.K. kerk te Oranjestad had W. een blouse weggenomen, terwijl de winkeljuffrouw, die haar hielp even met haar rug naar haar toe stond en iets dergelijks had het nichtje gepresteerd in een schoenenwinkel en een juwelierszaak. Een en ander bracht mr. G. Fikkert, de rechter, er toe W. te vermanen zich op Aruba niet anders te gedragen dan zij op Saba geleerd heeft.

De Officier van Justitie nam aan, dat de diefstallen, die nu bewezen waren, deel uitmaakten van een hele serie en eiste een boete van Fl. 75,—, subs. 1 maand hechtenis plus een voorwaardelijke gevangenisstraf van twee weken met een proeftijd van drie jaar. Overeenkomstig werd de jonge vrouw door de rechter veroordeeld.

Het vijftienjarige nichtje kwam er met een aanmerkelijk lichtere straf van af, omdat aangenomen werd, dat zij ten slechte was beïnvloed.

Dr. en Mevrouw Figueres in het Strand Hotel



Met de „Willemstad" van de K.N.S.M. arriveerden gistermorgen op Aruba dr. en mevr. Figueres, de ouders van de huidige president van Costa Rica. Zij waren in Curacao aan boord van het schip, dat hen naar Costa Rica terug zal brengen, gegaan. Gistermiddag bood de waarnemend Gezaghebber, de heer P. Croes (Mr. Kwartsz was wegens „calèche" verhinderd) en zijn echtgenote een lunch in het Strand Hotel aan, waarbij ook aanzaten de heer M. Morales, consul van Costa Rica op Aruba en zijn vrouw.

Foto Bonke.

Stenengooiers hebben de sympathie van Mr. Bouwer niet

ORANJESTAD. — Het was op de 20e Juli van dit jaar, dat een aantal jongetjes, die in de Panamastraat in Oranjestad aan het spelen waren van een huis in aanbouw uit door de onverlaat I.F.M. met stenen bekogeld werden en wel zodanig, dat een jongen een grote steen op de bovenlip kreeg en andere vlak boven zijn linker oog.

Gisteren was voor de knaapjes — want méér dan dat waren zij niet — het uur der vergelding aangebroken, toen zij tegen hun aanvaller moesten getuigen voor de rechter.

De Officier van Justitie mr. J. R. Bouwer vertelde een bijzondere hekel te hebben aan mensen van het slag messentrekkers en stenengooiers. Gezien het gevaarlijke van een dergelijke hebbelijkheid enerzijds en het blanco strafregister van de niet ter zitting verschenen M. anderzijds eiste hij een geldboete van Fl. 75.—. De rechter veroordeelde M. hierop overeenkomstig de eis.

Hierop kwam de reeds oude vadere S. van de jongen, die door M. bij het oog getroffen was voor de rechter, aangezien hij M. na het thuiskomen van zijn zoontje in een vlaag van woede met de vuisten in het gezicht geslagen had, een handeling, die hoe begrijpelijk dikwijls ook, door de wet wordt afgekeurd en gestraft. De Officier, die verklaarde zelf in de plaats van de vader waarschijnlijk niet anders gehandeld te hebben, eiste Fl. 5,— boete, een correctie, waarmede de rechter accoord ging.

ONELEGANTE VERREKENING

ORANJESTAD. — Een 21-jarige van Sint Maarten afkomstige arbeider J.A.K., die te Rooi Hundo woont was gistermorgen ook 'n van de verdachten voor het Gerecht in Eerste Aanleg. De 17e November van dit jaar had hij n.l. een zekere juffrouw B. met de vuist onder de kin geslagen, daar zij weigerde een schuld aan hem te vereffenen op de door hem voorgestelde ongebruikelijke wijze.

„Veertig gulden of zestien dagen", zei de Officier.

„Conform", vulde de rechter aan.

Waardoor K. nóg een ervaring rijker werd.

CLUBGEBOUW ST. JOSEFBOND TE SANTA CRUZ WORDT TWEEDE KERSTDAG INGEZEGEND

SANTA CRUZ. — Op Tweede Kerstdag, des morgens om tien uur, zal, zo vernamen wij, het nieuwe clubgebouw van de St. Josef Bond te Santa Cruz plechtig ingezegd worden. Na afloop hiervan zal aan een aantal genodigden een cocktail aangeboden worden.

Dit clubgebouw, waar men in Santa Cruz lange tijd hard aan gewerkt heeft, kwam mede tot stand, dank zij de royale steun van de Lago, die verleden jaar, vlak voor Kerstmis, een ruime subsidie gaf.

TWEE DRONKEN ZEELUI POOGDEN TANKER IN BRAND TE STEKEN

ORANJESTAD.— Ook voor de zaak tegen de Mexicaanse zeeman F.P.A. en zijn maat de Braziliaan M.C.V. bestond gistermorgen voor het Gerecht in Eerste Aanleg nogal wat belangstelling van de kant van het publiek. Het gebeurde allemaal in de avond van de 3e November j.l.

Toen waren de mannen n.l. na aan de wal vele glazen bier en whisky soda opgedronken te hebben, op hun schip de „Eurinome", dat onder de vlag van Lyberie, olieladingen vervoert, teruggekeerd. A. is een jongeman van een nogal uitdagend type, ontkende alles. In de beëdigde op schrift gekregen te hebben om A. de hand-Hoofdmachinist gooide, toen deze met de 1e Officier stond te spreken. Na toestemming van de 1e Officier gekregen te hebben om A. in de handboeien aan te doen is de Hoofdmachinist gevolgd en zag hij hoe de dronke man in de eetzaal een hoeveelheid serviesgoed vernielde. Even later hoorde A. aan V. eveneens dronken, vragen of deze lucifers voor hem had. Hij zag hoe de lucifers overhandigd werden en hoe A. vervolgens in een der hutten een matras opengesneden werd. Veronderstellend, dat de beide mannen van plan waren de matras in brand te steken, rende de Hoofdmachinist terug om hulp te halen, doch onderweg naar de 1e Officier hoorde hij reeds „brand" roepen. Het vuur, dat des te meer gevaarlijk was, omdat de luiken van de pas gevulde ruimen nog niet gesloten waren, was gelukkig snel gedoofd. Een der brandstichters, die de kade was opgerend, werd daar door een woedende groep collega's overmeesterd en geboeid.

Van dit alles zeiden A. en zijn vriend V. uit Santos niets te weten.

Gevaarlijke manoeuvre.

Mr. J. R. Bouwer beschreef de daad van het tweetal als een gevaarlijke manoeuvre, daar vijf meter van de „Eurinome" vandaan een tweede geladen tanker lag. Zou er een werkelijke brand op de „Eurinome" zijn uitgebroken, dan zouden de gevolgen niet minder dan catastrophaal hebben kunnen zijn: twee tankers van 18.000 ton in brand!

Tegen A. eiste hij een jaar en drie maanden met aftrek wegens brandstichting en vernieling van andermans goed. De Braziliaan, die geen kopjes en schotels vernield had, kreeg een jaar gevangenisstraf van de Officier toegemeten. Betreffende de Colombiaan D.G., die aangezien hij bij nader onderzoek aan de brandstichting geen deel bleek te hebben gehad, reeds op vrije voeten werd gesteld, eiste het O.M. vrijspraak.

Met dit laatste ging mr. G. Fikkert accoord, in de zaak tegen de beide anderen zal hij Zaterdag as. uitspraak doen.

BUITENLANDSE ZENDERS IN Z-VIETNAM NIET GEWILD

SAIGON. — President Ngo Ding Diem van Zuid-Vietnam heeft alle buitenlandse radiouitzendingen in het land verboden, aldus is van bevoegde zijde vernomen. Politieke waarnemers hebben verklaard. dat de maatregel in het bijzonder gericht is tegen het officiële Franse station „Radio France Asie", dat dagelijks nieuws en commentaar in het Frans, Engels, Vietnamees en Chinees uitzendt, op grond van een in 1949 gesloten overeenkomst tussen Frankrijk en Zuid-Vietnam.

MIDDEN-OOSTEN DREIGT TE VERZANDEN

TEHERAN. — Er zullen elk jaar millioenen bomen meer moeten worden geplant, wanneer men wil bereiken, dat het zand in het midden-Oosten niet uiteindelijk de goede groene grond in het gebied geheel overwint. Uitgestrekte gebieden in het midden-Oosten bestaan voor ruim 95 procent uit zand of woestijnachtige bodem, welke op zijn hoogst voor het grazen van kamelen geschikt is. De regeringen van het midden-Oosten zijn thans tot overeenstemming gekomen omtrent een bebossings-campagne om het woestijnzand in bedwang te houden. Na een deze herfst te Teheran gehouden bosbouwconferentie besloten de regeringen eenstemmig tot oprichting van een bosbouwschool, waar in de Arabische taal les gegeven zal worden. De school zal in het begin van 1956 worden gesticht, waarschijnlijk in Syrië.









Sugar Ray Robinson heroverde de wereldtitel

Huilende Olson gaf toe Robinson onderschat te hebben.

CHICAGO.— Sugar Ray Robinson heeft de wereldtitel middengewicht weer op zijn naam gebracht.

Hij won door k.o. in de tweede ronde van Carl Bobo Olson. Na twee minuten 51 seconden in de tweede ronde was het gevecht beslist. Olson stond in de weddenschappen favoriet 3-1 en is acht jaar jonger dan Robinson. In het stadion van Chicago, dat 20.000 mensen kan bevatten, waren slechts 10.000 toeschouwers. Abbot en Costello, bekende komieken, waren aanwezig.

Direct in het begin van het gevecht volgde een felle slagwisseling, waarbij de titelhouder Olson het initiatief nam en Robinson in zijn oude pantserachtige stijl handig ontweek en met grote koelbloedigheid counterde. Hij was duidelijk de beste bokser. In de eerste ronde moest Olson dan ook verscheidene slagen op het lichaam incasseren.

In de tweede ronde raakten de boksers verscheidene keren in een clinch waarbij de uitdager tal van harde rechtse op het lichaam van Olson wist te plaatsen. Deze werd onzeker en liet zijn dekking zakken, waardoor hij Robinson een kans gaf voor een uppercut, die hem naar het kanvas zond. Na de vijfde tel kwam Olson inderdaad overeind, doch niet verder dan een zittende houding. Hij werd uitgeteld en ging huilende naar de kleedkamer. „Ik heb hem onderschat" waren zijn woorden.

„Ik wist het wel" was het repliek van Robinson. „Ik heb het iedereen gezegd, die niet in mijn comeback wilde geloven".

Olson woog 72.234 kilogram; Robinson 72,6.

Het is de tweede keer dat Robinson de wereldtitel heroverde. Hij verloor deze in Juli 1951 aan Turpin en nam toen 64 dagen later in New York revanche. In December 1952 nam hij afscheid uit de ring en werd tapdanser en in Januari 1954 keerde hij terug.

Olson volgde Robinson als wereldkampioen in October 1953 op doordat hij de vacante titel van Robinson in een gevecht tegen Turpin te New York behaalde.

Het gevecht van gisteravond tegen Olson was het zevende van Robinson sedert zijn comeback. Van de 144 gevechten, die hij thans heeft geleverd heeft hij er 137 gewonnen, waarvan 87 door k.o. Robinson versloeg Olson reeds twee keer, namelijk in 1950 door k.o. en in 1952 op punten.

Robinson zal Olson binnen 90 dagen een revanche moeten toestaan.

Aan dit gevecht zal Robinson niet veel verdienen. Hij moet nog $ 81.000 aan inkomsten belasting betalen en de belastingautoriteiten legden beslag op zijn beurs. De afspraak was dat Robinson 25% van de 75.000 recette zou ontvangen. Olson zou 35% krijgen. Ook hij bevindt zich in financiele moeilijkheden. Zijn vroegere manager eist $ 500.000. Bovendien wil zijn vrouw van hem scheiden.

Goedkoper vliegen tussen Amerika en Europa?

North American Airlines wil 43% lagere tarieven berekenen

WASHINGTON.: — De Amerikaanse luchtvaartmaatschappij North American Airlines heeft de burgerluchtvaartautoriteiten toestemming verzocht voor een drastische tariefsverlaging welke zij de komende lente voor transatlantische vluchten wil invoeren.

North American Airlines verklaart in het verzoek dat de maatschappij bereid is een luchtdienst met maximaal twee vluchten per dag te beginnen tegen passagetarieven welke 43 procent lager zijn dan de bestaande.

De maatschappij stelt zich voor een retour New York—Parijs 293 dollar te berekenen, dat is 225 dollar minder dan op het ogenblik in de toeristenklasse geldt buiten het reisseizoen, en 265 dollar minder dan in de toeristenklasse tijdens het seizoen.

Enkele andere tarieven die North American Airlines voorstelt zijn: enkele reis New York —Shannon 125 dollar (thans 261 dollar), New York — Londen 140 dollar (thans 290 dollar), New York-Parijs 146.50 dollar (thans 310 dollar), New York — Frankfort 156 dollar (thans 328.20 dollar), New York—Rome 175 dollar (thans 360,20 dollar).

Als de maatschappij de vereiste vergunning krijgt, zou een vliegtocht met de North American Airlines de goedkoopste reismethode tussen de V.S. en Europa worden. Immers de retourprijzen per boot van Engeland naar de V.S. vice versa bedragen in de eerste klasse van 400 tot 650 dollar, in de toeristenklasse van 320 tot 340 dollar

(Op het ogenblik kost een enkele reis New York—Amsterdam bij de KLM 310 dollar).

VOLKSAUTOPLAN VAN FERGUSON GENIET GROTE BELANGSTELLING

LONDEN. — Blijkens een door de Ferguson Company gepubliceerde mededeling heeft de leider van de Daimler Car Company, Sir Bernard Docker, belangstelling voor de fabricage van auto's op basis van de revolutionnaire principes van de nieuwe volksauto, ontworpen door Harry Ferguson. In een mededeling van de Harry Ferguson Research Ltd. wordt gezegd, dat er in Engeland en in een aantal andere landen veel belangstelling voor de uitvindingen van Ferguson bestaat en dat aan Engelse fabrikanten de eerste gelegenheid om deze auto te produceren gegoven zal worden. De belangstelling van Sir Bernhard Docker is natuurlijk welkom zo wordt gezegd, maar het is nog te vroeg om verder commentaar te geven.

GAAN DE ENGELSE HANEN NU PIJPEN ROKEN?

LONDEN. — Bij het onderzoek in Engeland naar het verband tussen roken en longkanker maakt men onder meer gebruik van rokende kippen. Enige kippen krijgen twee keer per week door de luchtpijp sigarettenrook ingeblazen. Eerst keken de dieren wel vreemd, toen zij de rook uit hun bek zagen komen, doch zij hadden al gauw de smaak te pakken en het is nu al zover, dat zij verheugd beginnen te kakelen, als zij iemand met een brandende sigaret aan zi enkomen en zij verdringen zich om als eerste aan de beurt te komen.

Men heeft ook proeven willen nemen met muizen en sigarettenrook, door de dieren in een doos te doen en dan rook in de doos te blazen. Deze proeven zijn echter gestaakt. De muizen houden niet van roken.

OOEFENING GESLAAGD?

FORT POLK. — Bij de grote „atoomoefeningen" die onder de codenaam „Sagebrush" zojuist in de Amerikaanse staat Louisiana zijn beëindigd, zijn 32 officieren en manschappen om het leven gekomen. In totaal namen 140.000 militairen aan de manoeuvres deel.

LANGDURIGE SPREKER

LONDEN. — Een 30-jarige Ier, Kevin Sheehan geheten, is wereld kampioen lang-spreken geworden door 133 uur achtereen aan het woord te blijven. Het record stond op naam van een Rus, die het 131 uur had volgehouden.

HOED VOOR LAGER-HUISLEDEN

LONDON. — De Britse hoedenmakers hebben aan het Lagerhuis aangeboden de hoge hoed te vervangen, die in het parlement gebruikt wordt door leden, die het woord willen voeren. Het is namelijk de gewoonte, dat een afgevaardigde, die iets zeggen wil, deze wens kenbaar maakt door een hoed op te zetten en de hoed, die daarvor gebruikt wordt, thans reeds vijftig jaar dienst. Dezer dagen had een afgevaardigde geklaagd over de ouderdom van dit parlementaire hoofddeksel. De hoedenmakers willen de hoed schenken uit erkentelijkheid voor de recente verlagin van de belasting op hoeden.

HOLLYWOOD KRIJGT GEKLEURDE BESTRATINGEN

HOLLYWOOD. — Het stadsbestuur van Hollywood heeft besloten de stad een „face lifting" te doen ondergaan waarvan de plannen een begroting hebben van $ 9 millioen.

Hollywood Boulevard en Vinestreet zullen gekleurde bestrating krijgen. Er zullen bronzen plaquetten van filmsterren op verschillende plaatsen in de stad komen. Kortom „van Hollywood zal de mooiste plaats ter wereld worden gemaakt", zoals de secretaris van de plaatselijke Kamer van Koophandel verklaarde.

De zakenlieden langs de straten die opgeknapt zullen worden zullen een belangrijk deel van de kosten er van moeten dragen.







MEVROUW JOHN VERDWENEN

LONDON. — Mevrouw John, een Spaanse van afkomst, die zich in Londen vestigde, toen haar echtgenoot naar Oost-Duitsland ging, „omdat haar leven in Duitsland moeilijk werd gemaakt", is uit haar Londense woning verdwenen met achterlating van een boodschap, dat zij spoedig zal terugkeren.

Toen Bondskanselier Adenauer tijdens een conferentie met zijn coalitieleiders het nieuws over mevrouw John vernam, zei hij: „Heren, ik heb hier inlichtingen, waarover u zich zult amuseren".

CHROESJTSJEF LOOFT INDIA

NIEUW DELHI. — Nikita Chroesjsjef, de eerste secretaris van de Russische communistische partij, heeft op een plechtigheid te Nieuw Delhi verklaard, dat India door zijn bevolking en grote bijdrage aan de beschaving verdient in het eerste gelid der volkeren te staan, doch dat dit niet het geval is door de eeuwenlange Britse overheersing. De imperialisten hielden India achterlijk en onontwikkeld, aldus Chroestsjef.

EERSTE CONTACT GELEGD

's GRAVENHAGE. — In een officieel gemeenschappelijk communiqué over de Nederlads-Indonesische besprekingen werd meegedeeld, dat de delegatieleden bijeen kwamen voor de eerste gedachtenwisseling over de overeengekomen agendapunten, en voorts spreken over de plaats, waar de conferentie zal worden voortgezet. Besloten is, dat de delegaties Vrijdag te Genève de tweede formele bijeenkomst zullen houden. Zondag 18 December moeten de Nederlandse delegatieleden wegens andere ambtsbezigheden naar Nederland terug.

GEEN BORDELEN IN B.A. TOEGESTAAN

BUENOS AIRES. — Een besluit van de verdreven regering-Perón, waarbij de heropening van bordelen werd toegestaan, is door de nieuwe Argentijnse regering teniet gedaan.

Secretaris van de IWPU bezocht Curacao

WILLEMSTAD.—

Gisteravond is vertrokken de heer Haskins, secretaris generaal van de International Petroleum Workers Union, die hier op verzoek van het I.V.V.V. zich op de hoogte heeft gesteld van de gang van zaken bij de vakbondsbeweging op Curacao.

Gedurende twee dagen heeft de heer Haskins op ons eiland vertoefd. Hij zal van zijn bevindingen rapport uitbrengen aan het I.V.V.V., dat gezien de recente telegramwisseling met Nederland, zich nog al bezorgd maakt over de status van de vakbonden op Curacao.

Indonesiers zijn tevreden als Nieuw Guinea Indonesisch is

DJAKARTA. — De woordvoerder van het Indonesische ministerie van buitenlandse zaken, de heer Suwito, heeft op een vraag over de ten aanzien van Nieuw Guinea aanvaarde resolutie in de Verenigde Naties verklaard, dat „wij rekening dienen te houden met de toestand en ons tevreden stellen met hetgeen onder de huidige omstandigheden en gezien de machtsverhoudingen in de V.N. kan worden bereikt. Geheel tevreden zullen wij pas zijn, als West-Irian opgenomen wordt in Indonesisch grondgebied".

Als toelichting verklaarde de heer Suwito, dat de vijftien Aziatisch-Afrikaanse landen, die met Indonesië samenwerkten in deze kwestie te werk gingen volg enshet beginsel, dat de resolutie zodanig diende te worden opgesteld, dat zij de 2/3 meerderheid kon verwerven.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Woensdag 14 December

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Men of the fighting lady"
RIALTO 6.00 p.m.: „Fort Dodge stampede"
8.00 p.m.: „Pobre corazon"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Caribbean gold"
AURORA 7.30 p.m.: „The secret fury"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Missing women"

APOTHEEKDIENSTEN

San Nicolas: Botica San Lucas
Oranjestad: Botica del Pueblo

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAM-VERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 48 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 „Rayito del Sol"
11.45 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Preguntas y respuestas cu valor
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en den middags van 14.30 - 17.00 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.30
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.30 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30 Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00
Montserrat: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00 Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00 Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

Nieuw proces tegen Caryl Chessman

SAN FRANCISCO. — Op 9 Januari begint een nieuw proces tegen de thans 34-jarige Amerikaan Caryl Chessman, die reeds sinds acht jaar wegens ontvoering en verkrachting — waarbij hem vooral zwaar is aangerekend, dat zijn laatste slachtoffer, een meisje, het verstand verloor — ter dood is veroordeeld, doch telkens nieuwe rechtskundige middelen wist te vinden om uitvoering van het doodvonnis op te schorten.

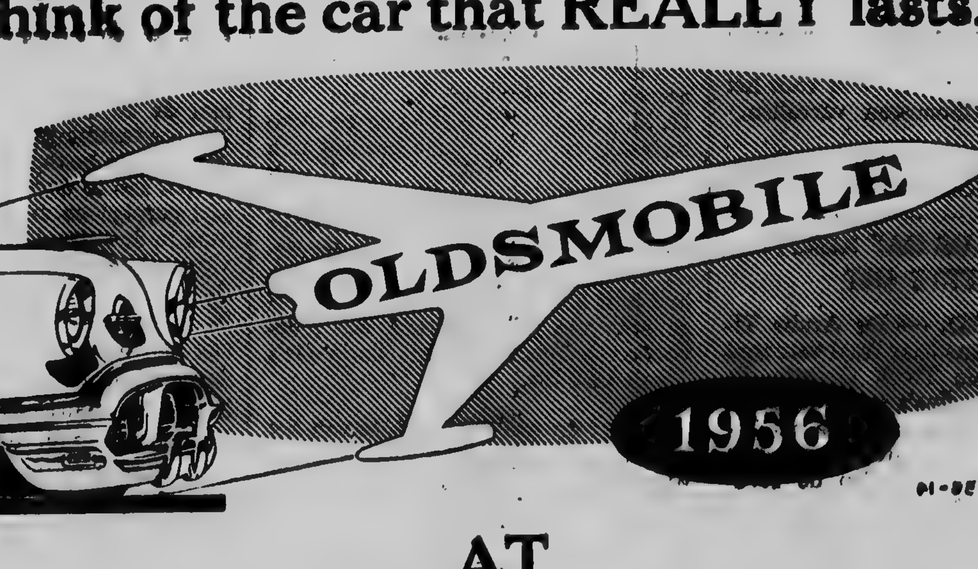
Chessman schreef in de gevangenis twee boeken, die, ook buiten de Verenigde Staten, veel opgang maakten. Naar het eerste is een film vervaardigd. Uit de opbrengst hiervan bestreed hij de kosten van zijn thans reeds achtjarige juridische strijd.

Chessman zegt, dat de jegens hem uitgebrachte acte van beschuldiging aan de hand van onjuiste gegevens is opgesteld, omdat de griffier, die ermede belast was, stierf, voordat hij zijn aantekeningen had uitgewerkt. Het uitwerken geschiedde thans — onjuist, volgens Chessman — door een andere griffier.

Het is een succes voor de reeds zo lang ter dood veroordeelde, dat thans een nieuw proces tegen hem zal worden gevoerd.

37,5 METER HOGE VACUUMTOREN MAAKT LANGE REIS

MUELHEIM. — Zondag is uit Muelheim aan de Ruhr de grootste vacuumtoren van Europa, een 37.5 meter lange „Goliath", die 230 ton weegt en bestemd is voor de raffinaderijen van de B.P.M. te Pernis, zijn reis naar Nederland begonnen. Hij wordt via het Ruhrkanaal en de Rijn naar Rotterdam gesleept.



PAGINA TRES

V.H., sospecha di incendiario, a hanja eis di diez luna di prison

Raad a dura dos ora y mei y tabatin nuebe testigo

ORANJESTAD:— Ayeromainta pa mas o menos diezdos or a yega e momento cu V.H. di cuarenta y ocho anja di edad naci na Trinidad, kende tabata worde sospecha di a sende su negocio na San Nicolas na candela, a parce dilanti di husticia. Tabatin na tur nuebe testigo y e caso a dura por lo menos un dos ora y mei.

Mientras cu un tribuna full full di hende tabata presencia e caso cu mashar atencion huez mr. G. Fikkert di Corsow a tuma e testigo un pa un cu mashar sosiego pero systematicamente pa saca for di nan tur loke tabata posible.

E candela a worde alarma cerca bomberonan pa 12.25 or di merdia dia 5 di October. Algo despues di diezdos or H. a larga su negocio den cual segun su saber no tabatin ningun hende mas presente y a sera su lugar debidamente. Apenas el a jega cas el a tende di e candela cual a resulta den su negocio. Segun mr. Fikkert e candela no por a worde causa door di un cigaria es cu e candela a cuminza mucho grandi locual H. a hanja mashar stranjo.

E promer testigo tabata hefe di Laboratorio, dr. E.D.A.S., kende a bini especial di Corsow y cual ta un di e poco hendenan y asina e unico experto na Antilia Neerlandesa cu por busca oorzaak di candela. Dr. S. a recibi algun material kima di poliz pero a dicidi di bini Aruba dia 15 di October pa investiga e situacion aki mes. Visto tabata pe cu tabatin vlamnan mashar grandi y cu tal no por a worde causa door di un cigaria. Tur indicacion ta demonstra cu e candela a worde causa door di gas. El a jega tambe na e conclusion cu e candela a worde pega meimei di panja y zapato, parti di patras di den e pacus na unda tabata warda panja cual mester a worde manda pa Barbados pa e hendenan cu a hiba perdida den e orkaan.

Mr. Fikkert a denuncia es ora ey cu H cu na principio a bisa di no ta corda cu tabatin nada di clase di gas den su pacus a recorda despues cu net caminda e panjanan tabata tin algun botter cu alcohol cual nan sa usa pa limpiamento di varios articulo y tambe el a corda despues cu probablemente el a larga un cigaria cendi riba su lessenaar cual ta keda no mucho leuw for di e panjanan promer di a sali for di su pacus riba es dia ariba menciona. Dr. S. ta hanja cu un cigaria por causa tal sorto di candela si e cigaria cai riba poco panja papa den alcohol pero loke el ta hanja stranjo ta con e botternan por a haci cai den e panjanan. E kimamento di e panjanan den poco tempo ta keda dr. S. mashar stranjo. Despues Senjor M.C.A. Royer defensor di H. a puntra con dr. S. a yega despues di diez dia y toch haci un reportahe completo es cu den e pacus ya algun cos a worde kita for di lugar pa motibo cu nan a cuminza limpia e lugar. Dr. S. a constata cu poliznan a bisele cu nada no a worde cambia y cu solamente algun hende a camna algun parti. Riba pregunta di mr. Royer con dr. S. por sabi cu ta den e panjanan e candela a cuminza el a contesta cu segun nan a bisele e candela tabata caminda e panjanan tabata. E candela a cuminza eynan y te abao den vloer.

Segun dr. S. e culpable a usa un mecha.

K contra S

E siguiente testigo tabata I.J.K., un hende di Lago, kende door di estudio tin algun idea di kimamento y cu e siguiente dia tabata presente na e lugar di incendio. Su declaracionnan ta completamente di acuerdo cu dr. S. di Corsow pero ora el a tende di e cigaria y e botternan di alcohol a bai totalmente contra dr. S.

Un ganancia chikito

E tercer testigo tabata P.F., boekhouder di H. kende a worde di dagvaar pa duna un idea cu e situacion financiero di H su negocio locual el a haci solamente pasobra tabata exigi di dje como testigo. F. a declara cu e situacion no tabata di gaba. E ganancia netto di e anja aki lo no a surpasa esun di anja pasa cual tabata f. 4.200.—. E mal tempo den negocio cual ta existi actualmente tabata visible tambe den H. su negocio.

E testigo di cuater ta J.E.M., un muher cu ta biba den Rembrandtstraat patras di e pacus di H. cu a weta H. sali cu su auto y cu algun rato despues a weta huma ta sali for di e pacus.

A.S., testigo numero cinco tabata e ultimo hende cu a cumpra cos den pacus di H. promer cu el a sera. E damanan J.W.S. y A.E. tabata dos clientenan cu a worde jama como testigo pa declara cu H. tabatin hopi tela di nylon den su negocio. E dos ultimo testigo no a worde tendi pasobra tur dos tabata clientenan cu mester a declara loke esnan promer cu nan a declara caba.

Despues di esaki oficial di Husticia mr. J.R. Bouwer a bini cu un papel di belasting di H. di un suma di f. 11.000.— cual H. a declara cu el no tabata sabi di dje y un mas di f. 1.100.—, cual H. tabata sabi. Pregunta di Huez cu H. ta hanja cu posicion di su caha ta bon el a contesta „perfectamente", riba cual huez a bisa cu un ganancia di f. 4.200.— el no por jama excelente, y H. a duna pa contesta cu el ta contento cu poco. Mr. Bouwer a tuma e rapport di dr. S. como base es cu e rapport di e americano nan no por considera como sigur es cu e mes a declara di no ta un especialista. Oficial di Husticia a tuma e siguiente puntonan como base.

1. e momento cu e candela a cuminza ta worde bisa door di testigo nan cu ta entre 12.10 y 12.20 asina cu por worde basa riba 12.15.

2. e momento cu H. a sera su negocio segun H. mes y tambe e testigonan H. a bandona su pacus algun rato promer cu e candela cuminza.

3. Kende tabata e ultimo hende den e pacus, segun H. tabata su mes persona y testigonan no a weta ningun den e pacus despues ni den cercania.

4. situacion financiero di su negocio. E stock di e negocio tanto grandi berdad pero un gran cantidad no ta vendible mas. No tabatin capital, pero si debe na banco. Tabatin necesidad di placa pa paga factura pa compra di cosnan di san Nicolas y Pascu.

E motibo pa sende e lugar na candela ta pa por cobra e placa di aseguro cual ta un suma di f. 47.000.— segun mr. Brouwer. Pe ta mashar cla cu es cu a sende e candela ta H. mes. Y esey ta un acto mashar malo pasobra el por a pone e becindario desgraciado. Pesey el ta pidi un castigo di diez luna di prison.

Indicacionnan no tabata fuerte

Sr. Rojer a pone enfasis riba e hecho cu no tabatin ningun testigo pa e incendiario manera Officier a considera proba. Ademas e ta considera e indicacionnan riba cual mr. Bouwer a base pilarnan dudoso pa basa un prueba. Como argumentonan pa defensa di su cliente y como prueba di cu H. ta inocente Sr. Rojer a trece dilanti:

a. un candela cu a tuma luga diripiente ta pasa mas biaha, por ejemplo na caso di kortsluiting den linjanan di electricidad.

b. no ta proba cu H. tabata e ultimo persona cu a bandona e negoshi. Un hende of otro lo por a sconde y laga e worde cerra den un di e hoeki scurnan di e negoshi.

c. despues c u e testigo-experto a worde poni na altura di e cabito di sigaria cende y e botternan di liquido inflamable, e tambe a bira menos positivo den su conviccion y e a considera e posibilidad di causa di candela pa esaki como no imposibel.

d. e estado financiero particular di H. — no esun di negoshi — tabata bastante atractivo y su posesion plama ta worde calcula na f. 200.-000.—.

e. si e kier a causa incendio pa e ricibi e premionan di aseguro, sigur cu lo ela haci esei na anja 1953 ora e negoshi tabata perdiendo placa. Awor cu e ta gana esei no ta necesario.

f. e asunto di no tin placa contant den e negoshi ta un asunto cu e comerciantenan di mas grandi tin cu lucha cune y di e manera ei no ta nada particular. Ademas un comerciante por hanja placa pa caja door di bende articulonan na prijs di compra.

Mustrando atrobe riba e poco cosnan pa sostene e argumentonan cual e indicacionnan di Officier ta ofrece. Sr. Rojer ta termina su pleidooi despues di a mustra ainda riba e particular cu ta mehor cu diez culpable cana los, cu un inocente bai sinta den piscalaat, bisando esaki dramaticamente door di pidi rechter cu un stem conmovi di declara H. liber.

Diasabra uitspraak

Como unico replica riba lo anterior, mr. Bouwer a bisa, cu segun e testigo-experto dr. S. di ningun manera a bira menos positief den su declaracionnan despues cu ela tende di e punta di cigaria cende y e botternan di liquido incendiario.

Mr. Fikkert a dicidi di pospone su uitspraak den e caso aki te Diasabra-mainta awor y pone H. por lo pronto den libertad. Consul di Inglaterra, Sr. H. G. Rabbetts, tabata presente na zitting.

Cumpleanjos

Nos mas sinceros deseos nos kier dirigi awe na e tan conocido senjor S.N. Ecury cu ta cumpli awe 67 anja. Nos ta desee hopi anja mas di bida y salud den compania di su digna familia.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe senjorita Alvia Jacobus cu ta haci awe 23 anja.

— — —

Nos kier feliciteer awe e joven Ru Arends, cu ta studia na Hulanda, pero cu ta pasando actualmente su vacaciones huntu cu nos aki na Aruba. Nos ta desee hopi anja mas di bida y salud y hopi suceso den su estudio.

— — —

Nos ta feliciteer awe tambe Theresita Tromp, cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su jiu Mariela y di su tata, mama, rumannan y dos sobrinanan.

— — —

Awe a haci anja tambe Nicasio Noguera. E a cumpli 18 anja. Huntu cu su ruman Johan y su esposa Fabia, su ruman mujer Reineta y su esposo Bruno, su amigo y amiganan y demas familia nos ta jamé mashar pabien.

Tambe ta di fiesta awe Isenia Geerman cu ta cumpli 18 anja awe, Nos mas sinceros deseos.

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Filomeno Arsenio Marchena cu ta haci awe 2 anja. Felicitacion ta bini di su madrina Linda Maria Harms, su padrino Otavia Orman, tambe di su tanta Juliana, su omo Jacob Harms su primanan Luisa, Theresita y Victorina Harms.

Tambe nos kier larga feliciteer awe Hose Preceliano Maduro cu ta cumpli awe 34 anja. Felicitacion ta bini tambe di su ruman Juliana Harms, su cunja Jacob Harms, su sobrinanan Luisa, Linda, Pauw, Jacinto, Theresita y Victorina Harms.

CLUBGEBOUW ST. JOSEFBOND NA SANTA CRUZ LO WORDE INAUGURA DOS DIA DI PASCU

SANTA CRUZ. — Di dos dia di Pascu, mainta diez or, e clubgebouw nobo di St. Josef Bond na Santa Cruz lo worde inaugura, segun nos a tende. Despues di esaki nan lo ofrece un coctail na invitadonan.

E clubgebouw aki, na cual nan a traha duro na Santa Cruz pa largo tempo, a bini cla, gracias na e subsidio cu Lago a duna anja pasa algun tempo promer cu Pascu.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA
Diarazon 14 December

CINE
DE VEER 8.30 p.m.: „Men of the fighting lady"
RIALTO 6.00 p.m.: „Fort Dodge stampede"
8.00 p.m.: „Pobre corazon"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Caribbean gold"
AURORA 7.30 p.m.: „The secret fury"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Missing women"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Bramuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 „Rayito del Sol"
11.45 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Preguntas y respuestas cu valor
10.00 Sluiting

EGIPTO TA RECHASA PROPOSICIONNAN DI HAMMERSKJOELD

PARIS. — Gobiernu di Egipto ta exhibi demilitarisacion completu di teritorio di El Auja, asina un portavos d gobernu egipco a bisa, segun un noticia di Cairo.

Ademas nan a bisa, qu e minister di guera egipcio, Omar a bisa general mayor Burns durante su ultimo conferencianan na Cairo, que mester rechasa e proposicion di secretario general Hammersjkoeld di Nacionnan Uni. E proposicion tabata enserá pa limita e militarnan di Egipto y Israel den teritorio di El Auja te na trinta na tur dos banda.

Omer a declara, asina e noticia di radio Cairo ta bisa, qu tur civil y militar mester retira for di El Auja, manera tabata promé qu e agresion di Israel dia 20 di sepmtebr. Segun e autoridadnan di Egipto esaqui lo evita un choque nobo den e teritorio aqui.

REMITIDO
(For di responsabilidad di Redaccion.)

Ta pa di dos biaha cu mi ta scirbi ariba es mes un subjeto o sea nos camindanan; biaha pasa mi no a logra di hanja atencion di es senjores autoridadnan comprometido cu construccion di camindanan; ariba e estado deplorable (jen di buracu) di tales en particular esun mayor di San Nicolas-Oranjestad cu su varios seccionnan manera den vecindario di Savaneta, Balashi, y aeropuerto Prinses Beatrix.

Nos sabi cu es buracunan ta worde drecha; pero con? Di asina manera cu nan ta keda poco mas halto of poco mas abau cu e restu di caminda.

Es biaha aqui mi ta apela na e mes un autoridadnan pa nos camindanan den campo (Noord) no asfalta.

A socede cu nos a hanja un jobida extraordinario e anja aqui y ta di comprende cu es camindanan no asfalta tabatin hopi danjo di sufri, pero mas ainda e hendenan cu ta biba por ehemplo na Alto Vista hopi di nan no por a bay traha, nan no por a pasa rooi, tanto na pia como den auto pasobra e caminda tabata jen di awa of lodo.

Diadomingo ningun hende no por a bay misa y esnan cu ta biba mas serca misa tabata core peligro di cay den rooi ora nan tabata pasa e brug pa noord di misa cu ta den un estado deplorable; e balkinan ta putri, cu te hasta e clabunan no ta tene mas (mi a ripara cu un bon alma a waja algun di es balki tene na otro) e brug aqui un necesidad, enberdad; pero den su estado actual e ta representa un peligro tantu pa hende grandi como pa mucha y ta pesey mas pronto gobierno tira un bista y remedia presente estado di es brug, mas bon y mas salud pa es comunidad.

Th. Leest.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 2

„Si", e banquero a responde. „Lo bo ripara cu tur loque a ser duna na famia y criarnan bieu a queda mescos. Solamente a bini un cambio grandi den loque tabata pertenece na e sobrina di mi. Mi ta suplica bo urgentemente di trece e cambio ai di tal manera cu lo e no por ser descuti den ningun caso".

„Lo mi percura pa esai", e notario a responde. „Sigui bo".

„Sr. Oston a sinta ta dicta basta largo y cu calmo e notario tabata skirbi tur loque tabata e anciano su deseo. Diripiente el a stop y a dirigi su mes cu di mas grandi admiracion na e banquero y a grita:

„Quico bo di?"

Sr. Oston a sonrei.

„M'a quere cu lo bo tabata admira", e anciano a observa calmo.

„Admira!" e notario a ripiti. „Esai ta mucho suave ainda expresa. Bo sa bon quico bo ta bai haci, Jan?"

Sr. Oston a sagudi cabez.

„No tuma mi na malo cu mi ta bisa esai, pero bo quier hunga rol aqui di un sorto di providencia y un tal cos masha rara vez ta ser hiba na un bon fin".

„Masha rara vez, esai ta cierto", Oston a duna pa contesta. „Pero sa socede tambe cu un tal cos sa tin un bon fin. Quizas ta un dje esfuerzonan sueltario".

Terdon a queda fihe cu un frenta tur na plooi.

„Pues, en realidad lo bo quier dispone riba curazon di dos hende y mas ainda en relacion di bo fortunanan enorme?"

„Si. Bo ta menciona esai poco skerpi", el a responde. „Pero mi ta quere cu bo ta reproduci mi intencionnan precisamente. Paquico lo mi no haci esai? Toch ta mi placa esai ta al fin al cabo?"

A parce awor riba cara dje anciano banquero un poco orguljo.

„M'a colecta mi riquezanan pa medio di anjanan largo di trabao duro y sacrificio y mi ta hanja cu awor n'e momento aqui lo mi por duna esaqui un destino segun mi mes ta desea".

Sr. Terdon a hiza su skoudernan y aunque cu e no tabata mucho contento cu e decision aqui, sinembargo no tabata su placa.

„Mi no por tin nada di bisa com bo mes lo dispone di bo placa y por consiguiente bo notario mi ta y mi mester respeta bo deseonan".

E banquero a lamta para y a pone su man riba skouder di Sr. Terdon. „Mi bon amigo", el a bisa; „no trata awor na cambia mi plan. M'a hinka esai caba den mi cabez na trece e cambio chiquito ai den e testament".

„Bo ta jama esai un cambio chiquito?" Sr. Terdon a bisa rigurosamente.

„Sea chiquito of grandi, esai no ta importa. En todo caso tá mi boluntad cu e testament ser modifica manera m'a bisa bo".

Sin papia ni un palabra e notario a grunja algo den diente.

Luego e banquero a bolbe dicta y pen dje notario tabata pasa continuamente riba e papel. Ora cu Oston a termina, Sr. Terdon a dobla e vel di papel cu el a caba di skirbi y a bisa:

„Manjan lo mi manda e documentonan pa bo". Su tono a descubri cu absolutamente e notario no tabata di acuerdo cu opinion y decision di su amigo Oston.

„Manjan?" Oston a responde na boz baho. „Manjan? Sa socede tin bez cu no ta existi un „manjan" mas pa un hende, Romualdo. Larga mi firma awor unbez".

Sr. Terdon a abri su boca pa e bisa un cos, el a recorda algo na tempo y cu un hizamento di skouder el a bisa:

„Bon anto! Manera bo quier. Sinembargo nos tin di busca un paar di testigo".

Sr. Oston a bati jama su majordomo y un di su criarnan. Den nan presencia un y otro a ser firma segun prescripcion legal. Despues cu nan a combersa algun rato mas. Terdon a bandona e cas y su stem a resona stranjo na ora di despedida foi su amigo.

Na su ora di custumber Sr. Oston a bai drumi e anochi ai. Su manece manera custumber di cada dia e majordomo a bin lamte foi sonjo. E sirbiente a bati na porta dje dormitorio diferente bez sin ricibi contesta. Y e ora ai el a stoot e porta abri y a hanja e banquero drumi tranquil y calmo riba su cama — surdo pa tur demas zonido.

E gran financiero Oston a muri.

Su testament sinembargo lo ta di influencia extraordinario riba bida di un hoben y un hobencita.

— — —

Tabata 16 anja pasa.

Luzern tabata conta bao di su numeroso bishitantenan-turista un tal Cerilio Morrow. Si acaso un hende lo a puntre paquico e tabata zwerfden e sitio Sueco aqui, anto sin duda e contesta aqui lo mester a queda pendiente.

En todo caso e no a bini aqui pa e goza dje belleza di naturaleza dje cerronan na unda tin nieve eternamente of pa contempla e brillo dje fuente. No, Cerilio no tabata un hoben cu tabata larga nada di esaquinan haci influencia riba dje. E propio motibo di su estadia aqui tabata, cu e tabatin mester di sosiego urgentemente, pa e no papia di sonjo. Sir Cerilio Morrow tabata yiu major di un famia rico y noble y pa e motibo ai foi su hobencito caba e tabata posee posesion y fortunanan enorme. E hoben no por a domina su mes contra e disposicion di fortunanan aparentemente inagotable y el a hinka su mes den un bida di placer y dispidimento di placa. E tabata gasta asina tanto cu su famianan tabata babuca. Diez anja largo e hoben Morrow aqui a queda ta dispidi placa na un manera de lo mas espantoso y aparentemente awor numa cu el a yega na edad di 30 anja el a bin comprende quico e tabata haciendo. Pero ya tabata laat caba, como e tabata completamente ruina. Sinembargo aunque cuanto el a bebe y corre paranda, toch fisicamente el a queda balentemente, pa via di su constitucion fuerte, pasobra cualquier otro hoben cu a malgasta nan salud asina lo ta masha decai awor aqui. Sinembargo su financianan no tabata mes fuerte cu su constitucion. Su deudornan por a testigua com solamente pa medio di fianza Morrow por a continua su bida di placer. Y aindá nos no a menciona e hypotheeknan grandi cu tabatin riba tur su posesionnan.

Y awor Cerilio Morrow a bai Luzern, pa e bai sosega dje race di 10 anja continuo cu el a mantene. Awor e quier a cohe un poco rosea trobe aqui.

Foi e descripcion aqui riba lo nos por a deduci di tin que haber cu un hoben quende pa cada gesto of palabra lo a descubri di ta un persona libertino. Lo nos por a figura nos cu e hoben aqui lo tabatin un cara smaal y un curpa delega, cu lo tabata proba restonan di influencia di alcohol y demas parandanan. Lo nos por a figura nos di tabatin di haber cu un persona cu unbez bo por a ripara cu e tabata den circulo camina hende decente no sa bishita. Sinembargo. . . . nada di esaquinan bo por a ripara na persona di Morrow. Y mamanan di yiu muhenan tabata reclama cu hustamente esaqui tabata e peligro den e hoben aqui. Experiencia a proba, cu mucha muhenan no tabata obedece nan majornan ora cu nan taha nan foi den cercania di Cerrilio Morrow. Ora cu e aparece cu su figura fuerte y deportivo, cu su cabeinan di krul di color blond bunita, cu e sonrisa eterno riba su cara y den su wowonan blauw y helder, anto e tabata conquista tur curazon inmediatamente sin excepcion.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Sin cu Pla nan sa kiko ta pasando den e campamento nan a sigi ta core tras di e indiannan te ora cu e indiannan a disparce tras di un sero grandi.

„Mira con nan ta hui. Pakiko nos no ta sigi nan?" Un di e hombernan ta puntra Pla.

„No. Esey lo ta cos di bobo. Larga nos bai back caminda nos a larga Cisco cu Pancho", Pla a contesta e hombernan.

Nan a drei nan cabai y nan a regresa mes un caminda cu nan a bini te ora cu nan a jega caminda Cisco cu Pancho a keda para warda nan.

„Nos a bolbe bati nan. Esey nos tin di danki na bo." Pla a bisa Cisco. „Mi no ta kere cu awor si nan lo bolbe mas. Sin embargo nos tin cu tene cuidao. Pancho y ami lo tene warda mientras boso ta drumi.... Pasobra asina solo sali nos ta cohe caminda pa Fort Jefferson." Cisco a bisé.

Corte supremo na Brasil lo dicidi asuntu di president Cafe Filho.

Medidanan di precaucion extraordinario na rio de Janeiro.

RIO DE JANEIRO: Awe nan lo tuma medidanan di precaucion extraordinario en bista di e reunion di corte supremo di husticia pa tuma un decision tocante e pregunta, si e schorsing di Joao Cafe Filho como president di Brasil tabata segun ley y si e mester ser mantení. Na Brasil actualmente tin estado di sitio. Tur libertadnan constitucional a caducá despues di e ultimo di e dos golpenan di estado luna pasá, durante cual Congreso a declará Cafe Filho incapaz pa sigui na su puesto despues di un ataque di curason.

E president eligi, Juscelin Kubitschek lo mester ocupa su puesto dia 3 di januari; actualmente Nereu Ramos ta actuando como preident interino.

Entre tantu rumornan ta circulando den capital, qu Caf Filho ta pensa di renunciá; e paso aqui ta trece e necesidad, qu Brasil lo tin mester di un president nobo pa e poco simannan te ora qu Kubitschek ocupa su puesto. Segun e periodico „O Globo" Cafe Filho lo a desmenti tal intencion.

CHROESTSJEF TA SIGUI HINCA PALU BOU DI CANDELA

NEW DELHI. — Nikita Chroestsjef, promé secretario partido comunista ruso, a declara ayera durante un momentu oficial na New Delhi, qu India cu su pueblo y con ribucion grandi na civilisacion, ta merece di para como prome den fila di paisnan, pero qu esaqui no ta pusibel pa motibu di e dominio ingles durante siglonan.

E imperialistanan a tene India atras y sin educacion, asina Chroestsjef a bisa.

REORGANISACIONNAN DRASTICO DEN GOBIERNU INGLES

LONDON. — Rumornan ta core na London tocante reorganisacionnan drastico, qu lo tin den gobiernu ingles y cual lo tuma lugá probablemente qu Pascu. E reorganisacionnan aqui lo extendé te departamentonan di finanzas y asuntunan exterior, na unda Harold Macmillan, e minister di relacionnan exterior di 61 aña, lo tuma puesto di R. A. Butuer como minister di finanzas.

Den e caso aqui Selwyn Lloyd, actualmente minister di defensa, lo tum e cartera di asuntunan exterior. Butler lo haña e puesto di Lord Privy Sael y presidencia di Parlamento cual puesto ultimo Harry Crookshank di 63 aña ta ocupando.

E CONFLICTO ARUBA FIFA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Bao di titulo „Aruba lo no por competi den e futuro Campeonato Centro-Americano y del Caribe" a sali den un edicion di e diario hondurenjo El Cronista e siguiente articulo cu nos ta publica na papiamento.

„Promer cu e VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe di Futbol por a worde realiza na Tegucigalpa, e Comite Organizador a topa algun dificultad tocante e participacion di e Seleccion Nacional di Aruba; sin embargo, e oportuno y valloso intervencion di e Comite Ejecutivo di e Confederacion dilanti di e Comite di Urgencia di FIFA a haci participacion di e arubianonan, kendenan a laga tanto bon impresion, posibel. E Secretaria General di FIFA a haci e remarca cu pa e biaha aki e participacion di Aruba a worde permiti pero cu pa den futuro e caso aki mester worde studia debidamente. Despues e mes Comite Ejecutivo a informa na e Secretaria General di FIFA pa solicita e resultado di e problema. Recientemente e Secretaria di e Comite a ricibi noticia for di e Secretaria General di FIFA caminda ta worde participa cu den un reunion di e Comite Ejecutivo teni na Brussel, Belgica, a resolve cu Aruba lo no por participa, independiente di Corsow, den e proximo campeonatonan Centro Americano y del Caribe, y cu pa haci esaki Aruba mester bira miembro di e federacion curazolenjo manera antes, of sigui cu su propio asociacion nacional, pero esaki mester forma parti di un Confederacion di Antillas Holandesas. A pesar di tur esaki ta keda e esperanza cu e proximo Congreso Mundial di Futbol cu lo worde teni otro anja na Lisboa, Portugal pa trata varios asunto entre otros nombramento di e sede pa e proximo Campeonato Mundial, lo trata tambe e gestionnan di e Circuito Centro Americano y del Caribe pa permiti intervencion di Aruba den e campeonato di e circuito aki".

E articulo aki ta proba cu nos embajador futbolistico durante luna di Augustus na Honduras a haci masha bon impresion y cu e criticonan hondurenjo ta mira cu lastima e decision cu a worde tuma na Bruselas evitando e participacion arubiano na e campeonatonan centroamericano. Y nos ta sigur cu meskos cu Honduras tur e otro paisnan participante a keda cu bon impresion di nos muchanan ya cu si nos no ta equivoca Aruba ta uno di e paisnan cu no tabata tin ningun incidente desagradable durante su partidonan. Actualmente directiva di A.V.B. ta tratando na hanja un declaracion di e Gobierno Central di Antillas Holandesas caminda e gobierno interno di e dos islanan Aruba y Corsow ta worde splica y caminda cu enfasis ta worde splica tambe cu deporte ta completamente independiente ariba cada isla. Indudablemente un semejante declaracion lo yuda pa trata na logra e participacion di nos isla independientemente. Pero nos ta desea di haci e siguiente sugerencia na e directiva di A.V.B. Dirigi un carta na cada uno di e paisnan cu a participa na e VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe na Honduras, caminda e situacion critico aki ta worde splica na nan y a la vez pidiendo nan cooperacion pa apela na e Congreso Mundial na Lisboa den e anja venidero. Siendo bon deportista y teniendo na cuenta cu e participacion di Aruba ta haci e campeonato mas atractivo y cu asina cada pais tin oportunidad di eleva nan caliber di futbol nos no ta kere cu e federacion di e paisnan aki lo no coopera. E paisnan cu lo manda representante na e Congreso por duna instruccion na e persona ey pa pidi un coreccion ariba e promer resolucion.

Nos ta spera cu A.V.B. lo sigui traha duro ariba e asunto aki pa e worde resolvi favorablemente pa Aruba. Si esaki no logra anto ta casi sigur cu nos futbolistanan lo no participa na ningun campeonato en coneccion cu FIFA, ya cu e posibilidadnan tocante un Confederacion pa Antillas Holandesas, segun rumornan cu ta corre, ta minimo di parti di e federacion curazolenjo. Naturalmente nos ta desea cu Aruba lo por participa completamente ariba su mes, ya cu asina na promer luga su nomber ta worde tendi y lesa hopi den exterior y na segundo lugar e caliber di futbol di nos isla lo subi pasobra lo bai mas hungador di Aruba cu si ta hunto cu nos isla hermana Corsow nos futbolistanan tin di viaha. Tambe pa e isla di Corsow e caso aki ta similar, es decir tocante propaganda y participacion di e cantidad di hungadornan.

UNA UNIVERSIDAD MODERNA EN EL CONGO BELGA

El Rey de Bélgica acaba de firmar el decreto creando la Universidad del Congo y de Ruanda Urundi, que gozara de derechos y privilegios idénticos a los de las universidades metropolitanas. Autónoma, la nueva Universidad tendra su propio rector y su concejo de gestión. Formado por personalidades universitarias belgas, el concejo definira la politica general de la Universidad y asumira la responsabilidad de su dirección.

La sede de la Universidad se ha establecido en Elisabethville, aunque ciertas escuelas y facultades se abriran en otras ciudades, conforme a necesidades especificas de diversas regiones del Congo belga.

Posición de Venezuela en relación al nuevo Status de Curazao, Aruba y Surinam

ORANJESTAD.— Esaki nos a lesa den „EL UNIVERSAL" (un courant di Venezuela) di dia 10 di December. Nos a hanjé asina interesante cu nos a hanja cu nos mester duna nos lectornan e ocacion di lesé tambe.

„La justificacion del voto venezolano — voto de abstención — ante la Comisión de Territorios no autónomos de las Naciones Unidas y que posiblemente se repetira ante la Asamblea General al tratar de esta cuestión. radica. de modo fundamental. en que Venezuela ve con sincera complacencia todo cuanto contribuya a la elevación moral. politica. espiritual y en todos los órdenes de su vida. para la población de Curazao. Aruba, Bonaire y la Guayana Holandesa.

Como se sabe, Holanda estaba obligada, segun la Carta de las Naciones Unidas, a presentar periódicamente un informe acerca de los territorios dependientes, colocados, en sentido politico, bajo la soberania holandesa. La votación conducira ahora a liberar a Holanda de esa obligación, y, en consecuencia, a considerar a los mencionados territorios como integrados dentro de la Nación Neerlandesa.

Algunos han pensado que la posición de Venezuela podia ser la de votar en contra del nuevo **status**; en tanto que muchos paises han acompañado a Curazao y Aruba en su nueva busqueda de una situación nacional mas elevada. con vistas al futuro y a su mejoramiento integral. La verdad es que dentro de la Comisión respectiva y lo mismo en el seno de la Asamblea, la mayoria de los Estados-miembros se pronunciara por la afirmativa, esto es, que Holanda quede relevada de esa obligación y sus territorios no metropolitanos se vean elevados en categoria.

Pero Venezuela, segun se ha informado, considera que, respecto de esos territorios, todavia no se han dado muchos de los factores que por la carta de las Naciones Unidas son indispensables para relevar a la metrópoli de tales informaciones periódicas sobre el estado y progreso de los territorios dependientes.

En tal virtud, Venezuela se pronuncia por una abstención, fundada, principalmente, en su deseo profundamente sincero, de no entorpecer la marcha de Curazao, Aruba, Bonaire y Guayana Holandesa hacia la progresiva conquista de mejores condiciones de vida politica, económica y social. Por otra parte, para esta posición, se tomaria muy en cuenta el deseo, expresado por valiosas organizaciones antillanas, de que se les permita ir adquiriendo lentamente mayor categoria, asi en lo nacional como en lo internacional. Como la tesis venezolana es de libre determinación de los pueblos y no intervención, en todos los casos, ahora no podia volverse atras e invocar, respecto de esos territorios, algo que equivaldria a intervención y que seria contrario a los buenos principios de libre determinación o auto-determinación que se estan empezando a ejercer.

Se cree que el voto de abstención de Venezuela permitira a las Antillas llamadas holandesas y a la Guayana bajo igual denominación, adquirir cierta autonomia, cierto rango internacional y mayor madurez nacional que les ayudara a evolucionar, ciertamente, hacia una etapa de plenitud y de independencia, para que, en el futuro, tomen la forma que mejor les convenga en virtud de raza, posición geografica, madurez politica y necesidades internas e internacionales.

Por lo demas, Venezuela ha procurado no estorbar para nada los deseos de Curazao, Aruba y demas territorios, con el objeto de que prontamente gocen de los beneficios que creen derivar de su nueva posición."

N.U. ta haci esfuerso pa yega na un desarmamentu.

Plannan di Eisenhower y Boelganin por sirbi como base.

NEW YORK: E comision politico di Nacionnan Uni a acepta un resolucion cu 53 voto contra 5 — e cincu paisnan di bolk sovietico — den cual nan ta insisti cerca tur e nacionnan pa yega na un acuerdo riba realisacion pronto di tur medidanan di desarmamentu, qu ta ofrece suficiente garantia y qu ta posibel di ehecutá actualmente.

E resolucion ta intenta como promé paso riba caminda di desarmamentu, pa duna preferencia na e plan di Eisenhower pa reconocimientu aereo y e plan ruso pa ponementu di control riba puntonan estrategico.

Nan tabatin un suplica na e paisnan, pa tene cuenta cu e plannan di minister Eden y minister Faure, y e proposicion di India pa stop cu tenementu di experimentonan atomico, te ora qu e tratado di desarmamentu queda proclama: Mas o menos na fin die siman aqui e resolucion aqui lo yega cerca Asamblea General.

Un cambio di Union Sovietico, den cual nan ta conecta un suplica riba realisacion di e proposicionnan di desarmamentu di e Cuater Grandinan na un areglo pa prohibi armanan atomico, a queda rechasá.

TRUPANAN DI SIRIA TA OCUPANDO NAN POSICION ATROBE

JERUSALEM. — Segun noticianan for di e pueblo di Israel Ein Gev, e trupanan di Siria a ocupa nan posicionnan atrobe, qu e trupanan di Israel a bula durante e lucha sangriente diadumingu anochi. Militarnan sirio tabata traha ayera inter dia pa haci reparacion na e averia lantamentu di trincheranan di waya y cobamentu.

Segun observadornan di Nacionnan Uni lo ta parce di e detayenan, qu probablemente mas di 41 Sirio a muri durante e ataque aqui.

Den curso di anochi demonstrantenan di Siria a pasa den cayanan di Damasco y tabata pidi, pa tuma nan como voluntario pa proteha frontera contra ataquenan di Israel.

Siria a pidi telegraficamente un reunion di Conseho di Siguridad pa papia riba e ataque di Israel diadumingu riba un posicion di ehercito sirio. E reunion aqui lo mester tuma luga mas lihé pusibel. Siria a pidi e reunion pa tuma e pasonan necesario pa enfrenta e situacion serio aqui.

INDONESIA TA SATISFECHO CU LO QUE E POR A HAÑA

DJAKARTA. — Un portavos di ministerio di relacionnan exterior indones, señor Suwito, a declara riba un pregunta tocante e resolucion, qu nana acept den Nacionnan Uni tocante Nieuw Guinea, qu „nos mester tene cuenta cu e situacion y queda satisfecho cu lo que nos por a logra boudi circunstancianan actual y e compracionnan di poder den Nacionnan Uni. Completamente satisfecho nos lo ta numa, ora qu West Irian bira teritorio indones".

Como splicacion Suwito a declara, qu e diescincu paisnan asiatico-africano, qu ta coopera cu Indonesia den e asuntu aqui, a actua segun e principio, qu e resolucion mester a ser formula di tal manera, qu lo el a haña e 2/3 parti di votonan.

CHROESJTSJEF TA ELOGIA INDIA

NEW DELHI. — E premier ruso Boelganin a bisa den un receptie qu tabatin na New Delhi, qu e amistad entre India y Union Sovietico ta „un factor di suma importancia pa mantenementu di paz". E enemigunan di paz lo mester tene cuenta cu esaqui.

E premier indio Nehroe a bisa: „Si tabatin fayo di comprension of mal comprendementu entre nos pueblo y e pueblo di Union Sovietico, anto esei lo mester a desaparecé awor caba como consecuencia di mi bishita na Union Sovietico y man ainda cu Bo bishita na e pais aqui. Cu confiansa nos por mira den futuro riba e cooperacion creciente".

Central Oriente lo por cambia den fornu di candela

LONDON: Durante e debat den Parlamento ingles tocante Central Oriente, e minister ingles a bisa, qu e proceder di Union Sovietico den Central Oriente ta un esfuerso, pa haci un solucion impusibel entre Israel y e paisnan arabe.

Den su discurso McMillan a bisa, qu e entreganan di arma ruso na Egipto y e situacion qu el a crea, ta peligroso, pero el a bisa, qu Union Sovietico no tin tur carta den su man. E minister a bisa, qu e no ta quere, qu e pueblonan di Central Oriente lo cai como victima di comunista di nan propio boluntad y sin lucha, pasobra e principionan d comunsmo ta muchu contra e tradicionnan di e moda di bida den e paisnan ei.

Segun e minister, nan lo modera di tur dos banda den e pleitu entre Arabia y Israel.

E portavos di Labour, Morrison, a cosecha un aplauso ora qu el a ibsa, qu e politica di gobiernu cu respecto na Central Oriente tbata un fracasa completu.

remier Eden a bisa, qu un areglo den e pleitu tre e paisnan arabe y Israel ta mas necesario qu nunca promé; na interes di tur e dos partidanan.

Inglatera ta dispuesto, huntu cu su aliadonan, pa sostene Israel, si e ser atacá; mesco lo e yuda e paisnan arabe, si Israel ataca nan.

Segun Ed ene situacion ta masha peligroso pa tur dos den e pleitu entre Isarel y Arabe aqui. Si nan no haci ningun esfuerso pa organisa un conferencia, intere teritorio aqui por cambia cada momentu den un fornu di candela, di cual ningun hende no por pronostica e consecuencianan.

SOMBRE DI REGALO NA PARLAMENTO INGLES

LONDON. — Trahadonan di sombré ingles a ofrece na Parlamento pa cambia e sombe, qu nan ta usando den Parlamento y qu miembronan, qu que tuma palabra, mester bisti. E custumber ta qu un delegado, qu tin algu di bista, ta duna di conoce e deseo aqui bistiendo e sombré aqui. E sombré ta sirbiendo cincuenta aña caba. Un di e dianan aqui un delegado a queda qu e sombré ta hopi bieu. E trahadornan di sombré ta desea di regalá e sombré nobo, como un prueba di aprecio pa bahamentu di belasting riba sombré.

GUAYANNA INGLES LO HAÑA UN GOBIERNU REPRESENTATIVO

LONDON. — Ta e politica resuelto di gobiernu ingles pa haci tur su pusibel pa haci Guayana Ingles adecuado pa regreso na un gobiernu representativo, asina Lord Lloyd, secretario di Colonia, a bisa ayera.

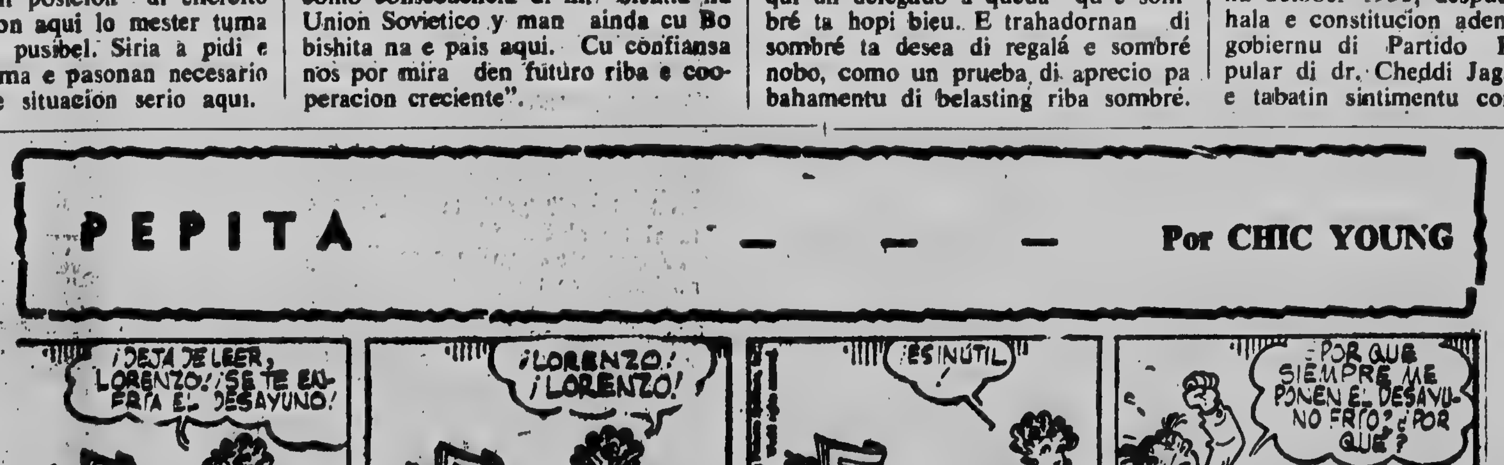
Guayana Ingles lo ta goberna pa un gobiernu provisional, qu a subi na october 1953, despues qu nan a hala e constitucion aden y a baha e gobiernu di Partido Proresivo Popular di dr. Cheddi Jagan, como qu e tabatin sintimentu comunista.



De Verenigde Staten worden thans beschermd door vier typen vliegtuigen, in staat om elke opdracht op te voeren. Het middelste vliegtuig, de Lockheed RC 121, die een complete radarinstallatie bevat kan vijandelijke vliegtuigen op honderden mijlen afstand waarnemen. Het moedervliegtuig seint de inlichtingen door aan de overige typen, een raket vliegtuig (beneden rechts), een Lockheed F 94 met 48 raketten aan boord (boven links), Beneden links de supersonische nachtjager F 86 D, die 20 rakketen kan meenemen.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo tin e mal custumber di lesa su courant mainta na mesa ora di tuma desajuno. Pepita a trece su webo y su coffie caliente pe y ta bisé: „Lorenzo stop di lesa y come bo cuminda promer cu tur cos fria."

Pero ni ho ni la, Lorenzo ta lesa ketoe bai di dje.

„Lorenzo, Lorenzo, hey, hey,"

Nada ni morto mes.

„Lorenzo", Pepita ta grita mas duro, „L..o..r..e..n..z..o."

„Ay no ta inutil," Pepita a bisa y e a bira bai sigi haci su trabao. Ora sjon Lorenzo a caba di lesa su courant cu e a dicidi di cuminsa come e a bira di malo. E a dal man ariba mesa, spaat tur cos for di otro y ta grita: „Pakiko semper nan mester dunami mi cuminda frieuw? Pakiko??"

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 16 DECEMBER 1955 — No. 2407

Aruba wil toch vrijwillige bijdrage aan land betalen

Arubaans bestuurscollege belooft voor ultimo December cf. 1.050.000 te storten

Rapport van de Commissie Herziening Eilandgebieden gereed

WILLEMSTAD.—

In de loop der besprekingen is de Commissie Herziening Eilandenregeling tot de slotsom gekomen, dat haar werkzaamheden in drie fasen zouden moeten worden verdeeld, aldus wordt in het rapport opgemerkt. De financiële verhouding van het Land en de Eilandgebieden Bonaire en de Bovenwindse Eilanden hangt zo nauw samen met de staatsrechtelijke positie dier gemeenschappen, dat zij niet wel afzonderlijk zijn te behandelen. Tevens is wel gebleken, dat een oplossing van de huidige moeilijkheden, samenhangende met de noodlijdendheid dier gebieden, niet zo voor het grijpen ligt.

Het lag derhalve voor de hand de suggesties, uit de boezem der Commissie gerezen, om tot een oplossing te geraken aan een uiteraard tijdvergend onderzoek te onderwerpen. Dit behoefde echter een onderzoek naar de wijziging, die de Eilandenregeling in overig opzicht behoeft niet in de weg te staan.

Het onderhavige rapport houdt zich derhalve uitsluitend bezig met de financiële verhouding van het Land en de Eilandgebieden Aruba en Curacao. Een tweede rapport zal voorstellen inhouden ten aanzien van wijzigingen betreffende het niet-financiële gedeelte der Eilandenregeling voor zover op Aruba en Curacao betrekking hebbende, terwijl in een derde rapport de positie van Bonaire en de Bovenwindse Eilanden, zowel in financieel opzicht als anderszins, in beschouwing zal worden genomen".

De regering heeft zich met deze methode verenigd.

DE BIJDRAGEN VAN DE EILANDGEBIEDEN

Reeds vóór de indiening van de onderhavige begroting stelde de Regering zich in verbinding met de Bestuurscolleges van Aruba en Curacao ten einde het voornemen kenbaar te maken van deze eilandgebieden over het dienstjaar 1956 een gezamenlijke bijdrage aan de huishouding van de Nederlandse Antillen te vorderen van f. 4.000.000.— en hierover het overleg te openen. Door omstandigheden kon de eerste bespreking terzake niet eerder plaats vinden dan op 2 en 3 Augustus j.l. Een samenvatting van de plaats gehad hebbende besprekingen werd daarop zijdens de Regering haar standpunt ten deze nog eens uitvoerig schriftelijk ontvouwd tegenover het Bestuurscollege van Curacao en van dit schrijven afschrift aangeboden aan het Bestuurscollege van Aruba ter kennisneming. Gesteld werd, dat de regering het gezamenlijk overleg over deze materie gaarne zou willen heropenen indien zijdens de eilandgebieden voldoende financiële gegevens ter beschikking zouden staan. De tot dusverre ontvangen reacties van de beide Bestuurscolleges geven weinig hoop, dat de betrokken eilandgebieden in staat zullen blijken de verlangde bijdrage over het dienstjaar 1956 vrijwilig op te brengen.

Van het Bestuurscollege van Curacao werd inderdaad de principiële toezegging ontvangen, dat het aandeel in de gezamenlijke bijdrage van Aruba en Curacao over het dienstjaar 1955 zal worden geleverd. Van het Bestuurscollege van Aruba kon inzake de betaling van het Arubaanse aandeel echter niet voldoende zekerheid worden verkregen.

Dat deze bijdrage van het eilandgebied Aruba daardoor niet het karakter van vrijwilligheid zou dragen werd door de regering betreurd. Wij vernamen gistermiddag echter van de heer F.J.C. Beaujon dat een deputatie van het BC Aruba, t.w de heren Petrona, Henriquez en Croes een bespreking heeft gevoerd met de minister en toegezegd heeft dat het BC Aruba vóór 31 December as. het bedrag van cf 1,05 millioen zal betalen. Dit betreft de bijdrage over 1955.

Het ontwerp dat het land in staat zou stellen het bedrag van de Arubaanse winstbelasting af te trekken is ingetrokken.

De openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba van gisteravond

ORANJESTAD.— Door omstandigheden kunnen wij onze lezers pas morgen een volledig verslag geven van de gisteravond gehouden openbare vergadering van de Eilandsraad. Wij laten hier echter alvast de beslissingen omtrent enkele punten van actueel belang volgen.

Ondanks scherpe aanvallen van de UNA. op het Bestuurscollege werd besloten geen Kerstbonus te geven; een voorstel daartoe werd verworpen.

Eveneens werd afgestemd een motie van de UNA, om aan te dringen bij de Regering per 1 Januari 1956 de duurtetoeslag met 5% te verhogen en de kinderbijslag met terugwerkende kracht vanaf 1 Januari 1955 in te laten gaan.

Het bedrag van fl. 3000.— voor deelname aan de tentoonstelling „Feria de la Paz", welke van 20 December 1955 tot 27 Februari 1956 te Ciudad Trujillo, Santo Domingo, zal worden gehouden, alsmede ruim een millioen gulden als de Arubaanse bijdrage aan het Landstekort, werden aangenomen. De desbetreffende Landsverordening tot gedwongen inning van een millioen gulden werd heden ingetrokken.

De heer Figaroa wil in de Algemene Beschouwingen het spaarvacantieplan voor de Gouvernementsarbeiders zien. Hij verlangt tevens meer autonomie voor Aruba. Het eerste deel van de begrotingsvergadering had een vlot verloop.

Zoals reeds boven gezegd, komen wij in onze editie van morgen, met een uitgebreid verslag van deze vergadering van de Eilandsraad.

NEDERLANDS DELEGATIE OLYMPISCHE SPELEN BINNENKORT SAMENGESTELD

AMSTERDAM.— Op 20 December zal de algemene vergadering van het Nederlands Olympisch Comité te Amsterdam o.a. beraadslagen over de uitzending van Nederlandse athleten naar de winterspelen te Cortina, de Olympische hippische wedstrijden te Stockholm en de zomerspelen te Melbourne. Het bestuur van het N.O.C. oordeelt, dat, aangezien de Nederlandse prestaties in het algemeen steeds verder zijn achtergebleven bij het stijgend peil der wereldprestaties, de Nederlandse ploeg met nog meer critische selectie moet worden samengesteld dan in 1952 het geval was. Het bestuur deelt gegadigden in drie groepen in. Groep-A wordt gevormd door athleten, wier deelnemen zo verantwoord is, dat persé de geldmiddelen moeten worden gevonden om hen af te vaardigen. Groep-B omvat athleten, wier prestaties te laag zijn voor uitzending, vergeleken met het gestegen en nog stijgend peil der wereldprestaties. Groep-C bestaat uit athleten, die wel zouden kunnen worden uitgezonden, wat hun prestaties betreft, doch wier uitzending niet zo nodig schijnt, dat het geldsbedrag voor die uitzending door het N.O.C. moet worden gevonden. Deze laatse groep kan dus gaan, wanneer de fondsenwerving belangrijk meevalt of extra geldmiddelen kunnen worden gevonden.

Mej. J. Felhoen Kraal op rondreis in Jamaica

UNIVERSITEIT VAN JAMAICA. - Mej. Johanna Felhoen Kraal, van het Koninklijke Tropisch Instituut te Amsterdam, heeft onlangs een week op de Universiteit doorgebracht. Als lid van het Bestuur van de Nederlandse Stichting voor Wetenschappelijke Onderzoek in Suriname en Nederlandse Antillen (WOSUNA), maakt zij een reis door het Caraibische gebied om contacten te leggen voor de Stichting en het wetenschappelijk onderzoek in Suriname en Curacao te organiseren, zoals het Caraibische Weekoverzicht van 4 December meldde.

Aan de universiteit heeft Mej. Kraal regelingen getroffen voor het bezoek van een Nederlandse groep van taalonderzoekers, die vervolgens naar Curacao gaat om een onderzoek van het Papiamento te verrichten, overeenkomstig de in het Britse Caraibische gebied op gang zijnde taal-onderzoek onder leiding van Dr. R. B. le Page, Lector in het Engels aan de Universiteit

Mej. Kraal is mede redacteur van het Nederlands tijdschrift *De West-Indische Gids* en in die hoedanigheid nauw betrokken in het sociologisch onderzoek en de sociologische interpretatie van West Indische literatuur.

Onlangs heeft zij de uitgave „Developments towards Selfgovernment in the Caribbean" (ontwikkelingen naar Zelf-bestuur in het Caraibische gebied(verzorgd, waar in een aantal documenten van een symposium, dat in 1954 in Den Haag werd gehouden, bijelkaar wordt gebracht.

Tijdens haar verblijf in Jamaica heeft Mej. Kraal een radio vraaggesprek op de geluidsband vastgelegd voor het Universiteit kwartiertje, een radiorubriek dat van overheidswege oj Donderdag 2 November over Radio Jamaica werd uitgezonden. Deze geluidsband zal waarschijnlijk door heel het Brits Caraibische gebied in omloop gebracht worden. (Nieuwsbulletin van de Universiteit van Jamaica).

Meisjes van „Estrella" vierden Dinsdagavond feest in Trocadero

In April '56 naar Curacao

ORANJESTAD. — Dinsdagavond kwamen in Restaurant Trocadero te Oranjestad een aantal meisjes bijeen in de mening, dat er een ledenvergadering van hun club, de „Dakota Softballclub Estrella", gehouden zou worden. Dat was tenminste aangekondigd door de voorzitter de heer K. Berkheid en de heer J. M. Margaretha. Een volkomen verrassing was het dus, toen bleek, dat dit van de genoemde heren alleen een methode was geweest om te zien welke meisjes zoveel hart voor hun club bezitten, dat zij niet alleen op de clubfeestjes verschijnen, doch ook op werkvergaderingen. Het was evenwel in het geheel niet het plan om te gaan vergaderen, wèl wilde men in Trocadero het feit gaan vieren, dat „Estrella" dit jaar sub-kampioen is geworden in de softballcompetitie voor dames in het Lago Sportpark. Nadat de heer Berkheid de gewonnen medailles onder de meisjes verdeeld had heeft men gezamenlijk van een voortreffelijk diner genoten en vervolgens een gezellig dansje gemaakt.

Deze avond kwam o.m. ook de tocht van de club naar Curacao ter sprake. Aanvankelijk was men van plan in December te gaan, maar de clubs op Curacao, waarmede men contact had raadden een bezoek in deze maand af vanwege de regen, die alle plannen in het water zouden kunnen doen vallen. Derhalve werd besloten in April te gaan.

Jammer was het dat de heer Margaretha Dinsdagavond slechts kort kon blijven in verband met een sterfgeval in zijn familie.

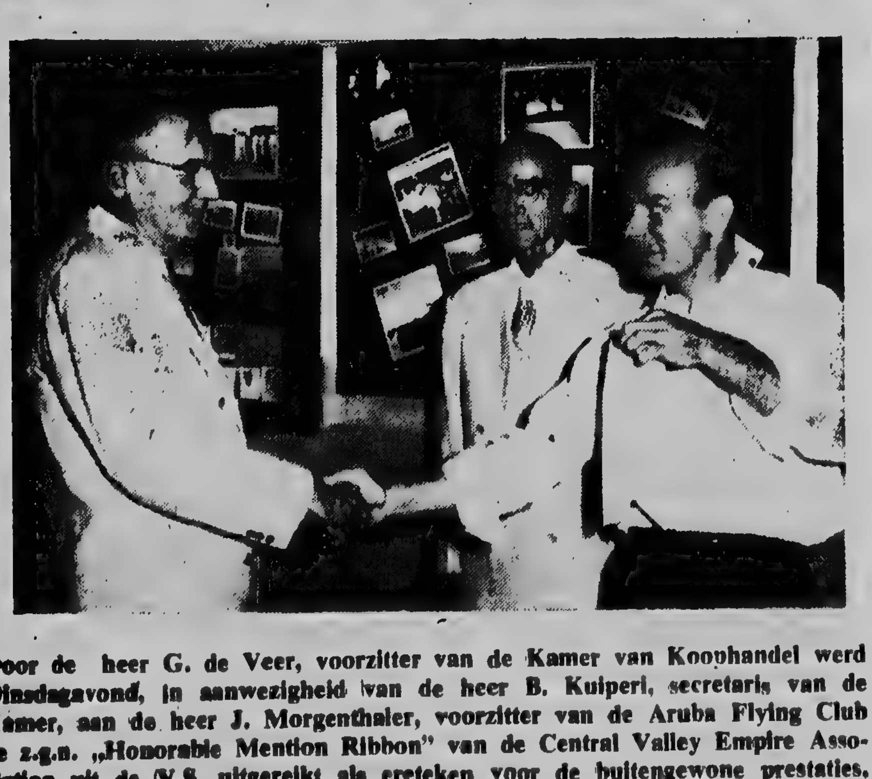
GOUVERNEMENTS AMBTENAREN VRIJ OP STATUUTDAG

ORANJESTAD. —Uit betrouwbare bron hebben wij vernomen, dat alle gouvernementsambtenaren de 29e December a.s. een vrije dag zullen krijgen. De 29e December is n.l. de datum, waarop het vorige jaar het Statuut door de vertegenwoordigers van de drie Rijksdelen ondertekend werd.

P. CROES EN N. PIÑA NAAR SANTO DOMINGO

ORANJESTAD. — De 20e a.s zal de gedeputeerde P Croes in gezelschap van de heer N. Piña, de persoon, die namens de Eilandsregering voorlichting verschaft, naar Santo Domingo vertreken. De beide heren zullen als officiële afvaardiging van Aruba de opening van de „Feria de la Paz" bijwonen.

Aruba Flying Club kreeg onderscheidingsteken



Door de heer G. de Veer, voorzitter van de Kamer van Koophandel werd Dinsdagavond, in aanwezigheid van de heer B. Kuiperi, secretaris van de Kamer, aan de heer J. Morgenthaler, voorzitter van de Aruba Flying Club de z.g.n. „Honorable Mention Ribbon" van de Central Valley Empire Association uit de V.S. uitgereikt als ereteken voor de buitengewone prestaties, ook op veiligheidsgebied, van de Flying Club.

Foto Bonke.

DE LAGO GEEFT VERGOEDING VOOR ONGUNSTIGE VACANTIEDAGEN

ORANJESTAD. — De weekeinde klasse treft het dit jaar wel bijzonder slecht met de vacantiedagen, daar de Eerste Kerstdag en dus ook de eerste dag van het nieuwe jaar in 1955 op een Zondag vallen.

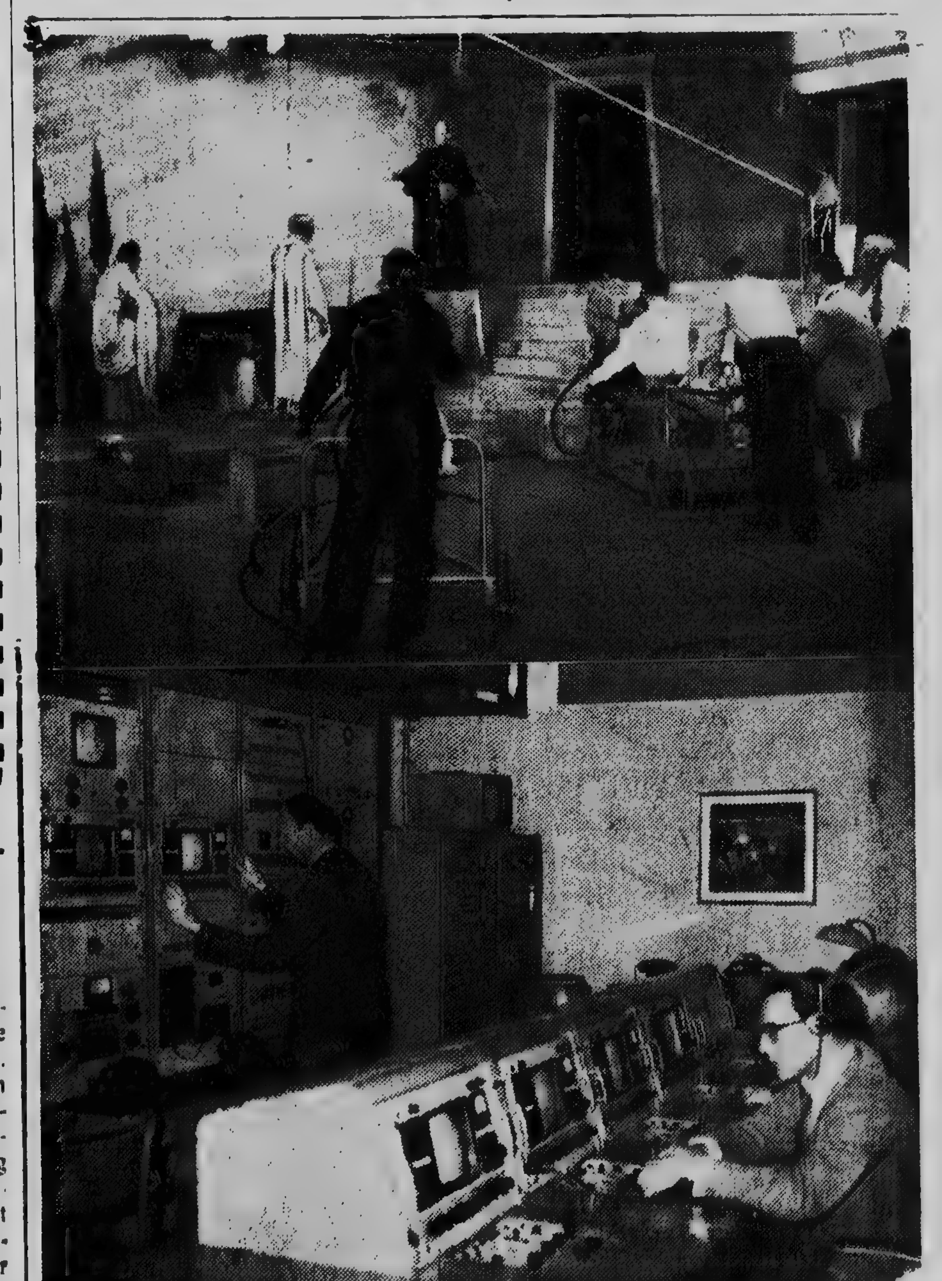
Dit betekent dus een verlies van twee vacantiedagen. De Lagodirectie, die begrepen heeft hoe teleurstellend dit voor vele harde werkers moet zijn, heeft derhalve bepaald, dat de volgende data vrije dagen zullen zijn: de 26e, 27e en 29e December, alsook de 2e Januari. Wellicht zou het een goed idee zijn als het Gouvernement en het bedrijfsleven het voorbeeld van de Lago zouden volgen.

RATARIANS EN ROTARY ANNS VIEREN ZATERDAG KERSTFEEST IN ARUBA GOLF CLUB

ORANJESTAD. — De leden van de Rotary Club op Aruba zullen Zaterdag middag en avond tesamen met hun echtgenoten het Kerstfeest in de Aruba Golf Club gaan vieren. Na het diner zal er gedanst worden. Talrijke geschenken zullen ertoe bijdragen om de goede stemming er in te houden.

OP 24 JANUARI A.S. ZULLEN PARLEMENTAIRE DELEGATIES BEZOEK AAN ARUBA BRENGEN

ORANJESTAD. — De Huiscommissie van de Staten der Nederlandse Antillen, bestaande uit de heren mr. I. C. Debrot, P. van der Hoeven en R. J. Isa, bracht een bezoek aan Aruba. Het doel gold voorbereidende besprekingen te houden met betrekking tot het aanstaande parlementaire bezoek uit Nederland en Suriname Het is namelijk de bedoeling, dat de delegaties ook een dag op Aruba door zullen brengen. Deze dag is vastgesteld op 24 Januari a.s.



Nu de oude Bussumse Televisie-Studio „Irene", na het herstel van de schade, aangericht door de brand van enige maanden geleden, bijzonder efficient ingericht weer in gebruik is genomen, en men daarnaast de nieuwere, inmiddels verbouwde Studio „Vitus" kan gebruiken, beschikt de Nederlandse Televisie Stichting over een behuizing, welke in vergelijking met de inrichting uit het begin van haar bestaan, ideaal genoemd kan worden. De foto boven, welke een goed beeld heeft van het nterieur van de verbouwde Studio „Vitus", toont een tafereel uit het Televisie-spel „Oedipus", opgevoerd voor de T.V. Camera's. De foto onder toont de centrale beeldcontrole-kamer in de herbouwde Studio „Irene" waar een onwaarschijnlijk aantal wijzertjes en meters constant o mde aandacht vraagt.

Langs deze weg betuigen wij onze welgemeende dank aan Zr. Ecury, familieleden, kennissen en vrienden voor de vele blijken van medeleven ondervonden in verband met het overlijden van onze dierbare moeder, schoonmoeder en grootmoeder

Mevrouw de weduwe

Regina Catharina Bareño-Croes

Vooral onze oprechte dank aan Ds. W. Kraayenhof voor zijn woorden van troost.

Namens de familie
Bareño, Croes, Dirksz en Wouters.



Vrijheid van vakverenigingen is interne zaak

MINISTER DREES ZET WERKING VAN STATUUT UITEEN

Met betrekking tot de controle op het regeringsbeleid ten aanzien van aangelegenheden van het Koninkrijk, Suriname en de Antillen rakende, was het in het Kamerverslag vele leden niet duidelijk, hoe die controle op voet van de gelijkwaardigheid der drie landen effectief kon worden gemaakt.

In het algemeen valt op te merken, aldus premier Drees in de Memorie van Antwoord, dat er zijn één regering van 't Koninkrijk en 3 regeringen van elk der landen, voor welker beleid de ministers verantwoordelijk zijn te stellen ingevolge art. 2 van 't Statuut. Betreft het een Koninkrijksaangelegenheid, dan kan het voorkomen, dat die verantwoordelijkheid voor dezelfde aangelegenheid in vier vlakken wordt gedragen. Immers worden bij de behartiging van Koninkrijksaangelegenheden mede krachtens art. 6 van het Statuut, waar mogelijk, Landsorganen ingeschakeld en ook zonder uitdrukkelijke inschakeling zal het voorkomen, dat de uitvoering en dus de verantwoordelijkheid voor de uitvoering in de Landssfeer komt te liggen. Dit zal veelal het geval zijn, wanneer de materie komt binnen de sfeer der eigen inwendige aangelegenheden. Zo kan bijvoorbeeld een internationale overeenkomst betreffende arbeidsaangelegenheden een Koninkrijksaangelegenheid zijn, doch wat de uitvoering betreft liggen binnen de eigen bevoegdheidssfeer der landen. In dergelijke gevallen is voor het beleid bij de uitvoering in de drie landen in eerste instantie de verantwoordelijkheid der betrokken ministers der landen in het spel, waarbij de gelijkwaardigheid der drie landen geheel tot haar recht komt. Slechts wanneer dan de behartiging van een Koninkrijksaangelegenheid nog correctie zou behoeven, bijvoorbeeld wanneer in de landen in strijd zou worden gehandeld met de desbetreffende internationale regeling, is er plaats voor ingrijpen door de Koning onder verantwoordelijkheid der ministers van het Koninkrijk.

In verband met het vorengaande merkt de memorie ter voorkoming van misverstand op, dat de verwezenlijking der fundamentele menselijke rechten en vrijheden, waartoe ook de vrijheid van vakverengiingen moet worden gerekend, een interne aangelegenheid der overzeese Rijksdelen is (art. 43 van het Statuut). Alleen het waarborgen dier rechten en vrijheden is aangelegenheid van het Koninkrijk.

NEDERLANDS VOETBALELFTAL WON VAN ESSEN

In een goede wedstrijd versloeg de Nederlandse ploeg gistermiddag in het Feyenoord stadion te Rotterdam de Duitse kampioen Rotweisz (Essen). Reeds in de 2de minuut wist Appel van 2 meter afstand te scoren, maar ondanks de vele kansen voor de voorhoede bleef het tot de rust 1—0.

Een kwartier nà de hervatting trapte de Duitse spil in eigen doel en vier minuten later scoorde de subliemspelende Abe Lenstra het derde doelpunt. Koopal van Venlo (vervanger van Appel) scoorde het vierde doelpunt in de 23ste minuut. Even voor het einde wist de Duitse midvoor Seemann de eer te redden. 4—1 was de eindstand.

SYRIE PROTESTEERT TEGEN WAPENZENDINGEN NAAR ISRAEL

DAMASCUS. — Syrië heeft Engeland, Amerika en Frankrijk vandaag verzocht „toereikende maatregelen te nemen om de oorlogszuchtige avonturen van Israel aan de Syrische en Arabische grenzen te beperken".

Naar verluidt, liet de Syrische regering de Westelijke mogendheden tevens weten, dat elke nieuwe wapenzending naar Israel dit land zou aanmoedigen „om zijn agressie te verscherpen en te verruimen, **hetgeen** een volledige Arabisch-Israelische **oorlog kan ontketenen, waardoor de** wereldvrede in gevaar wordt gebracht".

Syrië heeft generaal Burns verzocht dringende stappen te ondernemen om de vrijlating van 29 door de Israeliërs gevangen genomen Syriërs te bewerkstelligen. Ook eist Syrië één millioen Syrische pond (ongeveer NAf 500.000) schadevergoeding van Israel voor de verliezen en schaden, aangericht door de Israelische aanvallers.

Minister Lampe spreekt in Eindhoven

Onze gevolmachtigoe minister in Nederland, W.E.M. Lampe, zal aanstaande Vrijdag in het Rembrandttheater te Eindhoven het woord voeren ter gelegenheid van de eerste voorstelling in Eindhoven van de kleurenfilm van het koninklijk bezoek aan de West. Het thema van zijn toespraak zal zijn de verhouding tussen de Westindische Rijksdelen en Nederland. Hij zal ook het belang van de koninklijke reis belichten. esprBekingen zijn nog gaande om een vertegenwoordiger van dwe Surinaamse gevolmachtigde minister en een vertegenwoordiger van de minister van overzeese Rijksdelen aanwezig te doen zijn. Burgemeester Kolfschoten van Eindhoven zal een inleidend woord spreken.

Het probleem der vreemde arbeidskrachten

WILLEMSTAD

Het is de regering niet duidelijk wat wordt verstaan onder „het" probleem der vreemde arbeidskrachten. Er zijn zo schrijft zij in de M.v.A. verschillende problemen verbonden aan de aanwezigheid van vreemde arbeidskrachten. Op de Bovenwinden liggen de zaken anders dan op Aruba en Curacao. Het probleem van gespecialiseerde krachten, die meten worden ingevoerd terwijl er verschillende Antillianen een gespecialiseerde opleiding ontvangen, is iets anders dan het vervangen van vreemde arbeiders door Antilliaanse indien deze beschikbaar zijn.

Wat het laatste betreft worden er stelselmatig vreemde arbeidskrachten door Antilliaanse vervangen. Nog onlangs heeft de regering maatregelen genomen, dat ruim 250 vreemde arbeidskrachten door de Mijnmaatschappij ontslagen door Antillianen zullen worden vervangen.

NEGEN JAPANSE SOLDATEN HIELDEN ZICH TIEN JAAR SCHUIL

DJAKARTA.— Negen Japanners, die zich gedurende tien jaren op het eiland Morotai nabij Ternate in Oost-Indonesië hebben weten te verschuilen, hebben zich 1 December overgegeven aan het Indonesische leger, dat hen midden in het oerwoud aantrof. Naar verondersteld wordt, houden zich in totaal nog 50 Japanse oudslodaten in het gebied schuil.

Vrouwelijke boxexpert won $ 64.000,- in televisieshow

NEW YORK. — De psychologe dr. Joyce Brothers, een vrouwelijke boxexpert, heeft 64.000 dollar gewonnen in de befaamde Amerikaanse televisieshow, waaraan een vraagwedstrijd is verbonden. Haar antwoorden waren zo voortreffelijk, dat men de uitzending voor de laatste, zogenaamde lange vraag, met 30 seconden verlengde, iets wat in Amerika alleen maar gebeurt bij een toespraak van de president. Het programma werd afgesloten, juist op het ogenblik, toen de ceremoniemeester uitriep: „Het is in orde. U krijgt 64.000 dollar".

De 28-jarige mevrouw Brothers, moeder van een baby, een meisje, begon zich jaren geleden voor de bokssport te interesseren nadat haar echtgenoot, dr. Milton Brothers, haar naar een wedstrijd had meegenomen. Zij wist onder meer te vertellen dat Daniel Mendoza de eerste bokser was die in 1791 kampioen van Engeland werd; dat de Engelse kampioen John Jackson boksles had gegeven aan de grote dichter Lord Byron; dat de bekende essayist William Hazlitt „The Fight" (Het gevecht) heeft geschreven. Zij noemde voorts Paulino Uscudun als tegenstander van Carnera in het gevecht om de wereldtitel zwaargewicht in 1933 en vertelde tenslotte dat Jack Dempsey tijdens de befaamde wedstrijd tegen Luis Firpo, laatstgenoemde negen maal naar het canvas had gezonden en dat dit gevecht 3 min. en 67 sec. had geduurd.

Op een vraag hoe zij er toe gekomen was aan deze vraagwedstrijd deel te nemen antwoordde mevrouw Brothers, dat het loon van 60 dollars dat haar man verdient als arts in het Mount Sinai ziekenhuis te New York de drijfveer hiertoe was geweest.

WONINGHERSTEL IN BARBADOS PRIMAIR

BARBADOS. — De overheid zet haar snelle programma voor de rehabilitatie van de duizenden die door de orkaan dakloos geworden zijn voort, en verleden maand heeft het Huis van Afgevaardigden $ 170.000 gevoteerd tot aanvulling van het programma van herstel, dat door de Huisvestingscommissie uitgevoerd wordt.

Dr. Cummins, de Minister van Maatschappelijke diensten, verklaarde toen hij het college vroeg desbetreffende resolutie te aanvaarden, dat dit apart was en buiten de bouw van nieuwe woningen stond. De Huisvestingscommissie heeft goed werk gedaan voor herstellingen aan woningen gedurende de laatste weken en tot heden werden 5.605 woningen hersteld.

Tot nog toe werden 8.493 woningen hersteld door de Huisvestingscommissie, het departement van openbare werken en de gemeentelijke organisaties. (Barbados Beacon).

STEENBEWERKINGSBEDRIJF VAN $ 160.000.— IN PUERTO RICO IN OPRICHTING

PUERTO RICO. — De „Puerto Rico Marble Industries Inc." (Maatschappij voor Marmer industrie) is in oprichting; zij gaat marmer, granietsteen en graniet-tegels, ook wandtegels voor binnen- en buitenhuis decoratie en aanverwanten producten fabriceren in een fabriek te Toa Baja; de fabriek eist ongeveer $ 160.000 aan machinerieen en uitrusting.

De onderneming zal naar verwachting in Februari 1956 in bedrijf komen en de eigenaars hopen een gebouw tegen het einde van het jaar in huur te krijgen. De uitrusting voor de fabriek, welke ongeveer 50 arbeiders zal aannemen wordt in Italie aangekocht. De productie staat onder toezicht van Helio Cenni, een Italiaanse deskundige in marmer en granietsteen werken. (Nieuwsbulletin van Dorvillier).



Dat papiertje in de hand van de gelukkig lachende dame is een check van $ 64.000.— Da's niet mis, maar de dame zelf is ook niet mis. Ze is een psychologe en behalve de zielkunde heeft ze veel verstand van de bokskunst. Voor het beantwoorden van enkele moeilijke boksvragen won ze in een TV program dat aardige bedrag en enkele oud-kampioenen droegen haar op de schouders rond.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Sæertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Donderdag 16 December

BIOSCOPEN
DE VEER 8.30 p.m.: „Vicky"
RIALTO 8.00 p.m.: „Diamond wizzard"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Belles on their toes"
AURORA 7.30 p.m.: „Thunder on the hi[illegible]"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Powder river"

APOTHEEKDIENSTEN
San Nicolas: Botica San Lucas
Oranjestad: Botica del Pueblo

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondw[illegible] 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. [illegible] Letterkundige rubriek o.l.v. de Hee[r] T. J. M. Versteeg. Tsjaikovsky: Symphonie No. 6 in b. klein. (Pathètique)
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 [illegible] 17.30 uur; Zaterdags des morgens va[n] 9 - 12 uur; en deh middags van 14.30 [illegible] 17.00 uur.

Dinsdag en vrijdag des avonds van 19.[illegible] 20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.[illegible] - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.[illegible]
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.[illegible] en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.[illegible]
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 [illegible] 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 [illegible] Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.[illegible] en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 [illegible] Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.[illegible] en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 [illegible] Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.[illegible] en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 [illegible] Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.

Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.3[illegible]
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.[illegible] Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.

Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.[illegible]
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.3[illegible] Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.[illegible]
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.

Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.3[illegible]
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.[illegible]
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.[illegible] en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.

St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maaten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 [illegible] Zaterdag 14.00.

Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.[illegible] Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.[illegible] Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

INBREKER GING EFFICIENT TE WERK

In Lake Geneva, in Wisconsin, heeft een inbreker 100.000 dollar uit een bank gestolen, nadat hij negen bankemployé's bij de deur had opgewacht en deze één voor één in de brandkast had opgesloten.

PAGINA TRES

Un invento unico cu lo worde exhibi na Feria na Ciudad Trujillo

Den henter mundo solamente tin dos igual

ORANJESTAD.— Un di e tanto nobedadnan cu lo tin na e „Feria de la Paz y Confraternidad del Mundo Libre", cual lo cuminza dia 20 di December 1955 na Republica Dominicana ta JUNO un figura transparente di un muher di un estatura di seis pia mas o menos.

Juno ta traha di plastico y lo worde presenta den pabellon di secretaria di Salud Publica den un anfiteatro especial cu a worde construi pa exhibicion. Lo ta di promer biaha cu algo por estilo lo worde exhibi den un pais na America Latina. Juno a worde fabrica door di Deutschen Gesuendheiss Museum na Alemania y di unda lo e worde traslada den aeroplano.

Den henter mundo ta solamente dos tin den exhibicion: un den Museo di Salud na Cleveland y e otro na Museo di Melbourne na Australia.

Juno tin un figura di muher, di estatura normal y traha di material transparente. Tur su organonan, benanan y nervionan ta reproduci cu mashar delicadeza. Pa e figura aki a worde usa un mucha muher di 28 anja y pa forma e piel transparente nan a pone un laag especial di plastic cual a worde kita despues di a bira duro. Su wowonan ta di metal y su organonan cu tambe por worde ilumina ta di plastic.

E ta papia castellano tambe

Ora cu e popchi ta papiando y nificando cualkier organo di su curpa e parti ta worde ilumina. E sistema electrico ta mashar complicado pero apesar cu ta pasa un gran cantidad di waya pa diferente coneccionnan ningun pida no ta visible.

Juno lo worde usa pa muchanan di school por hanja un mehor idea di cuerpo humano. Tambe e exhibicion lo ta habri pa mayornan en general, pero na un sitio aparente separa pa cortina for di e resto di exhibicionnan den e Pabellon di Salud, cual lo ta un di e nobedadnan cu sin duda lo recibi hopi atencion di bishitantenan na e Feria proximo na Ciudad Trujillo.

Mayor General Trujillo hijo a acepta designacion Rotaria

Mayor General Trujillo Hijo, Hefe di Estado Mayor di Aviacion Militar Dominicana a acepta su designacion como miembro di honor di Rotary. Tal a worde comunica door di un carta cu Mayor General Trujillo hijo a manda pa Rotary y cual a worde leza durante e comemento cu Rotary ta duna tur siman pa miembronan.

Na e comemento tabata presente tambe dr. R.M. Robles, di Club Rotario na Aruba, cu tabata di bishita y kende a expresa su admiracion pa e progreso cu a worde alcanza na Republica Dominicana durante mando di Generalisimo Doctor Rafael Leonidas Trujilla Molina.



AZULEJOS

Cumpleanjos

Aunque nos ta laat nos kier feliciteeer senjorita Cecilia Geerman, kende a haci anja dia 13 di December. Felicitacion ta bini tambe di su amigonan Hilda y Sylvia Maduro, y di Semi Ras y Bertha Geerman.

— — —

Ajera a haci anja Ebia Croes na kende nos ta dirigi nos mas sinceros felicitaciones. Felicitaciones ta bini tambe di su tata Francisco, su mama Amada, su rumannan Aura, Pedrito, Titichi y tambe di Capito Maduro, Lelia y Sira Maduro y especialmente di Ety Vrolijk y su amiga Maria Chow.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na Maiky Fingal, kende a cumpli awe 30 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Tambe nos ta feliciteer awe M. Chase cu a cumpli 36 anja. Nos ta desea M. Chase tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Awe a haci anja tambe Alberto Elia Curiel, Huntu cu su mama, tata, wela, 3 rumannan y 10 sobrina nos ta jame mashar pabien.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe Everaldo Croes kende ta cumpli awe 19 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata y rumannan y di „El Siglo Sporthuis."

BESTUURSCOLLEGE A PAPIA CU REGERING TOCANTE BIJDRAGE NA LAND?

ORANJESTAD. — Bestuurscollege di Eilandgebied Aruba a haci un bishita na Corsow e dianan aki, na unda nan a papia cu senjor J. E. Yrausquin, Presidente di Staten y cu senjores E. Jonckheer, premier y F. J. C. Beaujon, ministro di Financie, segun nos a worde informa tocante tur cos. E papiamento tabata mashar gunstig. Si e papiamento tabata tocante e bijdrage di Aruba ad. ruim un million florin na Land, pa tapa loke falta den Landsbegroting nan no por a sigura nos.

COMO DIANAN DI FIESTA TA CAI MALO, LAGO TA DUNA LIBER

ORANJESTAD. — E clase di weekend ta hanje mashar malo e anja aki cu dianan di fiesta, como Pascu y Anja Nobo ta cai ariba diadomingo. Esaki ta nifica dos dia perdi di dianan di vacacion. Directivo di Lago, cu a comprende con malo esaki ta pa e trahadornan a dicidi di duna liber e siguiente dianan aki: 26, 27 y 29 di December y tambe dia 2 di Januari.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diahuebs 16 December

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „Vicky"
RIALTO 8.00 p.m.: „Diamond wizzard"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Belles on their toes"
AURORA 7.30 p.m.: „Thunder on the hill"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Powder river"

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuste Bramuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Letterkundige rubriek o.l.v. de Heer T. J. M. Versteeg. Tsjaikovsky: Symphonie No. 6 in b. klein. (Pathètique).
10.00 Sluiting

ENTIERO DI SENJOR MIGUEL MANSUR

ORANJESTAD. — Ajera a bai for di nos e tan conocido senjor Miguel Mansur. Senjor Mansur a muri cu 85 anja. Su senjora a muri na September di 1946. Senjor Mansur tin siete jiu, di cual tres ta mujer y 4 ta homber. Senjor Mansur tin mas cu cincuenta anja ta biba aki na Aruba, y ta un hende mashar conoci den comercio.

Na su jiunan y nietonan y demas familia nos kier dirigi nos mas sinceros condolencia y nos ta pidi Dios duna nan forza pa carga e tan grande perdida aki.

Victoria di Hollandia ariba Aruba Jrs ta haci empate den segundo lugar entre e dos clubnan aki

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Leones de Hollandia sorpresivamente a derrota Los Azules de Socotoro den un partido den cual tabata tin „de todo". Tabata tin bunita goal, tambe tabata tin hopi wega bruto di ambos banda cu a danja e aspecto di e partido hopi.

E colmo di e diferente incidentenan aki a yega faltando 5 minuut pa e partido termina ora cu despues di reclama cerca referee Frans Figaroa y no ta satisfecho cu e contesta cu e la hanja capitan Chia Brion ta dal e referee un moketa. Esaki a responde cu otro moketa y intervencion di e otro hungadornan a evita cu e encuentro boxistico no a bai den mas round.

Un fuerte choque entre midvoor Botta y un hungador di Hollandia, di cual e hungador di Hollandia a sali cu un pia sangra a provoca A. Tromp stoot Botta. Ta esaki capitan Brion a bini reclama y despues a tuma iniciativa di box ariba cancha di futbol. Naturalmente referee Figaroa a retira tanto Peews Tromp como Chia Brion for di wega pa esaki por a yega na su final. Cu hungadornan ta bringa cu otro ariba tereno ta algo sumamente desagradable y cu tur ora mester worde castiga. Pero awor cu un hungador ta dal referee esaki si ta colmo y merece e mas duro castigo. Tanto di parti di e club di e hungador como di parti di A.V.B.

Ta lastima cu Chia kende ta un bon futbolista y cu den e promer round di e campeonato a logra contene su temperamento basta bon, awor den un partido a danje tur atrobe.

Aruba Jrs tabata falta tres di su regularnan den su alineacion esta Bibi Perez, Edgar Molina y Juan Briezen, mientras cu Hollandia tabata su linksbinnen Franken. E muchanan di Socotoro a cuminza ta domina facilmente y no a tarda mucho promer cu nan a anota e promer pepino. Un pase di rechtsbinnen Halmberg pa rechtsbinnen Gochi Brion, kende ta lamta e bala over di back Vos y midvoor Botta ta kop aden anotando e promer goal.

Los Leones ta contraataka, pero un pase di linksbuiten Peews Tromp pa Coty Lopez no ta worde provecha y defensa di Aruba Jrs ta podera di e cuero. Ocho minuut despues di e promer goal den di 22 minuut, Gochi Brion ta haci un rush ariba e meta di Hollandia y despues di pasa dos hungador ta shot duro aden poniendo e score na 2—0 na favor di su equipo. Linksback Vos di Hollandia ta sali for di wega lesiona y Nacho Tromp ta reemplaza. E presion di Aruba Jrs ta continua pero sin por logra mas anotacion den e promer mitad. Despues di 30 minuut Hollandia ta forma un bon atake cu ta pone e meta di Aruba Jrs na peligro. Un voorzet di rechtsbinnen Lopez ta bini net bon pa linksbuiten Peews Tromp. Pero rechtshalf di Aruba Jrs Dunchi Tromp ta yega e bala promer y ta trata di shot afor, pero e bala ta dal na pia di Peews Tromp kende ta corriendo bin aden ya drenta goal. Un goal sin spera cu a sorprende tanto e hungadornan como e publico. E goal aki a duna e leonnan di Hollandia hopi animo y poco poco nan a cuminza ta domina tereno. Durante e ultimo cuarto di hora di e promer mitad nan a obliga Aruba Jrs bai completamente den defensiva. Faltando cuatro minuut pa half Peews Tromp ta ricibi un bon pase di midvoor O. Tromp. Peews ta pasa dos hungador di Aruba Jrs y cu un shot duro y halto den hoeki e ta empata e partido.

Despues ta Nacho Tromp ta purba cu un shot di leew, pero Franny Tromp ta garra bon. Ora cu e partido a worde reanuda despues di half Olando Jacquin a drenta ocupa e puesto di Leo Rodriguez na rechtsbuiten. Na principio di e segundo mitad e hungadornan ta hungando mucho mas calma, pero ora cu a transcurri mas o menos diez minuut Chia Brion ta scop e midvoor O. Tromp di Hollandia loke por poco ta ocasiona un incidente. Un biaha mas e stootmento y hakmentonan a cuminza, pero referee no ta haci mucho caso di esakinan y ta permiti e wega bira bruto.

Nos ta kere cu si e referee a actua mas severo y a retira un of dos hungador for di tereno pa wega peligroso e partido lo no a degenera tanto asina. Atrobe Aruba Jrs ta cuminza lanzando mas atake cu e muchanan di Hollandia, pero nan no tin resultado. En cambio un atake di Hollandia mes ora ta produci un anotacion mas hibando nan ariba. Rechtsbinnen Lopez ricibiendo un pase di linksbinnen Orman no ta worde atake door di ningun di e hungadornan di Aruba Jrs y cu un shot duro y abao e ta pasa Franny Tromp. 3—2 na favor di Hollandia.

E partido ta bai hopi mas pareew awor cu atake di cada banda. Aruba Jrs aparentemente buscando ofensiva mas fuerte ta manda centerhalf Chia Brion hunga hopi adilanti y pronto esaki ta duna resultado. Un pase halto di rechtsbuiten Jacquin cu Chia apenas ta mishi cu ne pa e bala pasa net over di back Mattheew y keeper Farro pa empata e partido atrobe. Hollandia ta continua ataka y ora cu Franny Tromp ta sali for di goal pa intercepta un pase pa linksbuiten Orman y ta haci e grave error di scop e bala na luga di cohe cu su man, e bala ta bai net den direccion di Orman y esaki rapidamente ta pasa e cuerpo pa Peews Tromp. kende ta para liber y pa di tres biaha Peews ta anota e anochi aki. Mas o menos diez minuut despues di e goal aki a sosede e grave incidente cu nos a discribi na cuminzamento di articulo aki.

Cu e victoria aki Hollandia tin un total di 6 punto loke ta empata nan den segundo lugar cu Aruba Jrs. Ecaki tabata victoria number tres pa Hollandia y derrota number dos pa Aruba Jrs. E dos puntonan aki ta masha costoso pa e muchanan di Socotoro ya cu awor nan a distancia mas for di e promer luga cu ta worde ocupa pa R.C.A. cu 11 punto.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 3

Solamente e muhenan mas bieu cu reservacion mester a jama den nan recuerdo e hoben aqui cu a hiba un bida asina liviana, sinembargo di aleu nan tambe tabata guste.

E impresion simpatica cu el a lamanta cerca e sexa debil, no tabatin sinembargo pa consecuncia cu e otro sexo no tabata gusté. Alcontrario; su bon humor, su amistad fiel y su manera servicial pa yuda na unda cu esai ta necesario sin busca ta quen, a ocasiona cu e numero di su enemigonan tabata masha poco.

Su enemigo di mas grandi tabata e mes, pero naturalmente su ruman di mas chiquito, quende, ta di comprende cu pa via di su dispidimento terrible el a larga desgràciado. Y ta p'e motibo aqui no tabata reina masha amistad entre Cerilio y su ruman Eduardo. E ruman no tabata caba di conta na qui manera desastrosa Cerilio a ruina enter famia y riquezanan ilimitable den poco tempo. Y aunque mes cu Cerilio por tabata un otro sorto di hende, sinembargo e ruman tabata conta bao di un di su enemigonan.

Y mas ainda como e mes, Eduardo, tabata un persona insignificante, e tabata envidia Cerilio pa tur esaqui su bon calidadnan cu naturaleza a bendiciona cu nan. Y esaquinan tabata haci Cerilio stima pa tur hende. Hasta awor mes cu Cerilio tabata un persona ruina y e mes, Eduardo, como notario a yega na un cierto riqueza, e tabata envidia su ruman pa su bon presencia, su humor alegre y anima y pa su encanto irresistible cu tabata sali foi dje. Y Eduardo tabata sa mucho bon, cu aunque e por a bira e homber di mas rico riba mundo, nunca e no por a cumpra e calidadnan personal. E no por a quita e idea foi dje, cu esaquinan tabata representa un balor, cu, si por a haci un comparacion, tabata queda hopi mas leu riba tur loque e ruman liviano a perde te awor. Pa esai tabata aclarable, cu hasta awor ainda, mientras Cerilio tabata sinta na rand di su abismo di perdicion financiera y Eduardo de lo contrario pa prosperidad den negoshi tabata mira su fortunanan ta aumenta continuamente. Y sinembargo cu tur su riqueza e tabata odia su ruman tan profundo cu nos por a papia di envidio.

Ora cu nan a hala Cerilio su atencion riba e odio satanica cu su ruman tabata sinti p'e, solamente a resona den su contesta un cierto compasion y tabata duel'e masha tanto cu ta su ruman por ta carga odio na su curazon, pasobra e tabata stima su ruman y tabata traté na un manera mes simpatico cu e por a trata su mehor amigo y tabata admira Cerilio masha ta di com e ruman mester tabata asina.

Ta mas cu di comprende cu un persona asina bon mira manera Sir Cerilio, a ricibi invitacionnan di tur banda ora cu e nobo a plama cu e tabatin idea di pasa Canal. Sinembargo, fuera di su custumber el a rechaza tur invitacion. El a dicidi di bai goza un poco di sosiego, pa e por a mira cu wowonan mas cla e posicion di su situacion critica. Ta p'esai el a queda biba na Luzern sin amigo, sin ningun conocir.

Asina a socede cu riba un bunita mainta di September Sir Cerilio a bandona Grand Hotel completamente solitario pa e bai haci un paseo banda dje lago. El a queda para un rato pa e por a contempla e actividad riba muelle, na unda tabatin un vapor di turista clà para pa bai haci un paseo riba e lago. Distraido Cerilio a sigui camna y a cai sinta riba un banki. El a abri un corant ingles y no a mira nada particular den dje. Cu dificultad el a domina un hap; el a lamta cende un cigaria y a dicidi di continua su paseo sin destino.

E camina tabata dirigi na un cerrito. Na mitar di camina el a pasa e catedral y e mal arquitectura dje edificio a pone Sr. Morrow queda para un poco. Diripiente el a tende stemnan di mucha cu den un coro tabata canta un cantica. Un di Cerilio su bon calidadnan tabata tambe, cu e tabata stima muchanan masha tanto, pasobra nan tabata haci un gran influencia riba dje. El à dirigi su mes diripiente camina e zonido a sali, pero el à ripara cu un muraja tabata separa e muchanan foi su bista. Pa bula e muraja tabata un bagatel pa Morrow. El a mira un espectaculo, cu, aunque cu esaqui por tabata un cos masha natural pa hendenan di stad, sinembargo esaqui tabata haci un encanto stranjo riba dje.

Na otro banda dje muraja tabatin un terreno di deporte cu tabata pertenece n'e scool. Un grupo di muchanan tabata para den un circulo y na sistema di wega e muchanan tabata sinja principionan di matematica. Y na sistèma di canto nan tabatin di responde tur solucion dje somnan.

Sin excepcion tur e muchanan tabata masha hoben y tur e suceso aqui dje simanan inocente tabata haci un impresion profundo riba dje. El a sinta mas na su comodidad riba e muraja y despues el a cende un cigaria mas. E muchanan a turdi un poco pa via di su aparicion repentino, pero pronto nan a ricibi orden trobe pa sigui nan ehercicio y nan a continua nan les como si fuera no tabatin ningun espectador ta mira nan.

Esaqui a dura asina algun tempo te ora cu e juffrouw a bati man; les a caba awor y e muchanan a hanja un momento ocasion di corre hunga liber rond.

Sir Cerilio, amigo di muchanan a considera awor cu su ocasion a yega. El a salta su otro pia over di muraja y a bula riba terra firme. Y cu su sonrisa simpatica el a jama un paar dje muchanan cerca dje. No a dura mucho sino e tabata rondona pa un cantidad di mucha. E muchanan tabata comprende su palabranan carinjoso pronuncia na Ingles y pronto nan tur a bira su amigo y nan tabata dun'e tur confianza. El a saca su horloge y a larga un mucha muhe chiquito blond tende na su orea com e oloshi tabata bati y awor e tabata abri p'aden dje oloshi riba peticion dje muchanan. E tabata hari cordialmente pa e esfuerzonan enbano cu un mucha homber chiquito tabata haci pa por a abri su moqueta cu tabata duro cerra. Despues di un rato el a tende e muchanan ta hubila, batiendo man den otro y ora cu el a hiza cara p'e mira e motibo di nan alegria repentino.... el a mira un mucha muhe riba balcon. Inmediatamente el a ripara cu a sali foi e apararicion aqui un encanto desconoci. Dos mannan blanco y chiquito tabata sostene riba e balustrada y un paar di wowo bruin scur tabata mira cu complacencia riba e muchanan cu tabata hunga den e cura di scool. Tabatin un sonrisa marca rond di su boca chiquito.

Qui un apariencia suave, carinjoso, casi hubenil y sinembargo asina femenil!

Sir Cerilio Morrow tabata sinti como si fuera ta un dje hobencito cu tabata rond di dje mes a crece bira un dama formal diripiente conservando tur nan inocencia hubenil. Asina e tabata pensa dje mucha muhe bunita riba e balcon.

Pa un momento Cerilio Morrow, conoci como e noble di mas parandero di Inglaterra, a lubida tur cos cu tabata pasa rond di dje. E tabata asina tanto profundiza den contemplacion dje mucha muhe bunita cu e no a ripara mes com dos mucha homber tabata ranke na su pia, mientras un otro tabata trata na quita su sombre foi su cabez.

Net ora cu Cerilio a logra na domina tur e pesternan rond di dje y cu e quier a dal un paso mas dilanti p'e goza e belleza na su gusto, e mucha muhe a disparce.

A aparece un expresion asina grandi di desenganjo riba su cara, cu e maestra mes no por a oprimi un sonrisa. Recordando su presencia pa motibo dje sonrisa aqui, Sir Cerilio a hanja un idea. El a dirigi su mes na e maestra y na su frances enfermo el a elogia e maestra pa e manera cu e tabata instrui e muchanan. Luego el a papia un poco dje bon weer y porfin el a hanja e ocasion di puntra e maestra ta quende e dama tabata.

A duel e maestra masha tanto cu e no por a duna Sr. Morrow mucho informacion dje dama.

E hobencita tabata un dama cu tabata logeer den e cas ai ya ta mas cu un seman y aparentemente e tabata stima mucha masha tanto. Diferente bez e sa sali bin mira e muchanan den balcon. Y diferente bez tambe e sa parti cos dushi p'e muchanan.

Mientras nan tabata combersando asina, e mucha muhe a bolbe aparece, pero e biaha aqui cu un macuto chiquito den su man. E dama cu e maestra a papia cu otro cu nan bista y e maestra a camna bai lihe cerca dje. E mucha muhe a inclina over dje balustrada, mientras e maestra a rek riba su dedenan di pia y a extende su man p'e tuma e macuto. Pero e distancia tabata mucho grandi.

„Spera un rato", e mucha muhe riba balcon a bisa. „Lo mi marr'é na un cabuya y larg'e zak abao".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora cu tur e hendenan a regresa na e campamento nan a hanja net e mujernan a caba di cushina y tur tabata tin hamber pa mata asipa cu tur a cuminsa los nan cabainan pura pa nan bai come y segun nan ta traha nan ta grita otro: „Nos a mira un dia mas atrobe."

„Ami tabata tin miedo pa nos tur."

„E indiannan ta teribel."

„Ay di nos, si no ta pa Cisco...."

Mientras nan ta papia asina, donjo di e waga den cual nan a hinka Adan a bini na careda: „Senjor, Pla, senjor Pla, Adan no ta den e waga mas."

Todo el mundo tiene derecho a llegar a la cima

Por Andrea Salieri

En la nueva escuela, a las puertas de la ciudad, hubo dos escándalos. Los dos los provocó, a propósito de los Derechos Humanos, un muchacho al que sus camaradas llamaban „el salvaje", a causa de sus cabellos demasiado largos, sus talentos de acróbata y de su modo de dar aullidos al salir de clase. Por lo demas, era un excelente alumno, muy querido —y un poco temido— por sus profesores.

La escuela habia organizado una pequeña exposición de los Derechos Humanos. Los treinta articulos de la Declaración Universal, impresos en gruesos caracteres sobre hermosos paneles blancos, estaban ilustrados con explicaciones, grabados y fotografias. El „salvaje" caligrafió en su casa, sobre una gran hoja de papel, este nuevo texto: „Articulo 31: „Toda persona tiene derecho a subir a la cima". Después, al dia siguiente por la mañana, pegó su hoja en el gran castaño del patio de la escuela, cuyo tronco se elevaba espléndido a más de diez metros, hasta las primeras ramas.

La inscripción tuvo, naturalmente, un gran éxito y provocó muchas risas. Pero, al mismo tiempo, resultaba molestoso, como si fuera una broma de mal gusto, cuando no una blasfemia. „Es, dijo alguien, para burlarse de los Derechos Humanos". Sin embargo, el maestro no se encolerizó. Sólo hizo observar que habia reconocido la escritura, y cuando el culpable hubo confesado, le interrogó: „Bueno, dinos qué es lo que te ha pasado por la cabeza?"; El „salvaje" se rascaba la pierna, cabizbajo, sin responder. „Te has querido burlar de la exposición?", agregó el maestro. El muchacho protestó bruscamente: „No señor, no es eso, no; es una idea que se me ha ocurrido..."

Necesitó mas de cinco minutos para explicar su idea, que era simple. „En suma, comentó el maestro, tener el derecho es hermoso, pero hace falta poder ejercerlo no? Era eso lo que queria decir? Pues bien, estamos de acuerdo".

Lo que sucedia es que el „salvaje" habia leido muy atentamente la Declaración Universal. Y habia observado esto: „Toda persona tiene derecho a la propiedad". Pero sus padres no tenian ninguna propiedad, apenas si los vestidos y los muebles.... y hubiesen deseado tenerla. También habia leido: „Toda persona tiene derecho al descanso y al disfrute de tiempo libre", y esto le hacia pensar en su madre, que por las noches estaba tan fatigada que no tenia fuerzas para hablar ni para comer. Evidentemente, su madre, en principio, tenia derecho a disfrutar de tiempo libre. Y todavia leyó: „Toda persona tiene derecho a la educación". Pero en clase se aprendia que en la mayor parte de los paises no hay bastantes escuelas, y que en regiones inmensas faltan por completo. En esas regiones los niños pueden muyy bien tener derecho a la educación y eso no cambia nada.

„Es decir, comentó mas tarde el maestro, que empezais a daros cuenta. Esos articulos de la Declaración no son fórmulas magicas; son reglas. Muestran los derechos humanos para explicar que todo el mundo (cada ciudadano en cada pais) debe tener la posibilidad de disfrutarlos. Y si alguien no tiene esa posibilidad, hay que darsla. Quién ha de darla? El gobierno, el estado, la sociedad, todo el mundo. Por ejemplo: „Toda persona tiene derecho a la educación", esto significa que la sociedad habra de construir en todas partes el numero suficiente de escuelas.

„Toda persona — pensó el „salvaje" — tendra derecho a trepar al castaño, si eso valiera la pena, a condición de que tenga una escalera".

Pero no dijo nada. Habia comprendido y eso era lo esencial. Es decir, no dijo nada.... hasta que se produjo el segundo escandalo. Aquel dia el maestro habia hablado de los reformadores, de los martires, de los luchadores por un ideal de libertad y de progreso, a los cuales debemos lo que tenemos hoy. Y para terminar planteó esta pregunta: Lograron estos hombres el éxito? Ganaron su batalla por el derecho y por la libertad? Toda la clase contestó que si con entusiasmo; habian ganado, habian logrado la victoria definitivamente. La prueba la encontrabamos, precisamente, en la Declaración Universal. Toda la clase, excepto el „salvaje"; cuando llegó su turno, sacudió con energia la cabeza y dijo: „Eso no es cierto". Hubo muchos Ah! y Oh!, y él siguió diciendo: „No puede decirse que todos los hombres sean hermanos, ni que en la actualidad reine en todas partes la justicia y la igualdad. Eso son mentiras". Pues bien, en aquella ocasión el maestro dió también la razón al salvaje. Aseguró que, en efecto, el combate por la justicia no se habia terminado y que su fin estaba aun bien lejano. Dijo que la Declaración de Derechos no era un boletin de victoria sino que, por el contrario, era una orden del dia. Y dirigiéndose al „salvaje" continuó: „Tienes un aire furioso, tienes razón. Los Derechos Humanos no mustran las cosas tal como son, sino como debian ser. Leyéndolas hay que pensar siempre en las injusticias que los contradicen. Para qué? Para suprimir esas injusticias. Oyeme: Todos los seres humanos estan dotados de razón y de conciencia y deben actuar los unos hacia los otros con un espiritu de fraternidad. Estas cosas no pueden decirse con tranquilidad en una época de matanzas como la nuestra. Estan, en efecto, hechas para indignar, para sacudir a las gentes...."

El „salvaje" dejó de pensar en su castaño, y estaba un poco avergonzado de ser tratado con tantas atenciones por el maestro, que parecia dirigirle toda su elocuencia. Pero no le sorprendió nada la pregunta que de pronto planteó el profesor: „Resumiendo: „Es que las gentes, en nuestro pais por ejemplo, son civilizadas? El „salvaje" no dudó un instante: „En absoluto, señor. Si lo fueran no habria que enseñarles los Derechos Humanos".

„Entonces — dijo el profesor — quiza fuera tiempo de decidirnos a civilizar ese mundo". Se dirigia ya a toda la clase e incluso mas alla aun: „Porque si no lo hacéis, nadie lo hara por vosotros".

(UNESCO)

LA CHARLA SEMANAL

Por Gulliver

Un hermoso ejemplo de solidaridad

En la adversidad se reconoce a los amigos. Los habitantes de un pueblo del nordeste de los Estados Unidos, sobre el que se ha abatido un terrible huracán, han tenido recientemente lo aciasión de convencerse de ello. He aqui cómo un pueblo vecino, también damnificado, vino en su ayuda y les dió una prenda inolvidable de amistad y simpatia.

Este verano, un terrible huracán, que soplaba a lo largo del Atlúntico, cayó con una violencia tremenda sobre el nordeste de los Estados Unidos, una de las regiones más pobladas del continente americano. CCentenares de personas murieron en la catástrofe y millares de otras perdieron todos sus biens. Los transportes, el teléfono, el telégrafa y todos los servicios públicos fueron brutaimente interrumpidos y deshechas sus instalaciones.

Las pérdidas se cifraron en millones de dólares. La opinión pública se impresionó, sobre todo por las pérdidas en vidas humanas y por la amplitud de los daños materiales. Pero muy pronto, a medida que las aguas se retiraban de la región damnificada, los habitantes pudieron hacer el balance detalado de sus pérdidas. Se apercibieron entonces de que las escuelas, bibliotecas y galerias de rte habian quedado inutilizables o totalmente destruidas por los torbellinos de agua y de barro.

Numerosos pueblos del Connecticut tuvieron que resolver, entre otros problemas inmediatos, el de las escuelas. Gran número de clases habian sido inundadas, y los terrenos de juegos se habian transformado en marismas. Los libros estaban deshechos. En cuanto cesó la lluvia, maestros y alumnos se dirigieron a los lugares del suceso para darse cuenta de al extensión de los daños e inmediatamente se pusieron al trabajo.

En el pueblo de Seymour, la fábrica en la que trabajaba la mayor parte de la población estuvo cerrada bastante tiempo después de la caléstrofe. Todos los hombres y mujeres vúlidos, en paro forzoso,, se prestaron volutariamente a la reconstrucción del pueblo. Un equipo se dirigió al Liceo, cuyo subsuelo habia sido invadido por el barro y el limo. Otro se encargó de desescombrar la calle principal y de efectuar reparaciones provisionales en el puente que une el pueblo a la carretera general; y el primer vehicula que pasó por el puente fué el simpático autobús amarillo de la escuela, en el que iba una banda de escolares, turbulentos y alegres.

Los socorros a los damnificados de Seymour comenzaron a afluir de todas partes y se tomaron medidas de urgencia para los sin hogar. Pero para muchos habitantes el aspecto más triste del drama que acaban de vivir no era ni el paro temporal ni los daños materiales ni incluso las injurias sufridas por los principales edificios de la cudad. En realidad, comprando su suerte a la de otras poblaciones alccanzadas, encontraban que no habian salido demasiado mal parados.

Lo que más les apenaba era la destrucción total de su biblioteca municipal, con 18.000 volúmenes. Toda la biblioteca habia sido arrastrada por el torrente que invadió las estrechas calles del pueblo. A pesar de la dura prueba a la que venian sometidos, seguian siendo fieles a esa biblioteca, de la que tan orgullosos estaban. Y además, que no era sólo indispensable para los escolares y estudiantes, el conjunto de la población da utilizaba y era lector asiduo. Y Seymour no tenia la posibilidad material de reemplazar los libros perdidos. Cada céntimo procedente de los fondos de solidaridad estaba destinado a socorrer a los sin albergue y a reparar los daños ocasionados por el ciclón.

De un modo completamente inesperado, el pueblo de Wilton, situado a cincuenta kilómetros, vino en su ayuda. Menos destrozado que Seymour, decidió encargarse de la biblioteca de su vecino. Esa iniciativa se debia a dos ciudadanos de Wlton, que habian ido a Seymour por cuenta de la Cruz Roja para hacer la lista de las necesidades más urgentes de la población, y que se dieron cuenta de que la ayuda afluia por todas partes: instituciones gubernamentales, organizaoiones locales de beneficencia y de la Cruz Roja. Se anunciaba incluso que llegaban donativos del extranjero. Wilton, gua. sin embargo, no podia quedarse al margen: „Ayudemos a los de Seymour, determinaron los dos amigos de Wilton, pero dándoles una prenda duradera de nuestra simpatia y amistad".

La proposición que presenatron a sus conciudadanos fué adoptada por aclamación. Wilton se encargaba de reconstituir la biblioteca de Seymour. Le sede central de esa campaña se estableció en el despacho de un abogado. Los donativos fueron tan rápidos y tan numerosos que una semana más tarde la secretaria del abogado no sabia ya dónde colocar su múquina de escribir. Los pueblos vecinos contribuyeron también al éxito de ese esfuerzo. Casas editoriales y bibliotecas públicas — entre otras la del Congreso y la de Nueva York — enivaron sus donativos. Se recibieron libros incluso de ciudades de la costa occidental de os Estados Unidos, a más de 4.000 kms. de distancia.

Los libros se han colocado en un local, puesto a disposición del pueblo por un prticular, y todo parece indicar que, gracias a la solidaridad de los habitantes de Wilton y ..... a los teribles daños del huracán, la nueva biblioteca de Seymour será mús hermosa y más rica que la anti-

(UNESCO)

UNA ETAPA EN LA PROTECCION DE LOS DERECHOS HUMANOS

El Consejo de Europa no sólo ha adoptado una Convención de Derechos Humanos sino que ha creado también una Comisión, a la que se puede recurir para denunciar los atentados que se cometen contra estos derechos.

El articulo 25 de la Convención declara: „La Comisión puede ser requerida por una petición dirigida al Secretario General del Consejo de Europa por toda persona u organización no gubernamental, o por un grupo de particulares que se crean victimas de una violación por cualquiere de las Altas Partes Contratantes de los derechos reconocidos en la Convención. En el caso de que la Alta Parte Contratante denunciada haya declarado reconocer la competencia de la Comisión en esta materia...."

Hasta la fecha, seis Estados han firmado esta declaración: Suecia, Irlanda, Dinamarca, Islandia, Republica Federal Alemana y Bélgica.

En consecuencia, y a partir de ahora, las violaciones de la Convención imputadas a uno de estos seis Estados pueden ser denunciadas por personas que tengen o no la nacionalidad de estos paises, e incluso sin ser ellos las victimas de la violación de los dichos.

Una Comisión internacional estara facultada para recibir estas quejas, estudiarlas y resolverlas en justicia, reconocida su legitimidad, o llegado el caso, de dar cuenta al Consejo de Ministros, hasta llegar al Tribunal de Derechos Humanos, que el Consejo de Europa espera instituir.

LA DIFUSION DE NOTICIAS EN ASIA

El mejoramiento de los servicios de información en Asia sera objeto de una conferencia internacional, que tendra lugar en Tokio en marzo próximo, bajo los auspicios del Instituto Internacional de la Prensa. Esa conferencia estudiara también los problemas de la trasmisión de informaciones entre Asia y el resto del mundo. Los miembros del Instituto Internacional de la Prensa y sus corresponsales en Asia han sido invitados a esa conferencia, cuyos idiomas oficiales seran el inglés y el japonés.

(UNESCO)

Ganadornan di radio Quiz Programa di lechi Pet di dia 7 di December

ORANJESTAD. — Esakinan ta e ganadornan di e radio Quiz Programma marca lechi Pet via Radio Kelkboom di dia 7 di December.

Promer premio: Nafl. 20.— Srta. Greta Bergrug, BGR 84 Noord Aruba.

Segundo premio: Nafl. 13.— esta un carton di lechi Pet Srta. Hermana Franken BGR 54, Noord, Aruba.

Tercer premio: Nafl. 5.— Srta. Cosma Maduro BGR 62, Noord, Aruba.

Ademas tabata tin diez troostprijzen, cual a worde gana pa:

Elsa Rincones, Rondweg 68
Alfonso Pirelo, J. de Windstraat 6
Edna Harms, Nassaustraat 122
Susana Maduro, KP 34
Nina Swaen, Havenstraat 24
Elfriede Kon A Sang, Brazil 27
G. E. Gomez, Nassaustraat 120
Polita Tromp, J.G. Emanstraat 68
Vivian Tromp, Tanki Flip 43
A. Tromp, BGR 55, Noord.

Diarason awor dia 21 December bo por bolbe scucha Radio Kelkboom, y talvez bo ta un di e afortunadonan pa gana un premio, tambe nan lo rifa dia 21 di December e RADIO TOESTEL, cual actualmente bo por admira na Joaquin Kelkboom Radio Store na Oranjestad. Asina no lubida di cohe PJA-5 Radio Kelkboom diarason anochi pa bo tende e Radio Quiz Programa di Lechi Pet.

AMBTENAREN DI GOBIERNO LO TIN LIBER DIA DI STATUUT

ORANJESTAD. — Di fuente sigur nos a tende cu tur empleado di gobierno lo hanja liber dia 29 di December. 29 di December ta e fecha, ariba cual anja pasa e representantenan di e tres Rijksdelen a firma e Statuut.

PIA BAO DI WIEL DI TRUCK

ORANJESTAD. — Diamars ora cu nan tabata baha carga for di s.s. Willemstad na waaf di Oranjestad a pasa un desgracia chiquito, M.T. cu tabata traha ey a hanja un wiel di patras di truck A-842 ariba su pia. Esaki a pasa banda di 15.10. T. cu nan a tuma pa traha na bordo a baha for di bordo y tabata drei rond ariba waaf. E desgracia no tabata grave. M.T. tabata tin beter aden.

Mucha mujernan di „Estrella" a celebra Diamars anochi fiesta na Trocadero

Na April '56 nan ta bai Corsow

ORANJESTAD. — Diamars anochi algun mucha mujer a uni den Restaurant Trocadero, cu idea, cu lo tin un reunion di miembros di nan club, „Dakota Softballclub Estrella".

Esaki a worde anuncia door di presidente senjor K. Berkheid y senjonr J.M. Margaretha. Tabata completamente un sorpresa, ora cu nan a mira, cu tabata un metodo di e senjornan pa mira cual mucha mujer tin curazon pa nan club, cu nan no ta bini solamente ora tin fiesta pero tambe na reunion. No tabata tal idea di tene reunion, pero di celebra cu e anja aki „Estrella" a bira subkampion di softball competitie pa damas den Lago Sportpark. Despues cu senjor Berkheid a parti e medajanan entre e mucha mujernan nan a goza di un perfecto cuminda y despues nan a haci un bailamento.

E anochi aki tambe nan a papia tocante nan baimento Corsow cu club. Promer nan tabata tin idea di a bai na December, pero e clubnan na Corsow cu cual nan tabata tin contacto a bisa pa mihor nan no bini na December, como awasero por stroba nan di hunga. Asina cu nan a dicidi di bai na April. Pica tabatá cu senjor Margaretha por a keda un rato so diamars anochi en conecciou cu morto di su familia.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a sinta scirbi, e ta stuf, e ta bolbe scirbi...... den esey e a la lamta cu un pida papel den su man. E a bai cerca e otro hendenan cu ta traha den oficina y e ta bisa nan: „boso bin tende un verso cu mi a traha ariba nos jefe."

Tur a core bin tende ta kiko Lorenzo a hacj atrobe. Lorenzo cu ta para cu su lomba pa porta di oficina di su jefe y cu a kere cu e jefe a sali no sa cu e jefe ta para su tras, y e otronan cu a core bin tende no a bisé nada.

„Bini tur bin tende — loke mi tin di bisa di nos jefe...." Lorenzo a cuminsa declara.

E jefe a para tende un rato y den esey e a hisa su pia dal Lorenzo un skop net na su.... Lorenzo a bula bai laira bini back.

„Tuma, esaki ta pa bo hanja mas cos di bisa na ora di trabao," e jefe a bisa.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

27DE JAARGANG — VRIJDAG 16 DECEMBER 1955 — No. 2408

Bestuurscollege bleef bij standpunt; geen Kerstbonus nu kinderbijslag geregeld is

Felle U.N.A.-oppositie mocht hecht Regeringsblok niet vermurwen Aruba gaat het Land toch de millioen gulden betalen

ORANJESTAD.— Met de openbare vergadering van de Eilandsraad Woensdagavond werd de begrotingsmarathon geopend, die, naar verwacht wordt, twee en een halve dag zal duren. Voordat er echter met de eigenlijke behandeling van de begroting 1956 een aanvang kon worden gemaakt moest men eerst nog door een klein aantal andere agendapunten heen, waarvan de derde wijziging op de begroting 1955 wel het leeuwenaandeel uitmaakte, vooral dank zij de taaie vasthoudendheid van de kleine, maar vinnige U.N.A.-fractie. Deze fractie toonde zich de gehele avond door bijzonder strijdlustig, ging hier en daar weleens over de schreef wanneer de gemoederen een beetje te verhit werden en men vergat niet op een propagandabijeenkomst te zijn; maar het geheel maakte op de aanwezigen (er was een goed bezette publieke tribune) een „charmante" indruk.

Overheid niet met Lago te vergelijken

Toen om zeven minuten over achten de Voorzitter, mr. L. C. M. Kwartsz, de vergadering opende waren behalve de heren E. R. Finck (P.P.A.) en de gehele A.V.P.-fractie alle overige Eilandsraadleden, alsmede de Hoofden van Dienst aanwezig. De notulen werden, na een kleine aanmerking van de heer J. R. L. Beaujon (P.P.A.) goedgekeurd, de brief van de Britse consul over de taxichauffeurs werd bij de vorige brief naar de afdelingen verwezen terwijl de mededeling, van het B.C. ƒ 5.000,— voor het Nationaal Geschenk aan het P.B.E. gegeven te hebben, zonder meer goedgekeurd werd. De brief (vertrouwelijk) van het B.C. over de wijziging van de Eilandenregeling werd naar de afdelingen verwezen. Van het voorstel ƒ 3.000,— ter beschikking te stellen voor deelname aan de wereldtentoonstelling in Sto. Domingo en ƒ 1.050.000,— aan het Land bij te dragen ter dekking van het begrotingstekort, werden agendapunten gemaakt.

ƒ 500.— per meter Boulevard

Inmiddels waren de heren Finck en de leden van de A.V.P. binnengekomen en zo kon men dan beginnen aan de behandeling van de derde suppletoire begroting 1955.

De heer **A. Werleman** (U.N.A.) zag in het feit, dat er een half millioen voor de werkeloosheidsbestrijding uitgetrokken kon worden, een pluim voor het oude B.C., dat dus kennelijk zeer voorzichtig tewerk is gegaan. Nu zag hij zulk een beleid niet meer. Indertijd, zo vervolgde spr. waren de Raad toezeggingen gedaan ingelicht te worden over de besteding van de gelden, maar men hoorde een lange tijd niets, pas in September kreeg men een kort overzicht. Volgens hem was er met geld gesmeten. ƒ 500.— per meter Boulevard b.v. vond hij een enorm hoog bedrag en zo noemde hij nog enkele voorbeelden, o.m. van aanleg van wegen voor politieke vriendjes. Hij zou daarom gaarne vernemen hoeveel geld het B.C. tot aan het einde van het jaar denkt te besteden voor de bestrijding van de werkeloosheid en wat er precies per die datum uitgevoerd zal zijn. Ook vernam spr. gaarne hoeveel nieuwe vergunningen er aan taxichauffeurs uitgegeven zijn na 1 Juli van dit jaar.

De heer **F. B. Tromp** (U.N.A.) was benieuwd naar de stand van de plaatsing van de waterkoelers op de scholen. Het verheugde hem verder een vlot antwoord op de „Kerstbonusvragen" van zijn fractie gekregen te hebben, d.w.z. alleen de vlotheid kon hij waarderen, niet zozeer de inhoud, want die luidde op vrijwel alle punten negatief.

Hij kon de door het B.C. gebruikte argumenten (zie ons blad van gisteren-Red.) niet sterk vinden en vroeg zich af waarom men bijvoorbeeld de verhoogde kinderbijslag niet per 1 Jan. 1955 kon laten ingaan, maar wel per 1 Juli j.l. Hij vond dit onredelijk, daar de mensen voor die tijd het geld ook al nodig hadden en men het bovendien in Curacao wel gedaan had.

Hij betreurde het verder, dat er geen Kerstbonus werd uitgegeven, omdat de kinderbijslag nu verhoogd is. Dit hield z.i. in, dat de ongehuwde en kinderloze arbeiders de dupe worden. Op de Lago kreeg tenminste iedereen ƒ 75.— minimaal, waarom kan het dan bij het gouvernement niet? Hij deed dan ook het voorstel aan alle overheidsmensen een Kerstbonus toe te kennen op dezelfde wijze als de Lago dit gedaan heeft.

Het B.C., zo zegt de heer Tromp verder, schrijft geen belanstinggeld te willen verspillen, maar hoe staat zij dan tegenover het maken van reizen naar Curacao om daar met de leider van de partij ruzietjes uit te vechten? en waarom heeft het B.C. dan een voorlichtingsman aangesteld?

Terugkomende op het derde punt van zijn verzoek; de verhoging van de duurtetoeslag dient de heer Tromp een motie in, waarin de E.R. aandringt bij de Landsregering in verband met de gestegen kosten van het levensonderhoud, de duurtetoeslag 1942 per 1 Januari a.s. met 5% te verhogen en ter compensatie voor dit jaar een kwart maand extra uit te betalen. (De Voorzitter deelt even later mede, dat de totale extra kosten uit deze motie voortvloeiende bijna drie ton zullen gaan belopen)

Eman wil meer.

De heer **C. A. Eman** (A.V.P.) vindt het U.N.A.-voorstel met betrekking tot de bonus sympathiek, maar zou toch liever zien, dat de verleden jaar toegekende bonussen ook dit jaar weer uitgegeven zullen worden (ƒ 100 per gehuwde en ƒ 75 per ongehuwde arbeider), met die verstande, dat de ƒ 5 per kind onder de achttien jaar komt te vervallen, daar de kinderbijslag reeds verhoogd is. Hij zou zijn voorstel gaarne in stemming gebracht zien.

aan het B.C. voor de deskundige en eerlijke wijze waarop zij tijdens de zes maanden van haar bewind het geld voor de werkeloosheidsbestrijding besteed heeft. Hij herinnert zich bijvoorbeeld (en dit in antwoord op de heer Werleman) politieke weggetjes in de buurt van Savaneta, verleden jaar aangelegd. Spr. vroeg zich verder af, waarom de U.N.A. niet voor 1 Juli met het idee is gekomen de kinderbijslag te verhogen, toen hadden zij de macht en konden het dus doen. Volgens hem behoefde er aan de brief van het B.C. aan de U.N.A. niets toegevoegd te worden.

De **Voorzitter** verklaart, dat de beantwoording daarom zo snel geschiedde, omdat de kwestie vrij eenvoudig lag. Het gaat er nu maar om of de heer **Tromp** de argumenten van het bestuur aan kan voelen. Deze zijn namelijk z.i. redelijk. Het B.C. kan, zo gaat de Voorzitter voort, moeilijk per 1 Jan terugwerken, daar de middelen dit niet toestaan. Bovendien ziet hij niet in, waarom er èn een kinderbijslag èn een bonus gegeven moet worden.

De gedeputeerden **E. O. Petrona** en **O. S. Henriquez** geven dan antwoorden op de vragen van de vorige sprekers. Het is de heer Petrona niet bekend, dat er politieke wegen aangelegd zijn, hij wil het wel onderzoeken, wan het intrigeert hem ook. De boulevard kostte veel geld, omdat de weg zeer breed is en half in het water aangelegd moest worden. De heer **Henriquez** gaf de sprekers als zijn overtuiging, dat de begroting zo voorzichtig mogelijk gemaakt is, elk land doet dit. Het B.C. maakt, zo vervolgt spr. in het geheel geen gebruik van belastinggeld om naar Curacao te reizen om daar ruzies bij te leggen. Integendeel er werden projecten besproken, die straks grote vruchten voor Aruba afwerpen.

Beaujon: Canada betaalde Lago's Kerstbonus......

Nadat de VOORZITTER er nog even op heeft gewezen, dat de bonus, zoals door de heer Eman voorgesteld, het eiland op bijna een ton komt te staan, krijgt de heer BEAUJON het woord Deze onderschrijft de brief van het B.C. volkomen. Volgens hem kon de Lago veel makkelijker de bonus uitkeren, omdat dat bedrijf pas geleden een terugbetaling van de Canadese regering heeft gekregen, die ongeveer ƒ 800.000.— groot was. Hieruit is de Kerstbonus geput.

Het voorstel van EMAN komt dan in stemming en wordt verworpen met veertien stemmen tegen en zes voor. P.P.A. tegen, A.V.P. en U.N.A. voor. De motie van de heer Tromp ondergaat hetzelfde lot, met dezelfde verhouding.

De veekoraal

Hierna kan aan de artikelgewijze behandeling begonnen worden. Deze levert niet veel moeilijkheden op. Slechts de heer Werleman wil gaarne weten hoeveel werkeloze arbeiders er thans nog zijn en hoe het staat met de verbetering van de veekoraal. Er zijn hem geruchten ter ore gekomen, dat er verschillende ladingen vee met para-typhus het eiland binnenkwamen en hij wenste te vernemen of zij de besmetting op Aruba of daarbuiten opgelopen hebben. **Dr. P. Sutmoller**, hoofd van de Veterinaire Dienst antwoordt, dat de koeien besmet aankomen.

Zonder verdere moeilijkheden wordt de rest aangenomen.

Naar Santo Domingo

Over de participatie van het eiland ad. ƒ 3.000.— voor de tentoonstelling

P.P.A. houdt hand vast op de geldbuidel.

De heer **Finck** (P.P.A.) brengt hulde in Santo Domingo klimt de U.N.A. weer in het geweer.

Zij wil weten of het waar is dat er drie mensen van Aruba naar Santo Domingo gaan, en wie deze mensen zijn.

De **Voorzitter** zegt dat de heer E. **Bartels** van het Toeristenbureau voor het Land gaat en dat er verder een gedeputeerde gaat (gedeputeerde P. Croes - Red.) Gedeputeerde **Henriquez** voegt hieraan toe, dat er via de regering van Santo Domingo een uitnodiging is gekomen een gedeputeerde te sturen. Het Land en het Eiland dragen hiervoor de kosten. Waarom gaat de voorlichtingsman dan mee? zo vraagt de heer **Tromp** (de heer N. Piña gaat ook mee, zoals men elders in dit blad kan lezen. Deze wordt als de voorlichtingsman bedoeld, ofschoon hij als zodanig nog niet officieel werkzaam is).

Gedeputeerde **Henriquez** was dus op papier juist in zijn antwoord toen hij zeide van geen voorlichtingsman iets te weten - Red.). Zonder hoofdelijke stemming wordt het voorstel vervolgens aangenomen.

De bijdrage aan het Land

De bijdrage aan het Land ter dekking van tekort op de begroting vindt de heer **Werleman** te hoog, temeer, daar de defensiebijdrage aan Nederland sterk verminderd is. Volgens hem is hierdoor ook het tekort teruggelopen en behoeft de bijdrage niet zo groot te zijn. Uit dien hoofde is hij er dus tegen. **De Voorzitter** antwoordt hierop, dat het B.C. wel degelijk zal uitkijken niets teveel te betalen. De heer **Beaujon** voegt daaraan toe, dat weliswaar de defensiebijdrage verminderd is, maar zo ook de ontvangsten uit invoerrechten. Het een heft het ander dus op. De heer **Kwartsz** weet nog te vertellen, dat de regering juist de landsverordening tot gedwongen inning van Aruba's bijdrage ingetrokken heeft.

Uiteindelijk wordt het voorstel, de regering de bijdrage voor 1 Januari van het volgend jaar te doen toekomen aangenomen, onder aantekening, dat U.N.A. tegen is.

Figaroa: Geen pensionnering bij zestig jaar.

Nu de betrekkelijk kleine agendapunten afgewerkt zijn, kan begonnen worden aan de behandeling van het hoofdonderwerp op de agenda, namelijk de begroting 1956.

Nadat de **Voorzitter** de Algemene Beschouwingen hierover geopend heeft, neemt de heer **Th. J. Figaroa** (U.N.A.) als eerste het woord.

Na in enkele gloedvolle zinnen het begrotingsbeleid van het oude B.C. geschilderd te hebben, komt hij op de huidige begroting, die volgens zijn zeggen theoretisch goed in elkaar mag zitten, doch waarschijnlijk zal in de praktijk de uitvoering niet zo eenvoudig zijn. Is het waar, zo vraagt hij zich af, dat het B.C. van plan is de belastingen met strenge hand te gaan innen en hoe is dit te rijmen met de voorspellingen, die de P.P.A. voor de verkiezingen gedaan heeft. Hij zag verschillende nieuwe posten van aanstellingen van ambtenaren, zonder dat de Raad er van tevoren in gekend is. Vroeger was diezelfde partij altijd tegen dit gebruik.

(doorlezen naar pag. 2)

LAGO BEGON GISTEREN MET UITDELING KERSTBONUS

ORANJESTAD. — Gisteren zijn de betaalmeesters van de Lago begonnen met het uitbetalen van de onlangs door de directie toegezegde Kerstbonus. Het onmiddellijk gevolg van deze uitbetaling was een toenemende drukte in het winkelcentrum van San Nicolas, aldus werd ons gisteren gemeld.

C.H.H. JONGBAW IETS BETER

ORANJESTAD. — Van dr. J. B. van Nidek vernamen wij, dat de toestand van de heer J. H. H. Jongbaw uit Suriname, die lid was van de Nederlandse delegatie van de Caraibische Commissie en die op de laatste conferentiedag - Maandag j.l. - na een hart aanval in het San Pedro Hospitaal moest worden opgenomen, na enkele dagen lang ernstig ziek te zijn geweest thans iets beter is. Dr Van Nidek gaf als omschrijving van de toestand van de zieke „redelijk wel".

Mevrouw Jongbaw arriveerde eergisteren op Aruba en vormt het enige bezoek, dat de patient nog mag ontvangen.

Nog geen nieuwe directeur voor de Arubaanse Muziekschool

Leerlingenuitvoering in Februari 1956

Naar wij van bevoegde zijde vernemen is het nog niet gelukt om een opvolger te vinden voor de plaats van de onlangs naar Californië vertrokken directeur der Arubaanse Muziekschool, de Heer A.L. Born.

Enerzijds ligt de moeilijkheid in de omstandigheden waarin de Sticusa verkeert: deze stichting zal n.l. per 1 Januari 1956 geliquideerd worden. Er moet afgewacht worden wat de nieuwe op te richten organisatie op dit terrein zal kunnen doen.

Anderzijds worden aan de nieuwe kracht verschillende eisen gesteld, die niet iedere musicus liggen. De bedoeling is dat de nieuwe directeur ook algemene culturele arbeid zal verrichten, zodat hij mede andere activiteiten van het C.C.A. kan stimuleren. In het bizonder wordt gedacht aan het uitzenden van een kracht voor tenminste twee jaren. Dit is de laatste tijd gebeurd met toneelregisseurs, die echter steeds voor één jaar uitgezonden werden.

Inmiddels vinden de lessen aan de Muziekschool normaal voortgang al heeft men te kampen met gebrek aan ruimte, daar het vroegere pand in de Mozartstraat thans niet meer bij de Muziekschool hoort.

De Raad van Toezicht overweegt om in 1956 een plaatselijke kracht als Directeur aan te stellen totdat eventueel uit Nederland iemand uitgezonden wordt.

In Februari a.s. zal een uitvoering worden gegeven, die een bizonder karakter zal dragen. Behalve solistisch optreden van leerlingen afzonderlijk, zullen ook enkele der beste leerlingen een gedeelte van een piano- en een vioolconcert spelen met begeleiding van strijkorkest. Het orkest wordt samengesteld uit musici van het Arubaans Symphonie Orkest, waartoe ook leerlingen van de Muziekschool behoren. Plannen bestaan verder een blokfluitgroep en een 3-stemmig vioolensemble voor het voetlicht te brengen.

Te zijner tijd zullen nadere bizonderheden bekend gemaakt worden.

„The World's Redeemer" wordt volgende week Donderdagavond uitgevoerd

ORANJESTAD.— „The World's Redeemer" is de naam van de cantate, die de volgende week Donderdagavond door leden van het Protestants kerkkoor o.l.v. mevrouw Alida Lampe - Lampe zal worden uitgevoerd.

Zeven maanden lang hebben de zevenendertig zanglustigen met hun dirigente gerepeteerd op deze lang niet eenvoudige cantate, die een duur heeft van vijf kwartier. Wij hebben reeds ontdekt, dat er veertien sopranen, negen alten, zes bassen en acht tenoren mee zullen werken. Als solisten zullen optreden mevr. Lucy Henriquez sopraan), de heer Kees van de Laar (bas), mevr. Pearl Cox (contra alt), de heer Jerry de Veer (tenor) en de heer Dick Agter (tenor). De duetten en het kwartet zullen bestaan uit mevr. Lucy Henriquez (sopraan) met de heer Anton Goetze (bas) en mej. Amy Kuiperi (alt) met de heer Padu Lampe (tenor).

Alles ziet er naar uit, dat de uitvoering prachtig zal worden en een genot voor een ieder, die veel van muziek en zingen houdt. De toegang tot de Protestantse kerk, waarin de uitvoering gegeven zal worden, zal gratis zijn. Na afloop van de uitvoering zal er gecollecteerd worden. De cantate is een bewerking van Fred B. Holton. De orgelbegeleiding zal verzorgd worden door de heer Albert Kooiker.

STUDEBAKER 1956 MORGENMIDDAG IN SHOWROOM FA. ARTURO M. ARENDS

ORANJESTAD. — Zaterdagmiddag zullen in de showroom van de fa. Arturo M. Arends aan de Korteweg de 1956-modellen van de Studebaker auto's tentoongesteld worden. Deze wagens hebben een grote verandering ondergaan. Studebaker is nagenoeg geheel afgestapt van zijn model van de laatste drie jaar, dat een sterke Europese sportinslag had, maar dat toch geen doorslaand succes in de V.S. betekende. Thans echter heeft Studebaker een gunstige pers gekregen. Sommige bladen prijzen de wagen zelfs zeer. De wagen is langer en hoger geworden en heeft een veel meer Amerikaans uiterlijk gekregen.

Wij hopen na de show nader op de Studebaker terug te kunnen komen.

„Fountain of Youth", nieuwe refresqueria van Zepp Wever, op de hoek van de Nassaustraat aanwinst voor Oranjestad

ORANJESTAD.— Nadat niet lang geleden de schuttingen om een in aanbouw zijnd pand op de hoek van de Nassaustraat en Zandstraat weggehaald werden en onthulden, dat een groot gebouw de hoofdstraat van Oranjestad verrijkt had, was gistermiddag het moment, dat dit gebouw zijn deuren wijd open zette voor een groot en nieuwsgierig publiek, dat eens wilde zien welke veranderingen de heer Zepp Wever (Josef L.) wel in zijn refresqueria had aangebracht. Immers op diezelfde plek stond jarenlang een klein winkeltje, waarin de heer Wever zijn zaak begonnen was, op de dag van de heropening precies vijf jaar geleden.

Lange tijd heeft de verbouwing geduurd, maar thans is er iets tevoorschijn gekomen, dat beslist gezien mag worden De „Fountain of Youth", zoals de zaak heet, is een juweeltje voor het oog; ruim, licht en hygiënisch met een enorme tentoongestelde voorraad lekkernijen. Een lange bar, over de gehele lengte van de zaak biedt voldoende ruimte aan tal van (nietalcoholisch) drinklustigen en hongerigen.

25—120

De heer Wever heeft de verbouwing geheel in eigen beheer uitgevoerd. Naast de ruim 120 m2 grote refresqueria (de oude mat slechts 25) bevindt zich nog een winkelpand, dat niet geheel klaar is, aan de zijde van de Zandstraat verder is nu een ruimte gekomen, voor de begrafenisonderneming, een bedrijf, dat de heer Wever indertijd van zijn vader overgenomen heeft. Zo is daar op de hoek langzamerhand een geheel concern ontstaan.

Wij wensen de heer en mevr. Wever, die beiden dagelijks actief in de zaak werkzaam zijn en hun medewerkers, van harte succes toe.

PAS GEWIJDE SURINAAMSE PATERS BEZOEKEN ARUBA

SAN NICOLAS. — Binnenkort zullen de pas gewijde Surinaamse paters Lim A Po en Berenos een bezoek aan Aruba brengen. In de Club Suriname zal er een culturele avond georganiseerd worden.

„Thunderstreaks" overgedragen aan de Koninklijke luchmacht



Vorige week heeft de Amerikaanse Ambassadeur in Neder land, de heer Freeman Matthews namens zijn regering een viertal straaljagers van het type „thunderstreak" overgedragen aan de Nederlandse Regering, die vertegenwoordigd werd door de Minister van Oorlog en Marine, Ir C. Staf. We zien hier de machines, staande op het platform van de luchtbasis Volkel bij Eindhoven, waar de plechtigheid plaats vond.

Bestuurscollege bleef bij standpunt

(vervolg van pag. 1)

Zwaar fulmineerde de heer Figaroa ook tegen de steeds groter wordende inmengingen van de centrale overheid, zoals hij dat zag. Van Curacao uit wordt Aruba veel opgelegd; voorbeeld: de voorlichtingsambtenaar. Hij zou ook gaarne weten of de ananassen door Venezuela geschonken zijn of niet. Hij zag in de huidige toestand de hand van een familieregering, die steeds meer wil gaan regelen. Het Arubaanse ideaal van grotere autonomie dreigt hierdoor verloren te gaan.

De heer Figaroa wenste ook te vernemen of de berichten over de bouw van een hotel en een deelname door het eiland op waarheid berustten. Hij vond het een merkwaardige handelwijze niet eerst de Raad in te lichten, alvorens toezeggingen te doen.

Is het waar, zo gaat spreker verder, dat alle arbeiders boven de zestig jaar zullen worden gepensionneerd?

Dit is volgens hem niet juist; slechts op medisch advies zullen deze mensen, die vaak nog grote gezinnen te onderhouden hebben, uit de dienst gesteld moeten worden.

De Boulevard naar Malmok vond spreker belangrijk, maar wegen voor de bevolking nog veel meer. Evenals meerdere water- en lichtaansluitingen in de buitendistricten. Landbouw en visserij verdienen meer aandacht; hoe staat het met het vrieshuis op de Noord waarvoor gelden zijn uitgetrokken, maar nog steeds niet zijn gebruikt.

Verder stelt de heer Figaroa voor te wachten met de inning van belasting bij die mensen, die minder dan F. 3.300.— per jaar verdienen. Ook vraagt hij nog of het waar is dat er een consul van een buitenlandse mogendheid bij het plaatselijk hoofd van de politie vergunning heeft gevraagd blanke slavinnen naar het eiland te halen.

Tot slot wenste de heer Figaroa nog de instelling van een spaar- en vacantieplan, zoals men dat ook op de Lago kent.

Kinderarts

De heer L. Beaujon (P.P.A.) was de volgende spreker, die een algemene beschouwing hield over de aan de orde zijnde begroting.

Het vorige B.C. was z.i. tijdens zijn zittingsperiode tot weinig tastbare resultaten gekomen; nú waren er tenminste plannen voor een grote boulevard, een casino-hotel en kwam er bovendien een Welvaartsbureau! Aan deze voortreffelijke plannen zou zijn fractie stellig alle medewerking verlenen. Ten slotte sprak hij er zijn tevredenheid over uit, dat er op de begroting een post was uitgetrokken voor de aanstelling van een kinderarts, iets dat duidde op sociale vooruitgang.

Stijgende kosten

De fractieleider van de U.N.A. begon, na zijn voldoening te hebben uitgesproken over het Koninklijk bezoek, dat stellig bijgedragen heeft om de banden wederzijds te verstevigen, te spreken over de stijgende kosten, die z.i. moeilijk door de inkomsten gedekt zouden worden. De nieuw gecreëerde Tabuleerdienst en Voorlichtingsdienst waren in hun huidige vorm z.i. niet verantwoord.

Om de stijgende kosten te dekken moesten de maximale ramingen in de begroting worden verwerkt: F. 700.000,— meer aan Inkomstenbelasting was er voor het volgende jaar geschat en F. 150.000,— meer aan Winstbelasting. Bovendien was er geen post uitgetrokken voor de bijdrage aan het Land. Gezien het feit, dat de Landsregering om deze bijdrage „zit te springen" achtte spreker het onwaarschijnlijk, dat het volgende jaar geen bijdrage van Aruba geëist zou worden. Volgens spreker in de M.v.t. zijn bezorgdheid uitspreekt over de ontstane verhouding kosten: uitgaven, meer inkomsten te krijgen uit een grotere welvaart voor de bevolking, doch hoe is dit, aldus spreker, mogelijk, zolang door het huidige regeringsbeleid industrieën afgeschrikt worden zich op Aruba te vestigen?

Voorts sprak de heer Werleman er zijn bevreemding over uit, dat de Raad onkundig is gehouden van de plannen omtrent het Casino-hotel. „De Raad kan rustig thuis blijven en de

(Doorlezen naar pag. 4)

KERSTMAN VERDEELDE CADEAUX ONDER DE LIONS IN DE CAPRI CLUB

ORANJESTAD. — Woensdagavond kwamen de Aruba Lions met hun dames in het Strand Hotel bijeen om daar gezamenlijk het Kerstfeest te vieren. De stemming was opperbest en na een vortreffelijk diner, waarbij o.m. prima bereide eend op tafel kwam, verscheen, nadat men op het platform buiten even een luchtje geschept had, de Kerstman onder de feestvierenden. Daarna brak er een gezellig uurtje in de Capri Club aan. Allen aanwezigen kregen een pakje, dat natuurlijk onder de nodige kwinkslagen uitgepakt werd. Na het vertrek van de Kerstman, wat omstreeks middernacht gebeurde, werd er nog lange tijd gedanst op de muziek van het „Quinteto del Caribe". Verschillende dansprijzen werden uitgereikt, die o.m. door de firma Spritzer & Fuhrmnn en door Kan N.V. waren beschikbaar gesteld.

Een aardig intermezzo was ook het optreden van Frans Biemans, die op de piano begeleid door de heer K. Berenos Kerstliederen zong.

DR. P. SUTMOLLER AANVAARDT ZIJN ONTSLAG NIET

Zaak bij Ambtenarengerecht aanhangig gemaakt

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen is bij het ambtenaren gerecht een zaak aanhangig gemaakt waarin protest wordt aangetekend tegen het ontslag van de veearts op Aruba, de heer Sutmoller.

Deze veearts die onlangs ontslagen is met een termijn van een maand is niet bereid het ontslag te aanvaarden en voert via zijn advokaat een proces om dit ontslag nietig te doen verklaren.

De reden van zijn ontslag zoals geformuleerd door het BC Aruba luidt dat men van de diensten van de veearts niet langer gebruik wenst te maken. De werkelijke reden van dit ontslag zou volgens onze bronnen liggen in het feit dat de veearts niet voor corrupte handelingen te vangen was.

O.a. zou de veearts hebben moeten verklaren dat enkele koeien, die met paratyphus behept, op Aruba arriveerden, deze ziekte op eilandsterrein hadden opgelopen, zodat het eilandgebied Aruba dan de schade aan de eigenaar zou moeten betalen.

LAGO'S OUDSTE IN DIENSTJAREN BIJ DE STANDARD OIL GAAT HET EILAND VERLATEN

SAN NICOLAS. — In de eerste helft van Januari zal de heer Tiry H. Harrod, die van zijn drieenveertig dienstjaren bij Standard Oil er zesentwintig heeft doorgebracht bij de Lago, gepensioeneerd worden en Aruba gaan verlaten. De heer Harrod, die bij de Lago thans de oudste in dienstjaren bij de Standard Oil is, zal zich met zijn vrouw in Florida gaan vestigen. Hij behoort tot die groep van mensen, die de Lago nog hebben gekend, toen de raffinaderij nog maar zeer bescheiden was en die de gehele groei van Aruba van een onbelangrijk Caraibisch eiland tot wat het heden is, hebben meegemaakt.

HEDENAVOND DEENSE PIANISTE BODIL FROLUND VOOR DE RADIO

ORANJESTAD. — In het programma van het American Legion, dat hedenavond van negen uur tot half tien door radio Voz di Aruba zal worden uitgezonden, zal de in Europa zeer bekende pianiste Bodil Frolund, die reeds met succes in de Esso Club is opgetreden, een recital geven. In dit programma, dat de naam „American Legion on Parade" heeft gekregen, zal heden het volgende programma ten gehore worden gebracht:

Impromptu - Schubert
Fantasie - Chopin
Nocturne - Chopin
Polonaise - Chopin
Rustels of Spring - Sinding.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Maartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Vrijdag 16 December

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Mad wednesday"
RIALTO 8.00 p.m.: „Battle taxi"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Betrayed"
AURORA 7.30 p.m.: „Ichabod and Mr. Toad"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Mr. Belvedere rings the bell"

APOTHEEKDIENSTEN

San Nicolas: Botica San Lucas
Oranjestad: Botica del Pueblo

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 48 - telefoon 1355.

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur; en des middags van 14.30 - 17.00 uur.

Dinsdag en vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag 9.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 10.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

MET VRIENDELIJKE DANK

ORANJESTAD.—

Ook van de Mario S. Arends Inc. ontvingen wij een kalender voor het komende jaar. Mario S. Arends Inc. is een groot bedrijf gevestigd in Oranjestad en San Nicolas. Deze zaak heeft belangrijke agentschappen op het gebied van cigaretten, likeuren, en huishoudelijke artikelen.

Ook als leverancier van bouwmaterialen en scheepsbenodigdheden behoort deze zaak tot de belangrijkste van het eiland. Ook heeft Mario S. Arends het agentschap van de verzekeringsmaatschappij N.E.N. op Aruba.

I.V.V.V. Congres kondigt actie van Curacaose mijnstakers aan

Naar wij uit New York vernemen heeft het congres van het I.V.V.V., dat op het ogenblik in New York wordt gehouden, gisteren besloten een internationale actie te ontketenen ten gunste van de Curacaose mijnstakers.

De Internationale Transport Bond heeft een oproep gedaan aan alle havenarbeiders en zeelieden om het vervoer van Curacaos phosphaat te verhinderen. Alle Amerikaanse vakverbonden hebben voorts besloten de lossing te verhinderen van Curacaos Phosphaat dat een dezer dagen per schip in Jackson wordt verwacht.

De Amerikaanse voorzitter van de United Miners Union verklaarde dat het ministerie van Buitenlandse Zaken van de Verenigde Staten dient in te grijpen, gezien de grote Amerikaanse belangen in de Curacaose Mijn Maatschappij.

Na deze beslissingen heeft het congres van het I.V.V.V. een telegram gezonden aan de Confederatie van Antilliaanse Vakbonden waarin het seint:

"Het congres van het I.V.V.V. steunt uw heldhaftige strijd tegen de industriele uitbuiting en drukt zijn bewondering uit voor de strijd voor het bereiken van uw vrijheid op het gebied van vakvereniging en redelijke arbeidsvoorwarden, die de strijd van alle vakverenigingen in de gehele wereld is. Nu de kamp bovendien is verbonden met een actie tegen een niet modern denkende industrie is de strijd des te moeilijker. Dit is de reden dat het IVVV heeft besloten volledige financiele en morele steun te geven en een actie uit te roepen om schepen afkomstig van de Nederlandse Antillen, die geladen zijn met een „besmette" lading, niet te lossen. Wij beloven al onze krachten in te zetten om uw strijd succesvol te doen verlopen."

GEEN DUIDELIJKE AANWIJZIGING VAN DALING DER IMPORT

WILLEMSTAD.—

Sedert 1953 vertoont de opbrengst van de invoerrechten een geringe jaarlijkse daling. Duidelijke aanwijzingen voor de daling van de importen zijn er niet. De daling is verspreid over alle goederengroepen, waarbij de verminderde import van machinerieën en vervoermiddelen meer opvalt dan die van de andere goederensoorten.

De opbrengstcijfers over de periode 1947-1954 tonen aan dat van een scherpe daling geen sprake is. Het is een op- en neergaande lijn met kleinere verschuivingen naar boven of naar beneden.

Overigens mag niet uit het oog worden verloren dat de raming voor het dienstjaar 1955 gebaseerd is geweest op de werkelijke opbrengst van het jaar 1953, welk jaar in de genoemde reeks van jaren een topjaar was.

Boda di Senjorita Frederika Ludwina Eman y Senjor Jose Antonio Rangel

ORANJESTAD. — Awe a cuminsa nan bida matrimonial sejorita Frederika Ludwina Eman y senjor José Antonio Rangel. Awe mainta nueb'or Ds. W. Baart a casa nan na cas di Vda. J. G. Eman, mama di Ludwina, den Nassaustraat. Tabata tin mashar hopi hende presente.

Ora cu nan ora di bai a jega, nan a drenta un auto mashar bunita dorna cu un plakate grandi „Just married" y cu hopi bleki mara su tras. Nan a bai Jamaica awe cu KLM pa nan luna de miel. Dia 23 di December nan lo bolbe Aruba pa pasa Pascu, despues nan lo bai pasa Anja Nobo na Caracas, na unda familia di senjor Rangel ta biba, y di Caracas nan lo sigi pa Europa pa un anja di vacacion. Ora nan regresa di Europa nan lo bai biba na Caracas. Nos ta desea senjor y senjora José Antonio Rangel un feliz viaje y hopi felicidad den nan bida matrimonial. Tambe nos ta dirigi nos mas sinceros felicitaciones na Vda. J. G. Eman, senjor y senjora Marcel Ramazzotti y tur demas familia.

ATROBE AUTO A DAL UN MUCHA

SANTA CRUZ. — Diarason auto A-3726, maneha pa C.M. a dal un mucha homber di 10 anja M.C. E mucha homber a core crusa caja derepente na crusada di caminda grandi Oranjestad - Santa Cruz. E a core dal na e auto cu tabata bini for di Oranjestad. E mucha a hanja un fractura combina na su pia. Dr. Hagens y Dr. Tromp a duna promer ajuda y despues e mucha a bai Lago Hospital.

Majornan hala atencion di bo jiunan pa nan no core crusa caja sin mira si tin auto ta bini.

„FOUNTAIN OF YOUTH" REFRESQUERIA NOBO DI ZEPP WEVER, NA SKINA DI NASSAUSTRAAT

ORANJESTAD. — Awe a habri e refresqueria nobo di Zepp Wever (Jozef L.) na skina di Nassaustraat y Zandstraat. E resfresqueria cu ta 120 m2 grandi ta un cos mashar bunita pa Oranjestad. Banda di e refresqueria tin un tienda, cu no ta tur cla ainda, banda di Zandstraat tin un pida grandi pa e „begrafenisonderneming" cu Zepp a hereda di su tata. Asina cu ey na e skina tin henter un concern.

Nos ta desea senjor y senjora Wever y nan adjudantenan hopi suceso den nan refresqueria nobo „Fountain of Youth".



PAGINA TRES

Bestuurscollege a keda para riba su punto; no ta duna Kerstbonus awor cu kinderbijslag ta aregla

Aruba ta bai paga Land toch e million florin

ORANJESTAD, 15 December: — Ayeranochi reunion publico di Eilandsraad a worde habri, cual lo dura, segun ta worde spera, dos dia y mei. Promer a cuminza cu Begroting 1956 mester a caba cu algun punto riba agenda tocante di tercer cambio di Begroting 1955 cual mayoria parti gracias na e fraccion di U.N.A., chikito pero cumplidora, a duna e publico, cual a jena tribuna te den nok, un bon impresion.

Ora siete minuut despues di ochó cu president di Eilandsraad, mr. L.C. Kwartsz, a habri reunion tabata presente tur e miembronan di e fraccionnan tambe hefe di departamentonan sacando Senjor E.R. Finck (P. P. A.) y tur miembronan di fraccion A.V.P.

Notulen a keda aproba despues un critica chikito di Senjor J.R.L. Beaujon (P.P.A.), mientras e carta di Consulado Ingles tocante di choffer di taxi a worde manda hunto cu e promer carta na departamentonan y tambe a worde aproba sin ningun dificultad e cinco mil florin pa Regalo Nacional cu Bestuurscollege a duna na P.B.F. E carta confidencial di Bestuurscollege tocante di cambio den Eilandsregeling a keda dirigi pa departamentonan. Di e proposicion pa duna fl. 3.000.— pa tuma parti na e Feria na Santo Domingo y fl. 1.050.000.— pa duna Land pa cubri e fallo di Begroting a worde poni riba agenda.

Mientras tanto Senjor Finck y miembronan di A.V.P. a jega asina cu por a cuminza cu tratamento di e tercer Begroting supletorio 1955.

Senjor **A. Werleman** (U.N.A.) tabata mira e posibilidad di por pone un banda un 500.000.— florin pa por cubri gasto di hendenan sin trabao, cual lo tabata posibel door di e bon trabao cu Bestuurscollege bieuw a traha. Pero awor e no ta mira tal posibilidad. Algun dia pasa, Senjor Werleman ta sigui, Raad a worde bisa di lo worde informa tocante di uso di placanan pero a pasa basta tempo sin a recibi ningun comunicacion si no te September un sumario chikito a ser entrega. Segun Senjor Werleman nan tabata tira cu placa pa loco. E ta hanja cu fl. 500.— pa meter di Boulevard por ehemplo tabata mashar hopi y tambe ponemento di caminda pa migonan politico y tambe varios sorto di cosnan por estilo.

Pesey e kier sabi awor cuanto placa B.C. ta pensa di por duna pa hendenan sin trabao te na fin di anja y tambe kico por worde haci te na e fecha ey precisamente. Tambe e kier sabi cuanto permit nobo a worde duna na chofernan di taxi despues di dia promer di Juli di e anja aki.

Senjor F.B. Tromp (N.U.A.) ta ancioso pa sabi con ta para cu ponemento di waterkoeler na schoolnan. E ta mashar contento di hanja un contesta tan rapido tocante di „Kerstbonus" pregunta di su fraccion esta kier meen loke e por admira ta e rapidez no loke ta depende di contenido pa motibo cu esey ta casi riba tur pregunta negativo. E no por hanja e argumentonan cual B.C. a usa tan adecuado pasobra por ehemplo pakico e aumento di kinderbijslag no por a cuminza pa dia promer di Januari 1955 pero si pa dia promer di Juli. E ta hanja esey mashar inrazonable pasobra e hendenan tabatin mester di e placa ey tambe promer cu dia 1 Juli y mas ainda cu na Corsow si nan a dunele for di promer di Januari.

Loke Senjor Tromp ta lamenta mashar hopi cu no por duna Kerstbonus pasobra kinderbijslag a subi. Esey kier meen cu Trahadornan cu ta soltero of cu no tin yiu ta hiba perdida. Na Lago tur hende ta hanja minimalmente fl. 75.— pakico Gobierno tambe no por haci algo por estilo? E ta haci e proposicion pa Gobierno por duna su trahadornan un Kerstbonus riba e mes un base cu Lago ta duna su trahadornan.

B.C. ta bisa di no kier malgasta placa di belasting, Senjor Tromp ta sigui, pero kico B.C. ta pensa di hacimento di biaha bai y bini for di Corsow pa bai haci guera di lidernan di partido y ta pakico anto B.C. a nombra un hende cual tey pa duna tur sorto di informacion y contacto.

Biniendo back riba e tercer punto di su peticion; Subimento di duurtetoeslag 1942 cu motibo di alzamento di prijsnan di subsistencia cu cinco por ceinto na cuminzamento di Januari proximo y pa duna tambe un cuarto di un luna di sueldo extra, president a contesta algun rato despues cu e total di esey lo bai costa gobierno casi tres ton.

Senjor **C.A. Eman** (A.V.P.) ta hanja e idea di UNA tocante di e bonus mashar simpatico pero e ta hanja mehor gobierno duna su empleadonan e bonusnan manera nan a recibi anja pasa esta cien florin pa hendenan casa y 75.— florin pa solteronan y cu esey e cinco florin pa cada yiu bao di diez ocho anja ta caduca pa motibo cu ya cu kinderbijslag a subi caba.

E ta prefera di weta nan vota pa su proposicion.

Senjor Finck (PPA) ta manifesta su respeto pa B.C. pa e manera adecuado y honesto cu B.C. a maneha e placa pa domina e scarsedad di trabao durante e seis lunanan pasa. E ta recorda por ehemplo (y esey riba contesta di Senjor Werleman) ponemento di caminda politico den becindario di Savaneta. Senjor Finck ta puntra pakico UNA no a trece su idea dilanti promer cu dia promer di Juli pa subi kinderbijslag, pa motibo cu e tempo ey nan tabatin mando y por a haciele facilmente.

Presiden a declara cu e contesta a sigui tan pronto pa motibo cu e asunto tabata mashar facil. Loke ta awor si Senjor Tromp por comprende e argumentonan di bestuur.

Ta mashar dificil pa B.C. di bai back te dia promer di Januari pa motibo cu e medidanan no ta permiti y ademas e no ta weta pakiko mester duna kinderbijslag y tambe bonus.

Deputado **E.O. Petrona** ta sigui cu contesta e oradornan cu a caba di papia y ta bisa di e no ta na altura

(sigi lesa riba pag. 4)

Cumpleanjos

Ajera a cumpli 15 anja senjorito Everardo Laclé. Huntu cu su mama, tata, su 11 rumannan, su 26 subrino y sobrinanan, su madrina Ninita Laclé y su padrino Lee Croes y tur su familia nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na J.H. Robles cu ta cumpli awe 40 anja.

—o—

Mashar pabien nos ta jama awe tambe senjor Balentino Curiel, cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposo, su 4 jiunan, su 10 nietonan, 1 suegro y un suegra.

—o—

Nos ta feliciteer awe tambe Johannes Koolman, cu su anja di awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata Raymundo, su mama Catharina, su rumannan Esteban, Luisa, Marianita, Cumersindo, omo y tantanan, prima y primonan, di Hilario Thiel y di Benancio.

—o—

Awe ta haci anja tambe Pablo Rafini. Huntu cu Benny v.d. Linden, Nicomeda Lulok, Olga Arends, Chito Croes, Lorenzo Rafini, Maria Rafini nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea e jovencita Filomena Croes, cu ta haci awe 10 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Audurito, su mama Esilda, di su rumannan Ronny, Mary, Mirto y di su tanchi.

Tambe ta di fiesta awe Senjorita Irena Wernet, cu ta cumpli awe 18 anja. Huntu cu su mama Chichi, su tata Crismo, su ruman Chinto, su pepe Maria Vrolijk y su omo Venerando Dubero y su tanta Petra Erasmus nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

Awe a haci anja Florencio Koolman. Huntu cu su tata, mama, ruman y Francisco Koolman nos ta jamé mashar pabien.

Mashar pabien nos ta jama awe tambe Landibar Gonzalez cu ta haci 23 anja awe. Felicitacion ta bini di su comprometida Seferina Croes.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion / 2.50 pa luna, pago adelanta!

AGENDA
Diabiernes 16 December
CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „Mad wednesday"
RIALTO 8.00 p.m.: „Battle taxi"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Betrayed"
AURORA 7.30 p.m.: „Ichabod and Mr. Toad"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Mr. Belvedere rings the bell"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Bramuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

Bodas di Perla

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na senjor Jacobo J. Arends y senjora Fidelia L. Wever de Arends, kendenan ta celebra awe nan boda di Perla (30 anja). Nos ta spera cu aki 20 anja nos por feliciteer senjor y senjora Arends atrobe den nos courant, pero e ora cu nan boda di diamante. Tambe nos ta feliciteer nan jiu Lilian, y demas familia.

STUDEBAKER 1956 MAJAN MERDIA DEN SHOWROOM DI FA. ARTURO M. ARENDS

ORANJESTAD. — Diasabra merdia lo tin exposicion di Studebaker 1956 den showroom di fa. Arturo M. Arends na Korteweg. E autonan aki a hanja un cambio grandi. Studebaker a kita casi tur for di su modelonan di ultimo tres anja, cu tabata tin un inslag di sport di Europa, pero cual no tabata un suceso na Estados Unidos. Awor Studebaker a hanja un bon pers. Algun courant ta premia e auto. E auto a bira mas largo y mas halto y a hanja un mirada Americano.

Nos ta spera di bini ariba e Studebaker atrobe despues di e show.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 4

Sir Cerilio no a perde pa gana, pero el a probecha unbez dje chens cu inesperadamente a presenta y inmediatamente e tabata para bai djè balcon cu su sombre den su man.

„Bo ta permiti mi yuda bo? Mi ta mas alto cu e juffriuw aqui".

Un momento e wowonan helder dje belleza tabata dirigi riba Sr. Morrow. Un leve admiracion a aparece den nan. Y cu un sonrisa riba su cara el a rek duna Sr. Morrow e macuto, mientras el a bisa cu suavidad:

„Masha danki".

Sir Cerilio Morrow a haci pura p'e entrega e macuto n'e maestra, mientras el a dirigie trobe n'e apariencia riba balcon.

„Mi ta ripara cu bo ta gusta mucha hopi", el a bisa e dama.

Pero tur e atencion dje dama tabata dirigi riba e muchanan cu practicamente a ataca e juffrouw, de la manera cu aparentemente el a lubida mes riba presencia dje homber. Tendiendo e palabranan aqui el a bira cara pa Sr. Morrow.

„Si. Y mi tambe a ripara cu bo tambe ta stima muchanan", e dama a duna pa contesta.

Sir Cerilio Morrow a sonrei.

„Mi n' tabata sa cu m'a hala atencion, sino lo m'a retira mi unbez".

A bini un expresion di admiracion riba cara dje dama.

P'esai sol bo n' tin nodi di tene berguenza. Masha hopi ingles ta loco cu muchanan. Na bo manera di papia mi ta comprende cu bo tambe ta un Ingles".

„Mi acento malo di frances ta reda mi identidad unbez", Sr. Morrow a responde, „Bo tambe a nace na Inglaterra"?

Si un seman, of un dia pasa el a dirigi un tal pregunta na un dama, lo el a hanja esaqui un cos masha simple, pero awor el a sinti masha berguenza cu el a haci e pregunta aqui como e tabata zona manera poco atrevido den su mes oreanan.

„Si, mi ta un ingles", e mucha muhe a bisa. „Pero m'a sali Inglaterra asina tanto tempo pasa caba, cu mi mes lo no por recorda Inglaterra bon mas". Y el a queda pensativo ta mira su dilanti y luego el a puntra:

„B'a caba di regresa foi Inglaterra?"

„Si," Sr. Morrow a responde inmediatamente.

E mucha muhe a tira awor pa di primera vez un bista jen di interes riba dje. „Mi quier puntra mi mes com bo por a pensa mes na por a bandona Inglaterra. Segun mi intencion, nada na mundo por pon'e mi bandona di mi patria".

Sr. Morrow a sconde mas tanto posible su asombro pa e declaracion franco aqui y mientras interiormente e tabata caricia e temor di mas grandi cu e mucha muhe lo por a ripara su temor, ora cu e convence su mes cu ta cu un stranjo e tabata papia asina y p'esai el a responde masha calmo.

„Bo no mester lubida cu tanto Suiza como Italia tambe ta posee masha sublimidad di naturaleza".

„Enberdad. Mi ta supone cu pa motibo dje anhelo di bolbe trobe na mi patria, mi ta exagera mi un poco y mi ta considera mi patria como e luga di mas bunita di mundo.... Oh, mira e mucha homber chiquito ai un rato!" El a dirigi su bista cu un sonrisa riba e muchanan.

„Bo ta mira com e dos muchanan ai ta parti un kuki? Anto ainda nan ta pretende cu muchanan t'asina egoista".

Sir Cerilio tabata martiriza su sintir awor den un apuro nervioso pa e por a pensa algo cu cual e por a continua e combersacion, pero prome cu el a logra esai, a resona zonido di slanan di un klok den toren. E mucha muhe cu ainda tabata inclina over dje balcon a lamta para net trobe, puntra e maestra:

„Awe tardi lo mi hanja e macuto cerca bo trobe?" Y e tabata a punto di bai p'aden, ora cu diripiente el a recorda trobe riba e stranjero. El a sagudi cabez p'e y cu un saludo di „Bon dia", el a disparce door dje portanan dje edificio.

Sir Cerilio no a hanja ni ocasion pa contesta e saludo di despedida. Na su camina di regreso el a sigui ta draai diferente bez pa e tira un bista riba e balcon, den speranza cu ainda lo e por a hanja e mucha muhe mira, pero tur cos cu el a hanja mira n'e edificio tabata escrito cu letternan grandi riba muraja dje cas cu tabata munstra cu e luga aqui tabata un PENSION.

E mucha muhe a haci un impresion inolvidable riba dje. Sr. Morrow a ripara cu el a sinti su mes ta cambia inmediatamente y tabata mira enter e becindario awor cu mucho mas interes, e tabatin bista awor pa sublimidad di naturaleza, cual e tabata goza di tur banda y cu un sorto di complacencia el a regresa trobe na su hotel.

Parti di atardi el a dicidi di bolbe bai haci un paseo banda dje misa y e scool, como e n' tabata sa na qui manera e mester a pasa su temponan liber of mehor dicho su temponan cu e tabata pornada. E quier a pasa esaquinan gozando wega dje muchanan, pasobra manera nos sabi caba e tabata stima muchanan masha.

CAPITULO III

Mas Sr. Morrow tabata alcanzando destino di su paseo, mas fuerte tabata penetra den dje e pregunta cual lo tabata e motibo propio di su paseo, cu a dirigie te aqui.

Por tabata posible cu e, cu diez anja largo a pensa solamente na propio gozo y placer, a bini awor bao di encanto di un paar di wowo negro?

„Esaqui tabata naturalmente un locura pa pensa mes riba dje", e tabata bisa den su mes medio avergonza. „Quizas ta pasobra e tabata sintie asina solitario el a bini te aqui. Y sinembargo e mucha muhe tabatin un cos cun'e, cu ami, aunque hamas lo mi bolbe topa cun'e, hamas lo por lubida. Enfin, ora cu aqui poco dia mas mi regresa London trobe, lo mi hanja basta otro distraccionnan pa mi por saca e pensamentonan romantica aqui foi mi cabez".

Ora cu el a pasa e edificio, el a sintie casi alivia, mirando riba e balcon envez di e belleza, un dama di edad avanza, ta brei cu masha actividad. E cura di scool tambe tabata bashi y enter e ambiente tabata duna un impresion silencioso y monotono.

„E luga aqui ta laf y sin gracia", el a murmura den su mes. „Enfin, lo mi trata di bandona e ambiente aqui pronto".

El a dicidi di continua su paseo y a scohe un camina jen di palonan grandi, loque trobe e tabata goza dje luga aqui, no obstante tur su silencio. Net e tabatin idea di regresa su hotel trobe, ora cu na fin dje anchi el a distingui un bulto blanco. Y aunque cu nunca Sir Morrow no sa munstra curiosidad pa cosnan di menor importancia, sinembargo e simpleza aqui a lamta su curiosidad y e tabata sinti como si fuera tabatin un poder mas fuerte cu di dje cu tabata dirigi su pasonan den e direccion ai.

Precisamente camina e anchi aqui tabatin un bocht, tabatin un pida baranca y riba e baranca tabata sinta e mucha muhe cu Sir Morrow a mirara e dia mainta aqui.

Riba su scochi e tabatin un buki cu e no tabata leza aden. Su bista tabata dirigi den e cerronan, cu tabata aparece den lejano y aparentemente e mucha muhe aqui tabata profundiza den pensamentonan.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora cu Pla cu Cisco a tende cu Adan no ta den e waga mas, nan tur dos a core bai na e waga bai mira.

„Adan a hui durante nos a bai tras di e indiannan," e homber ta bisa nan.

„Maldito. Awor nos tin cu bai busquele." Pla ta zundra.

„Mi no ta consehabo esey, senjor Pla"

„Bon Cisco, abo ta manda."

„Esey ta mashar generoso di bo. Despues di loke Adan a haci cu bo", Estrellita cu tambe a jega serca a bisa Cisco.

„Mi no ta merece bo alabanza, senjorita. Esaki no ta trata di generosidad, pero ta trata di no perde mas homber."

Bestuurscollege a keda para riba su punto

(continuacion di pag. 3)

di e caminda politico cu a worde poni pero lo el investiga esey pa motibo cu clase di cosnan el ta keur af. Boulevard a costa hopi placa pero esey pa motibo cu e caminda ta mashar hancho y tambe mitar mester a traha riba awa.

Senjor **O. S. Henriquez** a duna pa contesta cu e Begroting a worde traha cu mashar eficaz posible, B.C. no ta gasta placa pa biahe pa Corsow pa bai haci pleito al contrario projectonan ta worde investiga cu despues Aruba por cosecha e frutonan.

Despues cu president a munstra riba proposicion di Senjor Eman cu e bonus asina lo costa Eiland casi un ton Senjor Beaujon a hanja palabra. Segun e Lago por duna bonus mas facil pa motibo cu e compania aki no ta mucho dia pasa cu el a hanja un pago di gobierno Canadees di fl. 800.000.—. For di esey Kerstbonus por worde paga.

Proposicion di Eman ta pasa pa voto y e mocion a worde rechaza. Esun di Senjor Tromp a tuma e mes un suerte cu di Eman.

Hopi dificultad ta trece e tratamento segun articulonan. Solamente Sr. Werleman kier sabi cuanto hende tin sin trabao y con ta para cu mehoranza di coral di bestianan. A yega na orea cu varios carga cu baca ta drenta nos isla cu maleza y e kier a sabi cu ta bini nan ta bini malo of ta na Aruba nan ta bira di tal modo. **Dr. P. Sutmoller**, hefe di departamento veterinario ta duna po contesta cu e bacanan ta yega contagia.

Sin mas dificultad e resto ta keda acepta.

Ora a jega na e fl. 3.000.— pa e tuma parti na exhibicion na Santo Domingo UNA forma batalja. E kier sabi cu ta berdad cu ta tres hende di Aruba ta bai y ta kken e hendenan ta.

President ta bisa cu Senjor E. Bartels di departamento di Turismo ta bai pa Land y cu tambe lo bai un deputado (Deputado P. Croes-red) Deputado Henriquez ta agrega cu gobierno dominicano a manda un invitacion pa un deputado. E gastonan ta worde paga door di Land y Eiland. Pakico mester bai Senjor Comunicacion?, Senjor Tromp ta puntra.

E suma pa cubri fayo di begroting Senjor Werleman ta hanja mashar halto mas como cu e contribucion pa defensa na Holanda a worde rebaha. President ta duna pa contesta cu B.C. lo weta bon sin duda pa e no paga di mas. Senjor Beaujon ta agrega cu contribucion pa defensa a baha pero tambe entrada di derecho di importacion. Despues di a caba cu algun punto di menos importancia cu tabatin riba agenda a worde cuminza cu e plato oficial esta cu Begroting 1956.

Despues cu president a habri Senjor **Th. J. Figaroa** (UNA) a tuma palabra. Despus di a dirigi algun palabra mashar bon escohi na direccion di B.C. bieuw el a pasa pa begroting actual cu segun e ta mashar bon den otro teoricamente pero probablemente den praktijk no ta asina facil. Ta berdad cu B.C. tin intencion di cuminza cobra belasting cu mas brio y kico ta keda di e predicion cu PPA a haci cu eleccion. Tambe e ta weta diferente post di tumamento di empleo sin cu Raad ta worde notifica.

Di Corsow, Aruba ta recibi mashar mando por ehemplo: Nan ta manda un empleado pa comunicacion riba nan dak sin anticipacion. E kier sabi cu e anansanan ta regalo di Venezuela si of no. E gobierno di familia el ta weta ta tuma man dia pa dia e ideal arubano di un autonomia mas grandi ta core peligro. Tambe e kier sabi cu e noticianan tocante Trahamento di hotel y posibilidad cu Eiland ta tuma parti ta berdad. El, ta hanja un manera mashar stranjo di trata di dicidi promer cu consulta Raad. Ta berdad, Senjor Figaroa ta sigui, cu tur obreronan riba sesenta anja lo hanja pension. Esey el ta hanaj cu no ta husto; solamente cu anticipacion di dokter e hendenan aki cu mayoria parti tin familia grandi pa mantene mester por worde kita for di trabao.

Boulevard te na Malmok ta necesario pero caya pa pueblo mas tanto. Mescos tambe mas comunicacion di awa y luz na campo. Agricultura y piscamento ta merece mas atencion; con ta cu vrieskamer na Noord cual placa ta disponibel y nada di esey a worde usa. Senjor Figaroa ta hanja mehor warda poco cu cobramento di belasting di esnan cu ta gana menos cu fl. 3.300.— pa anja. Tambe e ta puntra cu ta verdad cu un consul a hanja permit cerca un di e hefe di departamentonan pa trece catibo blanco na nos isla. A la fin Senjor Figaroa ta pidi pa un plan manera Lago tin pa spaar placa y vacacion pa empleadonan.

Dokter pa mucha

Senjor L. Beaujon (PPA) a tuma palabra despues y segun e B.C. bieuw no a jega na ningun resultado di aki te aya, awor siquiera tin plan pa un boulevard grandi un casino-hotel etcetera. Na e plannan aki su fraccion cu tur siguranza su cooperacion. Tambe e ta mashar satisfecho cu e colocacion pa un dokter pa mucha.

Gastonan cu ta aumentando

Lider di fraccion di UNA a cuminza despues di demonstra con contento el a keda cu e bishita di Pareha Real cual sin duda a yuda pega tur dos banda mas tanto na otro a cuminza tocante di gastonan cu ta bai aumentando cu segun e ta dificil pa entradanan cubri. Senjor Werleman tambe ta reclama cu nan a tene Raad completamente afor tocante plannan di Casino-hotel. Raad por bien keda cas y leza corant segun Senjor Werleman, pa motibo cu ta den corant el a leza tocante hotel promer. E ta hanja mashar stranjo cu PPA ta pro boulevard y hotel mientras cu antes nan tabata completamente contra. Senjor Werleman kier pa B.C. duna credito pa trahamento di cas pa pueblo, tambe pa cambia e duikernan na e brug di caminda Oranjestad-Santa Cruz y tambe mester pone atencion na e brug di Balashi cu ta zak keto ta bai, tambe e ta pidi mehor reglamento pa chofernan di truck cu ta core pa D.O.W. reduccion di tarief di telefoon ya cu e departamento a cuminza ta traha cu ganancia.

Senjor Tromp despues a trece na cla algun punto cu mester recibi atencion y varios cu no a worde haci manera debe mester el a bisa di ta hanja mashar stranjo ta con lider di PPA a bira tanto scars pa weta na Aruba asina.

Senjor S. Finck (PPA) expresa su apreciacion pa e bon trabao di B.C. cu B.C. a traha y departamento di poliz na Aruba. Un di e deseo di Senjor Finck ta di weta trafico aereo mas tanto ocupa ainda. Cu pidimento di atencion pa e buraconan di lodo den Socotoro serca B.C. Senjor Finck ta termina su discurso.

Senjor C.A. Eman a ataca fuertemente bida priva di e tres deputadonan te president mester a hala su atencion diferente biaha y despues Senjor E.O. Petrona di acuerdo cu su colega O.S. Henriquez a hala atencion di president riba e gran oportunidad cu president a duna Sr. Eman di papia loke e tabata kier. E Senjor Petrona a bisa president tambe di corda pa duna otro miembronan tambe e chens ey di expresa loke nan kier ora jega nan turno.

Senjor Eman ta sigui y ta pidi pa anuncia e motibonan cu hefe di Gezondheidsdient a pidi retiro y dunamento di ontslag na hefe di departamento Veterinario. El a propone pa purba trece mas industria na Aruba. Despues el bringa pa contribucion na San Pedro Hospital y pagamento di overweek pa empleadonan di gobierno.

Senjor A.D. Croes (AVP) ta pidi pa haci tur schoolnan na campo Mulo. Senjor Joh. Croes (A.V.P.) ta bolbe riba tocante plantamento di anansa y ta puntra ta cual sorto di obligacion Eiland a trece riba dje cu e anansanan ey. Drechamento di cayanan y rioolnan tambe ta riba su programa.

Despues di discurso di Sr. Croes president ta schors reunion — mientras tanto ya tabata cuarto pasa di diezdos — te diabierne mainta nueb'or, locual cu Senjor Figaroa (UNA) bai contra pasobra el ta hanja diabierne anochi un mehor tempo pa sigui e reunion, pero a keda toch e reunion lo sigui diabierne mainta.

LAGO A CUMINSA AJERA CU PARTIMENTO DI KERSTBONUS

ORANJESTAD. — Ajera e pagadornan di Lago a cuminsa paga e Kerstbonus cu directivo a duna ultimo ey. Loke a sigi mes ora ariba e pagamento ta cu centro di pacus di San Nicolas ta jen di hende, segun nos a wordo informa ajera.

DR. P. SUTMOLLER NO TA ACEPTA SU RETIRO

ORANJESTAD. — Segun nos a tende tabata tin un asunto na ambtenaren gerecht contra retiro di e veearts na Aruba, Sr. Sütmoller.

E veearts aki cu ultimamente a hanja su retiro cu un termino di un luna no ta di acuerdo pa tuma su retiro y ta haciendo un proces via su abogado pa declara e retiro nulo. Motibo di su retiro segun B.C. di Aruba a formulé ta cu nan no kier haci uso di su servicio mas. E motibo di berde cu e a hanja su retiro ta segun nos a tende cu e veearts no tabata dispuesto pa haci loke no tabata bon. Entre otro e veearts mester a declara cu algun baca cu tabata tin paratyphus, a jega Aruba, a hanja e malesa aki na nos isla, asina cu eilandgebied Aruba mester a paga e danjo na e donjonan.

Posicion di e campeonato hoofdklasse 1955

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e partido di dia Mars anochi entre Aruba Jrs y Hollandia e posicion di e equiponan di e campeonato di futbol hoofdklasse 1955 ta lo siguiente:

Club	Wh	Wg	Pp	We	Gf	Gc	P
R.C.A.	6	5	0	1	15	6	11
Aruba Jrs	5	3	2	0	17	8	6
Hollandia	5	3	2	0	10	11	6
S. Nicolas Jrs	5	2	2	1	13	8	5
Dakota	5	1	2	2	6	13	4
Trapper	6	0	6	0	9	24	0

MAXIMO ANOTADORNAN:

Rosindo Vrolijk (S. Nicolas Jrs)	8
Karel Jacobs (R.C.A.)	4
Coty Lopez (Hollandia)	4
Albert Tromp (Hollandia)	4
J. Briezen (Aruba Jrs)	3
H. Malmberg (Aruba Jrs)	3
R. Kemp (Aruba Jrs)	3
L. Rodriguez (Aruba Jrs)	3
E. Gonzalez (R.C.A.)	3
H. Williams (Dakota)	3

ACTUACION DI E KEEPERNAN DEN TRES WEGA OF MAS

Keeper:	Club:	WH.	GP.
J. Robles	(S. Nicolas Jrs)	3	3
E. de Kort	(R.C.A.	5	5
H. Wiersma	(Dakota)	3	6
E. Tromp	(Aruba Jrs)	5	8
C. Werleman	(Trapper)	3	9
D. Farro	(Hollandia)	5	11

NA ARUBA TAMBE TIN „RATEROS" AWOR

ORANJESTAD. — Diarason anochi pa 19.00 'or senjora A. J. tabata para ta warda un bus den caja grandi. Den esey un mucha homber di mas o menos un 20 anja a pasa man pa su tas y a core bai. Den e tas e senjora tabata tin un fl. 1,50 y su bril di lesa. Ta unda nos ta bai si nos sigi asina?

Bestuurscollege bleef bij standpunt

(vervolg van pag. 2)

kranten lezen", aldus spreker, die hierbij doelde op het feit, dat hij de plannen over het hotel voor het eerst uit de kranten vernomen had. Het bevreemdde spreker verder, dat de P.P.A. nu vóór dergelijke hotel- en boulevard plannen was, terwijl deze partij daar vroeger tegen was.

In zijn verdere beschouwing bracht de heer Werleman, als tegenstelling met het boulevardplan, de geringe aandacht naar voren, die momenteel aan de dikwijls slechte wegen wordt besteed. Als het zo doorgaat zullen de toekomstige toeristen alleen nog maar over de boulevard kunnen lopen, aldus spreker, die reparatie aan het bestaande wegenstelsel urgenter vond dan een nieuwe boulevard. Ook de ananasaanplant bleek de liefde van spreker niet te hebben, wat o.m. bleek uit zijn uitlating „groeien ze eigenlijk nog wel?"

Bouwcredieten

Hierna brak de heer Werleman een lans voor de verlening van bouwcredieten voor het plaatsen van volkswoningen. Hij hoopte, dat het B.C. of de in oprichting zijnde bouwcredietenbank hiertoe ruime mogelijkheden zou weten te vinden. Ook drong hij aan op een verdere uitvoering van het werkeloosheidsrapport. De vervanging van de beide duikers onder de weg Oranjestad — Santa Cruz door bruggen stond ook op zijn verlanglijstje en eveneens uitte hij zijn bezorgdheid over de brug bij Balashi, die aan het verzakken zou zijn. Ook sprak hij over betere regelingen voor de vrachtwagenchauffeurs, die voor de D.O.W. reden, over een herziening van het contract met de E.L.M.A.R., over een reductie van de telefoontarieven nu deze dienst was begonnen winst af te werpen, afschaffing van de ploeggelden en over buitenboord motoren op voorschot voor de vissers. Ten slotte sprak de heer Werleman nog over de — wat hij noemde — vriendjespolitiek van het huidige B.C., waardoor er ontevredenheid bij het personeel in Eilandsdienst was ontstaan en men geen rechtszekerheid meer zou hebben.

A.T.S. in San Nicolas?

Vanzelfsprekend lag de op de begroting uitgetrokken post voor het onderwijs de heer F. B. Tromp (U.N.A.) het meest na aan het hart, in het bijzonder daar Aruba het wereldrecord houdt met 25% van de bevolking in de schoolbanken Waar dit jaar vele leerlingen, naar de heer Tromp zei, voor de A.T.S. geweigerd moesten worden, stelde hij voor een ambachtschool bij San Nicolas te stichten. Ook vroeg hij naar de stand van zaken van de plannen voor een huishoudschool in Santa Cruz. Ook de bij het B.C. ingediende verzoeken voor vrij busvervoer voor schoolkinderen en vrijstelling van schoolgelden voor b.v. leerlingen van de 1e t/m 6e klasse interesseerden hem sterk. De heer Tromp miste op de begroting een post voor melkverstrekking, wat hem verwonderde gezien de goede resultaten, en ook pleitte hij voor gymnastieklokalen bij scholen in San Nicolas. Met de studieopdrachtenpolitiek van het B.C. kon hij zich niet verenigen aangezien z.i. het beleid van het B.C. in deze aangelegenheid niet overeenkomstig is met hetgeen het BC. beweert in de M.v.T.

Daarna kwam spreker nog met een aantal wensen en bezwaren. Hij vroeg zich o.m. af waarom er voor diverse nieuwe aanstellingen van personen in overheidsdiensten geen oproepingen in de kranten hadden gestaan; waarvoor een 2e ambtenaar in alg. dienst nodig is en waarvoor een 5e districtsgeneeskundige. Ten slotte sprak spreker er zijn bevreemding over uit, dat de fractieleider van de P.P.A. zo weinig meer op Aruba gezien wordt.

Instemming van E. Finck

De heer *E. Finck (P.P.A.)* gaf uiting aan zijn waardering over de sluitende begroting en het vele goede wenk dat door het B.C. tot op heden was verricht. Terugblikkend op het afgelopen jaar zag hij als belangrijkste gebeurtenissen de verkiezingen en het Koninklijk bezoek, inweerwil van fouten, die door het organiserende comité van het bezoek, naar hij aannam, onopzettelijk waren gemaakt. Hij uitte zijn waardering over de wijze waarop de Centrale Regering de arbeidsrust op Aruba had weten te handhaven en een staking had weten te voorkomen. Mede in dit verband kreeg ook de politie van Aruba een pluim. Over de bestaande regeling van het leveren van bijdragen door de welvarende eilanden aan de minder bedeelde zustereilanden, zou hij binnenkort een voorstel tot wijziging bij de Staten indienen. Meer luchtverkeer was ook een van de wensen van de heer Finck, die tevreden was met de politiek van het B.C. inzake tourisme, de volkswoningen en de werkverschaffing. Met een aantal op- en aanmerkingen over het verkeer op Aruba, waarbij hij de modderpoel van Socotoro nogmaals onder de aandacht van het B.C. bracht, eindigde hij zijn toespraak.

Handel en wandel van het B.C.

De heer *C. A. Eman* ging uit van de stelling, dat het Statuut de eilandgebieden een grote vrijheid van handelen geeft en dat het Statuut goed is zolang die vrijheid verstandig gebruikt wordt.

Hiervan uitgaande ging hij na in hoeverre die vrijheid met wijs beleid gebruikt was en wat het resultaat van de hantering van die vrijheid door het B.C. was. Volgens hem was het behaalde resultaat, dat de handel „moord en brand" schreeuwt over de regelingen van het Land en dat onder het ambtenarenkorps de vrijheid van spreken en handelen ver te zoeken is, Willekeurig ontslag zou boven hun hoofden hangen als het zwaard van Damocles en de handel op Aruba zou voor millioenen guldens per jaar gedupeerd zijn. Hierna wilde spreker graag nagaan inhoeverre het huidige B.C. representatief is en zijn bewering, dat zulks geenszins het geval is, werd gestaafd met een groot aantal feiten, die spreker uit het particuliere leven van de drie betrokken Gedeputeerden meende te weten. Hierbij ging hij zo ver, dat hij enkele keren door de Voorzitter op de vingers getikt werd en dat even later Gedeputeerde E. O. Petronia met instemming van zijn collega O.S. Henriquez de Voorzitter een ernstig verwijt maakte over de al te grote vrijheid van spreken, die hij de heer Eman toestond. De heer Petronia verzocht de voorzitter het bij volgende gelegenheden eveneens toe te staan als ook anderen zich dergelijke vrijheden zouden aanmeten als de heer Eman dat gisteravond deed.

Nieuwe industrieën

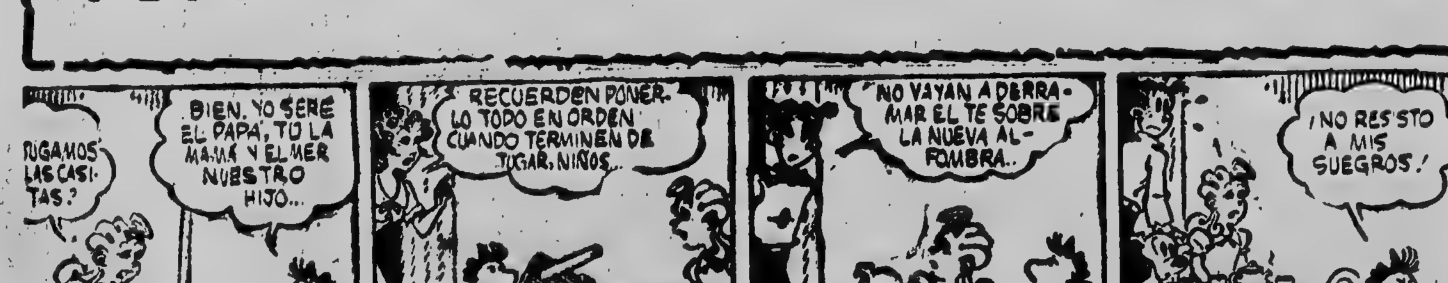
De heer Eman sprak uitgebreid over het personeelsbeleid van het B.C. en hekelde de willekeur, waarmee z.i. ontslag, benoeming en bevordering werd gehanteerd. Hierover sprekend verzocht hij om bekendmaking van de redenen van de ontslagaanvrage van het Hoofd van de Gezondheidsdienst en van de ontslagverlening aan het Hoofd van de Veterinaire Dienst. Ook sprak hij over het eerder genoemde Casino-hotelplan, de financiële bijdrage aan het Land, die niet op de begroting '56 voorkwam, de anti-smokkelwet en de aantrekking van buitenlandse luchtvaartmaatschappijen. Hij stelde voor te trachten op Aruba industrieën aan te trekken, die producten van de Lagoraffinaderij konden verwerken als grondstof. Hij hekelde het systeem, waarbij naar hem bekend was aanvragen voor vestiging van industrieën op de Antillen door de Centrale Regering worden beoordeeld en afgedaan zonder Aruba daarin te kennen. Voorts pleitte hij voor een financiële bijdrage voor het San Pedro Hospitaal en overwerkvergoeding voor het gouvernementspersoneel.

De heer *D. Croes (A.v.P.)* betrad hoofdzakelijk de reeds betreden paden. Alle Lagere Scholen in de buitendistricten tot MU.L.O. scholen te verheffen was een nieuw punt, dat hij aan de orde bracht. *Joh. Croes (AVP)* sprak nogmaals over de ananasaanplant en vroeg welke verplichtingen het eiland hiervoor op zich genomen had. Verbetering van wegen en riolering stond ook op zijn programma. Hij besloot zijn toespraak met een geestige interpretatie van het nieuwe eilandswapen, dat hij niets vond lijken op dat van Venezuela en waarvan hij de oorsprong niet scheen te kennen.

Hierop schorste de voorzitter de vergadering — het was inmiddels kwart over twaalven — tot hedenmorgen negen uur, iets wat reactie uitlokte bij de heer *Th. Figaroa* (U.N.A.) die hedenmorgen een betere tijd vond. Het bleef echter hedenmorgen.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Paco a bin hunga cu Quiqui y e a hanjé ta bari den comedor.

„Paco ban hunga cas?" Quiqui ta puntré.

„Bon", Paco ta responde," ami ta tata, abo ta mama y Elmer (e cacho) ta nos jui...."

Y asina nan a cuminsa piki cos pa nan hunga „cas". Paco a carga un mesita y tres stoel y Quiqui a bini cu su stel di koppi cu scoter.

„Corda ora boso caba di hunga boso pone tur cos na nan lugar, muchanan," Quiqui a saca su cabez for di porta ta bisa e muchanan.

Quiqui a traha te y ta bashando te den koppi pa nan bebe, Paco cu Elmer ta sinta ta warda nan té.

Lorenzo a parece den porta: „Quidao boso basha té ariba e tapijt nobo."

Paco a bula lamta bon rabia: „Mi no por resisti mi suegronan."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 17 DECEMBER 1955 — No. 2409

Bestuurscollege beantwoordt 143 vragen uit de Eilandsraad

Geen financiële toezeggingen aan „Venaruba".

ORANJESTAD.— Het was even na negen uur toen de Voorzitter, mr. L.C.Kwartsz, de Woensdagavond om kwart over twaalf geschorste Openbare Vergadering van de Eilandsraad weer opende. In de tussentijd had het Bestuurscollege, geassisteerd door de Hoofden van Dienst tijd en gelegenheid gevonden de antwoorden op de verschillende door de leden van de Eilandsraad gestelde vragen, te prepareren en hiermede werd dan ook onmiddellijk na de heropening een aanvang gemaakt. Eerst beantwoordde de Voorzitter de algemene vragen en onderwerpen om vervolgens de gedeputeerden elk voor hun bijzondere departementen de gedetailleerde kwesties af te laten handelen.

De ananassen groeien nog steeds

Met betrekking tot het aanstellen van ambtenaren, met politieke kleur en zonder vooraf oproepingen in de krant te plaatsen, zeide mr. Kwartsz, dat er voor al de open posten een keuze uit de sollicitanten gemaakt was. Voor de instelling van een voorlichtingsdienst zal er op de eerste aanvullende begroting 1956 een crediet worden aangevraagd. Inmiddels was echter de bepaalde persoon per 1 December beschikbaar en men heeft hem daarom meteen maar aangenomen. Van andere aanstellingen was de Voorzitter niets bekend.

De ananasplanten zijn aan de regering der N.A. aangeboden, welke regering aan het B. C. weer een aantal heeft afgestaan. Enige verplichtingen vloeien hier voor het eiland niet uit. Overigens waren de kosten van aanplant e.d. Fl. 1.500.—; vallen de plantjes onder het beheer van de landbouwdienst en groeien zij nog steeds. Het terrein is van het eiland en aan de heer S.A. Croes verpacht.

Met de *heer Figaroa* is de *Voorzitter* van mening, dat art. 90 een onding in de Eilandenregeling is. Er is echter een commissie, die de gehele Eilandenregeling momenteel onder de loupe heeft en met een rapport is uitgekomen, dat thans bestudeerd wordt. Met dit rapport kan, zo ging hij voort, het bestuur zich verenigen.

Het B.C. heeft de „Venaruba" alleen inlichtingen verstrekt, als mede dezelfde garanties gegeven als men aan vorige prospecten ook gedaan heeft. Van enige financiële toezegging is nog geen sprake. Bij D.O.W. zijn in totaal negen personen ontslagen, zes wegens wangedrag, drie voor reorganisatie Vs. het Bestuurscollege dienden de jongeren een kans te hebben en daardoor wil men de gouvernementsarbeiders met 60 jaar pensioeneren. Hiermede wordt ook de werkeloosheid bestreden. Voor de gepensioenneerden zal goed gezorgd worden. Zij kregen hun nood-ouderdomspensioen, alsmede indien nodig onderstand. „Wij laten ze heus niet verhongeren", aldus *mr. Kwartsz.*

De kwestie van de blanke slavinnehandel is een justitionele zaak, waarmee het eiland niets te doen heeft. Het B.C. heeft stappen ondernomen tot een spaarplan te geraken en neemt gaarne de suggestie van een vacantieplan van de *heer Figaroa* over. Het komt in studie.

De aanbevelingen van de *heer Beaujon* zijn in dank aanvaard. Tegen de *heer Werleman* zeide de *Voorzitter*, dat het B.C. bezig is hotels aan te trekken. Dit zijn echter nog steeds plannen. Uiteraard zal het bestuur bij de Raad komen, zodra de plannen in een zo ver gevorderd stadium zijn, dat een beslissing van de Raad nodig is. Tot nu toe heeft men aan het geheel Fl. 750.— uitgegeven. De verschillende kleinere suggesties van de *heer Werleman* zijn in studie — deze betreffen voor het merendeel onderwerpen op landbouw en visserijgebied.

Geen tijd voor cadeautjes

Het B.C. acht het juister, dat alle personeelsaangelegenheden in één hand zijn, dit bevordert eenheid.

Het is inderdaad juist, aldus **mr. Kwartsz** tegen de **heer Finck**, dat het vliegverkeer op Aruba sterk is achteruitgelopen. Het B.C. kan hier weinig aan doen; feitelijk niets meer dan brieven schrijven. De LACSA mag thans op Aruba vliegen, maar heeft het nog niet gedaan. De kwestie is, dat er meer mensen van en naar Aruba willen, dat zal de frequentie van de vluchten verhogen.

Voor het idee volkswoningen in huurkoop uit te geven voelde de *Voorzitter* niet veel, daar de kosten hetzelfde blijven. Net zo min als voor het plan zaken te verbieden hun eigen goederen met eigen wagens van de werf te halen; wij leven in een democratisch land, zo voegde hij eraan toe.

Het eiland mag zelf beslissen, aldus de *Voorzitter* tegen de *heer Eman*, wie zij naar Sto. Domingo wil sturen. Het B.C. wordt er wel degelijk in gekend door de centrale overheid met betrekking tot de vestiging van nieuwe industrieën. Binnenkort zal het B.C. met een nagenoeg alles omvattend plan komen met betrekking tot de verbreding van de welvaart. Ingaan op de diverse kleinere suggesties van de *heer Eman* had daarom nu, vs. spr., niet veel zin. Het zelfde gold voor de schenking van Fl. 50.000.— aan het San Pedro Hospitaal; het B.C. zag momenteel geen aanleiding dit instituut met een dergelijke gift te verrassen. Het ontslag van het Hoofd van de Geneeskundige Dienst is geheel normaal op eigen verzoek geschied. Over het ontslag van de veearts wilde de *heer Kwartsz* niet in het openbaar spreken; dit was in strijd met de ethiek. Er is een commissie aan het werk, die de schoolgeldheffing herziet. Afschaffing zoals de *heer D. Croes* (A.V.P.) dit wil zal er niet komen, daar dit teveel geld gaat kosten, ook het kosteloos schoolvervoer leek spr. inopportuun.

De heer J. Croes (A.V.P.) vroeg of de heer J. E. Yrausquin carte banche van het B.C. had om onderhandelingen in het buitenland te voeren. Dit nu, aldus werd geantwoord is niet het geval. De heer Yrausquin werd gevraagd, nu hij toch in het buitenland is, eens met kapitaalkrachtige mensen en ondernemingen te gaan praten over een mogelijke vestiging op Aruba. Aruba moet, na de autonomie, een eigen wapen hebben. Tot nu toe werd er maar geleend van Nederland.

Ged, Croes: Iedereen mag zijn mening verkondigen, maar geen vieze beschuldigingen uiten.

Vervolgens kregen de gedeputeerden het woord.

Gedeputeerde *P. Croes* merkte op, dat het het democratisch recht was voor een ieder zijn mening te verkondigen. Hierdoor was het ook mogelijk, dat de *heer Eman* zijn beschuldigingen aan de gedeputeerden richtte. Maar hij (Eman), aldus spr. kent de hogere waarden van dit recht niet, namelijk dat men zich niet moet verlagen. De *heer Croes* zeide dan ook niet tot het peil van de *heer Eman* af te zullen dalen om hem van replick op de beschuldigingen te dienen. Wel vroeg hij de *heer Eman* met bewijzen voor de dag te komen, waaruit zou blijken, dat spr. niet juist gehandeld zou hebben. Verder zeide hij dat er twee tractors voor het ploegen niet gebruikt konden worden, vanwege het gebrek aan onderdelen, daarom konden verschillende aanvragers niet geholpen worden dit jaar.

Gedeputeerde *Henriquez* zeide, dat de ramingen van de inkomsten dit jaar hoger waren dan andere jaren, omdat de praktijk bewezen heeft dat dit kan. Van een onjuiste voorstelling van zaken is dus geen sprake. Er is een post, waaruit de aansluitingen op het waternet in de verschillende buitendistricten opgenomen staat. Een en ander is tevens opgenomen in het vijfjarenplan.

Het zal niet gaan die mensen die minder dan Fl. 3.300.— per jaar verdienen geen belasting te laten betalen. Het Land legt namelijk de aanslagen op en het eiland heeft in te vorderen. Hieraan niet voldoen zou in strijd met de bepalingen zijn.

Voor publieke telefoons in de buitendistricten zal, waar dit mogelijk is, gezorgd worden. Het Welvaartsbureau is geen planbureau, noch een opvolger van de C.O.W.A., het heeft een geheel eigen taak. Het B.C. wacht de eindrekening van dit jaar af om te zien hoeveel geld in het Welvaartsfonds gestort kan worden. Zij is van de noodzaak van storting overigens geheel overtuigd. In de loop van het volgend jaar zal de Raad een voorstel bereiken om een plan te aanvaarden waardoor de telefoonaansluitingskosten lager kunnen worden. In de komende vier jaren zullen alle huizen op het eiland voorzien kunnen zijn van goed leidingwater.

Op de lage beschuldigen van de *heer Eman* wenste hij, zoals spr. mededeelde, niet in te gaan.

Geen huis voor Fl. 20.000.—

Gedeputeerde Petrona verklaarde, dat er bij D.O.W. met betrekking tot de truckchauffeurs niet werd gekeken naar politieke kleur. In praktijk wordt nog dezelfde gedragslijn gevolgd als tijdens het oude bestuur, dus de gedeputeerde zag niet in, waarom er aanmerking gemaakt werden. De aanleg en onderhoud van wegen bekijken, zo ging spr. voort de leden slechts in hun eigen gebied, maar het B.C. heeft het gehele eiland te bezien. Aan de hand daarvan wordt dan ook een werkprogramma opgesteld, dat helaas dit jaar niet meer afgewerkt kon worden, doordat het bezoek van H.M. de Koningin en de zware regenval de werkzaamheden ophield.

Hem was niet bekend, dat er door het eiland een huis, waard Fl. 6.000.— was aangekocht, voor Fl. 20.000.— om zodoende een weg aan te kunnen leggen.

Vervolgens ging de *heer Petrona* in op de diverse detailvragen. Een tweede A.T.S. in San Nicolas vond hij niet nodig. De bestaande (ruim een millioen gulden gekost hebbende) kan beter uitgebreid worden, wat dan ook in 1957 waarschijnlijk zal geschieden. Er komen dan twee lokalen en twee werkplaatsen bij, zodat er 250 leerlingen meer aangenomen kunnen worden. Verder zal de huidige vierjarige cursus weer tot drie jaar worden teruggebracht.

Er zullen voorlopig twee klassen van een huishoudschool in Santa Cruz gebouwd worden, later volgen misschien in de overige districten meerdere klassen. Mogelijk, dat in 1957 een school in de buurt van Ajo gebouwd zal worden.

Tegen de **heer Eman** verklaarde de **gedeputeerde** dat zijn levenswandel geheel open en bloot is, hij vroeg de **heer Eman** echter de zijne er naast te leggen.

Hiermede waren de antwoorden van de zijde van het Bestuurscollege ten einde gekomen. Even sprak men nog over een schorsing van de vergadering, het was toen kwart voor elf en vooral de U.N.A. was ervoor, maar dit werd afgestemd. De replieken konden beginnen.

EILANDSRAAD GAAT DIEPER IN OP ANTWOORDEN VAN BESTUURSCOLLEGE

Aanstelling ambtenaren zonder oproep zit oppositie hoog

ORANJESTAD.— Nadat het Bestuurscollege dus haar antwoorden op de verschillende vragen (het waren in totaal 143) had gegeven beklommen de leden van de Raad weer het spreekgestoelte om verdere opheldering te vragen, voorzover dit nodig mocht zijn. De heer Figaroa zag toch wel politieke benoemingen van ambtenaren o.a. hygiënische dienst (E.R. Finck), hoofd Arbeidszaken en Sociale Zorg (J.R.L. Beaujon) en voorlichtingsdienst (N. Piña) Waarschijnlijk, zo zeide hij wordt de tweede ambtenaar algemene dienst ook een politieke man.

Het bevreemdde hem dat nu de ananasplanten door de regering der N.A. aan het eiland geschonken waren bij de eerste aanplant aanwezig waren de heer R. Yrausquin uit Curacao (geen regeringsfiguur) en de Venezolaanse consul-generaal. Verder zou hij gaarne de ontslagkwestie bij DOW gaan onderzoeken. Volgens hem kregen voorts de gepensioenneerde werklieden boven de zestig jaar niet genoeg om rond te komen (Fl. 95.— per maand zo zeide de *heer Figaroa*). Hij zou gaarne een afschrift hebben van het vijfjarenplan bij de Watervoorzieningsdienst.

De **heer Beaujon**, na uiteengezet te hebben hoe hij aan zijn huidige functie is gekomen, antwoordde namens zijn fractie op de eerder geuite beschuldiging als zou de P.P.A. de Lago van het eiland jagen. Hoe is dit mogelijk, zo vroeg hij zich af, als de Lago begin volgend jaar gaat uitbreiden en een complete kerosenedestillatie inrichting gaat bijbouwen? Vervolgens nam hij al de modder op, die de **heer Eman** de vorige keer naar het hoofd van zijn partijgenoten geslingerd had, en gooide die middels een aantal — op hetzelfde peil staande — beschuldingen weer even hard terug.

Een huishoudschool in Santa Cruz

De *heer Werleman* wilde nog weten of er onder de ontslagen DOW-arbeiders mensen met grote gezinnen zijn. De heer Tromp kwam weer terug op de oproepingen in de bladen alvorens over te gaan tot aanstelling van nieuwe ambtenaren, vooral wanneer het belangrijke benoemingen betrof. Hij bleef verder bij zijn standpunt, dat er een tweede A.T.S. in San Nicolas moest komen.

„Geen kosten mogen te hoog zijn als het gaat onze jeugd een goede opleiding te geven". Liever had hij ook een complete centrale huishoudschool in Santa Cruz, dan overal een paar klassen.

De *heer Finck* zette zijn verzoek betreffende het vervoer van de werf nader uiteen. Het ging hem niet om de eigen goederen, maar de goederen, die zaak A ook voor zaak B. meeneemt. Hierdoor worden de truckchauffeurs gedupeerd. Verleden jaar wilde de A.V.P. geen ambulance in San Nicolas hebben en nu vraagt diezelfde partij om een ambulance in Santa Cruz. Hoe kan dat nu, zo vroeg hij zich af.

De *heer Eman* persisteerde bij zijn wens het San Pedro Hospitaal een schenking te doen. Hij handhaafde oo zijn beschuldigingen, daar die z.i. niet tegen gesproken waren. Hij zegde toe t.z.t. met bewijzen te komen, en ging zelfs door met modder te gooien.

De *heren D. en J. Croes* van de A.V.P. verklaarden ook nog hier en daar op hun vragen opheldering te verlangen en de *heer C Anslijn* die ervan beschuldigd werd hier ingezamelde gelden voor de Bovenwindse orkaanslachtoffers gebruikt te hebben voor de verkiezing-campagne, zette de gehele kwestie uiteen en weersprak iedere beschuldiging en verzocht de *heer D. Croes* zijn geruchten eerst na te gaan alvorens weer wat te zeggen.

Geen Campo Alegre op Aruba.

Daarna antwoordde het B.C. weer op de vragen. Het voornaamste wat hier wel naar voren kwam was de verklaring van gedeputeerde Croes, die plechtig beloofde, dat zolang zijn partij aan het bewind was er geen Campo Alegre op Aruba zal komen.

Omstreeks half een werd de vergadering voor de tweede maal geschorst.

STATEN-EILANDSRAADLID FINCK NAAR SURINAME

ORANJESTAD. — De heer E. K. Finck, Staten- en Eilandsraadlid zal binnenkort naar Suriname vertrekken. Het doel van zijn reis is particulier. Hij gaat er heen voor familiebezoek en ter afhandeling van enkele persoonlijke zaken, hij zal ongeveer veertien dagen wegblijven.

EMAN TRADING CO. SCHONK RETOURPASSAGE CURACAO AAN LIONS

ORANJESTAD. — Wat wij vergaten te schrijven was, dat het grootste cadeau op het Lions Kerstdinner in het Strand Hotel wel was de retourpassage Aruba-Curacao, die door de Eman Trading Co., generaal-agente voor de KLM op Aruba, ter beschikking werd gesteld.

Bij deze onze excuses.

Artikelsgewijze behandeling van de begroting '56 bracht weinig oppositie en verliep vlot

ORANJESTAD.— In de middagvergadering van de Eilandsraad kwam direct na de opening om vijf over twee de artikelsgewijze behandeling van de Begroting '56 aan de orde. Niet wetend hoe lang deze behandeling wel zou gaan duren begon de voorzitter mr. L.C. Kwartsz onmiddellijk met het oplezen van de kleine duizend posten. Wie echter had gedacht, dat de vergadering wel nachtwerk zou gaan worden kwam bedrogen uit. Slechts vijftien keer kwam de oppositie in het geweer, veertien keer de U.N.A. fractie en één maal de A.V.P.

De heer F.B. Tromp was de eerste, die vrijwel onmiddellijk nadat de voorzitter begonnen was opsprong. Hij vroeg een 5% verhoging van de duurtetoeslag van ambtenaren iets, waarmede de voorzitter liever nog zou willen wachten tot de eerste aanvullende begroting, in afwachting van de beslissing van het land. Even later was het de heer Th. Figaroa, die interrumpeerde, toen de toelagen van de Gedeputeerden er sprake kwamen. Daar er nu een Gedeputeerde minder was zou het salaris van de vierde man z.i. van het begrote bedrag afgetrokken kunnen worden. Hierop antwoordde de voorzitter, dat er thans een proef genomen werd met het aantal van drie, doch dat een vierde Gedeputeerde alsnog over enige tijd noodzakelijk zou kunnen blijken. De heer E.O. Petrona voegde aan de woorden van mr. Kwartsz nog geruststellend toe, dat het salaris van de vierde Gedeputeerde niet onder de drie overgeblevenen verdeeld zou worden. Toen het voorstel van de heer Figaroa in stemming kwam werd het met 6 tegen 12 stemmen afgekeurd.

Teveel dienstwagens?

Even later maakte de heer Figaroa weer bezwaar tegen het grote aantal dienstauto's in gebruik bij het bestuurskantoor. Bovendien zouden de Gedeputeerden buiten kantoortijd onnodig in hun dienstauto's rijden. Hierna ontstond er een kort debat waaraan behalve door de heer Figaroa ook door de voorzitter, en de Gedeputeerden O. S. Henriquez en P. Croes deelgenomen werd. De heer Croes verklaarde in dit verband met nadruk, dat hij zijn dienstwagen alleen voor dienstdoeleinden gebruikt.

Toen het punt „Reis- en Verblijfskosten" aan de orde kwam stond de heer C. A. Eman op om te vragen of de uitgetrokken Fl. 1.800.— voor de P.P.A. nodig waren om de partijleiding te gaan raadplegen De voorzitter verklaarde hierop, dat het bedrag van het vorige jaar te laag was gebleken.

Voorts kwam de UNA in de oppositie bij de post „telefoon" van het bestuurskantoor en maakte men aanmerkingen over het speciale telefoon-nummer van de Gedeputeerden. Ook was deze partij het niet eens met de sterk gestegen post voor bezoldiging van ambtenaren (van Fl. 523.000,— in '55 op Fl. 626.000,— voor '56).

DE VOORLICHTINGSDIENST

Ook de Voorlichtingsdienst bleek nog steeds de liefde van de U.N.A. niet te hebben. Een voorlichtingsambtenaar was niet nodig. Het nieuws van het bestuursorgaan kon via de maandelijkse persconferenties, het secretariaat en de Hoofden van Dienst medegedeeld worden. Voorlichting naar het buitenland zou via de bestaande kanalen gegeven kunnen worden. Voorts vroeg de heer A. Werleman welke diploma's de voorlichtingsambtenaar had en of er geen Arubaan gevonden kon worden om deze post te bekleden. De voorzitter antwoordde hierop, dat reeds het vorige B.C. met plannen tot aanstelling van een dergelijke ambtenaar had rondgelopen en dat de kennis van de betreffende ambtenaar voldoende is. Het verlenen van persconferenties en het verstrekken van inlichtingen kostte het B.G., altijd veel kostbare tijd. Toen het schrappen van deze dienst werd voor gesteld, werd deze suggestie afgekeurd met 6 stemmen vóór en het dubbele aantal tegen. De heer Eman vroeg de voorzitter nog of het B.C. de toezegging wilde doen in het vervolg advertenties in de bladen te plaatsen, wanneer er posten in het eilandsbestuur vervuld moesten worden.

VUILNISPLAATS IS HINDERLIJK

De heer *Werleman* vroeg komende bij de Reinigingsdienst naar een andere stortplaats dan de bestaande naast de Ecury Gargage. De omwonenden klagen erg over het vuil en de stank en voor de touristen is het nu niet bepaald een fraai gezicht. *Ir. A. v.d.* Berg op verzoek van de Voorzitter sprekende verklaarde, dat men momenteel doende is het vuil te verbranden en met bulldozers weg te werken. Dit systeem loopt vrij aardig en zal veel helpen naar zijn mening. D.O.W. heeft ook al naar een betere plaats gezocht, maar die nog niet kunnen vinden. Vuilstorten in zee loopt stuk op de kosten.

De heer *Figaroa* wil graag weten waarom er een ambtenaar is aangesteld om de huur van de volkswoningen te innen. Hij vermoedt weer politiek. Dit nu, zo zegt *gedeputeerde Croes,* is niet het geval.

De achterstand in de huur (Fl. 51.000.—) is dusdanig groot, dat men wel een bepaalde man moet hebben. U.N.A. vraagt schrapping van de post, maar wordt afgestemd 12—6.

De UNA diende ook een amendement in voor de post aanleg van wegen. Men wil minder aan de nieuwe boulevard spenderen en meer aan de wegen voor de bevolking. B.C. en P.P.A.-fractie zijn tegen en het voorstel wordt verworpen 12—6, de klassieke verhouding.

VOORLICHTING IN SANTO DOMINGO

De posten gaan verder rustig onder de hamer door. Komende bij het Touristenbureau vraagt de *heer Tromp* waarom er een tweede ambtenaar naar Santo Doningo gaat.

Hij krijgt te horen, dat het B. C. graag wat propaganda voor Aruba zelf wil hebben en dat deze ambtenaar dit zal moeten verzorgen. Het Land wil hiervoor geen geen gelden beschikbaar stellen, maar het komt het B.C. toch wel belangrijk genoeg voor.

De UNA wil verder een eigen touristenkantoor in het buitenland, iets, waarvoor het B.C. ook al lang bezig is. Men heeft zelfs een locale kracht op het oog, die men eerst een paar maanden in het buitenland stage wil laten doorlopen en dan in een eigen kantoor in Venezuela zal plaatsen.

UITBREIDING ONDERSTAND

De U.N.A. heeft nog meer wensen. Komende bij de post voor onderstand aan behoeftigen wordt eerst een motie ingediend deze onderstand uit te breiden tot behoeftige mensen beneden de 18 jaar, ook iets te geven, vervolgens wil de U.N.A. Fl. 35.000.— extra op deze post brengen. De motie wordt door het B.C. overgenomen, het verhoogde bedrag niet, daar men eerst de financiële consequenties eens wil bekijken.

INKOMENS BENEDEN FL. 3.300.- WORDEN WEL INGEVORDERD

De laatste UNA-wens is wel het niet-invorderen van de belasting voor mensen met een inkomen van minder dan Fl. 3.300.— per jaar.

De *Voorzitter* en *gedeputeerde Henriquez* verklaren, dat dit niet kan, het is in strijd met de wet, hetgeen de heer *Figaroa* de uitroept ontlokt, dat de P.P.A. dus zijn mensen vier jaar lang iets voorgespeeld heeft toen gezegd werd, dat zodra deze partij aan de macht kwam men voor afschaffing van deze belasting zou zorgen. De *heer Finck* van de P.P.A. springt in de bres door te zeggen, dat de P.P.A. niet tegen de wet in wil gaan en dat zijn fractie er al lang bij de regering op heeft aangedrongen een herziening van de belastingwetgeving aan te bieden. De P.P.A. zal er voor vechten, zo zegt de *heer Finck,* dat de mensen, die vier jaar lang boven hun krachten betaald hebben dit binnenkort niet meer behoeven te doen.

Het voorstel wordt dan ook met 12—6 afgestemd.

Hiermede zijn de facto de debatten afgelopen. De resterende posten gaan alle vlot onder de hamer door, op de kapitaaldienst na, waar nog aangedrongen wordt op een A.T.S. in San Nicolas en gevraagd wordt waar het Bestuurskantoor zal komen. *Gedeputeerde Petrona* zegt naast het oude Amerikaanse consulaat, achter het postkantoor.

Om half vijf is men aan het einde van de begrotingsbehandeling gekomen. Zonder ingrijpende veranderingen is de begroting aangenomen.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

FILMPROGRAMMA

Zaterdag, 17 December

DE VEER 8.30 p.m.: „Seven brides for seven brothers"
RIALTO 8.00 p.m.: „Black Tuesday"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Betrayed"
AURORA 7.30 p.m.: „Cangaceiro"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Dos Tipos de Cuidado"

Zondag, 18 December

DE VEER 6.00 p.m.: „Ishabod"
8.30 p.m.: „Seven brides for seven brothers"
RIALTO 6.00 p.m.: „Ishabod"
8.00 p.m.: „Black Tuesday"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Battle Taxi"
8.00 p.m.: „The Quiet Man"
AURORA 6.00 p.m.: „Sports package"
7.30 p.m.: „Miss Sadie Thompson"
SAVANETA 6.00 p.m.: „Utah Wagon Train"
7.30 p.m.: „Caribbean Gold"





PAGINA TRES

Bestuurscollege ta contesta 143 pregunta di Eilandsraad

Nan no a priminti „Venaruba" judansa

ORANJESTAD.— Tabata algo despues di nueb'or ora cu presidente mr. L.C. Kwartsz, a habri e reunion Publico di Eilandsraad cu a worde suspendi diarason anochi cuarto pasa di diesdos. Mientras tanto Bestuurscollege assisti door di jefenan di Servicio a hanja tempo y ocacion pa prepara e contestacionnan ariba diferente preguntas cu Eilandsraad tabata tin, y mes ora despues di habrimento nan a cuminsa cu esaki. Promer e Presidente a contesta e preguntanan y temanan en general pa despues larga e deputadonan sigi atende e questionnan detaja di nan departamento.

E anasanan ta krese ainda

En conecion cu nombramento di ambtenaren, cu color politico y sin pone aviso promer den courant, mr. Kwartsz a bisa, cu pa tur e puestonan cu tabata tin habri nan a scohe den e solitantenan. Pa instelling di servicio di informacion nan lo pidi un credito di promer aanvullend begroting 1956. Mientras tanto e hende especial tabata disponible pa 1 di December y pesey nan a tuné mes ora. Di otro nombramento e Presidente no sa nada.

E matanan di anasa a worde ofreci na gobierno di A.H., cual gobierno a duna B.C. algun. Ningun obligacion no ta bini di esaki pa nos isla. Ademas e gastonan di e plantacion y otro ta fl. 1.500.—, e matanan ta cai bao di beheer di landbouwdienst y nan ta krece ainda. E tereno ta di eiland y ta verpacht na senjor S.A. Croes.

Cu senjor Figaroa e Presidente ta di opnion cu art. 90 ta un mal cos den Eilandsregering. Sinembargo tin un comision, cu tin henter e Eilandsregeling bao di loupe y cu a bini cu un rapport, cu ta worde estudia awor. Cu e rapport aki, e a sigui, bestuur por uni.

B.C. a duna „Vanaruba" solamente informacion, mescos cu e mes garantianan cu nan a duna e otro prospectonan. No ta papia di duna algun promesa financiel. Na D.O.W. nan a kita en total nuebe persona, seis pa motibo di mal conducto, tres pa reorganizacion. Segun Bestuurscollege e jovennan mester hanja un chens y pesey nan kier duna obreronan di gobierno pension cu 60 anja. Cu esaki nan ta bringa tambe ociosidad. Nan a hanja nan nood-ouderdomspensioen. ademas si mester ajudo. „Nos no ta larganan muri di hamber", segun mr. Kwartsz. E cuestion di negoshi di esclavo blanco ta un asunto di justishi, cu cual eiland no tin nada di haci. B.C. a tuma paso pa jega na un spaarplan y cu gusto nan lo tuma sugestion di un plan di vacacion over di senjor Figaroa. Nan lo studié.

E recomendacionnan di senjor Beaujon a worde ricibi cu gratitud. Senjor Werleman e presidente a bisa cu B.C. ta tratando hotelnan. Esakinan sinembargo ta plannan ainda. Sin duda bestuur lo bini serca Raad, asina cu e plannan ta den tal stadium, cu mester un decision di Raad. Te awor nan a saca na tur fl. 750.—. E diferente sugestionnan chiquito di senjor Werleman lo worde studia — esakinan ta principalmente subjectos ariba landbouw y pisqueria.

NO TIN TEMPO PA REGALO

B.C. ta hanja mas precies si tur asunto di empleadonan ta den un man, esaki ta favorece unidad.

En verdad ta asina, segun mr. Kwartsz contra senjor Finck, cu aviacion na Aruba a bai atras. B.C. no por haci nada contra esaki, sino solamente scirbi carta. LACSA por bula ariba Aruba awor, pero no a hacié ainda. E cos ta cu mas hende kier bini y bai for di Aruba, esey lo aumenta frecuencia di e vuelonan. Pa e idea di duna casnan di pueblo den huurkoop president no ta sinti mucho, como e gastonan ta keda mes cos, Mescos e plan di prohibi negoshinan di busca nan cosnan na waaf cu nan mes auto; nos ta biba den un tera democratico, e a bisa acerca.

Eiland por dicidi e mes kende nan ta manda Sto. Domingo presidente a bisa senjor Eman. Sigur overheid central ta bisa B.C. tocante establicimento di industrianan nobo. Muy pronto B.C. lo bini cu un plan cu ta tene tur cos tocante extendicion di prosperidad. Acede e diferente sugestionnan chiquito di senjor Eman no tin mucho sentido.

Mescos ta pa e regalo di fl. 50.-000.— na San Pedro Hospital; B.C. no ta mira ningun motibo di sorprende e instituto aki cu un regalo asina na e momento aki. E retiro di jefe di Geneeskundige Dienst a bai henteramente normal ariba su mes peticion. Tocante e retiro di e vecarts senjor Kwartsz no kier a papia den publico; esaki ta den contradicion cu etico.

Tin un comision trahando pa revista e schoolgeldheffing. Abolicion manera senjor D. Croes (A.V.P.) kier no por bini, como esaki ta bai costa muchu, tambe ta transportacion di muchanan di school por nada no ta oportuno segun locutir.

Senjor J. Croes (A.V.P.) a puntra si senjor J.E. Yrausquin tin carte blanche di B.C. pa haci negociacion na estranheria. Esaki no ta asina segun e contesta. Nan a pidi senjor Yrausquin ja cu e ta na estranheria di papia cu hendenan y negoshinan cu tin placa tocante un establecimiento na Aruba. Aruba mester tin su mes „wapen" despues di autonomia. Te awor ta fiha a fiha di Hulanda.

DEP. CROES: TUR HENDE POR DUNA NAN OPINION, PERO NO DUNA ACUSACION SUSHI

Luego deputadonan a han palabra.

Deputado P. Croes a observa, cu ta un derecho democratico pa tur di publico su opinion. Pesey ta posible tambe pa senjor Eman dirigi su acusacionnan na e deputadonan. Pero e (Eman) segun locutor no conoce e valornan hal-

(sigi lesa ariba pag. 4)

CUMPLEANJOS

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na A. del Isle cu ta cumpli awe 34 anja.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe senjora Carmelita Samson cu ta cumpli awe 32 anja.

— — —

Awe ta haci 13 anja Mario Tromp Hun.tu cu su mama, tata, 6 rumannan, Maria, Malin, Melita, Lino, Rufo y Mingo, su madrina Sixta nos ta desea hopi anja mas di bida y salud y un pronto regreso for di Hulanda.

— — —

Tambe nos ta feliciteer awe Betty Clara Jansen cu ta haci awe 6 anja. Felicitacion ta bini tambe di su wela, e madrina, 6 rumannan, mama, tata,, omo di bautismo y 2 omo.

— — —

Nos kier feliciteer awe tambe Franklin Hoek cu ta cumpli awe 7 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata su rumannan, Ruben, Marietta, Nelson y Humphry.

— — —

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea awe e jovencita Sebasthia Geerman cu ta haci awe 2 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Maria, su tata Agrepino, su ruman Dimethio Geerman, su mama Johana, su papa Sixto Geerman, omo Felis, su tanta Romona y Hassell, primà Ona y Denis, y tambe di su mama Martha, su papa Clarens Deliney y familia Delanoy y Geerman.

— — —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos kier canta awe pa e jovencito Franklin Naronjo cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su welo, wela, mama, tata, tanta y omonan, rumannan Leny, Jeny, Rosario, primanan Mery, Cila, Wini, Vi y Walter, tambe di su madrina Bertha Lampe y su padrino Ignacio Ras.

— — —

Tur cos bon nos ta desea Senjora Dita Martijn cu ta haci awe 44 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo, su 11 jiunan, 2 suegra, 6 nieto y especial di su hija Victor Martijn.

— — —

Tambe nos ta feliciteer awe Ricardo Tromp cu ta cumpli awe 17 anja. Huntu cu Lidia, Catarina, Stefanita, Hernandes, Felestino Semeleer y Hyacinto Tromp nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

Pa avise y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

CINE

Diasabra 17 December
DE VEER 8.30 p.m.: „Seven brides for seven brothers"
RIALTO 8.00 p.m.: „Black Tuesday"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Betrayed"
AURORA 7.30 p.m.: „Cangaceiro"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Dos Tipos de Cuidado"

Diadomingo 18 December
DE VEER 6.00 p.m.: „Ishabod"
8.30 p.m.: „Seven brides for seven
RIALTO 6.00 p.m.: „Ishabod"
8.00 p.m.: „Black Tuesday"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Battle Taxi"
8.00 p.m.: „The Quiet Man"
AURORA 6.00 p.m.: „Sports package"
7.30 p.m.: „Miss Sadie Thompson"
SAVANETA 6.00 p.m.: „Utah Wagon Train"
7.30 p.m.: „Caribbean Gold"





Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 5

E prome pensamentonan di Sir Morrow tabata: di bira bai trobe, pero e oido dje mucha muhe tabata parce masha skerpi, pasobra ya el a tende Sir Morrow su pasonan caba. El a bira su cara den direccion dje pasonan y su cara a descubri un sonrisa di reconocimiento.

Sr. Morrow a acerk'e y a risca na salud'e. El a contest'e carinjosamente y sin miedo y practicamente e mucha muhe tabata sperando quico Sr. Morrow lo haci awor, sea abri un combersacion of sigui camna bai.

„Ta parce mi cu nos a contra cu otro awe caba", el a bisa, lubidando cu qui intencion el a cuminza su biahe. Y pa bisa numa un cos el a cuminza:

„Por ta un luga preferí di bo esaqu'?i'

„Si", e mucha muhe a duna pa contesta, sin hiza su wowonan. „Nunca antes bo n' pasa aqui banda?"

„Awe ta pa di prome bez".

„Ahan, ta p'esai anto", el a observa. „Aqui ta un dje sitionan di mas bunita, pero cu no ta ser bishita pa turistanan, pero mi ta hanja cu e bista ta brillante. Pa casualidad mi mes a contra cu e luga aqui".

„Esaqui tabata anto un descubrimiento masha feliz", el a bisa. „Hende por sinta sosega, hasta drumi na bo tranquilidad aqui sin ser molestia".

El a queda ta mira e stranjero y a sonrei. Sir Morrow a hanja e impresion, como si fuera e mucha muhe quier a bisa, cu e no tabata parce un homber cu ta entrega su mes na sonjo.

Sr. Morrow a tira trobe un bista riba dje y atrobe e mester a reconoce, cu nunca ainda el a mira un aparicion di un muhe, un persona asina tentativa y atractiva manera e mucha muhe aqui. Diripiente a dal na su sinti cu quizas for di regla di cortesia el a queda para ta fiha e dama mucho y el a apur'e na bisa:

„Mi ta teme cu hamas lo bo por contempla un espectaculo asina bella manera den bo Inglaterra queri".

„No, quizas no", el a contesta. Pero esai no ta importa mi tampoco. Bunita of mahos, dibertido of horrible, ta Inglaterra mes t'e luga cu asina tanto mi ta stima".

Sr. Morrow a dal un paso mas acerca y a sconde e emocion cu el a sinti pa via dje palabranan aqui.

„Den e caso ai ta pa bo extraordinariamente lastima, cu bo mester a biba asina tanto tempo foi bo patria".

„Si. Foi e momento cu mi mester a bandona Inglaterra como mucha chiquito, ningun momento e recuerdo na mi patria no á bandona mi mente". Tabata reina awor un momento di silencio. Luego el a puntra vacilante:

„Bo ta regresa Inglaterra pronto?"

Awor tabata ora pa Sir Cerilio vacila.

„Esai mi no por bisa precisamente — ainda mi no a traha ningun plannan special. Quizas cu mi por queda algun tempo mas aqui. Y abo?"

„Dios gracias cu otro luna mes lo nos bandona e luga aqui y sigui pa Inglaterra. Sinembargo cada dia cu ta falta ainda ta parce mi un eternidad". Un momento el a suspira.

Sr. Morrow tabata puntra su mes awor ta quico por tabata e motibo di com e mucha muhe aqui no por a regresa Inglaterra mas prome — quizas un tata desagradable of un mama malo? El a tuma un brio pa e informa e mucha muhe esaqui y prudentemente el a cuminza:

„Mi n' ta spera cu por ta un di bo famianan aqui ta sinti malo — alomenos cu un tal pregunta di mi banda no ta mucho descortes".

E ultimo palabranan aqui el a agrega lihe acerca, ora cu el a observa cu e mucha muhe a queda ta mire poco asombra, casi amusa.

„Oh no", el a responde. „Mi famianan ta completamente salud. Mi mes mester hari un rato papiando di mi famianan, pasobra mi no tin mas cu un famia y mi no por papia di NAN. Ta tantan Martha sol ta mi unico famia. Alomenos e ta sigur esun di mas yega di mi, pasobra e ta ruman di mi mama.

„Bo tata y mama...."

„Tur dos a muri", e mucha muhe a interrumpie. „Mi tin solamente tantan Martha y tantan Martha tin solamente ami. Tin bez ta parce cu e tin mas cu basta na ami."

El a pronuncia e palabranan aqui acompanja cu un risa asina pura cu a lamta Sr. Morrow su admiracion masha tanto pa e mucha muhe aqui.

„Mi cu tantan Martha ta warda riba dia 1 di September", e mucha muhe a continua.

„Riba dia 1 September?" Sr. Morrow a ripiti, puntrando den su mes ta paquico ta net e fecha aqui e mester a scohe.

„Si. Precisamente riba e dia ai nos mester ta na Londen y ni un dia mas laat ni mas prome".

„Y paquico no? Si mi tin honor di puntra?" Sr. Morrow a puntra na un tono di admiracion.

E mucha muhe a dirigi su bistanan riba e topnan di cerro di nieve y a responde na un manera sonjolente:

„Pasobra t'asina mi tata tabata desea; pasobra su deseo riba su cama di morto ta un mandato pa mi".

Sir Morrow a queda admira riba e manera calmo pero alavez franco cu cual e palabranan aqui a ser pronuncia. Aunque cu e por a quima di curiosidad pa por a hanja sa mas tanto dje mucha muhe aqui. Sinembargo delicadeza a oblig'e na cambia tema dje combersacion.

„Bo amiguitonan chiquito di scool sin duda lo a bai cas caba?"

Aturdi el a sagudi cabez y luego birando su cara el a puntra e caballero:

„B'a bini foi Londen?"

„Si", esaqui a responde.

„Bo ta bon conoci na Londen?"

„Masha bon — quizas mucho bon mes", el a responde hariendo.

„Anto sin duda bo mester ta conoce algun abogadonan di fama, manera por ehemplo Terdon of mehor dicho Romualdo Terdon".

Cerilio tabata a punto di responde: „Como no! Com mi por larga di conoce, anto masha bon mes. Casualmente t'e mes ta atende mi asuntonan", pero pa un motibo inexplicable el a responde: „Si; m'a yega di tende e nomber ai mas bez. E ta tur camina conoci na Londen".

„Ta qui sorto di hende e ta propiamente?" e mucha muhe a continua. „Bieu of hoben — no, esai no por ta; e mester ta un homber di edad caba, pasobra e tabata un amigo di mi tata".

„Si; Terdon ta un homber di edad avanza caba".

„E ta.... un homber correcto?"

Pa loque m'a tende personalmente di dje, ta hustamente pasobra e ta tan correcto e ta asina tanto conoci y afama. Tà pa nomber sol bo conoce?"

„Si", e mucha muhe a duna pa contesta. „E tabata notario di mi tata y riba su cama di morto mi tata a suplica mi na bishit'e riba dia 1 di September dje anja aqui. Riba e dia ai lo mi tende participacionnan cu lo trece enteramente un otro cambio den mi bida. Bo mester por comprende com curioso lo mi por ta den e circunstacianan ai".

„Esai ta di comprende" Sr. Morrow a acepta. Tabata reina un momento di silencio. „Ta Sr. Terdon ta spera bo?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Su manice trempan nan a coje caminda atrobe pa nan bai Fort Jefferson. Ariba nan caminda nan a topa hopi waga kibra tumba un banda, un tiki mas aleeuw un stoel, asina nan ta hanja cantidad di cos di cas y waga plama den caminda.

„Mira nos tin mas suerte cu e otro hendenan," un di e hombernan ta bisa otro. „Suerte? Ainda nos no por bisa esey ta ora nos jega caminda nos ta bai bibo e ora nos por bisa cu nos tin suerte".

Y verdad mientras nan ta core rondona di sero nan no ta tur for di peligro, àinda e indianan por bin ataka nan.

Ora anochi a cuminsa sera, pasobra nan a core henter dia pa nan jega liher, Pla cu tabata core mas adilanti a drei ariba su cabai y a cuminsa grita: „Ata Fort Jefferson, ata Fort Jefferson......"

E ASUNTO DI SANTO NA D.O.W.

Controleur na D.O.W. a duna vrachtbonnen falso y a cumpra un auto di antemano ariba e bon cabamento

ORANJESTAD.— Ajeramainta a parce dilanti Justicia den Eerste Aanleg probablemente e asunto di fraude mas grandi di ultimo anjanan. Tabata e asunto di santo di D.O.W. tocante cual nos a jega di scirbi caba. No menos cu bientitres sospechado tabata tin den e asunto aki, sospechados cu na nan turno a trese tistigo. E asunto aki a socede for di 1954 y tabata simplemente hortamento di placa di gouvernement. E chauffeur di e trucknan, cu tabata transporta santo for di tereno di Eagle pa otro caminda, na unda D.O.W. tabata traha, a palabra cu e controleurs di e trucknan di santo na Eagle.

Pa cada truck di santo cu sali for di tereno di Eagle e chauffeur tabata ricibi di un controleur di D.O.W. un vrachtbon firma pa e controleur, cual ta worde firma atrobe ora cu nan descarga e santo door di e voorman di e trabao na unda nan a hiba e santo. E cos tabata cu e voorman na Eagle tabata duna vrachtbonnen **extra,** vrachtbonnen pa cargamentonan, cu no ta worde transporta en total. Despues nan ta bai cambia e bonnen pa placa na D.O.W.

Complica.

Pa hanja e di dos firma esaki tabata worde haci door di un di e chauffeur di e auto of door di e controleur na Eagle. De vez en cuando e controleurnan cu tabata duna e bonnan extra tabata ricibi un parti di e placa, den otro caso no. algun chauffeur tabata bai cambia nan bon nan mes na D.O.W. otro tabata larga e controleur bai cambie. E danjo cu e asunto aki a haci na gouvernement tabata mas o menos fl. 4.000.—.

Promer testigo den e asunto enorme aki tabata di D.O.W., cu a bisa juez mr. J. Schaafsma, cu jora e a jega e mes a trece e cuenta di bonnen, pasobra promer cu esey nan tabata tin solamente „Turf", un sistema, cu tabata menos di confia. Testigo a bisa cu asina leeuw cu e nunca ningun hende di su dienst a bai haci un controle di pruba ariba e sistema aki, door di cual probablemente por worde declara di con e fraude por a sigui asina tempo bon.

Esaki tabatá asiña segun declaracion di e administrador di D.O.W. tambe, M.H., cu tambe tabata testigo y a bisa cu nunca e a investiga e formanan ariba e vrachtbonnen. Si tabata tin dos firma ariba e bon e tabata duna su fiat pa duna esun cu tin derechi ariba su vrachtloon su placa. Tambe e cajero A.J.A., cu tabata presente tambe como testigo, no tabata tene ningun control.

BO NEGOSHI

E negoshi tabata bai y como nunca nan no a controla e controleurs ni e chauffeurnan y ni e investigacion regular ariba administracion di D. O. W. door di accountnan no a trece e cos na cla, e negoshi a sigui bon pa hopi tempo. E „gananshi" tabata worde parti fraternal entre e chauffeurnan y dos di e controleurnan cu a comparece. Un di e controleurnan S.D.G. anima pa e extra placa a cumpra un auto nobo. Cu ne e fraude a cuminsa y su familia E.D. a sigui e negoshi lucrativo aki. E controleurnan no tabata miskinja cu e extar bonnan. Algun di e chauffeurnan tabata tin durante tempo trinta of mas y tabata sosede cu un chauffeur a ricibi dos of tres ariba e mes un dia.

E investigacion di juez den e asunto aki a tuma ajera mainta ruim tres ora. Un pa uno e trintitres acusadonan a bini adilanti y nan a investiga con leeuw e tres controleurnan, e un voorman y e diesnuebe chauffeurnan tabata den e wega. Menos di keber cu e asunto tabatatin e controleur H.F. Ora cu e chauffeurnan a cuminza presele pa e duna extra bon manera e otro controleurnan cu tabata tin promer cu ne tabata hacie e cuminda duna bon, talvez cu miedo pa haci su mes impopular cerca e hendenan cu kende e mester a traha tur dia. En contrasta cu esunnan promer cu ne S.G.D. y E.D. e a nenga parti di gananshi.

Ora cu e asunto a sigui ajera merdia a bini na palabra promer officier di justishi. Segun loke ta falta, cu e constatà durante su investigacion den e controle di D.O.W., den cual hacimento di fraude tabata facil, y tumando en nota cu e placa cu nan a horta no ta asina tanto manera nan a kere promer mr. J.R. Bouwer no a mira pakiko e mester cansa su mes den e affaire aki.

E a distingui dos maldad: A falsedad en escritura y B mal uso di e posibilidad cu a bini for di esey. Wel e a hanja e controleurs mas culpable cu e chauffeurnan, como e controleurnan tabata tin mas responsabilidad, pues cu a hanja un confianza mas grandi. E a exigi e siguiente castigonan:

S.G.D., un controleur: 6 luna di prison, di cual dos luna voorwaardelijk cu proeftijd di tres anja.

E.D., controleur: mescos.

H.F., controleur: tres luna voorvoorwaardelijk prison cu tres anja di proeftijd y mes ora liber.

A.C.L., voorman: 1 anja di prison, di cual 6 luna voorwaardelijk cu tres anja di proeftijd.

W.P. di Koyari, chauffeur: fl. 250.—, subs. 2 luna y ademas un voorwaardelijk castigo di prison di 6 luna cu proeftijd di tres anja.

E.K. di Pavila, chauffeur: mescos.
M.K. di Pavila, chauffeur: mescos.
A.C. Paradera chauffeur: mescos.
A.C. Tamarijn, chauffeur: mescos.
J.W. Urataca, chauffeur: mescos.
F.W. Urataka, chauffeur: mescos.
Th. D. Kas Ariba, chauffeur: mescos.
J.C.T. Moko, chauffeur: mescos.
I.R.T. Montaña, chauffeur: mescos
T.P. Montaña, chauffeur: mescos.

S.R.C. Cura Cabai, chauffeur: mescos cu tres luna di prison voorwaardelijk.

H.M. Rozenstraat S.N., chauffeur: mescos su tres luna di prison voorwaardelijk.

J.W. Kadushi Largo, chauffeur: mescos cu 4 luna di prison voorwaardelijk.

S.L. Santa Cruz, chauffeur: mescos.

S.W.C. Tamarijn, chauffeur: fl. 300.— subs. 3 luna plus voorw. prison 6 luna cu proeftijd di 3 anja.

E. G. Cashero, chauffeur: fl. 400.— subs. 4 luna plus voorw. prison 6 luna cu proeftijd di 3 anja.

B.A.R. Sabana Grandi, chauffeur: mescos.

J.N.W. Sabana Basora, chauffeur: fl. 500.— subs. 5 luna; voorw. prison 6 luna, proeftaijd 3 anja.

Despues cu Officier di Justishi a tene su requisitor tabata tin tres defensor pa diferente grupo di sospechados, cu a papia ainda. Na promer lugar tabata mr. P.P.C.H. van der Voort, cu no tabata hanja e cantidad di placa cu nan a horta peor, como esaki ta un tiki di tur loke D.O.W. ta gasta, pero e confianza, cu nan a malusa. E tabata contra e verhoor di polis y no tabata di acuerdo ariba diferente punto cu mr. Bouwer y a hanja e castigo exigi muchu hopi.

Senjor P.V. Sjiem Fat a hanja mr. Bouwer mashar generoso den su castigo exigi. E a mira algun eror den e telastelegging, di cual e a purba gana.

Ariba e telastelegging cu no ta juist e a pidi pa cu clientenan vrijspraak for ontslag di rechtsvervolging.

Senjor N.E. Henriquez Sr. cu a pleita pa 12 sospechado, tabata di opinion cu e werkbonnan nunca por ser usa como prueba, y a prueba cu for di bonnen nunca por bini ningun justishi. E a conta di e poco pan, cu e chauffeurnan ta gana. Segun e nan no ta gana basta, loke a venga su mes, ora cu door di un controle cu no ta basta a bini un dificultad di ganashi injusto.

Na Februari.

E juez a dicidi, despues cu nan a tene pleidooi y cu a parce cu officier di justitishi no tabata nada mas di bisa riba, di saca e cuatro sospechadornan, cu tabata den Huis van Bewaring te awor y di warda cu su decision te dia 10 di Februari ora cu e asunto bini dilanti atrobe.





AWE NOCHI R.C.A. CONTRA SAN NICOLAS JRS.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Sumamente interesante ta promete di bira e partido awe nochi entre Los Blanquinegros de San Nicolas y Los Tricolores di Solito. Actualmente e muchanan campeon ta ocupa e puesto number uno den tabla di posicion di e equiponan di hoofdklasse cu 11 punto, producto di 5 victoria y un empate. E unico empate aki tabata contra Los Amarillos de Dakota, kende nan por cierto den tur nan encuentro cu e equipo campeon a desarolla un partido fantastico. RCA tin 15 goal na su favor y 6 contra.

ARUBA JRS II TA CONTINUA INVICTO VENCIENDO DAKOTA II 2-1

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E ya campeon di Reserve Hoofdklasse Aruba Jrs II a drenta Dakota II diahuebs anochi pa continua su racha di victorias. E segundo equipo di Los Azules de Socotoro falta unicamente un partido pa hunga, esta contra di Hollandia II. Te ainda nan no a sufri ningun derrota ainda y cu nan penultimo victoria nan a obtene e campeonato di nan klase. E jovennan di Dakota a hunga cu hopi animo, pero den nan delanteria e combinacionnan no tabata duna resultado.

Asina e partido a bin termina cu e score di 2—1 na fabor di Aruba Jrs II.

Pa falta di espacio nos no por duna na nos lectornan un relato completo.

Avisa den Arubaanse Courant

Eilandraad ta bai mas hundo ariba contesta di Bestuurscollege

ORANJESTAD. — Ora cu Bestuurscollege a caba di duna su contestacionnan ariba e diferente preguntanan (nan tabata 143 na tur) e miembronan di Raad a subi nan stoel di papia atrobe pa pidi mas explicacion, asina leeuw cu tabata tin mester. Sr. Figaroa ta mira toch nombracion politico di ambtenaren entre otro servicio hygienico (E.R. Finck), jefe di Arbeidszaken y Sociale Zorg (J.R.L. Beaujon) y voorlichtingsdienst (N. Piña). Probablemente e di dos ambtenaar di servicio general tambe ta bira un homber politico.

Ta stranjele cu awor cu regering a regala e matanan di anasa na eiland na promer plantamento tabata presente R. Yrausquin (no figura di regering) y consul-general di Venezuela. Luego e lo kier bai envestiga e asunto di D.O.W. Segun e obreronan ariba 60 anja cu tin pensioen no ta hanja basta pa nan por biba (fl. 95.— pa luna segun senjor Figaroa) E lo kier mashar di hanja un afschrift di e vijfjarenplan cerca Watervoorzieningsdienst.

Senjor Beaujon, despues di a bisa con e a bini na su trabao di actual, a responde na nomber di su fractie ariba e acusacionnan di anterior esta cu P.P.A. ta core Lago for di nes isla. Con esaki por ta posibel, e ta puntra su mes, si Lago ta bai extendi y ta bai traha henter un instalacion di kerosene. Luego e a cohe tur e lodo cu senjor Eman a tira na cabes di su partidonan y a tira algun acusacion di mes un haltura mes duro back.

Un Huishoodschool na Santa Cruz

Senjor Werleman kier sa di bao di e empleadonan di D.O.W. Cu a hanja nan retiro tin hende cu familia grandi. Senjor Tromp a bini ariba aviso den courant promer cu nan haci nombracion importante. E a keda ariba su punto cu mester bini un segundo A.T.S. na San Nicolas. „Ningun gasto por ta halto si ta nos duna nos juventud un bon educacion". E ta prefera un huishoudschool completo na Santa Cruz cu diferente lugar algun klas.

Senjor Finck a splica su peticion tocante transportacion for di waaf. E no kier meen cosnan di bo mes, pero cosnan cu negoshi A ta baha hunto pa negoshi B. Cu esaki e chauffeurnan di truck ta wordo stroba. Anja pasa A.V.P. no tabata kier un ambulance na San Nicolas, awor e mes partida kier uno na Santa Cruz. Con por ta, e ta puntra su mes.

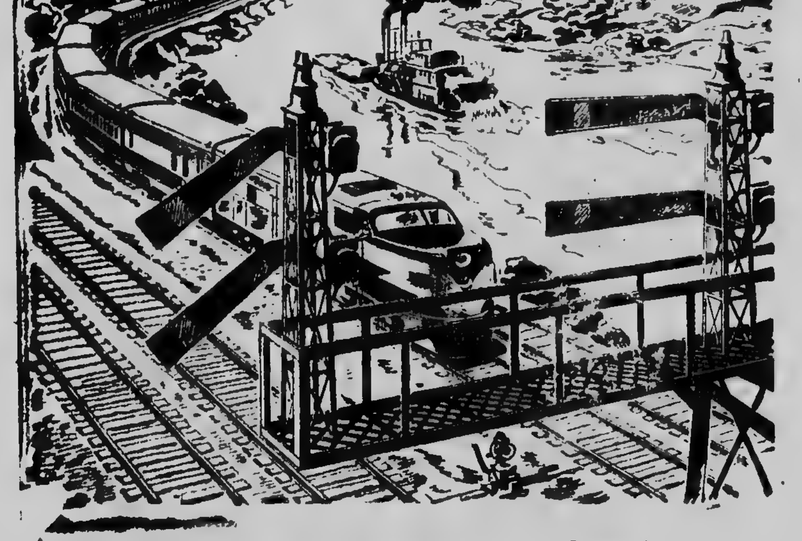
Senjor Eman ta persisti pa duna San Pedro Hospital un regalo. E a mantene su acusacionnan como nan en su opinion no a worde contradici. E a bisa cu ora su tempo jega e ta bini cu prueba y a sigui tira lodo.

Senjores D. y J. Croes di A.V.P. a declara di kier explicacion ariba e preguntanan y senjor C. Anslijn cu a worde acusa di a usa e placa cu e a recohe pa e hendenan cu a sufri di orkaan na Isla Ariba, pa campagna di elecoion, a declara tur e cuestion y a pidi senjor D. Croes di investiga promer cu e papia.

Lo no tin Campo Alegre na Aruba.

Despues B.C. a contesta e preguntanan atrobe. E principal cos cu a bini dilanti ta e declaracion di deputado Croes, cu a promete solem cu durante su partida ta na mando lo no bini Campo Alegre na Aruba.

Mas o menos mitar di uno nan a schors e reunion pa di dos viaja.





Bestuurscollege ta contesta

(Continuacion di pag. 3)

to di e derecho aki, esta cu nan no mester rebaja nan mes. Senjor Croes a bisa tambe di no ta baja te na e punto di senjor Eman pa duné contestacion ariba e acusacionnan. Wel e a pidi senjor Eman di bini cu pruebanan, di cual por mira cu locutor no a haci bon. Luego e a bisa cu no por usa dos tractor pa ploeg, como falta parti di e ploeg, pesey diferente hende cu a pidi no por a worde juda.

Deputado Henriquez a bisa, cu e valuacion di entrada ta mas halto e anja aki cu otro anjanan, pasobra practica a munstra cu por. No tin nada di bisa di un mal representacion di asuntonan. Tin un post den cual nan a tuma union di waternet den diferente buiten districtonan. Un y otro nan a tuma tambe den vijfjarenplan.

No por larga tres hende cu ta gana menos cu fl. 3.300.— pa anja keda sin paga belasting. Land ta duna aanslagen y eiland ta cobra. Si no haci esaki ta en conflicto cu bepalingen.

Pa telefoonnan publico den buitendistrictonan lo worde haci lo posibel. E bureau di prosperidad no ta un bureau di plan ni un sucesor di C. O. W. A. e tin henteramente su mes trabao.

E B.C. ta warda e nota final di e anja aki pa mira cuanto placa por worde hinka den Welvaartsfonds. E ta convenci di e necesidad di pago. Durante anja cu ta bini Raad lo jega na un proposicion di acepta un plan pa por rebaja aansluitingkosten di telefon. Den e cuatro anjanan cu ta bini tur cas ariba nos isla por bin tin leidingwater. (awa di pipa).

Ariba e acusacionnan bajo di Sr. Eman e no kier bini back, segun locutor.

Ningun cas pa fl. 20.000.—

Deputado Petrona a declara, cu na D.O.W. en coneccion cu e chauffeurnan di truck nan no a mira color politico. Den practico nan ta sigui mes linja cu durante bestuur bieuw, asina cu deputado no ta mira. pakiko nan mester haci reparo. E mantenicion y contruccion di caminda e miembronan, e locutor a sigui, ta mira solamente den nan mes teritorio, pero B.C. mester mira ariba henter e isla. Segun esey nan a haci un werkprograma, cu no por a worde termina e anja aki, como bishita di S. M. La Reina y jobida grandi a detene trabao. E no sa cu eiland a cumpra un cas, valor di fl. 6.000.— pa fl. 20.000.— pa por traha un caminda. Luego senjor Petrona a sigui ariba diferente pregunta detallado. Un di dos A.T.S. na San Nicolas e no ta hanja tin mester. Esun cu tin (cu a costa ruim un million florin) por worde extende mihor, lo cual lo sosede probablemente na 1957. Ta bini dos lokaal mas y dos werkplaats mas, asina cu por tuma 250 discipulo mas. Luego e curso di cuatro ania lo worde treci na tres anja. Por lo pronto lo bini dos klas di huishoudschool na Santa Cruz, luego lo bini mas klas den e otro districtonan. Probablemente ta bini un school den vecindario di Ajo na 1957.

Contra Sr. Eman deputado a declara cu su vida ta un cos tur cla, pero e ta pidi Sr. Eman di pone esun di dje banda esun di su mes. Cu esaki e contestacionnan di banda di Bestuurscollege a jega na fin. Un rato nan a papia ariba schorsing di e reunion, e ora tabata un cuarto pa diesun y principal U.N.A. tabata kier, pero esaki no a sosede. Nan por a cuminsa cu e réplica.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — MAANDAG 19 DECEMBER 1955 — No. 2410

De Paradera Club spande zich voor het reclasseringswerk.... Wie volgt

PARADERA.— Dat er op Aruba op velerlei gebied nog verschrikkelijk veel moet veranderen en dat er hier door welwillende mensen of groepen van mensen prachtig werk verzet kan worden, staat wel als een paal boven water. Wij behoeven slechts enkele begrippen te noemen: vrijetijdsbesteding (sport, huisnijverheid, clubwerk), het bijbrengen van respect voor de natuur in het algemeen en de dieren in het bijzonder en „last but not least" de reclassering.

Wanneer wij vooral dit laatste woord „Reclassering" noemen dringen zich tal van beelden aan onze geest op: alcohol, ontredderde gezinnen, vrouwen, die de zich dagelijks ophopende zorgen niet meer aankunnen en kinderen, die bandeloos langs de straat zwerven, omdat de leiding in hun leven ontbreekt, omdat in hun jonge leven teugel en bit ontbreken. Men behoeft niet lang met een reclasseringsambtenar, de Officier van Justitie of iemand van de Kinder- en Zedenpolitie gesproken te hebben om er van overtuigd te geraken, dat Aruba op dit gebied het best met een schip in nood vergeleken kan worden.

Zeer zeker er zijn vele mensen, die dit alles erg vinden en er zelfs een tijd lang over stuur van kunnen zijn, als zij weer eens met 'n stukje reclasseringstragiek in aanraking zijn geweest, doch helaas blijft het meestal alleen maar bij medeleven, iets wat natuurlijk wel fijn is voor de reclasseringsmensen, want het is altijd fijn als men weet, dat er mensen geestelijk achter je staan. Doch jammer en merkwaardig is het, dat de stap van symphatie naar daadwerkelijke steun voor de meeste mensen te groot is.

Voor de meeste; niet voor allen.

Dat bleek onlangs weer in de Paradera Club. De twee broers Lacle, de initiatiefnemers van deze club vonden, dat zij eens verder moesten gaan. dan over deze problemen alleen te denken. Zij vonden het belangrijk om iets voor de jeugd te gaan doen, daar immers de jeugd van heden de ouders en leiders van morgen zijn. Brengt een land een geestelijk gezonde jeugd voort, dat belooft dat gezonde gezinnen en een gezond staatsbestel voor de toekomst.

Films, een belangrijk medium

Toen een van de heren Lacle met de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming in contact trad en vroeg wat de club kon doen, werd hem medegedeeld, dat er momenteel een film op het eiland is, vervaardigd door de Mental Health Film Board en getiteld "Roots of Happiness". In de film wordt de toeschouwer een beeld gegeven van de taak van de vader in het gezin. Toen de film door de heer Lacle afgehaald werd, deelde men hem mede, dat de film binnenkort weer naar de Verenigde Staten teruggezonden zou moeten worden, omdat de kosten $85,—, niet door de stichting opgebracht konden worden. "Roots of Happiness" werd in de Paradera Club vertoond en meer dan twee honderd mannen, vrouwen en kinderen, kwamen kijken en het succes, dat deze film had was zo groot, dat spontaan het besluit genomen werd, dat deze film op het eiland moest blijven om overal waar dat mogelijk zou zijn vertoond te worden. De eerste zestig gulden voor afbetaling van de koopsom kwamen direct op tafel.

Dit is een prachtig initiatief. Wie zal nu volgen, want met die ene film komt de Stichting voor Reclasseting er niet. Er zijn nog veel meer en veel toepasselijker films te koop. Films die wanneer zij op Aruba vertoond konden worden, veel goeds zouden kunnen doen.

Als eens iedere club een film adopteerde?

Het is natuurlijk maar een idee.

Over de films geeft dokter R. Turfboer van de Lago, Lago Colony Postbus 355 (tel. 3420) graag alle gewenste inlichtingen.

De zuinigste wagen bij Arthuro M. Arends tentoongesteld

ORANJESTAD. — Zaterdagmiddag werd er in de showroom van de firma Arthuro M. Arends de Studebaker '56 tentoongesteld. Met recht wordt deze wagen de zuinigste van de producten van de Amerikaanse automobielindustrie [illegible] 1955 heeft de Studebaker 8 cylinder Commander de grote zuinigheidsrace van Los Angelos naar Colorado Springs, een traject van 1.323 mijl, gewonnen met een benzineverbruik van 27,4 mijl per gallon. De Studebaker President werd tweede met een gemiddelde van 25,29 mijl per gallon! Naar de heer A. M. Arends vertelde was dit de vijfde achtereenvolgende keer, dat de Studebaker de „Mobilgas Economy Run Grand Sweepstake Trophee" gewonnen heeft.

De Studebaker '56 wijkt in vele opzichten af van het model van zijn zusje uit '55. Uiterlijk is de lijn meer gestrekt en ook het dashbord is geheel anders. Op de verschillende meters ontbreken de wijzers totaal.

De meterstanden worden allen door lichtjes aangegeven. De snelheidsmeter is een ronddraaiende schijf, waarop de cijfers van 1 km. tot honderd en zoveel aangegeven staan. De cijfers op deze schijf zijn in drie kleuren aangegeven: de cijfers van de lage snelheden zijn groen, die van de hoge, doch nog niet gevaarlijke snelheden zijn geel, terwijl de cijfers van de zeer hoge snelheden rood zijn. Door slechts naar de kleur van de cijfers te kijken weet men of men te hard rijdt of niet.

Zaterdag had de heer Arends twee wagens in zijn showroom, zeer binnenkort echter wordt er alweer een nieuwe zending verwacht. Ook de Packard hoopt de heer Arends trouwens een dezer dagen te ontvangen. Deze wagens zijn al op de boot, doch van de juiste datum van aankomst is de heer Arends nog niet op de hoogte gesteld.

HET RESULTAAT VAN DE LAGO VERKIEZINGEN

ORANJESTAD. — Woensdag, Donderdag en Vrijdag j.l. zijn er bij de Lago te San Nicolas verkiezingen gehouden, teneinde de werknemers van deze ondernemingen in staat te stellen plaatsvervangers te kiezen voor de vier L.E.C. bestuursleden, die deze maand periodiek zullen aftreden.

De vier personen, die blijkens de stemmenuitslag de besten geacht werden om de werknemersbelangen de komende jaren mede te helpen behartigen zijn de „nationals" Max Vries en Juan N. Maduro en de beide „non-nationals" Bipat K. Chand en E. Fernandez.

V.H., DIE VAN BRANDSTICHTING VERDACHT WERD, VRIJGESPROKEN

ORANJESTAD. — Zaterdagmorgen werd tijdens een extra zitting van het Gerecht in Eerste Aanleg. V.H., die ervan verdacht werd onlangs zijn winkelpand in San Nicolas met opzet in brand te hebben gestoken, door rechter G. Fikkert vrijgesproken wegens onvoldoende bewijs.

Van de Officier van Justitie mr. J. R. Bouwer vernamen wij, dat het Openbaar Ministerie (O.M.) in hoger beroep zal gaan, wat dus hierop neerkomt, dat het Hof van Justitie t.z.t. zal beoordelen of de beslissing van mr. Fikkert juist is geweest.

DE KERSTBOODSCHAP VAN PRESIDENT EISENHOWER

Hedenavond van zeven tot half acht.

ORANJESTAD. — Van de consul van de Verenigde Staten W. Moreland ontvingen wij de mededeling, dat de president van de Verenigde Staten van Amerika Dwight D. Eisenhower gistermiddag van half vijf tot vijf uur Aruba tijd zijn Kerstboodschap heeft uitgesproken. Op vier frequenties was de uitzending te beluisteren geweest. De Kerstboodschap zal heruitgezonden worden hedenavond van zeven uur tot half acht Aruba-tijd. De frequenties waarover men naar de woorden van de president zal kunnen luisteren zijn: 6080, 9530, 9650, 9700, 11790, 11890, 11900, 15210, 15270, en 15330. Dit zijn alle frequenties waarover de boodschap zal worden uitgezonden. Welke zenders hiervan in onze richting afgesteld staan, kon men ons niet precies mededelen. In ieder geval heeft men een goede kans over frequenties 15210 en 15330, daar die in ieder geval in onze richting staan.

TWEE ZEELIEDEN VERDACHT VAN BRANDSTICHTING A/B TANKER „EURINOME" VRIJGESPROKEN

ORANJESTAD. — Zaterdagmorgen j.l. heeft de Rechter in Eerste Aanleg de zeelieden F.P.A. (een Mexicaan) en M.C.V. (een Braziliaan), die terecht stonden, daar men hen ervan verdacht aan boord van de tanker „Eurinome", die in de haven van San Nicolas lag, brand te hebben gesticht vrijgesproken. 't Wettig bewijs werd volgens mr G. Fikkert, de rechter, niet geleverd. Mr. Fikkert bepaalde echter, dat de beide jongemannen, daar zij hun woonplaats buiten Aruba hebben, in het Huis van Bewaring zullen blijven, totdat het vonnis in kracht van gewijsde is gegaan, d.w.z. totdat er geen rechtsmiddelen meer mogelijk zijn. Na de uitspraak van mr Fikkert zou immers het O.M. of de Procureur Generaal (P.G.) nog appèl kunnen aantekenen. Zodra het echter zeker is, dat het O.M. en de P.G. geen appèl zullen aantekenen, zullen de beide zeelieden op vrije voeten gesteld worden. Hoogstwaarschijnlijk zal de beslissing op korte termijn vallen.

DE REIS VAN DE ARUBAANSE STUDENTEN NAAR OOSTENRIJK

ORANJESTAD. — Van de secretaris van de Arubaanse Studentenvereniging „Asociacion de Alumnos Arubanos", de heer Donald Lacle, ontvingen wij opnieuw een schrijven, dat vele nadere details bevat over de reis, die de Arubaanse bollebozen op 23 December a.s. naar een klein dorpje in Oostenrijk gaan ondernemen. De brief, die wij ontvingen luidt:

„Na de vorige maal enige algemeenheden gemeld te hebben over de reis, die de „Asociacion de Alumnos Arubanos" in de a.s. Kerstvancantie gaat maken, wil ik u de practische zijde meer belichten.

De vertrekdatum is gesteld op 23 December en de plaats zal zijn Nijmegen. Het reisplan is als volgt: Nijmegen — (grens) — Kleef — Keulen — Bonn — Koblenz — Heidelberg. Hier wordt overnacht. De volgende dag is 't verloop van de reis: Heidelberg — Munchen — grens (Duitsland-Oostenrijk) — Salzburg — Saalfelden.

Dit is 't eindpunt Wij zullen hier verblijven in „Gasthof Liendl" en „Gasthof zur Poste", twee naast elkaar gelegen hotels

Na ons opgefrist te hebben zullen wij ons gaan voorbereiden op de nachtmis die wij waarschijnlijk zullen bijwonen in de parochiekerk aldaar.

Het kerstfeest willen wij in besloten gezelschap vieren. De tweede Kerstdag echter zullen we de stoute schoenen aantrekken en ons op de skies wagen, waarvoor wij ter plaatse een leraar kunnen engageren.

27 December biedt kapelaan Haager ons een gemeenschappelijke Kerstviering aan, waarvoor wij echter ook iets moeten presteren op cultureel gebied.

Over de volgende dagen weten we echter niet veel. Het was wel de bedoeling om een voettocht te maken in de omgeving en een concert bij te wonen in Salzburg. Zoals men weet is Salzburg de Mozart-stad bij uitstek en een concert aldaar is zonder enige twijfel uniek.

De tweede Januari gaan we langs dezelfde route terug naar Heidelberg, waar we overnachten. De volgende dag 3 Januari dus, komen we weer in Nederland aan. Dit is dan de hele reis, die naar wij allen hopen volgens de verwachtingen zal verlopen."

Samenzwering in Argentinie ontdekt

BUENOS AIRES.: — De Argentijnse politie heeft meegedeeld, dat een samenzwering tegen de regering van president Aramburu is ontdekt. Ongeveer 500 personen zijn gearresteerd, onder wie generaal Ferrazzno, die als bevelhebber van een infanterie-regiment Perón bij diens vlucht steunde.

MET VRIENDELIJKE DANK

ORANJESTAD. — Van de Winkels Handel Maatschappij N.V. ontvingen wij de Michelin kalender met twaalf prachtige kleurenfoto's uit alle delen der wereld, waar de Michelin banden verkocht worden. Vanzelfsprekend ontbrak er dus geen enkel continent op de kalender.

Het Royal Den Restaurant, dat aan de Lloyd G. Smith Boulevard gelegen is, zond ons eveneens een mooi kalendertje met een kleurrijke plaat van een kloostertuin.

Een mooie kalender ontvingen wij ook van de Aruba Trading Company. Het is de z.g. Opel kalender, de auto, waarvan deze firma de vertegenwoordiging heeft. Deze kalender is ongeveer gelijk aan het exemplaar van dit jaar: twaalf kleurenfoto's uit alle landen met op iedere foto een Opel.

Ook de Santa Cruz Bar was zo vriendelijk ons zelfs twee kalenders te sturen. Eén met de foto van deze bar in Santa Cruz erop en een andere met een mooie juffrouw met twee Colli's (honden) aan de lijn.

Tientallen kaartjes.

Van de directie der Posterijen op de Nederlandse Antillen ontvingen wij een Kerst- en Nieuwjaarswens voor het volgend jaar tesamen met een fototje van het stijlvolle postkantoor op Sint Maarten. Mario S. Arends was eveneens zo vriendelijk ons niets dan goeds voor het komende jaar toe te wensen. Een stijlvolle kaart met op de voorzijde een afbeelding in kleuren van een oud-Hollands schilderij met de trotse driemaster „Flevo" kwam helemaal uit Holland van de verffabriek H. Vettewinkel & Zonen in Amsterdam.

„Muy Felices Pascuas y Año Nuevo" werd ons toegewensd door de consul van Santo Domingo, de heer J. Pichardo en zijn echtgenote. Een hulsttakje en een besneeuwd Hollands landschapje zijn te vinden op de kaart, die wij van Veld Stores hebben ontvangen. De Kerstwens staat viertalig op de kaart van Veld Stores afgedrukt. Ook Eman Trading Co. Inc. ontbrak niet op het appèl der mensen en firma's die hun medemensen voorzien van de allerbeste wensen het nieuwe jaar insturen. De heer Jan C. Lacle zond ons „Greetings for Christmas, kind thoughts and every good wish" voor de naaste en verre toekomst en daar hebben wij vast en zeker voldoende aan. De laatste heilwenser op dit appèl is de N.E.N., die ons zelfs een hele brief zond, waarin ons verzekerd wordt dat de N.E.N. ons graag wil begeleiden in geval wij bang zouden zijn alléén het Nieuwe Jaar binnen te stappen.

Voor al dit goeds, dat wij in wensen of giften van onze vrienden op de Antillen mochten ontvangen, zijn wij natuurlijk heel erg dankbaar en dat wij alle beste wensen, zo mogelijk nog verbeterd retourneren spreekt vanzelf!

OOK GOUVERNEMENTSAMBTENAREN 27e DECEMBER EN 2e JANUARI VRIJ!

ORANJESTAD. — „Goed voorbeeld doet goed volgen" zegt men wel eens. Dat is ook nu weer uitgekomen.

Enige dagen geleden maakten wij in ons blad melding van het besluit van de directie van de Lago om de employees van dit enorme bedrijf al- Januari vrij te geven in verband met de ongelukkige samenloop van omstandigheden, dat Eerste Kerstdag en ook Nieuwjaarsdag op een Zondag vallen. In navolging van dit besluit is thans door de Gouvernementsautoriteiten bepaald, dat ook de werknemers van het gouvernement het niet verdiend hebben om twee vrije dagen mis te lopen. Daarom krijgen zij nu ook de 27e December en 2 Januari vrij.

Nu het zakenleven nog en dan heeft het gehele eiland op deze twee extradagen, die eigenlijk ook weer niet extra zijn, vrij.

PRETTIGE MEDEDELING VOOR HET NEDERLANDSE VOLK

WASHINGTON. — Het volk van Nederland zal langer leven dan andere volken, aldus concludeert het Population Reference Bureau te Washington. Het bureau, dat de toeneming van bevolkingen bestudeert, rapporteert voorts dat Scandinavië en Nieuw-Zeeland op Nederland volgen. De Verenigde Staten staan als nummer 4 op de lijst.

Postpersoneel van San Nicolas vierde Kerstfeest in de Commandeursbaai Club

„Best man of the year" is baas en vriend

SAVANETA.— Zaterdagavond is in de Commandeursbaai Club te Savaneta practisch het gehele mannelijke personeel van het Postkantoor bijeengekomen om met de heren Joy Croes, W.M. Daké en E. Jacobs als vertegenwoordigers van het postkantoor in Oranjestad en de heer G.T. Arends als ere-gast het Kerstfeest te gaan vieren. Het is een buitengewoon gezellige avond geworden, waarin er geen coommiezen eerste en tweede klasse meer bestonden, maar waar alle aanzittenden aan het voortreffelijke diner, waarbij de kalkoen niet ontbrak, elkaars vrienden waren.

Dit werd ook met nadruk door de heer E. Arends, chef van het Postkantoor te San Nicolas na afloop van het diner naar voren gebracht. Vele jaren terug, aldus de heer Arends, is het personeel van het postkantoor in San Nicolas met de gezamenlijke viering van het Kerstfeest begonnen, feesten waarbij steeds een paar collega's uit de stad medeuitgenodigd werden. Dagelijks ontmoet men elkaar in de kantoorsfeer waarin de een chef is en de ander ondergeschikte. Daarom is het goed, dat soms eens, zoals Zaterdag bij de Kerstviering het geval was, de rangen en standen wegvallen en men eens als vrienden samenkomt. Het speet de heer Arends, dat er niet veel méér gouvernementsdiensten zijn, die dit voorbeeld navolgen. Hij beëndigde zijn toespraak met te zeggen, dat hij de Kerstviering in de eigen kring verre verkoos boven de viering in de kroegen achter de tapkast.

Allen een pakje

Na de woorden van de heer Arends begon de uitdeling van de vele pakjes, die onder de kerstboom lagen. Het waren alle leuke surprises waarvan vele ter beschikking gesteld door de firma Mario S. Arends; voor de bestgeklede besteller, voor de hardste rijder, de ambtenaar die zich altijd vergat te scheren, die het afgelopen jaar het vaakst wegens ziekte afwezig was e.d. Er werd veel gelachen en de stemming zat er in. Ook de heer E. Arends zelf, die „the best man of the year" genoemd werd vergat men niet bij de uitdeling.

Een der laatste sprekers was de heer Joy Croes. Hij was de gehele avond nogal stil geweest en men vroeg hem wat daarvan de reden was. Hij vertelde toen, dat dit kwam, doordat hij onlangs naar het postkantoor in Oranjestad werd overgeplaatst en hij juist bij gelegenheden als de intieme Kerstviering van Zaterdagavond zijn collega's uit de oliestad zo mist. De heer A.T. Cleova, die evenals de heer R.R. de Kort, voorzitter van het feestcomité, reeds aan tafel een sympathieke toespraak had gehouden, dankte hierop de heer Croes voor zijn vriendelijke woorden en hij zei, niet minder dan de heer Croes zelf te hopen, dat hij weer spoedig in San Nicolas zou terugkeren

De heer G.T. Arends was de laatste in de rij der sprekers. Hij zegde dank voor de uitnodiging, die voor hem als een volkomen verrassing kwam en hij hoopte, dat de vriendschap, die Zaterdagavond bestond tussen alle postmensen, ook het komende jaar zo zou voortduren en resulteren in een prettige en succesvolle samenwerking.



Zaterdagavond j.l. heeft het personeel van het Postkantoor te San Nicolas met de heer E. Arends, chef van het Postkantoor, het Kerstfeest gevierd in de Commandeursbaai Club te Savaneta. Bij het uitdelen van de cadeaux was het onder de Kerstboom een drukte van belang.

Foto Bonke.

St. Thomas Bond nam Zaterdagavond afscheid van de heer M. Colpa

ORANJESTAD.— Iedere Zaterdagavond komen in de St. Franciscus Club te Oranjestad zestig tot tachtig jongens samen om zich in dit clubgebouw van half vijf tot negenuur te gaan vermaken met tafeltennis, biljarten, houtbewerken en wat dies meer zij. Dat is niet altijd zo geweest, want de St. Thomas Bond werd jaren geleden opgericht met het doel de jongeren van Oranjestad geestelijk te vormen. Doch de puur geestelijke kost was iets te zwaar voor de jongens en het is daarom een goed idee geweest van frère Adrianus om een andere koers in te slaan en te zorgen, dat de jongens op de bijeenkomsten zich ook met spel en handenarbeid konden verstrooien.

Dit nu is uitgegroeid tot een enorme club, die, zoals reeds gezegd, iedere Zaterdagmiddag en avond tussen de vijftig en honderd jongens trekt; jongens, waarvan de meesten zich met figuurzagen e.d. bezighouden. Wat voor een geweldig stuk werd hier door de clubleiders wordt verzet, die op deze wijze al die jongens op de Zaterdagavonden van de straat weten te houden en gezond bezighouden, valt nauwelijks voor te stellen voor wie de club niet eens bezocht heeft.

Frère Henricus is de voorzitter van de bond en wordt bijgestaan door de heer M. Colpa en de frères Alexius, Arnöld en Norbertus; pater B. Fick is de geestelijke adviseur.

De heer Colpa nu is het, die Zaterdagavond j.l. in het middelpunt der belangstelling stond. Het is n.l. zó gelegen, dat de heer Colpa binnenkort naar Curacao zal vertrekken, waar hij in dienst van een firma aldaar zal treden. Daar hij zich in de loop der afgelopen jaren voor de St. Thomas Bond bijzonder verdienstelijk heeft gemaakt en het voor een groot deel aan hem te danken is, dat de club is uitgegroeid tot wat hij nu is, hebben de jongens van de club en de frères de heer Colpa even speciaal bedankt voor alles wat hij voor de club heeft gedaan.

Frère Henricus sprak de scheidende clubgenoot o.m. als volgt toe:

„Als Voorzitter van de St. Thomasbond wil ik nu even het woord tot U richten om U dank te zeggen voor het vele goed, de toewijding en het vakmanschap waarmede U onze jongens ten dienste hebt gestaan. Ja, HEBT GESTAAN.. want aan deze vruchtbare en aangename samenwerking komt een plotseling einde.

U zult ons gaan verlaten en wij verliezen in U een goede hulpvaardige vriend en medewerker in het moeilijke werk van de naschoolse vorming van onze jeugd. Geen Zaterdag sloeg U over, geen moeite was te veel, uw raad stond ons steeds ten dienste en dan volgde de daad automatisch. En wij, die dagelijks tussen de kinderen volop de gelegenheid krijgen ons geduld te oefenen, wij bewonderen de volmaakte kalmte waarmee U met de knapen wist om te springen. Dit moet op hen een buitengewoon vormende invloed gehad hebben voor hun zelfbeheersing. En zoals het steeds gaat: U hebt gezaaid, wij zullen oogsten.

Maar ook Uw degelijke technische kennis op gebied van houtbewerking hebt U, althans gedeeltelijk, op hen overgedragen zodat wij hopen binnen afzienbare tijd met pronkstukken voor de dag te komen die er zijn mogen.

Ook dit zullen wij moeten missen, maar zoals U ons reeds beloofde en toezegde: wij kunnen steeds weer bij terecht met onze moeilijkheden.

Wij kunnen niets anders doen dan U hiervoor ten hartelijkste te danken".

Na de toespraak van de frère heeft een der jongste, maar even enthousiaste, leden van de club de heer Colpa een cadeau namens allen aangeboden.

Daarna gingen de jongens weer door met hun werk aan de Kerststallen die immers op tijd gereed moeten komen. Zij proberen er n.l. allen twee te maken: een voor henzelf en een voor pater Fick om onder die mensen te verdelen voor wie een eenvoudige Kerststal met zorg uit triplex gezaagd een grote rijkdom betekent en een feestelijk ornament in een bescheiden huis. Gelukkig dat er nog mensen en hadelaren zijn, die door giften in geld en natura ervoor zorgen, dat dit stuk jeugdwerk doorgang kan blijven vinden.

NACHTARBEID VOOR VROUWELIJK WINKELPERSONEEL VERBODEN

ORANJESTAD. — Toen wij ons tot de chef van de afdeling Sociale Zaken van het Bestuurskantoor wendden en hem vroegen om de reden van de weigering om de winkels deze week toestemming te geven des avonds tot tien uur geopend te zijn, was hij gaarne berijd ons daarvan een explicatie te geven. De hele moeilijkheid is n.l. daarin gelegen, dat er op de Nederlandse Antillen een wet bestaat, waarbij het verboden is om vrouwelijk winkelpersoneel en manaelijk winkelpersoneel onder de leeftijd van achttien jaar des avonds na acht uur arbeid te laten verrichten. Arbeid na deze klok verricht wordt als „nachtarbeid" aangemerkt. De door de Vereniging van Handelaren gevraagde toestemming zou stellig wel verleend zijn als het er om ging de winkels tot acht uur 's avonds open te laten zijn.

MOGELIJK ZAL DE JEUGDGEVANGENIS OP ARUBA IN JANUARI STARTEN.

ORANJESTAD. — Naar wij uit betrouwbare bron vernamen is de kans groot, dat de jeugdgevangenis op Aruba in Januari a.s. in gebruik zal worden genomen. Het is n.l. zo, dat er voor de bewaking hiervan vijf gevangenbewaarders nodig zijn, iets wat tot voor kort onmogelijk scheen. Een week of zes geleden was men er echter in geslaagd vier van de vijf bewakers in dienst te nemen en naar verluidt is een dezer dagen de vijfde aangenomen. Zo er zich dus geen onvoorziene omstandigheden zullen voordoen zal de ingebruikneming in Januari a.s. kunnen plaats vinden.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Maandag 19 December

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Seven brides for seven brothers"
RIALTO 8.00 p.m.: „Wanted Dead Or Alive"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The Quiet Man"
AURORA 7.30 p.m.: „Bitter Creek"

SAVANETA 7.30 p.m.: „Haunted Harbor"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticia (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting











Hier ziet men het jonge echtpaar Rangel-Eman tijdens het aansnijden van de enorme bruidstaart ten huize van de Weduwe John G. Eman in Oranjestad. Haar dochter, Frederika Ludwina Emma trad namelijk Donderdag j.l. in het huwelijk met de heer José Antonio Rangel. Vorige week gaven wij reeds een verslag van dit sociaal gebeuren. (foto Bonke)



Ouders koelden woeden in boze brieven

Radio omroep schokte kinderlijk geloof in de Kerstman

LONDEN.: — De BBC is er van beschuldigd, het geloof in de kerstman te ondermijnen.

Tientallen ouders zijn woedend op de omroepmaatschappij, omdat zij de oude heer met de bakkebaarden, die in Engeland bekend „vader kerstmis" verdacht heeft gemaakt.

De herrie is ontstaan door een TV-programma, getiteld: „The Brains Trust" (de deskundigen), een soort aetherforum waarin vooraanstaande personen door luisteraars ingezonden vragen bespreken. Dat program kwam Zondag vlak voor het tijdstip gereserveerd voor het „kinder-TV-uurtje".

Een van de vragen was: „Op welke leeftijd moet men kinderen zeggen, dat ze niet meer in de kerstman moeten geloven en moet men dit eigenlijk ooit doen?"

De deskundigen waren voorzichtig Dr Jacob Bronowski, een geleerde en vader van vier kinderen zei: „Ik zal mijn kinderen in de kerstman laten geloven" De actrice Wendy Hiller verklaarde: „Toen mijn kinderen ontdekten dat de kerstman niet bestond waren zij helemaal niet teleurgesteld en namen de zaak heel kalm op."

Kapitein-luitenant A.L Campbel van de Britse marine zei: „Ik heb geen kinderen maar ik zelf geloof nog een heel klein beetje in de kerstman".

De BBC gaf toe, „een zondvloed" van klachten te hebben gekregen van ouders, wier kinderen van streek waren omdat men aan de kerstman durfde twijfelen.

Sommige ouders schreven: „Het kerstfeest is voor onze kinderen bedorven".

De Londense Evening Star schreef in een hoofdartikel: „Het was tactloos van de BBC, de vraag te stellen enkele minuten voor het kinderuurtje toen men kon aannemen, dat duizenden kinderen reeds aan het toestel zaten.

De BBC had betoogd, dat kinderen, die oud genoeg zijn om de uitzending van de „Brains Trust" te volgen over het geloof in de kerstman heen moeten zijn.





PAGINA TRES

Tratamento di Begroting '56 a pasa sin mucho oposicion

ORANJESTAD.— Den reunion di Eilandsraad merdia nan a cuminza directamente despues di habrimento pa cinco pasa di dos cu begroting 1956. Sin sabi cuanto esey lo dura president, mr L.C. Kwartsz a cuminza inmediatamente cu un mil post chikito. Esnan cu a kere cu e reunion lo dura te mei anochi a keda bien equivoca. Señor F.B. Tromp tabata esun di promer cu a bula lamta casi directamente despues cu president a cuminza. El a pidi 5% mas diduurtetoeslag pa ambtenaarnan, locual cu president ta hanja ta mehor warda te ora nan cuminza cu aanvullende begroting, pa hanja chens di weita kico Land ta dicidi.

Despues ta Senjor Figaroa a interumpi bisando pa rebaha e suma cu ta paga deputadonan pasobra toch ta tres sol tin en vez di cuater. President a contesta cu actualmente nan ta purba cu tres pero esey no ta kita duda cu despues cu algun dia e di cuater resulta necesario. Senjor E. O. Petrona a agrega cerca palabra di president cu tur hende por keda sosega pasobra e salario di e di cuater deputado lo no worde parti den e tres nan.

Mucho auto di dienst?

Un rato despues Senjor Figaroa ta reclama cu tin mucho auto na uso na Bestuurskantoor y tambe deputadonan ta core sin nodi den e auto despues di ora di Aruba. Cu esaki a resulta un debate na cual a tuma parti tambe Senjores O. Henriquez y P. Croes. Senjor Croes ta declara cu el si ta usa auto di dienst solamente pa trabao.

Departamento di informacion.

Loke parce no por hanja amor di UNA ta e departamento di informacion. Segun e no tabata necesario. Por a bien sigui manera tabata. Senjor A. Werleman a puntra tambe ta cual clase di diploma e ambtenaar aki tin cu no por a hanja un arubiano pa e puesto aki. President a duna pa contesta cu B.C. bieuw tambe tabata e plan aki y el a bisa tambe cu sabiduria di e ambtenaar aki ta suficiente. Ora a vota pa kita esaki votonan a sali 6 contra 12.

Senjor Eman a pidi pesey cu ora tin mester di cualkier ambtenaar pa pone aviso den corantnan local.

Senjor Werleman ta pidi jegando na departamento di limpieza cu no por busca un otro caminda pa tira sushi na lugar di esun banda di Garashi di Ecury. Bisinja ta keha di e mal olor y pa turistanan no ta un bunita bista. Ir. A. van de Berg cu permiso di president ta contesta cu actualmente nan ta kimando e sushinan y ta halando nan cu bulldozer. E systema aki ta bai mashar bon y segun su opinion ta yuda hopi. D.O.W. tambe ta buscando un otro lugar pero te ainda no por a logra hanja..

Senjor Figaroa kier sabi pakico a pone un ambtenaar solamente pa sobra huur di casnan di gobierno. E tin un idea cu esaki ta politico trobe. Segun deputado Croes esey no tin nada di haber cu politico. E atrazo (fl. 51.000.—) ta asina grandi cu mester a pone un hende especial pa cobra. UNA ta pidi pa schrap e post pero e keda asina ora votonan a sali 12 contra 6.

UNA ta pidi tambe pa kita algo for di boulevard pa pone pa drecha cayanan. B.C. y P.P.A. a bai contra asina cu e ta mescos despues di a vota 12—6.

Propaganda di Aruba na Santo Domingo.

Jegando na oficina pa Turismo Senjor Tromp ta puntra pakiko ta puntra pakico ta bai un segundo ambtenaar Santo Domingo. El a hanja pa contesta cu gobierno kier haci propaganda pa Aruba na Santo Domingo y cu ta e segundo ambtenaar aki ta encarga cu esey. Land no kier duna placa pa esey pero B.C. ta hanja cu esey ta mashar interesante. UNA kier pa pone un oficina di turismo na estranheria locual cu B.C. ta intencion di hopi dia caba.

Mas yudanza pa pobernan.

UNA ta bini cu mas deseo. Jegando na punto yudanza na hendenan cu necesidad e a pidi pa aumenta e yudanza pa hendenan bao di sesenta anja y muchanan bao di diedos anja tambe y UNA kier pone tambe fl. 35.000 extra riba e post aki B.C. no a dicidi nada ainda pasobra nan kier weta promer con situacion financiero ta para.

Belasting di hendenan cu ta gana bao di fl. 3.300.— tambe ta worde cobra.

E ultimo deseo di UNA di no sobra e hendenan belasting cu ta gana bao di fl. 3.300.— pa anja no a resulta pasobra president y deputado Henriquez pasobra esey ta contra ley y lo demonstra tambe manera Senjor Figaroa a bisa cu P.P.A. a bisa su hendenan durante di cuater anja largo cu lo e zorg pa kita e belasting ora e jega na mundo. Senjor Finck ta defende P.P.A. cu bisando cu P.P.A. no kier a bai contra ley pero su cu su fraccion a pidi mashar dia caba cerca gobierno pa mehora es asunto ey. P.P.A. lo keda bringa, Senjor Finck ta sigui, pa es hendenan cu durante di cuater anja largo a paga di mas pa pronto nan no tin mester di paga mas.

E resto di postnan a pasa sin mucho molester bao di martin. Solamente nan ta keda ariba pa pone un A.T.S. na San Nicolas y tambe ta worde puntra unda Bestuurskantoor ta bini. Deputado Petrona a contesta cu esey lo ta banda di consulado americano bieuw patras di Postkantoor. Pa mitar di cinco a jega un fin na begroting. Sin mucho cambio begroting a keda acepta.

Conmemoracion fallecimiento Simón Bolivar

ORANJESTAD.—Diasabra mainta pa mas o menos 11 or tabata presente na Sociedad Bolivariana Señor Gezaghebber, mr L.C. Kwartsz, deputadonan y varios miembro di Cuerpo Consular pa conmemora cu e dia tabata 125 anja cu e gran libertador Simón Bolivar a fallece. E ceremonia a worde habri cu [illegible] Venezuela. eDspues Señor Walfenzao consul di Brazil a tira e siguiente discurso den su puesto como president diSociedad Bolivariana:

Hoy, como todos los anjos, venimos ante este busto del Gran Libertador, para ofrecer al maximo paladin de la Libertad, nuestra palabra de admiracion y respeto. Y venimos convencidos de que ante El cumplimos con una obligación que sentimos nuestra, por sentirnos individuos libres, que vivimos en medio de un ambiente democratico, de libre expresion de pensamiento, de libertad de libertad de accion, y aun mas, dentro de las normas pautadas por una constitucion vigente que tiende a establecer y garantizar las normas de la decencia y proteger la inviolabilidad del hogar.... si, asi es.... y quien fue el que en America lucho por la consolidacion de esos derechos humanos? No fue Bolivar el hombre que alzo el grito de libertad mas allende los mares para que su eco se propagara en forma convincente desde el Avila hasta el Chimborazo, desde las llanuras de Queseras del Medio hasta el Campo de Ayacucho.... no fue el quien en su celebre proclama del 10 de Diciembre de 1830 abogara por la union de los pueblos para la consolidacion de la paz y de los gobiernos de Colombia?.... Si señores, no andamos lejos de nuestra obligación cuando invocamos ante el Busto de este gran Genio nuestra expresion de admiracion y respeto.... Si tuviéramos oportunidad de hacer un estudio pormenorizado de sus hazañas, sus condiciones de militar, filosofo, escritor, literato, estratega, humanitario, altruista, demócrata, llegariamos a realizar que aun nos queda mucho por aprender de ese Hombre que dió al mundo la base para la evolución que el siglo 19 trajo al mundo.... pues en sus acciones, sus creaciones, consejos y disposiciones, aprendieron grandes estadistas los secretos de un pueblo ansioso de la libertad y de vivir como hombres libres en esta tierra que a la sazon se encontraba opresa por los pueblos que habian conquistado a la fuerza las tierras de nuestros antepasados... y su clamor, no conocio fronteras ni tampoco limites su valentia, ni cansancio su ansia de libertar a los oprimidos, ni rencor el realizar que la envidia comenzo a reinar entre sus propios compañeros.... y al escribir historia con sus maravillosas campañas solo le preocupo que sus compañeros pasaran a la historia recibiendo la mención que se merecian.

Y asi, en medio de todos Uds, en nombre de la Sociedad Bolivariana y del pueblo de Aruba, pido al Exmo. Sr. L.C. Kwartsz que me acompañe a depositar ante el Padre de la Patria, Gran Libertador esta corona conmemorando los 125 años de la muerte del ilustre Simon Bolivar en la quinta de San Pedro Alejandrino en Santa Marta Colombia.

Despues Senjor Gezaghebber a-

UN SALUDO DI PASCU DI KAPITEIN Y SENJORA J. DOURLEIN

ORANJESTAD. — Entre e candad di kaartjinan di Pascu cu nos a ricibi ultimo dianan aki, tabata tin uno cu a hala nos atencion mashar. Tabata e deseos di Pascu di kapitein y senjora J. Dourlein, manda for di Rotterdam. Kapitein Dourlein cu a haci hopi amigos durante cu e tabata comandante di Marinierkazerne na Savaneta no a lubida nos isla parce.

Cumpleanjos

Aunque nos ta poco laat toch nos kier feliciteer ainda senjorita Lucia Farro cu a cumpli 15 anja dia 13 di December. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, tur su rumannan, Pepechi, tantanan Doja Wanita, tambe di Tlin, Cheppu y Do y di su amiganan, di Ita y Henita Farro, y di su welo y wela.

— — —

Diasabra a haci 22 anja Nicomeda Luclok. Huntu cu su esposo Edwin, su jiu Dadi, cu Jossy, Eddy, cu Lorencio, Rosa y Chia Lulok nos ta desea hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Ajera a haci 20 anja senjora Maria Gonzales. Huntu cu su esposo Simon, su tata, mama, 7 rumannan, suegronan, cunjaonan, sobrinanan y demas familia nos ta jame mashar pabien.

— — —

Tambe a haci anja ajera Jeta Ruis. Huntu cu Pa Juan, ma Hana, Tola y Toeng nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— — —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na senjora E. Tjie A loi cu ta haci awe 50 anja.

— — —

Awe ta haci anja tambe Hose Tromp. Huntu cu su senjora, 4 jiunan y 3 nietonan nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— — —

Mashar pabien nos ta jama awe Nemencio v.d. Biezen cu a cumpli awe 18 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, Luis Casimior, su mama Rosa, su 9 rumannan, su dos abuelonan y tur su amigonan.

— — —

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea e simpatico cabajero Jacinto Danies cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan, tanta, primonan y tambe di Robert Luydens.

— — —

Nos ta feliciteer awe tambe Maria Schwengle cu ta haci awe 23 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo, su jiu, mama, tata, 4 rumannan, 4 sobrinanan, especial di su tanta Rosa Wouter.

— — —

Awe ta cumpli anja Annie Boekhoudt. Huntu cu su mama, tata, rumannan, Maria, Mai, Teresita, Ziet, Frieda y su amiganan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

Milo Arends a pone un krans na pia di e monumento di Simón Bolivar. Un segundo krans a worde poni door di consul di Venezuela, Senjor dr. Rincon Calcaño. Despues di a tene algun minuut di silencio, Senjor M. Croes a leza e ultimo proclamacion di Simón Bolivar y tocando himno di Venezuela e ceremonia a jega na su fin.



Aki nos ta mira senjor E.R. Calcaño, Consul General di Venezuela, asisti pa senjor J. Della Togna, Consul General di Panama, poniendo un kras na estatua di Simon Bolivar na Sociedad Bolivariana ariba dia di fiesta di Simon Bolvar.

Pa avise y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA
Dialuna 19 December
CINE
DE VEER 8.30 p.m.: „Seven brides for seven brothers"
RIALTO 8.00 p.m.: „Wanted Dead Or Alive"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The Quiet Man"
AURORA 7.30 p.m.: „Bitter Creek"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Haunted Harbor"

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla deportiva
7.00 Noticia (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

MACMILLAN TA ACUSA UNION SOVIETICO

MOSCOU. — LONDON. — E minister di relacionnan exterior ingles, Macmillan a tene un discurso na radio ayera, den cual el a acusa Union Sovietico, qu e que laga e guera friu cuminsa den Central Oriente atrobe. El a culpa Rusia di ta trata di hacié problema di Palestina insolucionabel.

„Paz na Palestina lo quita un arma potente for di e comunistanan y lo nifica progreso na inter Central Oriente". Macmillan a bisa, qu e Rusonan na Europa ta laga nan pasa pa Europeano pa hinca elementonan progresista den tentacion di comunismo y qu nan ta mustra nan mes como anti-colonialista y anti-imperialista na Asia. Sin embargo nan ta pertenece na e potencianan colonialista mas grandi pa motibu di nan conquistanan y anexion.

JAPON TA LAMENTA ACCION CONTRA MONGOLIE

TOKIO. — Segun e oficina di prensa japones Kyodo nan a entrega un nota na ministerio di reclacionnan exterior chines nacionalista na Formosa, den cual nan ta lamenta e veto nacionalista den Conseho di Siguridad riba admision di Buiten Mongolie. E veto aqui tabata motibu, qu Rusia entre otro a vota contra admision di Japon den Nacionnan Uni.

MAROKKO TIN DIES TRES GOUVERNEUR

CASABLANCA. — Antayera tardi dos Marokano a resulta morto y cincu herida durante un incidente den e barrio nobo di Casablanca. E gobiernu marokano nobo a nombra antaye-

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 6

„Si, Mi tata a yega di skirbié algun tem pasa — of mehor dicho, nan a conveni cu otro, cu AMI lo bai, si acaso mi tata mes no por bai. E ta spera mi pues".

„E n' conoce bo personalmente anto?" Cerilio a puntra cu interes.

„No! E ta spera un tal Srta. Oston — Lelia Oston y esai ta mi persona".

„Ta un historia poco stranjo", Morrow a bisa despues di un rato. El a papia e palabranan aqui mas tanto pa su mes, pero e mucha muhe a tend'e y pa di prome bez e mucha muhe a sintié un poco verdriet y aturdi, loque a haci su figura mas bella ainda.

„Si! Quizas bo ta hanja cu mi no tabatin paquico di molestia bo cu tur mi historia. Quizas m'a haci malo. Pero bo mester comprende pa mi cu ta continuamente mi ta pensa riba e viaje — loque ademas ta di comprende — y ta p'esai m'a conta bo mi historia como abo ta un persona cu conoce Londen y mi quier a informa bo di Sr. Terdon. Mi ta spera cu lo bo no tuma mi na malo!"

„Bo por ta sigur cu lo mi queda mas queto aqui di bo manera e piedra riba cual bo ta sinta ai. Lo mi...."

„Di esai mi ta convenci", e mucha muhe a interrumpié hariendo. „Fuera di esai mi n' ta quere cu den e asunto aqui tin tanto cos di misteriosidad, pasobra ningun hende no a bisa mi tampoco cu esai ta un secreto. Segun mi, no ta sconde ningun peligro pa mi ora cu cualquier hende sa cu dia 1 di September mi mester ta tal camina na tal ora".

Cerilio a sagudi cabez como senjal cu e tambe tabata dje mes opinion cu e mucha muhe. Net n'e momento ai oloshi di toren a bati 7 sla.

E mucha muhe a tira un bista riba su oloshi-pulsera y lamta para pura.

„Ya ta 7'or. Mi mester bai pension inmediatamente".

„Bo ta biba den un pension? Si mi.... por puntra.... den un pension ta mescos cu den un hotel? Mi ta meen.... como nunca mi n' biba den un pension y cu ta p'esai mi ta puntra mi mes com cos lo ta bai aja! E huespednan ta sinta hunto na mes mesa?"

E mucha muhe a hari anima. „Ta stranjo cu bo n' sa esaqui. Si; pa cada comemento nan ta bati un klok. E ora ai nos ta sali foi nos cuartonan — mescos cu muchanan di weeshuis anto nos ta bai sinta na un mesa largo. Tin bez sa ta masha dibertido aja. Naturalmente esai ta depende dje huespednan cu tin. Generalmente e cuminda aja ta bon".

„Un tal luga ta parce mi masha dibertido," Morrow a responde. „Actualmente mi n' ta sinti mi mucho contento den e hotel camina mi ta loger". Y den su espirito e tabata mira e apartamentonan luhoso di Grandhotel camina e tabata y e cumindanan asina bon prepara cu nan servicio correcto cu no tabata larga nada di desea. „Mi no por custumbra aja, bo ta comprende. Bo ta quere cu na bo pension lo por tin ainda un cuarto bashi?"

„Como no", e mucha muhe a responde lihe. „Ajera mes un paar di huesped a caba di bai. Fuera di esai na un dje cuartonan cu a bira bashi tin un balcon tambe".

„Mi ta masha loco cu un cuarto cu balcon", Morrow a bisa.

„Pero quizas bo hotel lo ta mehor acomoda cu nos pension. Ta den cual hotel bo ta legeer?"

„Oh, ta den un dje tantisimo banda dje lago aja na ciudad". Morrow a responde y a bira su cara cu un movecion den direccion di ciudad. E no tabata risca menciona nomber di Grandhotel, pasobra e sa sigur cu e ora ai e mucha muhe lo a bis'e unbez cu Grandhotel ta un dje hotelnan di mas caro dje luga ai."

„Quizas e por cai na bo smaak. Ademas e tin solamente un recomendacion.... e ta barata". Y tirando un bista critica riba e manera bon di bisti di Morrow, al a agrega acerca: „Esta cu bo n' tin nada contra un tal recomendacion".

„Alcontrario", Morrow a responde inmediatamente y serio. „Ta un recomendacion extraordinario, ta un cos na mi interes".

„Wel, anto lo mi a conseha bo di bai purba cu bo por hanja e cuarto".

Aunque cu quizas Morrow tabata masha satisfecho cu e mucha muhe su franqueza, sinembargo e tabata pensa cu si enberdad e mucha muhe tabata desea su binida asina tanto n'e hotel, quizas lo e no tabata asina franco. Y awor e tabata sinti su mes un poco desenganja.

„Mi ta quere cu awe tardi lo mi telefonea donjo dje pension ai pa mi informa cu lo e quier tuma mi como miembro di famia".

„Paquico lo e no haci esai", Lelia a puntra sonriendo. Luego el a jama Morrow bon tardi y a sigui pa cas.

Awor Morrow a cai sinta riba un piedra cu un expresion riba su cara cu su amigonan di mas intimo si nan a mir'e lo nan a bisa unbez, cu e tabata masha admira di su mes.

„Cerilio mi amigo", e tabata pensa den su mes mientras el a queda ta fiha e direccion camina e mucha muhe a disparce; „ta manera cu ta un mucha muhe hobencita a pone bo perde bo sintir. Solamente pa un paar di wowo negro y bunita y un figura esbelto bo ta tur tolondra caba. E cos di mas peor ta, cu quizas e ta mira mi pa un persona di edad mediana — manera un sorto di tio hoben — cu quende e por a papia confidencialmente. Otro aclaracion mi no por hanja p'e asunto aqui, pasobra mi n' ta mira paquico e tin di ta duna mi asina tanto confianza sin conoce mi siquiera. Mi ta quere cu lo mi mester a cambia tanto anto. Lo mi ta parce mas bieu cu mi ta en realidad. E corremento di paranda y slonsmento di curpa continua di mi lo a haci un influencia grandi riba mi hubentud. Mi ta supone cu lo no dura mucho tem mas cu lo mi cuminza sinti e prome sintomanan di reumatismo. Y e cos di mas peor ta, cu mi ta contento di por a ricibi un paar di palabra carinjoso di dje. Mi ta quere cu n'e momento aqui no ta existi mucho diferencia entre ami cu un mucha scool cu a sinja conoce su prome amor".

El a lamta y a kuier baha e cerrito.

„Por ultimo lo ta un gran soquetada di mi parti di bandona mi cuartonan asina cómodo na Grandhotel, pa un pension barata anto mal muebla y camina semper sa falta un of otro cos. Y sinembargo mi no ta quere cu lo mi por resisti e tentacion. A bira tem caba cu mi por contra cu un hende cu ta na estado di obliga mi na regresa Londen".

CAPITULO II

Un comemento den pension

Klok a bati pa dinner den pension y na cada banda dje mesa tabatin huespednan hambriento ta spera te ora cu soppi ser sirbi.

Na cabez di mesa tabata sinta e directora dje pension, un daam gordo, bisti na un shimis preto di seda — generalmente e color di shimisnan aqui ta usa pa damanan cu ta na cabez na semehante institucionnan. Cu escrupulosidad Sra. Petrica tabata mira rond riba e mesa cu su huespednan no tabata falta nada. Continuamente e tabata vigila e criarnan cu tabata sirbi mesa y awe e tabatin bista especial riba un waiter cu jama Rodolfo, pa esaqui no haci nada robez na mesa.

Na mesa cara di Lelia Oston tabata jama atencion unbez. E tabata sinta meimei dje mesa y tabatin un traje trasparente bisti, cual tabata refleha su belleza ainda un poco mas. No consciente di su belleza e tabata waak tranquilo rond di dje; e tabata scucha combersacion dje otro huespednan di pension y tabata inclina de bez en cuando banda di un dama anciana cu tabata sinta banda di dje, pa bise un of otro cos.

E soppi a ser sirbi. Adolf tabata masha ocupa pa cumpli cu pedida di cada huesped. Entretanto porta a abri y Morrow a drenta cu su manera indiferente.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora cu nan a jega Fort Jefferson nan a bira manera hende loco di alegria. Un ta bula, otro ta grita, y otro a pasa man pa un mujer y a cuminsa ta baila. „Biba! Nos a jega."

„Esta bon!" „Bibaaaaaaaaaaa".

Nan ta bula, nan ta canta, nan ta baila te hasta tira uno a tira. Nan no sa kiko di haci di alegri.

Pla a dal Cisco un sla den su lomba cu Cisco su sigaria a cai for di su man.

„Cisco! Na bo nos tin cu gradici cu nos a jega bibo," e ta bisa Cisco batiendo Cisco ariba su schouder.

Tur ta contento pero uno ta jora. Pipita grandi di lagrima ta core for di su wowo. Esun cu ta tristo asina ta senjorita Estrellita. Lo ta pa kiko e ta asina tristo?

Cu minimo score di 1-0 R.C.A. a derrota San Nicolas Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Diasabra anochi den Wilhelminastadion a tuma luga e partido di hoofdklasse entre Los Tricolores de Solito y Los Blanquinegros de San Nicolas. No tabata tin e cantidad di publico presente cu nos a spera, pero nos ta kere cu esaki ta debi na e mal tempo cu tabata tin e dia ey. Referee de Freitas tabata encarga cu e direccion di e partido y nos por bisa cu e la haci un bon trabao. R.C.A. a aparece cu e siguiente alineacion: Keeper de Kort, backs G. Kelly y E. Dirksz, halfs I. Arends, C. Helder y J. Boye, delanteronan E. Gonzalez, K. Jacobs, L. Harms, J. Jansen y J. Brokke. E. muchanan di San Nicolas Jrs a alinea den siguiente forma: Keeper J. Robles, backs R. Rasmijn y N. Kock, halfs J. Martis, R. Nicolaas, L. Kock, delanteria C. Goeloe, A. Arrindell, Rod. Vrolijk, Ros. Vrolijk, y A. Kock.

For di principio e jovennan di Solito ta forma hopi atake, pero atake, pero ta usando un combinacion mucho cortico cu ta permiti e defensa di San Nicolaas Jrs kibra e atakenan cu frecuencia. Cai Helder ta den forma excepcional den e promer mitad y continuamente ta intercepta e pasenan pa e delanteria contrario y cu pasenan bon dirigi e ta pone su linea di atake den accion. Apesar cu e promer cinco minuutnan di e partido a worde hunga ariba e mitad di San Nicolas Jrs ta te den e sexto minuut e promer shot a worde haci ariba goal. Caballo Jacobs a purba, pero su shot a bai out na banda. Despues ta Nel Harms ta ricibi un pase diJanny Brokke, pero e ta tarda mucho dunando e defensa contrario chens pa recupera.

Un contraatake rapido di e delanteria di San Nicolas Jrs ta obliga Edwin Dirksz haci un pase pa keeper de Kort. E pase no ta bon y ta duna Dufi Vrolijk chens di yega na e bala promer cu e keeper. Pero ora cu tur hende a kere cu esaki lo a bira e promer anotacion, Vrolijk a shot over di goal.

Linea di atake di R.C.A. ta continua pone presion ariba e meta di nan contrario pero tras di otro e intentonan aki ta falla. Linea media y Edwin Dirksz ta haciendo bon trabao interceptando e pasenan pa e delanteria di San Nicolas Jrs. Rechtsbuiten Gonzalez despues di ricibi un pase largo di Helder ta pone un bon voorzet, pero Janny Brokke, den bon posicion, ta kop over.

Despues ta Nel Harms ta kop bunita aden for di un corner tuma pa e diminuto Gonzalez, pero keeper Robles ta scapa bon mandando e bala corner. Nada menos cu seis corner consecutivamente Gonzalez mester cobra awor y tur biaha ta pone bon pa su companjeronan, pero defensa di San Nicolas Jrs ta trahando duro pa evita anotacion y ta logra esaki. Especialmente keeper y e dos backnan Rasmijn y Kock ta den mashar bon forma. Despues di ta defendiendo pa un bon rato e muchanan di San Nicolaas ta lanza un ofensiva atrobe. Un biaha mas midvoor D. Vrolijk ta hanje so cu keeper despues di bon corrin pero su shot ta bai net den man di de Kort. Linksbuiten A. Kock ta purba cu un shot di hop distancia, pero e cuero ta pasa over di goal bai. R.C.A. ta ta bolbe forma atake y Gonzalez cambiando cu Caballo Jacobs ta shot duro aden, pero keeper Robles ta scapa den bon uitval. E joven aki ta hungando cu un calma di veterano y tras di otro ta salba su equipo.

Den 39 minuut Janny Brokke for di pase di Jansen ta hanja bon chens pero su shot ta bai net den man di e keeper. Gonzalez ta bolbe di hopi leew pero sin resultado. Faltando algun seconde pa e promer mitad termina Jannl Brokke ta bolbe hanja un bon chens, pero e joven aki no por hanja e meta manera antes y ta shot over.

Cu score sin anotacion halftime a bai aden. Den e promer minuut di e segundo minuut C. Goeloe hungando midvoor awor ta shot duro ariba e meta campeonil, pero e cuero ta pasa over. Despues cu Janny ta bolbe hanja un chens pa anota, pero ta shot net na pia di e keeper kende a sali for di goal pa ataka Janny. Roro Hernandez ta drenta na luga di Nel Harms. E partido ta continua meskos cu den e promer mitad. R.C.A. continuamente den atake y e muchanan di San Nicolas Jrs defendiendo cu alma y cuerpo. E delanteria di San Nicolas Jrs ta hungando bruha y ademas tin hopi dificultad pa pasa e dos backnan di R.C.A. Kelly y Dirksz. Especialmente Dirksz, kende ta rapido meskos cu e delanteria contrario ta dunando ban resultado como defensa.

Diescinco minuut despues di half Juchi Jansen ta ricibi un bon pase di Gonzalez y ta shot duro aden, pero un biaha mas keeper Robles ta haci bunita atrapada. Roro ta hanja su promer chens for di pase di Jacobs, pero su shot ta bai out na banda. Un shot di basta distancia di Jacobs ta baha net den man di keeper Robles. San Nicolas Jrs ta hanja un corner y Rosindo Vrolijk ta cobre. Su shot ta bon midi net dilanti di goal, pero keeper de Kort ta sali na tempo y ta pomp afor. Varios oportunidad ta bai perdi pa e jovennan di San Nicolas ora cu nan linksbuiten Kock ta para den posicion offside. Defensa di R.C.A. ta hungando hopi adelanta provocando e offsidenan aki.

Den di 20 minuut San Nicolas Jrs ta forma un atake peligroso, pero despues di un largo scrimmage dilanti e meta campeonil rechtsbinnen Arrindel, kende no ta den forma awe nochi, ta shot out na banda. Trinta y cuatro minuut despues di half ta bini e unico goal di e partido. Un corner tuma pa Gonzalez ta baha net ariba cabez di Brokke. Esaki ta kop aden, pero e bala ta dal na back Rasmijn y sigui den goal.

Keeper Robles ta tira uitval y ta desvia e cuero, pero Roro Hernandez haciendo un rush ta shot e bala banda di e keeper kende tabata na suela. E muchanan di Solito ta cobra un indirecte vrijschop y Brokke ta duna e cuero na Jansen. Un biaha mas keeper Robles ta luci ora cu e ta pomp e potente shot di Jansen afor. Despues cu R.C.A. a haci algun atake pero sin por a anota mas mas e partido aki a yega na su final cu un victoria mas pa e tricolornan di Solito kendenan den e campeonato actual no a sufri ningun derrota ainda. Esaki ta nan victoria number seis y a pone nan total di puntos na 13, loke ta 7 mas cu e equipo number dos.

Machinist, campeon interdepartamental Lago 1955

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera tardi na Lago Sport Park a worde hunga e finale di e competitie knockout interdepartamental di Lago di 1955. Un numeroso publico a presencia e encuentro aki entre Lago Police Departement y Machinist. E poliznan a yega finale despues di dos victoria, mientras cu e maquinistanan tabata tin mester di uno so pa bai den finale. Rey Franken, midvoor di Machinist ta pone su equipo adilanti den promer mitad ora cu e ta ricibi un pase di su linksbuiten Gibbes y ta shot duro aden lagando keeper Peterson sin chens. Despues di a falla durante varios atake, Coty Lopez, linksbinnen di Lago Police ta empata e partido provechando un pifia di back Tromp. Cu e score empata halftime a bai aden.

Apenas wega a worde reanuda cu e maquinistanan a bai adilanti ora cu despues di un rush rechtsbuiten Gomez ta anota e goal di gana. E polisnan ta ataka cu frecuencia, pero no tin mucho bon combinacion den e delanteria y e defensa forma pa Tromp y Werleman no ta pasa mucho trabao pa kibra e atakenan. Linkshalf Solognier di Police ta shot peligroso dos biaha for di distancia grandi ariba e meta contrario, pero keeper Wiersma a pomp tur dos biaha afor. Cu e score 2—1 na favor di Machinist e emocionante partido aki a yega na su fin.

Despues di e partido Bob Martin, presidente di Lago Sport Park, a introduci F. Switzer, kende despues di un corto palabra di felicitacion a haci entrega di e trofeo gana pa Machinist na e capitan E. Martinez y esun como subcampeon na Mundo Kemp como capitan di Lago Police Department. Tambe e hungadornan individualmente a ricibi un medalla.

Asina a yega final na e temporada di futbol di Lago 1955, cual un biaha mas tabata un exito.

EISENHOWER TA SIGUI BAI DILANTI

GATTYSBURY. — Estado di salud di president Eisenhower ta sigui bai dilanti. Dia 9 di januari lo e por ocupa su puesto completamente atrobe y mas o menos medio februari e por controla, si su salud por wanta e esfuersonan aqui. Segun nan ta quere, Eisenhower lo bai Zuid pronto despues di Pascu. Dr. White no quer a bisa, si segun su opinion president Eisenhower lo pone su mes disponibel pa eleccionnan presidencial. E biaha aqui president mes lo no lesa State of the Union den Congreso.

CONSPIRACION CONTRA PRESIDENT ARAMBURU

BUENOS AIRES. — Polis argentino a declara, qu nan a descubri un conspiracion contra president Aramburu di Argentina. Nan a detene mas o menos 500 persona, entre quen general Perraono, quen a yuda Peron durante su fuga como comandante di un regiment di infanteria.

E Club Social di mas bieuw na Aruba a celebra fiesta di Pascu

Zangkoor di Tivoli un gran suceso.

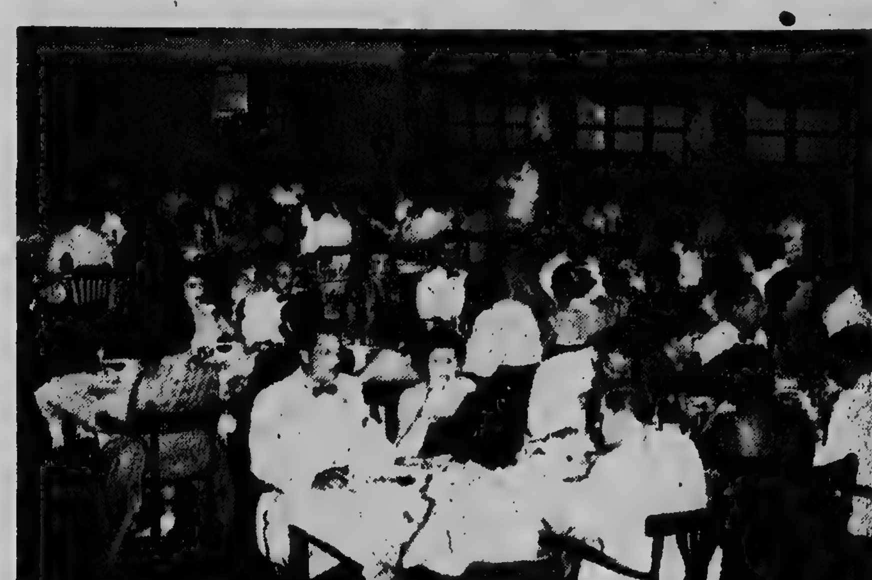
ORANJESTAD. — Diasabra anochi miembronan di Tivoli Club a bini hunto den e clubgebouw pa bin tene e Kerstdiner tradicional.

No menos di 110 personanan a tuma na un excelente diner cuida pa Hotel-Restaurant Scala.

Promer cu tur cos senjor J. v.d. Schoot, maestro ceremonial, a duna palabra na e presidente di Tivoli, senjor A.G. Th. Arends, cu a expresa su alegria di a mira cu asina hopi miembro a bin tuma parti na e diner di Pascu y a desea tur un bon Pascu. E a anima e miembronan pa juda bestuur na 1956, como e club ta cumpli 35 anja di existencia. Despues e Zangkoor di Tivoli, cu a practica simannan largo bao di direccion di senjor L. Vermeulen a canta. Tabata un suceso grandi. Na finnal nan a regala senjor Vermeulen cu haci tur cos por nada un radio.

Despues cu senjores Carlos Juliao y Tommy Pieters a papia na Spanjo y Ingles tocante tur cos tin conecion cu fiesta di Pascu y a desea tur miembro un feliz Pascu, Santa Claus a jega, lo cual tur presente a aprecia mashar. Santa Claus a cuminsa regala tur un regalo. Despues di diner nan a hala stoel cu mesa un banda y a cuminsa baila te madruga.

Mientras nos tabata camna den e club dorna nos a mira entre otro e biljartsala cu nan a modernisa, y tambe e terasa, cu a bini na cla bao di direccion di senjor Lorenzo Arends, kende mester ocupe cu mantenicion di clubgebouw. Bo por mira bon cu tin hopi bida den e club aki, e club social di mas bieuw na Aruba.



Aki nos ta mira e miembronan di Tivoli Club tumando nan dinner di Pascu. Senjor T. Pieters ta papiando tocanet fiesta di Pascu y tur loke tin conecion cu e fiesta.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a bai haci rospondi pa Pepita. Pepita a mandé bai cumpra carne na e pacus na skina. Tur e cachonan a bai companja Lorenzo.

„Bo carni costa fl. 10,— Lorenzo", e donjo di e pacus a bisé. „Tuma ata e placa aki."

Lorenzo a duné fl. 10,— y a bira bai, pero e donjo di e pacus a grité bisé „Bo debemi fl. 0,40 ainda."

„Di con? Semper mi ta pagabo mes ora, ora mi cumpra un cos." „Si pero bo cachonan a bini dos viaja e siman aki bin busca carni." „Lorenzo no por a haci nada mas cu pagé su 40 cent. Ora e ta bai cas cu tur e cachonan su dilanti e ta zundranan: „No bai come cos fija."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DINSDAG 20 DECEMBER 1955

No. 2411

Rotary Club Aruba droeg formeel aan Eilandgebied de op de Eagle gebouwde badhokjes over

„Fraaie" opschriften ontsieren het nu al

ORANJESTAD.— Als wij het opschrift — door enige vandalen aangebracht — op de nieuwe Rotarybadhokjes aan de Eaglebeach, als o.m. „wie dit leest, is een beest", als maatstof voor het gebruik van deze nuttige hokjes mogen aanmeten, dan zouden wij — en waarschijnlijk zeer velen met ons, — zeer pessimisch gestemd zijn. Wij nemen echter aan, dat dit opschrift een uitvloeisel is van een vooral in Nederland veel voorkomende „bekladdingsziekte", die alleen maar erg onbehoorlijk staat, doch verder geen consequenties heeft voor het object, waarop de vaak fraai bedachte volzinnen voorkomen.

Geschenk ter gelegenheid van gouden jubileum.

Zo scheen het gezelschap, dat gistermiddag omstreeks vijf uur, bij de nieuwe— door de N.V. Bohama gebouwde— badhokjes, verzameld was, er ook over te denken. Men schonk er tenminste geen aandacht aan. Dit gezelschap, gedeputeerde O.S. Henriquez en J. Pauw, hoofd Domeinbeheer, alsmede een aantal Rotarians, was tezamen gekomen om de overdracht van de badhokjes van de Rotary Club aan het eiland mede te maken. Van de Rotarians waren aanwezig de voorzitter, de heer F.W. Switzer, de onder-voorzitter, de heer A.J. van der Naaten, alsmede de heren G. de Veer, dr. R.C. Carrell en A.O. Scholten van het Community Service Committee.

De badhokjes zijn het geschenk, dat de Rotary Club Aruba aan de bevolking van Aruba aanbiedt, ter gelegenheid van haar vijftig jarig bestaan. Reeds in Februari is men met de bouw ervan begonnen en enige maanden geleden werden de hokjes door de aannemer opgeleverd. De komst van H.M. de Koningin in October van dit jaar verhinderde een snelle overdracht aan het gouvernement, doch gistermiddag had deze toch plaats.

Er zijn in het gebouwtje zes kleedhokjes ondergebracht, alsmede een kleine opbergruimte. Onder het rode dak, doet het groene gebouwtje fris én aantrekkelijk aan en staande onder de luifel heeft men een uitstekend gezicht over de wijde, blauwe Caraibische Zee. Het is de bedoeling, zo zeide gedeputeerde Henriquez ons, dat men er een wachtsman bij zal plaatsen, die zal moeten zorgen voor het onderhoud van de hokjes en er op toe zien, dat zij op slot gaan des nachts. Eigenlijk was het plan er ook meteen waterleiding aan te leggen, opdat deze wachtsman er een klein tentje bij zou kunnen beginnen, waar men icecreams e.d. zou kunnen krijgen. De grote kosten verhinderden dit voorlopig, ofschoon het niet onmogelijk geacht moet worden, dat straks, als de nieuwe Boulevard er is — deze komt vlak achter de hokjes — dit euvel verholpen kan worden.

In ieder geval is de aanwezigheid van het gebouwtje een grote vooruitgang voor de talrijke baders.

Voor de bevolking.

De heer Switzer in zijn toespraakje tot gedeputeerde Henriquez, even voor het overhandigen van de sleutels, memoreerde dit eveneens en zette uiteen, dat het streven van de Rotary erop gericht was iets voor de gehele bevolking te doen. De heer Henriquez zeide in zijn dankwoord, dat het eiland blij was het gebouwtje te hebben; als er straks meer touristen komen, zal een groot gedeelte van het strand uitsluitend voor hen gereserveerd zijn, dit stuk Eagle-strand echter kan voor de gehele eigen bevolking blijven.



Gedeputeerde O. S. Henriquez neemt de gelukwensen van de aanwezigen in ontvangst. Hier ziet men het moment, waarop de heer A.J. van der Naaten de gezagsdrager feleciteert. De heer J. Pauw kijkt toe. Rechts de heren G. de Veer, F.W. Switzer en dr. R.C. Carrell, geheel links de heer J. Pauw.
Foto Bonke.

Lago directie uitgebreid; O.S. Mingus uitvoerende vice-President

F.W. Ewitzer in directie opgenomen

SAN NICOLAS.— Van de zijde van de Lago Oil & Transport Co., Ltd. werd ons medegedeeld, dat in verband met de toenemende werkzaamheden opgelegd aan de directie van de maatschappij door de ontwikkeling van het bedrijf, men besloten heeft een nieuwe post en wel die van uitvoerend vice-president te creëeren. Met ingang van 19 December 1955 is nu de heer O. S. Mingus in deze functie benoemd. (Voorheen was de heer Mingus general-manager en vice-president).

Dientengevolge is de heer F. E. Griffin benoemd tot general-manager en neemt de heer F. W. Switzer de heer Griffin's plaats in als general-superintendent.

Wij vernamen voorts, doch kregen hier geen bevestiging van dat de mogelijkheid niet is uitgesloten, dat in de loop van het volgend jaar wederom enkele veranderingen in de directie plaats zullen vinden. In 1956 namelijk zal de huidige president van de maatschappij, de heer J. J. Horigan, zeer waarschijnlijk met pensioen gaan.

TRACE VOOR NIEUWE BOULEVARD WORDT REEDS UITGEZET

ORANJESTAD. — Het schijnt in de bedoeling van het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba te liggen enig ceremonieel te wikkelen om het steken van de eerste spade in de grond voor de aanleg van de grote nieuwe Boulevard van de Eagle naar Malmok. Dit zal waarschijnlijk in de maand Januari plaatsvinden.

Overigens wordt dit plan met bekwame spoed ter hand genomen. Reeds zagen wij dat het tracé uitgezet wordt. Overal langs de plekken waar de boulevard zal komen worden al kleine houten paaltjes in de grond geslagen ter aanduiding van de grenzen van het project.

GEDEPUTEERDE P. CROES EN VOORLICHTINGSAMBTENAAR N. PIÑA NAAR STO DOMINGO VERTROKKEN

ORANJESTAD. — Nadat Zondagmorgen voorlichtingsambtenaar N. Piña naar Sto. Domingo vertrokken was, ging gisteren gedeputeerde P. Croes als tweede afgevaardigde van het eilandgebied Aruba naar dit land, waar heden de grootse „Feria de la Paz y de la Fraternidad" geopend wordt en welke fair de belangstelling heeft van tal van landen over de gehee wereld, speciaal van die uit het Caraibisch en LatijnsAmerikaans gebied. De heren Croes en Piña verwachten enkele weken weg te blijven.

B.C. ZAL RAAD SPOEDIG CREDIETEN VRAGEN VOOR HOTEPLANNEN

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen ligt het in het voornemen van het Bestuurscollege voor einde Januari bij de Eilandsraad te komen met enkele voorstellen inzake de hotelbouw op ons eiland. Met name zal aan de E. R. een crediet worden aangevraagd om daaruit de kosten van het ontwerpen van de tekeningen van het hotel door een Amerikaans architectenbureau te dekken. Zoals wij eerder reeds schreven was enige tijd geleden al op Aruba een Amerikaanse architect.

NIEUWE PILOOT VOOR DE S.L.M.

PARAMARIBO. — Naar wij in „De Tijd", een Surinaams dagblad, lezen, wordt de staf van de Surinaamse Luchtvaartmaatschappij, de S.L.M., weer verstevigd. De heer J. Maier, een Amerikaan, heeft namelijk als piloot een functie bij deze maatschappij aanvaard

Tot enige tijd gelegen zag het er penibel uit met het vliegend personeel van de S.L.M. Wij vernamen tenminste dat op een gegeven ogenblik alleen de heer R. Kappel, de grondlegger van de maatschappij, overgebleven was. Gelukkig is men er dus thans in geslaagd versterking aan te trekken.

TOESTAND J.H. JONGBAW VRIJWEL CONSTANT

ORANJESTAD. — De gezondheidstoestand van de Surinaamse gedelegeerde, die aa nde 21e vergadering van de Caraibische Commissie deelnam en op de laatste dag plotseling opgenomen moest worden na een hartaanval is weliswaar wat beter dan toen hij opgenomen werd in het San Pedro Hospitaal, doch is de laatste dagen vrijwel onveranderd gebleven. De heer Jongbaw mag nog steeds uitsluitend bezoek van zijn vrouw ontvangen.

Waardoor worden sommige mensen oud

Het „hoe" belangrijker dan het „hoe lang"

AMSTERDAM. — Waarom worden sommige mensen honderd jaar, terwijl vele anderen op hun zestigste jaar volkomen zijn uitgeleefd? Een belangwekkende vraag, die zowel door beoefenaren van de wetenschap als door tijdschriften, die zich anders bij voorkeur ophouden met de verrichtingen van het bad-pakkenpubliek menigmaal onder ogen is gezien. Maar interessanter wordt het, als de honderdjarigen zelf een tip van hun geheim oplichten. De ene oude man schrijft zijn hoge leeftijd toe aan het borreltje, dat hij elke dag tot zich neemt. Een andere grijsaard hecht veel waarde aan zijn dagelijkse salto mortale, die „zijn ingewanden om en om draait en ze meer oefeningen doet maken". Een 115-jarige oude vrouw in Amerika geloofde, dat haar fitheid was te danken aan het feit, dat zij zich met haar eigen zaken bemoeide en dat zij „heel wat zaken had om zich mee te bemoeien".

Een Amerikaans arts heeft, volgens de New York Herald Tribune, het probleem van de bejaardheid wetenschappelijk benaderd, en gaf onlangs verslag van zijn ondervindingen in een medisch tijdschrift. De Amerikaan kwam tot de conclusie, dat het bereiken van een hoge ouderdoch veel eerder aan een mengse het bezit van een bepaald geheim, doch veel eerder aan een men sel van factoren: 1. Een uitstekende gezondheid, die slechts kan worden verkregen, wanneer het zenuwsysteem stabiel is, en zich van een schok snel herstelt; 2. Een voorkeur voor het huwelijk (89% van de onderzochte 100-jarigen waren getrouwd geweest, en slechts weinigen waren ooit gescheiden); 3. Voorkeur voor de stichting van grote families; 4. vermijden van frustraties; 5. Weinig moeite en tijd besteden om de hoogste ladder van de maatschappij te bestijgen; 6. Neiging om gezelligheid te zoeken, gevoel voor humor en weinig lust om te gaan argumenteren; 7. De gave om zich geen zorgen te maken over dingen, die men niet in de hand heeft; 8. Het vermogen om diep te slapen, hoewel niet altijd gedurende lange perioden; 9. Het vermogen om het frisse moed opnieuw te beginnen, in plaats van zichzelf als een mislukkeling te beschouwen, wanneer teleurstelling onvermijdelijk is; 10. Geen vrees voor de dood; 11. Godsvrucht, mits het vervallen in uitersten wordt vermeden.

In de observaties van de geachte medicus zal wel een grond van waarheid zitten. Maar voor de wijze mannen met gouden horlogekettingen en witte baarden is de kwestie van het bereiken van een hoge leeftijd maar van secundair belang. Want de wijze op deze aarde interesseert het niet, hoe lang hij leeft, doch wel hoe hij leeft. (Alg. Handelsblad).

PRINS WILHELM VAN ZWEDEN IN JANUARI NAAR CURACAO

Naar wij van de zijde der CTC — agente van de Johnson Line — vernemen hoopt Z.K.H. Prins Wilhelm van Zweden, een broer van Koning Gustav van Zweden in de loop van Januari een bezoek te brengen aan Curacao. Dit bezoek zal een strict privé karakter dragen; in verband met de gezondheidstoestand van de 71-jarige prins is een rustig en ongestoord verblijf ten zeerste gewenst. Hij maakt de reis op uitnodiging van de heer Axel Axson Johnson, eigenaar van de Johnson Line.

VRIJDAGAVOND KERSTCANTATE VOOR VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD. — Het afgelopen weekend trad in de Lago Colony op het Lago Community Christmas Choir onder leiding van miss Doris Thompson. Dit honderd man sterke koor zong een Kerstcantate, alsmede enkele Kerstliederen hetgeen een bijzondere indruk maakte op de bewoners van de Lago Colony. Het koor werd op het orgel begeleid door Ruth Collins. Het American Legion. Aruba Esso Post Nr. 1. zag in dit optreden iets voor haar wekelijkse American Legion Parade op Vrijdagavond voor Voz di Aruba en besloot de cantate in dit programma uit te zenden. De programmaleiding van het radiostation was zo welwillend meer zendtijd ter beschikking te stellen voor deze lange cantate. Zodoende zullen de bewoners van buiten de Colony de prestatie eveneens kunnen horen en wel op Vrijdagavond van 9 tot 10 uur.

WEDEROM KERSTGROETEN

ORANJESTAD. — De Kerstgroetenstroom blijft maar aanhouden. Gisteren bijvoorbeeld vonden wij weer twee fraaie wensen in onze post. De een was een subliem uitgevoerde kaart van de Nederlanden van 1845 — N.V. Fatum, terwijl de fa. J. A. Nieuw ons eveneens verraste met een mooie kaart. Onze hartelijke dank.

KERSTBOODSCHAP VAN PAUS OP 24e A.S.

VATICAANSTAD. — Officieel is meegedeeld, dat Zijne Heiligheid Paus Pius XII zijn jaarlijkse kerstboodschap op 24 December a.s. om 6.30 uur Ant. tijd zal uitspreken. De rede zal worden uitgesproken in de consistorie zaal van het Vaticaanse paleis in aanwezigheid van de kardinalen. en prelaten van het centrale bestuur der R.K. Kerk. Daarvoor zal de Franse kardinaal Eugene Tisserant, deken van het college van kardinalen, namens zijn collega's de kerstwensen aan de Paus overbrengen. De omroep van het Vaticaan zal de pauselijke toespraak uitzenden over de korte golf op 31,10, 25,67, 25,25 en 19,84 meter. Radio-Vaticaan zal eveneens de nachtmis, die de paus op Kerstnacht in zijn particuliere kapel opdraagt, uitzenden op 48,47, 41,21, 31,10 en 25,67 meter.

10.000 BRIEVEN WORDEN BIJ HET KERSTMANNETJE BEZORGD

LONDEN. — Een „Superfort" van de Amerikaanse luchtmacht zal uit Engeland vertrekken met 10.000 brieven van Britse kinderen, die bestemd zijn voor het Kerstmannetje. Het vliegtuig, dat een gewone vlucht voor weerverkenning zal maken, zal de brieven boven de Noordpool uitwerpen.

EEN HEEL BIJZONDERE KLOK

KOPENHAGEN. — Koning Frederik van Denemarken heeft gisteren in het stadhuis van Kopenhagen een astronomische klok onthuld, die is gebouwd volgens het ontwerp van de in 1945 overleden Jens Olsen, die 50 jaar aan het ontwerp gewerkt heeft. De nauwkeurigheid van de klok is bijzonder groot. Zij zal per drie eeuwen slechts circa 0,4 seconde vóór- of achterlopen. Een der raderen, die de omlooptijd van de Poolster aangeeft, draait met een snelheid van één omwenteling per 25.700 jaar.

DOOFSTOMME BOKSER HUWDE DOOFSTOM MEISJE

FLORENCE. — Mario D'Agata, de doofstomme Italiaanse bokser, die bantamkampioen van Europa is trad te Florence in het huwelijk met de 22-jarige Luana Bacci, die even eens doofstom is. Meer dan duizend bokssupporters gaven van hun belangstelling blijk in de kerk Santa Maria Novella. Bruid en bruidegom slaagden er in, een goed verstaanbaar „si" (ja) te laten horen, als antwoord op de gebruikelijke vraag van de geestelijke.

D'Agata verwierf zijn titel in October door een overwinning op de Fransman Andre Valignat. Hij geraakte in het begin van dit jaar gewond bij een schietpartij te Arezzo, in de buurt van Florence.

WIE VOLGT?

De filmactrice Rita Hayworth heeft dezer dagen een scheiding verkregen van haar vierde echtgenoot, de filmacteur en vocalist Dick Haymes. De scheiding werd verleend op grond van „geestelijke wreedheid van de zijde van Dick Haymes" (Rtr).

Enorme belangstelling voor geschenken van de West

Voetje voor voetje elkaar verdringend voor de tafels, waarop de geschenken zijn uitgestald, schuivelen de bezoekers van de tentoonstelling van geschenken voor het koninklijke paar uit de West door de benedengalerij van het koninklijke paleis op de Dam. Af en toe ruist een vleugje uitheemse klanken door de zaal, veroorzaakt door een verdekt opgestelde gramofooninstallatie, afgewisseld met het geluid van een vriendelijke damesstem, die de bezoekers aanmaant toch door te lopen.

Reeds de eerste dag na de officiele opening, op Vrijdag, hadden overdag en 's avonds in totaal 2.115 personen de controle gepasseerd. Zaterdag waren het er 2.260. Het zag ernaar uit, dat gisteren—Zondag was 't paleis gesloten — dit aantal wel weer overschreden zou worden. Tijdens lunchtijd en ook in de middaguren stond voortdurend een rij voor het loket, die zich Damwaarts uitstrekte. „We zouden het eigenlijk niet nog drukker kunnen hebben", verzekerde een der met de leiding belaste heren met opgewekte stem, wijzend op het propvolle zaaltje.

Ook de toegangsprijs van 25 cent en die bestemd is voor een goed doel in Suriname en de Antillen werkt het zeer drukke bezoek waarschijnlijk wel in de hand.

De tentoonstelling blijft tot en met Donderdag geopend.

HET VATICAAN GAAT EXPOSEREN

Voor het eerst in de geschiedenis zal het Vaticaan over twee jaar zijn vertegenwoordigd op een tentoonstelling, namelijk op de wereldtentoonstelling in Brussel in 1958. De paus heeft de Belgische voorzitter van „Caritas Catholica", Paul Heijmans aangewezen als commissaris-generaal van het Vaticaan-project, dat zal bestaan uit een eigen paviljoen (Rtr).

PRETTIGE MEDEDELING VOOR HET NEDERLANDSE VOLK

WASHINGTON. — Het volk van Nederland zal langer leven dan andere volken, aldus concludeert het Population Reference Bureau te Washington. Het bureau, dat de toeneming van bevolkingen bestudeert, rapporteert voorts dat Scandinavië en Nieuw-Zeeland op Nederland volgen. De Verenigde Staten staan als nummer 4 op de lijst.

DE AANHOUDER WINT DUS TOCH!

In Rome heeft een fabrieksarbeider bij een voetbalpool een bedrag van 73 millioen lire (ongeveer NAf 210.000) gewonnen. Hij had twee jaar lang steeds precies dezelfde combinatie opgegeven. „Het kwam juist op tijd", aldus de winnaar. „Ik stond namelijk op het punt om de combinatie te veranderen" (Rtr).

AMERIKAANS KERSGESCHENK VOOR DE ARMEN DER AARD

WASHINGTON. — De Verenigde Staten hebben gisteren een Kerst geschenk voor de arme en hongerige bevolking van de gehele wereld bekend gemaakt in de vorm van schenking van het overschot der voedselvoorraden ter jaarlijkse distributie door Amerikaanse instellingen.

De gift bestaat uit tarwe, mais, rijst en bonen en zal ruim 350.000 ton bedragen per jaar.

Een en ander zal verdeeld worden over 67 verschillende landen.

BOKSER DOOD GEBOKST

MAINZ. — De 27-jarige bokser Francois Boleda, weltergewicht, is Zaterdag avond neergeslagen in de achtste en laatste ronde van zijn gevecht tegen de Parijzenaar Mekhoubia. Hij gleed tussen de touwen door en sloeg met zijn hoofd tegen de rand van de ring. Men is er niet in geslaagd hem bij te brengen en Zondag is hij aan een hersenbloeding overleden.

KATTENOGEN IN DE LUCHT

De Amerikaanse luchtmacht deelt mede, dat zij een electronisch apparaat heeft geconstrueerd, door middel waarvan men bij duisternis kan zien, alsof het volop licht ware Het apparaat, dat de naam „kattenoog" gekregen heeft, is duizend maal zo gevoelig als een televisiecamera en zal bij luchtverkenningen gebruikt worden.



Terwijl op Cyprus de onrust zich blijft manifesteren, worden in de Griekse hoofdstad sympathie acties ondernomen. Hierboven jaagt de politie betogers uiteen, die op het Salonika Plein een anti-Britse demonstratie hielden.

Duitse deskundige eist herziening van vonnis der oorlogsmisdadigers

BONN: Dr. Erich Mende, de militaire deskundige van de liberale bondsdag fractie heeft in het blad „Welt Am Sonntag" opnieuw herziening van de vonnissen der in Breda opgesloten Duitse oorlogsmisdadigers verlangd. Hij heeft voorgesteld een gratiecommissie te benoemen, die uit drie Nederlanders en drie Duitsers zou bestaan — die door de regeringen zouden worden benoemd.

„Wanneer wij willen bereiken, dat de kwestie-Breda niet verder oorzaak is van politiek ongewenste discussies, die niet dienstig zijn voor het bondgenootschap der buurlanden in de Westelijke unie en de NAVO, dan dienen wij van beide zijden tot zulk een stap bereid te zijn". aldus Mende.

De liberale afgevaardigde beschuldigt Nederland ervan, dat het „de geringste vooruitgang" heeft gemaakt bij het verlenen van gratie aan oorlogsmisdadigers en dat het voor deze een hardvochtiger regiem handhaaft dan andere landen.

De in Nederland gepubliceerde lijst van de 39 betrokken misdadigers beschouwt Mende als een bewijs, dat „in enkele gevallen tussen strafmaat en reden der veroordeling een opvallende tegenspraak bestaat".

Mende herinnert er in zijn artikel zelf aan, dat hij twee jaren geleden in de Bondsdag een der gevluchte Bredase gevangenen ontving, zonder deze bij de politie aan te geven. Mende meent, dat intussen gebleken is hoe juist hij daarmee heeft gehandeld, aangezien Duitse gerechten op grond van Hitlers verordeningen de uit Breda ontvluchte misdadigers asylrecht in Duitsland hebben toegestaan.

Een der weinige bladen in West-Duitsland, die begrip tonen voor de Nederlandse houding inzake de Bredase misdadigers, is de sociaaldemocratische „Neue Rhein Zeitung", die in een beschouwing over de kwestie het Duitse publiek verzoekt niet te vergeten, dat Gestapo, SD en SS in Nederland „een verschrikkelijke balans van 170 mensenlevens" achterlieten. Het blad wijst er op, dat het hier gaat om misdadigers, die na correcte gerechtelijke procedures zijn veroordeeld en die niet slechter zijn behandeld dan de Nederlanders, die zich aan dezelfde misdaden hebben schuldig gemaakt. Daarom gaat volgens dit blad de in Duitsland veelal gemaakte vergelijking met in Rusland tegen Duitsers gevelde vonnissen niet op. „Ook de bondsregering is ervan overtuigd, dat in Breda geen onschuldige engelen zitten", aldus het socialistische blad, dat tot dusver het enige is, dat de misdaden van de zwaarst veroordeelde gevangenen opsomt.

OM DE WERELDTITEL HALFZWAARGEWICHT EN VLIEGGEWICHT

LONDEN. — Het gevecht om de wereldtitel halfzwaargewicht tussen de kampioen, de Amerikaan Archie Moore en Yolande Pompey (Trinidad), dat aanvakelijk op 10 Januari in Londen zou worden gehouden, is nu vastgesteld op 13 Maart, eveneens te Londen.

Het uitstel werd noodzakelijk doordat Moore onlangs een enkel bezeerde.

BUENONS AIRES. — Het gevecht om de wereldtitel vlieggewicht tussen de titelhouder Pascual Pérez (Argentinie) en Leo Espinosa (Philippijnen, dat 30 December zou plaats vinden, is uitgesteld tot 7 Januari. Pérez moet op medisch advies zijn rechterhand meer rust gunnen.

EISENHOWER STEEDS BETER

GETTYSBURG.— De gezondheidstoestand van Eisenhower blijft vooruitgaan. Hij zal na 9 Januari zijn functie weer volledig kunnen uitoefenen en half Februari kunnen nagaan, of zijn gezondheid daartegen bestand is. Men verwacht, dat Eisenhower kort na Kerstmis naar het Zuiden vertrekt. Dr White wilde niet zeggen, of volgens hem president Eisenhower zich voor herverkiezing beschikbaar zal kunnen stellen. De „State of the Union" zal ditmaal niet door de president persoonlijk in het Congres voorgelezen worden.

PANCHO PEPE CROCKER TIJDENS RACE VERONGELUKT

BARRANQUILLA. — Tijdens de autorace van Barranquilla naar Cartagene over een afstand van 252 kilometer gisteren gehouden, is de Venezolaanse coureur Pancho Pepe Crocker verongelukt. Bovendien reed de wagen van de Colombiaanse coureur Antonion Brun met een vaart van 200 kilometer op het publiek in, waardoor Bruns medestuurder Antonio Oure op slag werd gedood en vier mensen uit het publiek het leven lieten.

De race eiste dus in totaal zes doden.

Winnaar werd de Venezolaan Rosendo dos Santos met Ferrari in een tijd van ruim anderhalf uur, met een gemiddelde snelheid van bijna 165 kilometer. Tweede werd de Colombiaan Cmacho met Mercedes en derde de Venezolaan Lopz met Ferrari.

SNEEUW GENOEG VOOR OLYMPISCHE WINTERSPELEN

WENEN.— Prof. Alfred Roessner, trainer van de Oostenrijkse Olympische Ski-ploeg heeft medegedeeld dat hij als coach aftreedt. Hij verklaarde dat zijn besluit definitief is, maar dat hij de ploeg tot 20 December zal blijven verzorgen. De Oostenrijkse pers is het er over eens dat dit aftreden zo vlak voor de Olympische Spelen ernstige gevolgen kan hebben voor de Oostenrijkse ploeg. De mening is dat zakelijke aangelegenheden en onderlinge wedijver wellicht de oorzaak zijn van de strijd achter de coulissen.

CORTINA DAMPEZZO. — De organisatoren van de Olympische winterspelen, die vreesden dat er niet genoeg sneeuw zou zijn voor de Olympische training zijn thans gerustgesteld Donderdag noteerde men hevige sneeuwval, zodat Cortina onder een laag van 15 centimeter sneeuw ligt.

AFGHANISTAN DOET GEEN POLITIEKE CONCESSIES

KABOEL. — De Afghaanse premier, Mohammed Daoed Chan, heeft op een persconferentie gezegd, dat bij de besprekingen met de Russische leiders Boelganin en Chroesjtsjef was getracht een basis te vinden voor wederzijds vertrouwen en de ontwikkeling van vriendschappelijke economische betrekkingen zonder concessievoorwaarden. Er waren geen overeenkomsten gesloten, die in strijd zouden zijn met de Afghaanse neutraliteitspolitiek. Volgens de premier betekent de Russische lening aan zijn land niet, dat Rusland een monopolie-positie gaat innemen.

OPROEP VAN KONING HOESSEIN

AMMAN, — Koning Hoessein van Jordanië heeft voor de radio er bij zijn volk op aangedrongen het normale leven te hervatten. Hij wees op de noodzaak van eenheid van alle bevolkingsklassen met het oog op de gemeenschappelijke vijand van de Arabieren en verzekerde zijn onderdanen, dat Jordanië de demarcatielijn blijft beschouwen als de Arabische verdedigingslijn en dat schending van een deel van deze lijn voor Jordanië schending van de gehele lijn is. De Palestijnse kwestie kan niet worden opgelost zonder raadpleging van en overeenstemming tussen alle Arabische landen, aldus de koning.

IRAQ PETROLEUM Co. LIGT STIL

TRIPOLIS. — Drie oude wijken van Tripolis zouden door het overstromingswater van de Aboe Ali rivier verwoest zijn. De raffinaderij van de Iraq Petroleum Company is stilgelegd. Het bedrijf zou in vijf weken niet kunnen draaien.

GEEN BESLISSING VACANTE ZETEL VEILIGHEIDSRAAD

NEW YORK.— Er is geen oplossing gevonden voor het bezetten van de vacante zetel in de Veiligheidsraad, waarover de Algemene Vergadering had beraadslaagd.

Geen van de beide partijen, Joegoslavië en de Philippijnen, kregen de vereiste meerderheid.

De afgevaardigden van vele landen hebben krachtig geprotesteerd tegen een voorstel van de voorzitter der Algemene Vergadering, dr José Maza, om uit de impasse te geraken door het lot te laten beslissen. Joegoslavië en de Philippijnen trokken loten en Joegoslavië won. Dit betekende, dat het in het eerste jaar zou zitting hebben en daarna zou uittreden ten behoeve van de Philippijnen. Dit ging echter niet door, doordat deze procedure werd verworpen.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarsiee
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Dinsdag 20 December

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Seven brides for seven brothers"
RIALTO 8.00 p.m.: „Pickup on South Street"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Hurricane Smith"
AURORA 7.30 p.m.: „People Till Talk"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Haunted Harbor"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Licht Klassieke Muziek
10.00 Sluiting

JONGE KNAPPEN ONTMASKERDEN GEVAARLIJKE BENDE

KOPENHAGEN: Zes jongens uit Kopenhagen blijken op eigen gelegenheid een bende handelaars in verdovende middelen te hebben ontmaskerd.

Eén van de jongens had enige tijd geleden op straat een man kleine ampullen zien overhandigen. Hij besprak het geval met zijn vriendjes en zij besloten de zaak uit te zoeken. Na drie weken ontdekten de jeugdige detectives het hoofdkwartier van de bende en maakten er een foto van. Voorts constateerden zij dat ongeveer vijftig mannen en vrouwen tot de bende behoorden. Tenslotte stapten zij naar de politie met een „dossier" van zes pagina's, dat o.m. een foto van de leider van de bende bevatte.

Hoewel de politie eerst nogal sceptisch tegenover het verhaal stond, moest zij al spoedig toevoegen dat de jongens goed werk hadden gedaan en één van de grootste benden van handelaars in narcotica van de laatste jaren hadden ontdekt. De leider van de groep zit al gevangen, terwijl de politie de leden op het spoor is.

BOKSFILM VAN GOED GEHALTE

Levensverhaal van de dapperste middengewicht van deze eeuw

Een Amerikaanse filmmaatschappij is op de goede gedachte gekomen een rolprent te vervaardigen van de carrière van Micky Walker, de „Kleine Bulldog" zoals deze wonderlijke bokser, die iets meer dan een meter zestig lang was (en nagenoeg even breed!) werd genoemd. Ja, klein van stuk was hij en als hij behoorlijk getraind was, overschreed hij de maximumgrens van de middengewichtsklasse nooit, maar dat was voor Walker geen bezwaar zijn oerkrachten te meten met de sterkste halfzwaar- en zwaargewichten.

De „kleine Bulldog" werd wereldkampioen in de categorie der welters en wat later in die der middengewichten, doch daar bleef het niet bij. Hij bokste met Tommy Loughran om de wereldheerschappij der „cruisers", in welk bikkelhard gevecht hij onverdiend verliezer werd verklaard.

Hij bokste ook met Jack Sharkey, toen deze als de beste zwaargewicht ter wereld werd beschouwd, nadat hij de titel op bijzonder onbevredigende wijze had verloren aan Max Schmeling. De Duitser beweerde namelijk te laag te zijn geraakt en de scheidsrechter diskwalificeerde de Amerikaan, niet in de laatste plaats waarschijnlijk omdat hij de kluts was kwijt geraakt door het geschreeuw van Schmeling's manager, Joe Jacobs.

De strijd tussen Walker en Sharkey eindigde onbeslist. Korte tijd daarna heroverde Sharkey de titel, doch had toen geen oren naar een revanche met de „kleine bulldog". Deze kon dat niet verwerken, verwaarloosde zijn training geheel, maar entameerde desondanks een wedstrijd met Schmeling, om iedereen ervan te overtuigen dat zijn uitdaging aan de kampioen gemotiveerd was. Door de deplorable conditie waarin Walker verkeerde was hij echter geen portuur voor Schmeling, die met zijn tegenstander kon doen wat hij wilde, behalve hem .... k.o. slaan. Micky ging in deze eenzijdige massacre een keer of veertig naar het canvas, maar telkens stond hij op en vocht hij terug. Eerst halverwege de achtste ronde vond de „menselijke" scheidsrechter het genoeg en staakte hij de strijd.

Walker begon zijn pugilistische loopbaan in 1919 op niet bepaald indrukwekkende wijze. Hij bokste zijn eerste partij als vedergewicht en werd in de eerstede beste ronde door Phil Delmont uitgeslagen. Hij herstelde zich volkomen van deze klap en reeg een keten opvallende overwinningen aaneen. In 1921 streed hij tegen de beste welters die er te vinden waren, knapen als Jack Britton en Dave Shade en een jaar later overwon hen Britton opnieuw, ditmaal in een gevecht, dat om het wereldkampioenschap in het weltergewicht ging.

De „bulldog" kreeg ruzie met de tot de zomer van 1925 niet meer in de metropolis in de ring komen. Toen hij daar zijn rentree maakte, was het meteen van dik hout zaagt men planken. Zijn tegenstander was Harry Greb himself, de wereldkampioen in het middengewicht en zijn titel stond op het spel. Het werd een van de „grootste" gevechten uit de geschiedenis der bokssport. Niet om de twintig ronden die er officieel gebokst werden, niet om het feit dat Greb zijn kampioenschap behield door Micky op punten te slaan, maar omdat de strijd, diep in de nacht, een gevolg had. Walker had in de veertiende ronde de duim van een van Greb's handschoenen in zijn rechteroog gekregen en van dat moment of practisch niets, meer gezien. Hij had zijn tegenstander toegebeten dat deze et opzet een unfaire truc had gebruikt en gezegd dat zijn tijd nog wel zou komen.

Die kwam inderdaad, sneller dan Walker zelf had hebben verwacht. Ondanks zijn nederlaag was het voor de „bulldog" feesten geblazen. Greb dacht daar, om voor de hand liggende redenen, net zo over.

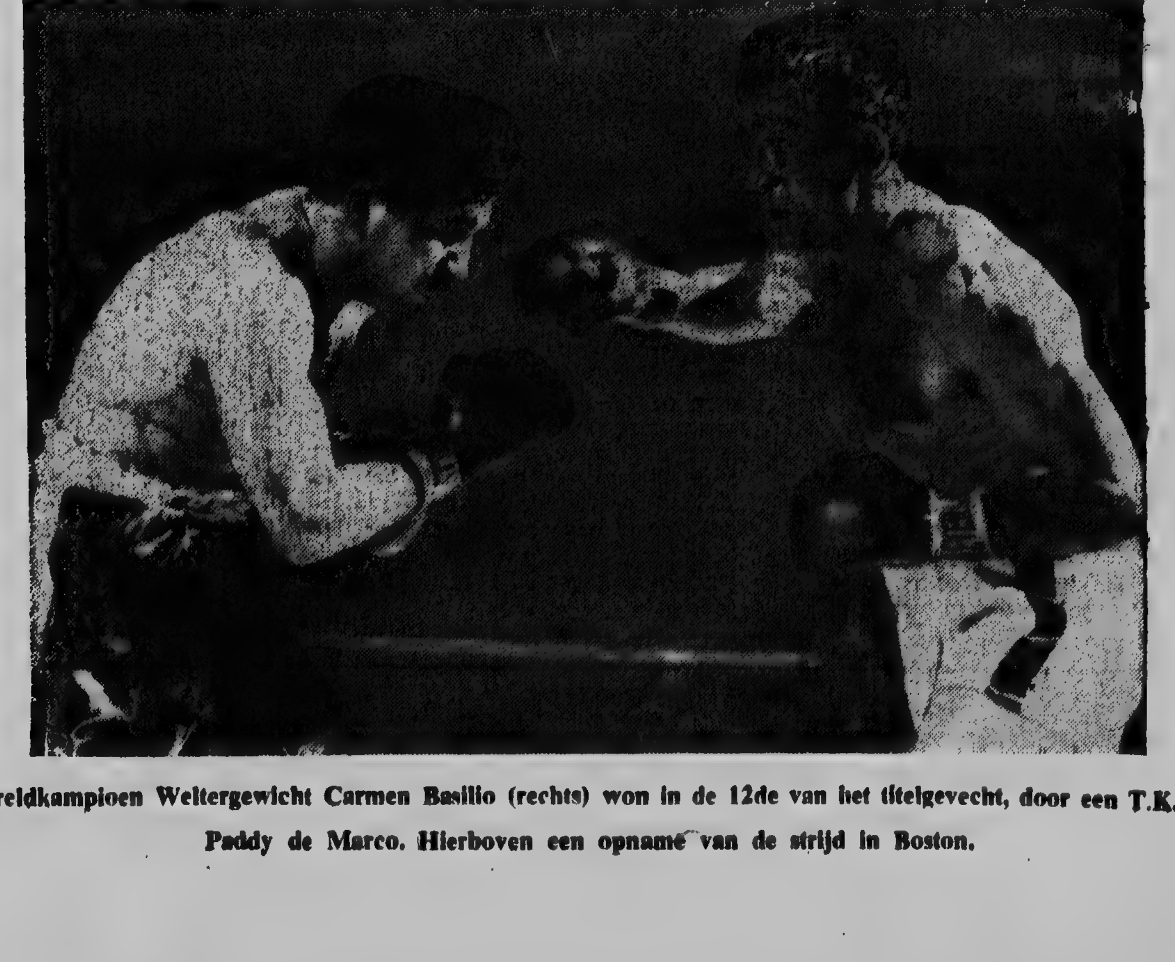
Het tweetal ontmoette elkaar ergens in de stad en toen ontstond het opwindende straatgevecht, dat menige Amerikaanse boksliefhebber op leeftijd nog niet vergeten is en dat vermoedelijk in „The Walker Story", de film van Micky's avontuurlijke loopbaan, wel niet vergeten zal zijn. De twee kemphanen waren in hun element. Er was nu geen scheidsrechter om te interveniëren, er waren geen hinderlijke onderbrekingen door de gong. Ze konden naar hartelust hun gang gaan, opgejut door duizenden toeschouwers die de boksers hadden herkend.

Natuurlijk kwam de politie tussenbeiden maar niet zo vroeg .. Het was een zekere Casey, een reus van een agent, die voor de ontknoping zorgde, een „happy-ending". Hij bestelde twee taxi's: zette Walker in de ene en Greb in de andere en liet toen de chauffeurs een tegengestelde kant uitgaan, met de opdracht zolang door te rijden tot hun benzine op was .... New Yorkse Bokscommisie en mocht Walker tòch wereldkampioen in het middengewicht. Hij moest daarvoor echter niet Greb door Tiger Flowers, die de kampioen had onttroond, overwinnen. Van het ogenblik van deze overwinning af gingen Walker's adspiraties een hoge vlucht nemen. Hij wilde wereldkampioen in het halfzwaar-, en als het mogelijk was, ook in het zwaargewicht worden. Hij trok naar Londen waar hij Tommy Milligan, die een jaar later Maxie Rosenbloom overtuigend zou slaan, in een paar ronden tot opgeven dwong. Oud - wereldkampioen halfzwaargewicht Mike McTigue hield het tegen de demonische „kleine bulldog" nog geen ronde vol.

Toen kwamen de echte „heavies" aan de beurt. Het was een wonderlijk gezicht de kleine Walter in de ring aan de slag te zien tegen reuzen van twee meter lengte en honderd kilo. Maar hun maat en gewicht konden hen niet redden van Micky's mokers.

Het ging later met Walker snel bergafwaarts, maar toch bokste hij nog eenmaal om een wereldkampioenschap, dat in het halfzwaargewicht, met Maxie Rosenbloom. Micky verloor op punten, aangezien Rosenbloom geen schim van een punch had. Dat was in 1933. Twee jaar later moest Walker in de zevende ronde opgeven tegen de Duitse middengewicht Eric Seelig. Dat was zijn laatste gevecht.

Sedert Walker de bokshandschoenen aan de kapstok hing of in een kist opborg, is het met hem een geval geweest van twaalf ambachten en dertien ongelukken. Hij opende een bar die niet liep. Hij verdiende en verdient nog een boterham met het schrijven van boksartikelen, hij was een periode actief als variété-artist, maar voor de wind is het hem niet meer gegaan. Hij heeft zich door het leven heengeslagen zonder te kunnen zeggen dat hij na het beëindigen van zijn sportloopbaan geslaagd is. Waarschijnlijk zal de maatschappij die zijn bokscarrière verfilmt, wel aan Walker zelf hebben gedacht. In dat voor de hand liggende geval kan worden aangenmoen dat hij, voorlopig zeker, uit de zorgen is.



De wereldkampioen Weltergewicht Carmen Basilio (rechts) won in de 12de van het titelgevecht, door een T.K.O. van Paddy de Marco. Hierboven een opname van de strijd in Boston.

PAGINA TRES

Circuito Deportivo a manda cablegrama di pesame

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Aki bao nos ta publica e acuerdo formula pa e „Cirquito Deportivo" transmiti ayera nochi pa Radio Kelkboom den coneccion cu e morto di Pancho Pepe Croquer:

CONSIDERANDO:

Cu ayera mainta na Barranquilla a fallece tragicamente, durante un competencia automovilistico, mientras cu e tabata representando cu pais Venezuela, **Francisco José Crocquer,** mihor conoci como **Pancho Pepe Crocquer,** gran deportista y narrador deportivo di fama mundial.

CONSIDERANDO:

Cu e morto di e gran figura deportivo Pancho Pepe Crocquer no solamente ta un gran perdida pa su honorable familia pero pa henter Venezuela.

CONSIDERANDO:

Cu Aruba tin masha bon relacion deportivo cu Venezuela.

CONSIDERANDO:

Cu e desaparecido Pancho Pepe Crocquer, ta goza di masha hopi popularidad aki na Aruba, especialmente de ntur amantes di deporte y particularmente den tur amantes di baseball, cu ta acostumbra di tende-transmision di weganan di baseball pa e mihor narrador deportivo di Venezuela.

A BINI DI ACUERDO PA:

1. Manda un cablegrama na e Diario Venezolano „La Esfera" di Caracas cu e siguiente contenido: „Na nomber di tur deportista Arubano amantes di baseball en general y na esun di nos en particular nos ta desea di expresa di e manera aki nos mas sincero y profundo sentimiento na e Venezuela deportivo y na e Viuda Crocquer y familia pa e inconsolable perdida cu e morto tragico di e amigo deportista y mihor narrador venezolano Pancho Pepe Crocquer, que en paz descanse".
2. Dedica respetuosamente muziek funebre na e restonan di e gran amante di deporte Pancho Pepe Crocquer.
3. Publica e acuerdo aki.

Pa „Circuito Deportivo"
Tico Kuiperi.



MOSAICOS

A.S.U. TA REUNI AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa 8'or awe nochi den A.S.U. Centrum na Eagle directiva di A.S.U. lo tene su reunion mensual, cual a la vez lo ta e ultimo di e anja aki.



Rotary Club Aruba a duna formalmente e cuarto nan di banjo na Eagle Beach na Eilandsgebied

Escripcionnan „bunita" ta desgracia e lugar caba

ORANJESTAD.— Si nos tuma e escripcionnan — haci pa poco mucha malo — ariba e cuarticonan di banjo di Rotary na Eaglebeach, manera „Wie dit leest, is een beest" pa metido pa e uso di e cuarticonan aki, anto nos — y probablemente hopi cu nos — lo ser mashar pesimista. Nos ta tuma cu e escripcion aki ta algo cu ta bini di „bekladingsziekte" cu tin principalmente na Hulanda, pero cu lo no tin consequencia pa e objecto, ariba cual nan ta pone e bunita lineanan aki.

Regalo na ocacion di jubileo di oro.

Asina e compania, cu ajeramerdia banda di cinc'or, tabata na e cuarticonan traha pa N.V. Bohama, reuni lo a pensa. Nan no a dal ningun caso na esaki. E compania, deputado O.S. Henriquez y J. Pauw jefe di Domeinbeheer, tambe algun Rotarians, a bini hunto pa asisti na e entregacion di e cuarticonan di banjo na nos isla door di Rotary Club. Di e Rotarians tabata presente e presidente, senjor F.W. Switzer, onder-voorzitter senjor A. J. van der Naaten, tambe senjores G. de Veer, dr. R.C. Carrell y A.O. Scholten di Community Service Committee.

Cuarticonan di banjo ta e regalo cu Rotary Club Aruba ta ofrece pueblo di Aruba, na ocasion di nan cincuenta anja di existencia. Na Februari caba nan a cuminza traha nan, y algun luna pasa e aannemer a entreganan. E binimento di S. M. La Reina na October di e anja aki a stroba e entregamento na gouvernement, pero ajera nan a hacié.

Den e edificio tin 6 cuartico di banjo, tambe un lugar chiquito pa warda cos. Bao di e dak cora e edificio verde ta haci un bunita bista ariba e Mar Caribe blauw. Intencion ta di pone un watchman, asina deputado Henriquez a bisa nos cu lo mester mantene e cuarticonan y pa mira cu nan lo worde sera na jabi anochi. E idea tabata di a pone pipa di awa tambe, asina cu e watchman por cuminza un lugar chiquito, unda por cumpra ice-cream etc., aunque no ta imposible cu ora cu e boulevard nobo bini — esaki ta bini pega tras di e cuarticonan — nan a juda e falta aki.

En todo caso e edificio ta un adelanto pa hopi banjado.

Pa poblacion

Senjor Switzer den su toespraak na deputado Henriquez, algo promer cu e a duna e jabi, a memora esaki tambe y a bisa cu Rotary ta pa haci algo pa henter poblacion. Senjor Henriquez a bisa den su dankwoord, cu nos isla ta contento cu e edificio; si ora touristanan bini un parti grandi di beach lo worde reserva pa nan, e pida Eaglebeach aki lo keda pa henter poblacion.

E popular Pancho Pepe Croquer a muri ora cu su auto a bolter

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Apenas na salida di e „Vuelta a la Costa", carreda di auto na Colombia teni diadomingo mainta, e popularisimo locutor deportivo venezolano Francisco Jose Croquer, mihor conoci como Pancho Pepe Croquer, a bolter cu su Maserati y 20 minuut despues di e accidente a muri tragicamente. Un testigo di e accidente a informa cu esaki a tuma luga na un curva cu no tabata considera peligroso apenas tres minuut despues di salida.

Pancho Pepe tabata uno di e mas popular locutor deportivonan latinoamericano y representando e locutor deportivonan di Venezuela e la bai competi na e carrera entre Barranquilla y Cartagena. Promer cu e la muri e la pidi perdon na Dios y a roga pa nan cuida su jiu Franky, kende a companjele na su viaha na Colombia pa mira e carrera. Franky ta e unico de nsu familia cu no tabata pidiele constantemente pa e stop cu automovilismo.

Su amor pa automovilismo a cuminza na anja 1948 ora cu for di un avion e tabata transmiti e carrera Buenos Aires-Caracas. Nada menos cu cientodiezcuatro mil bolivar e energico deportista aki a gasta den cumpramento di autos, di cual e unico cu no tabata di pusta tabata esun cu ela regala su senjora. Naci dia 23 di Mei 1919, ela cuminza bini den contaoto cu radioemisora cu diezseis anja di edad. Ademas di transmiti encuentronan di baseball, e tabata transmiti boxeo, ciclismo y a duna comentario durante e campeonato mundial na Brazil.

Cu motivo di e as di e locutornan deportivo di Venezuela e Sindicato profesional de Trabajadores de Radio y Television del Distrito Federal a acorda ocho dia di duelo, varios entidad deportiva di Colombia a manda condolence pa esunnan di Venezuela y e presidente di Colombia Rojas Pinilla a manda un cable di pesame na nomber di henter Colombia pa e presidente di Venezuela y e pueblo deportivo venezolano.

Den total tabata tin seis morto en coneccion cu e carrera, cu a worde gana pa e venezolano Rosendo dos Santos den un Ferrari. E co-piloto di Antonio Brun, M. Antonio Cure y cuatro espectador ta e otro cinco mortonan.

Un gran amigo di tur deportista e morto di Pancho Pepe a causa hopi tristeza y consternacion den henter Latino America, especialmente den e amante di baseball. Ayera su cadaver a worde hiba den avion pa Caracas. For di e columnanan deportivonan aki nos ta desea di expresa nos mas sentido pesame na e deportista venezolanonan y tambe na e familiarnan di e popularisimo locutor deportivo venezolano, kende su agradable voz tabata hopi popular ariba nos isla.

LAGO COMMUNITY CHRISMAS CHOIR DIAVIERNES ANOCHI OVER VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD. — Weekend pasa Lago Community Christmas Choir bao di direccion di miss Doris Thompson a canta den Lago Colony. E koor aki di 100 hende a canta un cantante di Pascu, y tambe algun cantica di Pascu cu a haci un impresion grandi ariba habitantenan di Lago Colony. E koor a worde acompanja ariba orgel pa Ruth Collins. E American Legion, Aruba Esso Post Nr. 1 a mira den e representacion aki algo pa su American Legion Parade cu tin tur siman via Voz di Aruba diaviernes anochi, y a dicidi di transmiti e cantante aki den e programa. E lider di programa di e radiostacion tabata asina bon di a duna mas ora di transmision pa e cantate largo aki. Asina cu habitantenan pafor di Lago Colony por tende e prestatie ariba diaviernes anochi di 9 te 10 or.

CU SOMBETJI DEN NANISHI

PARADERA. — Diadomingo anochi 20.30 nan a avisa polis cu na telefoon publico di Paradera tin un homber cu un sombetji den su nanishi. Ora cu polisnan a jega aja nan a hanja J.L. cu e lemet di un sombetji 1 cm for di su nanishi. Nan a hibe San Pedro Hospital unda dokter a judé. E lemet tabata 4½ cm para recht den su wortel di nanishi. Causa di e desgracia aki tabata un bringamento ou cuchu na Paradera Club. Parce cu ta un tal L. a hinké, pero ora cu polis a bai aja nan no a hanja L. mas.

Awe nochi Hollandia-Trappers

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ultimo wega di hoofdklasse durante e luna aki lo ta esun di awe nochi entre Los Leones di Hollandia y e jovennan di Santa Cruz, Trappers. Actualmente Hollandia ta ocupando hunto cu Aruba Jrs e segundo puesto den e tabla di posicion cu seis punto. Esaki ta producto di tres victoria y dos derrota pa diez goal na su favor y 11 contra. Trappers lo sali en busca di su dos promer puntonan den e campeonato ya cu te ainda nan no por a logra ni empata ni gana un partido. Nan tin 9 goal na nan favor y 24 contra.

E promer partido entre e dos equiponan aki a termina den un victoria pa Hollandia cu score di 2—1 y tabata e partido den cual Trappers a permiti menos goal. Los Leones di Hollandia despues di nan victoria ariba Aruba Jrs lo subi tereno cu hopi confianza awe nochi y si nan logra un victoria of un empate nan lo ta so den e segundo luga cu 8 of 7 punto pasando Aruba Jrs pa e tercer puesto.

B.C. LO PIDI RAAD CREDITO PA PLANNAN DI HOTEL PRONTO

ORANJESTAD. — Segun nos a tende Bestuurscollege tin idea di bini cerca Eilandsraad promer cu fin di Januari cu algun proposicion en conneccion cu trahamento di hotel na nos isla. Nan lo pidi E.R. un credito pa cubri gasto di projeccion di pintamento di e hotel door di un bureau architecto Americano. Manera nos a scirbi antes tabata tin un architecto americano na Aruba algun tempo pasa.

Cumpleanjos

Ajera a haci 10 anja e jovencita Reineta Maduro. Huntu cu su tata Rafael, su mama Maria, su 8 rumannan, cu Marco y Elsa, su tanta y omo, primo y primanan, su madrinanan, Ninita Everon y Catrina Farro, su amiganan di 3e klas y su juffrouw nos ta jamé mashar pabien.

—o—

Hiep, hiep, hiep, hoera nos a canta ajera pa Lucia Danje, cu a cumpli ajera 2 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Pedrito, su mama Anselma, su rumannan Freddy y Mariano, tambe di su welo, wela, tantanan Aida y Inchi Werleman.

—o—

Tambe a haci anja ajera e jovencito Antonio Wernet, el a cumpli 11 anja. Huntu cu su tata Francisco, su mama Maria, su rumannan Paulina, Romanus, Dionisa, Maximo, Crismo, Casilda, su omo Francisco Werleman y Aloyso Kock y su pepe Sefenita Thiel nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

—o—

A haci ajera 19 anja senjora Maria C. Ras. Huntu cu su esposo Chico y su jui Liesje, su suegro, suegra y cunjanan nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Dialuna 19 December a cumpli 8 anja Nemencio Erasmus. Huntu cu su tata, rumannan y su dos sobrinanan, su welo y welanan y su swa nos ta jamé mashar pabien.

—o—

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe na Juchi Jansen cu ta cumpli awe 2 anja.

—o—

Nos kier feliciteer awe senjora Flora Maria Rasmijn, cu ta cumpli awe 45 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo, su 5 juinan, su bisinjanan y demas familia. Hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Tambe ta haci anja awe Dienche Dania, e ta cumpli awe 5 anja. Huntu cu su omo Feli, Ramona, Pedro, Margo, Regina, Margarita, Dora, Beto Werleman y tambe Ramon, Evarista, Felis, Nuni y Alex Tromp nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

Pa avise y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

AGENDA

Diamars 20 December

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „Seven brides for seven brothers"
RIALTO 8.00 p.m.: „Pickup on South Street"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Hurricane Smith"
AURORA 7.30 p.m.: „People Till Talk"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Haunted Harbor"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Licht Klassieke Muziek
10.00 Sluiting

Mashar pabien nos ta jama awe tambe senjorita Sylvia Flemming cu ta cumpli awe 16 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mata, tata, tur su rumannan y di su 2 cunjanan Mariana Flemming y Sussana Flemmnig y di su tres sobrinanan Richard, Glenda, y Rudy.

—o—

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea Dina Ridderstaat cu ta cumpli awe 15 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, su 8 rumannan, su 11 sobrinanan Maria, Ersilada, Bienvenido, Filomena, Tromp, Prisca, May Jossy y Benito Trop y Judith Glenda y Victor Kelly.

Feliz viaje

Diaviernes dia 16 di December pa 11 or di mainta senjor Andresito Croes mihor conoci pa Chito a bai Corsow. Mi ta spera hopi cu lo e tin hopi exito den su viaja. srta. Aida Maduro.

DEPUTADO P. CROES Y VOORLICHTINGSAMBTENAAR N. PIÑA A BAI STO. DOMINGO

ORANJESTAD. — Despues cu diadomingo voorlichtingsambtenaar N. Piña a bai Santo Domingo, deputado P. Croes a bai ajera como di dos delegado di eilandgebied Aruba, na unda nan a habri awe e gran „Feria de la Paz y de la Fraternidad" y cual feria ta interesa hopi tera di henter mundo, special di esunnan di Caribe y Latino America. Senjores Croes y Piña ta spera di keda algun siman.

BON PASCU Y PROSPERO ANJA NOBO

ORANJESTAD. — Esakinan ta deseo di Rhoda Steenhuisen na tur pueblo di Aruba. Nos a ricibi un carta di e tan conocido Rhoda Steenhuisen den cual e ta pidi nos pa ta asina bon di pone es deseonan aki cu e ta desea di tur su alma na tur pueblo di Aruba y cu gusto nos ta cumpli su deseo.

TRACE PA E BOULEVARD NOBO A WORDE PONI CABA

ORANJESTAD. — Ta parce cu Bestuurscollege di Eilandsgebied Aruba kier haci ceremonia cu hinkamento di promer schop den tera pa haci e boulevard grandi di Eagle pa Malmok. Probablemente esaki lo socede na Januari.

Ja nos a mira nan pone e trahe caba. Tur caminda na unda e boulevard ta bini nan a cuminsa hinka palo den tera pa munstra e grens di e projecto.

VACUNA NOBO CONTRA HIDROFOBIA

GENEVE. — E organisacion di sanidad mundial a declara ayera, qu nan a logra resultadonan excelente cu un serum contra hydrofobia. El a ser desaroyá bou di auspicio di e organisacion aqui pa espertonan di diferente pais. Tabatin un vacuna caba, pero esaqui no tabata semper suficiente pa personanan. qu a haña un mordé di cachó loco na nan cabes.



Esaki ta un parti di e „Fountain of Youth" cu a habri antajera na skina di Nassaustraat y Zandstraat. Tras di e toonbank nos ta mira mas na robez henter familia Zepp (Josef L.) Wever. Nos ta desea Zepp y familia hopi suceso cu nan fountain nobo.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 7

Sra. Petrica, donjo dje pension, quende ya a convenci tur cos caba cu Morrow a bisa e waiter:

„odolfo, b'a reserva un luga pa e meneer aqui? Famoso!"

E waiter a haci un serie di incinacionnan y cu un silencio profundo el a hiba e huesped nobo na un luga bashi banda di Srta. Oston.

Ora el a drenta, Lelia a hiza cara ta sonrei cun'e cu tur franqueza.

„Bo ta mira cu m'a cumpli cu mi palabra? Ata mi a bono", Morrow a bisa.

„Si", Lelia a responde; „y mi ta spera tambe cu lo e cai na bo smaak".

„Di esai bo n' tin mester di duda", Morrow a continua. „M'a bai mira den mi cuarto y m'a bai para den mi balcon y m'a queda completamente satisfecho".

Lelia a sonrei un biaha mas y luego el a dirigie na e tanta bieu sinta banda di dje.

„Tantan", el a bisa; „esaqui t'e meneer di quende m'a conta bo ajera; e no tabata gusta na su hotel mas y awor el a bin purba den nos pension.

Tantan Martha a tira Morrow un bista carinjoso y a sagudi cabez.

„Si; ta masha dibertido aqui. Mi ta spera numa, meneer...."

Tabata reina un momento di silencio. Morrow a hiba su cuchara na boca y dos paar di wowo tabata queda mir'e na un manera preguntativa. Paquico e no a responde? Ta quico tabata falt'e? Ta su mes nomber el a lubida? Parce cu e ultimo pregunta aqui tabata cierto. Pero afin el a bisa: Harry Lone.

„Mi ta spera cu lo bo gusta aqui, Sr. Lone", tantan Martha a bisa. Bo tabata antes caba na Luzern?"

Sr. Lone (quende nos conoce como Sir Cerilio Morrow responde cu tabata pa di prome bez cu el a bini n'e luga aqui y pronto nan a cuminza un combersacion respecto diferente sitionan di Europa, mientras Lelia tabata scucha cu di mas grandi atencion y interes.

Diripiente Lelia a ripara cu su tanta Martha no tabata papia cu e stranjero mas y cu awor e homber a dirigi palabra n'e.

„Bo quier ta quizas asina carinjoso di duna mi informacon como un huesped nobo, quen ta e huespednan dje penson aqui?"

Lelia a sonrei.

„Pronto lo bo hanja ocasion di cerra conoci personalmente cu nan", Lelia a responde. „Tin algun dje huespednan aqui cu en realidad un cerramento di conoci ta recomendable".

„Asina mi tambe ta supone", Morrow a responde mientras el a larga su bista pasa riba e hendenan na mesa. „Por ehemplo ta quende ta e homber gordo ai, quende — dispensa mi observacion — ta sinta manera hende na sonjo"?

„Oh, esai ta un persona principal. Nos ta masha orgulloso di por tin'e meimei di nos. E ta un baron — un berdadero noble aleman. Ora cu e ta lamta e por conta historianan masha interesante".

„Y e dama banda di dje?"

„Esai ta un escrtora. T'e a yega di skirbi: „LAGRIMANAN DI HERMINE", un bundel di poesianán. Bo n' conoce?"

„No," Morrow a responde. „Pero mi tin di reconoce sinceramente, cu mi conocimiento di loque ta pertenece na poesianán ta larga hopi di desea. Mi ta gusta manera bukinan chistoso manera „Un bendedo di sombre harendo", y cosnan por estilo".

Lelia a oprimi un sonrisa. E tabata goza masha di tende na qui un manera stranjo Morrow tabata munstra cu e no tabata gusta lectura pi[illegible].

„Y tin mas dje sorto di personanan importante aqui?" Morrow e puntra.

„E dos damanan ai bo dilanti ta famia Ronaldson. Nan ta masha amable. Nan ta canta, pinta y toca piano. Ta dos mucha muhe masha carinjoso. Mi ta quere cu lo bo queda satisfecho despues di a cerra conoci cu nan".

„Di antemano mi ta alegra mi riba esai", Morrow a responde. „M'a ta quen e homber cu ta sinta banda di nan ai ta?" Masha admira el a tira un bista riba un hoben cu tabata sinta combersa cu un dje damanan Ronaldson ai. E tabata masha stranjo bisti, casi ridiculo y su cabei tabata lombra asina tanto manera ta dos bleki di pomada el a basha den nan. E tabatin un monocle bisti, cual e tabata tene riba su nanishi cu di mas grandi dificultad. Su cara sol caba tabata duna hende gana di hari.

„Esi ta Sr. James", Lelia a responde.

„Ta qui sorto di hende e ta?"

„Si, esai mi n' por bisa precisamente e mester tin hopi relacion cu circulonan aristocratico — alomenos e mester tin hopi conocirnan intimo den aristocracia. Respecto tur loque e ta bisa, mi ta obliga na quere y e ta biba na Shooter's Hill".

Morrow a sonrei. „Ta unda e Hill ai ta queda?"

Lelia a queda ta mir'e admira. „Ta bo mes ta puntra mi tal pregunta? Un hende cu ta bini foi Londen?"

„Mi mester bisa bo francamente cu casi no tin un luga na Londen cu mi no conoce pero di esai si, nunca mi n' tende. Bo quier nos bam puntre"?

„Pa mi personalmente bo n' tin nodi di puntre, pasobra esai no ta interesa", Edna a responde. Y Morrow a tira un bista skerpi riba Sr. James ora cu el a ripara un rubor riba cara di Lelia. Inmediatamente el a meen di a sospecha qui sorto di hende e homber ai por tabata.

„Esaqui lo ta un otro empleado di pacus loco, cu ta trata di haci influencia riba Lelia, door di pretende cu e ta den relacion cu circulonan eleva. Ta parce mi manera Lelia no ta gusta e homber aqui mucho", asina Morrow tabata pensa.

Morrow mester a reconoce cu e cuminda no tabat malo. E mesa tabatin algo atractivo, pero e no por a bisa ta quico, ni e no por a hanja un declaracion pa esaqui, te ora — e mucha muhe cu tabata sinta banda di dje a lamta y a slude carinjosamente, bandonando e comedor. Y t'awort'awor numa Morrow a bin comprende ta quico tabata haci e mesa asina atractiva. Pa consol'e a queda solamente ainda na mesa hunto cun'e, e bron, un agente viajero Frances y un turista Ingles y Harry James. E ultimo aqui tabatin prome palabra y tabata combersa di su amigo lord Bottleby, cu quende el a yega di jaag masha tanto.

Morrow a queda ta mir'e curioso. Den su sospecho e tabata pensa di tabatin que haber awor aqui cu un persona, cu tabata trata na sconde su propio personalidad cu su blofmento respecto e relacionnan cu e tin den circulonan aristocratico. E tabata convenci, cu un cerramento di conoci cu e persona aqui lo a caus'e hopi placer.

Morrow tambe a bandona e cuarto. El a cende un cigaria y a drenta hardin. Esaqui tabata masha extendi y tabatin hopi apariencia di un parque chiquito. E cas tabata traha riba un cerrito y e cajanan y anchinan tabata dirigi pa e lago of ciudad. Di ai hende tabatin un bista masha bunita riba e lago di Luzern, cu tabata para ta brilla den solo cu tabata bahando.

Paso paso Morrow tabata paseando door dje hardin. Y e tabata queda stranjo ta di com awor e no tabata sinti su mes fada mas, pasobra algun tempo pasa e no por a wanta asunto di kuiermento pornada. Qui un mucha muhe halagadora y inocente Lelia tabata! Qui confidente y franco!

Na e ultimo palabra aqui e no tabata sinti su mes na su comodidad. Morrow a duna un nomber falso.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Estrellita ta para un banda ta jora, mientras tur e otro hendenan ta baila di alegria. Pla a acerca Estrellita y hisando su cara e ta puntré:

„Estrellita.... mi jui .... divertibo. Pakiko bo ta jora?"

„Pasobra e ta bai y ...."

„E?" P!a ta puntré cogiendo Estrellita na su schouder.

„Cisco", Estrellita ta contesta cu un snik.

Net e ora Cisco a camna jega y cogiendo Estrellita sumannan e ta bisé: „No, no mi no ta bai. Cual homber por aleja nan mes for di un mocita tan bunita? Larga nos bai baila...."

Pla cu ta mira nan aleja pa nan bai baila a keda mira nan cu un sonrisa ariba su cara.

E strea di Bethlehem

E STREA DI BETHLEHEM

B'a yega di tende cu antes tabata biba homber i muhénéan masha afama cu ta para awor na cielo como strea — of constelacionnan? No? Sinembargo nan ta pretendé cu t'asina a pasa cu e heroë Griego Perseus, cu e afamado ohochinan Castor i Pollux, cu e pareja real Cepheus i Cassiopeia i cu nan yiu muhé Andromeda.

Pero awor algo otro. B'a yega di tende cu un strea a hui foi cielo bini na mundo pa sigui biba despues como un mata? Quizas bo n' tende esai mi ta suponé. Sinembargo esai tambe a socede, aunque tabata pa un solo vez numa. Larga mi conta bo esaqui.

E historia ta bai over di un mata, cu quizas bo n' conoce mes, pero mi mes a yega di mira e mata aqui antes. E tabata crece i florece masha separa riba campo na rand di mondi i su flornan tabata crece te abao n'e mata. Sinembargo bo por a mira cu e tabata un planchi di salida alto i mi no a queda nada stranjo ora cu m'a tende pa di promé bez cu e mata aqui tabata brilla antes na cielo como un strea, pasobra te ainda cada flor di dje ta parce un strea ainda. E tabatin cuater bladchi color manera berde parti p'afor, pero parti p'aden e tabata masha blanco i brillante.



Tambe na nos pais e tin un nomber simple. LECHI DI PAJARO nan ta jam'e. Pero Frances nan ta jam'é „Dama di l l'or" i na un otro luga nan ta jam'é „Belleza di atardi".

Inglésnan tambe conoce historia dje mata aqui pasobra nan a dun'é e nomber di su levenda cu ta: STREA DI BETHLEHEM.

Si; strea di Bethlehem tabata un planchi particcular i tende su historia:

Tempo cu Hesus a nace na Bethlehem na Judea, den dianan di Herodes, mira, Sabionan a bini Jeruzalem foi Oriente i a puntra:

„Ta unda e Rey di Hudionan cu a nace ta? Pasobra nos a mira Su strea na Oriente i nos a bini pa dunéle nos homenahe".

I Herodes a larga e sabionan bai Bethlehem i esaquinan a sigui nan camina i mira, e strea cu nan a mira na Oriente a sigui nan dilanti i a para queto net riba e cueba camina e yiu tabata.

Ora cu nan a mira e strea un gran alegria a podera di nan i nan a drenta e stal i a mira e yiu cu Maria, su mama; i nan a cai na rudia i demonstra homenahe n'e Niño. I nan a abri nan paquete i a ofrece regalonan rico i costoso na e Rey recién naci, cu tabata consisti di oro, mirra i cencia. I luego nan a regresa trobe na nan terra.

I quico a pasa despues cu e strea? Qui bella tabata su tarea: di a munstra e reynan aqui e luga cu nan tabata busca. Quico a pasa despues cu e strea a caba di cumpli cu su tarea santa? El a bira trobe un simple strea mescos cu e miles otronan na cielo?

Ora cu e reynan a regresa trobe na Oriente, e tabata para den anochi hopi alto i leu brillante foi mundo. I ademas e tabata masha hopi leu foi e otro streanan. E tabata manera un barbulette, cu tabata sagudi cu su alanan tembloroso riba un mata milagroso. Oh, ta quico e tabata tende? Na uncamina leu i stranjo, pero bella i eleva, el a tende angelnan ta canta. Tabata manera e tabata tende tononan melodioso di orgel mundial i disonantenan di harpa. E tabata mira com atmosfera tabata jena di musica celestial. E tabata mira com wardadornan tabata den un santo admiracion i com nan tabata apura nan pa bai na e stul di Bethlehem cu un risa di alegria riba nan cra. Nn tabata bai na e luga santo, na unda e Niño Hesus a nace. I ora cu el a mira com e porta di stal a abri, e strea a manda jen di alegria su rayonan suave i iluminante den e stal. I e iluminacion den e stal tabata asina bunita, manera nunca antes wowonan di hende por mira.

I enter e anochi ai hopi hende tabata camna bai i bini pa mira e Niño i nan a hanj'é den e pesebre of riba scochi di Maria i nan a mira tambe e strea milagroso dje strea riba e stal chiquito. I ora cu e hendenan aqui cu a caba di mira e Niño tabata regresa nan cas trobe, tabata parce nan como si fuer tabatin un stem ta canta den nan, un stem mes bunita cu di angelnan den e anochi di Pascu aqui.



Alafin solo a riscac manda cu masha prudencia su promé rayonan riba horizonte pa anuncia un dia nobo. I mirando e rayonan aqui Hose a lamta bai para den porta, el a mira afó i a abri e porta mas ancho. Aire fresco tabata penetra trobe den e stal. Maria a dispierta. E tabatin e yiu den su braza.

„Lo bini ainda mas hende?" el a puntra, pasobra e tabata cansa.

„No", Hose a duné pa contesta. „Awor tur hendenan ta drumi. Awor ta solamente a resta e soledad i silencio, cu ta nos mehor amigonan. Larga nos reza i trata na drumi un poco mas".

„I e bunita strea?" Maria a puntra.



Hose a queda ta mir'é den su cara.

„E strea us luz a bira mas bleek", Hose a responde.

Maria a sonrei. „Lo e mester ta masha bunita", el a bisa. „E mester a haci un viaje masha largo pa guia e tres reynan foi Oriente te n'e stal aqui na Bethlehem. Pero awor cu e t'aqui Dios mes lo percura p'é".

Entretanto e yiu den su braza tabata drumi tranquil di dje. El a pon'é awor den pesebre, banda dje bué i e burico i e mes a tira su curpa abao riba un cama di yerba seco p'e drumi un poco.

Hose a haci mescos. E anochi a causa nan mucho cansancio.

Sinembargo nan sosiego no tabata duradero. Pronto Hose a spierta trobe. Den su soño un angel a bin avis'é:

„Hose, hui! Hui cu bo muhé i bo yiu! Rey Herodes tin plannan calamitante. Un dia bo Yiu lo ta Rey di hendenan. Asina e Renan di Oriente a bisa Herodes i Herodes no ta permiti ningun otro rey cun'é. Bo yiu ta core gran peligro. Hui, Hose!"

E ora ai Hose a lamanta, el a spierta Maria foi sonjo i a cont'é loque e angel a bis'é den su sonjo.

Quico haci awor? Nan Hesus chiquito toch mester a queda na bida pa felicidad di hendenan aqui na mundo!

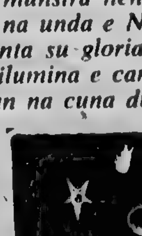
E mes anochi ai nan a hui: un muhé cu un yiu riba su scochi, sinta riba un burico i un homber tabata camna banda di dje. Nan no a larga nada otro atras sino algun rasgonan pisa di pia di Hose den nieve i banda di esaqui, e marcanan hundo di pia dje burico.

Den stal e bué sol a queda 'tras.

I e strea? E strea tabata bira ora pa ora mas bleeké E tabata sinti cu e bunita encargo cu e tabatin tabata yega awor na su punto final.

Por ta posible cu awor despues dje encargo asina eleva e mester a bai para trobe na cielo mescos cu tur otro strea? I haci e mes trabao tur dia trobe? Qui sorto di strea e tabata propiamente? E hendenan aqui na mundo tabata conoc'é of e tabata 'sina leu separa foi mundo cu ningun criatura lo por a mir'é sin verrekijker? I e tabata desea trobe di ocupa su mes puesto di antes?

„No! E no tabata desea esaqui. Como strea di Bethlehem toch e por a yuda asina tanto hende! E tabata por a ser e guia dje tres reynan. El a hanja orden toch di para riba e stal di Bethlehem pa munstra hendenan na unda Hesus ta, na unda e Niño cu e angelnan ta canta su gloria ta drumi! Ata toch el a ilumina e camina cu ta guia e hendenan na cuna di nan Salbador?



I e mester bandona e hendenan aqui pa semper awor? Hamas anto lo e por tin e previlegio trobe di tende cantica di angelnan? Oh, qu qui amabilidad i suavidad e Niño Hesus tabata caricia su rayonan cu el a manda riba dje. Hmas lo e por tin e previlegio di sunchi e mannan chiquito aqui? E mester lubida mudo i su hendenan awor trobe? Anto despues die anochi asina excelsa i misteriosa? Ai no! E separacion aqui lo ta su morto.

I den e pensamento di verdriet i desenganjo aqui e strea di Bethlehem a sigui ta bira mas i mas bleek. No tin ningun recurso mas p'e anto?

Pero el a tende Maria mes ta bisa: „Awor Dios mes lo percura pa e strea di Bethlehem".

E strea a sigui ta bira mas i mas bleek. Pero ora cu su luz a para bira solamente manera un candela flauw cu tabata apagando, bon Dios a manda su arcangel Michael cerca dje pa jud'é. Michael a extendé su alanan i pronto el a alcansa e strea. E ora ai e strea su luz tabatá asina flauw, cu openas por a distinguie mas.

Mirando e angel di Señor, e strea a puntra na boz debilita:

„Ta Dios su boluntad pa mi bolbe bai luza na alto cielo of mi por muri?"

Silenciosamente e arcangel a cohe den su brazanan fuerte. I sin papia nada el a baha na mundo cu e strea i a yega te cerca un fuente den un pradera, cu ainda tabata victima dje guerra fuerte di invierno. Sinembargo den Otoño lo dispierta ai miles i miles flornan brillante.

„Lo bo quier bira un mata di flor den e bunita pradera aqui?" e angel a puntra awor na estea. "Bo quier bira un mata di flor meimei dij otronan?" "Como no! Cu mucho gusto," e strea a responde. Casi e strea no por a papia mas, pasombra net n'e momento aqui solo a sali masha dushi i mahestuoso riba horizonte. E ora ai e angel a inclina, cu su spada el a coba un buraco den tera i a planta e strea den dje.



„Strea", el a bisa; „strea", bo a marchita manera un mata cu a ser ranca foi su stengel. Pero riba mandato di Dios m'a quita bo foi cielo i a planta bo aqui. Gran iluminacion lo bo no por duna mas; pesobra ya bo forzanan ta debilita, pero toch den luna di Mei solo lo duna bo hopi flornan bunita i lo nan pone bo brilla mescos cu bo tabata brilla na cielo. Lo nan jama bo „STREA DI BETHLEHEM". I lo bo tende stemnan di angelnan di Mei ta su susurra i e flornan aqui lo ta manera streanan brillante den nan man. Nan lo recorda bo tambe com mannan chiquito di Niño Hesus a yega di hunga cu bo rayonan den stal di Bethlehem".



Mientras e angel tabata papiando ainda, ya e strea a cuminza ta tira raiz aya. El a cuminza recohé forza nobo i energia i banda dje lago susurrando den e pradera bunita a crece pronto un planchi humilde, pero fuerte, cual, den e promé Otoño cu a sigui, ya tabata carga di flornan manera strea.

I ta di e manera aqui e strea di Bethlehem a bira un planchi aqui na mundo.

F I N.

SUDAN TA EXIHI SU INDEPENDENCIA

Deliberacionnan di emergencia entre gobiernunan di inglatera y Egipto

KHARTOEM: Parlamento di Soedan a acepta unanimamente un resolucion, cual ta declara qu Soedan mester bira pronto un republica "completamente independiente". E resolucion ta pidi e gouverneur general Sir Knox Helm, pa pidi e gobiernunan di Gran Bretaña y Egipto pa reconoce e decision aqui inmediatamente. Desde anja 1899 Egipto y Inglatera ta gobernando e pais aqui huntu.

Den un discurso despues di votacion, e president di Parlamento a bisa, qu esaqui independencia di Soedan a bira un hecho evidente

Di London ta bini noticia, qu gobiernu ingles lo delibera inmediatamente cu gobiernu di Egipto riba e decision di Parlamento di Soedan. Di parti ingles nan ta tuma e punto di bista, qu Soedan mester bira un republica independiente mas pronto qu ta pusibel, asina un portavos ingles a declará.

Pueblo di Egipto mester a scohe enrte independencia completu of anexion serca Egipto den e sentido aqui, qu nan lo sera un Union entre e dos paisnan. E decision lo a cai den un plebicit, pero e promé minister a anuncia siman pasá, qu su gobiernu ta desea inmediatamente independencia di e pais ei.

Soedan a haña e derechi di regla su mes futuro den un acuerdo entre Inglatera y Egipto, haci na februari di 1953 na Cairo.

FRANCIA LO BUSCA UN SOLUCION PA SAAR

BONN. — Gustav Diehl, un portavos di ministerio di relacionnan exterior aleman occidental a declara, qu despues di eleccionnan na Francia, e pais aqui lo busca un solucion pa e asuntu di Saar. En bista di e eleccionnan den teritorio di Saar, e ta haña, qu un solucion ta pusibel y qu tur e partidonan lo haña esei „util".

DIES NUEBE MIEMBRO DI ORGANISACION DI GUERILLERO DETENI NA ALGERIA

CONSTANTINE. — Polis frances a detene na Constantine lidernan di un organisacion di guerillero, qu tabatin hopi coneccion cu e deterradonan, quen ta operando den serunan.

E grupo tabata consisti di seis grupo di tres te cincu homber, cada un cu e departamento especial pa trabamentu di bom. En total nan a detene dies nuebe homber, entre quen e hefe di organisacion, un comerciante viajero.

REY HOESSEIN DI JORDANIA TA PIDI UNION DI SU PUEBLO

AMMAN. — Rey Hoessein di Jordania a haci un suplica dilanti di radio na su pueblo, pa continua cu su bida normal atrobe. El a mustra riba e necesidad di union di tur clasenan cu poblacion en bist a di e enemigu comun di e Arabenan y el a sigura us subditonan, qu Jordania lo sigui considera e liña di demarcacion como un liña di defensa arabe y qu violacion di inter e liña. E cuestion di Palestina no por ser solucioná, sin consulta di y cauerdo entre tur paisnan arabe, asina e rey a bisa.

INVESTIGACION DEN TERITORIO DI GOA

CAIRO. — Gobiernu indio a pidi gobiernu na Cairo pa manda un diplomatico na teritorio di Goa pa haci un investigacion riba e situacian den campamentonan, caminda Inidonan ta interna, asina e corant di Egipto „Al Goemhoeria".

Segun prensa egipcio un miembro di embajada egipcio lo bai na teritorio portugues.

CLEMENT ATTLEE A BIRA CONDE

LONDON. — Clement Attlee, e ex-premier socialista, quen a bira noble ora qu el a baha como lider di fraccion di Labour den Parlamento, lo ta conoci en lo futuro como „conde Attlee", asina su señora a declará. E titulo di nan yu Martin lo ta burggraaf Prestwood of Walthamstow. Attlee tabatin sesion den Parlamento pa e distrito electoral di West Walthamstow. Sucesornan masculino di e ex-premier la heredá e titulo aqui. ocupa un posicion di monopolio.

COMPANIANAN DI AVIACION INGLES Y FRANCES LO TENE 21 VUELO EXTRA

PARIS. — Compañia di aviacion frances y British European Airways tin e plan di tene 21 vuelo extra entre London y Paris y back durante dianan di Pascu, a pesar di e welga di personal di aeropuerto. Entre tantu e fin di welga, qu a cuminsa dia 10 di november, no ta na bista ainda.

UNION SOVIETICO TA ACUSA MERCA DI TA PONE OBSTACULO PA COMERCIO

MOSCOU. — Segun Tass Union Sovietico a acusá Estados Unidos di ta „pone obstaculo grandi riba caminda di comercio internacional". E comercio entre Union Sovietico y Estados Unidos no por ta solamente basá riba benta di restu di productonan di agricultura mericano.

Den e declaracion ruso nan ta confirma e noticia mericano riba e conversacion entre Dulles y Molotov na Geneve riba e comercio entre e dos paisnan.

E declaracion di Tass ta trata riba noticianan, qu gobiernu mericano a bisa di ta spera, qu Union Sovietico lo a cumpra algun restu di productonan di agricultura mericano.

Na graf di Mariscal Erwin Rommel



E viuda Maria Rommel, esposa di e gran mariscal Erwin Rommel, lobo di desierto den Afrika, ta poniendo un krans riba graf di su esposo.

450 ANIVERSARIO DE LA MUERTE DE JACOBO OBRECHT

Se han cumplido 450 años de la muerte del gran compositor holandés Jacobo Obrecht, que fué el maestro de canto de Erasmo de Rotterdam, cuando éste vivia de muchacho en Utrecht. La obra musical de Obrecht es, en gran parte, música sacra. Para celebrar este aniversario, la sociedad Jacobo Obrecht entregó al Ayuntamiento de Bergen-op-Zoom, ciudad en la que nació el gran musico, una placa conmemorativa y ofreció un concierto con obras de Obrecht y de otros compositores del siglo XV.

(UNESCO)

UN COMITE DE LA ONU ESTUDIA LAS RADIACIONES ATOMICAS

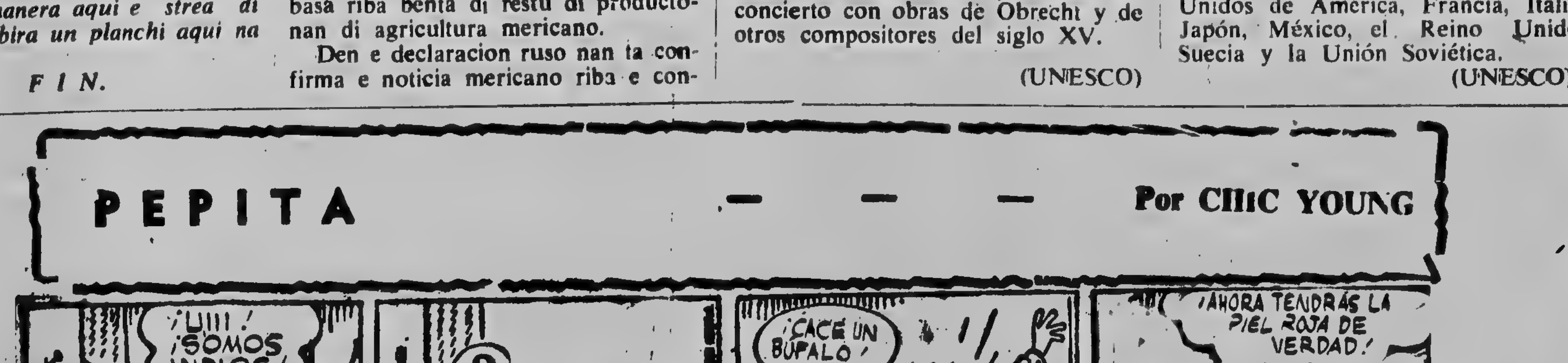
Quince sabios seran nombrados en breve por las Naciones Unidas para formar parte de un comité encargado de recoger y distribuir toda la documentación util respecto a los efectos de las radiaciones atómicas sobre la salud y la seguridad de los hombres. Los Estados Miembros de la ONU o de sus organismos especializados enviaran a ese comité los resultados de todas las investigaciones emprendidas en esa materia, y entre otras las que conciernen a los efectos de explosiones experimentales de bombas termo-nucleares.

Entre los paises que estaran representados por peritos en ese comité figuran: Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Canada, Egipto, Estados Unidos de América, Francia, Italia, Japón, México, el Reino Unido, Suecia y la Unión Soviética.

(UNESCO)

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Quiqui cu Paco y Paco su ruman a dicidi di bai hunga indian. Nan a pone poco pluma den nan cabei y ta core rond ta grita manera un indian cu un hatja di palo de nan man. Paco tin un boog cu pijl. Nan ta core paden pafor bao di grito. Lorenzo cu ta drumi ariba divan ta haci su sonjo di diadomingo merdia no ta ni tende nan. Den esey nan tres a dicidi di core pasa den e camber na unda Lorenzo ta drumi. E dos mucha mujer nan a core pasa, pero Paco cu a mira Lorenzo drumi na un bon posicion pa dal e un pijl a keda para. E a pone su pij! ariba su boog, spaan e boog y....

„Mi a tira un bufalo...." e a grita e otronan.

Nan a core bini hanja Paco ariba rudia di Lorenzo anto Lorenzo ta bisé:

„Awor si bo tin un cuero cora mescos cu e indiannan."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

WOENSDAG 21 DECEMBER 1955

No. 2412

Deens journalist hielp Dr. John van Oost naar West vluchten

Oost-Berlijnse bladen gaven geen commentaar

BONN.— In Bonn zoekt men naar een Deense journalist, Henrik Bonde-Henriksen, die zou weten hoe dr Otto John, gewezen hoofd van de Westduitse inlichtingendienst, uit Oost- naar West-Duitsland is gevlucht. Bonde-Henriksen heeft in September John te Leipzig ontmoet en is later ondervraagd over zijn gesprek met hem door mannen van de Westduitse veiligheidsdienst. De Deen is nu verdwenen uit de woning in West-Berlijn waar hij gewoonlijk was.

In het Deense blad „Berlingske Tidende" is een bericht verschenen volgens hetwelk dr John West-Duitsland is binnengekomen dank zij de hulp van de Berlijnse correspondent van het blad, Hendrik Bonde-Hendriksen. Deze schrijft, dat hij op 12 December te 16.45 uur dr John in zijn auto uit Oostberlijn naar het vliegveld Tempelhof in West-Berlijn heeft gebracht waarop zij samen een vliegtuig namen naar West-Duitsland. Toen het vliegtuig op 2.000 meter hoogte de grens passeerde, schudde dr John de Deen de hand en zeide: „Wat mij wacht kan nooit erger zijn dan wat ik heb doorstaan. Mijn bezoek op 20 Juli 1954 aan Berlijn zou slechts kort geweest zijn, maar heeft ongelukkigerwijze 18 maanden geduurd."

Volgens de Deense journalist heeft dr John een maand geleden zijn hulp ingeroepen. „Uit louter menselijke overwegingen heb ik ingestemd". Op 12 December wachtte Bonde-Hendriksen John in zijn auto op bij de Homboldt-universiteit aan de „Unter-den-Linden".

De Deense journalist vertelt nog, dat dr John, na zijn persconferentie in Oost-Berlijn op 11 Augustus 1954 per vliegtuig naar Moskou werd gebracht. Na een verhoor van enkele weken werd John naar de Krim vervoerd. Daar bleef hij twee maanden en werd toen naar Moskou teruggezonden. Enkele weken later bracht men hem weer naar Oost-Berlijn.

Alle bladen in Oost-Berlijn hebben zich onthouden van commentaar op de terugkeer van dr John naar het Westen. Zij hebben een bericht van 50 woorden gepubliceerd onder dezelfde kop „Dr John is nu in West-Duitsland". Slechts het blad van de Christendemocratische partij „Neue Zeit" heeft een andere kop: „Dr John heeft de Duitse democratische republiek verlaten."

De echtgenote van dr John heeft John bezocht, aldus heeft een regeringsfunctionaris te Bonn medegedeeld. Zij mocht een kort onderhoud hebben met haar man, die zij sinds Juli 1954 voor het eerst gezien heeft.

Volgens het Berlijnse blad „Berliner Zeitung" is de vlucht van dr John nauwkeurig voorbereid door Bonde-Hendriksen, prins Louis Ferdinand van Pruisen, hoofd van het Huis Hohenzollern en Willy Kressmann, de burgemeester van een Westberlijns district.

TIENJARIG BESTAAN CLUBGEBOUW WORDT MET BASKETBALLWEDSTRIJD GEVIERD

SAN NICOLAS.— Op Eerste Kerstdag vindt in San Nicolas een ontmoeting plaats tussen het Surinaamse basketballteam Lightning en Plymouth. Deze wedstrijd zal het tienjarig bestaan van het clubgebouw markeren. Des avonds zullen de spelers de gasten van het clubbestuur zijn en aan het Kerstbal deelnemen.

UITSLAGEN EXAMENS BENOEMBAARHEID ADJUNCT-COMMIES

ORANJESTAD. — Gistermiddag werden de uitslagen bekend van de examens voor benoembaarheid tot adjunct-commies. Voor het gehele examen waren drie candidaten opgegaan, waarvan er twee slaagden. De gelukkigen zijn J. de J. Maduro en J. Brattinga.

Vijf mensen gingen op voor het eerste gedeelte van dit examen.

Vier hiervan haalden de streep. Het waren: H. Figaroa, E. Fowler, H. Tromp en J. Booi.

Aan alle geslaagden onze hartelijke gelukwensen.

KERSTMIDDAG VOOR PRINSES MARIJKESCHOOL

ORANJESTAD. — Maandagmiddag vonden vele leerlingen van de Prinses Marijkeschool te San Nicolas elkaar in het clubgebouw van de Vereniging Suriname met het speciale doel daar aanwezig te zijn bij de opvoering van een Kerstspel onder leiding van het hoofd der school, de heer L. Sylbing. Het werd een stijlvolle middag, waaraan de kinderen stellig nog lang zullen terugdenken.

MORGENAVOND KERSTDINER VAN MARIO S. ARENDS N.V.

ORANJESTAD. — Morgenavond zal het traditionele Kerstdiner van de fa. Mario S. Arends N.V. weer plaatsvinden. Ditmaal vindt het feest plaats in café-restaurant Trocadero aan de Boulevard. Bij de fa. M.S. Arends bestaat sinds enkele jaren de gewoonte dat de directie het personeel een Kerstmaaltijd aanbiedt.

UITZONDERLIJKE VLIEGPRESTATIE

WASHINGTON. — Voor het eerst in de geschiedenis werd gisteren een poging gedaan om het vasteland van de Zuidpool per vliegtuig te bereiken vanaf een basis op het land. 's Morgens vroeg stegen acht Amerikaanse toestellen van vliegvelden in Zuid-Nieuw Zeeland op met bestemming McMurdo Sound in het Zuidpoolgebied, waar een vooruitgeschoven groep van een grote Amerikaanse expeditie een landingsbaan op het ijs in gereedheid heeft gebracht. Vier van deze machines moesten echter terugkeren, doordat hun brandstof dreigde op te raken als gevolg van sterke tegenwind. De vier andere toestellen, die grotere benzinereserves hebben, zetten de tocht voor. Langs de route van de vlucht bevinden zich acht schepen van de „Operatie Diepvries", die de vliegtuigen met behulp van de radio op hun weg loodsen. De vlucht zou 14 tot 15 uur in beslag nemen. Het zicht vormt momenteel in de Zuidpool geen probleem, daar het thans voortdurend dag is.

Vier toestellen van de Amerikaanse marine, die vanuit Nieuw Zeeland naar de Zuidpool vertrokken, hebben hun bestemming bereikt. De afstand bedroeg 3.700 km. Zij landden op een landingsbaan te McMurdo Sound, 800 km van de Zuidpoolcirkel verwijderd.

21 DECEMBER: SLUITINGSDAG

HET IS VANDAAG 21 DECEMBER, begin van de wintertijd voor de wat Noordelijker landen boven de evenaar. Als U nu in België woonde werd U "BUITENGESLOTEN". En nog wel liefst door Uw eigen kinderen! In België kent men nl. nog steeds het folkloristische gebruik van het BUITENSLUITEN.

Dit gebeurt op 21 December (St. Thomas).

In sommige gewesten sluiten de kinderen hun vader of moeder buitenshuis. Zij mogen er wel weer in hoor, zo wreed zijn de kinderen nu ook weer niet, maar het kost minstens een snoepje of een stuk koek om binnen te komen!



Hetzelfde gebeurde vroeger in de scholen, waar de meester buiten de klas werd gesloten. Echt een gebruik waar de kinderen tegenwoordig ook nog wel iets voor zouden voelen!

Sint Thomasdag wordt dan ook wel Sluitersdag genoemd in België.

Een versje over dit buitensluiten lazen wij in Elzeviers zakagenda:

„Kinders sluit de meester buiten!
Laat hem eventjes staan fluiten
tot hij U iets fijns belooft
maar hij U geen „peerke" stooft!

Boden sluit Uw bazen buiten!
kijk eens lachend door de ruiten
tot de baas U blij tracteert
en g'hem dubbel dankbaar eert!

Sinter Thomas: steun de lol
ook al hoort men wat gegrol;
laat vooral de kinders „spuiten"
ook al vliegen d'ouders buiten!"

WERKTE PERON MET HITLER SAMEN?

BUENOS AIRES.— Te Buenos Aires zijn gisteren brieven en foto's gepubliceerd, waaruit zou blijken, dat een internationale Nazi-organisatie in Argentinië opereerde in samenwerking met het regiem-Peron.

Een regeringscommissie, die een onderzoek instelde naar de Peronistische activiteit in de stad Cordoba, publiceerde fotocopieën van brieven, die waren gevonden in de woning van een voormalige Nazi, de Duitse jachtvlieger kolonel Hans Ulrich Rudel, die aan het eind van de oorlog in Argentinië aankwam. Een der brieven, die in de woning van Rudel was gevonden, was gedateerd Juli 1951 en beschrijft een ondergrondse organisatie, gebaseerd op cellen van vier man. Verder zegt de brief, dat de partijdocumenten uit veiligheidsoverwegingen naar West-Berlijn waren vervoerd. De organisatie beloofde „onvoorwaardelijke trouw" aan Adolf Hitler, „de bouwer en leider van het grote Duitse imperium."

NIEUWE HUISHOUDSCHOOL IN SURINAME.

PARAMARIBO. — De nieuwe huishoudschool, de A. L. Waaldijkschool, is dezer dagen door de minister van onderwijs, dr L. Rens, officieel in gebruik gesteld. Het grote, stenen tweeverdiepingsgebouw is genoemde naar de heer A.L. Waaldijk, voorzitter van de Stichting Huishoudschool, die al jaren lang ijvert voor dit onderwijs. Directrice is mej. K. Ravenhorst uit Nederland. De staf bestaat uit dertien leerkrachten.

LOUTER BIJ TOEVAL.......

Heeft iemand zich wel eens aan U voorgesteld met de woorden: „Mijn naam is.... en ik ben een alcoholist"? Neen? Dan moet U toch eens proberen zich dat eventjes voor te stellen. Wat zou er op zo'n moment door U heen gaan? Angst? Afkeer? Een plotselinge lach? Is die vent nou helemaal gek? Tien tegen een dat U zo gauw mogelijk zult proberen om van die kerel af te komen. Vanzelfsprekend. Maar waarom eigenlijk?

Van de zijde van het secretariaat van de Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik op Aruba, ontvingen wij bijgaand artikel van de hand van dr. R. Turfboer, de A.A.-specialist op ons eiland. Hij vraagt in zijn artikel meer begrip voor de alcoholicus.

Spreekt U daarmee — in stilte wel te verstaan — niet een oordeel uit? U beoordeelt, veroordeelt daarmee. Waarom?

Welke reden, welk rech geen heeft U om die man te beoordelen, laat staan te veroordelen? Wat weet U van hem? Alleen dat hij heeft gezegd dat hij een Alcoholist is. Niets meer. Waarom vraagt U zich niet af: Wat betekent dat? Wat bedoelt hij daarmee? Waarom stelt U hem die vragen niet rechtstreeks?

Wij mensen stellen zo'n vraag niet graag. Wij proberen niet vaak te denken zoals een ander denkt, te voelen zoals een ander voelt. Waarom eigenlijk niet? Het zou toch zoveel kunnen betekenen. Wij zouden elkander veel beter kunnen begrijpen.

Alles goed en wel, zult U zeggen, maar waar halen we de moed vandaan? Inderdaad, zouden we sterk genoeg zijn om die extra last te dragen? De last van het weten en het begrijpen van de medemens. Wat niet weet wat niet deert, nietwaar? Daarom halen we onze schouders maar op. Alcoholist? Ziek; afwijkend; wilszwak; niets mee te maken; ik word vuil als ik met jou omga; ga weg; hier is wat geld om je mee vol te zuipen.

Maar als U eens wist wat het voor deze medemens betekent als hij tegen U zegt: .... en ik ben een alcoholist. Als U eens kon zien die jaren van strijd en ellende, van wanhoop en eenzaamheid, van ziekte en verslaving....

Weten zonder beoordelen, inzien zonder veroordelen.

Als U eens trachtte zich te verplaatsen in die alcoholische gedachtenwereld, zonder terstond met een oordeel klaar te staan .... dan, geachte lezer en beoordelaar, weet ik zeker dat U er dit van zoudt leren: dat U onze Lieve Heer zoudt danken voor het heerlijke feit DAT U GEEN ALCOHOLIST BENT GEWORDEN, OMDAT U LOUTER BIJ TOEVAL DE DANS BENT ONTSPRONGEN. Evenmin als U het kunt helpen dat U geen alcoholist bent geworden, kan hij het helpen dat hij er wel een werd.

Alcoholisme is een ziekte. De alcoholist heeft hulp nodig.

UW HULP

Dr. R. Turfboer.

MEVR. C. RAEVEN DE GELUKKIGE NUTRICIA-WINNARES

ORANJESTAD.— Uit handen van de heer J. Menge, manager van de fa. E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. ontving gistermorgen mevr. Carmen Raeven van Pos Chiquito No. 77 een bedrag van Fl. 25.— Zij was namelijk de prijswinnares van de eerste ronde van de NUTRICIA WEGGEEFACTIE. Zoals men in dit blad in de advertenties heeft kunnen lezen geeft Nutricia elke veertien dagen vijf en twintig gulden weg aan degene, die in die periode het grootste aantal deksels bijeen heeft weten te sparen.

FEESTVERLICHTING OP OVERHEIDSGEBOUWEN GAAT AAN OP 24 DEC. EN DUURT TOT 2 JANUARI

ORANJESTAD.— Naar wij vernemen is door het Bestuurscollege bepaald, dat de feestverlichting, die sinds het Koninklijk Bezoek in October van dit jaar aan de verschillende overheidsgebouwen aangebracht is, deze maand wederom zal branden.

Vanaf de avond van Zaterdag 24 December tot aan Maandag 2 Januari zullen elke avond de overheidsgebouwen hun verlichting uitstralen. Na de 2e Januari zal de verlichting gedemonteerd worden en opgeborgen tot een volgende keer.

Ook tijdens de conferentie van de Caraibische Commissie van 5 tot 12 December j.l. branden de lichten aan de overheidsgebouwen.

HEDENAVOND KERSTCANTATE IN CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Hedenavond zal in de Club Suriname te San Nicolas door het Surinaamse koor een Kerstcantate gezongen worden. Het koor staat onder leiding van de heer R. Kolader. Oorspronkelijk zou de cantate op Zaterdagavond plaatsvinden.

Opstand in gevangenenkamp in Rusland werd spoedig onderdrukt

KAMP FRIEDLAND.— Josef Forster, een 48-jarige Duitse oud-krijgsgevangene, die pas uit de Sovjet-Unie is teruggekeerd, vertelde vandaag aan Reuter het relaas van de onderdrukking van een opstand het vorig jaar in een gevangenenkamp diep in de Sovjet-republiek Kazakstan, waarbij ongeveer 400 gevangenen werden afgeslacht. Hij gelooft de eerste ooggetuige te zijn van de massa-slachting in het kamp van Kingir, die in het Westen is teruggekeerd.

Op 16 Mei 1954 gingen de 4.000 mannelijke en 2.000 vrouwelijke gevangenen te Kingir in staking uit protest tegen de slechte toestanden in het kamp. Een 200-tal mannen groeven een gat door de muur, die hun afzetting van de vrouwenafdeling scheidde. Door dit gat konden de gevangenen van Kingir hun krachten samenbundelen en de kleine bewaking kon hun niet meer meester. Toen de mannen door het gat klauterden, openden de Russische bewakers het vuur en verwondden verscheidene hunner. De gevangenen, merendeels uit de Oekraine, de Baltische staten, Polen en Rusland, richtten een stakingscomité op en benoemden tot leider een Russische kolonel, zekere Koesnizov, die tijdens de slag om Berlijn in 1945 een regiment aanvoerde en die later wegens sabotage tot 25 jaar dwangarbeid was veroordeeld.

Op de tweede dag van de staking bestormden de mannen een gevangenis binnen het kamp en bevrijdden de 400 gedetineerden, waarvan het merendeel de tijd in eenzame opsluiting doorbracht. De gevangenen bewapenden zich met messen en andere verweermiddelen, die zij zelf hadden gemaakt. Ook richtten zij versperringen op aan de drie hoofdtoegangen van het kamp en zetten „wachten" uit.

Het stakingscomité stond een groep opgewapende Russische officieren in het kamp toe om onderhandelingen te voeren. Maar ondanks de toezeggingen van deze officieren, gingen de toestanden in het kamp er niet op vooruit. Onmiddellijk na de staking hadden de Russische bewakers de electrische stroom naar het kamp afgesneden en voedselzendingen stopgezet. De gevangenen bemachtigden echter voedsel in de kampwinkels, die voor twee maanden genoeg voorraad hadden.

In de vroege ochtend van 16 Juni bracht pandemonium uit, vertelde Forster. Negen tanks braken door de versperringen aan de hoofdhekken door en rolden het kamp wild vurend binnen. Daarachter kwamen duizen militairen, die uit hun machinegeweren in het wilde weg vuurden en het kamp bezetten. Via luidsprekers word de gevangenen te verstaan gegeven, dat zij met opgeheven armen uit hun barakken moesten komen. Dit ultimatum gold één kwartier. Hij, die verzet pleegde, zou worden neergeschoten. Toen het kwartier verstreken was, stormden de troepen de barakken binnen. Daarbij werd het merendeel van de genoemde 400 afgeslacht.

De gevangenen moesten naar een open veld, even buiten het kamp, marcheren. Foster zei de laatste te zijn geweest, die het kamp verliet, omdat hij in de keuken werkte. „Toen ik door het kamp liep, zag ik een afschuwelijk schouwspel. Overal lagen de lijken verspreid en de militairen laaden ze op vrachtwagens om ze weg te brengen", vertelde hij.

ZIE VOOR GROOT NIEUWS

PAGINA TRES

Voor zover hem bekend, kwam slechts één Russische militair om het leven. De overige slachtoffers waren allen gevangenen. De gewonden werden naar het kamphospitaal gebracht.

De gevangenen moesten twee dagen en twee nachten in het open veld blijven zitten. Ongeveer 1.500, zij die tijdens de staking het actiefst waren geweest, werden per trein naar onbekende bestemming overbracht.

Nadat de gevangenen in het kamp terugkeerden, werd het werk onmiddellijk hervat. Twee weken later kwam een commissie van onderzoek in Kingir aan en in de daarop volgende twee maanden werden bijna alle eisen der gevangenen ingewilligd.

In Kinger vertoefden volgens Forster gevangenen uit 28 landen. Er waren o.m. 19 Duitsers, 1 Oostenrijker, 1 Fransman, 6 Japanners, 20 Chinezen en enkele Koreanen.

SURINAAMSE ELFTAL IN PRIMA CONDITIE

PARAMARIBO.— Het Surinaamse voetbal elftal heeft in het tournooi met Trinidad, dat in de afgelopen dagen werd gespeeld, drie overwinningen op het bezoekende elftal geboekt. De uitslagen waren 5—2; 3—1 en 3—0.

AFLUISTEREN OP GROTE SCHAAL

NEW YORK.— John Broady, een particuliere detective in New York die er van beschuldigd wordt ten behoeve van enkele klanten een dienst voor het afluisteren van telefoongesprekken georganiseerd te hebben, heeft voor het gerecht verklaard, dat zijn diensten zowel voor financiële, diplomatieke als politieke doeleinden gebruikt werden.

Ook zei hij, dat de telefoon in de woning in New York van mevrouw Clare Booth Luce, de Amerikaanse ambassatrice in Rome, verbonden was met een luisterpost van een andere afluisterdienst en dat zijn dienst had getracht achter de identiteit van deze rivaal te komen.

Broady onthulde, dat agenten van Arabische organisaties in de Verenigde Staten van de afluisterdiensten gebruik hadden gemaakt om achter de plannen van Israelische groepen te komen. Ook vertegenwoordigers van nationalistisch-China hadden gesprekken laten afluisteren in de hoop een gedeelte van de zeven millioen dollar te kunnen achterhalen die volgens de nationalisten ontvreemd zijn door de voormalige luchtvaartattache van de Formosaanse regering in Washington.

HOOFD-BRANDWEER IN LOS ANGELES WEGENS RASSENDISCRIMINATIE ONTSLAGEN

LOS ANGELES.— Het hoofd van de brandweer te Los Angeles, John Alderson, die deze functie vijftien jaar lang heeft bekleed, heeft zijn ontslag gekregen wegens het weigeren om blanke en gekleurde brandweerlieden samen te laten werken. Hij had zich in het openbaar uitgesproken tegen de instructies van de brandweercommissaris om de scheiding tussen blank en kleurling bij de brandweer op te heffen. Alderson gaf een verklaring uit, waarin hij zei, dat „de verantwoordelijkheid van de brandweer niet gelegen is in de integratie van kleurling en blanke, maar in de bescherming van de levens van twee millioen mensen en eigendommen ter waarde van twee billioen dollar in Los Angeles".

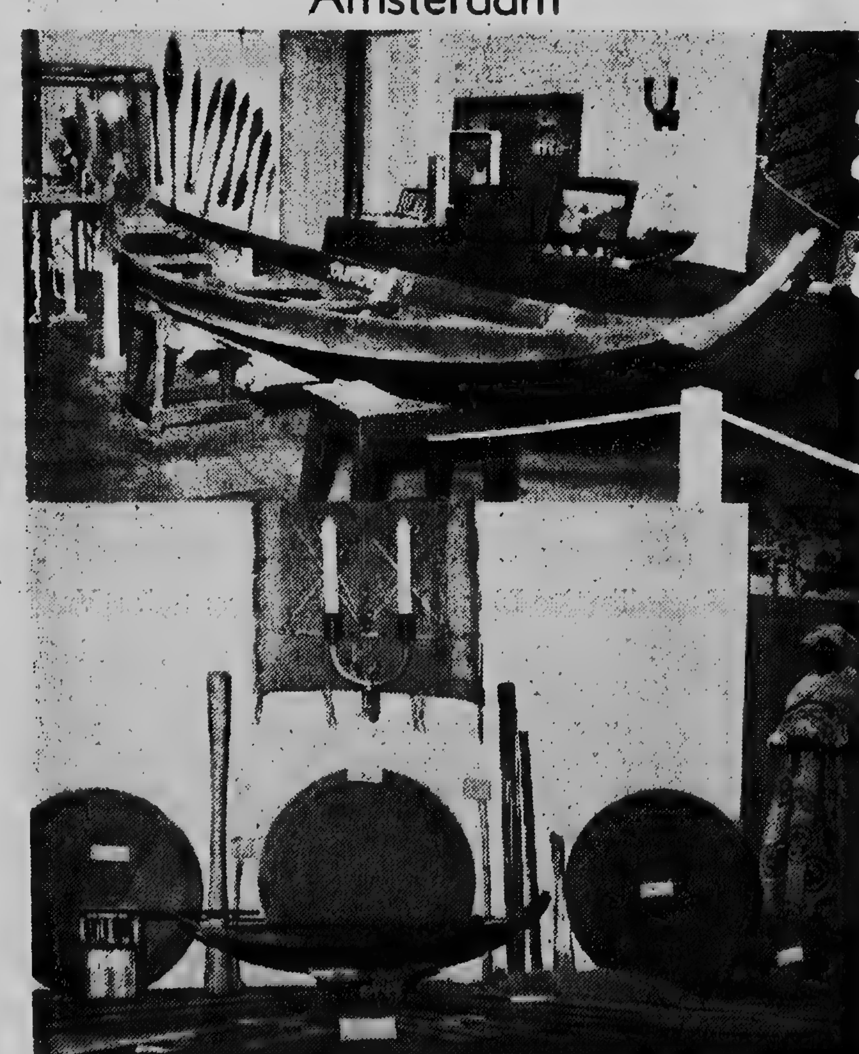
DE OVERSTROMING IN LIBANON EISTE HONDERDDEN SLACHTOFFERS

BEIROET. — In de straten van Tripolie in de Libanon zijn Maandag de stoffelijke resten van 140 mensen geborgen. Ruim drie honderd slachtoffers van de overstromingen zijn nog vermist. Alle bioscoopvoorstellingen en radiouitzendingen werden afgelast

Volgens employes van de raffinaderij van de Iraakse oliemaatschappij waar het werk gestaakt moest worden, zal het zeker wel vijf weken duren voor het werk weer hervat kan worden.

Het kabinet van de Libanon kwam Maandagavond in een spoedvergadering bijeen en heeft nationale rouw voor de tijd van 24 uur afgekondigd.

Tentoonstelling in het Paleis te Amsterdam



De geschenken, die het Koninklijk Paar tijdens de reis in de West heeft gekregen, zijn in het Koninklijk Paleis te Amsterdam, op de Dam, bijeengebracht en vormen daar een interessante tentoonstelling welke ook voor het publiek toegankelijk is. Op de bovenste foto zien we een fraaie, levensgrote Prauw, een der mooiste stukken; op de onderste foto zien we een hoekje van de tentoonstelling: tegen de muur een drietal schilden, met daarvoor een model van een Prauw

EEN STANDBEELD VOOR EEN LONDENSE STRAATVEGER

Londense Brief over Cockneys

Laat ik eens een van mijn slechte eigenschappen opbiechten: ik ben nieuwsgierig. In treinen, bussen en café's luister ik graag naar gesprekken die niet voor mij bestemd zijn. Daardoor ontdekte ik een poos geleden dat ik geen woord Londens verstond. Wat een teleurstelling want ik was (nog een bekentenis) nogal trots op mijn kennis van Engelse dialecten. Ik zat een kop thee te drinken in een van de eethuisjes van Covent Garden, de Londense centrale groenten-, fruit-, en bloemenmarkt. Om mij heen werd onvervalst Londens gesproken, echt Cockney.

Dank zij mijn nieuwsgierigheid (Zie boven) heb ik nu tenminste de grondbeginselen van die boeiende taal onder de knie en kan ik U vertellen dat het grappigste en meest ongewone daaraan wel is het gebruik van rijmwoorden in plaats van het bedoelde woord zelf. Je roept om „Rosie Lee" als je een kopje thee, een cup of tea, wilt hebben; bij feestelijke gelegenheden draag je een „tit for tat", een hoed, en als je moe thuis komt foeter je tegen al die „apples and pears", the stairs, de trappen die je moet klauteren om eindelijk te kunnen uitrusten bij je „struggle and strife", the wife, moeder de vrouw. Struggle and strife..., knokken en mot op zijn goed Amsterdam. Wat zeggen de heren psychologen daar wel van?

Ik heb een man met gepofte kastanjes en een taxi chauffeur laatst een hele conversatie horen voeren in een puzzletaal van rijmwoorden, regels uit oude café-chantant-liedjes en van achter naar voren uitgesproken worden. Treeborp u teh raam snee?? O gewoon: Probeert U het maar eens!

Afgeleid van Kokanie

De Cockney kreeg zijn naam eeuwen geleden toen de buitenman de stad als een legendarisch luilekkerland beschouwde: als Cocaigne, het landje van Kokanje. Men zal U in Londen vertellen dat alleen degene die binnen het bereik van de kerkklokken van Bow geboren is, er aanspraak op kan maken een echte Cockney te zijn, maar Bow Bells of niet U vindt geheide Londenaars in vele stadsdelen en bij voorkeur in functies buitenshuis: als straathandelaars, taxichauffeurs, standwerkers, schoorsteenvegers, bij de stadsreiniging, op de bussen en aan de haven. Wat voor Amsterdam de jofele Mokummer is, is voor Londen de Cockney, wiens dialect kleur en humor geeft aan de taal van alledag, wiens gevatheid spreekwoordelijk is en wiens oprechte menselijkheid warmte geeft aan het hart van de grote stad.

Dat die rasechte Londenaars niet aan minderwaardigheidscomplexen lijden, bewijst wel het feit dat enigen van hen sedert het laatste decennium van de vorige eeuwe een dynastie hebben gesticht van Pearly Kings and Queens, vorsten in paarlemoeren knoopjes. U zult ze niet dagelijks in Londen tegenkomen in hun met twee tot drieduizend knoopjes bezette pak, maar dat hoeft U niet verwonderen. Echte vorsten lopen ook niet altijd rond in hermelijn en met zware kronen op het hoofd. U vindt de Pearlies overal waar geld wordt ingezameld voor een liefdadig doel. Ze zijn kampioen-collectanten en enorm actieve organisatoren van pretjes voor kinderen en voor mensen die het minder goed gaat dan hunzelf: invalieden, ouden van dagen.

Bedelaar-Koning

Op het kerkhof van St. Pancras in het Noorden van Londen staat een standbeeld voor een straatveger: Henry Croft. Het werd in 1934 opgericht door de ziekenhuizen voor wie hij in de loop van zijn paarlemoeren koningschap een vijf duizend pond sterling, dat is een slordige halve ton guldens heeft opgehaald. Dat is het bedrag waarvoor Henry Croft 1250 weken lang, ruim 24 jaar van zijn leven dag in, dag uit de straten van zijn buurt heeft moeten schoonhouden! Hij staat daar op het kerkhof in steen gehouwen in een geheel met knopjes bezet gekleed costuum; zijn hoge hoed is ook al onder paarlemoer bedolven. Het opschrift luidt: „The Original Pearly King". Bij die autoriteit leg ik mij dan maar neer, hoewel er in Lambeth (weet U nog wel de Lambeth Walk?), in Bermondsey, in Kentish Town, in Hampstead of in Bow zeker hartstochtelijke debatten in hoog-Cockney zijn gevoerd of wellicht blauwe ogen zijn geslagen in verband met de strijdvraag wie de eer toekomt de eerste, de allereerste Pearly King te zijn geweest.

Een harnas van Knoopjes

In Henriy Croft's tijd, dat was zo omstreeks 1890, droegen de branie-jongens van Londen donkere pakken met „bell bottom trousers", broeken met wijduitzwaaiende pijpen in zeemansstijl. En als modegril naaiden ze zes of zeven grijze paarlemoeren knoopjes op de zoom van die broek. Ik kan mij goed voorstellen dat het even opschitteren daarvan bij het zwieren van die wijd-swabberende pijpen gewaagd aandeed en de aandacht van de meisjes trok en dat het de zin voor opschik die de Cockney van oudsher eigen was, bevredigde.

Maathouden is moeilijk als je succes hebt en zo kwam het dat de grootvaders van onze tegenwoordige Teddyboys de glorie van die zes of zeven paarlemoeren knoopjes uitbreidden tot schitterpuntjes op de zakken, aan de mouwen, op de kragen van hun beste pak. Dat moet Henry Croft het idee gegeven hebben om een heel costuum vol te naaien tot een harnas van knoopjes en zo op een gecostumeerd bal te verschijnen als „Pearly King" van St. Pancras. Zo begon het. De vrouwen hadden er schik in en ze versierden zwart fluwelen japonnen met ingewikkelde knoopjesborduursels, met kronen, ranken, namen, bloemen. Zo gaven zich een vorstelijke hoofdtooi, een reusachtige hoed met zes tot dertien struisveren. Elke zichzelf respecterende arbeidersbuurt moest een Pearly King en Queen hebben en zo regeren en collecteren ze nog in onze dagen: de schoorsteenveger Tinsley in Lambeth, de rattenverdelger Matthews in Hampstead, de straatveger Pomroy in Kentish Town, de nachtwaker Charman in Bow. Tachtig koningen en koninginnen en hun paarlemoeren prinsen en prinsessen. Of die er allemaal wat voor voelen later in de voetstappen van hun ouders te treden.... de regerende Pearlies hebben er een hard hoofd in. Gelukkig hebben de meesten van hen grote gezinnen, dus zal er altijd wel één bij zijn die de traditie voortzet en bij straatcollectes, optochten en stadsfeesten trots in zijn „burtons" verschijnt. Je moet het maar voor de traditie en het goede doel over hebben een gewicht van tien twaalf kilo in paarlemoeren mee te torsen.

Rosey E. Peel.)

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij [illegible] N.V. Directeur-Hoofdredacteur: C. J. [illegible] Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 21 December

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Dangerous Crossing"
RIALTO 8.00 p.m.: „Westward Bound"
8.00 p.m.: „White Orchid"

PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Hurricane Smith"
AURORA 7.30 p.m.: „Caribbean Gold"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The Outlaw Trail"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Neuwsberichten

12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting

5.30 Opening
6.15 Cumpleaños felis
6.30 Dinermuziek

7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Muziek
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluiting

FRANS VLIEGVELD DOOR RATTEN OVERVALLEN.

PARIJS.— Het vliegveld Orly bij Parijs, dat al een maand lang bijna verlaten is door de staking onder het luchtvaart-personeel wemelt van de ratten, die zich te goed doen aan de voorraden ham en chocolade en hun tanden scherpen op de bedieningskabels van de vliegtuigen. Tientallen brandweerlieden en beroepsrattenvangers zijn in het geweer gekomen om de plaag te bestrijden. De ratten zijn van hun oorspronkelijke woonplaatsen verdreven door graafwerkzaamheden aan een nieuwe weg in de buurt. Dezer dagen is een mecanicien aangevallen door een rat van 50 cm lengte en een gewicht van ruim zes pond.

OVERDREVEN SOCIALISME IN HET JAAR 2000

PARIJS.— De winnaar van de Prix Concourt van dit jaar, Roger Ikor, heeft in een vraaggesprek voorspeld, dat in het jaar 2000 de Zondag de enige werkdag van de week zal zijn. „Op Zondag zullen de robots vrij zijn", aldus deschrijver in een gesprek met een vertegenwoordiger van een Frans Zondagsblad. „De minister voor de vrije-tijdsbesteding zal de belangrijkste figuur in de regering zijn". Volgens Roger Ikor zullen de mensen in 2000 lezen als er nog literatuur bestaat. „Maar daar ben ik niet zo zeker van".

OLLYMPISCH POSTZEGELS IN 1956

AMSTERDAM. — De minister van verkeer en waterstaat heeft besloten in de loop van 1956 een serie sportpostzegels uit te geven met toeslag voor het Nederlands Olympisch Comité voor uitzending van een Nederlandse ploeg naar de Olympische Spelen te Melbourne. Zij zullen verkrijgbaar zijn met een frankeerwaarde van 2½, 7 10 en 25 cent met toeslag van resp. 3, 5 en 8 cent. De bedoeling is, dat de sportpostzegels van 27 Augustus tot 6 October in omloop zullen zijn. In het verleden is slechts eenmaal in Nederland een serie sportpostzegels verschenen en wel op 27 Maart 1928 bij de Olympische Spelen te Amsterdam. Toentertijd werd een serie van acht zegels uitgegeven van anderhalve tot 30 cent eveneens met toeslag.



The ALPA (the watchmakers' camera) decides the issue :

" REFLEX VIEWING OR COUPLED RANGEFINDER ? "

by Georges Caspari

When an attempt is made to account for the resounding success achieved by the ALPA 7* (although it has only just appeared on the market!), I think the explanation will be that this camera was fortunate in being launched by watchmakers of the Swiss Jura who had no previous experience of camera production...

The designers of the ALPA were faced with the same problems as the amateur choosing a top grade camera. What was the best type of model to study? One theorist would say:

— **Coupled rangefinder** : Without a coupled rangefinder, you cannot take birds on the wing or Fangio at the wheel.

Another theorist would immediately retort:

— Pardon me! **Reflex viewing**, otherwise you cannot take successful portraits, you cannot frame the image accurately, nor judge the depth of field.

An awkward dilemma: to be guided by the supporters of the coupled rangefinder camera or those of the reflex viewing school?

The ALPA designers decided—with typical Jura independence—that they would ignore all existing camera types and launch a completely revolutionary model, fitted with **both** a reflex mirror and a coupled rangefinder. This is just what they did... and how completely they succeeded!

It is certainly true that both the reflex and the rangefinder have their separate advantages. The rangefinder is invaluable on a miniature camera. There are times when the amateur photographer must act in a flash to get his picture. At such times he needs a camera with the speed and precision of a machine gun.

On the other hand, there are also times when there is no excuse for being too hasty. Just remember that neither the Arc de Triomphe nor the battleship lying off Cannes is going to fly away. Nor, we hope, will the woman you love. So take pains with your composition and focussing.

This is where reflex viewing comes into its own. We might even say that it is indispensable if you like colour films, for in colour photography you cannot correct the framing of the image afterwards as you can in black and white. The film will be projected as it was taken and if you have to correct your errors of framing by masking, you alter the size of the image, which is immediately apparent when it is projected.

Consequently, with the ALPA camera you are doubly certain of getting sharp and well composed pictures. I can see here another advantage in connection with reflex viewing: the ALPA single lens camera eliminates the parallax nuisance. You know what this trouble is: you try to take a close-up of the lordly countenance of the Lucerne lion, only to discover afterwards that you have chopped off its mane! Why? Because the viewfinder of your camera is off-centre in relation to the lens. With the ALPA, you view through the lens itself, therefore parallax is impossible.

Finally—a new, exclusive ALPA feature—the eye-piece, instead of being vertical or horizontal, is tilted at 45°. This is extremely convenient : you adjust your image at the same angle as you read your daily paper.

If you consider the interest excited by the launching of the ALPA, you will see that, fitted as it is with lenses of great luminosity and, in particular, with a preselective automatic lens diaphragm, this camera is unquestionably the top challenger in the struggle for supremacy in this field between the U.S.A., East and West Germany and Japan. What would they say if, thanks to its tiny production of high precision ALPAS, Switzerland quietly carried off the honours for quality?

* This new ALPA 7 reflex camera for miniature size 24 × 36 is entirely produced in Switzerland by PIGNONS S.A., watchmaking specialists, at Ballaigues in the Jura.

OPROEP

De Minister van Volksgezondheid

roept voor spoedige indiensttreding sollicitanten op voor de betrekking van Gouvernements-geneeskundige in algemene dienst ter Inspectie van de Volksgezondheid (zonder vergunning tot het uitoefenen van particuliere praktijk).

Betrokkene zal worden belast met in hoofdzaak administratieve werkzaamheden ter Inspectie van de Volksgezondheid.

Gegadigden dienen in het bezit te zijn van het arts-diploma.

Bezoldiging volgens schaal 52 der Bezoldigingsregeling 1948 t.w. **voor een ongehuwde:** aanvangsbezoldiging f. 6336.—; maximumbezoldiging f. 8640.—;
voor een gehuwde: aanvangsbezoldiging f. 7920.—; maximumbezoldiging f. 10800.—.

Boven de bezoldiging worden de geldende toelagen en toeslagen genoten.

Uitvoerige schriftelijke sollicitaties op zegel, voor zoveel mogelijk vergezeld van bescheiden, welke voor de beoordeling van de sollicitatie van belang kunnen zijn, vóór 16 Januari 1956 te richten aan ondergetekende.

Willemstad. December 1955.
De Minister van Volksgezondheid,
BOOI.

PAGINA TRES

Situacion politico na Surnam ta bruha

Amenasa na minister di husticia y Procureur generaal

PARAMARIBO.: — E asuntu di Soemita ta teniendo e asuntunan politico tantu na laira actualmente, qu nos por papia di exitacion poltico. Senor Kaisan, un di e lidernan di K.T.P.I. na Marowijne, a bini Paramaribo y ela yama un reunion di Kaun Tani Persatuan Indonesia huntu. "De West a haci mencion di e asuntu aqui cu e observacion, qu procureur generaal a pone cierto condicionnan na tenementu di e reunion aqui.

Ei siguiente dia a parce un comunicado di conseho di partidi K.T.P.I., cual tabata quita e derechi pa tene un reunion di partido y den cual nan ta culpa Señor Findlay, qu e tabata den un of otro di e asuntunan aqui. (Findlay ta president di fraccion Democratico surnam, miembro di fraccion di Union).

Tambe a parce un publicacion di procureur generaal, qu lo no duna permiso mas pa e reunion. „De West" a pone un observacion aqui cerca, qu nan a toca cu e derechi di asociacion y reunion. „Si nos no ta equivocá nos, anto minister Karamat Ali (husticia) y mr. de Niet (P.G.) lo lamenta e medidinan aqui", asina „De West" a skirbi.

„De Tijd" y „Het Nieuws" a bula riba „De West" pa motibu di e critica aqui pa intimidacion di husticia, amenasa etc.

E fondo di e asuntu ta, qu Kasian, un partidario di Soemita, lo hanja sin duda un reunion huntu, cual sin duda lo elimina señor Karamat Ali como consehero di K.T.P.I., manera ya caba varios comunicado di K.T.P.I. a haci. E partidarionan di conseho di partido a sigui mantene nan confiansa den Karamat Ali.

Tumando tur cos huntu e futuro no ta masha bunita pa e bida politico, asina e corresponsal di A.N.P. ta termina su relato.

MERDIA DI PASCO PA MUCHANAN DI MARIJKE-SCHOOL

ORANJESTAD. — Dialuna merdia e hopi discipulonan di Prinses Marijkeschool na San Nicolas a topa otro den clubgebouw di Vereniging Suriname cu e motibo special di ta ey na e representacion di un Juego di Pascu bao di direccion di cabez di school, senjor L. Sylbing. E tabata un merdia sublime, cual e muchanan lo recorda sigur.

RESULTADO DI EXAMENS BENOEMBAARHEID ADJUNCT-COMMIES

ORANJESTAD. — Ajera merdia nan a participa e resultado di e examen di Benoembaarheid tot adjunct-commies. Tabata tin tres candidato pa e henter examen, di cual dos a slaag. E afortunadonan ta: J. de J. Maduro y J. Brattinga.

Cinco hende a bai op pa promer parti di e examen. Cuatro di nan a slaag. Esta: H. Figaroa, E. Fowler, H. Tromp y J. Booi.

Na tur esnan cu a slaag nos sinceros felicitaciones

Cumpleanjos

Ajera a cumpli 5 anja e jovencita Ovaldina Filomena Dania. Felicitacion ta bini di su mama Sabriana, su tata Hosé., su 5 rumannan, tambe di Nora y Reymundo Geerman y su esposa.

— • —

Nos kier feliciteer awe 17 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata y su rumannan.

— • —

Tambe nos ta feliciteer awe Tommy Arends, cu ta haci awe 9 anja. Felicitacion ta bini di Vicente, su mama, Talda y Mirna Arends, Dong Ergna y su otro rumannan, su wela padu Sermi y demas.

— • —

Mashar pabien nos ta jama awe senjorita Elma Dabian cu ta haci awe 25 anja. Felicitacion ta bini di su tata, Calino, su mama Maxima, su rumannan Dotti, Belin, Shon Nia, Lu, Lita, Rufo, y Creta, su tanta y omonan, primo y primanan, su amiga Maitanan Juanita, Juanita, di Chido, di Ilsa Maduro, di bisinja Jansni, Chin y Rudolf Wester y di famia Maduro.

— • —

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea awe Juansito Dirksz cu ta haci awe 6 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata, Jacinto, su mama Louisa, su rumannan Tida, Profirio, Margriet, Vicente, Roberto Angelica, di su welanan tambe Petra y Margarita y di Enrique, Calito y Alfonso.

PROGRAMMA DEDICA NA ANTILLAS

ORANJESTAD. — Segun informes cu nos a ricibi di Consulado Dominicano nos querido lectornan por tin oportunidad di scucha un programa dedica na Antillas cual lo ser transmiti via Voz Dominicana awe tardi pa 4.30 or di aki.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA
Diarazon 21 December
CINE
DE VEER 8.30 p.m.: „Dangerous Crossing"
RIALTO 6.00 p.m.: „Westward Bound"
8.00 p.m.: „White Orchid"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Hurricane Smith"
AURORA 7.30 p.m.: „Caribbean Gold"
SAVANETA 7.30 p.m.: „The Outlaw Trail"
RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Neuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Muziek
9.00 Peticiones
9.30 Musica
10.00 Sluiting

ILUMINACION DI FIESTA ARIBA EDIFICIONAN DI GOBIERNO LO SENDE DI 24 DEC. TE 2 DI JANUARI

ORANJESTAD. — Segun nos a tende Bestuurscollege a dicidi, cu e iluminacion di fiesta, cu a worde poni na diferente edificionan di gobierno cu binimento di Pareja Real na October lo bolbe worde sendi e luna aki.

For di anochi di diasabra 24 December te dialuna 2 di Januari e edificionan di gobierno lo worde ilumina. Despues di dia 2 di Januari nan lo desmonta e iluminacion te otro ocasion. Tambe durante di conferencia di Caribbean Commission di 5 te 12 December ultimo e lampinan na e edificionan di gobierno tabata sendi.

AWE NOCHI KERSTCANTATE NA CLUB SURINAME

SAN NICOLAS. — Awe nochi e koor Surinaam lo canta un Kerstcantate den Club Suriname na San Nicolas. E koor ta bao di dereccion di Senjor R. Kolader. Original e cantate lo a tuma lugar diasabra anochi.

DIES ANJA DI EXSISTENCIA DI CLUBGEBOUW LO WORDO CELEBRA CU BASKETBALLWEDSTRIJD

SAN NICOLAS. — Promer dia di Pascu lo tin un encuentro na San Nicolas entre e baskerballteam Suriname Lightning y Plymouth. E wedstrijd aki lo marca e existencia di dies anja di e clubgebouw. Anochi e jugadornan lo ta bishita di clubbestuur y lo tuma parti den e Kerstball.

AUTO A BOLTO NA WEG SEROE PATRICHI

ORANJESTAD. — Durante un tratamento den Lago Hospital di un tal M.A. a bini na cla cu e persona aki a hanja un desgracia cu auto diadomingo dia 18 December ariba Weg Seroe Patrichi. Pa banda di 22.00 a bolto cu auto. Danjo na e auto ta fl. 1.500.—. Causa di e desgracia ta cu e tabata core muchu duro y e tabata tin beter aden

MAJANANOCHI DINER DI PASCO DI MARIO S. ARENDS N.V.

ORANJESTAD. — Manjan anochi lo tuma lugar e diner di Pascu tradicional di fa. Mario S. Arands. E viaja aki e lo tuma lugar den café-restaurant Trocadero na Boulevard. Na fa. M.S. Arends tin algun anja caba e custumber di cu directivo ta ofrese empleadonan un diner di Pascu.

MEDIDA NOBO PA EXPORTACION DI MATERIAL MILITAR INGLES

LONDON. — Un portavos di ministerio di relacionnan exterior ingles a declara ayera den un conferencia di prensa na London, qu Gran Bretaña tin e plan di tuma medidanan nobo tocante exportacion di material militar di exceso. Segun e medida nobo aqui exportador nan ingles lo mester bisa e destinu final di sorto di material asina. Pero gobiernu ingles lo no ta capaz mas di stroba, qu nan lo embarca dies cincu tanqui di Antwerpen pa Egipto.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 8

El a haci esaqui na Grandhotel pa e no ser reconoci unbez pa su amigonan di Inglaterra. Pero den e simple pension aqui tabata existi motibonan p'e tene su nomber berdadero secreto? Och, alafin no tabata necesario pa e mucha inocente aqui lo observa despues cu pa un parti el a duna su confianza na un persona cabez abri y parandero manera Morrow.

Sinembargo, no obstante tur e argumentonan aqui, e no por a bini na un acuerdo cu su mes y mientras e tabata pasando awor den un anchi smal y tur na jerba, el a dicidi cu na proximo encuentro di dje cu e mucha muhe y su tanta, lo e bisa nan su berdadero nomber. Net ora cu el a bini na e decision aqui, el a pasa un bocht skerpi y a ripara dos damas sinta riba un banki; tabata net e personanan riba quende e tabata pensa. Nan tabata trahando handwerk y inboluntariamente e mester a queda para un rato p'e contempla e espectaculo aqui. E mucha muhe hoben y gracioso tabata queda manera un diosa cu cabez dirigi riba su handwerk, mientras su tras tabatin un abundancia di jerbanan y mata berde. Tabata manera un milagro, pasobra den qui circunstancia cu e mucha muhe aqui por tabata, su belleza tabata remarcable y tentativa.

Mirando Morrow, ambos dama a hiza cara awor mir'e y e tanta a puntra:

„Oh, ta bo t'ai, Sr. Lone?"

Cerilio Morrow a sinti su mes awor manera culpable, pasobra el a duna un nomber falso. E tabatin miedo pa nan no cohe den mentira y califik'e como un mentiroso. Awor e tabata murmura contra su mes.

„Si Senjora", el a responde e dama anciana. M'a bai camna sinja conoce e hardin bunita aqui. Bo ta permiti mi sinta banda di boso?"

Tantan Martha a sonrei y a hala un banda. Morrow tabata a punto di tira su cigaria afor, ora cu el stop'é cu su man.

„Parce bo no ta na altura cu aqui na continente nos no tin nada contra cu un caballero huma den presencia di damas?"

„Gracias", Morrow a responde, mientras el a cai sinta. „Ta parce mi cu boso tur dos ta masha active", el a bisa, tirando un bista riba e manera rapido di traha di Lelia.

„Pero bo mester comprende cu hende no por queda completamente sin haci nada. Nos mester tin un cos di haci pa mata tempo. Nos no ta huma manera hombernan y ta parce mi humamento ta un [illegible] distraccion".

„Pero nunca no ta laat pa sinja huma", Morrow a responde sonriendo.

Y e tanta di Lelia a bisa:

„Un condesa Polones, cu tabata biba na Genua enfrente di nos, tabata huma cigaria enter dia".

„Bo tabata conoce Genua"? Morrow a puntra curioso. Y tabata como si fuera e tabatin un gran interes den tur loque e damanan aqui tabata particip'e.

„Si, seis anja largo m'a biba aya", e dama a responde cu un suspiro. Tin bez ta parce mi cu mi mester a lubida Inglaterra por completo".

„Pero tantan", Lelia a interrumpi'e pa di prome bez den e combersacion. A resona manera indignacion den su boz.

„Mehor nos bisa cu ta Inglaterra a lubida nos. Y nos nomber tabata asina conoci aya. B'a yega di tende di famia Ooston, Sr. Lone?"

Tendiendo e apellido aqui pronuncia, Morrow tabata hanj'e den un situacion stranjo cu tin mas bez cu hende sa hanja nan aden, esta: cu bo sa sigur di a tende un tal nomber mas bez, sin cu bo por recorda na unda, ni bao di qui circunstancianan, Oston.... Oston? Ta unda e por a tende e nomber aqui trobe?

Despues di a queda pensa algun rato mas enbano, el a dicidi di no tormenta su memoria mas tanto.

„Indudablemente mi a tende e nomber aqui mas bez, pero mi n' sa na unda ni qui dia", el a responde mas decente posible.

„T'asina ta pasa", e dama anciana a bisa, suspirando di nobo. „Nos ta lubida na Inglaterra. Si, Sr. Lone, ningun hende no ta recorda nos, pasobra nos tin hopi tempo ta biba na estranheria, asina tanto anja cu Lelía no por record'e. Su tata tabata un sabio. Masha poco e tabata preocup'e cu otro hende. Basta e tabatin su bukinan rond di dje, e tabata satisfecho y contento".

Cerilio tabata scucha cu un interes cu tabata bira mas grandi cu e mes por a sospecha. E tabata mira na e cara suave y pensativa dje mucha muhe y tabata sinti su mes fuera di su custumber emociona.

„Mi ta supone cu Lelia mes lo a conta bo caba un y otro respecto nos viaje di regreso misterioso cu muy pronto lo tuma luga pa Inglaterra y...."

Cerilio a sagudi cabez.

„Mi yiu di crianza ta para ainda completamente stranjo den mundo y bo mester comprende cu pa e motibonan aqui mi speranzanan ta grandi. Pero.... propiamente mi no mester molestia bo cu e asuntonan di mi mes aqui of mehor dicho fada bo Sr. Lone."

„Dispensa mi, Senjora. Pero absolutamente bo n' ta fada mi ningun momento", Sir Morrow a protesta. „Si acaso den cualquier ocasion mi por presta bo mi servicio.."

„Mi ta gradici bo masha tanto", e dama anciana a interrumpi'e", pero mi ta quere cu actualmente no ta queda nos nada otro sino di spera y percura di ta na Londen pa nos tende quico e abogado cu jama Terdon tin di participa nos. Mi ruman homber tabata un tipo masha stranjo y masha reserva. Sinembargo e tabatin masha hopi amigo den circulonan aristocratico. Nos ta di bon famia, Sr. Lone y...."

„Pero tantan", e dama mas hoben a interrumpi'e, ruborizando.

„Mi yiu, propiamente bo tin razon berdad. Sr. Lone no tin paquico di tende na un numeracion di nos asuntonan familiar. Mi quier a bisa solamente, cu quizas lo nos tende participacionnan cu no ta solamente pa nos sol, pero cu por ta interesante pa otronan tambe. Sr. Lone bo tin di pensa numa cu mi ta un muhe kletsdo, cu solamente ta gusta di combersa loque ta na su curazon. Lelia, mi ta quere cu awor mi ta bai p'aden numa. Mi tin un paar di carta di skirbi ainda".

E tabata di opinion cu awor a yega e momento pa e bisa e mucha muhe ta com tabata su berdadero nomber. Manera su custumber el a acomoda su mes na su smaak y a rek su pianan. Pa di tanto bez e tabata contempla e mucha muhe aqui di nobo y cada bez e tabata hani'e mas y mas bunita, cada bez un otro sorto di belleza y sublimidad. E tabata sinti su mes completamente fascina y hipnotiza pa belleza dje criatura previlegia di naturaleza aqui. Y el a vacila. E vacilacion aqui tabata suficiente pa bruha tur su plannan, pasobra net ora cu e tabata a punto di descubri e mucha muhe aqui su berdadero nomber, el a tende stem nan su tras den e abundancia di flornan.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora cu Cisco a mira cu Estrellita ta jore e a pone su man rond di su schouder y a bise: „Larganos bai tira un bista ariba bo pais nobo." Y nan a aleja nan for di e otro nan.

Pla cu a drei pa e tambe bai otro caminda a topa cu Pancho, kende tabata mira e pareja cu un cara tristo.

„Pancho.... pakiko bo ta asina tristo?" Pla ta puntré.

„Ta parce cu Cisco ta namora bo jui."

„Anto kiko? Estrellita tambe kier e bon."

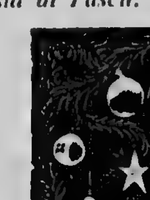
„E cos ta.... cu ami ta keda di sobra," Pancho a contesté casi jorá.

Fiesta di Pascu ta fiesta pa muchanan tambe

Nos ta comprende mucho bon cu den e esfera di Pascu cu nos ta aqui, no ta e momento adecuado pa nos lanza ningun critica, pero de lo contrario nos mester busca otro, abraza otro y lubida tur rencor, evita tur kestion y pordona tur esnan cu a haci malo na nos.

Sinembargo nos mester observa cu muchanan ta ser descuida den e fiesta aqui y e ta ser mas celebra pa hende grandi. Y esai no ta correcto.

Pa cada hende fiesta di Pascu tin su mes esfera, su mes nificacion. Cada nacion tin su mes manera di celebra fiesta di Pascu.



Sinembargo nos por bisa cu tur hende y enter humanidad ta hiba un y mes pensamento riba e dia aqui cu sin ningun duda ta un dia santo, un dia cu bo ta sinti un alegria inexplicable den bo curazon, un paz y tranquilidad desconoci. Hasta atmosfera ta munstra mas tranquilo y enter naturaleza ta dispierta den e dianan festival aqui di Pascu.

Riba dia di cada Pascu recuerdonan na e otro Pascu cu a pasa ta bolbe den bo mente, pasobra sea cu bo ta den verdriet, sea cu bo ta den necesidad of den tristeza, sinembargo cada hende sin distincion ta sinti nan contento riba dia di Pascu.



Tin cierto luganan cu e fiesta aqui ta ser descuida den e sistema di su celebracion, pasobra e ta ser recorda cu baile, fiesta, bishitanan y comemento, sinembargo segun opinion general Pascu ta un fiesta cristiano y p'esai ta preferible pa e ta ser celebra na un manera mas intima, den circulo famliar.

E idea no ta pa come, bebe, balia y diberti sin recorda nificacion di e fiesta. Y den e ocasionnan aqui muchanan ta ser descuida. Den famia nan ta manda muchanan bai drumi pa nan goza.

Y esaqui ta un error, pasobra muchanan tin un gran parti di derecho den fiesta di Pascu, pasobra ta fiesta di Ninjo Hesus y quende Hesus ta stima mas tanto?

Cristo mes a yega di bisa: „Larga muchanan bini cerca mi."

Pero quico nos ta haci net riba dia di fiesta di Hesus cu ta amigo di muchanan? Nos ta corre cu nan. Nos ta despacha nan pa despues nos pasa e fiesta na nos manera.

Sinembargo esaqui ta un error, pasobra fiesta di Pascu en principio ta un fiesta di famia. Un fiesta cu mester ser celebra den centro di famia, hunto cu tata, mama y yiunan.

Qui dushi lo ta, ora cu nos imagina nos un cas cu su arbol di Navidad tur cendi, mientras enter famia ta sinta rond di dje, entonando canticanan religioso di Pascu.



Y ora cu nos comete e error di despacha muchanan, nan ta crece sin e amor pa e fiesta santo aqui, pasobra nan ta ser lubida y nan ta prefera di bai diberti nan na un otro luga ora cu envitadonan, compader y comadernan ta celebra fiesta di Pascu na nan cas.

Y ta un deber di mayornan pa haci nan yiunan cu principalmente ta birando grandi, participante den e clase di fiestanan aqui. Nan ta ser descuida mucho. Nos mester corda cu e arbol di Navidad no ta pa e invitadonan, pero ta pa bo cas, e alegria ta di bo cas, pero no di un stranjero, pasobra fiesta di Pascu ta un fiesta individual, un fiesta di cada hende y p'esai cada hende mester celebré na su cas den centro di su famia. Esaqui ta e berdadera nificacion di Pascu.

Y ora cu e muchanan sabi cu fiesta di Pascu lo ser celebra pa nan na cas, lo nan duna nan completa cooperacion den preparacion pa e fiesta aqui.

Paquico mester usa tur dianan di fiesta y tur Dia Domingo anochi pa pasa contento cu otronan, mientras esnan di bo mester para mira di aleu?

Larga nos tuma esaqui pa un ehemplo. Larga nos sigui e bunita custumber di mayor parti di famianan y celebra e Pascu aqui den centro di nos famia. Larga nos goza die felicidad di Pascu den un circulo intimo y familiar, pasobra ningun camina cu bo bai, den ningun concepcion, bo no por goza mas dje berdadera esfera di Pascu, sino meimei di bo famianan.

Y ohala cu esaqui sea nos ideal pa nos por participa completamente den e alegria y felicidad di Pascu.

TUYUCHI.

PURO DI CASUALIDAD.......

Algun hende a jega di presenta su mes na bo cu e palabranan: Mi nomber ta.... y mi ta un alcoholico?" No? Toch bo mester purba imaginabo esaki un rato. Kiko lo bo sinti den bo mes e ora ey ta henteramente loco? Dies contra uno cu lo bo purba di libra for di e homber ey. Cu rason. Y toch pakiko?

Bo no ta — na keta natural — haci un opinion asina? Bo ta haci un opinion, bo ta juzga, bo ta condena cu esey. Pakiko?

Ki motibo, ki derecho, bo tin pa juzga e homber ey, larga para pa bo condene? Kiko bo sa di dje? Solamente cu e a bisa cu e ta un alcoholico. Nada mas. Pakiko bo no ta puntra bo mes: Kiko esey ta nifica? Kiko e kier meen cu esey? Pakiko bo no ta puntra e mes?

Nos hende no ta puntra un cos asina liher. Nos no ta purba pensa manera un otro ta pensa, di sinti manera un otro ta sinti. Y pakiko no? E por nifica asina tanto cos. Nos lo por comprende otro mas mihor.

Tur cos ta bon, lo bo bisa, pero di unda nos ta saca e curáshi? En verdad, nos lo ta basta balente pa carga e cargo extra ey? E cargo di sabi y di comprende bo prohimo. Loke bo no sa no ta duelbo, no ta sina? Pesey nos ta hala nos schouder. Alcoholico? Malo; distinto; voluntad zwak; nada di haci cu n; mi ta susha si mi bai om cu bo; bai; aki bo tin poco placa pa bo jena bo stoma cu bibida.

Pero si bo sa kiko ta costa e prohimo aki pa bisabo: .... y mi ta un alcoholico. Si bo por a mira e anjanan di lucha y miseria, di desesperacion y solicitud, di malesa y esclavitud....

Saber sin juzgar, entender sin condenar.

Si bo trata di pone bo mes den mundo di e alcoholiconan, sin cu bo ta para cla pa juzga.... anto, querido lectornan y juzgadornan, mi ta sigur cu lo bo sinja esaki di dje: cu lo bo gradici Nos Senjor pa e facto sublime CU BO NO A BIRA UN ALCOHOLICO, PASOBRA DI CASUALIDAD B A BULA PIPA.

Mescos cu bo no por juda cu bo no a bira un alcoholico, e no por juda cu e si a bira uno.

Alcoholismo ta un malesa. E alcoholico mester di ajudo.

Dr. Rr. Turfboer.

Di secretariato di Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik na Aruba, nos a ricibi e articulo aki di man di Dr. R. Hurfboer, e A.A.-specialista di nos isla. E ta pidi den su articulo mas compresion pa alcoholiconan.

Senjora C. Raeven e ganador afortunado di Nutricia



Senjora Carmen Raeven di Pos Chiquito No. 77 a ricibi ajera mainta for di man di senjor J. Menge, manager di fa. E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. e suma di fl. 25,—. E tabata e ganador di promer rondo di NUTRICIA WEGGEEF-ACTIE. Manera nos a lesà den e courant aki Nutricia ta duna cada dos siman fl. 25,— na esun, cu a spaar e cantidad mas grandi di tapadera di Nutricia den e periodo ey.

Foto Bonke.

DOS DESGRACIA DI AVION NA FLORIDA

TAMPA. — Den estado di Florida dos biaha dos avion a dal contra otro antayera pa consecuencia di cual accidentenan dies un persona a muri y tres a resulta perdi. Riba Tampa dos avion di bombardeo di ray a dal contra otro; ocho hende a muri. E segundo choque tabata riba Port St. Joe entre un avion di bombardeo y un avion di caza, pa consecuencia di cual tres persona a muri y tres a perde.

HECHONAN DURANTE GOBIERNU DI PERON DESCUBRI

BUENOS AIRES. — Segun ta parce awor, nan a detene dia 15 di december 24 persona, despues di descubrimentu di un complot peronista na La Plata. Nan a confirma esakui den un comunicado di ministerio di guera.

Ademas nan a publicá, qu e traspaso di e diario „La Prensa" na e doño legal a tuma luga antayera. Segun nan ta spera, e corant aqui lo por parce libremente atrobe pa promé biaha bou di gobiernu di Peron, dia 2 di januari.

Tambe e corant „El Intransigente", un corant importante den e provincia Salta, qu a ser confiscá bou di gobiernu di Peron, a bai back atrobe na su doño anterior Torino.

Un comision di investigacion argentinogentino a descubri, qu e gobiernu di Peron tabata haci uso di un organisacion, cual tabatin como obheto pa hala adversarionan di e gobiernu den un trampa. Agentenan di e organisacion aqui tabata trata di hanja e confiansa di anti-Peronistanna, pa despues nan sconde documentonan di compromiso den nan cas. Pronto despues di esei tabata sigui un investigacion den nan cas y ora qu nan a hanja e documentonan, e adversarionan di Peron tabata bai prison sin ningun forma di consideracion.

INGLATERA TA APROBA DECISION DI GOBIERNU SOEDANES

LONDON. Inglatera a acepta antayera e decision di parlamento soedanes, qu e pais mester declará un republica completamente independiente. Den un declaracion, qu ministerio di relacionnan exterior a duna, gobiernu ingles a bisa, qu e ta di acuerdo cu e decision aqui.

Entre tantu gobiernu ingles a deliberá caba cu gobiernu egipcio riba e pasonan oficial, qu ta necesario pa laga e decision aqui bira di vigor. Gobiernu egipcio tambe a aprobá antayera e decision oficial di parlamento soedanes.

ATAQUE RIBA PARTUYA INGLES NA GAZA

NICOSIA. — Guerilleronan griea tira dos granada ayera mainta riba un patruya militar ingles na Famagusta y nan a tira riba dos vehiculo militar ingles den un pueblo na Cyprus. Durante ningun di e dos incidentenan aqui nan no a causa morto di ningun hende, ni tampoco ningun danjo. Cerca di Limasol, tambe na Zuid-Cyprus, guerilleronan a corta un linja di pipa, qu tabata duna awa na militarnan ingles na Episkopi.

COMISARIO SURNAM TA BISHITA GOUVERNEUR DI GEORGETOWN

GEORGETOWN. — E comisario di e district surnam Nickerie, señor Hewitt, a yega ayera na Georgetown, na unda lo e queda dos dia como huesped di gouverneur Sir aPtrick Renison.

Señor Hewitt lo papia cu gouverneur di Guayana Ingles riba problemanan relacioná cu pesca y comercio di palu, awor qu algun ciudadano ingles a ser deteni caba na orilla nan di Corentijne pa motibu di robo di palu y piscá.

GUATEMALA TA BAI HANJA CONGRESO NOBO

GUATEMALA. — Accion Democratico nacionalista a acumulá mayor parti di e sedenan di Parlamento den e promé eleccionnan general na Guatemala desde e revolucion di anja pasá. E partido no ta ni derecho ni izquierdo; e ta pleita pa moderacion riba tereno di religion. Guatemala ta bai cuminsa un anja nobo cu un congreso nobo y un constitucion nobo, cual nan lo caba e luna aqui.

MOLOTOV A OFRECE CUMINDA NA EMBAJADORNAN COMUNISTA

MOSCOU. — E minister di relacionnan exterior ruso, Molotov, a ofrece ayera un cuminda na ocasion di admision di shete miembro nobo na Nacionnan Uni. E embajadornan di e shete paisnan Albania, Austria, Bulgaria, Finlandia, Hungria, Italia y Rumania, a tuma parti na e cuminda aqui. E shete paisnan aqui ta pertenece na e grupo di 16, qu a queda admiti siman pasá na Nacionnan Uni. Rusia no tin relacion diplomatico cu e otro 9 paisnan.

Yudansa Mericano na extranheria lo no depende mas di condicionnan politico

WASHINGTON.: — Cu un oferta pa yuda cu un regalo na trahamentu di un dam den Nijl, cerca di Assoean na Egipto, Estados Unidos a haci un paso nobo den yudamentu di e paisnan menos desaroya.

Segun observadornan e consehoronan di gobiernu mericano a yega na e conclusion, qu Estados Unidos no mester laga nan yudansa na extranheria depende di condicionnan politico mas. Gobiernu mericano lo que pidi congreso mas libertad di movecion pa reparto di e yudansa economico y tecnico na extranheria. No ta impusibel, qu gobiernu mericano lo mustra mas atencion na proyectonan, pa cual capital particular ta mustra menos atencion manera medidanan sanitario, medico, educacion, fabricacion di caminda y trahamentu di waf. E autoridadnan mericano lo que duna na yudansa un forma mas espectacular y aumenta e suma di yudansa. Gobiernu lo tin e intencion di pidi congreso pa aumentá e suma di yudansa di otro aña di 2.7 te 5 millard di dolar. Nan no ta hanja probabel, qu Eisenhower lo haci un peticion pa esaqui na januari den su mensaje di anja riba situacion di e pais.

E punto di bista actual di Union Sovietico, qu a ofrece na un gran cantidad di pais yudansa economico ta haci qu no ta nada straño, qu Merca lo mester revisa su yudansa na extranheria.

RUSIA LO NO OCUPA UN POSICION DI MONOPOLIO NA AFGHANISTAN

KABOEL. — E premier di Afghanistan, Mohammed Daoed Chan, a bisa ayera den un conferencia di prensa, qu durante e deliberacionnan cue lidernan ruso Boelganin y Chroestsjef nan a trata di haña un base pa confiansa mutuo y desaroyo di relacionnan economico amistoso sin condicion nan di consecion. Nan no a sera ningun tratado, qu lo ta contra e politica di neutralidad di Afghanistan. Segun e premier, e fiansa na e pais no ta nifica, qu Rusia ta bai.

Burgerlijke Stand

Geboorten van 10 t/m 16 Dec. 1955.

Maria Asuncion geb. 9-12-55 dr v. Stamper, Bonifacio en Giel, Maria Magdalena Weg n. Rooi Congo 13.

Ciro Leocadio geb. 9-12-55 zn. v. Ras, Cecilio Ignacio en Dirksz, Mariano Hospitaalstraat 24.

Leonardo Ciro geb. 9-12-55 zn. v. Dirksz, Ricardo en Kock, Regina San Barbola 33.

Cristobal Mac Adam geb. 26-11-55 zn. v. Juri, Arnold Gonzaria en Sambre, Estalina Cathalina Bernardstraat 28 A.

Jacqueline Olga geb. 29-11-55 dr. v. Cherebin, Reginald Dominie en Jaimai, Joyce Josephine Lagoville 127

Victor Marciano geb. 8-12-55 zn. v. Robert, Marciano en Amaya, Rosarita Victoria Gilles Poppestraat 16.

Sonny Rodriguez geb. 6-12-55 zn. v. Hordge, Charles Alexander en Halley, Louise Eloisine Angelique Staringstraat 9.

Mildred Yolanda geb. 2-12-55 dr. v. Kock, Prisiliano Roberto en Maduro, Irma Watapana Gezaag 10.

Patrick Ambrosio geb. 5-12-55 zn. v. Richardson, Elvina Eleonora Rooi Hundo 57.

Sylvester Olanzo geb. 29-11-55 zn. v. Jones, Zepariah Camilla Rooi Hundo 17.

Mariela Leonie geb. 4-12-55 dr. v. Arends. Rudolfo Minguel en Arends, Clara Leonza Maria Sta. Martha 1.

Ruben Mateo geb. 12-12-55 zn. v. Bermudez, Dominico Polinario en Tromp, Theodora Boegoeroei 66.

Godfried Elsie geb. 1-12-55 zn. v. Jansen, Herman Gregorio en Danies, Juana Julieta Citroenstraat 16.

Sonia Elisabeth Emelda geb. 8-12-55 dr. v. D'Abreu, Jozeph France en Kock, Bernadina Rondweg 85.

Orlando Jose geb. 10-12-55 zn. v. Diaz, Salvador en Fingal, Ema Anastacia Tanki Flip 38.

Alberto Romero geb. 29-10-55 zn. v. Gibbs Grecia Angela Cura Cabai 111.

Lucia Margarita geb. 13-12-55 dr. v. Martinez, Venancio en del Rosario, Lidia Altagracia Dominicaweg 2.

Sheila Cecilia geb. 2-12-55 dr. v. Hodge, Pierre Leonard Emmanuel en Larmonie, Stella Marguerite Bernardstraat 182.

Louis Alphonso geb. 8-12-55 zn. v. Berkel, Charles Clarkston en Lake, Filomena Andrea L. de Colignystraat 16.

Debra Marvel Louisa geb. 8-12-55 dr. v. Koolman, Efren Aquiline en de Kort, Rosa Justina Savaneta 252.

Eveline Marlene geb. 9-12-55 dr. v. Kock, Maria Prudencia Macuarima 24.

Julia Melquiades geb. 10-12-55 dr. v. Tromp, Faustina Nicomeda Madiki 6 A.

Alphonso Edwin geb. 10-12-55 zn. v. Werleman, Juana Zumbo 2.

Lucio Laurencio geb. 13-12-55 zn. v. Farro, Guillermo Francisco en Tromp, Anita Calabas 7.

Albertico Thomas geb. 13-12-55 zn. v. Semeleer, Eduardo Carmelo en Ruiz, Fortunata Theresa Noord 69.

Lourdes Albertica geb. 13-12-55 dr. v. Petrocchi, Adelberto en Dinata, Adelinda Seroe Blanco 23.

Marlyn Evelyn geb. 14-12-55 dr. v. Dijkhoff, Nicolas en Kelly, Susana Tanki Leendert 99.

Elvira Irene Margareth geb. 11-12-55 dr. v. Eckmeyer, Anselmo Fortunato en Luidens, Thomasa Papaya 18.

Amaryllis Loreta geb. 10-12-55 dr. v. Martes, Apolinar Carlos en Daal, Visia Edisena Lagoville 154.

Soraida Salome geb. 12-12-55 dr. v. Trenidad, Nasario Coledonio en Solano, Gladys Altagracia Rooiweg 10

Odilia Angelin geb. 14-12-55 dr.v. Jansen, Laureano en Kock, Maria Louisa Guyabastraat 7.

Jacinto Dionisio geb. 12-12-55 zn. v. Schenker, Eugene Hugo en Quandt, Frida Victoriana Socotorolaan 34.

Roseanna Marlene geb. 14-12-55 dr.v. Garrido, Felix Adriaan en Noguera, Eufemia Savaneta 182 A.

Marciano Eusebio geb. 15-12-55 zn. v. Figaroa, Pedro en Kelly, Imelda Kamay 4.

Alma Jasmin Christophine geb. 11-12-55 dr.v. Williams, Francis Melford en Werleman, Seferina Catharina Brasil 180 A.

Hendrik Frederik geb. 30-11-55 zn. v. Falconi, Beatrix Paradera 150.

Iwan Rudolf geb. 27-9-55 zn. v. Sjiem Fat, Jacques Rudolf en Lim Apo, Eveline Rudolphine Bernardstraat 8.

Josefina Conceicao Capela geb. 10-12-55 dr. v. Rodrigues Capelo, Jose en dos Ramos, Maria Conceicao Capela Weststraat 33.

Carmen Erica geb. 12-12-55 dr.v. Currie, Eddy Archibald en Eusenia, Mateo, Margarita Savaneta 148.

Fernando Henry geb. 10-12-55 zn. v. Violenus, Silvia Rosalia Helfrichstraat 3.

Rubino Everardo geb. 15-12-55 zn. v. Farro, Antonio en Luidens, Carmen Cecilia Paradera 99.

Rudolf Hubert geb. 15-12-55 zn.v. Odor, Roeli Hubert en Trimon, Maria Inmaculada Salinja 10.

Ocundo Ramiro geb. 14-12-55 zn. v. Maduro, Damasa Sabana Grandi 78.

Carlos geb. 13-12-55 zn. v. Vieira de Salao, Jose en Correia de Andrade, Teresa Madiki 12.

Rolando Luisito geb. 1-12-55 zn. v. Brooks, Alice Leander Brasil 61.

Huwelijken van 10 t/m 16 Dec. 1955

Geerman, Raimundo Isbelio en Dania, Lucia Otilia geh. 10-12-55. St. Cruz 290.

Dirksz, Celestine en Colina, Martilia Francisca geh. 10-12-55 Weststraat 35.

Rangel, Jose Antonio en Eman, Frederika Ludwina geh. 14-12-55 Caracas, Venezuela.

Woudenberg, Gerardus Johannes en Huntington, Gloria Marguerita geh. 15-12-55 Verrietstraat 37.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Quiqui cu Paco, cada uno cu un pida pan den man a bai busca Pepita pa nan puntre un cos. Porfin nan a bin hanja Pepita ta limpia den camber ariba. „Mama con abo cu Papa a bin casa?" Quiqui ta puntré.

„Wel....un anochi bo tata a combidami bai cine cu ne, pero tabata jobe asina duro cu nos no por a bai y nos mester a keda sinta conversa na cas. Promer cu e a bai cas e anochi ey bo tata a declarami y nos a dicidi di casa, „Pepita a contanan e storia.

E muchanan a para tende cu mashar atencion. Ora cu Pepita a caba y a bai sigi limpia e kier tende Paco bisa Quiqui: „Pa bo ta un suerte cu awa tabata jobe e anochi ey, Quiqui!"

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

DONDERDAG 22 DECEMBER 1955 No. 2413

Het kolonialisme is en blijft aan de orde

Internationaal moet nieuwe rechtsorde levend worden gehouden

Dit jaar was een goed jaar voor Nederland in de V.N.

„Het Parool" schrijft over de afgelopen Algemene Vergadering der Verenigde Naties, dat Nederland ten aanzien van beide punten, waar het zelf de hoofdrol speelde, geen reden tot ontevredenheid heeft. Het uiteindelijk gunstige resultaat van de besprekingen in de Trustschapscommissie en vervolgens in de Algemene Vergadering was zeker niet in de laatste plaats te danken aan de uiteenzettingen door de vertegenwoordigers van Suriname en de Antillen, die volkomen één lijn trokken met Nederland.

De Vergadering vond hun houding vreemd, dat wel, in een tijd, waarin zij als regel alleen stemmen hoort, die om meer vragen, maar tenslotte kon zij toch niet koningsgezinder zijn dan de naast betrokken koningen zelf. Twee conclusies dringen zich nu op. Een is, dat nu achteraf blijkt van hoe bijzonder veel betekenis ook en juist in internationaal opzicht de aanvaarding van het Statuut is geweest. Vruchtbaarder voor de toekomst is intussen de tweede gevolgtrekking: het zal ook internationaal zaak zijn de nieuwe vorm met levende inhoud te vullen. Alleen dan kan Nederland er zeker van zijn, dat dit ene punt, waar het de laatste jaren in de Verenigde Naties een mikpunt was van kritiek, inderdaad voorgoed van de agenda is verdwenen. Dit laatste is stellig niet het geval met die andere kwestie, die in New York telkens en ook nu weer aan de orde was: Nieuw Guinea. Zeker dit jaar bracht Nederland het er goed af, doch hiermee zou in geen geval de kwestie-Nieuw Guinea, zover het de V.N. betreft, dood en begraven zijn.

Eén ding heeft ook de laatste zitting van de Algemene Vergadering opnieuw en overduidelijk aangetoond. Het vraagstuk van het „kolonialisme" is en blijft aan de orde. Aldus „Het Parool" onder meer.

Vol programma voor de Kerstdagen

ORANJESTAD.— Met het tweede ochtendtoestel van de K.L.M. uit Curacao arriveerde hedenmorgen een aantal artisten, dat onder impressariaat van de heer R. Marchena uit Curacao hier op zal treden voor en tijdens de komende Kerstdagen. Het waren in de eerste plaats Cortijo en zijn Combo, verder het danspaar Frank en Florinda, alsmede de zangeres Nidia Soufront. Zij allen komen uit Puerto Rico, waar zij regelmatig in zulke bekende plaatsen als Caribe Hilton e.d. optreden. Ook hun opoptreden in Curacao mag als een groot succes bestempeld worden.

Zij hebben een uitvoerig programma op Aruba te bewerken. In de eerste plaats traden zij gisteravond op tijdens het Kerstfeest, dat de Lago voor de gouvernementsmensen organiseerde. Hedenavond vindt er een optreden plaats in de Aruba Social Club, dat hiermede toont begrip te hebben voor Savaneta's verlangens. Vrijdagavond volgt een voorstelling in de Esso Club, Zaterdagavond wederom in Aruba Social Club, Eerste Kerstdag in de Lago Heights Club en Tweede Kerstdag in de Caribe Club te Oranjestad.

Vermoeid, maar stellig voldaan, zullen de artisten de vogende week Dinsdag weer naar Curacao terugkeren.

Sonora Matancera komt ook

Aan hen zal het dus niet liggen, als men ze zich gaat vervelen.

Practisch over het gehele eiland zullen zij te zien zijn. De heer Marchena deelde ons voorts nog mede, dat hij bezig is het bekende Cubaanse orkest Sonora Matancera, dat in Maart van dit jaar op Aruba optrad, hier weer naar toe te krijgen.

KERST-ESSO-NEWS IS VERSCHENEN

SAN NICCOLAS. — De Kersteditie van de Aruba Esso News is verschenen. Op de voorpagina staat een door de fotograaf N. W Singh genomen foto van de grote catcracker in Kerstverlichting. Deze opname vult nagenoeg de gehele eerste pagina. Behalve een interessant Kerstverhaal staan er verder de normale berichten. over promoties, voorlichting e.d. in de Esso News.

UITSLAG KERSTBRIDGEDRIVE P.O.V.A.

ORANJESTAD. — Voor de Kerstbridgedrive van de P.O.V.A. bestond vrij grote belangstelling. Aan elf tafels werd namelijk in totaal gespeeld en toen tegen het einde van de avond de uitsag bekend gemaakt werd, was de stand als volgt:

1. dames Kramer-Van Heuvel
2. dames Schendstok-Grubb
3. heren Ooms-Matthews
4. dames Brouwer-Oudenaller
5. heren V.d. Berg-Kooistra
6. echtpaar Van de Beek

„VISTA VISION" WORDT DIT WEEKEND OP ARUBA GEINTRODUCEERD

ORANJESTAD. — Gistermorgen arriveerde op Aruba de heer P. Grunsban, die verbonden is aan de Paramount Studio's in Hollywood (V.S.). Het doel van zijn bezoek was het voeren van besprekingen met de directie van het De Veer Theater over de introductie van meer Vista Vision films op Aruba.

Komend Kerstweekend wordt de eerste Vista Vision film „White Christmas", met sterren als Danny Kaye, Bing Crosby en Vera Ellen, gedraaid en men wil nu proberen een constante stroom van dit soort rolprenten naar Aruba te krijgen.

Vista Vision is een projectievorm, die het houdt tussen Widescreen en CinemaScope; het geeft een beter driemensionaal dan de andere.

KERSTWIJDINGSAVOND VOOR DE JEUGD WERD DRUK BEZOCHT EN WAS EEN SUCCES

ORANJESTAD. — In het jeugdlokaal van de Protestantse Kerk in Oranjestad vond Dinsdagavond de „Kerstwijdingsavond voor de jeugd" plaats. Het Kerstliturgie van het C.M.V.J. werd voorgedragen door ds. W. J. Baart en zes helpers. Declamateurs waren namelijk Doris Wever, Evangelina Ruiz, en Albertine Chin, terwijl Valerie Eman, Germanie Nouel en Remie Fernandez verhalen voorlazen. Het liturgie maakte grote indruk op de ongeveer honderd aanwezigen. In de pauze werd een verfrissing gebruikt, terwijl na de pauze twee Amerikaans, Bijbelse films, te weten „Holy Night" en „Escape to Egypt", gedraaid werden.

Het werd een alleszins geslaagde bijeenkomst.

Lago onthaalde gouvernementsdienaren op grootse Kerstviering

SAN NICOLAS.— Gisteren heeft de Lago de gouvernementsdienaren van Aruba op een onvergetelijke wijze in de Aruba Golf Club onthaald op een Kerstfeest. Niet minder dan zeshonderd personen namen aan het feest, waaraan de Puertorikeinse artisten de meest gewaardeerde bijdrage leverden, deel.

Vooral het optreden van het danspaar Frank en Florinda, die op typisch Latijns-Amerikaanse wijze enkele gevoelige dansen te zien gaven, bracht de toeschouwers in verrukking. Overigens waren het niet de Puertorikeinen alléén, die voor de afleiding zorgden; ook de Community Band en het Politiekoor droegen een zeer gewaardeerd steentje bij tot het welslagen van de bijzondere avond waar wij behalve de Lago directie ook het voltallige B.C. en enkele Marineofficieren zagen.

Tijdens het feest hebben als inleiding zowel de president-directeur van de Lago, de heer J.J. Horigan, als de Gezaghebber mr. L.C. Kwartsz enkele woorden gesproken. De heer Horigan heette alle aanwezigen hartelijk welkom en sprak de hoop uit, dat de samenwerking, zoals die thans bestaat tussen het gouvernement en de Lago tot in lengte van dagen zal voortduren.

De Gezaghebber, die de heer Horigan voor zijn vriendelijke woorden en het vorstelijk onthaal dankzegde, achtte een hechte samenwerking eveneens van eminent belang voor een voorspoedige ontwikkeling van Aruba.

Talrijk waren de welvoorziene tafels, die vele der aanwezigen stellig ertoe verleid hebben meer te proeven dan zij aanvankelijk van plan waren. Toen men tenslotte met tegenzin naar huis ging kreeg ieder nog een prachtige Lago-kalender, terwijl er nog verschillende bezoekers waren, die met een prachtige Kerstmand naar huis gingen, de prijs van een geanimeerde verloting.

AFD. FINANCIEN HEEFT HET DRUK

ORANJESTAD. — Op de afdeling Financien van het Bestuurskantoor is het op het ogenblik bijzonder druk. Dit zit hem in verband met de afsluiting van de boeken tegen het einde van het jaar. Ook vele zaken doen dit, getuige althans de stroom declaraties, die binnenkomt op deze afdeling. Zeventig tot tachtig per dag is het gemiddelde over de laatste week.

E. BARTELS A.S. VRIJDAG TERUG

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zal het hoofd van het Touristenbureau op Aruba, de heer E. Bartels, aanstaande Vrijdag weer op ons eiland terugkeren. Hij heeft enige dagen in Santo Domingo doorgebracht ter voorbereiding van de Antilliaanse stand op de grote tentoonstelling aldaar.

VOLGEND JAAR ANTILLIAAN IN HET HOF VAN JUSTITIE?

Het belang van benoeming van geschikte Antillianen in vacatures in het Hof van Justitie heeft de volle aandacht van de regering. Het laat zich aanzien dat in de loop van 1956 een Antilliaan in zodanige vacature zal worden benoemd.

In het ontwerp materieel ambtenarenrecht wordt voorgesteld te bepalen dat iedere ambtenaar, die met het publiek in aanraking komt, verplicht is de landstaal te verstaan.

Dat een grondige kennis van de landstaal tot gevolg heeft een vlotter werken en een beter begrijpen van de mentaliteit der bevolking spreekt vanzelf.

Met verwijzing naar het terzake gestelde in de Memorie van Toelichting op de ontwerp-1ste Aanvullende begroting 1955 wordt op onderartikel 1 — bezoldigingen — een aanvullend crediet aangevraagd ten bedrage van f. 360,— i.v.m. de voorgenomen verhoging van de toelage van de dd. substituut-griffier op St. Maarten.

BELASTING ACHTERSTAND OVER DE JAREN VOOR 1953

De stand van de belastingaanslagen over de jaren vóór 1953, welke nog moeten worden ingevorderd was omstreeks eind October j.l. als volgt.

	Grondbelasting		*Gebruiksbelasting*		*Inkomstenbelasting*	
	Curacao	Aruba	Curacao	Aruba	Curacao	Aruba
1945	—	—	—	—	—	4.000,—
1946	—	—	—	—	—	8.000,—
1947	—	—	—	—	—	27.000,—
1948	—	—	—	—	77.300,—	9.000,—
1949	700,—	1.000,—	—	2.000,—	82.900,—	18.000,—
1950	1.800,—	6.000,—	4.700,—	4.000,—	134.100,—	173.000,—
1951	5.300,—	22.000,—	7.200,—	11.000,—	235.100,—	284.000,—
1952	20.700,—	53.000,—	10.000,—	14.000,—	368.800,—	366.000,—

Er moet op worden gewezen dat de in bovengenoemde staat opgenomen bedragen niet tot het volle bedrag invorderbaar zullen blijken te zijn, aangezien daarin nog de z.g. oninbare posten schuilen, terwijl voorts rekening moet worden gehouden met een aantal verminderingen en restituties. (M.v.A.)

IN ALGIERS DUURT TERREUR VOORT

ALGIERS. — Dinsdag zijn in Algerije 1400 man Franse strijdkrachten aangekomen om de toenmende golf van geweiddaden in het Noord Oostelijke deel van het land te helpen bestrijden. Er zijn daar in de afgelopen 48 uur 29 doden gevallen. Zowel de Fransen als de verzetslieden doen daar elk op hun wijze hun best zoveel mogelijk wapens in te zamelen. De autoriteiten gaven bevel alle vuurwapens op de gemeentehuizen in te leveren, maar vele boeren, door de volgelvrijen geïntimideerd, geven in plaats daarvan hun wapens aan deze laatsten.

C.P.I.M. EMPLOYEE BOFTE

CARACAS. — John Frederik, werkzaam bij de N.V. C.P.I.M., heeft door een goede voorspelling van de uitslag van paarderennen in Venezuela één millioen bolivar gewonnen.

TER DOOD VEROORDEELDE CYPRIOOT MAG IN HOGER BEROEP

LONDEN.— Een 22-jarige Griekse Cypriot, Michaelakas Savva Karaolides, heeft onlangs machtiging gekregen om in beroep te gaan tegen het in Augustus j.l. uitgesproken doodvonnis wegens het neerschieten van een politie-agent in een straat in Nicosia. De machtiging werd verleend door de juridische kamer van de Britse Privy Council. Karaolidis heeft tijdens zijn proces schuld ontkend aan het neerschieten van de agent. Een beroep bij het oppergerechtshof van Syprus werd de vorige maand afgewezen.

HET NIEUWSTE VAN HET NIEUWSTE

In Bristol wordt een huis gebouwd, dat geen gewone verlichting en verwarming heeft.

Alle warmte en licht voor die woning wordt onttrokken aan de atmosfeer volgens een systeem, dat twee kwartjes per week kost.

De uitvinder meent, dat binnen tien jaar iedereen zijn systeem zal volgen.

Er is een nieuwe shampoo voor kinderen, die geen pijn doet, als het schuim bij het haarwassen in hun ogen komt.

Het nieuwste parfum vervliegt niet zo snel, het krijgt na enige tijd geen onaangename geur, en U kunt het zelf ruiken.

BRIT DEMONSTREERT ZIJN WONDERMOTOR

LONDEN. — Op 4 Januari zal de Britse uitvinder Bradshaw zijn „Wondermotor" presenteren, welke volgens de uitvinder in de autoindustrie een omwenteling teweeg zal brengen en ook toegepast kan worden in schepen en lichte vliegtuigen en locomotieven. De nieuwe motor heeft een/derde omvang van een normale motor. Hij ontwikkelt echter ruim 30 procent meer kracht en weegt 70 procent minder. Het geheim van de nieuwe motor ligt, volgens Bradshaw, in het feit dat een middel gevonden is tot volledige opheffing van de wrijving. De zuigers worden niet op en neer bewogen met groot verlies aan kracht, doch zweven tussen gassen.

CARMEN BASILIO „BOKSER VAN HET JAAR"

NEW YORK. — De bond van Amerikaanse boksjournalisten heeft Carmen Basilio, wereldkampioen weltergewicht, uitgeroepen tot „bokser van het jaar".

Hij heeft geen nederlaag geleden in zijn laatste 15 gevechten.

GIGANTISCHE WENTELWIEK VOOR HET EERST GETOOND

PHILADELPHIA. — De „Piasecki helicopter corporation" heeft te Philadelphia voor het eerst haar nieuwe reuzenhelicopter, de „YH-16A" aan het publiek getoond. Het toestel kan veertig passagiers vervoeren en is uitgerust met turbinestraalmotoren. De afmetingen zijn iets groter dan die van een DC-3. Het toestel heeft heeft een snelheid bereikt van 267 kilometer per uur en heeft een stijgsnelheid van 650 meter per minuut. Bij een proefvlucht werd een hoogte van 4000 meter bereikt.

TWEE SCHILDERIJEN VAN KROONPRINSES VOOR SHELL TANKERS

's-GRAVENHAGE. — De Haagse kunstschilder L.Th.J. van Eekelen maakte in opdracht van de Shell Tankers NV een schilderij van H. K. H. Prinses Beatrix. Het origineel zal een plaats krijgen in de directiekamer van de NV te Rotterdam; een replica zal geplaatst worden aan boord van de „Vasum" de tanker die prinses Beatrix doopte en te water liet op de werf der Nederlandse Dok en Scheepvaart Maatschappij te Amsterdam.

De „Vasum" wordt Vrijdag a.s. in de vaart genomen.

BEWAKERS MET LANGE VINGERS

Drie Zwitsers, die belast waren met de bewaking van vliegtuigen op het vliegveld van Geneve, zijn in arrest gesteld. Zij zouden vele fototoestellen, handtasjes, horloges en andere waardevolle dingen, die door passagiers werden achtergelaten, hebben ontvreemd. Verder zouden zij op het vliegveld een inbraak hebben gepleegd.

EISENHOWER WEER IN HET WITTE HUIS

WASHINGTON. — President Eisenhower is in Washington teruggekeerd om de kerstdagen door te brengen in het Witte Huis. Later zal hij vacantie nemen om zijn rustkuur te voltooien.

„HONEST JOHN" STOORDE ZICH NIET AAN BOZE JAPANNERS

TOKIO. — Leden van de Japanse vakverenigingsfederaties hebben vandaag getracht de derde proefneming in Japan met de Amerikaanse raket „Honest John" te voorkomen. De politie en veiligheidstroepen voorkwamen een demonstratie van 160 vakverenigingsleden in het gebied, waar de raket zou worden afgeschoten op de Noordelijke helling van de Foedzji. Een man werd licht gewond, toen hij met geweld met vijf anderen weerhouden werd in het gebied door te dringen. Volgens een woordvoerder van het Amerikaanse leger is de proefneming zonder incidenten verlopen.

DRIE MOORDEN OM EEN MEISJE

De 17-jarige John Fallone uit Vandergrift in Pennsylvania, die de ouders en oom van een 15-jarig meisje, waarop hij verliefd is, heeft vermoord, is bezweken aan verwondingen, die hij had opgelopen, toen de politie hem achterna zat in de bossen waarheen hij was gevlucht. Fallone had ook zijn beminde verwand; haar toestand is ernstig.



U en ik houden een hond of poes, maar de Amerikaanse parachutisten van de 82ste Luchtlandings divisie vinden een zwarte beer veel aardiger. Het is nog een jong, en daarom vriendelijk beest. Als hij volwassen is zal luitenant Bixler zich nog wel eens bedenken voordat hij het „beertje" op de neus kriebelt.

„FRIENDLY SOCIETY" ZIT DE ENGELSEN IN HET BLOED

Onderlinge Hulp Verenigingen in Engeland

Er is waarschijnlijk geen land ter wereld waar zoveel „Friendly Societies" zijn als in Engeland — en ook geen land waar onderlinge hulpverlening door middel van deze „Friendly Societies" zulk een gevoelsbegrip is geworden dat er eigenlijk geen juiste vertaling voor te geven is. „Onderlinge Hulp" hebben wij het vertaald, maar uit het onderstaande zal spoedig blijken dat het niet helemaal juist is. In het vervolg zullen wij dan ook maar liever van F.S. spreken — een instelling die al teruggaat tot de middeleeuwse gilden en waarvoor de eerste „moderne wet" in 1793 tot stand kwam!

Tegenwoordig zijn alle F.S. netjes geregistreerd en zijn alle bijzonderheden ervan bekend, omdat zij bij wet verplicht zijn die op te geven. Maar er zijn zeker evenveel van deze vriendschappelijke verenigingen die niet zijn geregistreerd omdat zij niet op „officiële" grondslag haar functie uitoefenen, doch gewoon bij onderlinge afspraak haar doel nastreven: ja er zijn, om een enkel voorbeeld te geven, vrijwel geen tuiniers van de zgn. volkstuintjes — grote stukken land in de buurt van steden waaraan nog geen vaste bestemming is gegeven en die daarom voor onbepaalde tijd verkaveld zijn in tuintjes voor liefhebbers — die geen vaste afspraken hebben van „als je mij erwten geeft, krijg jij uizaad van mij", terwijl er „officiële" slechts 33 „tuin-verenigingen" zijn geregistreerd met 10.000 leden en een kas ter totale waarde 222.000 pond. En zo kan men doorgaan. „Friendly Society" zit de Engelsen om zo te zeggen in het bloed, en talloze „officiële" voorbeeden van F.S. die wij hieronder zullen bespreken zouden met duizend of meer te vermenigvuldigen zijn als men allerlei kleine en „onofficiële vormen meetelde.

Vier soorten

De „Registrar" van de F.S. verdeelt de verenigingen die bij hem zijn geregistreerd in vier hoofdstukken, die wij een voor een zullen bespreken: de F.S in de traditionele zin van het woord, de co-operatieve bedrijven, de vakverenigingen en de hypotheek-verenigingen.

1. De F.S. worden voor een groot deel gevormd door personen die contributie betalen aan hun F.S. om verzekerd te zijn van uitkeringen in geval van ziekte of bedrijfsongeval (hieruit ziet men duidelijk dat zij zijn voortgekomen uit de middeleeuwse gilden, zoals hierboven al aangestipt), pensioen of lijfrente. Zoals men zal weten is sinds 1947 iedereen in Engeand automatisch verzekerd van ziektegeld en pensioen, maar veel burgers willen toch wel wat extra hebben, en de staat moedigt dat van harte aan. Vóór 1947 waren de meeste mensen natuurlijk verzekerd bij assurantie-maatschappijen, maar de F.S. hadden evenmin een gering aantal leden: 8.6 millioen om precies te zijn. Met de inwerkingtreding van de nieuwe sociale wet dacht men natuurlijk dat het aantal leden van de F.S. zou afnemen, maar dat is helemaal niet het geval geweest. Het aantal is nu wat minder, 6,8 millioen om precies te zijn, maar de daling is opgehouden, en het aantal jonge leden neemt toe, wat bewijst dat de Britse burgerij nog altijd wordt aangetrokken door het idee elke week of maand een kleinigheid in hun „club"-kas van de F.S. te storten bij wijze van premie van verzekering. Deze F.S. zijn trouwens net zo betrouwbaar als de beste assurantie-maatschappijen: het totaal van de fondsen van deze F.S. is £ 155 millioen, en daar zij per jaar ongeveer £ 5 millioen aan ziektegeld uitkeren en £ 10 millioen aan pensioen, lijfrente, enz. ziet die rekening er gezond uit.

Verzekering voor een gezellige ouwe dag

In verband met de eerstgenoemde F.S. staan een 100-tal F.S. die tehuizen voor oude mannen en vrouwen voor hun leden beschikbaar hebben: d.w.z. bij de meeste F.S. verzekeren de leden zich voor uitkering van pensioen of lijfrente, maar bij de andere soort verzekeren zij zich van een passend onderdak met meteen wat gezelligheid en medisch toezicht Er zijn ook 3 grote F.S. met tezamen een millioen leden die verzekerd willen zijn van medische behandeling in een sanatorium als zij door een of andere ernstige ziekte getroffen zouden worden.

Het aanta F.S. met allerlei andere doeleinden is haast niet te tellen. Wij noemden al de „tuiniers-verenigingen", maar van de talloze kunst-gezelschappen in Engeland zijn er 24 als F.S. geregistreerd met tezamen 8.000 leden en een kas van £ 50.000, voorts 20 sportF.S. met 12.000 leden en een kas van £ 30.000, schoolverenigingen, spaarverenigingen (met 24.000 leden en £ 1.000.000 in kas) en onderaan de lijst staan (slechts) twee verenigingen ter bevordering van de kookkunst met 2.000 leden en £ 3.000 in kas. Gezelligheidsverenigingen zijn er natuurlijk ook bij tienduizenden, maar alleen 5.000 ervan zijn als F.S. opgegeven, met 2½ millioen leden. Er gaat in die clubs echter heel wat om: £ 50 millioen aan drank en versnaperingen! Uiteraard vindt men deze F.S. meest in kleine steden waar weinig vertier is, maar ook waar de leden er niet voor voelen hun geld te besteden in een café, waarvan de winst uiteraard uit de zakken van de klanten moet komen.

2. Co-operatieve bedrijven zijn er in Engeland ook te kust en te keur. Het eerst denkt men hierbij natuurlijk aan co-operatieve winkels, dat wil dus weer zeggen bedrijven waarvan de winst ten goede komt aan de leden van de vereniging zelf, en niet aan hetzij de directeuren van het bedrijf of aan de aandeelhouders buiten het bedrijf. Er zijn in het Verenigd Koninkrijk 1.000 co-operatieve winkels met tezamen 11 millioen leden. De verkoop in die winkels bedraagt per jaar £ 772 millioen, waarvan in 1954 £ 52 millioen winst bleek te zijn en daarvan werd £ 39 millioen als „dividend" aan de leden-„aandeelhouders" terugbetaald: zoiets van 5%. De rest van de winst wordt besteed aan verbetering van de winkels, enz.

Behalve de co-operatieve winkels zijn er ook co-operatieve groothandelbedrijven, waar ook heel wat in omgaat: £ 400 millioen verkoop in 1954 — uiteraard meest aan de co-operatieve winkels, waardoor vermeden wordt dat deze winkels de winst moeten betalen van groothandelaars die geen lid zijn van het co-operatief systeem. Dan zijn er nog 800 wat men in Engeland noemt „productive" co-operatieve bedrijven: bakkerijen, zuivelbedrijven, schoenmakerijen, drukkerijen, wasserijen, kappers, café- en restaurant-bedrijven, ja er is zelfs een cooperatief reisbureau! En we moeten de co-operatieve banken en spaarbedrijven niet vergeten.

Co-operaties komen vaak bij boeren voor. Slechts 377 ervan, met 266.000 leden en £ 23 millioen in kas, zijn als F.S. geregistreerd, maar er zijn er vast veel meer omdat het voordeel van onderling ruilen van zaden en lenen (van machines enz. in de landbouw enorm voordelig is. Van de visserij-bedrijven zijn er maar 54 F.S. geregistreerd, met 2.222 leden en £ 90.000 in kas. Dit is natuurlijk uiterst gering en, dat komt omdat er nog slechts weinig kleine visserijbedrijven in Engeland over zijn: het bedrijf wordt voornamelijk door grote firma's uitgeoefend, die geen tuig enz. behoeven te lenen en die geen geldelijke steun nodig hebben voor aankoop van materiaal.

Een eigenaardige vorm van co-operatie maken de F.S. uit waarvan de leden hun eigen huis bouwen. Daartoe lenen zij de werktuigen van de „club" en krijgen zij goedkoper en gemakkelijker materiaal geleverd, dat in grotere hoeveelheden tegelijk kan worden gekocht.

Vakverenigingsleven bepaald onoverzichtelijk

3. Vakverenigingen zijn er ook méér in Groot-Brittannië dan er geregistreerd zijn. Dat kan haast niet anders, want de groei van de vakbondbeweging in dit land is zo verward dat de toestand onoverzichtelijk is geworden. Er zijn vakverenigingen die een aantal geheel verschillende ambachten overkoepelen, en er zijn er die de arbeiders van eenzelfde ambacht splitsen; er zijn nationale en plaatselijke vakbonden. De grootste telt meer dan een millioen leden, dan komen er talloze heel kleine. Maar de totale cijfers van de Britse vakbeweging zijn indrukwekkend: in totaal tellen de geregistreerde vakbonden 8½ millioen leden, wat ongeveer 90% is van alle leden van alle vakverenigingen in het land en ongeveer een derde van het totaa van de arbeidende bevolking in het Verenigd Koninkrijk (23½ millioen van de 50 millioen inwoners). Per jaar betalen deze leden gemiddeld £ 2 en 4 shilling (bijna f. 25.—) contributie en het totaal is dit jaar dus meer dan £ 18 millioen geweest, waarvan ongeveer £ 3 millioen weer moet worden uitgegeven aan bureau-onkosten. Het totaal fonds van alle vakverenigingen beloopt £ 75 millioen.

Eigen haard ook daar goud waard

4. Hypotheek-verenigingen zijn er niet minder dan 777 in Groot-Brittannië, ook alweer voornamelijk wegens de traditie dat elke Engelsman het liefst in zijn eigen huis-met-tuintje wil wonen (flatwoningcomplexen zijn nog steeds niet erg populair) en het daartoe benodigde geld leent van wat men „Building Society" pleegt te noemen. Voor een deel zijn dit grote, zakelijke bedrijven, die eigenlijk nauwelijks meer als een „Friendly-Society" zijn te qualificeren, al worden zij nog altijd als zodanig geregistreerd. Het element van „behoren tot een club", wat men alle soorten van F.S. waarover wij het tevoren hebben gehad nog altijd op een of andere manier kan toeschrijven, ontbreekt bij de meeste Engelse „Building Societies" volkomen, tenzij men terecht zou kom enbij de „Cooperatieve" B.s., al is dat ook meer in de naam gelegen dan in wat anders. Misschien daarom komen de hypotheek-verenigingen bij de F.S. achteraan, alsof zij er nauwelijks meer bij horen. Zij handelen echter ook in grote bedragen. In 1954 is aan 350.000 nieuwe klanten in totaal £ 373 millioen aan hypotheekvoorschot uitgeleend, dus gemiddeld iets meer dan £ 1.000 per persoon. Er zijn op het ogenblik bijna 2.000,000 Engelsen die via een hypotheekvereniging de koopsom van hun huis aan het afbetalen zijn, en gemiddeld hebben zij een schuld van £ 830 om nog af te lossen. De rente die hypotheekhouders wordt berekend is ongeveer 4½ %.

C. J. van Sluys

IN ARGENTINIE ZAL STAAT VAN BELEG VOORTDUREN

RIO DE JANEIRO. — In regeringskringen verluidde gisteren, dat generaal Antonio de Lima een formeel verzoek heeft gedaan aan de fungerende president van Brazilië, Nereu Ramos, om de staat van beleg, die te middernacht op kerstdag zal verstrijken, met 30 dagen te verlengen. Generaal De Lima is belast met het doen nakomen der bepalingen van de staat van beleg. Hij werd afgekondigd na de tweede der jongste staatsgrepen en zou slechts 30 dagen van kracht zijn.

IKE HEEFT VIERDE KLEINKIND

Gisteren heeft de president van Amerika, Dwight Eisenhower het Kerstgeschenk gekregen, dat hij had verwacht, een nieuw kleinkind. Zijn schoondochter Barbara Ann schonk gisteren het leven aan een dochter van zeven pond. Kleinzoon David heeft nu drie zusjes.

OPROEP

De Minister van Volksgezondheid

roept voor spoedige indiensttreding sollicitanten op voor de betrekking van

Gouvernements-geneeskundige

in algemene dienst ter Inspectie van de Volksgezondheid (zonder vergunning tot het uitoefenen van particuliere praktijk).

Betrokkene zal worden belast met in hoofdzaak administratieve werkzaamheden ter Inspectie van de Volksgezondheid.

Gegadigden dienen in het bezit te zijn van het arts-diploma.

Bezoldiging volgens schaal 52 der Bezoldigingsregeling 1948

t.w. VOOR EEN ONGEHUWDE: aanvangsbezoldiging f. 6336.—; maximumbezoldiging f. 8640.—;
VOOR EEN GEHUWDE: aanvangsbezoldiging f. 7920.—; maximumbezoldiging f. 10800.—.

Boven de bezoldiging worden de geldende toelagen en toeslagen genoten.

Uitvoerige schriftelijke sollicitaties op zegel, voor zoveel mogelijk vergezeld van bescheiden, welke voor de beoordeling van de sollicitatie van belang kunnen zijn, vóór 16 Januari 1956 te richten aan ondergetekende.

Willemstad, December 1955.
De Minister van Volksgezondheid,
BOOI.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 22 December

BIOSCOPEN
DE VEER 8.30 p.m.: „14 Juli Het is feest in Parijs"
RIALTO 8.00 p.m.: „White Orchid"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The Golden Girl"
AURORA 7.30 p.m.: 7.30 p.m.: „Man Power"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Vicky"

22 Dec.: PROT. DIENSTEN:
Oranjestad: 8.00 uur
Uitvoering Kerstcantate „The World's Redeemer" door het Protestants Kerkkoor.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Kerstoratorium van J.S. Bach
10.00 Sluiting

PAGINA TRES

Boelganin y Chroestsjef satisfecho di nan biaha na Asia

Tur paisnan ta di acuerdo cu principionan di co-existencia

MOSCOU.: — Na yegada na Moscou di nan biaha den Asia Boelganin y Kroestsjef a tene un discurso pa miles di hende di e capital ruso, qu tabata aplaudiendo. Nan a declara, qu e posicion di Rusia tabata fortifica den extranheria. Chroestsjef a bisa, qu e impresion, qu el a hana riba e biaha, tabata e gran amor y respet sincero pa Union Sovietico den e paisnan, qu nan a bishita. Boelganin a declara, qu e discursonan di Chroestsjef no tabata na smaak di algun periodista occidental y hasta algun politico, especialmente na Gran Bretana.

Pa esaquinan e amistad entre Rusia y e paisnan aqui tabata un estorbo. Pero nos ta gusta e cos ei, asina Boelganin a bisa; e ta bini na ora.

Observadornan na Moscou ta sospecha, qu Boelganin lo duna un relato largu na Supremo Sovietico, cual lo bini huntu na Kremlin aqui dos dia. Parce qu e lidernan ruso ta convenci, qu nan a logra lanta e espiritu di neutralidad na Oriente. Nan ta spera un campana fuerte pa lanta e espiritu aqui y pa e drenta den otro teritorionan di Asia, Africa, y America Latina, despues di regreso di e dos lidernan importante na Moscou.

Riba aerodromo Boelganin a bisa, qu constantemente mas pais ta afiliando tras di e principionan di coexistencia pacifico. El a mustra riba e importancia di contactonan personal entre lidernan di e diferente paisnan y el a duna un relato di e saludo cordial, qu e lidernan ruso a hanja.

Chroestsjef a bisa, qu Boelganin y e mes a conta e habitantenan di India, Burma y Afghanistan: Nos ta ruman den tempunan bon y malu. Nos ta ruman riba e caminda dificil di un futuro esplendido". Nan biaha na Asia a parce util y a duna bon resultado. India, asina el a bisa, tabata un bon amigu di Union Sovietico den e lucha di paz.

Vistavision ta worde introduci e weekend aki na Aruba

ORANJESTAD. — Ajera merdia a jega Aruba senjor JP. Grunsban, cu ta traha na Paramount Studio's na Hollywood (E.U.). E a bini aki pa trata cu directivo di de Veer Theater tocante introduccion di mas Vista Vision pelicula na Aruba.

E weekend di Pascu cu ta bini nan lo hunga e promer Vista Vision pelicula „White Christmas", cu artistanan manera Danny Kaye, Bing Crosby y Vera Ellen y awor nan kier purba trece mas di e peliculanan aki na Aruba.

Vista Vision ta un forma di projeccion cu ta entre medio di Widescreen y Cinemascope; e ta duna un mihor theemensional imagen cu e otronan.

HOLLANDIA A VENCE TRAPPERS 2-1 DEN OTRO PARTIDO CU NO A TERMINA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Dia Mars anochi e ultimo partido di hoofdklasse durante e anja aki a worde hunga entre Hollandia y Trappers. Despues cu e promer mitad a pasa sin cu ningun equipo a logra anota, e jovennan di Santa Cruz a cobra un penalty y cu un shot sigur Yendi Croes a pone su equipo adilanti. Los Leones de Hollandia tabata forma varios atake pero sin resultado. Referee Ildo Croes durante un scrimmage dilanti e meta di Trappers a constata un penalty contra di e jovennan di Santa Cruz y Coty Lopez a empata e partido. Ora cu no tabata falta mucho pa e partido termina Tromp di Hollandia a anota e goal di gana, pero pa un motibo of otro Trappers no tabata satisfecho cu un decision di e referee y nan no kier a sigui hunga. Referee Croes a fluit despues di esaki terminando e partido. Ta duel nos cu nos no por duna un relato completo tocante e incidente aki ya cu tabata imposibel pa nos Sportreporter ta presente na e partido aki. Ora cu nos a yega Stadion y e referee Croes no tabata presente mas y asina ta cu nos no por a tende su opinion di loke a pasa.

E. BARTELS LO BINI BACK DIAVIERNES AWOR

ORANJESTAD. — Segun nos a tende e jefe di Touristaenbureau na Aruba, senjor E. Bartels, lo bini back na nos isla diaviernes awor. E a pasa algun dia na Santo Domingo pa prepara e stand di Antillas cu lo tin na e gran exposicion aja.

Cumpleanjos

Mashar pabien nos ta jama Reineta Wouters cu ta haci awe 24 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Coco, su suegra Rosa, mama Theolinda, 4 rumannan y sobrinanan, especial di Geronimo Henriquez y Juan Martijn.

— • —

Nos ta feliciteer awe tambe Jasinto Geerman cu ta cumpli awe 19 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata y tur su rumannan.

— • —

Awe ta haci 25 anja Demetrio Koolman. Huntu cu su mama, 7 rumannan y sobrinanan nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— • —

Tambe a haci anja awe Miguel Zievinger. Huntu cu su tata Toy, su mama Teresitá su omonan Beni y Pedro y tanta Mina, su welanan y tanta Choei y tur su amigonan di bewaarschool nos ta jamé pabien.

— • —

Nos mas sincero deseos no ta dirigi na Freddy Leon cu ta cumpli awe 6 anja.

— • —

Nos kier jama Esmiterio Rasmijn mashar pabien awe cu su anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, Padrasa, wela, rumannan y especial di Mirna v.d. Werf.

— • —

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea Jasinto Geerman cu ta haci awe 19 anja. Felicitacion ta bini di tur su familia, amigonan y conocirnan.

— • —

Hopi felicidad nos ta desea senjorita Aida Maria Croes cu ta haci awe 19 anja. Felicitacion ta bini di su tata Hendrik, su mama Eufracia, su rumannan Tujo, Dora, Loi y Elsa, di su saw Frans, su sobrina Ivonne, su tanta y omonan, familia, amiganan y conocirnan y di tur su amiganan di koor.

— • —

Nos ta feliciteer Thomas Thiel cu a cumpli 18 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama y su rumannan Lica, Lena, Isi, Dichi, Oscar y Freddy y di tur familia y amigonan.

— • —

Awe ta cumpli anja e jovencito Mai, Bremo. Huntu cu su mama Wanita, su tata Lino, y su rumannan Dela, Aura y Eddie, tambe madushi Biea nos ta jamé mashar pabien.

— • —

Mashar pabien nos ta jama awe Guana Gomez cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama Angelina, su rumannan, su jiunan Ovito, Aida Ergidio, Grismo y di 4 nietonan y su suegro y suegra.

— • —

Hopi felicidad nos ta desea Sr. Juan Wouter, kende a cumpli awe e respetable edad di 77 anja. Felicitacion ta bini tambe di esposa Maria, su 8 jiunan, nietonan, bisanietonan, suegro y suegranan.

ESSONEWS DI PASCU A SALI

SAN NICOLAS. — E edicion di Pascu di Aruba Esso News a sali. Ariba e promer pagina tin un portret di „catcracker" den iluminacion di Pascu saca pa fotografo N.W. Singh. E portret aki ta jena tur e pagina casi. Sacando un storia di Pascu interesante tin e noticianan normal, tocante promotie, voorlichting y asina den Esso News.

Artistanan di Puerto Rico a jega Aruba ajera

ORANJESTAD. — Cu e di dos avion di K.L.M. for di Corsow a jega ajera algun artista, cu bao di empresariato di senjor R. Marchena di Corsow, lo duna representacionnan durante dianan di Pascu cu ta bini.

Na promer lugar tabata Cortijo y su combo, luego e bailadonan Frank y Florinda, y tambe e cantora Nidia Soufront.

Nan tur ta bini di Puerto Rico, na unda nanta duna representacion cu regularidad den lugarnan conoci manera Caribe Hilton y asina. Nan representacion na Corsow por worde jama un gran suceso.

Nan tin un programa grandi na Aruba. Na promer lugar nan tabata na e fiesta di Pascu, cu Lago a organisa pa hendenan di gobierno. Awe nochi nan lo ta na Aruba Social Club, cu ta munstra cu esaki cu e conoci deseonan di Savaneta. Diaviernes anochi lo tin un representacion den Esso Club. Diasabra anochi atrobe den Aruba Social Club. Promer dia di Pascu den Lago Heights Club y di dos dia di Pascu na Caribe Club Oranjestad.

Cansa, pero sigur sastisfecho e artistanan lo regresa Corsow diamars.

Sonora Matancera tambe ta bini.

Nan lo no tin culpa si hende verveel nan mes. **Practico over di henter isla lo por mira nan. Senjor Marchena a bisa nos cu e ta tratando di trece Aruba e famoso orkesta Cubano Sonora Matancera, cu a toca aki na Aruba na Maart, atrobe.**

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diahuebs 22 December

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „14 Juli Het is feest in Parijs"
RIALTO 8.00 p.m.: „White Orchid"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „The Golden Girl"
AURORA 7.30 p.m.: 7.30 p.m.: „Man Power"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Vicky"

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Kerstoratorium van J.S. Bach
10.00 Sluiting

Bon Pascu y un Prospero Anja Nobo

For di Hulanda a hanja algun carta di muchanan cu ta studia aja cu ta pidi nos publica lo siguiente:

Aunque con leeuw nos por ta, nos hendenan, amigas y amigos semper nos lo recorda. Un bon Pascu y un Feliz Anja Nobo, ta loque nos ta desea boso di henter nos curazon.

Muñeca Berkley, Orchideeënstraat 53, Eindhoven.

Burny Every, St. Antonius Kweekschool, Hoge Ham 25, Dongen N-Br.

Silvia Etienne, Andreas Ziekenhuis, Tiel.

Iny Toppenberg, Andreas Ziekenhuis, Tiel.

Casilda v.d. Hans, Andreas Ziekenhuis, Tiel.

„KERSTMANNETJE" NA COMMANDEURSBAAI CLUB

ORANJESTAD. — **Segun nos a worde informa „Kerstmannetje" lo bishita e muchanan di e miembronan di Commandeursbaai Club awe nochi. E lo tin un regalo pa tur e bon muchanan.** Nos ta sigur cu tur cu ta presente lo hanja un regalo, como tur e muchanan lo a haci cos di bon mucha e dianan aki. Nos ta sigur cu tur hende lo pasa un anochi mashar agradable manjan anochi pa 7 or den Commandeursbaai Club.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 9

Como e silencio a dun'e e animo necesario pe descubri su nomber berdadero, e animo a ser stroba trobe pa e stemmnan tras. Y di e manera aqui Cerilio a decidi di haci su declaracion un otro ocasion na e mucha muhe. E paseantenan invisible aqui tabata algun caballero, huespednan dje pension y Cerilio a reconoce unbez stem di Sr. James, cu tabata mas alto cu tur.

„Ta parce manera e hardin aqui ta masha gusta pa pasea aden despues di dinner", Cerilio a observa.

„Si", Lelia a responde. „Aqui ta asina unico tambe. Di diferente puntonan bo tin un dushi bista riba e lago. Ademas di esai tur camina bo por hanja sombra".

„Enberdad. Proteccion contra solo bo ta hanja aqui mas cu suficiente. Mester por a bisa mescos tambe di zonido".

Lelia a hiza cara ta mir'e cu un sonrisa.

„Si; den esai bo tin razon. Mucho bez bo ta hanja bo obliga na scucha cosnan cu propiamente bo n' tin nada di haber cun'é".

„N' ta stem di Sr. James esai"?

E mucha muhe a scucha un rato y a bisa:

„Si; ta stem di dje mes. E ta pertenece na un dje huespednan di mas papiado cu tur".

„Alomenos mi tambe a ripara esai masha ora caba", Cerilio a observa. „Mi n' tin un idea na unda sorto di hendenan asina ta hanja tanto material pa nan combersa".

„Mucho bez nan sa combersa respecto propio experiencianan", Lelia a bisa; „Aparentemente ta loque e ta papiando awor aqui esai".

Cerilio quier a cende un segundo cigaria, pero net ora cu e tabatin e lucifer cende na su man tene, el a tende Sr. James ta menciona su nomber masha cla y esaqui a pon'e cai sinta net riba su curpa. Y Cerilio su debilidad tabata cu e no por a oprimi su admiracion unbez.

Un rato despues e tabata sinta ta scucha trobe. Lelia tabata scucha. quico otro lo e mester a haci anto Y den e caso ai tabata imposible pa bisa cu nan tabata scuch nn combersacion secretamente. Sinembargo tabata un honor pa Sr. James, pa mas tanto hende cu por, tende su pretencionnan.

CAPITULO IV

E descubrimiento di Sr. James

Com mi por larga di conoce Cerilio Morrow", a resoná e stem di Sr. James. „Asina leu cu mi por recorda, mi cu Cerilio ta coleganan di scool. Mi ta supone cu tan pronto cu nos, mi ta meen cu mi yega Londen, lo mi ta continuamente den su compania. Marra e por tabata aqui. E ta masha bon tercio.

Pausadamente el a bira cabez pa e mucha muhe.

„Sr. Jones ta parce di tin un natural extraordinariamente afectuoso", el a bisa na boz baho. „Hasta na distancianan di mas leu e ta corda cu afeccion di mas grandi na su amigonan".

Lelia a sonrei, pero no a haci ningun sorto di observacion. Probablemente e tabatin interes pa loque James a participa. Aunque wel cu tabata contra su boluntad, sinembargo el a cesa mescos cu e mucha muhe.

„Si", Sr. James a continua, „Serilio Morrow ta un di mi mehor amigonan. Pobercito!"

„Ta quico a pas'e anto"? un dje otro huespednan a informa cu un cierto manera di curiosidad pa sabi algo di un miembro di aristocracia.

„Quico, ainda bo n' ta na altura di esai?" James a puntra na tono admira. „M'a quere cu n' tabatin ningun Ingles cu no ta na altura di esai, cu Cerilio Morrow ta completamente ruina", el a bisa manera cu un tono di compasion. „Absolutamente ruina, mi ta bisa boso! Na Londen t'esai ta obheto di tur combersacion den e dianan aqui. Boso no mester lubida cu e nomber di Sir Cerilio Morrow ta generalmente conoci na Inglaterra".

„Ta lastima, lastima", un di su scuchadornan a bisa. „Ta di com un tal cos por a pasa anto"?

„T'e mes cantica di tur semper", e hamber kletsdo a bisa „Un hende cu ta dispidi asina manera Sir Cerilio, tur lo comprende cu lo no dura mucho cu e ta ruina. Contra esaqui no tabatin medida. Y sinembargo mi por sigura bo cu e tabata extraordinariamente rico, ricacho mes. Pero pa cuanto cu placa ta, si malgaste di tal manera un anja riba un dia e mester caba. M'a sinti e cos ai ta bini tambe. Mi por a bisa esai di antemano. Mi ta recorda ainda com 2 anja pasa cu nos a bai haci viaje riba Mar Mediterraneo...."

Awor Morrow no por soporta mas, el a bula lamta, pero cordando cu e tabata den compania di Lelia, tur loque e por a haci ta bisa esaqui com calor ta haci. Pero Lelia no a duna ningun contesta.

Y Morrow a sigui paga atencion na loque Sr. James tabata bisa:

„Ora cu nos tabata riba dek di e vapor y nos tabata camna ta combersa despues di dinner, m'a bis'e: „Cerilio, mi amigo, si bo quier tende un conseho di mi, trata na domina bo pasionnan un poco, sino bo ta perdi, irrevocablemente perdi. Haci esaqui maske ta pa nos amistad".

Y el a priminti mi cu en lo futuro lo e anda mas prudente cu su placa. Pero quico tur conseho e ta tuma di tur hende, pero e no ta cumpli cu ningun. Mi tambe tabata sa cu lo e no sigui mi conseho, Sinembargo mi mester bisa, cu en realidad el a domina su mes un poco ultimamente, pero esai no a dura mucho, pasobra bao di su incontable amigonan y conocirnan, mi tabata e unico cu por a haci influencia riba dje. Toch aparentemente e no tabata satisfecho te ora cu el a experimenta personalmente e berdadera realidad amarga".

Tabata un murmuracion inexplicable, cu tabata material pa Sr. James por a continua su historia.

„Si, esaqui ta su ruina completa. E no a sobra cu ni un placa grandi mas. Y e cos lo no a bira asina calamitante cu e no tabatin e muhe Gloria...."

„Quen ta Gloria"? e mes pasahero a puntra trobe cu interes.

„Ai stop! Mi n' ta quere cu nunca bo n' tende di Gloria Goedels, E ta e muhe di mas conoci di Londen y el a ruina mas tanto homber cu bo por conta riba bo dede".

„Y t'e muhe ai a juda ruina bo amigo Morrow?"

„Si", tabata resona e contesta cu a bai acompanja cu un suspiro. „Alomenos t'e muhe aqui tabata e culpable di mas grandi den ruina di mi amigo. Mi sa cu tin bez den un seman e sa manda mas di mil pond na regalo p'e".

Nervioso Cerilio a quita e shinishi foi su siga, tirando un bista riba Lelia. E no tabatin motibo di sospecha nada cu e mucha muhe por tabata sa cu t'e ta Morrow, pasobra Lelia tabata inocencia mes, pa no bisa inocente.

Solamente su cara tabata diferencia de bez en cuando tendiendo pretencionnan di Sr. James respecto e homber ruina. Y e tabata queda mira sonjolente su dilanti.

„E muhe tabata ranca e homber na tur sorto di manera. E tabata pidie diamanta, perla, cabai, oro, auto y tur sorto di cos cu e tabata desea y e tabata hanja esaquinan tambe y asina el a queda ta pipita e homber te ora cu el a largé riba caja sin ni un cent chiquito".

„Pero su amigonan mester por tin toch...." e scuchador interesado a responde.

„Naturalmente", el a responde. „Nos a haci tur loque tabata na nos alcance pa a trece trobe riba pia, pero.... nada no tabata sirbi".

„Y ta unda e ta awor"?

„E ta na Hamburg, na unda probablemente e ta dispidiendo e ultimo paar di cent mas cu a rest'e. Pober Cerilio!"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco cu Estrellita a sigi camna te ora cu nan a jega na un caminda for di cual nan por a tira un bista ariba henter e teritorio nobo. Nan a keda para un momento bon brasa ta admira e bunita bista aki.

Nan no sa cu Pla y Pancho ta papiando di nan den campamento.

„No sea tristo, Pancho. Mujer ta traha pa hombe."

„Pero no pa mi," Pancho ta conteste cu un cara mashar tristo. „Ora mi gusta un mujer e no sa cushina y ora e sa cushina wel e ora e..... e no ta cos di mira".

Partido entre Hollandia y Aruba Jrs a worde anula

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den un reunion di e directiva di A.V.B. teni dialuna anochi a worde trata un carta di Aruba Jrs caminda a worde pidi pa controla si e nomber di e hungador di Hollandia Th. Farro, kende manera den e weganan anterior tambe contra di Aruba Jrs a hunga como portero, ta ariba lista di e miembronan activo di Hollandia y pa si esaki ta e caso pa A.V.B. anula e partido entre Hollandia y Aruba Jrs cu a termina den un victoria di 4-3 pa Hollandia. Directiva di A.V.B. a haci loke Aruba Jrs a pidi y despues di a constata cu e nomber di Th. Farro no ta aparece ariba lista di Hollandia a dicidi di anunla e partido. Ademas A.V.B. lo haci un publicacion tocante e caso aki, dunando e otro equiponan, naturalmente esunnan cu a perde contra Hollandia, un chens pa manda nan peticion aden pa anula nan partido. Esaki tin di tuma luga den termino di cuatro dia despues cu e worde publica: Reglamento di A.V.B. ta bisa cu un equipo por, a base di e ruilformulierenan, pidi directiva di A.V.B. investiga casonan similar y despues ariba peticion di e club A.V.B.

Mester anula e partido si ta cierto cu e contrario un hunga cu un hungador kende no tabata debidamente inscribi. Ta masha lastima cu directiva di Los Leones di Hollandia a comete e grave error aki cu awor ta perhudica nan equipo den nan promer anja den hoofdklasse. Ta practicamente sigur cu e dos equiponan cu a perde contra di Hollandia, San Nicolas Jrs y Trappers, lo manda nan peticion aden y e ora ey tambe e dos partidonan aki mester worde anula.

Esaki ta nifica cu Hollandia lo por perde tur su puntonan cu e la gana te ainda. Verdaderamente ta un lastima cu despues di a lucha valientemente pa e tres victorianan aki, especialmente esun di Aruba Jrs, awor ta posible cu tur tres worde anula. Pero nos ta spera cu como verdadero deportista e muchanan di Hollandia lo prcura pa nan directiva corregi e error aki y cu nan lo continua den e campeonato actual pa deleite di un gran parti di e publico.

Un caso similiar a worde trata door di directiva di A.V.B. caba ora cu despues di e partido entre San Nicolaas Jrs. y Trappers, esakinan a manda un peticion aden pa anula e partido ya como Jose Robles no tabata debidamente inscribi, pero como Trappers mes tambe a hunga e partido aki cu un hungador, Cor Hessels, kende no tabata debidamente inscribi, e peticion di Trappers, no por a worde cumpli cu ne.

Tambe a worde trata durante e reunion aki un otro carta di Aruba Jrs. caminda ta worde participa di e castigo cu directiva di Aruba Jrs a impone contra di nan hungador Luis „Chia" Brion cu motivo di su incidente contra di referee Figaroa durante e partido contra di Hollandia. E castigo aki ta cu Chia lo no participa durante di 1 anja, cuminzando for dia 13 di December 1955, den ningun partido pa Aruba Jrs y tambe directiva di A.V.B. a worde suplica pa haci meskos pa e weganan di A.V.B. Directiva di A.V.B. a bai di acuerdo cu esaki y a tuma e castigo over.

Tocante e partido Trappers — R.C.A. durante cual Trappers no kier a sigui hunga pa motivo di un decision di e referee Amaya ora cu e score tabata 3—1 na favor di R.C.A., a worde dicidi cu R.C.A. a gana e partido aki legalmente y segun reglamento den casonan asina dos punto mester worde kita for di e club cu stop di hunga, pero como cu Trappers no tin ningun punto ainda, esaki ta imposibel.

Dia 27 di Januari 1956 a worde stipula como fecha pa e proximo reunion general di A.V.B. Miembronan di directiva cu ta na turno pa baha ta Frere Fredericus, I.A. Franka, Tommy Croes, J. Maduro Jr. Dom. Croes y Modesto Oduber. E promer tresnan a worde poni como candidato atrobe, pero e ultimo tresnan no tabata desea esaki.

DEPARTAMENTO DI FINANCIEN TIN HOPI TRABAO

Na e departamento di Financien di Bestuurskantoor tin hopi trabao awor. Esaki ta en coneccion cu seramento di boeki na fin di anja. Tambe hopi negoshi ta haci esaki, testigo ta e cantidad di declaracionnan, cu ta bini na e departamento aki. Setenta o ochenta pa dia ta e gemiddelde den e ultimo siman aki.

CAMBIONAN IMPORTANTE DEN CABINET INGLES

LONDEN.: — E premier ingles Eden a anuncia algun cambio di gran importancia den cabinet ingles. Sellwyn Lloyd lo bira minister di relacionnan exterior na luga di Harold MacMillan, quen lo tuma e puesto di minister di finanzas. E minister di finanzas actual, Butler lo bira man drechi di premier como "Lord Privy Seal" y lider den Parlamento.

Sif Walter Moncktin, quen lo bira minister di defensa, lo pasa su puesto di minister di Trabou na e exminister di Sanidad Publico, MacLeod.

Butler, quen nan tabata yama algun biaha e portavos di „conservativonan progresivo" segun nan ta quere lo cuminsa cordina e politica economico ingles. Christopher Soames, Yerno di Churchill a bira sub-minister pa avicacion.

E redactor parlamentario di Reuter ta anota cerca e noticia aqui, qu comoquiera qu nan no ta spera mas cambio den rangonan mas abou di gobiernu, e cambio di cabinet aqui tabata esun mas importante desde guera.

E ta forma un realisacion di e deseo di Eden di reorganisa su gobiernu di tal manera, qu den e proximo cuater anjanan, qu segun nan ta spera, e conservativonan lo ta na mando, lo no tin ningun cambio importante mas necesario.

Nunca ainda un premier ingles no a haci cambio den e tres puestonan mas importante na e mesun ocasion; esta finanzas, defensa y relacionnan exterior.

QUEN TA E MINISTER DI RELACIONNAN EXTERIOR INGLES NOBO?

LONDON. — Selwyn Lloyd, e minister di relacionnan exterior nobo di Inglatera, tin 51 anja. El a queda eligi na 1945 como miembro di Parlamento. Su tata tabata dokter na Liverpool. El a bishita universidad di Cambridge, na unda e tabata conoci como un estudiantes brillante. Na 1927 e tabata president di Cambridge Union.

Na anja 1930 el a establece como abogado. Durante guera e tabata den servicio militar y el a subi rapidamente te e rango di general di brigada. Como oficial di estado mayor e tabatin un parti grandi den trahamentu di e plannan pa invasion di Normandia.

Despues di guera el a sigui atrobe cu su oficio di abogado, y na 1947 el a bira Kings counsel. Na 1951 numa el a bira un homber conoci den politica pa motibu di su nombramentu como minister pa asuntunan exterior. Den e mesun anja ei e tabata un di e delegadonan ingles mas importante cerca Nacionnan Uni, cual a reuni na Paris. Hasta el a bira lider di e delegacion ingles.

Na anja 1954 el a ser nombra como minister di aprovisionamentu y na april di e anja ei a sigui su nombramentu como minister di defensa como sucesor di Harold Macmillan, quen e ta sigui awor atrobe como minister di relacionnan exterior.

Su carero politico ta den hopi sentido di compara cu esun di Gaitskell, quen ta dos anja mas hoben qu e minister di relacionnan exterior nobo. Gaitskell tambe a parce na 1945 numa riba escena politico.

Selwyn Lloyd ta conoci como un bon orador y un trahado duru y bon conocimentu di asuntunan extranhero. E ta mustra atencion pa tur detaye y e tabatin confiansa di Sir Winston Churchill. Lloyd a casa cu su secretaria di 24 anja, Elizabeth Marshall. E pareja tin un yu di tres anja Joanna.

DECIMO SESION DI ASAMBLEA GENERAL A SERA

NEW YORK. — E decimo sesion di Asamblea General di Nacionnan nUi a sera antayera nochi.

Den su discurso final e president chileno dr. Jose Maza a bisa, qu tabata un sesion dramatico. „Nos no por bisa, qu el a bira un forma ideal di co-existencia banda di otro, pero no ta bisa muchu optimista di bisa, qu tin base pa un speransa fuerte pa futuro. El a revela e resolucion tocante desarmamentu; pa uso pacifico di energia atomico; bandonamentu di e reunion pa Francia y Zuid Afrika y admision di e miembronan nobo.

Riba un conferencia di prensa Maza a confirma, qu premier Nehroe a haci un suplica na Boelganin y Chroestsjef despues qu Rusia a duna su veto contra admision di e 18 miembronan nobo. E siguiente dia Rusia a propone admision di 16 otro pais, cu excepcion di Japon y Buiten Mongolie.

E sesion di 1956 di Asamblea General probablemente lo ser posponé te medio November pa evita, qu e eleccionnan di un president nobo lo cai pareu cu e sesion, asina nan a bisa na New York.



Pascu di nacemento

Bonbini Yiu cu tanto mi a spera
Mi ta adora bo den bo humildad,
Gloria na Dios den di cieloe na tera
I Paz na tur hende di bon boluntad

Esaqui t'e palabraaan di e canto celestial cu a resona 20 siglo pasa den atmósfera den soledad di anochi riba e pesebre frio den e gruta na Bethle-

I berdaderamente na e momento aqui, riba cual Dios a demonstra nos pa di tanto bez su doctrina di amor, pa sinja nos di biba cu nos próóimo i stima nos próhimo manera nos mes i manera E a stima nos, nos curazon ta tembla un rato, pasobra zono di e palabranan santa aqui ta pone nos estremecé. GLORIA NA DIOS DEN ALTISIMO I PAZ NA HENDE DI BON BOLUNTAD, asina angelnan a canta e mensahe cu Dios a manda nan participa na mundo, na nos tur cu ta su yiunan.

I den e momentonan aqui nos ta sinti nos culpable, pasobra nos a descuida tanto Dios como su ley. Nos curazon no tin luga mas pa Dios, pero e ta yena cu egoismo i perversidad. Nos curazon ta pega de lo masiado na biennan terrenal. Nos ta odia nos próhimo i ta busca nos propio interes.

Nos ta convenci di nos falta i nos ta ripara un cambio grandi ta drenta nos interior, nos ta sinti principalmente den e dianan aqui di Pascu e deseo di cambia nos bida i en realidad e paz di Cristo a drenta nos curazon.

I ora cu promé rayonan di solo a penetra den scuridad di aurora i cu pajaronan di cielo ta entona nan mehor cantonan di alabanza na nan Criador riba e dia asina excelsa di Pascu, anto di enter nos curazon nos ta abraza nos próhimonan i nos ta desea nan BON PASCU.



Mientras nos ta spera cu mescos cu nos, nan tambe lo participa den felicidad di Pascu.

I nos redacción cu semper ta participa den tur acontecimientonan i cu ta na servicio di su lectornan tanto na ora di alegria como na ora di tristeza, quier participa awe tambe den e solemnidad grandi Pascu i cu sinceridad di mas intima nos ta desea na tur nos lectornan en particular i na enter pueblo di Aruba en general:

UN BON PASCU

Oh, ora santa, bendicionada,
Ora cu Dios den stal ta nace,
Foi alto cielo, angel ta baha
Grandi legria ya ta trecé,
Scucha, oh mundo, dushi cantica,
Gloria na Dios, pa hendenan paz.

TUYUCHI

Conferencia financiero-economico entre Ulanda y Indonesia

GENEVE.: — Minister Zijlstra a yega ayera back na Ulanda despues di un conferencia cu e minister di asuntunan economico indones, Kusimo, riba asuntunan economico y financiero. E grupo di labor financiero-economico di e conferencia ulandes-indones lo cuminsa diabierne na Den Haag. Durante dianan di Pascu lo no tin conferencia.

No ta sigur ainda, na unda e conferencia nan entre Pascu y Anja Nobo lo tuma luga. Di parti indones nan a declara, qu esaqui lo ta dia 27 di december na Geneve, pero segun fuentenan ulandes nan lo papia riba e asuntu aqui diabierne ainda.

Nan ta spera di parti indones, qu dia 3 of 4 di januari, ora qu e ministernan ulandes ta na Geneve atrobe, e conferencia lo ta cla cu su deliberacionnan preliminar y qu e discusionnan lo por cuminsa riba formulacion di e textnan definitivo di e acuerdonan riba punto 1 y 2 di disolucion di e Union y reglamentu di e relacionnan economico-financiero.

Nan ta spera ademas, qu despues di esei lo dura por lo menos un siman, promé qu e ministernan lo por ta cla cu e trabou aqui.

Di parti indones nan lo gusta, si no tin obstaculo serio di parti di Ulanda, pa firmamentu di e resultadonan tambe tuma luga na Geneve.

SITUACION BRUHA NA JORDANIA AINDA

AMMAN. — E personal di gobiernu na Jordania, qu tabata na welga, a cuminsa traha atrobe. Pero e situacion den capital di Jordania ta ainda critico, despues di un siman di exitacion di demonstracion contra e pacto di Bagdad. Tiendanan di Amman tabata sera ayera y tabatin un demonstracion nobo pa logra liberacion di detenidonan y obliga e siguransa, qu Jordania lo no uni cu e aliadonan pro-Occidente.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo no por drumi, pasobra e cachonan ta tene lamta, como nan mama a sali y e no a bini back ainda.

„Ta 2 or di madruga y ainda Daisy no a bini," e ta bisa despues cu e y tur e cachonan a para mira pariba pabao ariba stoepi.

Nan a dicidi di drenta y para na ventana mira, ki ora e ta bini. Den esey Lorenzo a bira bisa e cachonan contento: „Tranquilisaboso. Até ta bini." Nan tur a core bai habri porte pé.

„Bo no tin pena di tene bo familia preocupa te na e ora aki?" Lorenzo ta reganja Daisy. Daisy a camna drenta cu un cara tristo asina, y tur su juinan ta miré cu cara rabia.

Ora cu Lorenzo a subi trapi pa e bai drumi porfin e ta bisa den su mes: „Ki excuus e lo tin pa jega asina laat? Talvez ami por use pa ora mi jega laat"!

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | VRIJDAG 23 DECEMBER 1955 | No. 2414

Ernstige straatgevechten in de hoofdstad van Paraguay

Verbindingen zijn verbroken, situatie zeer verward

Radio-Belgrado te Buenos Aires maakte gisteren melding van ernstige straatgevechten in Asunción, de hoofdstad van Paragu. De omroep voegde eraan toe, dat alle verbindingen met Paraguay zijn verbroken. De bladen te Buenos Aires publiceerden berichten over een opstand in Paraguay, maar de bijzonderheden zijn schaars en verward.

Ze zijn het niettemin met elkaar eens, dat de moeilijkheden uitbraken, toen president Stroessner de arrestatie gelastte van Epifanio Mendez Fleitas, de president van de Centrale Bank en „sterke man" van de Colorado-Partij, die de enige partij is, die in Paraguay is toegestaan en waarvan Stroessner eveneens lid is. Mendez wordt verweten, dat hij samenspant tegen Stroessner. Het staat nog niet vast, of Mendez inderdaad in arrest is of aan het hoofd staat van een opstand, die zou zijn uitgebroken in een cavalerie-regiment te Asuncion en het militaire garnizoen van het nabij gelegen Campo Grande.

Zorgen

Stroessner, wiens tegenstanders hem verwijten een dictator te zijn, wordt sinds hij het presidentschap in 1954 overnam, door moeilijkheden gekweld. Toen de afgezette Argentijnse president zich in ballingschap in Asunción terugtrok, zou zijn aanwezigheid Stroessner in aanzienlijke verlegenheid hebben gebracht. Het verluidde, dat er een opstand tegen Stroessner op handen was. Verslaggevers, die zich destijds naar Asunción begaven, kwamen in feite terug met de overtuiging, dat vroeg of laat een revolutie tegen Stroessner zou uitbreken.

Ongerustheid

Paraguese bannelingen in Buenos Aires vormden verzetsgroepen en van de burgers en legerofficieren in Paraguay zelf zou zich grote ongerustheid hebben meester gemaakt. Toen Perón tenslotte op 2 November naar Panamá vertrok was dit voor Stroessner een grote opluchting maar kennelijk waren zijn zorgen nog niet van de baan.

Carrrière

Generaal Alfredo Stroessner werd in Mei 1954 na een revolutie, die een eind maakte aan het bewind van oud-president Federico Chaves, tot opperbevelhebber van de weermacht van Paraguay benoemd. Drie maanden later werd hij gekozen tot president van Paraguay als de officiële candidaat van de Colorado (nationale republikeinse) Partij. Maar sindsdien hebben herhaaldelijk onbevestigde berichten de ronde gedaan over verschillen van mening tussen de president en leden van binnenlandse zaken bekend, dat een samenzwering door leden van de partij tegen de president was onderdrukt. Het ministerie noemde Eulogia Estigarrabia, voormalig hoofd van de Colorado-Partij, als de leider der samenzweerders, maar maakte geen arrestaties bekend. Bij die gelegenheid werd nog als samenzweerders genoemd een aantal politici en gewezen militairen alsmede cadetten en twee officieren van de militaire academie. n de loop van dit jaar gingen nieuwe geruchten oer onrust in het land tegen het regime van generaal Stroessner, die een nauwe persoonlijke vriend is van oud-president Juan Perón van Argentinië. Generaal Perón week na zijn verbanning uit Argentinië in September jl. uit naar Asunción, de hoofdstad van Paraguay. Hij verbleef daar als gast van generaal Stroessner tot begin November, toen hij zich naar Panamá begaf.

N. Piña werd in eerste instantie toegang tot Santo Domingo geweigerd

Betreurenswaardig incident

ORANJESTAD.— De reis van de Arubaanse voorlichtingsambtenaar, de heer N. Piña, naar Santo Domingo, was reeds in de Eilandsraad tijdens de Begrotingsdebatten, een onderwerp van gesprek, het scheen hierna nog niet afgelopen te zijn met de moeilijkheden.

De heer Piña werd namelijk jongstleden Zondag bij zijn aankomst op het vliegveld bij Ciudad Trujillo aangezegd, dat hij het land niet kon binnenkomen en direct moest terugkeren. Welke de redenen voor deze landingsweigering precies waren is ons nog niet bekend; waarschijnlijk zijn er door de immigratieautoriteiten in Sto. Domingo en door de regering der N.A. enkele fouten gemaakt.

In ieder geval keerde de heer Piña nog diezelfde dag op Curacao terug. Inmiddels vond er een telegramwisseling plaats tussen de regering en de autoriteiten in Sto. Domingo over deze kwestie en gistermorgen is de heer Piña wederom vertrokken en, zoals wij vernamen, bereids aangekomen en toegelaten.

De juiste toedracht is, wij herhalen, nog steeds niet geheel duidelijk. Het blijft echter een betreurenswaardig feit, dat een officieel afgevaardigde van het eilandgebied Aruba in een dergelijk incident gewikkeld raakt.



Frank Sinatra wordt al een jaartje ouder, dezer dagen vierde hij zijn veertigste verjaardag. T.g. hiervan werd een verjaardagstaart aangesneden: actrice Phyllis Kirk en regisseur McGuire wachten hun beurt af.

Is de Kerstkribbe nog actueel?

Ons levensgevoel is een modern levensgevoel, vertrouwd met vliegdiensten, die in klokregelmaat snel verbinden met werelddelen. Comfortabele luxe-schepen varen de wereldlijnen tussen continenten. Het silhouet van een tanker markeert immer de zeehoizon. Glanzende weeldewagens glijden langs onze asphaltwegen. Zelf thuis, schept de radio voor ons contact met een hele wereld vol muziek. Moderne mensen leven van en temidden van grootindustriele techniek. Strakke betonlijnen van alles verkopende zaken en de halfrondbouw der villa's — dit alles is bijna leven in het fascinerende jaar 2000.



Achter het matglas van dit leven licht in bezinning de ware gestalte van alles, de ongeziene werkeijkheid; valt het moderne uiterlijk terug tot wat het is: schaduw en beeld. Ook de moderne mens is de eeuwige mens, hier en nu zichzelf scheppend tot een gestalte met waarde voor daar en later. Het gelukt hem harmonie en lijn te scheppen in de stofwereld buiten zich; de geestelijke wereld in zich valt herhaaldelijk stuk in gespleten disharmonie, voor gelovigen gevolg van een ter wortel liggende geerfde zonde. Een mens vraagt altijd om verlossing.



Een in sneeuwslede arriverende Santa Claus siert de gevel van tropisch geblakerde woonhuizen. Eenzelfde iluminatie moet nu voorbereiden de komst van den Onzichtbare in het zichtbare. Radio en krantadvertenties lokken tot kerstpartij met kerstbal in club of hotel buiten het eigen thuis.

Kerstbomen met klokjes, lichten en engelenhaar, ballen in kleuren en zilverstrooisel staan zichzef te torsen boven o zo keine lieflijke stalletjes, onbreekbaar uitgevoerd in gekleurd rubber.

Dit alles heeft zijn tekenfunctie. De mens, die niet doordringt tot de achter dit teken verborgen kerstwerkelijkheid der verlossing — blijft onvoldaan leeg. De niet-gelovige in Christus verlossing viert kerstmis als een onbegrepen folk lore.



Zelfs de gelovige is het plicht kerstmis los te pellen uit de idylle. Niet melancholisch herdenken van „vroeger thuis" — losmaken de kerstgedachte van het bijpassende hollandse klimaat: product van de hier onbekende dans der seizoenen. Niet stilstaan bij de lieflijke intimiteit van een stalletje, herdertjes en zingende engeltjes. Ook niet bij de hardheid van het stro en de windsels, situatie geschapen door de ambtelijke statistiek op keizerlijk bevel.



Kerstmis is als het mysterie van elk mensenleven, de geboorte, nu doorgloeid door het mysterie bij uitstek, God, gericht op kruisverlossing met als schijnbaar levenseinde, de dood.

Het poeëem „De Geboorte" van Ed Hoornik zou men voor zichzelf moeten zeggen om opnieuw doorheen het biologisch kenbare gebeuren te vermoeden het ongrijpbaar volle geheim van het leven: zijn ontstaan als vrucht



van een dubbele liefde. De pasgeborene is in zijn volledige afhankelijkheid en prille ontmoeting met het leven reden tot echte mensenvreugde van de man en de vrouw, die in intimiteit samen dit beeld hunner liefde ontvangen.

Geen is groter mysterie dan de schepper aller mysteries: God. Door wijsbegeerte achterhaald als de persoonlijke onbewogen albeweger, aan het Joodse volk zich openbarend als Jahweh, die voorbereidt de komst van de Messias. Waar God gebruikt het geheim der menselijke geboorte om onder ons tegenwoordig te komen, stapelt mysterie zich op mysterie. Hier is het Kind vrucht van de liefde van een God voor een Maagdblijvende jonge Vrouw, die als eerste volledig een ja-woord sprak, weergaloos voorbeeld van elke Gods aanvaarding. Voorafgegaan was de ontvangenis van de Tweede Persoon door overschaduwing van de Derde Persoon: openbarend het bestaan van het grootste geloofsgeheim: God één in drie Personen.

Ook deze geboorte was vreugde voor een Vrouwe, gehuwd met een jonge man, die in alles offerende liefde beminde. Deze geboorte was vreugde voor herders van vee, voor knielende koningen en onlichamelijke geesten, de engelen, die van vreugde zongen: glorie aan God en vrede aan de mensen, die goed van wil zijn. De komst van dit Kind in de menselijke situatie betekent mogelijkheid van harmoniese vrede binnenin het mensenhart. Deze geboorte is het begin der verlossing uit de zondige situatie van de mens, zijn verheffing boven eigen ik tot bovennatuurlijke enting op het leven van Godzelf.



Deze geboorte als begin was gericht op het einde der verlossing het Kruis buiten de Stad, waar de dood wreed kwam.

Deelneming aan deze verlossing geschiedt in geloof en ontvangen sacramenten. De Russische schrijver Gogol ziet in de herhaling der liturgie de herhaling van deze liefdesdaad om ons.

Kerstmis vieren is liturgisch herhaald vieren de inzet der Verlossing. Echt Kerstmis vieren is daarom slechts mogelijkheid voor hen, die geloven in Verlossing. Dit Kind is de vleesgeworden liefde van God tot ons. Liefde van ons tot God is het enig te geven antwoord, ook van de moderne Kerstvierende mens.

Kerstilluminatie, kerstbomen, kerstkribbe en kerstdiner hebben betekenis voorzover zij als teken de mens brengen tot gelovig aanvaarden van het kerstgeheim of uiten de vreugde der mensen, omdat God werd een der onzen.

Ook het moderne levensgevoel laat plaats voor het eeuwig menselijke, dat roept om verlossing. Het kerstgebeuren is actueel voor de moderne, óók zondige mens, want is ook voor hem: verlossing.

Kerstmis 1955 zij de lezers van dit blad een grote vreugde.



Het wonder van Kerstfeest: de humaniteit gered

Het valt niet te ontkennen dat wij leven in een tijdsgewricht, waarin de mens „ontmenst" dreigt te worden door de ontwikkeling, die de mensheid thans doormaakt. Meenden wij aanvankelijk dat met het beëindigen van de Tweede Wereldoorlog ook een einde gekomen was aan de gruwelijke vernedering en het schandelijk onrecht, dat millioenen mensen door gedaemoniseerde totalitaire staten werd aangedaan en dat van toen af aan eerbied zou worden gekoesterd voor het menselijke van de mens, het is een bittere ontgoocheling om thans, tien jaren na het einde van de wereldkrijg, te moeten constateren dat de strijd voor het behoud van onze humaniteit nog goed en wel moet gaan beginnen. Het is verontrustend te bemerken dat juist nu, in vredestijd, wij mensen nog steeds voortgaan om machten op te roepen, die wij op den duur onmogelijk in bedwang kunnen houden en die een onmiddellijke bedreiging betekenen voor het waarlijk mens zijn. In Europa wordt het koor der profeten steeds luider, die voorspellen dat het met de Christelijke beschaving weldra gedaan zal zijn.

Hier ligt de kern van het probleem: millioenen mensen laten zich niet meer van Gods wege zeggen, waarin het waarachtig menselijke gezocht moet worden. Men meent, dat men dit zelf wel kan bedenken, geheel buiten God om. Maar juist hierdoor vervalt men aan de machten, die men tot elke prijs wilde ontlopen en wordt een gemakkelijke prooi van de moderne afgoden, die de mens tyranniseren en hem „ontmensen".

De techniek, de sport, de drang naar veiligheid en zekerheid van bestaan, ontaarden wanneer zij zó tot het absurde worden opgevoerd, als thans vaak het geval is.

Dan zijn zij er niet meer om de mens te dienen, maar de mens is er slechts om zich aan hen ondergeschikt te laten maken. Dan horen wij klanken als: „De mens is de zwakste schakel in de ontwikkeling der techniek" enz. En dan lezen wij in de kranten berichten van jonge recruten die zich moeten laten treiteren en mishandelen om hem „moreel weerbaar te maken, voor het geval dat zij in oorlogstijd in krijgs gevangenschap zouden geraken".

De mens, die God kwijt is geraakt, vervalt zonder uitzondering aan de macht der afgoden, zij het dan ook moderne afgoden. Die mens beseft niet meer, wat menszijn eigenlijk betekent.

In deze situatie van de hedendaagse mens is de boodschap van het Kerst-Evangelie van de allergrootste actualiteit. En dat Kerst-Evangelie laat het verlossende woord horen.

De mens, de ontluisterde en diep vernederde mens, krijgt dan namelijk te horen, dat hij niet bestemd is om getyranniseerd te worden door de machten dezer schepping, want hij is bestemd voor het allerhoogste, wat wij ons maar bedenken kunnen: om de partner te zijn in de omgang met God.

God zoekt omgang met de mens, met die alles behalve majestueuze mens!

En om dat te bereiken, is God zelf mens geworden.

Hij stuurde Zijn eigen Zoon op aarde, om onze humaniteit te redden.

In Hem, in Christus, spreekt God ons mensen aan, en wij mogen antwoord geven op dat verlossend spreken van God.

God zelf wordt mens, en toont ons in Christus de ware mens, opdat in ons het menselijke niet zou ten onder gaan, maar gered zou worden.

Kerstfeest is het feest, waarop wij met blijdschap mogen gedenken, hoe ons mens-zijn, dat een volkomen mislukking dreigt te worden, door Christus wordt gered.

Kerstfeest vieren is: de vreugde van het waarlijk mens-zijn door het Kind van Bethlehem weer opnieuw ontvangen.

Dat God voor ons mens is geworden, dat garandeert ons de waarde van de mens.

Aan de kribbe van Bethlehem mag de mensheid geloven, dat ondanks al het gruwelijke dat de humaniteit wordt aangedaan, over de mens toch Gods welbehagen gaat.

MEJ. LIDIA GIEL WON PET MILK'S ERRES RADIO

ORANJESTAD. — De grote prijs van de 'n jaar durende campagne van Pet Milk, een Fl. 225.— kostende Erres-radiotoestel, werd van de week gewonnen door mej. Lidia Giel, Boegoeroei 83. Deze campagne zal, zo werd ons van de zijde van de agente van „Pet" melk, de fa. Contal Agencies, medegedeeld, worden voortgezet in 1956. Elke eerste Woensdag van de maand zal via Radio Kelkboom een quizzprogramma gegeven worden en diegene, die het meeste aantal etiketten van Pet Milk inlevert in de periode van 1 Januari tot 30 Juni aanstaande zal het radiotoestel ontvangen.

LAGO KALENDER 1956 ARTISTIEK VERANTWOORD

SAN NICOLAS. — Een aparte vermelding krijgt ieder jaar de kalender, uitgegeven door de Lago, omdat vrijwel ieder jaar deze kalender iets speciaals te bieden heeft, dat het vermelden waard is.

Zo ook dit keer. Op twaalf bladen voor de twaalf maanden van het jaar heeft men een aantal kleurenfoto's bijeengebracht van mensen, die als typisch voor Aruba bestempeld mogen worden. Een aantal karakteristieke koppen heeft men bijeengebracht; van het lieftallige jonge winkelmeisje, via de K.L.M.-employé met de maatschappijpet vol bravour op het hoofd, naar de 83-jarige Pedro Figaroa, die in zijn blik nog iets heeft van het Aruba uit de negentiende eeuw, het Aruba zonder auto's, ijskasten, Lago, en politiek. Zodoende is het Public Relations Dept. van de Lago, dat de kalender vervaardigd heeft, erin geslaagd een artistiek verantwoorde en interessante kalender te maken.

VER. VAN HANDEL. ORGANISEERT EXCURSIE NAAR SANTO DOMINGO

ORANJESTAD. — Blijkens een door de Vereniging van Handelaren verstuurd rondschrijven, bestaat voor de leden van deze vereniging, in samenwerking met de zusterorganisatie in Curacao, de mogelijkheid voor betrekkelijk weinig kosten de grote internationale tentoonstelling in Santo Domingo te bezoeken. Men ziet een mogelijkheid de kosten laag te houden, door in groepsverband te reizen. Bij het secretariaat van de vereniging kan men meerdere inlichtingen bekomen.

VOZ DI ARUBA BLIJFT GEHELE KERSTNACHT IN DE AETHER

ORANJESTAD. — Blijkens een mededeling, die wij ontvingen zal radio Voz di Aruba vanaf aanstaande Zaterdagavond tot en met Zondagavond half elf onafgebroken in de aether blijven. Om half zeven Zaterdagavond begint de uitzending en om half elf op de avond van Eerste Kerstdag zal de omroep pas weer sluiten. Des nachts worden naast de nachtdiensten in de plaatselijke kerken voornamelijk kerstliederen uitgezonden.

DE POLITIE GAAT VANAVOND KIENEN

ORANJESTAD. — Vanavond gaat men bij de politie weer kienen. Traditiegetrouw wordt er bij de H. Hermandad een paar dagen voor Kerstmis gekiend en als beloning voor de besten liggen wel altijd een paar malse Kerstboutjes te wachten. Ook dit jaar zal dit weer zo zijn en hedenavond treffen de deelnemers zich dan ook in de politiecantine te Oranjestad. Introductie is toegestaan.

BAARDSE TRADING CO. VERRASTE POLITIE MET HEINEKENS BIER

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen is de politie verrast door Baardse Trading Co., Inc. Deze firma heeft namelijk vijf karton Heineken's bier aan de wacht afgeleverd met de mededeling, dat men dit moest zien als een tegemoetkoming in de aanstaande drukke dagen. Tijdens het j.l. Koninklijk Bezoek verrichtte Baardse Trading dezelfde goede daad. De kartonnen bier werden echter toen niet direct verdeeld, dit zal namelijk dezer dagen geschieden, samen met de Kerstgift. Het spreekt vanzelf, dat het gebaar op hoge prijs gesteld werd.

LEERLINGEN MARIA COLLEGE VOEREN EIGEN GESCHREVEN KERSTSPEL

ORANJESTAD. — Door de leerlingen van de hoogste klassen van het Maria College in Oranjestad werd gisteren een eigen geschreven (in het Nederlands) Kerstspel opgevoerd voor de medeleerlingen van het College.

Het Kerstspel, dat uit enkele eenvoudige actes bestond, en gebaseerd was op het Kerstevangelie, stond onder leiding van de heer Hollander, onderwijzer aan het College. Tevens zong een meisjeskoor, onder leiding van de heer L. P. Vermeulen, Kerstliederen.

Het werd al met al een genoeglijk middag. In de morgenuren hadden de leerlingen van de laagste klassen van de school het Kerstspel al bijgewoond.

KERSTWIJDING IN CLUB SURINAME WERD SUCCES

SAN NICOLAS. — De Kerstwijding van de Vereniging Suriname in het clubgebouw te San Nicolas gehouden, mag stellig als uitstekend bestempeld worden. De organisatoren, waaronder mevr. B. Meyer, wel de stuwende kracht was, hebben de honderden aanwezigen iets meer van de ware Kerststemming doen gevoelen. De avond werd gevuld met koorzang, o.l.v. de heer R. Kolader. Bijbellezing en declamatie. Radio Voz di Aruba zal de wijding aanstaande Zondagmorgen uitzenden.



Bij de New Yorkse politie zijn ze wel wat gewend, maar een noodverlossing verrichten voor een tweeling was nog iets unieks. Joseph Landdish (rechts) en Joseph Viola zien er dan ook verheugd uit dat deze zware opgave redelijk wel is verlopen. De kinderen plus de moeder verkeren in de beste gezondheid.

AMERIKAANSE SHERIFF WORDT HISTORISCH MONUMENT

In vele films en boeken speelt de Amerikaanse sheriff nog een grote rol. Inderdaad, in het verleden heeft hij —vooral in het afgelegen Westen ten tijde der pioniers— werk verricht, dat waardevol genoeg was om de verbeelding te prikkelen. Deze handhaver der wet, doortastend en hard, schotvast en onvervaard, kon een held zijn: hij was de sterke arm der justitie, de administrateur, de schrik der veedieven en der desperados, en een vredestichter. Doch de tijden van de glorie van de „frontier-sheriff" zijn sinds lang voorbij. De functionaris, die deze titel nog voert, is een ornament, een schim van het verleden een anachronisme. Moderne politiediensten hebben zijn taak overgenomen, nadat de functie zelf in verval en discrediet was geraakt.

Het waren de Britten die in hun Amerikaanse kolonies het vaderlandse systeem invoerden, waarin de county-sheriff en de constable pasten. De sheriffs zou men kunnen vergelijken met onze vaderlandse „drosten", de constables met plaatselijke politie-dienaren. De county (er zijn er 3.053 in de V.S.) is een district van een staat, en daarin werd de sheriff gekozen, meestal voor twee jaar, soms voor vier, ook wel eens voor drie jaar. Hij was verwikkeld in de partij-politiek, ontleende zijn gezag aan kiezers die hij eigenlijk moest controleren en kon bovendien zijn eigen bedrijf of betrekking niet verwaarlozen. Met de constables was het al evenzo. De sheriffs werden gerecruteerd uit boeren, timmerlieden, smeden, slagers, enz. die in een county enige faam hadden verworven of door de „boss" van de winnende partij waren uitverkoren. Constables waren chauffeurs, winkeliers of ijsventers. Van de bevolkings-dichtheid van een county hing het af, of de sheriff veel of weinig verdiende. Zijn eigenlijke salaris kon uiteenlopen (de cijfers zijn van de periode kort na de oorlog) van 1.000 tot 15.000 dollar. Maar daarbij kwamen de speciale vergoedingen. Op het kale platteland schraapte een sheriff nog wel een 1000 dollar bij elkaar; maar er zijn verhalen van collega's, die het (met een beetje corruptie) we tot 100.000 dollar per jaar zouden hebben gebracht. De sheriff kreeg namelijk vergoedingen voor het aanhangig maken van civiele processen; voor het beheren van erfenissen, waarop door niemand aanspraak wordt gemaakt; voor elke arrestatie; en vooral was het beheer der politie-gevangenis een lonende betrekking, want van de bedragen, uitgekeerd voor het onderhoud der gevangenen, kon heel wat worden overgehouden.

Reeds tegen het einde van de vorige eeuw werd er een felle en gerechtvaardigde critiek uitgeoefend op het feit, dat de sheriffs zich aan zulke baantjes wijdden doch vrijwel niets deden om misdaden op te helderen en booswichten op te sporen. Vandaar dat zij geleidelijk werden vervangen door getrainde politie-officieren, evenals de constables terzijde werden gezet door de locale beroepsagenten en rechercheurs. Het gevolg was dat voor de weinig lucratieve functie van constable vaak geen candidaten meer konden worden gevonden, en dat de sheriffs ornamenten werden, bezoldigde politieke figuren, wier plaatsvervangers (beroepsmensen) de werkelijke macht en leiding in handen hadden.

Door de onbeschrijfelijke veelzijdigheid der systemen van de staten, counties en gemeenten is niet te beschrijven in welke mate de county sheriff nog een rol speelt. Zijn bureau is nu gewoonlijk nog het centrum van allerlei gewestelijke diensten: provinciale politie, gewapende wegenwachten, enz. In de krantenberichten duikt de sheriff zelf nog wel eens op als leider der politie, althans als vertegenwoordiger van het recht, en ook wel eens van het onrecht. Doch (zoals gezegd) de beroeps-politie heeft hem vervangen en verdrongen.

Het is overigens ook met deze instanties een uiterst ingewikkeld geval. Men heeft uitgerekend, dat de V.S. 40.000 verschillende soorten politiediensten kennen, waarvan de meeste echter uit slechts enkele functionarissen bestaan. Er zijn nu autonome organisaties van gemeenten, counties, staten. Er zijn agenten van de fiscale dienst, van de openbare ministeries, van de politieke recherche. Er zijn detectives in allerlei soorten. De federale regering heeft haar politie-organen; de 48 staten hebben de hunne; de meer dan 3.000 counties hun moderne apparaten; de steden hun eigen lichamen. De federale diensten overkoepelen dit alles enigszins bij handhaving van federale wetten, al zou aan de cöordinatie veel verbeterd kunnen worden. Doch hoe dit ook zij, de tijd van de dappere of van de verdachte sheriffs is voorbij, en deze gewestelijke onderkoningen met hun bijna universele macht zijn bijna overal onttroond.

Kamercommissie vraagt zich af:

Waarom liet regering plan varen om boeren naar Suriname te trekken?

Het voorlopig verslag van de vaste commissie voor overzeese Rijksdelen uit de Tweede Kamer inzake het ontwerp tot wijziging van de Begroting van O.R. voor het dienstjaar 1955 (voorschot aan de Stichting voor ontwikkeling machinale landbouw Suriname) zegt o.m.: Verschillende leden, die reeds vele jaren in de Kamer over de activiteit der regering met betrekking tot de Stichting in kritische zin spraken, hadden het ontwerp met gemengde gevoelens ontvangen.

Zij erkenden, dat bij inpoldering en ontginning allerlei moeilijkheden en tegenslagen zich voordeden. Zij hadden ook oog voor, dat de huidi- gebewindsman bij zijn optreden een op dit gebied reeds bestaande situatie aantrof. Het moet echter de minister toch niet ontgaan zijn, dat in de vier jaren vóór zijn optreden ernstige bezwaren en waarschuwingen met betrekking tot de onderhavige Stichting in de Kamer zijn geuit. Over het in de memorie van toelichting gestelde „Naar het zich thans laat aanzien, kan deze raming geen belangrijke wijzigingen meer ondergaan", meenden deze leden te moeten opmerken, dat zelfs met de zeer verhoogde begroting het einde nog niet in zicht is. Waarom, zo vroegen zij, heeft de regering toch de goede plannen met de Nederlandse boeren, die zich aanvankelijk met zo groot enthousiasme vóor deze landbouwonderneming hadden geinteresseerd, laten varen? Deze plannen, welke uit de aard der zaak voor correctie en verbetering in aanmerking waren gekomen, zouden ertoe geleid hebben, dat een degelijk stuk Nederlandse boerencultuur naar Suriname zou zijn overgebracht. Dit zou goede resultaten hebben deelneming geen gebruik is, naar elders geëmigreerd. Deze leden erkenden, dat het moeilijk is thans de klok terug te zetten. Zij zouden echter het toch wel op prijs stellen, indien de minister nog ernstig naging, in hoeverre het zuiver ambtelijk karakter van de leiding der Stichting kan worden gecorrigeerd door het aantrekken van deelnemende particulieren.

Orkaangevaar afgelopen?

De Amerikaanse weerkundige dienst heeft plannen opgesteld om het volgend jaar wervelstormen in het Caribisch gebied te bestrijden. Men wil met vliegtuigen k o o l z u r e sneeuw in de storm strooien, waardoor een bevriezingsproces op gang zou moeten komen, dat aan de storm energie onttrekken zou met als gevolg een afnemen van de windkracht en het afbuigen van de orkaanbaan naar zee, aldus zei het hoofd van de Amerikaanse dienst voor de bestudering van wervelstormen in Washington op een bijeenkomst van meteorologen.

Charles Eyck kocht watermolen

De gemeenteraad van Maastricht heeft de historische, doch bouwvallige Jekermolen, die uit de zeventiende eeuw dateert voor de prijs van één gulden overgedaan aan prof. Charles Eyck van de Jan van Eyck-Academie. De gemeente zal aan prof. Eyck een subsidie in de restauratiekosten van de oude molen verstrekken van Nf. 25.000.

Maastricht had, nadat het de schenking van deze historische molen verleden jaar van de N.V. Société Céramique had aanvaard, besloten de molen te doen restaureren en in te richten voor een aantal atelierruimten van kunstenaars. Het aanvankelijk geraamde herstel bedroeg 68.000 gulden. Maar dit bedrag is inmiddels naar schatting gestegen tot bijna Nf. 100.000. Prof. Eyck zal verder uit eigen middelen de Jekermolen doen restaureren.

De gemeenteraad is zonder hoofdelijke stemming met het aanbod van prof. Eyck accoord gegaan.



John Gilbert Graham, de 26-jarige inwoner van Denver, die een tijdbom plaatste, welke ontploffing 44 levens eiste heeft gezegd dat hij onschuldig was. Het fatale plan had hij gemaakt toen hij niet geheel over zijn zinnen beschikte. Hij wordt beschuldigd van moord op zijn moeder.

SUPERTANKER VAN DE SHELL OIL TE WATER

'S GRAVENHAGE. — Heden Vrijdag zal de „Vasum", de eerste onder Nederlandse vlag varende supertanker, die voor de Koninklijke Shell in de vaart komt, officieel worden overgedragen. Het schip zal daarna voor zijn eerste reis zee kiezen. Gezagvoerder is kapitein W. H. Hupkes, commodere van Shell Tankers.

Nederland op derde plaats van Internationale Lucht-transporteurs lijst

ICAO CIJFERS OVER 1954 BEKENDGEMAAKT

's GRAVENHAGE.: — Nederland nam in 1954 wat het internationale (geregeld) vervoer betreft, in de wereldluchtvaart de derde plaats in na de Verenigde Staten en het Verenigd Kouiukrijk. Wat het internationaal en zgn, "domestic" vervoer tezamen betreft, kwam Nederland op de zesde plaats na de Verenigde Staten, Frankrijk, het Verenigd Koninklijk, Australie en Brazilie.

Onder „domestic" vervoer moet worden verstaan het luchtvervoer op binnenlandse netten; voor Nederland wordt daaronder gerekend het vervoer in Nederlands Nieuw Guinea en de West. Deze cijfers zijn ontleend aangegevens van de I.C.A.O.

Op de rangorde volgens maatschappelijen komt de K.L.M., wat het internationale vervoer betreft, op de derde plaats na de Pan American Airways en de Britse Overseas Airways Corp. en vóór (in volgorde) de Air France, de Trans-World Airlines, de Scandinavian Airlines System, de Sabena, de Britse European Airways, Swissair en de Qantas Empire Airways (Australië). Wat het internationaal en domestic vervoer tezamen betreft, komt de K.L.M. op de rangorde op de achtste plaats.

Uit de I.C.A.O. -cijfers blijkt voorts o.a., dat Pan American World Airways de eerste plaats in het internationale vervoer (451 millioen ton/km verkoop) inneemt, maar met dezelfde cijfers de vijfde plaats in het internationaal en domestic vervoer tezamen oplevert, omdat zij geen domestic vervoer heeft. American Airlines daarentegen heeft geen internationaal vervoer, maar komt door 608 ton/km op de eerste plaats, wanneer international en domestic tezamen worden genomen.

Wijziging HUURWET 1952

Een ontwerp-wijziging der Huurcommissieregeling, gebaseerd op de nieuwe Huurwet 1952 van Nederland, was reeds gereed toen bleek dat de Huurwet 1952 een wijziging zou ondergaan. Op deze wijziging is gewacht en de betrokken stukken zijn thans alhier ontvangen. Verwacht mag derhalve worden dat spoedig een ontwerp bij de Staten zal worden gediend.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 23 December

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Beyond Teh Torst"
RIALTO 8.00 p.m.: „Wagonmaster"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Men of The Fighting Lady"
AURORA 7.30 p.m.: „Hidden Danger"
SAVANETA 7.30 p.m.: „I'll Never Forget You"

PROTESTANTSE DIENSTEN

Oranjestad: 9.15 Kerstprogramma, uitgezonden vanuit studio Radio Kelkboom.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

H.R. DENNERT SLAAGDE VOOR ARTS EXAMEN

ORANJESTAD. — Het verheugende bericht kwam op Aruba, dat de heer H. R. Dennert 21 December j.l. voor zijn artsexamen geslaagd is in Amsterdam. Voor zijn ouders, die op de Eagle wonen, was dit uiteraard een heel prettige tijding. Wij vernamen verder in dit verband dat dokter Dennert zeer waarschijnlijk volgend jaar Februari met zijn echtgenote naar Aruba zal komen en hier een praktijk zal openen. De heer Dennert doorliep op Aruba de M.U.L.O., op Curacao de A.M.S. en studeerde vervolgens aan de Gemeente Universiteit in Amsterdam.

MINISTER VAN DER KIEFT NAAR DE WEST

'S GRAVENHAGE. — De Nederlandse minister van financiën, de heer J. van de Kieft, en de plaatsvervangende thésaurier generaal, mr L. de Block, zullen 18 Januari in Suriname aankomen voor een orientatiebezoek.

FORD VERDIENDE IN 9 MAANDEN $ 312 MILLIOEN

Op grond van de grote belangstelling voor de komende emissie van Ford Motor Company zal de Ford Foundation het aantal aan te bieden aandelen vergroten van 7 millioen stuks tot 10,2 millioen.

Uit een bij de Securities and Exchange Commission ingediende registratieverklaring blijkt, dat het inkomen van Ford Motor in de eerste negen maanden van dit jaar een record van 312,2 millioen dollar bedroeg.

Voorts wordt meegedeeld, dat de directie besloten heeft in het eerste kwartaal 1956 een dividend van 60 dollarcent per aandeel te declareren.

OOSTDUITSERS STALEN WESTDUISTE DOCUMENTEN

BONN. — De Westduiste criminele recherche zoekt koortsachtig naar onbekenden, die tijdens het weekeinde heben ingebroken in het bureau voor Oost-Duitsland van de Vrije Democratische Partij te Bonn. Men neemt aan, dat de inbraak gepleegd werd door specialisten van de staatsveiligheidsdienst in de Russische zone van Duitsland. De inbrekers slaagden erin de electrische alarminstallatie buiten werking te stellen en braken vervolgens een stalen brandkast en enkele bureauladen open. Zij verdwenen met een aantal documenten. Het hoofd van het bureau verklaarde, dat men waarschijnlijk gezocht heeft naar een kaartsysteem met namen van agenten. Dit heeft men echter niet kunnen vinden, omdat de partij geen agenten in de Oostelijke zone heeft.

RUWE OLIEPRODUCTIE IN DE V.S.

NEW YORK. — Volgens het American Petroleum Institute bedroeg de gemiddelde dagelijkse productie van ruwe olie in de Verenigde Staten in de week tot 16 December 6.824.000 vaten tegen 6.268.000 vaten in de overeenkomstige periode van het vorige jaar.

MIEMBRO DI TWEEDE KAMER TA HACI PREGUNTA NA GOBIERNU ULANDES TOCANTE WELGA NA ANTIYANAN

DEN HAAG. — E miembro comunista di Tweede Kamer Wagenaar a haci e Minister di Teritorionan Ultramar e siguiente preguntanan:

1. E minister lo por bisa, cuantu hende na welga nan a saca for di Corsou durante e conflicto di Mijnmaatschappij na Corsou?
2. Quico ta nacionalidad di e hendenan, qu mester a sali?
3. Comoquiera cu sacamentu di hende ta un asuntu di reinado, e Minister lo por bisa, quico tabata proceder di gobiernu e asuntu aqui?
4. E sacamentu aqui tabata consecucuencia di proceder di procureur generaal
5. E ponementu di beslag riba caha di e organisacion di obrero a sosodé riba iniciativo di procureur generaal of el a sosode riba encargo di gobiernu antiyano?
6. E Minister no ta hanja, qu e medidanan, qu nan a tuma contra e organisacion mencioná y e welgadónan ta contra e obligacionnan tocante derechinan di organisacionnan di obrero y derechinan humano di Reinado?
7. E Minister lo por duna algun informacion caba riba e peticion di gobiernu antiyano pa mas comentario y informacion?
8. Gobiernu ta dispuesto pa usa su influencia pa haci pusibel pa e hendenan qu mester a sali, pa bolbe na Corsou atrobe

PUNTO DI BISTA DI GOBIERNU INGLES NO A CAMBIA

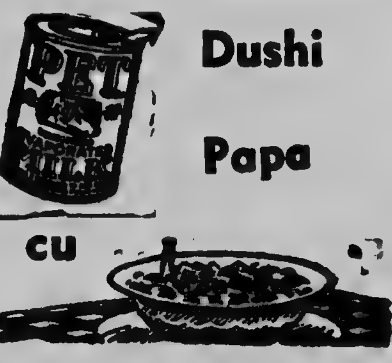
LONDON. — Lord Reading a declara ayera den Parlamento, qu e punto di bista di gobiernu ingles cu respecto na e bishita di e lidernan riso Boelganin y Chroestsjef na Inglatera na principio di anja qu ta bini, no tin ningun cambio. No ta trata aqui di un bishita óficial — asina el a bisa — pero un invitacion na dos lider ruso pa un bishita den nan cualidad oficial.

Lord Reading a bisa, qu e ta quere, qu e consecuencia di e „palabranan" ruso na Asia pusiblemente ta interamente distinto, qu e intencion tabata.

Probablemente e Rusonán no ta realisa, qu e espiritu di reinado ingles ta muchu mas fuerte, qu nan a pensa nunca.

INDIA TA FIRMA TRATADO CU INGLATERA

NEW DELHI. — India a declara ayera, qu el a firma un acuerdo cu Inglatera, qu ta trata di „cooperacion mas estrecho y yudansa mutuo" tocante uso pacifico di energia atomico. Inglatera lo entrega India elementonan di combustible di unanium pa un reactor di picina, qu nan ta trahando cerca di Bombay y lo duna yudansa pa resigna y traha un reactor pa obhetonan di experimentacion.







Na promer instancia nan a nenga di larga N. Piña drenta Sto. Domingo

Un incidente tristo

ORANJESTAD.— E viaja di e voorlichtingsambtenaar di Aruba, senjor N. Piña, pa Sto. Domingo, tabata un objeto di desunion caba den Eilandsraad durante Begrotingsdebatten, parce cu despues di esaki e dificultadnan no a caba ainda.

Diadomingo pasa ora cu senjor Piña a jega aeropuerto di Ciudad Trujillo nan a bise cu e no por drenta Santo Domingo y mester a bolbe mes ora. Nos no sa kiko e motibonan di landingsweigering ta precies, talvez e hendenan di imigracion di Santo Domingo y di regering di A.H. a haci algun fout. En todo caso senjor Piña a bolbe Corsow mes dia. Mientras tanto nan tabata manda telegram bai bini entre regering y autoridadnan di Santo Domingo tocante e asunto aki y ajera mainta senjor Piña a bai Santo Domingo atrobe, segun nos a tende y awor nan a lague drenta.

Nos no sa exacto ainda ta kiko a pasa. Pero e ta keda un incidente tristo cu un deputado oficial di eilandgebied Aruba a hanjé den un caso asina.

VENEZUELASTRAAT ARIBA ABAO

ORANJESTAD. — Diarason anochi pa 22.50 Venezuelastraat tabata ariba abao. Un tal S. cu ta biba den e caje ey a jama polis bisé cu atrobe tin un homber den su cura. Parce cu e homber aki a jega di hacie un bishita caba. Ora cu polis a jega nan a hanja tur hende cu ta biba den Venezuelastraat tabata core ariba abao ta busca e homber, pero nan no a hanja nada.

MUCHANAN DI MARIA COLLEGE A HUNGA AWE UN „KERSTSPEL" CU NAN MES A TRAHA

ORANJESTAD. — E discipulonan di e clasnan mas halto di Maria College na Oranjestad a representa ajera merdia un pida di Pascu (na Hulandes) cu nan mes a scirbi, pa e otro muchanan di e College.

E Kerstspel, cu tabata existi di algun actos simpel, y cu tabata basa riba evangelia di Pascu, tabata bao di direccion di senjor Hollander, maestro di e College. Tambe un koor di mucha a canta canticanan di Pascu bao di direccion di senjor L. P. Vermeulen.

Tabata un merdia mashar agradable. Mainta e muchanan di e klasnan mas abao a asisti na e Kerstspel.

RECTIFICACION

ORANJESTAD. — Den nos courant di diamars nos a scirbi cu tabata tin un bringamento cu cuchu den Paradera Club, wel no tabata den Club tabata tin bringamento sino un 200 meter mas aleeuw, anto for di Paradera Club nan a jama polis na telefoon bisa nan di e bringamento.

Resultado di radio Quiz programma di „Lechi evaporada marca „Pet"

ORANJESTAD. — Diarason anochi tabata tin un transmision di radio Quiz Programa di „Lechi evaporada marca Pet" via Radio Kelkboom, y esaki ta e resultado:

Promer Premio: senjor Alfonso Pirela — Johan de Witstraat 6, fl. 20.—.

Segundo premio: senjora Imelda Giel, BGR No. 6, Noord, un carton di Pet.

Tercer premio: senjora Olga Farro, BGR No. 58, Noord, fl. 5.—.

Premios di consuelo esta un boeki di recet di Pet den color: Srta. Delia Vilt, Schelpstraat No. 27, Oranjestad; Srta. Ruberta Thijsen, Paradera 149, Aruba; Senjor Juan A. Maduro, Noord Boegoeroei 62, Aruba; Srta. Marlene Vilt, Schelpstraat 27, Oranjestad; Srta. Margarita Flanegin, Gasparito 17, Aruba; Srta. Marianne Tromp, Tanki Flip, 24. Noord, Aruba; Srta. Aminta Tromp, BGR 55, Noord, Aruba; Srta. Clara Dirksz, John G. Emanstraat 83, Oranjestad; Senjor Paul Vilt, Schelpstraat 27, Oranjestad; Sr. Pedro Hidalgo, Bubali 103, Noord, Aruba; Sra. Wina Swaen, Havenstraat 24, Oranjestad; Srta. Eliza Maduro, B.V. 10, Aruba; Srta. Theresita Tromp, Nune 13, Paradera, Aruba; Srta. Edna Tromp, Dakota, Aruba; Sr. Harold Batiste, Pos Chiquito 79, Aruba; Sra. Elsa Rincones, Rondweg 68, Dakota, Aruba; Srta. Elly Bryson, V.N. 94. San Nicolas; Srta. Vera Franken, BGR 54, Noord, Aruba; Srta. Annie Laclé, Paradera 149, Aruba y Srta. A. Tromp, BGR 55, Noord, Aruba.

Tambe nan a rifa diarason anochi e radio cu a worde obsequia door di Agente di Lechi evaporada Pet entre e ganadornan. E afortunado tabata Srta. Lidia Giel, Boegoeroei 83, Noord, Aruba. Asina cu Srta. Giel a bira poseedora di e Radio marca Erres cu un valor di fl. 225.— cu a worde cumpra y geshow na Joaquin Kelkboom. Nos ta feliciteer Srta. Giel mashar cu e premio aki. Nos kier participa a la vez cu otro anja 1956 lo tin atrobe tur promer diarason di luna un trasmision di „Quiz programa Pet" via radio Kelkboom. Esun cu a entrega den e periodo di 1 Januari 1956 te 30 Juni 1956 e mas hopi etiket di lechi marca Pet na e Agente den Nassaustraat 87, lo gana un radio. Ademas Agente di Pet tin disponible boeki di recet di Pet, cual bo por hanja ora bo entrega 300 etikete grandi of 500 chiquito. E boeki aki ta los asina cu ora bini recept nobo bo por hinke huntu cu e otro nan den e boeki.



E ganadora di e premio, srta. Lidia Giel, e Erres-radio, y Sr. Th. Maessen di Contal Agencies Ltd., importadora di „Pet Milk", tur reuni riba un foto.

Foto Boeke.

VOZ DI ARUBA TA KEDA DEN AIRE HENTER ANOCHI DI PASCU

ORANJESTAD. — Segun noticia cu nos a ricibi radio Voz di Aruba lo keda den aire for di diasabra anochi awor te diadomingo anochi mitar di diesun. Diasabra anochi mitar di siete e trasmision ta cuminza y mitar di diesun promer dia di Pascu anochi e radio lo stop di transmiti. Den anochi nan lo canta canticanan di Pascu y nan lo transmiti servicionan di misa den diferente misa.

H.R. DENNERT A SLAAG PA SU EXAMEN DI ARTS

ORANJESTAD. — E noticia alegre a jega Aruba cu senjor Hubert R. Dennert a slaag pa su examen di arts na Amsterdam dia 21 di December. Pa su majornan cu ta biba na Eagle esaki tabata un noticia mashar agradable. Tambe nos a tende cu otro anja banda di Februari dokter Dennert lo bini Aruba cu su senjora bin traha. Senjor Dennert a bai MULO na Aruba, A.M.S. na Corsow y a studia na Gemeente Universiteit na Amsterdam.

ONASIS MESTER PAGA SHETE MILLON DI DOLAR

WASHINGTON. — E donjo di bapor griego, Aristoles Onassis y su empresanan lo mester paga mas o menos shete millon di dolar na gobiernu mericano segun e convenio tocante e debe, qu Onassis mester a paga pa motibu qu el a cumpra algun bapor illegalmente di gobiernu mericano. E areglo aqui ta pone un fin na investigacionnan di Congreso y accionnan juridico, cual a dura mas o menos tres anja y mei. Parket di procureur general a cualifica e asuntu aqui como „un capitulo den historia di ley maritimo".

Ta trata aqui di 23 bapornan di surplus di guera, cual ta varia di tanker te bayenero. Segun e leynan qu ta existi, nan por ser bendi solamente na ciudadanonan mericano of compañianan, qu ta propiedad di ciudadano mericano.

ROBO DEN OFICINA DI PARTIDO DEMOCRATICO NA ALEMANIA

BNN. — Recherche criminal di Alemania Occidental ta trahando duru pa busca desconocidonan, quen a horta durante fin di siman pasá den oficina di Partido Democratico Liber pa Alemania Oriental na Bonn. Nan ta quere, qu e robo aqui tabata trabou di especialistanan di servicio di siguridad den e sona ruso di Alemania.

E ladronnan a logra desconecta e instalacionnan di alarma y despues nan a abri un safe di staal y algun lachi di escritorio. Nan a deesaparece cu algun documento. E hefe di oficina a declara, qu problablemente nan tabata en busca di un sistema di carchi cu nomber di agentenan. Pero nan no por a hanja esei, como qu e partido no tin ningun agente den sona oriental.

REVOLUCION NA PARAGUAY

BUENOS AIRES. — Segun noticianan sin confirmacion di Buenos Aires a cuminsa un revolucion na Paraguay, despues di un orden di e president, general Alfredo Stroessner, pa detencion di un lider importante di Partido Colorado.

Segun nan ta bisa, e minister di Obras Publicas lo ta lider di e oposicion. Segun correo argentino algun minuut prome qu mei anochi tur comunicacion di radio ytelefon cu Paraguay a quibra.

Un parti di cuerpo di Polis lo ta sostene e accion revolucionario. Un departamento di caballeria di Asuncion a tuma e iniciativo pa e revolucion.

Cumpleanjos

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na A. Laclé cu ta cumpli awe 49 anja.

— • —

Mashar pabien nos ta jama awe tambe senjor A.J. Tonk, nos bisinja, cu ta cumpli awe 36 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

— • —

Nos ta feliciteer awe tambe Ovito Gomez cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di senjora Marianita, su jiu Edwin, su mama, tur su rumannan, su suegronan, cunjanan, sobrinanan y demas familia.

— • —

Tambe nos ta feliciteer awe Maria Victoria Perez, cu ta haci awe 21 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Bibi, su jiu Roland, Franklin y tambe di su mama, tata y su 4 rumannan Agnes, Hose y Carlos y di su wela Imes Kelly.

— • —

Awe a cumpli 15 anja e jovencito Victor Martijn. Huntu cu su tata, mama, rumannan, madrina, padrino, especial su tanta Rosa Wouter nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

PAISNAN ARABE TA DUNA JORDANIA 2½ MILLON DI POND PA ANJA

LONDON. — Den circulonan generalmente di confiansa na London nan no ta duna muchu importancia na e oferte pa yudansa financiero, qu Egipto y Saoedi Arabia a haci na Jordania.

E suma di e yudansa aqui lo ta pareu na e yudansa, qu Inglatera ta dunando na Jordania.

Na London nan ta observa, qu e conferencianan anglo-jordano riba dunamentu di yudansa financiero a termina di manera satisfactorio. Nan ta duda, si e dos paisnan ariba lo por mantene largu pa duna Jordania tur anja 2½ pond sterling.

FAURE TA MANDA SU AYUDANTE ALGERIA

PARIS. — E premier frances Faure a dicidi di manda su ayudante personal principal, Jacques Duhamel, na Algeria, pa studia e situacion militar critico aya y despues bin dun'é un relato di esei, asina nan ta bisa den circulonan generalmente di confiansa na Paris.

Cronica Cientifica

Por Gerald Wendt

La obesidad, enfermedad de la civilización

En la medida en que se eleve el nivel de existencia en los paises insuficientemente desarrollados, la vida se hara en ellos mas facil. Acrecera el numero de ocupaciones sedentarias y muchas gentes aspiraran a la opulencia de las formas, signo clasico del bienestar. Hay un tipo en la literatura francesa, „Bouboule", el hombrecillo jovial y rechoncho, que ha gozado siempre en este pais del buen comer de una gran popularidad. Menos simpaticos que el, acaso, el potentando panzudo, el politico que ha „legado", la aldeana de formas curvas, suscitan sin embargo envidia o admiración. En Occidente, sobre todo, estos seres constituyen el simbolo vivo de la rikueza, del éxito .... y de la salud.

Pero antes de que las formas curvas se pusieran de moda, gracias a la mejora de las condiciones de vida, conviene examinar un poco mas de cerca el conjunto de ese problema. Es indiscutible que la deficiencia de alimentación, consecuencia directa de la pobreza, favorece el desarrollo de graves enfermedades, como la tuberculosis, que ocasiona daños terribles en los organismos debilitados por una alimentación insuficiente. No es menos cierto que la tuberculosis es cinco veces menos frecuente entre los „gordos" que entre las gentes de peso normal, y que los suicidios son también mucho mas raros.

Miremos ahora el reverso de la medalla. En realidad, la obesidad es en si misma un lento suicidio. Se sabe, en efecto, que la mortalidad es mucho mas grande entr las personas „gruesa" que entre las otras. La daibetes es cuatro veces mas frecuente entre los obesos, y los casos mortales de nefritis, de hemorragia cerebral y de crisis cardiacas son dos veces mas frecuentes entre ellos que entre las personas de peso normal. En los Estados Unidos, las estadisticas, establecidas escrupolasmente por las compañias de seguros, demuestran que el indice de mortalidad se eleva en un 20% para las personas que sobrepasan en un 10% el peso normal, y alcanza el 40% en aquéllas cuyo peso excede en un 20% de la normalidad. Cuando el aumento de peso llega a una proporción del 25% por encima de la media, la elevación del indice de mortalidad alcanza hasta un 75%.

Partiendo de estas cifras, se ha calculado que de diez personas delgadas ocho alcanzaran la edad de 60 años, cinco llegaran a 70 y tres doblaran el cabo de los ochenta. Por el contrario, de diez personas obesas de 30 años, unicamente diez alcazaran 60, dos 70 y solo una tendra posibilidades de vivir 80 años.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 3.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diabiernes 23 December

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „Beyond Teh Torst"
RIALTO 8.00 p.m.: „Wagonmaster"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Men of The Fighting Lady"
AURORA 7.30 p.m.: „Hidden Danger"
SAVANETA 7.30 p.m.: „I'll Never Forget You"

SERVICIO PROTESTANT

Oranjestad: 9.15 Programa di Pascu transmiti door di Radio Kelkboom.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.15 Prot. uitzending
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

Remetido

(for di responsabilidad di redaccion)

Senjor Redactor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio chikito den bo diario tan lesa, y gusta den toer pueblo di Aruba, pa mi por publica lo siguiente riba problema di camina nan na Aruba.

Ta hopi tempo caba coe habitantenan di Tanki Flip ta sufri pa consecuencia di camina malo.

Na anja 1954 e habitantenan aki, a manda un Rekest na nos Gobierno pa pidi coe por traha un camina pa pasa den e pueblo aki, y drenta den coneccion coe e caminda di asfalt coe ta bai pa Coenucoe Abou. Y nos a hanja pa contesta coe es caminda aki lo worde traha es anja aki, 1955.

Tempo di secura comokiera auto nan ta usa es camindanan aki, maske coe nan ta malo, pero asina coe drenta tempo di jobida, e caminda aki ta bira Rooi pa awa pasa bai pa Bubali, for di principio di October coe awa a cuminza jobe, y coe Orkaan Jeannett a pasa. Querido lectornan por wel pasa y mira com te awe Rooi ta core den e lugarnan aki, pero ta es caminda mes te e Rooi, for di es tempo ai no tin auto mas pa drenta den es pueblo aki di ningun banda, comprende coe e pueblo aki no tin control di Polis den dje, pasobra no tin lugar pa drenta ni sali, loke nos ta pidi Dios spaar nos, si socede caso coe mester di Dokter of partera den anochi, pasobra te awor e moda di trafico ta, toer Taxi, y autobusnan coe mester hiba pasahero pa es pueblo aki, ta riba caminda di Noord, of caminda di Bubali Bus ta baha es hendenan aki, anto di ai e castigo ta cuminza pa nan jega na nan cas. Awor na nomber di habitantenan di Tanki Flip nos ta haci un pidimento atrobe na nos bon Gobierno Nobo, di por cai na nos concideracion di por traha es caminda aki pronto pa drecha es situacion aki pa nos.

(Un habitante di Tanki Flip)

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 10

E pober Cerilio cu tabata sinta banda di Lelia ta tende su sentencia no a move ningun miembro di su cara, pero tabata sinta ta tende su historia amarga cu un sorto di tristeza. Y den su mes e tabata pensa cu quizas lo ta masha interesante tambe tende loque otronan tabata conta di dje y pensa riba dje.

E stem suave dje mucha muhe a bin spiert'e foi su pesadumbre.

„Bo ta quere — bo ta quere — bo conoce e Cerilio ai? Esun di cual Sr. James ta conta asina tanto"? Lelia a puntra.

„Si; m'a yega di tende di dje", Cerilio a responde calmo.

„Y.... y...." el a puntra di nobo cu un curiosidad innegable. „Por ta berdad? En realidad el a dispidi enter su fortunanan?"

Cerilio a queda ta mira serio su dilanti.

„Mi ta teme cu respecto esai no ta existi ningun duda mas, Srta. Oston".

„Y por ta completamente su mes falta? Sin duda lo tin otro factornan cu a jud'e na dispidi sumanan asina grandi?"

„Segun cu mi ta quere y tambe segun mi ta tende, su ruina ta solamente su mes culpa", Morrow a bisa cu calmo. „Sin ningun defensa na su partida hende por bisá cu e ta un hoben sin tino cu a hiba un bida mucho infrenable y liviano".

„Qui lastima p'e", Lelia a bisa. Falta poco e manera tristo cu Lelia a exprese na fabor di Morrow a pone nos amigo bula lamta y declara cu t'e mes tabata Cerilio Morrow. Pero envez di esaqui el a queda ta mira e mucha muhe cu admiracion y a puntré:

„Ta lastima p'e, bo ta bisa? Paquico bo ta sinti duele di dje — toch bo n' conoce".

„No", e mucha muhe a responde; „mi n' conoce. E nomber ai ta mas o menos conoci pa mi pero mi n' por recorda unda m'a tende di dje. mi tata a...."

„Bo tata! Mi no tabatin e honor di por a conoce bo tata", Cerilio a bisa sin pensa. Y ora cu Lelia a queda ta mir'e admira pa e palabranan aqui el a puntr'e na agrega acerca:

„Mi ta meen cu mi no por imagina mi cu bo tata por a bini na relacion cu un homber cabez bashi manera Cerilio Morrow".

„Por ta tambe cu ta nomber di un otro hende m'a tende di mi tata. Sinembargo mi ta hanja esai lastima, pa quende cu e por ta! Mi no por figura mi com un hende por cai asina profundo, cu e sol por ta culpable pa perdida di asina un gran fortuna, puramente pa hungamento di placa y cosnan por estilo. E no por gasta tanto placa e sol".

E palabranan aqui a haci masha impresion riba dje. Awor e momento a yega. Lo ta inhusto, si hasta menospreciante, si e mester sigi larga e mucha muhe aqui den ignorancia. Y sinembargo — e tabata tuma na consideracion fuertemente — tabata nifica cu ora e participa e mucha muhe aqui e berdad, anto lo e mester bandon'e inmediatamente pa semper sin por tin e chens di por papia hamas un palabra cun'e. Esaqui tabata duro en realidad, pero no a qued'e nada otro di haci.

Poco poco el a lamta para — tabata di comprende, cu bao di cierto circunstancianan y tumando na consideracion e sintimentonan cu Sir Cerilio tabata caricia pa e mucha muhe aqui, un emocion particular a podera di dje — y net e quier a cuminza cu su declaracion, cu e ta bolbe tende stem di James ta bisa:

„Quico? Bo ta bai Hamburg pa casualidad? Quizas cu bo por topa aya cu mi amigo Cerilio. Si bo topa cun'e, bis'e cu b'a contra cu mi y dun'e masha saludo pa mi. Lo e queda contento di tende trobe algo di mi. Bo n' por equivoca bo den su persona. Su color ta un poco bruin, cabei largo y un curpa balente. E no ta bunita absolutamente. Y ta hustamente p'esai su exito cerca mucha muhenan t'asina inaclarable. Tur mucha muhe ta loco cun'e. „Tur tin di haber cun'é".

Awor ta di berde mes cu Cerilio no por a soporta mas. Cu un risa oprimi el a waak riba su oloshi, mientras el a bisa:

Bo n' ta hanja cu awor nos a tende mas cu basta di declaracionnan di Sr. James. Srta. Oston? Mi ta supone cu e historia respecto su amigo infortuna poco poco lo mester a cuminza fada bo — fuera di esai, ata klok a caba di bati pa bebe thee".

Hariendo Lelia a hiza cara mira Cerilio hariendo y a bisa:

„Ya caba bo tin hamber...."?

„Riba mi palabra di honor, mi tin solamente sed," Cerilio a bisa. Y esaqui ta falta di Sr. James. Su historia y su blofmento a fada mi".

Dos ora despues solo cu tabata bahando a tira su ultimo rayonan riba Luzern y riba lago. E muelle tabata jen di paseantenan, cu tabata goza dje aire fresco cu tabata sigui despues di un dia di calor.

Riba e terrasa di Grandhotel, cerca di e balustrada cu tabata forma e separacion cu e trottoir, tabatin un muhe hoben sinta ta scucha e musica dje banda di hotel, mientras e tabata tira su bista indiferente riba e hendenan cu tabata paseando. E dama aqui, aunque hoben ainda, aparentemente tabata posee un gran cantidad di plena conciencia di su propio valor, pasobra e tabata queda inmovil pa tur bista di paseantenan y bishitantenan di terrasa cu tabata pasa tira bista riba dje. E tabata sinta aya manera un busto, inmovil — mehor nos bisa un busto pinta. Solamente e tabata mira de bez en cuando na entrada dje hotel, como si fuera e tabata spera riba un hende. Pa nos comprensionnan moderno e tabatin un cantidad di prendanan na su curpa; un collar masha costoso na su garganta y un pulsera na cada pols, mientras su dedenan delega y pinta tabata tur na renchinan di diferente calidad. Pa medio di tanto adorno y bistimento, ainda e tabata trata na alza su belleza mas tanto, pasobra en realidad e tabata bella y hunto cu tur su adornonan y trajenan costoso e tabata admirable tambe.

Diripiente a drent'e manera un bibeza, pasobra aparentemente entre e paseantenan lo e mester a descubri un hende cu e tabata conoce. Tabata un hoben nechi y alto cu di aleu caba bo por mira cu e tabata pertenece na un dje mehor circulonan Ingles. Poco poco el a camna ta yega cerca, no obstante e interes cu a sali foi e dama riba terrasa dje hotel. No tabatin ningun hende anto cu e biaha aqui siquiera por a salba Cerilio di e peligro nobo cu tabata menaz'é? Nada di tur esaqui. Manera custumber, manera el a haci ya ta 10 anja tras di otro, e biaha aqui tambe el a camna bai contra su calamidad y prome cu el a divina quico lo por a socede, el a sinti un hende cohe na su braza y jam'e na su nomber. En realidad e tabatin mester di algun tempo prome cu e por a reconoce e dama aqui.

„Pero Cerilio! Qui mishi bo aqui? Mi no por a risca sonja di contra cu bo aqui?" e dama a grita.

„Gloria"! Cerilio a grita murmurando, „Abo aqui"? Como homber di mundo el a sonreí naturalmente y el a haci tur gesto pa pone e mucha muhe comprende cu e encuentro aqui ta menos agradable. Pero e no por a juda cu e mucha muhe no a gusta su saludo y el a responde:

„Si, mi t'aqui. Y respecto esai, nos tur dos ta igual. Cuanto tem bo tin aqui caba?"

„No asina tanto tempo. Y abo?" Cerilio a contesta y informa.

„Ami a yega awe aqui — awe mainta — y lo mi no queda mucho tampoco n'e luga aqui. Alomenos t'asina mi ta supone, pasobra lord Jury ta bisa cu aqui ta masha laf".

„Lord Jury t'aqui"? Cerilio a puntra mientras el a queda ta mira intranquillo rond di dje, como si fuera e tabata spera e persona aqui aparece cada momento.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Nan a para admira e lugar nobo, den esey Estrellita a bira, anto e ta bisa Cisco, „Cisco.... Bo ta corda e dia cu bo tabata busca e cos cu a bai den mi wowo y cu Adan a kere cu ta soentji bo tabata soentji mi?"

„Si," Cisco a contesté sin sabi ta unda Estrellita kier bai.

Estrellita a bolbe hala acerca y a pasa su man rond di Cisco, y bisé: „We! mi tabata desea pa bo a hacié."

„Aaaaahh....", Cisco a bisa cogiendo Estrellita su cachete den su man y tumando Estrellita den su brasa e a puntré: „Asina...." E a soentji Estrellita.

De zee kan enorme hoeveelheden voedsel opleveren

De voedselvoorziening der onrustbarend toenemende wereldbevolking baart steeds groter zorgen. Allerlei deskundigen, vele verenigingen, en vooral de wereldomvattende F.A.O. (Food and Agricultural Organization) houden zich bezig met de problemen welke daarmede verband houden. In de laatste aan de orde gekomen, welke rol het zeewater daarbij zou kunnen vervullen.

In de eerste plaats kan men daarbij denken aan de ontzilting van zeewater, en het gebruik van dit zoete water om barre woestijnen om te toveren in vruchtbaar bouwland. Met de moderne ioneuitwisselaars, maar wellicht nog eerder met behulp van een nieuw soort filtermembraan, ontwikkeld door onderzoekers van de Harvard-universiteit en van het Technologisch Instituut aldaar, komt dit oude droombeeld steeds dichter bij zijn verwezenlijkingsmogelijkheid.

Deze kant van het zeewater-vraagstuk kan men hier echter verder buiten beschouwing laten om des te meer aandacht te kunnen besteden aan wat de zee zelf, zonder enige min of meer kostbare voorafgaande bewerking van het water, zou kunnen leveren als bijdrage in de wereldvoedselvoorziening.

Honger niet nodig

Nog steeds schiet de opbrengst van het bouwland te kort. Nog steeds sterven jaarlijks vele honderdduizenden medemensen van honger. Nog steeds wordt bijna tweederde der wereldbevolking constant ondervoed. Het ligt dus wel voor de hand dat men gaarne elke mogelijkheid wil exploiteren, welke de kans biedt op korte termijn en tegen redelijke prijs, voedingsstoffen voort te brengen.

Welnu de zee is in dit opzicht veelbelovend. Onze aarde bestaat voor slechts ongeveer 30% uit vastland. Slechts een deel daarvan is geschikt voor bouwland en om allerlei redenen wordt slechts een deel van dat deel inderdaad bebouwd.

Daarbij valt te bedenken dat het land steeds armer aan plantaardige voedingsstoffen wordt, de zee daarentegen steeds rijker. Want jaar in jaar uit spoelen de grote rivieren vele millioenen kilogrammen vruchtbare teelaarde de zeeën in; dus massale hoeveelheden voedingsstoffen voor planten.

Dientengevolge komen zij óók de dierenwereld onzer oceanen ten goede. De bijdragen van zeedieren voor de voedselvoorziening der mensheid — eiwitten in de vorm van vissen, vetten (bijv. voor de margarinefabricage) in de vorm van walvistraan, vitaminen (bijv. in levertraan), kan men verder kortheidshalve maar buiten beschouwing laten.

Voedselfabriek

We kunnen ons dan nu dus in het bijzonder beperken tot het vraagstuk: Welk en hoeveel plantaardig voedsel kan de zee leveren?

Het spreekt vanzelf dat we dienaangaande niet over absoluut betrouwbare gegevens beschikken. We dienen hier (voorlopig?) te werken met ruwe schattingen.

In elk geval staat natuurlijk wel vast, gelet op het geweldig grote wateroppervlak der aarde, dat jaarlijks enorme hoeveelheden organisch materiaal opgebouwd worden uit het koolzuur der lucht en het water van de zee, met behulp van het zonlicht als energiebron.

Door deze bewonderenswaardig elegante en vlotte photo (= licht)-synthese worden talrijke plantaardige organismen gesynthetiseerd. Van kleine wezentjes — als het zogenaamde plankton, waarmee de reusachtige walvissen zich voeden, maar waarvan zich ook de leden der Kontiki-expeditie bedienden — tot grote algen (wieren) toe, welke meer dan 200 meter lengte kunnen bereiken.

Welnu, men heeft becijferd, dat door de wereldzeeën jaarlijks ca. 150 billioen kilogram koolstof uit de atmosfeer wordt gehaald (in de vorm van bovengenoemd koolzuur), en in de vorm van plantaardige wezens wordt vastgelegd.

Dat betekent dus, dat Moeder Natuur voor ons aardbewoners jaar in jaar de zee omtovert in een ware hoorn des overvloeds van kostbaar voedsel. Maar de mens gaat achteloos aan dit gigantisch gebeuren voorbij. Voor hem bestaat deze bijna onuitputtelijke voedselfabriek niet.

Viel in de smaak

Neen, dat laatste is toch niet helemaal juist! Reeds sedert onheuglijke tijden hebben kustbewoners, op verschillende delen der aarde in de zee iets van hun gading gevonden voor hun maag. Zo op de eilanden in de Adriatische zee, in de Japanse Archipel, enz. Afgaande op namen als „zeefruit" en „zeegroente" mag men zelfs wel aannemen, dat deze voedingsmiddelen bij de gebruikers wel in de smaak vielen.

In het algemeen echter staat de wereldbevolking vrij afkerig tegenover dit materiaal. Zij zal er nog aan moeten wennen. Dat zal het gemakkelijkst lukken dáár waar honger rauwe bonen zoet maakt; óf, wanneer ergens tijdelijke voedselschaarste heerst (zoals in West-Europa in de laatste jaren van de tweede wereldoorlog).

Wijze Chinezen

Daarbij valt te bedenken dat reeds in de achtste eeuw vóór Christus in de Chinese „Materia medica" als waardevolle voedingsmiddelen onder meer vermeld worden een bruinwier (Laminaria saccharina) en een roodwier (Gracilaria lichenoides).

Chemische analyse heeft in latere jaren geleerd, dat „zeegroenten" naast koolhydraten en eiwitten, tal van andere waardevolle voedingsstoffen bevatten, als vitaminen van de B1 en van de B2-groep en nog verschillende andere vitaminen, benevens veel carotinen (= pro-vitaminen A).

Samenvattende kunnen we dus wel zeggen: het is een troostrijke gedachte, dat de zee een zo onuitputtelijke bron van voedingsstoffen is. Wie weet of zij mettertijd niet op ruime schaal op onze dis zullen verschijnen. Immers waarom zouden op de grond gegroeide groenten wel, en in de zee gegroeide groenten ons niet smaken?

RECHTEN EN PLICHTEN

„Iedereen, die wettelijk beschuldigd wordt, heeft het recht als onschuldig beschouwd te worden, tot in een openbare terechtzitting, waarin hij alle garanties, die voor zijn verdediging nodig zijn, tot zijn beschikking heeft, zijn schuld bewezen wordt." Aldus luidt artikel II van de „Algemene Verklaring van de Rechten van de Mens."

Wanneer men in de krant een verslag leest van een openbare rechtszitting, waarin de beschuldigde een bekentenis, die hij tijdens het politie-onderzoek aflegde, terugtrekt, halen de meeste lezers de schouders op en zeggen: „Waarom bekende hij dan in hemelsnaam. Ik zou nooit een misdaad bekennen, die ik niet begaan had".

Deze lezers zouden zeer waarschijnlijk van afschuw vervuld zijn, wanneer iemand dan zou veronderstellen, dat deze bekentenis onder dwang was afgeperst. De meeste mensen beschouwen marteling n.l. als iets uit het verleden, dat in onze dagen niet meer voorkomt.

Enige jaren geleden, toen men aan Hilaire Belloc vroeg: „Bestaat de kans, dat wij terugvallen op marteling?" gaf hij toe, dat men inderdaad met deze afschuwelijke mogelijkheid rekening had te houden. En hij had gelijk.

Onlangs heeft de wereld de zevende verjaardag gevierd van de Algemene Verklaring van de Rechten van de Mens. Toen de algemene vergadering van de Verenigde Naties deze historische verklaring op 10 December 1948 aanvaardde, betekende dit, dat men deze verklaring zag als een ideaal, helaas niet als een vaststaande wet. Artikel 5 van de verklaring luidt: „Niemand zal blootgesteld worden aan martelingen of aan wrede of vernederende straffen." Toch verschijnen dagelijks berichten in de pers, hoe onmenselijk en wreed sommige ouders hun kinderen straffen of uitbuiten. Iedereen is het er dan over eens, dat dit misdadige of geesteszwakke elementen zijn, dien overeenkomstig behandeld moeten worden.

Maar wat te zeggen van de man, die in de rechtszaal opstaat en verklaart, dat hij zijn schuld onder dwang bekend heeft, dat hij uren achtereen verhoord werd, zonder dat hem toegestaan werd te zitten, te eten of te slapen, zodat hij tenslotte een inzinking kreeg en een bekentenis tekende? In die omstandigheden zou hij iedere bekentenis getekend hebben, als dat maar een einde maakte aan zijn marteling. En wat gebeurt er, wanneer de beklaagde niet in staat is om zijn woorden te bewijzen? Heel vaak wordt hij dan schuldig bevonden en wordt hij het slachtoffer van een „gerechtelijke dwaling".

Dergelijke gevallen spotten met de rechten en de vrijheden, die in de algemene verklaring van 1948, opgenomen zijn. Maar de doorsnee krantenlezer, die in zijn gemakkelijke stoel zijn krantje zit te lezen en die zegt: „Ik zou nooit bekend hebben", weet meestal maar de helft van de geschiedenis. Hij kan zichzelf niet verplaatsen in de toestand van een man, die op een gegeven ogenblik zijn gehele toekomst op het spel zet, om een einde te maken aan een onverdraaglijke marteling.

Enige jaren geleden werd een jonge vrouw van moord beschuldigd. Tijdens het politieverhoor had zij een volledige bekentenis afgelegd en tijdens het eerste stadium van het proces, scheen er geen twijfel aan haar schuld mogelijk. Medische deskundigen stelden vast, dat de doodsoorzaak worging was geweest en foto's, genomen door de politie, vormden een zeer bezwarend getuigenis voor haar.

Toen zij dus later haar bekentenis herriep, deed haar dit in de publieke opinie niet veel goed. Er ontstond echter sensatie in de rechtszaal, toen een der getuigen toegaf, dat zij ook een valse bekentenis had afgelegd na urenlange ondervraging door de politie. Bovendien verklaarde een medische getuige à décharge aan de hand van foto's, dat het slachtoffer ook andere plaatsen van het lichaam en voornamelijk in de taille sporen van insnoeringen vertoonde. Uit wat de dokter verklaarde, kwam vast te staan, dat de man een epileptische aanval had gekregen en door zijn eigen nauwsluitende boord geworgd was.

De beschuldigde werd op vrije voeten gesteld; maar de „gewone man" vroeg zich angstig af, wat er gebeurd zou zijn, wanneer de dokter deze ontdekking niet had gedaan en niet de moeite genomen had zelf eveneens foto's te maken.

Het is menselijk om vergissingen te maken en ook het beste rechtsapparaat heeft zwakke plekken. Maar de garantie moet bestaan, dat het politie-onderzoek met de grootste eerlijkheid geschiedt en dat de verdachte onschuldig beschouwd moet worden, tot onomstotelijk vaststaat, dat hij schuldig is.. En ook de eventuele „bekentenis" moet met de grootste nauwkeurigheid nageplozen worden.

In de 16e eeuw schreef de Franse theoloog Sébastien Castellion: „Er is in de wereld plaats genoeg voor verschillende overtuigingen en als de mensen **wilden**, zouden zij met elkander in harmonie kunnen leven". Dit is het essentiele van de verklaringvan de Rechten van de Mens. Tegenover ieder **recht**, dat wij hebben, staat een **plicht**. De **plicht** n.l. om ook met de rechten en vrijheden van anderen rekening te houden. Met andere woorden: de verwezenlijking van alle rechten, afgedrukt in de algemene verklaring, hangt tenslotte af van het geweten en de verdraagzaamheid van ieder individu.

Moge we ons daarvan, juist in de Kersttijd, ten volle bewust zijn.

José de Benito (Unesco)

Bijeenkomst van de opperste Sowjet opgeschort

MOSKOU.: — De bijeenkomst van de Opperste Sowjet, die aanvankelijk heden zou worden geopend, is tot 26 December uitgesteld, aldus is van Russische zijde vernomen.

Het nieuws van het uitstel deed reeds enige dagen zonder bevestigd te worden, in Moskou de ronde. Het bleek afkomstig te zijn van een functionaris van het Russische ministerie van buitenlandse zaken.

Een officiële mededeling wordt in de bladen van vandaag verwacht.

Men acht het mogelijk dat de bijeenkomst is uitgesteld om Boelganin en Chroestsjef meer tijd te geven voor de voorbereiding van hun verslag over hun bezoek aan India, Birma en Afghanistan en voor het bestuderen van de begroting.

Waarnemers te Moskou houden echter ook rekening met de mogelijkheid dat zich de laatste weken in Rusland een nieuwe ontwikkeling heeft voorgedlaan. Onlangs zijn er in heel Rusland bijeenkomsten van de plaatselijke commissies van de vande communistische partij gehouden, die in vele gevallen vergezeld gingen van wijzigingen in de leiding.

Het Russische persbureau Tass heeft nader — Moskouse bladen aanhalend — gemeld, dat de bijeenkomst van de Opperste Sowjet op 26 December geopend zal worden

Rekenwonder

LOS ANGELES, — In opdracht van de universiteit van Californië, die in haar laboratorium voor kernphysisch onderzoek door de Amerikaanse regering gefinancierde projecten uitvoert voor de commissie voor atoomenergie, wordt een electronische rekenmachine gebouwd, die duizend maal sneller werkt dan de Univac, de snelste tot op heden. De nieuwe machine, die de Larc zal heten, kan verscheidene problemen gelijktijdig en in „3 dimensies" uitvoeren. Dat wil zeggen, dat op één circuit in de robot verschillende berekeningen gemaakt kunnen worden terwijl een stopsysteem als bij de Nederlandse Spoorwegen „aanrijdingen" in de machine voorkomt.

RESULTATEN VAN DE E-55 BEVREDIGEND

De resultaten van de Antilliaanse stand op de E-55 tentoonstelling te Rotterdam acht de Regering niet onbevredigend. De ligging had gunstiger kunnen zijn maar het late besluit tot deelneming maakte een andere keuze daaromtrent niet mogelijk. De stand zelve was uitstekend verzorgd door tussenkomst van het Koninklijk Instituut voor de Tropen te Amsterdam. Teneinde de Staten een inzicht te geven omtrent de ervaringen en resultaten met en van het tentoongestelde is een afschrift van het rapport van de studentenleider, de Heer R. Dennert, bij de Griffie der Staten ter inzage gelegd.



Aki nos mira un senorita masha bunita y simpatico, quen a worde scohi como reina di flor na California. E senorta cual su nomber ta Marian McBurrough a caba di cumpli 18 anja.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

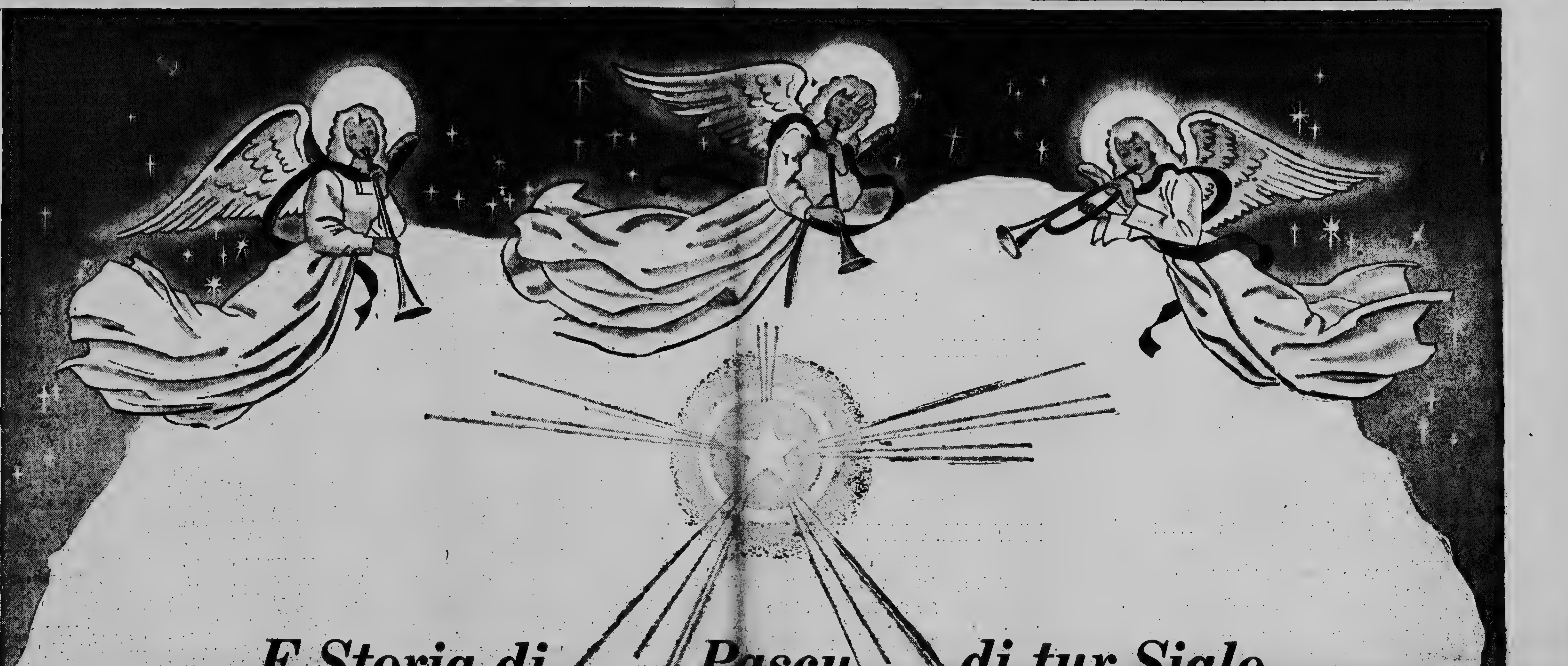


Lorenzo a dicidi di bai dal un banjo y ela laga e banjo jena mientras e ta bai kita su panja. Pero Quiqui cu a weita e banjo jen di awa a bai yama Paco pa e bin hunga cune y mientras tanto e por laga su turtuca den e banjo. Lorenzo pobercito kende no por a pensa cu tal cos a pasa, a bai sinta frescu di dje den banjo ta goza di e awa fresco. Pero den esei ela sinti un morde bao di awa y ora ela bula sali for di e banjo ata e turtuca riba rand di banjo ta busca manera di sali. Y Lorenzo awor bon sara ta bao di grito ta yama Pepita bin weita ki trobbel e muchanan a hasi.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | ZATERDAG 24 DECEMBER 1955 | No. 2415



E Storia di Pascu di tur Siglo

A socede den dianan-aya cu emperador Augusto a saca un ley, pa haci censo di publico di henter mundo. E censo aqui a tuma lugar promer cu Quirinio tabata gobernador di Syria. Y tur a bai pa scirbi nan nomber, cada uno na su propio stad. Como Hosé tabata for di cas y generacion di David, e tambe a sali for di Galilea, for di stad Nazareth na Hudea na stad di David, cu yama Bethlehem, pa scirbi su nomber cu di Maria, su esposa comprometi, cu tabata embaraza. Y a socede, ora cu nan tabata aya, su dianan p'e duna luz a cumpli. Y el a duna luz na su promer yiu-homber, y el a lor'E den panja, y el a pon'E abao den un pesebre, pasobra no tabatin lugar pa nan den posada.

ADORACION DI WARDADORNAN DI CARNER

Na e lugar ayi mes tabatin wardadornan di carner, cu a pasa anochi den campo, y tabata warda nan carnernan. Y mira, un Angel di Senjor a bini cerca nan y claridad di Dios tabata luza nan, y nan a spanta masha. Ma e Angel a bisa nan: No spanta, pasobra mira, mi ta duna boso un noticia di gran alegria, cu lo ta pa tur pueblo. Pasobra awe a nace pa boso e Salbador, cu ta Cristo Senjor den stad di David. Y esaki lo sirbi boso di senjal: lo boso haya e Ninjo lora den panja y drumi den un pesebre. Y di ripiente un multitud di ehercito celestial tabata aya cerca e Angel, alabando Dios y bisando: GLORIA NA DIOS DEN ALTISIMO, Y PAZ RIBA MUNDO NA HENDENAN DI BON BOLUNTAD!

Y a socede ora cu e Angelnan a bai for di nan cielo, cu e wardadornan a bisa otro: Larga nos bai anto na Bethlehem pa mira e cos, cu a socede y cu Senjor a participa nos. Y nan a bai pura y a haya Maria y Hosé cu e Ninjo, drumi den pesebre. Y ora cu nan a miré, nan a conta, loque tabata bisa na nan tocante di e Ninjo. Y tur cu a tende a queda admira riba loque e wardadornan a bisa nan, ma Maria a warda tur e palabranan aqui cordando nan den su curazon. Y e wardadornan a bolbe bai trobe, glorificando y alabando Dios pa tur e cosnan, cu nan a tende y mira manera tabata bisá na nan. (Lucas 2:1-21).







ZWEDEN VIERT VEERTIEN DAGEN KERSTMIS

Kalkoen en gesmokkelde alcohol „Lichtkoningin"

(door dr. Joh. Hartog)

Als wij over enkele dagen het Kerstfeest gaan vieren, is de viering van Kerstmis in Zweden al meer dan een week aan de gang. Wij herinneren ons Kerstmis en wat daaraan voorafgaat in Zweden te hebben medegevierd en het plan van de Arubaanse Courant „een gezellig dik nummer" uit te geven is een welkome aanleiding die herinneringen op te halen.

Zwedens Kersttijd begint dus al met 13 December als de stad Stockholm een Lichtkoningin kiest: Lucia. Lucia, een heilige uit de eerste Christentijd, heeft een naam die met Licht verband houdt en dat maakt de dag belangrijk. Het feest zelf heeft weinig met het Christendom te maken en dateert uit de heidense oudheid, toen de kortste dag gevierd werd door een maagd met kaarsen in het haar tot koningin uit te roepen. Door de kalenderhervorming van Paus Gregorius kwam het oude midwinterfeest op 13 December, dus een dag of tien te vroeg, te staan, maar nog heden ten dage viert men het. De aristocratie, de adel, het corps diplomatique en vele andere genoden zitten tezamen aan een diner, dat door de Lichtkoningin wordt gepresideerd.

Vroeg donker in Stockholm

Dan begint men de straten te versieren, een dankbaar werk, omdat het in de winter in Stockholm maar enkele uren licht is en lichtversieringen van drie uur af helder branden. Grootse illuminaties strekken zich in kilometerlange lichtslingers langs en over de straten uit. Enorme kerstbomen staan op de pleinen en langs de straten. Niet langs tien straten, maar honderden in Stockholm en Zweden.

Heel Stockholm is een lichtzee in deze weken. Er is geen winkel of de étalage is van binnen en het perceel zelf van buiten met groen versierd en des avonds geillumeerd. Oranje sterren schitteren in alle afmetingen in huizen en langs straten. In alle restaurants, arm en rijk, eet men aan feestelijk versierde dissen. Kaarsjes vervangen de electrische verlichting en kerstklokken bungelen tussen het sparregroen.

Onkerkelijk Zweden gaat naar de Kerstdienst

Straks gaan de versierde kerken open om kerstfeest te vieren. De onkerkelijkheid moge in Scandinavië de meest onheilspellende afmetingen hebben aangenomen — „misschien 20% van de kerkelijk ingeschrevenen gaat enkele malen per jaar naar de kerk", verklaarde een der hoogste kerkelijke autoriteiten ons indertijd maar met de kerst gaat bijna iedereen.

Treinen, vliegtuigen en hotels zijn vol.

Wie reizen wil moet dit weken van te voren aanvragen. Alle treinen zijn meer dan een maand van te voren vol geboekt. Er is geen plaats meer op een vliegtuig te krijgen. Ieder trekt naar familie of kennissen om het feest samen te vieren. Het grote huizengebrek maakt deze trek nog moeilijker, zodat canapé's en divans tot bedden gemaakt moeten worden. In Stockholm leven zeer velen in flats van maar een enkele kamer en een klein hokje om te koken. (tegen zeer hoge huurprijs, plm. 125 Gld. normaal)

Nationale feesten te Rattvik

Middelpunt van de volkse viering is in Rattvik, in midden Zweden, waar nationale feesten worden gehouden in de typisch Zweedse kledij. Velen bespreken hun plaats in de weinige hotels daar al een jaar vooruit.

Aan eten is geen gebrek. De kalkoen is ook in Zweden het symbool van de Kerstdis geworden. Maar wie een borrel bij de feesttafel wil, moet smokkelen, daar alle alcoholhoudende dranken onder een staatsrantsoenering vallen. Langs allerlei omwegen kan men altijd wat bekomen en gevolg van deze misplaatste opvoeding door de staat is dat er veel meer gedronken wordt dan elders. Wie Stockholm kent, kent de ontelbare dronkenmensen langs de straat. Aan de feestvreugde zal dit echter niet af doen. De wijzen weten hun maat te houden. Het Engelse kerstfeest moge traditioneel zijn, het Zweedse is een volksfeest van Lapland tot aan Malmö, waarin oude gebruiken nog in levende traditie zijn.

Club Suriname bestaat 29 December tien jaar

Een eilandje op een eiland.

ORANJESTAD.— De 29e December zal het voor alle Surinamers op het eiland een zeer bijzondere dag zijn, daar het dan tien jaar geleden zal zijn, dat het clubgebouw in San Nicolas door de Beschermheer van de Vereniging Suriname Mr. L.C. Kwartsz geopend werd door het hijsen van de Nederlandse driekleur.

De behoefte, die er toen bestond aan een eigen clubgebouw, waar de Surinamers op Aruba elkaar konden ontmoeten en hun gemeenschappelijke belangen bespreken, was groot. Tot het clubgebouw in gebruik genomen werd moesten de samenkomsten van de Surinamers steeds plaats vinden in gehuurde lokaliteiten of in de theaters van De Veer. Het is indertijd de heer Jan Simons geweest, die het idee om een eigen club te bezitten heeft verwerkelijkt. Samen met de bouwcommissie, die bestond uit de heren H. Rodrigus, H. Tujeehut, R. Tujeehut, G. Zorgvol en H. Valen heeft hij de plannen uitgewerkt tot een concreet gebouw, dat door de Viana Trading Co. gebouwd werd. In later jaren heeft de enorme groei van de club nog enkele uitbreidingen van het gebouw noodzakelijk gemaakt.

Vele prominenten.

Talrijk is het aantal der prominente figuren geweest, die het clubgebouw van de Surinamers met een bezoek vereerd hebben. Van hen noemen wij de voormalige Gouverneur I. Peters, die in gezelschap van zijn Surinaamse collega mr. J. Klaassesz naar de club kwam. Voorts heeft bisschop S. Kuypers van Suriname, talrijke Statenleden, leden van de Eilandsraden en vele vooraanstaande artisten de club met een bezoek vereerd. De binnenkort jubilerende club waar in de loop der jaren tienduizenden Surinamers de drempel zijn gepasseerd en honderden niet-Surinamers (die niet minder welkom zijn) kan met recht een Surinaams eiland op Aruba en het cultureel centrum van San Nicolas genoemd worden.

KERSTVIERING IN PROTESTANTS-MILITAIR-TEHUIS

SAVANETA. - Ook het Prot. Chr. Militair Tehuis te Savaneta zal zijn Kerstfeest vieren. Op Tweede Kerstdag zal er eerst een Kerstmaaltijd georganiseerd worden en daarna een gezellige avond. Voor deze avond heeft de beheerder, de heer D. Agter, een interessant programma opgesteld. Burgers zijn op die avond van harte welkom.

UITSLAG TREKKING

S.V. „DAKOTA"-LOTERIJ

Eerste prijs:	20864
Tweede prijs:	23259
Derde prijs:	07075
Vierde prijs:	14897
Vijfde prijs:	23769
Zesde prijs:	17935
Zevende prijs:	9417

De prijzen kunnen worden afgehaald bij DON SIMON, Wilhelminastraat - Oranjestad

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA:

BIOSCOPEN

24 December:
DE VEER 8.30 p.m.: „White Christmas" (Kleurfilm)
RIALTO 8.00 p.m.: „City of badmen"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Black tuesday"
AURORA 7.30 p.m.: „Outcast of poker flat"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Pena Penita"

25 December:
DE VEER 6.00 p.m.: „Peggie"
8.30 p.m.: „White Christmas"
RIALTO 6.00 p.m.: „Wagenmaster"
8.00 p.m.: „City of badmen"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Fiddle"
8.00 p.m.: „The living desert"
AURORA 6.00 p.m.: „Texas lawmen"
7.30 p.m.: „El valor de vivir"
SAVANETA 6.30 p.m.: „Marshall of Cedar Rock"
7.30 p.m.: „Cavalary Scout"

26 December:
DE VEER 6.00 p.m.: „Grande parade"
8.30 p.m.: „White Christmas"
RIALTO 8.00 p.m.: „With a song in my heart"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Bend of the river"
8.00 p.m.: „The living desert"
AURORA 6.00 p.m.: „Crashing through"
7.30 p.m.: „The cate of the outlaws"
SAVANETA 6.30 p.m.: „Bronco buster"
7.30 p.m.: „Thunder on the hill"

APOTHEEKDIENSTEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

KERKPROGRAMMA R.K. DIENSTEN:
Oranjestad: 4.00; 6.15; 7.00; 7.45; 8.30 en 9.00 uur.
San Nicolas: 4.00 (alleen volwassenen); 6.15; 7.30 (kindermis); 8.30; 9.30 uur en 5.00 lof.
Savaneta: 4.00; 6.00 en 8.30 uur.
Brazil: 4.00 en 8.00 uur.
Santa Cruz: 4.00; 6.30; 7.30 en 9.00 uur.
Paradera: 8.30 (plechtige kerkbeopening); 4.00 (H. Mis) en 8.30 uur.
Noord: 4.00; 7.00 en 8.30 uur.
Nachtmis gezongen door Freres en Trupialen, niemand mag mag op het koor.

PROT. DIENSTEN:
Piedra Plat: Zaterdag, 24 Dec.: 5.45 uur Kerstfeest voor kinderen; Zondag, 25 Dec.: 10.30 uur: Ds. W. Kraayenhof.
San Nicolas: Zondag, 25 Dec.: 8.30 uur (Method. kerk) Ds. W. Kraayenhof.
Oranjestad: Zondag, 25 Dec.: 9.00 v.m.: Ds. W. J. H. Baart; Zondag 25 Dec.: 12.15 v.m.: Kerstprogramma in het Papiaments over Voz di Aruba; Zondag, 25 Dec.: 16.00 n.m.: Kerstprogramma in het Nederlands over Voz di Aruba en Zaterdag, 24 Dec.: 23.30 n.m.: Kerstnachtdienst: Ds. W. J. H. Baart.

RADIO KELKBOOM

24 December:
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

25 December:
Tot 22.00: SPECIAAL KERSTPROGRAMMA

26 December:
11.30 Opening
11.33 Kookpraatje „Smakelijk eten"
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del bolero
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta „Frente al pecado de Ayer"
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Peticiones
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA

24 December:
18.30 Gewoon programma tot....
20.45 Estrella di Siman (Kerstliederen van Mario Lanza)
21.00 Gevarieerd Kerstprogramma met Kerstwensen
23.15 Kerkdienst in de Protestantse Kerk te Oranjestad (met als inleiding een kwartier orgelspel van mevrouw Alida Lampe)

25 December:
00.30 Carillon
01.30 Een uur Kerstmuziek uit alle landen
02.30 Voz di Aruba wenst Zalig Kerstfeest
03.30 Mission Santa Barbara
04.00 Morgencarillon
05.00 Kerstliederen
06.00 Klassieke melodieën, afgewisseld met Kerstmuziek
08.00 Koorzang
09.00 Christmas Carol
09.30 „The Worlds Redeemer", uitzending Kerst-cantate Prot. Gemeente
10.30 Opnamen van het Arubaans Kinderkoor o.l.v. Nico Treytel
11.00 Opnamen van de gewijde Kerstavond in de Club Suriname
12.00 Kerstliederen uit Canada
12.25 Kerstprogramma Protestants Jeugd Comité (Papiament)
12.45 Orgelspel
13.00 Gevarieerd Kerstprogramma met Kerstwensen
16.00 Kinderkoor zingt Kerstliederen
16.30 Kerstprogramma Protestants Jeugd Comité (Nederlands)
17.00 Kerstplaten op verzoek
18.00 Engels Kerstprogramma
19.20 Nieuws (Nederlands)
19.30 Nederlands Kerstprogramma
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Carillon Santa Barbara
20.45 Mevrouw Henriquez zingt
21.00 Gevarieerde Kerstmuziek
21.30 Carillon
22.30 Sluiting.

De „ARUBAANSE COURANT" zal op Maandag 26 December a.s. niet verschijnen. Dit nummer telt 12 pagina's.
De redactie.

PADVINDERS GAAN DOOR DE STRATEN VAN SAN NICOLAS MARCHEREN NA INSTALLATIEGEBEUREN

SAN NICOLAS. — Dinsdag a.s zal in het padvinderscentrum aan de Tankfarm bij San Nicolas de plechtige installatie plaatsvinden van welpen en verkenners van de N.P.V. Na deze installatie zal er van vijf tot zes uur 's middags door alle padvinders door de straten van San Nicolas gemarcheerd worden. Na de mars zullen de padvinders met hun leiders het Kerstfeest in het clubgebouw gaan vieren.

HARTELIJKE DANK

WILLEMSTAD. — Van de K.LM ontvingen wij een garnituur van Japans lakwerk om olienootjes of andere hapjes op parties te serveren. Deze schaaltjes werden speciaal voor de KLM in Japan vervaardigd. Onze hartelijke dank voor deze bijdrage van de KLM tot de vreugde van het Kerstseizoen. Wederkerig wensen wij de KLM het allerbeste in het Komende jaar.



Su Pascu di mas feliz

Awa tabata yobe cu pipitanan grandi, y tabata castiga e maishi rabu cu ya tabata na tapushi, den cunucunan berde y frescu pa e yobidanan constante di ultimo tempu.

Solitario para den bentana di cushina, Nora tabata tira su bistanan tristu den su cura yen di awa.

Nochi tabata bai sera.

E scuridad a drenta cu tempran pa motibo di hopi awaceru cu a cai for di marduga.

Un bientu frio tabata corta y penetra den e bentana, kitando Nora su pensamentu.

El a sera e bentana y bai paden, den kamber caminda su unico yiu muhe chikitu di 5 anja tabata bula cu cayentura ya ta dos dia caba.

Tur e bon bisinjanan a sinje pone yerba di brusca den cama pa hala e cayentura, pero nada no por a yuda ainda.

Un ora cu e chikitu habri su wowonan e tabata puntra cu su lipnan puñs di cayentura: „Mama, ainda Papa n' yega cas?"

Nora pober, conmovi pa e pregunta inocente di e criatura, no por a contene un lagrima cu tabata sali for di su wowonan corra caba di tantu yora.

„No mi yiu, ainda no, pero pronto Papa lo ta cerca nos atrobe.

Mama ta 'nabo un koppi dushi asina di malohia, tapa bo bon tapa, mayan mainta bo ta lam'ta bon bon. Warda Mama un ratu asina, tende."

Ora cu e chikitu sera su wowonañ, Nora ta bai den cushina, y despues di a seca su wowonan cu zom di su shimis, e ta bai prepara un koppi di malohia cu lamunchi primi aden pa su yiu.

Mientras es awa ta riba candela Nora su pensamentu ta bolbe biaha di nobo riba tur loke a pasa es ultimo dianan.

Federico su casa, kende tabata traha bordo di un barcu di bela a perde cu barcu siman pasa, pa motibo di mal tempu.

Un Venezolano amigo di Federico a bin confirma e noticia, ya cu na binida pa Aruba, nan a topa cu resto di e balandra bordo di cual Federico tabata nabega.

....

Dianan ta bai pasando, y berdaderamente Monita, yiu di Nora ta sinti su mes basta miho caba, e por camna poco den cas cu su alpargata cu su Papa a cumpra pe na Guajira.

„Mayan Shon ta purba sali poco den solo, pa cohe poco aire, asina cu otro siman shon ta tur bon pa nos dos bai Misa di Pascu huntu".

„Anto Papa tambe ta bai cu nos no, dia Papa bolbe?"

E pregunta inespera a tolondra Nora cu e no por a haya un contesta mes momento, pero el a recupera su mes unbez.

„Si mi yiu, laga nos pidi Popo 'Sus, pa un dia nos por ta huntu cu Papa".

E contesta no obstante poco complica, sinembargo a satisface e curiosidad infantil, y di pronto el a cambia e combersacion puntrando:

„Mama, conta mi un storia di Popo 'Sus?" ......

E pober Mama alivia pa e cambio agradabel, a tuma e yiu riba su scochi, y manera costumber a cuminza conte e biaha aki, e Storia bunita di Pascu di Nacementu, te cu e wowonan chikitu di su unico yiu a cuminza kinipi te cu el a pega sonjo.

Cuidadosamente Nora a hibe poco poco pone den su cama, unda e tesoro unico tabata drumi cu un sonrisa suave riba su cara, kizas sonjando cu tur es angelitonan cu tabata canta y hubila den es anochi sublime y santo di Pascu.

Tabata scur pafor, un frio tabata corta, serena tabata cai pa su mester. Cielu tabata ilumina pa tur e mil y mil streanan cu tabata cende. Tabata Pascu marduga.

Nora cu su yiu Monita tabata camna bon pura pa yega Misa na tempu prome cu peseber habri.

Kloknan tabata bati caba.

Yegando Misa nan a bai sinta te dilanti aya pa Monita por haya mira e Ninjo mas miho.

Cu wowonan resplandeciente Monita tabata mira e Ninjo den peseber. Tabata manera e kier a bise algo.

Di pronto el a pensa riba su Papa, el a kita su cara for di e Ninjo y a hiza su wowo mira su Mama.

E kier a puntra algo, pero despues el a corda cu Mama di, ora cu e ta den misa e no mester papia.

Su bista a bolbe cai riba e Ninjo.

Tabata mescos manera cu e Ninjo tabata hari cu ne.

E ta tende e cantica cu su Papa sa sinje,

Wardadornan lamanta
Luz di Cielu a baha ....

E ta tuma man di su Mama y ta primié.

Mama y yiu ta comprende otro ..

....

Misa a caba, hendenan ta braza y duna otro bon Pascu, tur ta alegre.

Nora pober si ta tristu, pura e ta purba sali for di e multitud pa cohe camina pa cas mas lihe, e tin Monita bon duru teni na su man, pa e no perde den e aglomeracion di tantu hende.

E tin miedu cu e yiu no cuminza puntra algo un ora pa otro e ta spera Monita puntra ki dia Papa ta bolbe ......

Pero ta kiko?

Turdi den su pensamentu e ta tende un hende ta yame na su nomber.

Nora ......

E no por distingi ainda ta ken', pero e ta reconoce e stem.

Monita ta ranca for di man di su Mama, y ta cuminza grita Papa, Papa ..... ata Papa a yega.

Cu awa na wowo nan tres ta braza otro den porta di misa.

Nora no por kere su bista, com por ta posibel, Federico a bolbe.

„Milagrosamente mi a scapa, un boto piscado a hiba mi costa di Venezuela awor aki mi a yega cu un balandra Venezolano, Dios Gracias.

Nora su curazon por a bula di alegria.

Ki momentu sublime di felecidad esaki tabata pa Nora.

Ki motibu di gratitud inmenso pa Federico, cu porfin el a yega cas

Y ki un alegria grandi pa pober Monita, cu porfin a bolbe mira su Papa cu tanto e tabata anhela.

Federico a tuma su yiu den su braza y a cubri su cara cu su sunchinan paternal.

„Papa sa', mi n' bisa Mama, pero mi kier sa cu Popo 'Sus a bisa mi cu Papa ta yega awe serca nos".

Es ultimo estrofanan di Adeste Fideles tabata resona den misa, sigi pa e kloknan di Pascu cu tabata hubila alegremente, plamando e notica Celestial den tur e casitanan humilde cu tabata drumi den e paisahe berde y frescu, banja pa e rayonan luminoso di e solo cu tabata anuncia cuminzamentu di un dia nobo, e dia santifica di Pascu di Nacementu.

HISTORIA DI PASCU

Tabata como si fuera ta trueno a corta, pero no tabatin tempestad y cielo tabata helder y blauw. Tabata arcangel Gabriel, quende manera un rayo brillante di luz a ilumina cielonan y a baha na mundo na un manera intendible.

Den un huki chiquito dje tera di hudionan tabatin un lugarcito cu jama GALILEA. Na barica di un cerrito tabata queda e ciudad chiquito Nazareth. Y den e ciudad aqui e angel Gabriel a queda para dilanti un cas pobrecito. Un rato despues el a camna drenta.

Den e cas ai tabata biba un muhe hoben, un mucha muhe ainda, cu tabata jama MARIA. Propiamente e mucha muhe aqui mester tabata biba den un palacio, pasobra e tabata un princesa, un vastago di rey David. Y e homber cu quende e tabata comprometi y cu quende pronto e tabata pensa na casa, tabata Hose, un simple carpinté, cu mester a traha duro pa e gana su pam di tur dia; pero Hose tabata tambe descendiente di David, y propiamente un prins.

Pero nan tabata biba asina reserva, cu ningun hende no tabata pensa mes riba esai. E famia real aqui tabata lubida y empobresa. Un pueblo stranjo, e poderoso pueblo di Romanonan, a conquista e tera aqui y nan soldanan tabata domina e ciudad. Un rey pagano stranjero, e cruel Herodes, tabata sinta riba trono di David na Jerusalem y tabata manda riba pueblo di Dios. Tabata tempo fatal pa Hudionan .

Pero un dia lo yega temponan mehor. Esai Dios a priminti masha tempo caba. Lo tin di nace un Niño aqui bira grandi, lo e bira rey y sinta riba trono di David y enter mundo lo ta su imperio. Siglonan largo caba pueblonan ta spera riba e Niño aqui. E Niño aqui tabata obheto di tur combersacion y tabata jam'é na nombernan bunita manera: „MESIAS", „SALBADOR". Ora cu Salbador bini, tur cos lo drecha trobe!"

Pero.... ora cu e Yiu ai lo mester nace, ta quen lo cuid'é. Ta quen lo tin e previlegio di ta su mama?

E persona ai sin duda lo ta e muhe di mas bendiciona y di mas feliz di e luga aqui.

— — —

Maria tabata solitario na cas, ora cu diripiente e angel a aparece su dilanti.

„Sea salud, bo ta jen di gracia. Senjor ta cu bo"!

E palabranan aqui a resona asina respetuoso, como si fuera e tabata un reina!

El a queda ta fiha e angel, admira y profundamente emociona. Ta quico e saludo bunita aqui ta nifica?

E angel a bisa: „No spanta Maria, pasobra b'a hanja gracia cerca Dios. Y mira, lo bo duna luz na un jiu homber y lo bo dun'e nomber di Hesus. E yiu aqui lo ta afama y lo ser jama Yiu di Altisimo y Senjor Dios lo dun'é trono di su tata David y lo e reina como rey te den eternidad riba cas di Jacob...."

Anto e mester ta e Mesias, e Salbador, riba quende ya ta siglonan caba pueblonan ta spera! Y anto t'e, Maria, lo por ta Su mama, asina humilde y pober manera e tabata? Si; anto lo e tabata ricamente previligia.

Maria no por a comprende e cos aqui enteramente; e milagro tabata mucho grandi. Pero loque e tabata tende aqui ta palabra di Dios y ta p'esai el a quere. Solamente el a puntra:

„Com esaqui lo socede? Pasobra mi n' ta casa ainda. Ta quen lo ta tata di mi yiu"?

Y e angel a responde: „Dios mes lo ta su tata. P'esai mes lo e no ta un yiu manera tur otro, pero un yiu santo y lo e ser jama Yiu di Dios".

Y e ora ai e angel a particip'e noticia di un otro milagro mas.

„Mira", e angel a bisa, „Elizabeth, bo prima, tambe lo duna luz na un yiu homber pasobra pa Dios nada no ta imposible".

Ora cu Maria a tende esai e no tabatin nada mas di puntra. Aunque cu tur cos tabata un gran problema p'e, pa Dios nada no ta imposible. Ta Dios mes quier ta tata dje Yiu? ....Bueno, anto asina si lo e quier ta su mama.

Maria a inclina respetuosamente y obedecido y a bisa:

„Mira, criar di Senjor. Lo socede mi segun Bo palabra".

E ora ai e angel a regresa na cielo pa bai hiba mensahe na Dios cu el a cumpli cu su encargo. El a hiba e noticia di mas bunita den e pober casita, un noticia di mas eleva cu hamas mundo por a tende.

— — —

Maria no tabata conoce tranquilidad mas. E no tabata sa quico e quier a haci cu su alegria. E mester a trata na participa esaqui na un hende. Pero aqui esai no por a socede, pasobra ni Hose cu tabata sa tur cos di dje e no a conta. E no tabata risca haci esai, pasobra Hose lo no a quer'é. E milagro tabata mucho grandi y mucho santo.

E mester a bai cerca su prima Elizabeth, di quende e angel a cont'é cu a pasa esaqui tambe un milagro.

Y el a haci e viaje largo di tres a cuater dia dwars door dje ciudad, te ora cu el a yega na Judea. El a apur'é pa e por a yega n'e cas camina e prima di dje di edad ya avanza caba tabata biba cu su casa, e sacerdote Zacharias.

Pero ora cu el a abri e porta y a saluda Elizabeth, e no tabatin mester di bisa nada mas di motibo di su viaje. Cu un grito Elizabeth a' bula sin contre hubilando:

„Sea bendiciona denter di muhenan y bendiciona sea bo santo yiu. Na quico mi tin di gradici e honor, cu mama di Senjor a bini cerca mi? Mi sa cu ta bo t'e previlegiada! Pasobra mira! Ora cu e zonido di bo saludo a resona den mi oreanan, e yiu cu mi ta carga den mi entraña a lamta bula di alegria...."

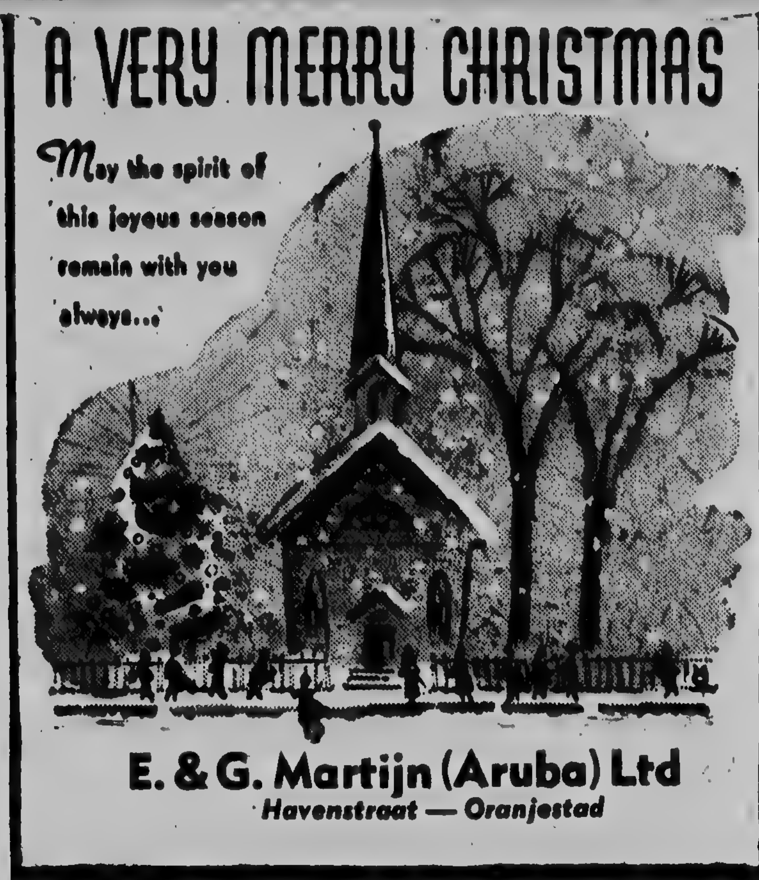
Tendiendo esaqui, Maria a sintié masha feliz. E ora ai e tambe mester a hubila. El a expresa su alegria den un cantica cu di mes a sali foi su interior, un cantica cu tabata un bunita alabanza na Dios.

„Mi alma ta grandi den bista di Dios.

Y mi spirito a alegré den Dios, mi Redentor...."

Y despues di esaqui e dos primanan tabatin asina tanto cos di conta otro. E mes angel cu a bishita Maria tabata tambe cerca Zacharias. Ora cu e mester a haci misa den tempel na Jeruzalem, alomenos 6 luna pasa, diripiente el a hanja un angel para banda di altar hunto cun'é cu su oracion a ser scucha y cu su muhe Elizabeth den su vehez toch lo duna luz na un yiu homber. Y e

(E ta sigi riba pagina 5)







HISTORIA DI PASCU

(Continuacion di pagina 4)

angel a bise tambe cu e yiu aqui lo bira un sirbidor di Senjor, un gran profeta, cu lo prepara pueblo riba binimento di Mesias.

Pero Zacharias no por a quere tal cos. Si, tempo cu e tabata hoben y recien casa, diferente bez el a reza suplica Dios pa un yiu, pero nunca Dios no a scucha su oracion. Te ainda Dios lo quier haci esai? Te ainda Dios lo quier munstre su gracia?

„No", el a bisa, „esai ta imposible. Mi ta bieu y mi muhe ta bieu. Ta com mi ta haci quere esai?"

E ora ai angel a oblige na quere. Y unbez el a castige tambe pasobra el a duda den palabranan di Dios. Y e angel a bisa:

„Lo bo queda muda te ora cu palabra di Dios sea cumpli."

Y mientras Elizabeth a conta esaqui na Maria, Zacharias tabata sinta banda di nan, muda, pero cu wowonan feliz. Awor si! e ta quere cu tur loque e angel a papia tabata berdad. Pasobra ora el a bisa: „Esai no por socede", el a sinti su lenga ta bira pisa den su boca.

Tur loque e quier a bisa su muhe, e mester a skirbi riba un lei. Tambe el a skirbi riba e lei cu nomber dje yiu lo ta Juan, quende nos conoce bao di nomber di San Juan Baptista.

Si; Dios a scucha nan oracion, aunque tabata despues di asina tanto anja, ora cu nan a quere cu ya Dios a lubida riba nan. Pero Dios no sa lubida.

Y aunque cu tur hende a lubida riba Dios, sinembargo E quier a munstra su amor na humanidad.

Maria a queda tres luna cerca Elizabeth y Zacharia. Unda e por a hanj'é mehor cu den e casita aqui? Unda e por a papia mehor riba su felicidad?

Dos muhe tabata sperando den fé: mama di Salbador y mama di su profeta, cu mester a predica su binida na hendenan.

Pero ora cu Maria a regresa trobe na Nazareth, Hose tabata camna cu un curazon jen di sufrimento y su pensamentonan tabata tormente.... Paquico Maria a queda asina tanto na Judea? Ta quico tabata pasando cu su esposa venidera? Paquico e tabata trat'é asina sin gracia e indiferente como si fuera ta algo e tabata sconde p'é?

Pronto Hose a hanja sa e secreto aqui: Maria lo duna luz na un yiu. El a spanta, el a hanja un tal cos terrible, pasobra e yiu aqui no tabata di dje, como e no tabatin ningun relacion cu Maria. Nan no tabata ni casa cu otro ainda. Sin duda Maria a comete infieldad na dje y a casa na scondi cu un otro hombet. Quizas ta p'esai el a queda asina tanto tempo na Judea....

Hamas Hose por a biba quere un tal cos di Maria. Pero e tabata un homber husto y correcto y a bisa den su mes: „Lo mi no busca ningun trobbel pa e motibo aqui cun'é, pasobra al fin al cabo t'e mes lo sa quico e ta haci. Quizas el a hanja un esposo cu e ta stima mas cu mi. Lo mi bandone den tur silencio y hamas lo mi bolbe na e ciudad aqui".

Pero mientras e tabata camna cu e plan aqui e tabata sinti su mes masha infeliz.

E ora ai pa di tres bez un angel a baha foi cielo y a papia cu Hose den su sonjo:

„Hose, abo yiu di David, no spanta ni quere cu Maria a enganja bo. Acepté como bo muhe, pasobra e yiu cu e ta bai hanja ta yiu di Dios. Bo mester dun'é nomber di HESUS. Bo mester jam'é SALBADOR, pasobra t'e lo bini pa salba su pueblo di nan picarnan".

Hose a obedecé na angel di Senjor. E no a comprende e milagro aqui, pero sinembargo el a quere y pronto despues el a casa cu Maria. El a pone bin biba den su cas. El a percura p'e, sperando riba e milagro hunto cu Maria.

— — —

Pero e ora ai e milagro a socede caba den cas di Elizabeth. Aya a nace e yiu cu Dios a priminti y tur bicinja y famianan tabata participa den felicidad dje pareja bieu cu nan alegria no tabata conoce limite.

Despues di ochi dia cu e yiu a nace nan a celebra su fiesta di bautismo. Naturalmente e mester a jama Zacharias mescos cu su tata, e hendenan a pensa.

Pero Elizabeth a sagudi cabez diciendo:

„No. Su nomber ta Juan".

„Juan? Esai no por ta", e hendenan a bisa. „No tin ningun hende den boso famia cu jama Juan. Warda un rato; lo nos puntra esai na Zacharias y como el tabata mudo Zacharias a cohe su lei y a skirbi: JUAN.

Y ningun hende no tabata sa quico nan bester a pensa dje asunto stranjo aqui.

Pero mes ora a socede un milagro. Zacharias a cuminza ta papia. Su castigo a caba. Y tur cos a socede manera e angel a bisa. Y el a obedecé y a duna su yiu nomber di JUAN. Awor el a bolbe recohe su boz y su habla. Y di su lipnan tabata escapa awor alabanza continuo:

„Gloria na Dios di Israel. E Dios cu no a lubida riba su pueblonan . . ."

Tur hende cu a tende y mira esaqui a queda masha asombra. Y den enter Judea nan tabata papia dje cosnan milagroso cu a sosode den e cas aqui.

— — —

No mucho tempo despues Hose y Maria mester a bai de viaje, pasobra Augusto, emperador di imperio Romano a ordena cu den enter mundo camina e tabata manda, mester a conta cuanto hende tabata biba. Y tur camina den e tera Hudio a ser proclama cu tur hende mester a bai na nan mes ciudad pa larga inscribi aya nan nomber, Hose y Maria a prefera di por a queda tranquil di nan na Nazareth, principalmente awor cu Maria tabata cerca di duna luz. Pero ningun hende no tabata risca rechaza e ordenanza di emperador. Y di e manera ai nan a dicidi di bai haci e viaje largo y dificultoso pa Bethlehem, e ciudad di David, pasobra nan tur dos ta decendiente di rey David.

Pero nan no tabatin placa tampoco pa paga un pasashi asina largo te na Bethlehem.

Morto cansa y foi nan rosea nan a alcanza Bethlehem porfin, despues di a trompeca y pasa den tur e camina di stof, door di tur e baranca y cerritonan di Efratha y porfin nan a mira e casnan blanco di Bethlehem ta brilla nan dilanti den solo cu tabata bahando. Y nan tabata suspira di alegria, ora cu hunto cu otro pasaheronan nan a drenta e porta dje ciudad chiquito. Nan tabata pasa den e cajanan cu tabata jen jen di stranjeronan cu di tur parti a bini n'e luga aqui. Nan a yega na un posada camina nan a pensa di por a pasa anochi pero pa nan mas grandi desenganjo tabatin aya den masha hopi pasahero cu nan bestianan y no tabatin ni un solo cuarto bashi camina nan por a habita y sosega dje viaje largo. E otro pasaheronan a yega prome cu nan. Enbano nan a sigui ta busca un posada. No; ningun camina no tabatin un luga pa un hobencita cansa. Ningun camina no tabatin luga pa e mama di Senjor....

Pero porfin nan a bin hanja un stal y a drenta aiden. E carnernan tabata den campo. Tabatin aiden un pesebre camina nan sa pone yerba p'e bestianan come. Nan a yena esaqui cu yerba. Den scuridad dje cueba nan a come e pam cu nan a bini cun'e foi Nazareth. Nan a gradici Dios pa e pam aqui y pa e luga tranquilo aqui cu toch nan a logra hanja.

Despues e luga aqui a bin bira completamente scur. Streanan a cuminza ta brilla na firmamento. A bira anochi na Bethlehem.

— — —

Y den e anochi silencioso y scur aqui, na e luga scondi den stal di Bethlehem, e milagro di mas grandi a socede, e milagro di mas grandi cu hamas mundo por a conoce. Den e mes stal aqui yiu di Dios y Salbador di mundo, e Mesias cu asina tanto siglonan tabata primiti, a bini na mundo den forma di un Niño. Y ningun hende otro no a presencia e momento aqui sino solamente Hose Y Maria ora cu e Salbador a nace.

Tan pronto cu e yiu a nace nan tur dos a hanja un amor indiscriptible p'é y nan tabata sinti nan curazon alegre na un manera misterioso. Maria a quita panja foi su curpa y a lora e yiu den nan. Hose a yena e pesebre cu yerba seco y a pone e yiu den dje.

E ora ai yiu di Dios tabata drumi den e baki cu bestianan sa come aden.

Rey di cielo y tera tabata drumi den un stal.

Qende lo por a quere esai?

— — —

Den e camponan scur y amplio di Bethlehem tabatin varios wardadornan drumi meimei di nan bestianan. Ora cu a bira nochi, nan a hunta nan bestianan y a trece nan hunto den e espacio grandi. Nan tabata sinta awor queto rond di candela y nan no tabata tende nada otro cu sursurra di biento di anochi den yerbanan.

Como si fuera ta grito di un bestia silvestre a resona den lejano, nan a hiza nan cabez y a queda ta scucha cu atencion.

Como a bira queto trobe, nan a bolbe profundiza nan den nan pensamentonan.

Pero diripiente nan tur a bula lamta spanta, pasobra un luz, blanco y fuerte manera di solo a cai riba nan y masha cerca nan tabata para un figura celestial. Un angel di Senjor a aparece nan dilanti. Nan a cai na rudia y a spanta masha tanto....

Pero e angel a bisa nan na tono amable y carinjoso:

„No spanta, pasobra mira, mi ta participa bo un gran alegria, cu enter pueblo lo tuma parti den dje. Awe a nace pa boso e Salbador cu ta Christo Hesus, nos Senjor, den ciudad di David. Y esaqui ta boso senjal: Lo boso hanja un Niño lora den panja y drumi den un pesebre...."

Y ora cu e angel a caba di duna e mensahe aqui e luz a bira ainda mas skerpi y brillante y mas y mas angelnan a baha na tera, no algun, pero cienes.... milliones figuranan celestial den tur nan splendor. Enter universo tabata jen di angelnan. Un grandioso y poderoso ehercito celestial tabata vibra na firmamento y den e anochi silencioso a resona un cantica asina bunita, manera hamas orea di hende por a tende:

„GLORIA NA DIOS DEN ALTISIMO Y PAZ NA HENDENAN DI BON BOLUNTAD".

Y wardadornan a comprende e palabranan aqui. Mudo di asombro nan a queda ta contempla e acontecimiento milagroso aqui. Y despues di un rato e angelnan a sigui mas leu y e canticanan tabata resona mas y mas suave. Despues cielo a cerra su portanan trobe riba e hombernan aqui y scuridad a tira su velo negro trobe riba e ciudad y tabata como si fuera cu cerronan di Efratha tabata awor mas scur cu un rato prome. Y atrobe e luga a bira silencioso y biento tabata sursurra trobe den yerbanan. Tabata como si fuera nada no a socede, como si fuera tur cos tabata un sonjo.

Pero ainda e wardadornan a queda tur turdi, pasobra nan no tabata sa mucho bon cu ta na mundo of na cielo nan tabata.

Y na boz baho y tembloroso nan tabata bisa otro:

„E salbador....... e Mesias asina tanto siglo priminti a nace!"

Poco poco un di nan a bin hanja animo pa papia manera custumber y el a grita su companjeronan jen di emocion:

„Lamta larga nos bam Bethlehem pa noś bam mira ta quico a socede aya y loque Dios a participa na nos".

Y pura tras di otro nan a bai Bethlehem pasando door dje camponan scur. Nan a larga nan bestianan atras bao di proteccion di Dios. Nan a alcanza Bethlehem y a hanja e stal. Vacilante nan a camna acerka e cueba.

E ora ai nan a mira Maria y Hose, dos hende pober mescos cu nan.

Y nan a mira e Niño den pesebre, lora den panja, un yiu mescos cu tur otro yiu, chiquito y desampara,

Pero e wardadornan aqui a quere loque angelnan a bisa nan. Pasobra toch e yiu desampara aqui tabata e Salbador priminti, e tabata Cristo nos Senjor.

Un pesebre tabata su cama y un stal tabata su palacio. Nan à arodilla banda dje Niño, quende quier tabata tambe nan Wardador y a baha nan cara pa respet den Su presencia.

„Santo Niño Hesus", nan a bisa den nan oracion; „Oh Salbador cu a trece paz na mundo y a bin salba bo pueblo di Israel!"

Y lagrimanan a yena nan wowo, pasobra nan tabata esnan di prome cu a goza dje previlegio di por a mira Salbador di mundo.

Jen di emocion nan a conta na Maria y Hose loque a pasa den campo di Efratha. Nan a conta loque e angel a bisa nan y e palabranan dje cantica cu e ehercitonan celestial a canta. Y ora cu porfin nan a regresa trobe cerca nan bestianan ora cu solo a tira su prome rayonan di un dia nobo, nan tabata canta cu nan boz ronco e cantica di angelnan:

„Gloria na Dios den Altisimo y paz na hendenan di bon boluntad".

Nan tabata contento pasobra na[illegible] tabata pertenece na e hendenan c[illegible] a goza di complaciencia di Dios. Y unda cu nan a yega, quende cu na[illegible] a topa cun'e nan a conta quico angel a bisa nan dje Niño aqui.

— — —

Riba su cama di yerba, den e pobercito stal di bestia, pa su alegria d[illegible] mas grandi, Maria a duna e Niño d[illegible] bebe pa di prome bez.

„Mi yiu!" e tabata bisa maner[illegible] den un encanto.

„Salbador!" el a bisa respetuosamente y na boz baho.

E tabatin e previlegio di por a cuida e yiu y alimente na su pecho. [illegible] por a adore tambe y arodilla p'e. Ora pa ora e milagro aqui tabata bira mas grandi y mas excelsa.

Y den su curazon Maria a ward[illegible] tur e palabranan cu e wardadorna[illegible] a bisa y cada bez di nobo e taba[illegible] pensa riba nan.





FELIZ PASCU

I

Pasando henter es anja pensando.
Y cordando cu semper ta yegando.
Mester kita tur triste pensamiento.
Sperando e dushi Pascu di Nacemento.

II

Cu un curazo.ı contento.
Bo mester pasa tur tormento.
Bai preparando, y carga e cruz.
Warda e strea di Bethlehem duna su luz.

III

Unda cu bo pasa awor.
Bo ta mira bolitas y luz di tur color.
Y e bunita arbol di navidad.
Ta kita tristeza y duna claridad.

VI

Portin a yega e dia tan spera.
Un dia cu nunca por ser lubida
Den union di bo familia, bo ta pasa un ratu
Deseando tur un Bon y Feliz Pascu.

Fin.

Kico ta nificacion di Kerstboom?

Beinticinco di December ta jegando atrobe. Cabeznan di familia ta ocupanan cu pedida di un kerstboom pa nan cas y alavez pacusnan ta bai birando bashi na loke ta ballonnan di tur sorto di color y bombillonan electrico pa ilumina e palo berde cu tur anja na fin di anja ta duna casnan di familia un adorno tradicional. Varios hende nos por tende bisa ,,si na cas no tin un kerstboom, mi no ta sinti cu ta dianan di Pascu".

Pero mayoria ora bo puntra nan pa cual doel y kico ta e nificacion di e kerstboom no por duna un contesta fiho.

Uno ta bisa como nan lamta hanja nan den e cos nan tambe a sigui. Otro ta duna pa contesta ,,Si no tin Kerstboom no tin Pascu", pero con e cos a bira un tradicion nunca nan a tende ni a hanja e oportunidad di sabi, pesey nos querido lectornan nos ta bai purba duna algun specificacion con e Kerstboom dorna tur na luznan di color y ballonnan bunita a para bira un tradicion.

Pakiko ta denneboom worde escohi pa Kerstboom?

Wel aki na nos isla no ta importa cual mata nan kier usa pa Kerstboom, pero na lugarnan frio camindа asina invierno drenta tur bladjinan di palonan ta cai y ta solamente denneboom por resisti e frieldad y keda berde y esey ta e motibo cu denneboom a keda escogi tradicionalmente.

Tambe tin un otro historia cu relacion na e denneboom. Es cu ta hopi tempo despues cristianonan a escohi denneboom. Na Alemania tabata biba den e promer temponan di cristianismo un predicador cu nomber Winfried. Cerca paganonan nan tabatin un otro palo cual nan tabatin como bendicioná. Ora cu San Winfried a converti bastante hende el a dicidi na tumba e symbolo di e paganonan. Ora e raiz a sali for di tera a sosode un milagro y esey a sosode de tal moda. Tur resto di e palonan tambe a muri na e mes un momento cu excepcion di un den. Y asina cu San Winfried a declara di es dia ey cu den lo keda como symbolo di Pascu di es dia ey en adelante.

Pakico tur e adornonan na Kerstboom?

Siendo cu no tin mas bunita ora e den ta tur berde. Pa contesta e pregunta ariba menciona nos mester bai back hopi anja pasa. Den es tempo ey semper un anochi promer cu Pascu un comedia tabata worde haci y semper riba e escenario tabatin hopi palo mayoria parti tabata e dennan. E palonan aki semper tambe tabata mashar bunita dorna. Asina tambe ta conoci ,,Boom van Jesse" cu ta emblema di Stamboom di Christo y den e ramanan ta worde representa diferente personanan cu tambe ta worde nombra den Bibel. Den top di e den un figura di un muher ta representa mama la birgen mientras e otro personanan ta worde indica cu luznan chikito. E dornamento actualmente di e Kerstboom nos por weta como un combinacion di e comedianan di tempo pasa y e ,,Boom di Jesse" aunque cu awendia e nificacion a bai completamente perdi.

Cu esaki nos lectornan por hanja mas o menos un idea na kico e nificacion di e kerstboom den tempo di Pascu ta debi.

GANADORNAN DI CONCURSO DI PASCU

ORANJESTAD. — Querido lectornan por corda cu algun siman pasa nos a publica di pone disponibel dos premio di fl. 15.— y dos di fl. 10.— como promer y di dos premio pa esnan cu manda nos e mehor verso y mehor historia di Pascu.

Awor nos a jega asina leuw y concurso a keda sera y asina nos por weita den e gran cantidad tanto na verso como na historianan cu nos a ricibi ta cual lo ta esnan cu lo apodera di e premionan y cual nan a haci nan best.

E trabao ey, querido lectornan, no tabata mucho facil pa nos pa motibo cu tur esnan cu a tuma parti na e concurso a haci nan best pero como e premionan tabata dos nos mester a scohe esnan di mas mehor y tira lot, pa motibo tabatin varios cu tabata mes bon.

Aki ta sigi e premionan pa e versonan. Promer premio di fl. 15.— a logra hanja **Norma Paula,** Johan de Witstraat No. 3-A. Aunque cu Norma a scirbi cu ta purba e ta purba su suerte pa motibo cu nunca el a traha un verso, nos ta avisa cu ta asina e kier sigi purba suerte e por bien sigi purba bai, pasobra aunque pa di promer biaha e ta un di esnan di mas mehor y e tabatin e suerte di sali cu promer premio for di e lot.

Segundo premio ta bai pa **Srta. Celestina Winterdaal,** Mabon No. 9 cual ta un suma di fl. 10.—.

Premionan pa historia despues di hopi trabao — pasobra no tabata facil pa kwalifica cual di e historianan tabata mas mehor. Pero nos mester bisa cu nos jury a traha un bon trabao y e siguiente hendenan aki ta e ganadornan. Di promer premio di fl. 15.— ta bai pa **Srta. Marianita Koolman** y segundo premio di fl. 10.— ta bai pa **Claudia Tromp,** Tanki Leendert 166.

Tambe ta bai un troostprijs di cinco florin pa **Ruperto Maduro,** Mahuma 27 pa su trabao artistico cu el a dedica na su historia.

E ganadornan por pasa di mayan adelanti na nos oficina pa tuma nan premio.





Promer Premio

Un biaha tabatin un pastoor y e tabatin un criar cu jama Mien. Mien tabata un mucha oabesura, ora cu e bisa un cos, e cos mester sosede sino e ta bira di masha mal bijs.

Asina cu a bin jega siman di Pascu. Pastoor di: Mien bini aki un rato. Mes momento berde ata Mien a presenta den Pastoor su zaal. Mien di ta kico shon Pastoor kier cu mi, papia pasobra mi tin masha hopi trabao, ta net mi ta preparando cuminda y Pastoor ta stroba mi.

Pastoor di: Oh Mien, bo'n por ta asina bon di juda mi cuminza drecha pesebre, pasobra otro mayan ta Pascu.

Mien di: Masha bon Pastoor, haci poco liher, ta na unda e cosnan ta keda?

Pastoor di: Mien, nan ta keda na zolder den un caha grandi, ban yudami hiza e caha pasobra e ta poco pisa.

Pastoor hunto cu Mien a subi zolder bai busca e cosnan pa drecha pesebre. No a dura 5 minuut cu ata ya nan a jega ariba.

Awor Pastoor di: Mien larga nos hiza e caha, abo ta baha cu lomba y ami lo sigi bo.

Mien di: Pastoor ta loco, ami baha cu lomba ni de oapotero.

Pastoor di: Mien ta ami ta baas; locual cu mi bisa bo, bo mester haci.

Mien di: Wel Pastoor cargé Pastoor só. Mien tabata na punto di baha larga Pastoor só cu e caha.

E ora ey Pastoor a dicidi di cumpli cu Mien su deseo pa el a haya su judanza.

Ora nan a jega abao, pa drecha pesebre, Pastoor a habri e caha saka e pesebre. Mien a cuminza trek nanishi. Mien di: Pastoor e pesebre ey ta masha bieuw. Mi mama defunto tin un palabra ta bisa: cu ni su bisawela no sa usa cos bieuw asina.

Pastoor di: Oh Mien, no menta nomber di hende morto; no ta bunita.

Ora Pastoor a cuminza saca e santonan, e ora ey si Mien no por a soporta mas.

Mien di: Pastoor e Maria falta su nanishi, e Ninjo falta dos dede, y San Hose su garoti ta kibra. Ta un scandal esey, y ata e camel falta su rabo.

Pastoor di cu Mien: com ta haci awor?

Mien di: Cumpra un otro Pastoor.

Y Pastoor a haya cu Mien tin razon.

Pastoor di: Mien bo por larga bisa na e pacus ey cu mi ta bin cumpra un pesebre mayan mainta. Si e donjo por poné na puesta pa mi hayé.

Mien di: Masha bon Pastoor.

E pacus na unda Pastoor kier a meen, tabata ey mes dilanti di Pastoor, y semper Pastoor sa tin pleito cu e donjo, pasobra e no sa gusta bini misa.

Despues cu Mien a caba di dres, Mien a sali pa pacus pa bai haci e respondi.

Mien a papia cu e donjo, y e donjo di pacus a bisé ta masha bon y cu e tin un bon net pa Pastoor.

Mien a jama ayo y a sali pa cas.

Despues cu Mien a sali e donjo di pacus a studia un plan pa e nek Pastoor. El a corda cu un siman pasa poco senjorita a hunga un comedia masha bunita y nan a bisti na Maria, Hose y wardadornan y e tres Reynan, y nan a keda perfecto. E donjo a bai serca nan y a pidi nan pa bini cu nan cosnan mayan mainta tempran pa haci un wega pe.



Pastoor a lamta su manece bon tempran y despues di desayuna Pastoor di cu Mien pe bai hunto cu Pastoor pa bai cumpra e pesebre, net locual Mien ta gusta.

Pastoor y Mien a sali pa pacus, y e donjo a ricibi nan masha contento. Despues di a saluda nan, el a hiba nan bai weita e pesebre cu el a regla pa Pastoor.

Pastoor di: Oh ma esey ta mucho grandi, y sigur mucho placa.

Pero Mien di: Esey ta net pa Pastoor; un Pastoor mester di un bon pesebre. Y e donjo tambe a duna Mien razon, y Pastoor a bin combini, y a dicidi di hiba esey.

Pastoor di: Mien nos ta carga nan uno pa uno hiba cas.

Pastoor a hiza e Maria y Mien a hiza Hose, pero nan tabata masha pisa, pero nan a jega unbez cu nan y a pone nan den zaal y a bolbe bin busca otro,y asina a hiba tur. Pero ora nan a yega cu e delaster, Mien di: no ta asina mi a pone e Rey aki, mi a pone cara paseit y awor e ta cara pariba.

Pastoor di: Mien bo ta kens, ami no a mishi cune. Pero Mien a sigura Pastoor cu e santo ta bira. Ora Pastoor a caba di drecha nan y el a para ta mira nan, el a haya nan masha bunita.

Mien a cuminza: Pastoor un ta come awe? Ami tin mashar hamber. Mi ta cansa manera un buricu y e santonan tabata pisa manera un diabel.

Mien di: Pastoor stop di maha y bin pa come, sino ami ta bai cuminza come, y ora Pastoor bini mi no ta lamta sino te ora mi caba di come.

Y Pastoor a ripara cu Mien su beis a cuminza danja, y el a dicidi di bai pa come.

Net Pastoor a cuminza come y Mien tambe kier a sinta pa come, el a tende papiamento den zaal. Mien di (den su mes) ta cual tribi a drenta ey den? Y el a bai waak.

Ora Mien a skrif e porta, Mien a spanta hera cai flauw.

Mien a bolbe na careda y e di cu Pastoor: Ata e santonan ta papia.

Pastoor a kere ta di cabez Mien ta bai bira. El a lamta bai waak, y enberdad nan tabata papiando cu otro.

Pastoor a tende nan ta pleita cu otro y ta bisa: Nos mester bai, pasobra ta masha calor. Net un a bira cara el a mira Pastoor, e di cu e otronan: Ate ta waak ey, bam core cune.

Pastoor a spanta core pa sali, pero ata Mien ta bini net den porta. Pastoor a pasa dal Mien abao y core bai.

Mien a sara, pero net Mien a caba di lamta ata el a mira Hose ta bini paden.

Mien dal un grito y basha careda tras di Pastoor.

Ora Pastoor cu Mien a yega un distancia, Pastoor di bam bolbe. E hendenan ta mira nos core.

Pastoor a bolbe. Mien a keda para. Pastoor a bai waak scondi, net ora cu ocho mucha muhér gewoon bisti ta sali pa bai. Cada un cu panja di santo den nan braza.

Pastoor a grita nan y a sali cu carbachi. Pero nan a core bai na harimento.

Net Mien a yega y a mira. Mien a cuminza hari y Pastoor ta zundra.

Net e momento ey a yega un trahador di pacus cu un pesebre masha bunita pa Pastoor, y e donjo a manda pidi Pastoor no rabia cu el a haci un chanza, y e pesebre cu el a trese ta pa Pastoor. Pastoor no tin mester di paga.

E ora ey Pastoor tambe mester a cuminza hari. El a yama Mien pa cobarde.

Mien di: Pastoor ta mas cobarde cu ami, pasobra Pastoor a core bai promer cu mi, wel mi tambe a core.

Atrobe Pastoor a sali perdi.

Foi di es tempo ey, tur anja cu nan ta drecha pesebre, Pastoor ta corda e chasco cu a pasa nan, y Mien tambe. Y si nan no a muri, ainda nan lo corda.

Esaki ta e historia cu a keda premia y ya worde manda door di Srta. Marianita Koolman di Sta. Cruz.









Wereldschouw 1955

DE GLIMLACH, die KWAM en VERDWEEN

Jaar van politieke mislukkingen

EINDE 1955 leken de accoorden van Parijs, krachtens welke het nu souvereine west-Duitsland tot de NATO zou toetreden en de Westeuropese Unie krachtig zou worden versterkt, een mijlpaal in de ontwikkeling van de internationale politiek. Daartegenover stelde Sowjet-Rusland ter conferentie met zijn satellieten te Warschau een rode Nato, d.w.z. de vereniging onder één oppercommando van het Russische met de satellietlegers; een commando, dat in feite reeds bestond. Italië was op de dag vóór Kerstmis het eerste land, welks parlement de accoorden goedkeurde; Frankrijk, op welks bekrachtiging de anderen wachtten, deed dit ten dele op oudejaarsdag, ten dele enkele dagen later; Duitsland volgde op 27 februari, nadat praktisch alle andere beslissingen waren gevallen. Rusland bleef tegenstand voeren tegen deze concentratie van westelijke krachten en ging zelfs zo ver te beweren dat, werd de duitse herbewapening een feit, er verder met Rusland niet meer kon worden onderhandeld. Zowel de westelijke leiders als Adenauer geloofden deze verklaring in het geheel niet. En zij hadden gelijk, want wel zegde Rusland de vriendschapsverdragen op, tijdens Wereldoorlog II met Engeland en Frankrijk gesloten, maar het verlangen naar een bespreking van de grote vier aan de top bleef bij Rusland even sterk bestaan als bij de westelijken.

TROUWENS, op 3 februari voltrok zich in de leiding van Rusland een ommekeer, doordat Malenkow als minister-president aftrad op de zonderlingste wijze, in de moderne geschiedenis bekend. Een driemanschap, bestaande uit minister-president Boelganin, de secretaris der communistische partij Kroestjef en Molotow, gesteund door de populaire maarschalk Zhoekow als minister van Oorlog, nam de leiding in handen. Er kwam een politiek van de glimlach, waarbij Rusland ruimer voor de vreemdelingen werd opengesteld, andere taal werd gesproken, meer openhartige gebruiken heersten, maar welker beginsel — men zou dit spoedig genoeg merken — hetzelfde bleef.

Nog steeds vraagt men zich af of deze ommekeer een tactische was, of dat deze verband hield met economische moeilijkheden, blijkende uit b.v. de wijze, waarop in aziatisch Rusland de bevordering van de landbouw is ter hand genomen. Onderhandelingen over een conferentie der vier opperste leiders werden voortgezet; tegelijkertijd schiep de zekerheid, dat men aan beide zijden atoomen waterstofbom in de oorlog kon gebruiken, een evenwicht, dat resulteerde in de erkenning, dat van beide zijden een derde wereldoorlog een duivelse dwaasheid zou zijn.

Oostenrijk kwam vrij

EENSKLAPS ging Rusland met Oostenrijk praten over het door dit land zozeer verlangde vredesverdrag. De aanwezigheid van kanselier Raab te Moskou leidde de onderhandelingen der vier ministers van Buitenlandse Zaken te Wenen in, het vredestractaat kwam tot stand en Oostenrijk werd een permanent onzijdige, maar souvereine mogendheid.

Tegelijkertijd werden door Moskou de vriendschapsbanden met Joegoslavië hernieuwd, waardoor in de nieuwe Balkan-entente — juist versterkt omdat Italië en Joegoslavië het ten lange leste over Triëst eens waren geworden — een andere toestand kwam. Joegoslavië echter wendde zich niet van het westen af, hoewel het de Balkan-entente wel wat los liet, gevolg ook van de minder prettige verhouding, die tussen Griekenland en Turkije ontstond terzake van Cyprus, dat een eiland van onrust werd.

In de meimaand kwam te Parijs de Atlantische Raad bijeen om Duitslands intrede in de NATO te bekrachtigen. De Westeuropese Unie benoemde, krachtens het duits-franse accoord, een europese commissie voor de volksstemming in het Saargebied, die op 23 october een andere terreur der pro-duitse partijen daaruitslag had dan men destijds vermoedde, niet zonder dat zekere mate van aan debet is geweest.

Mislukt gesprek

MAAR REEDS tevoren bleek, dat de ontspanning, die men het voornaamste resultaat achtte van de conferentie der grote vier te Geneve, die eigenlijk de conferentie was van Eisenhower, teleurstelde. Door tal van diplomatieke manoeuvres, door intimidatie enerzijds, tegemoetkoming anderzijds, verkreeg Rusland voordelen en werden de westelijke mogendheden in het defensief gedrongen.

Daarbij kwam, dat Eisenhowers plotselinge ziekte op 24 september aan de kracht der westelijke samenwerking enige afbreuk deed. Foster Dulles kon niet het prestige opbrengen, dat Eisenhower heeft. Mede daardoor is de nieuwe bijeenkomst der vier ministers van Buitenlandse Zaken, die op 27 october te Genève aanving — ondanks de betere stemming, die de atoomconferentie in dezelfde stad had gekweekt — geen welslagen geworden. De amerikaans-engelse veiligheidsplannen wilde Rusland niet doen voorafgaan door een duitse hereniging; nog daargelaten, dat deze veiligheidsplannen, berustend op een brede neutrale zone, in andere Nato-landen weinig vertrouwen wekten.

Oorlog in het oosten voorkomen

IN HET VERRE OOSTEN scheen in het begin van het jaar een botsing Amerika-China mogelijk. Gevolg van het feit, dat communistisch China de Tatsjen-eilanden aanviel en dat men vreesde, dat de beide strategische eilanden Kwemoi en Matsoe eveneens zouden worden aangevallen.

De krachtige houding van Amerika bracht weliswaar geen wapenstilstand, maar deed toch in feite sedert april 1955 de wapenen rond Formosa rusten.

Zelfs de strijdbare Rhee in Korea kreeg, hoewel hij incidenten uitlokte, geen voet aan de grond. Zuid-Vietnam en noord-Vietnam bleven gescheiden, omdat in het eerste premier Diem, door Amerika gesteund, de macht uit handen van keizer Bao Dai nam en zich niet gebonden voelt door de overeenkomsten van Genève, die Mendès-France in 1954 tot stand bracht.

De met veel ophef aangekondigde aziatisch-arabische conferentie in Bandoeng nam wel belangwekkende resoluties aan, maar leverde weinig meer op dan een versterking van het blok dezer landen in de Verenigde Naties, dat in deze internationale organisatie dreigt een crisis te ontwikkelen. Van de aziatische landen trok Indonesië in het bijzonder de aandacht, omdat de door het leger veroorzaakte val van de regering-Sastroamidjojo het optreden van Harahap en de zijnen met zich bracht, die een gematigde koers stuurden, maar bij verkiezingen niet de overwinning behaalden, die men gedacht had.

Conflict in midden-oosten verscherpt.

TERWIJL het verre oosten tot rust kwam, nam in het midden-oosten de onrust toe. Zij bestond reeds in het begin van het jaar, omdat de latente verhouding tussen de arabische staten ener-, Israël anderzijds, tot voortdurende moeilijkheden, ook gewapend, aanleiding geeft.

Irak ging met Turkije een verdrag aan, waartoe reeds spoedig Pakistan, later Engeland en daarna Perzië, (dat zich dankzij de olie te Abadan herstelde) toetraden. Egypte, dat daardoor de leiding van de arabische wereld kwijtraakte, trad heftig tegen dit verdrag op. Rusland had toen de gelegenheid om in de middenoostelijke zaken in te grijpen en ging zelf of via zijn satellieten wapenen leveren aan Egypte en Saoedi-Arabië, als vanouds nauw verbonden. Dit bracht Israël in gevaar, dat zodoende vermeerderde wapentoevoer wenste van Amerika, vooral nadat Syrië zich rechtstreeks met Rusland had verbonden.

Het nabij gelegen Cyprus bleek een haard van onrust, ook voor de Engelsen, terwijl de verhouding op de Balkan tengevolge daarvan — men denke aan het optreden tegen de Grieken in turkse steden — niet verbeterde. In de aangrenzende satellietlanden lijkt niet veel verandering gekomen, al zou men er meer verzet tegen de russische industrialisatiepolitiek ten bate van de oorlogsindustrie aanwezig achten.

Europa verzwakte

VAN DE GROTE LANDEN verging het Frankrijk het slechts. Mendès-France moest spoedig, omdat hij te groot succes behaalde, aftreden en plaatsmaken voor Faure, die èn terzake van Marokko èn van Algiers een uiterst moeilijke tijd heeft beleefd. Hoezeer Frankrijk, door sociale onrust als stakingen en de beweging-Poujade reeds verdeeld, dreigde uiteen te vallen, bleek toen tezelfder tijd, dat de regering onderhandelde met marokkaanse leiders te Aix, de gaullistische minister van Oorlog zich niet ontzag om commando's te bevorderen aan de franse troepen in de Noord-Afrikaanse gebieden, welke in strijd waren met de besluiten van de regering. Faure heeft na een allerzonderlingste opeenvolging van gebeurtenissen in Marokko, waarbij sultan Ben Yoessef terugkwam, enige rust gebracht, al is het de vraag of deze van lange duur zal zijn.

Engeland, dat bij verkiezingen de regering der conservatieven bevestigde, nadat aan Churchill bij zijn 80ste verjaardag een grootse huldiging was ten deel gevallen, had, gezien het najaarsbudget van minister Butler, met economische moeilijkheden te kampen. De regering heeft echter het voordeel, dat de (Labour)- oppositie door splitsing in eigen gelederen verzwakt is.

In Italië trad Scelba af en werd vervangen door Segni, die voorlopig de regeringscoalitie wist bijeen te houden.

In West-Duitsland duurde de strijd tussen de Chr. Democraten onder Adenauer, wiens ziekte onrust verwekt, en de oppositie onder Ollenhauer voort. Hier blijft het gaan om de buitenlandse politiek, die over hereniging van Duitsland en aansluiting bij het westen verdeeld is. De scandinavische landen moesten meermalen, gelijk Finland, pogingen tot russische beinvloeding ondergaan. België voerde een felle schoolstrijd. Spanje verbeterde zijn betrekkingen tot de westelijke wereld via Amerika.

Het werelddeel der revoluties

LATIJNS AMERIKA leefde, gelijk ook vroeger, onrustig. In verschillende landen zowel in midden-Amerika als in Zuid-Amerika, bovenal in Brazilië, waar Vargas zichzelf de dood gaf, als gevolg van politiek verzet en de keuze van een nieuwe president niet algemene instemming vond.

Bovenal in Argentinië, waar de tegenstanders van Perón en in Juni èn in september zich van deze dictator trachtten te ontdoen. Dit is niet alleen gelukt, maar de werkelijke figuur van Perón en zijn enkele jaren geleden gestorven Evita zijn duidelijk geworden door de schatten, die in hun woningen werden aangetroffen en door de corruptie, die van de zijde hunner naaste medewerkers kon worden vastgesteld.

Australië en Nieuw-Zeeland leefden evenals Zuid-Afrika, dat zijn politiek van apartheid voortzette, hun leven vrij rustig verder, terwijl het overig Afrika, vooral in de franse gebieden, de belgische Congo, in Goudkust reeds enige resultaten van groter nationale zelfstandigheid gaf te zien.

De (politiek niet) verenigde naties

TENSLOTTE de vraag of het streven naar groter internationale eenheid in dit jaar is bevorderd. De Verenigde Naties, die voortreffelijk werk doen op economisch, sociaal, humanitair, hygiënisch terrein, blijven zwak in hun primaire taak: de politieke, die handhaving van de vrede beoogt. In dit verband was de 10-jarige herdenkingszitting te San Francisco gelijk ook de bijzondere aandacht, overal aan de dag der Verenigde Naties (24 october) gewijd, wat in strijd met de gebeurtenissen.

Zij, die Europa's kracht zien in Europa's eenheid, versagen niet; zij wijzen op het voorbeeld dat de Kolen- en Staalgemeenschap, zo straks wellicht door een atoomkrachtgemeenschap gevolgd, geeft. Onze minister Beyen, is een warm aanhanger van deze gedachte, die echter in de omstandigheden van het ogenblik, door internationale en nationale onrust en splitsing veroorzaakt, niet voldoende krachtig wortel kan schieten.

De toekomst kan men niet [illegible] dan in het licht van alle deze [illegible]tenissen zien; er is geen enk[illegible] den tot wanhopen; in 1955 is [illegible] het in ontspanning gerezen v[illegible] wen niet, en zeker niet afdoen[illegible] vestigd.



Con nos no mester celebra Pascu

Pascu di Nacementu! Fiesta di Nacementu di Cristo!

Realmente ta un dia di fiesta pa nos tur, cu a lanta den e firme realizacion cu Cristo, jiu di Dios, a nace na mundu. Pe motibu ey semper nos a celebra e fiesta di Pascu, y nos lo sigi haci asina tantem Dios duna nos bida.

Pero, e manera cu fiesta di pascu ta worde celebra aki ta adecuado?

Ami no ta kere esey; esaki no ta un fiesta pa haci boroto; ta un dia di fiesta di reflexion y paz den nos curazon; un dia di gratitud pa Esun cu a sacrifica su mes pa nos bienestar spiritual; un fiesta di devocion y sentimentu leal y sincero pa nos prohimio.

Pero ta kiko nos ta mira cu ta pasa? Ya hopi dia promé cu Pascu nos intencion pa jega na pensamentu cu calma ta worde strobá completamente pa e zonido desagradabel di klapchi y bom; hasta hende salú mes ta sinti nan mes fastioso cu tantu bochinche y wachafa; hendenan cu ta malu na cas of den hospital ta pasa mal ratu; ta bon pa esnan cu ta den bon salú pensa un momentu riba interes di esnan cu ta malu di seriedad y cu nan també kier un poco descanso pa nan curazon y nan també kier goza un ratu di paz y sosiegu.

No ta gran picá pa dal un bitter dia di Pascu, pero desgraciadamente hopi di nos rumannan no conoce nan midi, nan ta sigi bebe te cu nan no por mas; e ora ey pelea ta cuminza y ta sigi, desgustu entre famianan ta start y ta worde fomentá. Sintiendo nan mes feliz ora nan ta jen di alcohol, y pesey armá cu un cantidad di temeridad, pero en realidad completamente incapaz pa stuur un atuo of truck, hendenan ta cuminza core riba caminda den auto cu un velocidad di hende loco. Algun ora despues nan ta realiza cu dia anterior nan a kita bida di un hende. Y awor mi ta puntra boso, ta unda e pensamentunan di paz a keda cu nos a decidi di start Pascu cu nan?

No, esaki sigur no ta e manera di celebra sagrado fiesta di Pascu!

Larga nos drenta anja nobo den Pascu y haci pret. Larga nos alegra nos den alegria di otro, pero sigur sigur no haci cu nos falta di midi caba cu placer y alegria di otro hende.

Larga nos drenta anja nobo den conviccion cu durante anja pasá nos no a ofende ni causa danjo na ningun hende door di nos falta.

Dios warda nos di sanganeria, pero toch larga nos haci un esfuerzo serio pa domina nos mes asina cu nos por celebra fiesta di Pascu di un manera digno.

Realmente, kere mi, di e manera ey nos lo goza mas.

KWARTSZ





Dilanti Pesebre

Bao di canto i melodia
Di angelnan di cielo
Anunciando cu alegria
Yegada di Mesia

Pastornan na rodia
Ta ofrece e Ninjo
Regalo i carinjo
Den santa alegria

Nos tambe kier ofrece
Oh Salvador di mundo
Den Bo tur nos confianza
Cu Dios nos alianza.

Fin.

Srta. Celestina Winterdaal — Mabong.



TABATA LUNA DI DECEMBER

San Jose y Maria a lamanta tempran pa nan sali pa stad. Pasobra Emperadór tabata duna orden pa tur hende bin duna nan nomber. San Jose a siya su buricu pa Maria no molestia su curpa tanto. Asina tempran nan a dicidi sali. Pero e biaha lo dura dos of tres dia.

San Jose a bisa Maria: Maria nos lo pasa caminda di mondi; pasobra otro caminda lo dura mas hopi, y lo ta hopi mas molester pa bo.

Den promer dia nada no a pasa nan. Di dos dia ora cu nan a drenta mas den mondi nan a ser ataca pa un trupa di ladronnan di mas teribel.

Ora cu nan a weita e hendenan ta bini nan a pone nan puesto pa ataca, pasobra nan a kere cu ta hendenan rico cu ta bai pasa fiesta den stad.

Pero ora San Jose y La Birgen a yega serca, tur e keda paralisa. Nan mes no por a comprende kico ta pasa cu nan.

Ora cu e cabezante di e ladronnan su bista a contra cu La Birgen, ta manera su curazon a krimp. El a hanya un sintimiento terible. Y el a duna orden pa nan no mishi cu e hendenan ey. Y tambe el a manda dos di su ladronnan hiba e hendenan aki su cas. Y percura mas bon cu por pa nan.

Ora cu San Jose y Maria a yega na cas di e ladron, e criar a mustra nan e lugar pa nan pasa anochi. Y tambe panja cayente pa frieuw.

Ora cu dia a habri San Jose y La Birgen a dicidi di sigui e biahe.

La Birgen a gradici e homber mashar hopi pa su bondad. Y tambe La Birgen a bisé: Bo recompensa lo ta grandi.

Pero e hefe di ladron no por a biba pensa ta ken por tabata papiando cune.

Den e mes e di: Ay ki recompensa mi por haya di hende pobernan asina?

San Jose ta gradicié y nan ta sali.

E hefe di ladron a yama dos di su hendenan y bisa nan: Boso pone loke ta necesario pa e hendenan aki durante nan resto di caminda, y tambe bai cu nan te ora nan ta serca di stad.

Ora cu nan tabata serca di yega stad nan a yama e criarnan adios y nan a sigi.

Pero ora nan a yega, Maria a bisa San Jose:

Jose mi ta sinti cu mi no por mas.

San Jose a dicidi di pidi un luga pa su Esposa. Pero tur caminda cu nan a pidi, no tin luga. Tur luga ta yen, no tabatin luga.

San Jose ta bira tristo. E ta pensa com lo e cuminza cu su Esposa cu ta sinti pa e duna luz.

San Jose ta bisa Maria yen di duele:

Maria, tur luga a sera pa nos.

Nan a sigui camna, nan a topa cu un stal.

Maria ta bisa San Jose: Jose awor si mi no por mas.

San Jose a yuda Maria baha. Maria a drenta e stal. Poco rato despues cielo a bira cla, y Angelnan tabata canta: Gloria na Dios den Altisimo, y paz na hendenan di bon boluntad.

Wardador di carnernan a lamanta. Un a bisa otro: Boso bam adore pasobra awe e Ninjo priminti, a nace pa nos.

Otro historia cu a keda premia ta scirbi pa pa CLAUDIA TROMP.



KERSTMIS

Biddende harten, deemoedig en stil;
Handen gevouwen, gebogen de hoofden,
Stille aanbidding van hen, die geloofden,
Zo wordt het... als Onze Vader het wil.

Kerstmis en „Vrede op Aarde", die twee
Schenken ons blijdschap, geloof en vertrouwen;
Doen ons Gods Liefde, Gods Almacht aanschouwen
Waarachtig Leven, waarachtige Vree.....

Kind in de Kribbe, zo rein en zo teer,
Vergeef ons en leidt ons en leer weer leven,
Tenvolle bereid u álles te geven.....
Heilig de harten en zegen ons, Heer.

Biddende harten, deemoedig en stil;
Handen gevouwen, gebogen de hoofden,
Stille aanbidding van hen, die geloofden,
Zo moet het.... wijl „ONZE VADER" dat wil.

W. SIEBESMA.

Groene blaadjes

Ome Jan, die ongetrouwd was,
gaf een keurig kerstdiner,
inviteerde al zijn neven
en geen enk'le neef zei nee.
Ome Jan was niet van gister,
completeerde 't kerstgeval
door wat meisjes óók te vragen,
't Was een schattig zevental.
Toen het feest in volle gang was
en de stemming plus A.P.
gaf oom eensklaps Toos een zoentje,
't geen hij óók bij Truusje dee.
Daarna, kwam de beurt aan Annie
en, ondanks haar streng verbod,
ondergingen Mientje, Miesje,
Mary, Molly 't zelfde lot.
Luid protest der zeven meisjes:
dàt is geen manier van doen!
Nergens hangt er mistletoe hier,
dus schei uit met uw gezoen!
U weet best, dat dat alléén maar
door de mannen mag gedaan
als de meisjes of de dames
onder mistletoe gaan staan.
Toen nam oom ze mee nàar buiten;
't zevental keek zéér verrast.
aan de draad der dak-antenne
Zat de zoen-permissie vast..

CLINGE DOORENBOS.

Regalo (di Pascu) di Lago na Aruba ta Fl. 15.500,–

Aruba Jrs. a hanja Fl. 9.000,– pa „initiativo saludable"

ORANJESTAD.— Manera un sorto di „Kerstmannetje" senjor E. Teagle, jefe di Lago's Public Relations Department a pasa ajera merdia ariba nos isla, pa duna algun club y instellingen y un misa na Brasil un regalo, cual a worde determina algun tempo pasa pa directiva di Lago. E regalo mas grandi di e anja aki a bai pa e club Aruba Jrs. na Oranjestad, cu a hanja mas cu mitar di e suma total cu ta worde reparti.

Casi tur e bestuur y hopi miembro tabata presente pa warda e binida di senjor Teagle, representante di directivo di Lago. Grandi e sorpresa tabata ora cu nan a hanja sa con grandi e suma ta.

Den un carta personal di senjor J.J. Horigan, president-director di Lago, e ta bisa cu nan a duna e club aki e suma e anja aki pa motibo di e gran actividad cu e club aki tabata tin durante e anja cu a pasa. E resto di placa a worde parti ajera merdia como siguiente:

Wit-gele Kruis fl. 1.000.—
T. B. bestrijding fl. 3.000.—
Noorse Zeemans Missie di San Nicolas fl. 2.000.—.

E misa di Methodista na Brasil fl. 500.— (pa cumpli e deseo chiquito di e hendenan cu ta bai e misa).

E regalo di Lago ta sorprendente como no hopi tempo pasa Lago a haci un tal regalo. Segun nos ta recorda nos Lago directivo a regala anja pasa mas o menos mes tempo cu awor un suma di fl. 38.000.— na instellingen constructivo di Aruba.

OTRO SIMAN DIARASON LO TIN UN ANOCHI DI CABARET NA MARINIERSKAZERNE

SAVANETA. — Diarazon anochi dia 28 December lo tin un anochi di cabaret den Marinierskazerne na Savaneta, organiza pa Contact-Comité Burgerij-Militairen en cooperacion cu e marinieman. Hopi tempo nan a traha ariba e cabaret aki. Despues di e cabaret lo tin baile.

INSTALATION DI VERKENNERS Y WELPEN Y CELEBRACION DI PASCU DEN CLUBGEBOUW NA TANK FARM

(di nos correspondente na San Nicolas)

SAN NICOLAS. — Diamars dia 27 December merdia lo tin instalacion di verkenners y welpen den clubgebouw na Tank Farm. Di cinc or pa seis or lo tin un desfile den cajanan di ciudad petrolero, mientras 6.30 nan lo celebra fiesta di Pascu.

Na e ocasion aki nan lo recorda e facto cu senjor J. Gasper, representante general di Wereld Broederschap di oud-padvinder y padvindstres, y ala vez ta District-comisario di Nederlandse Padvinders Vereniging, a stablese su mes binti anja pasa na Antillas Hulandes, y durante e anja nan aki a duna su mes pa obra di juventud.

Felicitacion

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na G. Falconi cu ta cumpli awe 26 anja.

— • —

Mashar pabien nos ta jama awe Senjorita Jesucita Franken cu ta cumpli awe 25 anja.

— • —

Nos ta feliciteer awe tambe senjora Virginia Alvarez cu ta cumpli awe 20 anja. Felicitacion ta bini di su esposo Emilio, su jiu Anthony, su tata, mama y rumannan Mathias, Denisia, Mauricio y Antholin.

— • —

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea awe Felepina Arends. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mama, su rumannan, su amiganan y amigonan y especialmente di familia Henriquez.

— • —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa Merry Werleman cu ta haci awe 7 anja. Felicitacion ta bini di su tata Beto, su mama Marianita, su rumannan Filomena, Frida y Lucrecia, tambe di su welá y welo y di su pepe Felicia Croes.

— • —

Tambe nos ta canta lang zal hij leven awe pa e jovencito Jo Ellis cu ta cumpli awe 6 anja. Anja di Jo lo worde celebra den Commandeursbaai Club. Nos ta spera cu Jo lo pasa su anja mashar contento huntu cu su amigo y amiganan.

— • —

Awe ta haci 7 anja e jovencita Pasqualita Ridderstaat. Huntu cu su tata Cheppi, su mama Do, su rumannan, su tantanan Emilia, Doja, Wanita, Tietie y su omonan, su welá Bertha, welo Chauw y su primanan y su juffrouw Johana Trinon y su amigonan di 1e klas y Lucia Farro nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— • —

Hopi felicidad nos ta desea Flavia Ras cu su 14 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, su 9 rumannan, su 4 sobrinanan, Franklin, Rudy, Judith y Richard y tur su amiganan di 6e klas.

— • —

Ta cumpli awe 22 anja e joven Apolinario Hernandes. Huntu cu su rumannan Chijena, Ildo, Dora, Catharina, Olga, Wina, Fernando y Susana Berkhout nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— • —

Nos ta feliciteer awe tambe Margarita Maduro cu ta haci 19 anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su tata Rafael, su mama Maria, su rumannan Juanita, Marco, Chido, Jachi, Marcolina, Neta, Chita y Ada, di su cunja Elsa y di su amiga Elama, Shonia, Dabian y di familia Dabian.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

Algun fiestanan cu lo tin e weekend di Pascu aki

ORANJESTAD. — Di algun club na Aruba nos a hanja programa di e weekend aki.

Aruba Tivoliclub: 25 December di 22.00 or te ?? baile cu „Santo Domingo Serenators".

Caribe Club: 25 December di 10.30 a.m. te ?? Fiesta di Pascu pa mucha. 26 December di 9.00 p.m. te 2.00 a.m. baile cu „Cortijo y su Combo Band".

Lago Heights Club: 25 December di 8.00 te 8.30 p.m. Stage Show baile di 9.00 te 2.00 Cortijo y su Combo band.

Eagle Club: 24 December baile cu „Quinteto Capri".

Club Surinam: 25 December baile cu „Saratoga Band". (beperkte introductie).

Watapana Club: 26 December den dia baile cu „Conjunto Jovenes del Caribe".

Club Antillano: 28 December baile cu „Quinteto del Caribe" di 10.00 te 2.00 (introducciones te dia 28 December 5 or).

Rio Club: 25 December baile cu „Quinteto del Caribe".

Aruba Jrs.: 25 December baile cu „Caja di orgel".

Nos ta pidi tur club cu lo tin fiesta pa Anja Nobo di avisa nos esaki pa mas tarda dia 29 di December. Ta duelnos cu nos no tin di tur club pa dianan di Pascu.

„ARUBAANSE COURANT lo no sali Dialuna dia 26 di December awor. E numero aki tin 12 paginas.

Redaccion.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 11

„Si el a bai p'aden un rato. Lo nos bai haci un paseo aqui un rato. Alafin bo n' sa quico luego bo quier haci. E luga aqui ta masha laf. Naturalmente nos no tabata sa cu lo bo tabata aqui, sino lo nos a bai na un otro luga".

Cerilio a hari forza.

„Pero loque mi quier a puntra bo, Gloria Goedels a puntra, „ta unda bo ta logeer? Ta sigur t'aqui, no?"

Cerilio a sagudi cabez negativamente. Tabata como si fuera e quier a larga e contesta aqui pendiente.

„No aqui! Na unda anto bo ta loger M'a quere cu t'aqui tabata e mehor hotel cu tin den e sitio aqui".

Cerilio a sonrei.

„Pero.... Cerilio. Basta cu bo n' ta....? Sigur bo tin ainda algo di placa na bo disposicion?"

„Naturalmente", Cerilio a responde.

„Pues, pidi cuartonan aqui, anto mi ta obliga Jury na queda un paar di dia mas. No? Paquico? Pero en todo caso bo ta bin come awe nochi cu nos"?

„No, Gloria, esai ta imposible", Cerilio a bisa, mientras el a mira riba su horloge. „Ta duel mi cu mi no por".

El a queda mir'e den su cara.

„En realidad bo n' tin paquico di queda asina abatido. Lo bo n' sinti mi falta toch asina tanto. Mi tabatin gana pa bo por a haci mi un servicio".

„Quico!" e muhe a grita increible. „Sir Cerilio Morrow ta pidi un servicio. Awor mundo ta yegando na su fin".

„Ai, no! E cos n' ta 'sina grave manera bo ta opina. Scucha Gloria. Mi no ta bin logeer den Grandhotel y tampoco mi n' ta bin come awe nochi hunto cu boso, pasobra propiamente lo mi quier a queda aqui como incognito y mi n' quier pa ningun hende sa cu mi t'aqui".

„Esai n' t'asina mal pensa, Cerilio!"

Cerilio a sonrei.

„Net manera bo ta bisa, Gloria. Te ainda mi debedornan no a logra persigui mi te aqui na Suiza. Alafin di e banda ai mi no tin mester di spera mucho peligro, pasobra aunque com precaria cu e situacion por ta, lo mi mester por hanja un camina pa cual lo mi por paga tur mi debenan. Y mi sa cu ora cu mi caba di paga tur mi debenan lo no resta mi nada mas. Pero tocante esai mi no ta worry".

„Ta quico ta e motibo berdadero anto di bo estadia aqui?" e muhe a informa cu curiosidad. „Bam mira Cerilio. Conta mi libremente, pasobra bo sa cu mi por warda bo secreto".

Cerilio a hari.

„Gloria, mi n' tin ningun motibo di conta bo, pasobra m'a bini aqui simplemente pa mi tuma poco sosiego y bo sa mucho bon cu si mi join hunto cu boso, anto lo no tin asunto di sosiego. P'esai lo mi quier suplica boso di no papia nada tocante e encuentro aqui. Mi n' ta quere cu un tal promesa lo ta mucho pisa pa bo".

Gloria a queda ta mira e noble cu un sospecho femenil.

„Mi n' ta quere cu t'esai t'e unico motibo. No Cerilio. Lo tin algo otro ta sconde ai tras. Mi sa esai casi sigur".

„Bueno. Lo mi no trata na contradici un dama. Esai no ta decente. Mi n' ta pidi bo nada otro sino bo promesa, Gloria".

„De la manera bo ta suplica mi di no menciona bo nomber — pa mi no conta ningun hende cu m'a contra cu bo, ni tampoco na unda bo ta permanece".

„Precisamente", Cerilio a responde.

„Pues, lo mi priminti bo esai, Cerilio. Bo sa cu mi ta dispuesto na haci mas tanto mes ainda pa bo".

„Di esai mi ta convenci", Cerilio a bisa decentemente; „y p'esai e bagatel aqui lo no costa bo mucho molester. Adios, Gloria, mi ta desea bo un paseo di auto agradable".

Nan a despedi di otro y Sir Morrow a sigui su paseo. Apenas el a dal un paar di stap mas leu, cu el a contra cu Lelia y su taata, quendenan tambe tabata haciendo un paseo e anochi ai. El a comprende unbez cu Lelia a mir'e, pasobra ainda su bista tabata dirigi riba Gloria. E ora ai el a dirigi su bista riba Sr. Morrow. El a saluda y a camna pasa nan. Tabata solamente un seconde, pero e wowo skerpi di Gloria a mira e saludo aqui caba. Y e no a larga di ripara e rosor riba cara dje mucha muhe.

„Asina anto e asunto ta, Sr. Cerilio!" e muhe diestra aqui a bisa den su mes. „Ta 'sina bo ta jama sosiego. Enberdad. Ta hopi tranquilidad. Sin duda. Acaso bo ta quere mi ta larga bo ganja mi pa cualquier di bo pretextonan! Mi ta quere cu lo bo conoce mi basta bon ya ta basta tempo. Pero mi quier puntra mi mes ta quende e mucha muhe ai ta. Lo mi quier paga placa pa mi por hanja sa ta quen".

CAPITULO V

Un fiesta di Verano.

A pasa tres dia despues cu Cerilio tabatin e entrevista cu e mucha muhe chic bisti riba terrasa dje Grandhotel y te anna Morrow tabata na Luzern, bibando den pension Petrica. Pol dia cu e tabata huesped dje pension varios huesped otro a bai, pero otronan tambe a bini na esquinan su luga, de la manera cu e pension a queda semper mes anima.

Por ehemplo e baron ainda tabata aya. E tabata drumi tranquilo den un huki dje sala di combersacion. Den su cercania tabata sinta e escritor ta hunga carta cu un captan anciano. Diferente otro pasahero tabata sinta of para ta combersa cu otro, mientras radio tabata toca un wals di Strauss. Lilia Osten tabata sinta den un huki banda di un bentana abri y tabata obliga na admira un paar di pinturanan cu Srta. Robinson tabata munstre.

Lelia tabata haci su best pa e por a descubri e belleza dje pintura cu e pintora tabata indik'e. Interiormente e no tabata di acuerdo di pretencionnan dje dama pintor, pero e tabata elogia e pintura puramente pa cortesia. Despues di un rato e otro ruman di Srta. Robinson a camna jega cerca y despues di un rato el a puntra Lelia ta quende Sr. Lone tabata.

Lelia a sconde su admiracion y a hacie un contra-pregunta:

„Ta quende e ta?"

„Si! Mi quier meen cu mi a mira bo masha intima cun'e y sin duda lo bo mester conoc'e mehor cu nos ningun".

Lelia a sagudi cabez negativamente.

„Mi n' sa nada di dje, solamente cu e ta masha carinjoso y decente".

„Bo ta hanja esai? Ta net awe m'a bisa mi ruman cu e ta masha antipatico".

Lelia a hiza cara ta mir'e babuca. Absolutamente e n' por a duna un aclaracion pa e observacion aqui, pasobra e tabata gusta e manera correcto di Cerilio masha. Y practicamente e tabata trata Martha y Lelia manera un ruman homber.

„Com bo por bisa un tal cos"? el a responde e mucha muhe.

„Si. Absolutamente nos no ta hanj'e masha decente. Pasobra ajera mes por ehemplo el a pasa banda di nos sin saluda, como si fuera e n' tabata conoce nos. Fuera di esai e ta masha sin gracia. Nunca e n' ta papia un palabra cu nos. Ta solamente cu bo sol e ta papia. Mi ruman si ta defende, pasobra e ta gust'e. E tin un bunita apariencia. Bo n' ta hanja"?

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



„Bo tin hopi forza, Cisco. Con e musculonan aki lo bo ser un labrador di promer." Estrellita ta bisa Cisco, fulando su brasa. Cisco a keda tur tolondra, pasobra e no tin idea di bira un labrador. Nan a bai back na e campamento na unda ja e hendenan a cuminsa traha cas di palo. „E guia y bo jui ta parce cu nan ta gusta otro mashar." un di e hendenan ta bisa Pla.

„Si, asina ta.... Mi ta sintimi mashar honra cu Cisco lo bira mi yerno," Pla ta contesté. Net e ora Cisco ta pasando ey banda y e a tende loke Pla a bisa. Un tiki mas e a spanta, pasobra no ta tal idea cu e tin ta di bira yerno di Pla.

Representacion di cantate di Pascu den Kerki Protestant

(di un colaborador)

ORANJESTAD.— Diajueves anochi tabata tin e representacion di e cantate di Pascu „The World's Redeemer" di e Americano Fred B. Holton den kerki Protestant na Oranjestad. A bira un bon tradicion cu Kerkkoor Protestant ta haci tur anja un concerto di Pascu den siman di Pascu. Hopi sacando miembronan di kerki ta aprecia esaki. E kerki tabata casi jen.

Despues cu presidente di e koor, senjor C. v.d. Laar, a haci un oracion, e a jama tur hende bonbini, dencual e a gradici senjor Gustave Kuiperi pa e ajudo material, cu e a duna na e organizacion di e representacion.

Luego e organista a cuminza e preludio y nan a cuminza cu e cantate di Pascu. Bao di direccion di senjora Alida Lampe, cu senjor Albert Kooiker na orgel, e Kerkkoor a presenta e hendenan presente un ora di deleite musical.

E cantamento di e koor, y tambe e representacion di e miembronan di cuarteto y duetonan tabata masha bon cuida. Menos convencido tabata e cantamento di e solistanan, aunque e koor tin algun mashar bon soprano.

Tocante e eleccion di cantate aki di Fred Holton nos por nota lo siguiente: E texto ta excelente pa un cantate di Pascu; e musico ta simpel, ta facil den oido; pero si e ta tipico Americano, es decir algun lugar e tin algo di e genero ligero. Pero sinembargo esaki no ta asina, cu e tabata molestia nos.

Si nos por permiti nos di haci un deseo pa e proximo viaja: Por ta posible di haci un concerto di canticanan di Pascu den nan forma original; na lugar di haci nan un cantate?

Na fin un palabra di aprecio na Senjor Kooiker, cu sacando su parti den e representacion di e cantate a toca tambe canticanan di Pascu promer cu e a cuminza y durante e interrupcion ariba e kerkorgel.

TUR E DETENIDONAN DEN „ASUNTO DI SAN NICOLAS" TA LIBER ATROBE

ORANJESTAD. — Segun nos a tende tur e detenidonan den e „asunto di San Nicolas" ta liber awor. Algun siman pasa nos a scirbi tocante e asunto aki y e facto cu nan a detene algun hende.

Despues di e interogacionnan Officier di Justishi a saca seis hende y despues e juez-comisario a pone liber dos otro. E investigacion ta awor cerca juez-comisario. Ki dia e „asunto di San Nicolas" ta bini dilanti di juez nos no sa ainda.

Felicitacion

Mashar pabien nos ta jama senjorita Maria Geerman cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su amiganan especial di Martha Gomez.

Dia 22 di December a haci 47 anja senjor Clarence Timotheus Delanoy. Huntu cu su esposa Martha, su 6 jiunan mujer y 3 homber, 3 swanan Agripino Geerman Ventworth Hassel y 4 nieto nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

Awe ta cumpli un anja e jovencito Marco Godfrid Rasmijn. Huntu cu su tata, mama, 5 rumannan, su pepe Bertha, su omo Tom di Tela y Jonco Ras y Catharina y Hildo nos ta feliciteer e mashar.

Tambe a cumpli un anja awe Demetrio Geerman. Huntu cu su mama, Maria Louisa su tata Agrepino y su ruman Sebastiana, nos ta jame mashar pabien.

Nicolas Rasmijn ta cumpli awe 10 anja. Huntu cu su mama Ramona, su tata Rafael, su 10 rumannan, su wela Catarina Loefstok y tantà y omonan y demas familia Loefstok y Rasmijn nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

Feliz viaja

Un feliz viaje nos ta desea senjor Ramiro Giel, cu a bai pasa su Pascu na Corsow. Bon deseos ta bini tambe di su rumannan, subrinanan y tur amiga y amigonan.

CELEBRACION DI PASCU DEN PROTESTANTS-MILITAIR-TEHUIS

SAVANETA. — Prot. Chr. Militair Tehuis na Savaneta tambe lo celebra fiesta di Pascu. Di dos dia di Pascu lo tin promer un comida di Pascu y despues un anochi agradable.

Pa e anochi aki, senjor D. Agter, gerente, a haci un programa interesante. Particular ta bonbini e anochi aki.

VERENIGING SURINAME TA ORGANISA OTRO SIMAN UN ANOCHI DI STATUUT

SAN NICOLAS. — Segun nos a tende Vereniging Suriname lo recorda diajueves dia 29 December den su clubgebouw e afirmacion di Statuut door di tene un tal „anochi di Statuut. E anochi aki tres representante di e tres Rijksdelen lo papia promer, y despues nan lo jena e anochi cu un pragrama mas ligero.

Club Suriname ta exsisti dies anja dia 29 December

Un islita ariba un isla.

ORANJESTAD. — Dia 29 di December lo ta un dia especial pa tur Surinam na Aruba, como lo ta dies anja pasa cu nan a inaugura e clubgebouw na San Nicolas, cu hisamento di bandera Hulandes door di e Beschermheer.

Ta senjor Jan Simons a haci e idea di haci un club nan mes bira realidad. Promer cu esey nan tabata tene reunion den lugarnan gehuur of den teatronan di de Veer. Huntu cu e comision di traha cu tabata existi di senjores H. Rodrigus, H. Tujeehut, R. Tujeehut, C. Zorgvol y H. Valen e a haci e plannan un edificio concreto, lo cual a worde traha door di Viana Trading Co. Den e ultimo anjanan e cresemento grandi di e club a hopi necesario di traha mas na e edificio.

Hopi prominentenan

Grandi ta e cantidad di prominentenan cu a honra e clubgebouw di Surinam cu un bishita. Di nan nos ta nombra gouverneur. I. Peters, cu a bini den compania di su collega mr. J. Klaasen na e club. Luego obispo S. Kuyoers di Surinam hopi miembros di Staten, miembros di Eilandsraad y hopi artistanan notable a honra e club cu nan bishita. E club cu pronto ta celebra su jubileo, den cual durante dies anja un diesmil Surinam a pasa su drempi y un cien no Surinam, cu no ta menos bonbini, por worde jama cu derecho un isla Surinam ariba Aruba y un centro cultural den San Nicolas.

„KERSTMANNETJE" NA COMMANDEURSBAAI CLUB

ORANJESTAD. — Ajera nochi nos tabata presente na bishita di „Kerstmannetje" cerca e jiunan di miembronan di Commandeursbaai Club. Siet'or y cuarto precies e autonan cu a trece „kerstmannetje" a jega dilanti di Club. E muchanan a forma dos careda meimei di cual „kerstmannetje" a camna drenta club. Despues cu nan a caba di toca un disco cu cantica di Pascu, durante cual „Kerstmannetje" a camna rond papia cu diferente mucha, senjor C. Lacle a jama „Kerstmannetje" bonbini.

E ora e muchanan a canta un cantica pa „Kerstmannetje". Den esey luz a paga, pero esaki no a molestia ningun hende como e ora nan a bini cu bela y flashlight lo cual a duna un aspecto verdadero di Pascu na tera frieuw di unda e „kerstmannetje" a bini. Un vez nan a drecha e luz y e ora „Kerstmannetje" a gradici muchanan pa nan bunita cantica y a cuminza parti regalo pa e muchanan cu tabata presente. Tur mucha a hanja un refresco pa fresca nan garganta y cu ansha nan tabata sinta warda „kerstmannetje" jamanan bin tuma nan regalo. Nos no por a keda te na fin, pero nos ta sigur cu e muchanan lo a gaza masha di e ocasion aki di ricibi „Kerstmannetje" meimei di nan den Commandeursbaai Club.

Hortamento (bao di condicion inconviniente) a worde recompensa cu cinco luna di prison

ORANJESTAD.— Durante un audiencia extra di Gerecht den Eerste Aanleg ajera nan a trata solamente un asunto: esta, esun contra A.T.H., cu ta biba na Parerаweg na Corsow y cu tabata bartender algun tempo caba na Aruba. E joven aki di vinticinco anja a haci dos hortamento den termino di tres luna.

E promer viaja tabata 2 September ultimo e a horta fl. 140.— den Hotel Marchena na San Nicolas por medio cu e a kibra un vidrio. E di dos viaja, 15 di December e a scohe Florida Hotel na e mes un ciudad pa su operacion. Ora cu e a cohe fl. 125.— for di un caja (ey tambe e a kibra un vidrio) e a worde sorprendi door di un collega-bartender.

Mr. J.R. Bouwer, officier di Justishi, a hanja e promer ladronisia en todo caso legal y cu pruebanan evidente. Tocante e di dos tur cos no ta cla segun e. Wel tabata tin den di dos caso un trato di horta. Mr. Bouwer ta puntra su mes, di con e homber por a jega na e hortamentonan aki; principalmente den e promer caso, como H. tabata gana na e tempo ey un salario di mas o menos un fl. 700.—. E a exigi seis luna di prison cu descuento.

Ora cu e sospechado a hanja ocasion despues di e requisitor di Officier pa bisa algo, H. a bisa cu e tin duele di loke e a haci. Despues di su castigo e lo no bai Santo Domingo mas pero e lo bai su isla natal back.

E confesion no a haci muchu impresion ariba e juez, como H. tabata tin dos hortamento caba ariba su strafregister. Mr. J. Schaafsma a hanja dos ladronisia pruba bao di condicion inconviniente y a condena H. te un castigo di prison di cinco luna cu descuento di voorarrest desde 17 December y cu orden di traha.

Siria que condena Israel den Conseho di Siguridad

NEW YORK. — Siria a haci un suplica oficial den Conseho di Siguridad pa saca srael for di Nacionnan Uni y aplica un boycot economico contra e pais aqui.

E delegado di Siria Ahmed Shoeraiky a presenta un resolucion durante e debat riba incidente cerca di Lago di Galilea dia 11 di december pasa.

Den e resolucion nan ta acusa Israel pa motibu di e „ataque escandaloso" aqui y di agresion. Ademas nan ta exhibi di Israel pago di danjo perjuicio pa perdida di propiedad y bida.

Despues qu e delegadonan di Siria y Israel a splica e asuntunan vocalmente durante cual splicacion Israel a presente documentonan, qu nan a hanja durante e ataque, di cual automaticamente lo mester parce violacion di e derechinan di Israel riba pesca riba Lago di Galilea, e president a pospone e reunion, afin qu nan lo por investiga e caso miho. El a bisa pa laga armanan abou, a lo menos pa durante dianan di Pascu tin paz na Palestina.

Si bo kier ta na altura di ultimo noticianan local y mundial, abona riba „Arubaanse Courant"

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 27 DECEMBER 1955 — No. 2416

En heel jaar open?

„Feria de la Paz" In Santo Domingo onvoorstelbaar groots en mooi

Vele paviljoens bij opening nog niet gereed

ORANJESTAD.— Wij hadden Zaterdag een kort gesprek met de heer E. Bartels van het Touristenbureau alhier, die de daaraanvoorafgaande dag uit Santo Domingo was teruggekeerd, waar hij zich samen met de heer Ph. T. Evertsz van het Touristenbureau in Curacao elf dagen heeft gewijd aan het inrichten van de Antilliaanse stand op de tentoonstelling. Dat het werk, dat de beide heren met hun helpers daar verzet hebben geenszins een licht karwei is geweest werd ons pas goed duidelijk, toen de heer Bartels ons het een en ander van de moeilijkheden vertelde waarmede men daar te kampen had.

Allereerst duurde het vier dagen voordat de kisten, een officiele zending van het Antilliaanse gouvernement, door de douane-autoriteiten in Santo Domingo vrijgegeven werden. Toen na dagen lang onvermoeid werken van de beide heren de kisten mede dank zij de uitstekende hulp van de Nederlandse consul in Ciudad Trujillo de heer A. Westerveld, afgehaald konden worden waren de heren Bartels en Evertsz inmiddels klaar gekomen met hun werktekeningen van de stand. Toen daarna met veel moeite een paar timmerlieden gevonden waren — deze mensen waren schaars, daar in de meeste stands en paviljoens nog gewerkt daar — kon men beginnen met het uitpakken van de kisten, waarvan de inhoud, die ook op de E-55 tentoonstelling in Rotterdam geprijkt had, in prima conditie bleek te zijn overgekomen. Aan de werkzaamheden in de stand, waarbij o.m. een lichtbak van 5 x 2 m. en een kaart van de Nederlandse Antillen van 6 x 4 m. moesten worden gemonteerd, hebben de beide heren even hard meegewerkt als de aangenomen plaatselijke werkkrachten, daar immers de stand zoveel mogelijk op tijd klaar en ingericht moest zijn.

Vergeleken met vele andere inzenders zijn de heren Bartels en Evertsz daar heel goed in geslaagd. Weliswaar waren zij op de openingsdag van de tentoonstelling nog niet helemaal gereed, doch in aanmerking genomen, dat tientallen inzenders waren wier stand nog niet half klaar was, ja dikwijls zelfs nog geheel leeg stond, mochten zij alleszins tevreden zijn.

De algemene indruk, die de heer Bartels van de feria had bracht hij als volgt onder woorden: „Daar zijn wonderen tot stand gebracht". Op de feria, die kort geleden in aanwezigheid van ongeveer 3.000 mensen door Generalissimo Rafael Leonidas Trujillo-Molina geopend werd, staan o.m. zes monumentale gebouwen in marmer en zandsteen opgetrokken en vier tot zes verdiepingen hoog. Er loopt een lange boulevard doorheen met een geasfalteerd wegdek, trottoirs en fontijnen, die aan Versailles doen denken, zoals de heer Bartels dat uitdrukte. Het „Teatro Agua-Luz" is een wonder. Er zijn op het tentoonstellingsterrein twintig à dertig grote barakken van ongeveer 30X40 meter geheel uit staalconstructies opgetrokken, waarin verschillende landen en industrieën hun stand in hebben ondergebracht.

Voorts zijn er nog een aantal aparte paviljoenen waarin de inzendingen van één deelnemer zijn ondergebracht. Zo zijn b.v. de paviljoens van Venezuela, Spanje en van de houtindustrie in Santo Domingo zeer imposant.

Er staat ook een R.K. kerk op het terrein, die een schenking is van Z.H. de Paus aan Santo Domingo. Teneinde de grote stroom van bezoekers te kunnen verwerken zijn er in de directe omgeving van de feria drie grote hotels gebouwd: „Embajador" van 300 kamers, „La Paz" van 150 kamers en „Generalissimo" van 60 kamers. Ook werd er pas een nieuw ziekenhuis met 200 bedden geopend en een vierbaanse hangbrug over de Ozama voor het verkeer opengesteld. Een der aantrekkelijkste punten van de feria is het Coney Island, een Amerikaanse inzending, die „The Biggest Midway on Earth" heet en dagelijks duizenden bezoekers trekt. Voorts zijn ook de feestverlichting en de ontelbaar vele erebogen betoverend mooi.

De heer Bartels vertelde ten slotte nog van de kroning van de Koningin van de Feria, de dochter van President Trujillo van Santo Domingo, die 's avonds na de opening van de feria plaats vond. Hiertoe was er die avond een loper van drie kilometer lengte over de Washington Boulevard uitgerold, waarover de Koningin met haar gevolg van honderd knappe meisjes met hun cavaliers zich van de stad naar de plaats van kroning op de feria begaf. Wij herhalen nog eens: een loper van 3.000 meter!

Oorspronkelijk was men van plan de feria niet langer dan twee maanden te laten duren. Thans gaan er echter reeds geruchten om de tentoonstelling het gehele jaar 1956 te laten duren.

HET RECLASSERINGSVERSLAG

ORANJESTAD. — Van de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming ontvingen wij het verslag van de werkzaamheden over de periode 1 Januari 1952 tot 30 November 1955.

Over de moeilijkheden, waarmee deze stichting getuige het verslag te kampen heeft hopen wij in onze editie van morgen terug te komen.

ALLE CANDIDATEN VOOR HET EXAMEN L.O. GYMNASTIEK GESLAAGD

ORANJESTAD. — De 22e December j.l. zijn in het St. Dominicus College te Oranjestad de examens L.O. Gymnastiek afgenomen door een commissie bestaande uit de heren G. Kok, E. Bergen en J. M. Koopman. Gelukkig bleken bij de uitslag van het examen, dat dezelfde dag nog werd bekend gemaakt, dat alle zes de candidaten geslaagd waren, t.w.

mej. M. Croes uit Santa Cruz
mej. E. Nicolaas uit San Nicolas
mej. M. Solagnier uit Santa Cruz
mej. Th. Kelly uit Noord
mej. J. Vries uit Santa Cruz en
de heer E. Rosenstand uit Oranjestad

Zaterdagmorgen zijn de geslaagden nog een poosje met hun instructeur de heer Koopman in Trocadero bijeengekomen om het prachtige resultaat nog eens te vieren.

Een officieel woord van dank van de Caraibische Commissie

ORANJESTAD. — Bij het B.C. kwam eind vorige week het volgende schrijven binnen van de secretaris-generaal van de Caraibische Commissie, waarin [illegible] door de vier delegaties de gastvrijheid, die zij op de Antillen in het algemeen en op Aruba in het bijzonder genoten, hebben gewaardeerd. De inhoud van de brief luid (vertaald) als volgt:

„De leden van de Caraibische Commissie, die op Aruba vergaderden geven gaarne uitdrukking aan hun dank jegens Zijne Excellentie de Gouverneur van de Nederlandse Antillen, de Gezaghebber van Aruba, het gouvernement van de Nederlandse Antillen en de eilandsbesturen van Aruba en Curacao voor al hetgeen zij gedaan hebben om de 21e vergadering van de commissie zowel vruchtbaar als aangenaam te doen zijn. Zij zijn zich terdege bewust van de enorme hoeveelheid werk, die men te hunnen gerieve heeft moeten verzetten; zij kunnen hun gastheren echter de verzekering geven, dat volgens de commissieleden alle inspanningen bekroond zijn met een volledig succes. De tegenwoordigheid van Zijne Excellentie de Gouverneur der Nederlandse Antillen en de Gezaghebber van Aruba bij de openingsceremonie en de inspirerende toe-[illegible] particuliere organisaties en enkelingen, [illegible] speciale postzegels; de officiële recepties, waarop de commissieleden onthaald werden — dit alles zullen zij, die de 21e vergadering hebben bijgewoond zich nog lang blijven herinneren. Aan de dank aan het adres van de officiële instellingen zou de commissie graag nog zijn geenszins minder welgemeende dank willen toevoegen jegens alle particuliere organisaties en erkelingen, die zo'n prettige en inspirerende bijdrage geleverd hebben aan het aangename verblijf op Aruba".

MET VRIENDELIJKE DANK

ORANJESTAD. — Talrijk zijn weer de vriendelijke attenties, die vrienden en relaties ons de afgelopen dagen deden toekomen. Zij varieerden weer van wel onder woorden gebrachte wensen tot meer concrete geschenken als kalenders en kookboeken.

Het kookboek — „The Pet Cookbook" — ontvingen wij van Contal Agencies Import — Export Ltd. Het is een losbladig geheel van bijna tweehonderd bladzijden verlucht met vele gekleurde tekeningen, waarvan men kan leren hoe men een schotel smaakvol op tafel moet brengen. Voorts staan er in het kookboek van Pet Milk talrijke tabellen over de temperatuur van de oven bij het bakken van verschillende lekkernijen e.d. Zelfs een calorietabel ontbreekt niet evenals een recept hoe men Pet Mik op kan kloppen tot een roomachtige substantie voor het opmaken van taarten, puddingen enz.

Van de firma K. Loonstra ontvingen wij een alleraardigst schemerlampje. Het heeft een kleurig aardenwerken voetje met een Hollands landschap erop. Op de kap staat onder een echte Hollandse lucht een oude molen aan een plas te dromen. Vanzelfsprekend hebben wij het lampje al geprobeerd en brandend is het als het kan nog mooier dan anders.

De van ouds bekende handige zaken bureauagenda's van Aruba Trading Co. vonden wij tot onze grote blijdschap ook tussen de post. Wij hebben ze het afgelopen jaar dagelijks met plezier gebruikt, wij zullen dat in het nieuwe jaar weer doen.

Een zakmes met Anton Hunink uit Deventer, de fabrikant van fijne vleeswaren, mochten wij eveneens ontvangen. Ook van Anton Hunink heeft Contal Agencies Import-Export Ltd. het agentschap voor Aruba.

De kalender van Gold Medal Flour van de Ace Fastener Corporation. Een practische kalender, zowel door de wereldkaart, die er op afgedrukt staat met de vlagen van vijfenveertig verschillende naties er rondom, als door de duidelijke grote cijfers.

Kerstwensen ontvingen wij weer overal vandaan. Spritzer & Fuhrmann (Aruba) Ltd. zond ons een kostelijke gekleurde kaart, waarop een engeltje uurwerken en bijouterieën uit een hoorn des overvloeds strooit. Een zeer stijlvolle kaart ontvingen wij voorts van de Ave Fastener Corporation. Een lachende Kerstman vinden wij voorop de kaart, waarmee de directeur van het Esso Servicenter in de Maria Christinastraat, de heer A. O. Scholten ons verraste. Het allerbeste voor de nabije en verre toekomst werd ons ook toegewenst door het personeel van de Botica Aruba N.V. Snelle paarden voor een postkoets in een winter landschap vonden wij op de kaart, die de Vereniging Suriname ons zond en een lange slinger van mensen, van vele verschillende natiën met de Kerstman in hun midden symboliseren de Kerstwens van de K.L.M. Een indrukwekkende kaart ontvingen wij ook van de staf van de Caraibische Commissie uit Trinidad. Tenslotte ontbraken de heer H. G. Suarez, een van onze trouwste lezers en de Melkhandel Aruba uit Oranjestad evenmin op het appèl van mensen, firma's en instellingen, die wij natuurlijk bedanken voor hun sympathieke attenties, die ons feliciteerden en die wij vanzelfsprekend ook niets dan goeds voor het komende jaar toewensen.

De drie sprekers op de viering van Statuutdag in de Club Suriname

SAN NICOLAS. — In aansluiting op ons bericht van Zaterdag over de viering van Statuutdag in de Club Suriname, vernemen wij nader, dat de drie sprekers op deze avond zullen zijn: Voor Suriname de heer L. Sylbing, voor de Antillen de heer O. Jacobus en voor Nederland de heer M. Smit. De heer E. Goedhoop secr. van de Ver. Suriname zal met de leiding van de avond belast zijn.

Tevens zal men het tienjarig bestaan van het clubgebouw tijdens deze avond gaan herdenken. Oorspronkelijk zou op Donderdagavond de heer P. Douglas en zijn medewerkenden een toneelstuk opvoeren, doch is dit verschoven naar een latere datum.

Sportwaanzin

De vroegere Nederlandse zesdagenkoning, Piet van Kempen, doet alle mogelijke moeite om weer een contract voor wedstrijden te krijgen. Van Kempen was eens de ongekroonde koning van de wielerbanen en de successen van deze Nederlandse wielrenner zijn ontelbaar. Zijn grootste roem verwierf hij zich wel als zesdagenrenner en men schonk hem ook de titel „Zesdagenkoning". En nu, op 57 jarige leeftijd, is hij weer in training gegaan met de vaste wil om een van van Kempen voor de wielersport come-back te maken. De verdienste is groot geweest en niemand zal daaraan twijfelen. Hij zelf verklaard, dat hij zich zo in vorm voelt, dat hij in staat is om vele jongere renners nog een lesje te geven. Wij willen dit niet betwijfelen en het laten voor wat het is. Wij geloven echter dat van Kempen door de successen en het aureól wat om het hoofd van de uitzonderlijke sportsman Beb van Klaveren in de laatste jaren is geweven zo is aangegrepen, dat hij zich zelf de uitverkorene voelt onder de wielrenners om dit zelfde te presteren en nog te overtreffen.

Piet van Kempen is in feite altijd al een showman geweest, maar door z'n grote kwaliteiten kon hij zich dit veroorloven. Bovendien is er nog wel énig verschil tussen de sportlieden van Klaveren en van Kempen. Van Klaveren is ten eerste nog tien jaar jonger van van Kempen, die een leeftijd heeft bereikt dat men reeds voor een zittende kantoorbaan wordt gepensionneerd. Met 56 jaar jaar kan men gerust over de oude dag gaan spreken. Van Klaveren heeft z'n hele leven lang voor z'n sport geleefd. Hij heeft nooit gerookt en gedronken. Dit nu kan moeilijk van van Kempen gezegd worden, want zelfs in zijn hoogtijdagen was hij een genieter van al het goede dezer aarde.

In Kopenhagen hoopte hij door middel van zijn oude vriend, nu baandirecteur Falck Hansen, op een contract, maar Hansen liet hem een ererondje rijden, maar daarmee was het dan ook uit. Hij gaat het nu in Parijs proberen. Het is voor de sport te hopen dat hij nergens een kans zal krijgen, want dit is gewoon sportwaanzin, van mensen die met een verwrongen geest zichzelf en de sport belachelijk willen maken. Het najagen van ongezonde prestaties om zichzelf belangrijk te maken en in de publieke belangstelling te brengen, doch die met sport niets te maken hebben. Voor ons is het een smet op het blazoen van een groot wielrenner.

Nieuwe clubhuis van de St. Josephbond te Santa Cruz gisteren officieel in gebruik genomen

Wie zich goed gedraagt is steeds van harte welkom

SANTA CRUZ.— Op Tweede Kerstdag is 's morgens om elf uur het nieuwe clubhuis van de St. Josephbond, dat bij de R.K. kerk te Santa Cruz gebouwd is, na zes maanden van bouwen tot grote vreugde van zeer veel inwoners van Santa Cruz geopend. Groot was dan ook de belangstelling voor dit gebeuren en de club was gistermorgen zo vol, dat vele mensen met een staanplaats genoegen moesten nemen. De opening betekende tevens de kroon op het werk van frère Fredericus, de voorzitter van de club, die maanden lang al zijn energie heeft ingezet voor de tot stand koming van het prachtige ruime en moderne gebouw.

Onder de aanwezigen telden wij talrijke vooraanstaande personen uit de Arubaanse gemeenschap. O.m. merkten wij op de president-directeur van de Lago de heer J. J. Horigan, de heer B. Teagle, hoofd van Lago's Public Relations Department, de Gedeputeerde E. O. Petronia, die namens de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz, aanwezig was, Statenlid A. Werleman, de beide frères-directeur van „Maris Stella" en „Huize de la Salle", frater Andreas uit Curacao, vertegenwoordigers sportverenigingen en vele anderen.

Nadat Pastoor Weenink van Santa Cruz de inzegeningsplechtigheid had verricht, opende de Gedeputeerde Petrona het gebouw en sprak daarbij zijn hoop uit, dat het goede voorbeeld, dat in Santa Cruz gegeven wordt door vele andere buitendistricten zal worden nagevolgd. Frère Fredericus bracht in het bijzonder dank aan allen, die tot de tot stand koming van 't clubgebouw hadden meegewerkt, waarbij hij speciaal de aannemer, de heer I. Lopez uit Santa Cruz, een pluimpje gaf voor het knappe stuk werk, dat hij had afgeleverd. Frater Andreas en de heer Werleman spraken nog enkele sympathieke woorden, vóórdat frere Alexius met zijn Trupialen door de heer J. Stam aan de piano begeleid met hun zanguitvoering begonnen. Diverse liederen gaven zij ten beste, waaronder een prachtig Kerstlied „Door de liefde laat u wekken".

Na de voortreffelijke uitvoering van de Trupialen was het de madrina van de club mej. Johanna Vries, die als laatste het woord voerde.

Van frère Fredericus vernamen wij, dat met het stijlvolle gebouw, dat mede dank zij een subsidie van de Lago ot stand kwam, zijn gehele wensdroom nog niet vervuld is.

De inrichting zal voorlopig zo worden, dat er behalve gezellige zitjes ook tafeltjes zullen staan om te kaarten en te dammen, dat men aan drie ping-pong tafels zal kunnen spelen en dat men twee biljarts en een afdeling voor houtbewerken de recreatiemogelijkheden zullen completeren. In de toekomst wil frère Fredericus echter een veranda laten bouwen voor het gebouw, zodat men daar zal kunnen tafeltennisen en voorts heeft hij ook plannen om voor de houtbewerkers een werkwinkeltje apart naast de club te laten optrekken. Betreffende de leden van de club vertelde deze frère, dat iedereen, die zich netjes weet te gedragen, lid van deze club kan worden. Onder de naam Estrella doet de club veel aan sports, waarvan wij b.v. voetbal, basketball, tennis en volleyball noemen.

GEEN VROUWELIJKE SOLDATEN IN W-DUITSE LEGER

BONN.— In de nieuwe Westduitse strijdkrachten zullen geen vrouwen dienst kunnen doen. Wel zullen vrouwen kunnen dienen bij verzorgingsdiensten voor de strijdkrachten van Rode Kruis of andere organisaties, doch zij zullen geen legeruniformen kunnen dragen, aldus heeft dr. Richard Jaeger, voorzitter van de defensiecommissie van de bondsdag, in Bonn bekendgemaakt.

PROF. VAN ESVELD SPREEKT MORGENAVOND VOOR VOLKSUNIVERSITEIT

ORANJESTAD. — Professor. dr. N. E. N. van Esveld, bekend socioloog-econoom en oudvoorzitter van de Raad van Arbeid te Amsterdam, zal Woensdagavond in Oranjestad in de Sociedad Bolivariana voor de Volksuniversiteit Aruba een lezing houden over „Perspectieven dezer wereld". In zijn lezing zal prof. Esveld, die eerder voordrachten in Curacao hield, enige aspecten van de sociale ethiek, gerechtigheid, zekerheid en plichtsbesef in een „responsible society" belichten.

De lezing wordt gehouden in samenwerking met het Nederlands Antiliaans Juridisch Genootschap.

120 MENSEN KIENDEN IN TIEN RONDEN OM TACHTIG PRIJZEN

ORANJESTAD. — De kienavond van de politie, Vrijdagavond in de politiecantine te Oranjestad gehouden, mag wel als bijzonder succesvol bestempeld worden. Niet minder dan 120 mensen bezochten deze avond, die op deskundige wijze georganiseerd werd door de heren Van der Wey, De Keyzer en Slats In totaal waren er voor de tien ronden kienen niet minder dan 80 prijzen, waaronder vijf enorme manden, afgetast met wild, fruit en andere lekkernijen. De manden gingen allen naar politiemensen (of diens echtgenoten), te weten de dames Damhuis, Slats en Van Doornspeek en de heren Dibbets, en Bilderbeek. Tot ruim kwart over twaalf is men aan het kienen geweest.

64-Jarige Papa Chang van de Sanlung Laundry uit de Nieuwstraat werd Zaterdagmiddag dood aangetroffen

Politie stelt een diepgaand onderzoek in

ORANJESTAD.— Zaterdagmiddag omstreeks één uur kwam bij de politiewacht te Oranjestad het bericht binnen, dat in een kleine wasserij in de Nieuwstraat een Chinees lag, die geen tekenen van leven meer gaf. Onmiddellijk werd een patrouille van de politie naar de bewuste plaats gezonden en trof inderdaad het stoffelijk overschot aan van de in Oranjestad vrij bekende Papa Chang.

Papa Chang, die in de Nieuwstraat 18, achter de Don Q Bar en Aruba Boekhandel, de Sanlung Laundry dreef, bleek, zoals dr. G. van der Bijl even later constateerde een gewelddadige dood gestorven te zijn. Direct werden verschillende hogere politiefunctionarissen gewaarschuwd en ook commissaris mr. H. C. Willemsen kwam even later ter plaatse, gevolgd door de Officier van Justitie, mr. J. Bouwer.

Uiteraard trok het aan en af gaan van politiemensen de nodige belangstelling van de zijde van het publiek, dat — het was de dag voor Kerstmis — in grote getale op straat was.

WOONDE EENZAAM

Papa Chang stond officieel ingeschreven als Yan Kue Ming en was in 1891 in Canton (China) geboren. Hij is sinds 1937 op de Antillen eerst Curacao, daarna Aruba. Hij overleed vermoedelijk in de nacht van Vrijdag of Zaterdag of in de vroege Zaterdagmorgenuren.

Doordat hij alleen woonde werd zijn verscheiden pas laat ontdekt. Naar de oorzaak van de dood stelt de politie een diepgaand onderzoek in.

REORGANISATIE VAN DE CUR. BANK

De Minister van Financiën is met zijn studie betreffende de reorganisatie van de Curacaosche Bank nog niet gereed. Dit zal echter weldra zijn beslag krijgen. Aangezien de voorstellen vervat zullen worden in wijzigingen op de bestaande regelingen terzake wil de regering daarop niet vooruit lopen. Duidelijkheidshalve moge worden medegedeeld, dat met de desbetreffende studie door de huidige regering destijds moest worden aangevangen, omdat er terzake geen ontwerpen aanwezig bleken te zijn.

Elke maand wordt door de Curacaosche Bank een verkorte balans bekend gemaakt in de Curacaosche Courant, waarin het valuta bezit duidelijk tot uitdrukking komt.

VALENCIA HEEFT GROTE PLANNEN

De club van Faas Wilkes, Valencia (Spanje), welke wij hier op Curacao in actie hebben gezien en toen zo bitter tegenviel, heeft plannen tot de bouw van een stadion dat plaats moet bieden aan 70.000 mensen. Momenteel beschikt deze Spaanse profclub, welke grote bedragen voor buitenlandse spelers kan betalen, slechts over een stadion van 16.000 mensen, dus niet bar veel groter als ons stadion.

Er bestaat echter in deze stad een enorme belangstelling voor de club van Faas, zodat telkens bij thuiswedstrijden duizenden supporters teleurgesteld moeten worden en het bemachtigen van een kaartje ongeveer dezelfde moeilijkheden geeft als bij een Holland — België wedstrijd.

De clubbestuurders zijn er van overtuigd dat zij het geld, dat voor de bouw van een dergelijk groot stadion benodigd is, er gemakkelijk in de loop der jaren zullen uithalen. Het benodigde bedrag is tachtig millioen peseta, hetgeen overeenkomt met 3½ millioen Curacaose guldens. De begroting van de club bedraagt jaarlijks ongeveer 14 millioen peseta.

Aruba Kerstmis 1956 werd wederom in alle rust gevierd

ORANJESTAD.— Aruba heeft — wederom mogen wij haast wel zeggen — een rustige Kerstmis gehad. Er was geen sprake van een uitermate druk verkeer op de weg, Oranjestad bijvoorbeeld leek op beide avonden wel heel stil. Waarschijnlijk was het amusementsleven voornamelijk in de diverse clubs geconcentreerd. Wel trok natuurlijk de verlichting op de gouvernementsgebouwen en enkele winkelzaken de nodige belangstelling, maar voor de rest was er geen enkele opwinding te bespeuren.

Het enige schokkende was wel de dood van de Chinees Papa Chang in de Nieuwstraat in Oranjestad, waarover men elders in dit blad meerdere gegevens kan aantreffen. Verder meldde de politie te Oranjestad niets bijzonders.

In Santa Cruz aws het iets drukkers. Enkele bestuurders van auto's werden ingesloten, omdat zij een borreltje teveel ophadden en op de middag van Eerste Kerstdag viel bij San Fuego een man uit een perosnenauto. Daarna kreeg hij een wiel over zich heen. Hij werd naar het San Pedro Hospitaal overgebracht, maar zijn toestand schijnt niet ernstig te zijn.

Het beeld in San Nicolas week niet erg af van dat in Oranjestad. Ook daar was het rustig, op een enkele dronkeman na, die door politie of naar huis of naar de wacht overgebracht werd.

LENING VAN DE WERELDBANK AAN HONDURAS

PARIJS, 24 Dec.: — De Wereldbank heeft een lening van 4.2 millioen dollar aan Honduras verleend voor wegenaanleg. Dit is de eerste lening van de Bank aan Honduras. De lening heeft een looptijd van negen jaar en de rente bedraagt 4½ %.

STAAT VAN BELEG IN BRAZILIE VERLENGD

RIO DE JANEIRO, 24 Dec.: — De waarnemende president van Brazilië, Nereu Ramos, heeft een decreet getekend, waarbij de staat van beleg, die op eerste Kerstdag zou eindigen, met dertig dagen wordt verlengd. De staat van beleg werd de vorige maand afgekondigd om eventuele verdere staatsgrepen te voorkomen en te zorgen, dat de gekozen president, Kubitschek, op 31 Januari kan worden geinstalleerd.

Gouvernements werklieden zullen voortaan op 55-jarige leeftijd met pensioen kunnen gaan

ORANJESTAD.— De Regering acht het wenselijk de mogelijkheid te openen dat de deelgenoten in het Gouvernementswerkliedenpensioenfonds de dienst op vroegere leeftijd onder toekenning van pensioen zullen kunnen verlaten, aldus de M.v.T. op de landsverordening tot wijziging van de Gouv.-Werkliedenverordening. Voorgesteld wordt derhalve de minimum leeftijd, welke voorheen 60 jaren bedroeg, te verlagen en te brengen op 55 jaren. Het wordt noodzakelijk geacht dat hiermede gepaard gaat een verlaging van het vereiste minimum aantal dienstjaren van 30 tot 25.

De werklieden behouden het recht in dienst te blijven tot hun 60ste levensjaar, waarbij nimmer meer dan 40 dienstjaren met pensioen kunnen worden vergolden.

Ten aanzien van de financiële consequenties van de voorgestelde wijzigingen moge het volgende dienen.

Het tekort op de wetenschappelijke balans zal als gevolg van invoering van voorgestelde maatregel toenemen met een bedrag van f. 200.000.—; dit tekort zal moeten worden gedekt door middel van een 8-jaarlijkse annuiteit ad f. 28.500.—.

Het percentage van de z.g. aanvullingsbijdrage, door de werkgever (land en eiland) te voldoen aan het Gouvernements-werkliedenpensioenfonds, berekend naar het totaal der pensioengrondslagen, zal stijgen van 10% tot 11.24%.

De hiervoor genoemde bedragen dienen te worden omgeslagen over land en eilandgebieden naar evenredigheid van het totaal der pensioengrondslagen van de werklieden bij elk lichaam werkzaam.

De berekening naar de toestand per 31 December 1953 geeft aan dat de hierna genoemde meerdere kosten wegens annuiteit tekort en verhoogde aanvullingsbijdrage verschuldigd zullen zijn:

Lichaam	Totaal Pensioen-grondslagen	Meerdere kosten a jaarlijkse annuiteit	Meerdere kosten b jaarlijkse aanvullingsbijdrage
Nederlandse Antillen	f. 27.000.—	f. 845.—	f. 335.—
Eilandgebied Cur.	„ 685.000.—	„ 21.425.—	„ 8494.—
„ Aruba	„ 188.000.—	„ 5881.—	„ 2332.—
„ Bonaire	„ 8100.—	„ 252.—	„ 101.—
„ Bovenw. Eilanden	„ 3100.—	„ 97.—	„ 39.—
	f. 911200.—	f. 28500.—	f. 11301.—

Een werkman zal dus de dienst onder toekenning van pensioen kunnen verlaten wanneer hij de leeftijd van 55 jaren heeft bereikt en tenminste 25 dienstjaren, geldig voor pensioen, heeft vervuld.

In verband met de verlaging van de pensioengerechtigde leeftijd wordt het wenselijk geacht ook de maximum leeftijd waarop de werkman nog in het huwelijk kan treden, teneinde de echtgenote recht op weduwen pensioen te verzekeren, vast te stellen op 55 jaren.

NOG EEN TREINONGELUK IN ENGELAND

WOKING (Surrey), 24 Dec. — Bij Woking, in Surrey, heeft zich gisteravond het derde treinongeluk in Engeland in de afgelopen 48 uur voorgedaan. Een stoomtrein naar Londen reed op een electrische trein, die van Londen naar Portsmouth reed. Volgens de eerste berichten werden zes personen gewond.

Kerstboodschap van Koningin Juliana
Speciale groeten en goede wensen voor de West

In haar Kersttoespraak voor de radio zei H.M. koningin Juliana „Waar ditmaal bijzondere zorg wordt besteed, opdat deze uitzending in Suriname en de Antillen van goede duidelijke kwaliteit zou zijn, wil ik gaarne de bewoners van deze Rijksdelen, waar mijn man en ik kortgeleden met zulk grote en warme hartelijkheid ontvangen werden, mijn bijzondere groeten en vele goede wensen zenden".

Zij vervolgde o.m.: Het is me altijd een bijzonder voorrecht met Kerstmis een heilwens tot u allen te kunnen richten en me als het ware met u te bezinnen op dit feest. Bijna iedereen trekt zich nu graag terug uit afleiding van het dagelijks leven om na te gaan, wat er aan warmte en licht is in zijn eigen ziel, maar ook wat er aan warmte en licht is in de menselijke samenleving — de grote optelsom van wat er in ieders leven gebeurt die beduidt wat in aller leven aan de orde is. Daarbij blijkt dan dat in de menselijke samenleving niets is om trots op te zijn. Geschiedde hier en daar 'n nodige verbetering of vooruitgang, dan was dat een eenvoudig staaltje van plicht en het werd hoog tijd, dat het daar van kwam. Klinkt dit te somber? Toch zeker niet in de oren van de velen, die bij het opentrekken van de gordijnen op nieuwjaarsochtend en zelfs in de lichtschijn van Kerstmis dat vreselijke gevoel hebben van het nutteloze van alle streven, van een algemene schaakmat. De enkeling is dikwijls wijs, maar de mens in groepsverband is vak van een beangstigende kortzichtigheid.

De mens in onze tijd vereenzaamt in eigen kring.

Op de achtergrond: angst

Bovendien heeft hij twee wereldoorlogen meegemaakt en leeft sindsdien voortdurend met op de achtergrond: angst. Het enige verlossende gevoel, dat hij in zijn leven soms ervaart, is het samen met anderen werken voor een doel, dat niet zijn eigen maar een groter en hoger belang dient. Vreemd genoeg voelt hij zich dan door de voldoening, die het geeft, weer tot zijn recht komen, zijn eenzaamheid en angst verzwakken en hij heeft het gevoel, dat zijn wezen verruimd is geworden. Over het algemeen lijkt het dan toch echter, alsof we allen samen zijn gekomen, niet één keer bij de kerstboom, zoals vandaag, maar alle dag in één groot moeras, door de onnadenkendheid van elk van ons.

Gemeenschappelijke schuld

Waarom eigenlijk blijft de mens zo volslagen berustend neerzitten bij de pakken van deze gemeenschappelijke schuld, waar de onderlinge verhoudingen immers uit ontstaan zijn. Er is toch geen enkele reden, waarom we deze onhoudbare toestand in ons aller levens zouden behoeven te dulden. Is er een gemeenschappelijke uitweg? Ons gemeenschappelijk geweten kan die wijzen, want het is het geweten, dat de beste krachten in ons wezen actief maakt.

Door de ons gegeven mogelijkheden ongebruikt te laten, laadt men voortdurend schuld op zich. In het bijzonder spreekt dat in onze critieke tijd.

Naar hoger peil

Wij moeten voor ons behoud gemeenschappelijk naar hoger peil. Alleen zo kunnen wij de nood van al onze broeders overzien en die ter harte en ter hand nemen. Alleen zo is het licht van vandaag, het kerstlicht, niet morgen of overmorgen gedoofd, maar wordt het steeds sterker, totdat het de krachtbron is, waaruit de mensheid leeft. Christus is de bron, waarin wij alle leed ellende en mislukking kunnen werpen, omdat hij zelf de liefde is, die zuivert tot nieuw leven, en het mensenleven van zijn begin tot zijn einde verlost evenals het wereldbestaan.

Ons bezit: een toverstaf

Het wonder van het leven is, dat het alles kan doen verkeren, zelfs het meest volstrekte kwaad in het meest volstrekte goed. Het is ieder mens gegeven hierin de hand te hebben. Een toestand kan als bij toverslag veranderen, zeggen we, en wij allen bezitten zelf de toverstaf; dat is een gave, die God ons bij de geboorte meegegeven heeft om alles op te kunnen wekken en in stand houden wat maar menselijk denkbaar is, om het leven op een hoger plan te brengen.

Allerschoonste taak

Daardoor zal pas blijken welke mogelijkheden er in het leven verborgen liggen, hoe het ons tegemoet kan komen en ons helpen, en hoe ons zo openbaar kan worden wat het leven in een mens vermag. In tegenstelling hiermee, dus wanneer wij ons deze mogelijkheden niet ten nutte maken, worden we tot degeneratie gebracht en tot een ondergang gevoerd, die tenslotte door niets kan worden weerstaan. God houdt rekening met onze hoogste verlangens, als wij onze geconcentreerde kracht opbrengen en strijdvaardig zijn. De allerschoonste taak ligt nu klaar, juist nu waar de wereld is geworden tot een volstrekt onhoudbare woonplaats voor mensen, die van goede wille zijn en die vaak menen, dat zij tegen de muren te pletter zullen lopen — de allerschoonste taak om met ons allen deze wereld uit liefde voor God, die ons haar geschonken heeft als tijdelijke woonplaats, weer te maken tot een gastvrij oord, zoals God het bestemd heeft en daardoor op aarde te bestendigen die vrede, waarin hij welbehagen heeft.



Kerstvacantie en geen mens om met Beverley Davis in Florida een partijtje te ballen? (K.L.M. en P.A.A. vliegen iedere dag naar Miami)

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. ...
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 27 December

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Pobre Corazon"
RIALTO 8.00 p.m.: „Un dia con el ...
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Rear window
AURORA 7.30 p.m.: „Hurricane Smith
SAVANETA 7.30 p.m.: „City of band...

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rond 4, Dakota Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 telefoon 1255.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Presenta „Fre... al pecado de ayer"
8.30 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C. C. Lichte Muziek Van alles wat
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassen: iedere middag van 14... 17.30 uur; Zaterdags des morgens 9—12 uur en des middags van ... 17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van ... —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en ...derdag van 14.30—17.30; Zaterdags 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00 en Woensdag ...
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag ...
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9... 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Za... 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9... Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10... Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.0... Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Dond... 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10... Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Di... 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Dond... 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Za... 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag ...
El Salvador: Maandag 14.00 en Dond... 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag ... Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woe... 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Dond... 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag ...
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Za... 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag ... Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vr... 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woe... 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag ...
Montserrat: Maandag 11.00 en Woe... 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Dond... 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag ...
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag ...
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15...
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Dond... 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Za... 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Za... 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9... Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag ... Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vr... 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag ... Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Ma... 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Do...dag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 1... en 16.00.

JESSE OWEN; BESTE ATHLEET VAN DEZE TIJD

Jesse Owens, de sprintkampioen die in de jaren dertiger op eenzame hoogte stond en alle sintelbanen ter wereld beheerste, is gekozen tot de beste sportsman aller tijden. Dit is wel een buitengewone eer, welke deze inderdaad grote athleet ten deel is gevallen. Wij dienen daarbij natuurlijk te beseffen dat hij niet als zodanig is gekozen door de gehele mensheid, doch door middel van een door het Amerikaanse athletiektijdschrift „Track and Field" uitgeschreven enquete. Men heeft daarbij aan honderden van de meest op de voorgrond tredende Amerikaanse sportjournalisten een vragenlijst gestuurd met het verzoek hun mening kenbaar te willen maken wie volgens hen de beste thleet aller tijden was, alsmede een tiental andere namen in te vullen van athoten welke na de door hen als topman gekozen athleet hiervoor in aanmerking zouden komen. Een vrij betrouwbare en deskundige enquete dus, die wel degelijk waarde heeft.

Het resultaat was dat Jesse Owens met overtuigende meerderheid werd gekozen, gevolgd door Bob Mathias, de Olympische tienkamper en Cornelius Warmerdam, de befaamde polsstokspringer. Jesse Owens, behaalde op de Olympische spelen te Berlijn in 1936 gehouden (welke spelen, de nazi-propaganda die hieraan ten grondslag buiten beschouwing gehouden, hetgeen toentertijd door de internationale pers onvoldoende werd begrepen, de grootste en meest indrukwekkende spelen van de moderne Olympische spelen tot nu toe zijn geweest) niet minder dan 3 gouden medailles en werd daarmee de topathleet van die spelen.

Momenteel tourt Jesse Owens als instructeur door India op uitnodiging van de Indiase minister voor sport in het kader van het vijfjarenplan van de sport, door deze staat opgesteld. Wederom een bewijs dat de sportgedachte steeds verder wordt uitgebreid. De beschouwingen over deze tour in de Indiase pers zijn uitermate enthousiast. Hij was ook als mens buiten de athletiekbaan een populair pers... hetgeen niet van alle topathleten ... zegd kan worden. Bob Mathias is heden ten dage bij sportgeinteress... den genoegzaam bekend, daar hi... winnaar was van de tienkamp op ... Olympische spelen te Londen in ... en te Helsinki in 1952. Dit num... wordt over het algemeen als de g... ste sportieve prestatie aangesla... daar de deelnemers hieraan in ... super-athleten zijn en het meest ...zijdig. Bob Mathias maakt momen... in dienst van het Amerikaanse m...terie van Buitenlandse zaken ... good-will tour door Azie.

SPORTBERICHTEN

MELBOURNE. — Het organis... comité van de Olympische Spelen h... bekendgemaakt, dat 69 landen i... schreven hebben voor de Zomersp... Het aantal inschrijvingen is gelijk ... dat voor de Zomerspelen in 1952 te ...sinki. Verwacht worden nog 15 insc...vingen.

CAIRO. — Portugal versloeg Eg... gisteren te Cairo met 4—0. Rust 3... De wedstrijd werd onderbroken, ... het publiek het veld op stroomde. ... was het niet eens met het slechte ... van de landgenoten, die tweemaal in... gen doel schoten en bijzonder sl... speelden. De politie ontruimde het ... en de wedstrijd werd voortgezet.

DEN BOSCH. — Arie van Vliet ... eerste Nederlandse wielrenner, kreeg ... Gerrit Schulte-trofee, die voortaan ... jaar aan de Nederlander, die de b... prestatie heeft geleverd en het sport... is, zal worden uitgereikt. De ama... Adri van Steenselen stond op de v... dracht van de beoordelingscomm... nummer 2. De beker werd uitger... door Gerrit Schulte tijdens een maa... in restaurant De Vliert te Den Bo...

JOHNS TERUGKEER GEEN VERRASSING

voerder van de Westduitse regering h...

BERLIJN, 24 Dec. — Een wo... meegedeeld, dat de regering reeds ... op de hoogte was van dr Johns plan ... tot terugkeer naar West-Duitsland. ... arrestatiebevel houdt niet in, dat J... zal terecht staan. Dit hangt af van ... uitslag van het vooronderzoek. Bo...dien kan John tegen het arrestatieb... protesteren.



Reverendo James C. Joyce (man robes) y reverendo Joseph E. Hayde ta hari na nan jegada na San Francisco abordo di bapor „President van Buren". E padernan Dominicano tur dos di Boston, a caba di hanja nan libertad for di Chinesnan comunista qu a tene nan preso durante 2 anja. Nan a worde masha hopi interoga.

PAGINA TRES

Bishita di „Kerstmannetje" na Club Caribe

ORANJESTAD.—Hopi club a ricibi bishita di San Nicolas dia 7 di December, pero na Caribe ta „Kerstmannetje" ta bin bishita e juinan di e miembronan y trece regalo pa nan.

Pascu mainta pa mitar di diesun cantidad di mucha tabata na Caribe pa warda „Kerstmannetje" bini. E Club tabata mashar bunita drecha. Ariba podium tabata tin un mesa drecha tur na Kerstmannetjes, sneeuwmannetjes etc. cu tur sorto di cos dushi y regalo pa e muchanan. Bao di un Kerstboom grandi tabata tin e regalo grandinan, paki grandi, paki chiquito di tur grandura.

Pa diesun or „Kerstmannetje" a jega. E muchanan a bira mashar contento y cu ansha nan tabata warda nan turno jega pa nan bai tuma nan regalo. Algun „bon" mucha tabata jora ora nan mester a bai cerca „Kerstmannetje".

Ora cu „Kerstmannetje" a caba di parti tur regalo y cu e a bai e muchanan a hanja limonada, bolo y cos dushi. Algun cantante joven di Caribe a bai canta dilanti di microfono. Tur mucha tabata mashar alegre. Despues cu nan a rifa e doorpricenan, nan a bisa cu nan ta bai kibra pinjata: Tabata tin dos; uno pa mucha bao di tres anja, lo cual tabata un mashar bunita sapato di „Kerstmannetje", y uno pa e mucha grandi nan esey tabata un „sneeuwmannetje". Tabata pret pa mira con e muchanan tabata cai pa nan piki cos dushi.

Pa diesdos or y mei tur fiesta a caba y e muchanan a bai cas satisfecho di nan mainta di fiesta, lo cual tabata un gran exito.

Chicago, di Corsow, a perde na Aruba

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E equipo Chicago, campeon A di baseball amateur di Corsow a pasa e dianan di Pascu na nos isla caminda nan a bin hunga dos partido di baseball. Diasabra, dia 24 anochi, nan a enfrenta e equipo di Santa Cruz, Alteza, den Lago Sport Park. Alteza, reforza cu dos hungador di Lucky Strike, a sali victorioso cu score di 3—1, tumando asina revancha ariba e derrota cu Chicago a propina nan durante nan bishita na nos isla hermana algun luna pasa.

Dos dia di Pascu, Dialuna mainta e peloteronan di Corsow a enfrenta e campeon A 1955 di Aruba, e popular y valiente jovennan di Nesbitt (alias Habrak Boys). E partido aki no por a bai mas leew cu 4 y 2/3 inning, ya cu na e momento ey awa tabata cai di tal manera cu Chief umpire Caster mester a suspende e partido y despues cu e awa a pasa, debido na mal estado di e tereno no por a permiti e partido continua. Nesbitt tabata adilanti cu score di 2—0. Den promer inning e naranjeronan a anota nan promer carrera. Shortstop Jossy Muyale a habri cu linea pa left, pero, despues cu Buckley a conecta rolling di hit pa center, e la worde forza den masha mal corring na segunda pa e promer out. Un pass ball y despues un wild pitch ta permiti e corredor Buckley adelanta te tercera. Centerfielder y cuarto bate Horacio Oduber ta conecta fuerte rolling pa tercera ocasionando error di e tercera base Zandwijken y anotando Buckley den e jugada. Olando Jacquin ta conecta linea di hit pa rightfield y Oduber ta trata di anota for di segunda, pero un perfecto tiro di e rightfielder Francisco Obispo pa catcher Potter ta bule na home pa cerra e inning. Den e tercer inning e naranjeronan ta bolbe anota un carrera. Pitcher Charles Ponson ta conecta fuerte tribey pa left banjando e leftfielder Wilson Obispo. Joseito Muyale ta conecta largo sacrifice-fly pa left anotando Ponson cu pisicorre. Despues cu Buckley ta ponçha, Pascual Zambrano ta ricibi base por bola y ta roba segunda. Horacio Oduber ta conecta fuerte rolling pa short y shortstop Elogio Piña ta luci haciendo bunita atrapada y perfecto tiro pa primera pa cerra e inning. E Curazolenjonan no a logra conecta pitcher Charles Ponson ni un solo hit. Nan a ricibi siete ponche y tres base por bolas. Tampoco nan a logra conecta pa outfield. E quinto inning a cuminza cu pitcher Ponson propinando dos ponche consecutivamente ora cu awa a cuminza ta cai di un manera cu a obliga chiefumpire Caster suspende e partido. Despues cu e chief umpire a çonstata cu e partido no por a continua den sala di Wilhelminastadion a tuma luga un bunita gesto deportivo. Madrina di Chicago a entrega, despues di algun palabra di gratitud di e presidente di e joven equipo aki, na manager Edwin de Cuba di Nesbitt un copa como recuerdo, kende naturalmente na nomber di su equipo a gradici pa e gesto aki. Tambe e presidente di A. B. B. A. Tico Kuiperi a haci uso di palabra.

BETHLEHEM A CELEBRA NACIMENTU DI NINO JESUS

BETHLEHEM.: — Nochi di Pascu tabatin na Bethlehem, den Iglesia di padernan Franciscaner un misa, resa pa e patriarch Latino, mgr. Alberto Gari. Entre e presentenan tabata e gouverneur jordano di Bethlehem. Den e grot di nacimentu tabatin misa quetu den presencia di peregrinonan di tur nacionalidad, quen tabata primi huntu den e luga chiquitu. Mitar di dos e patriarch a pone e strea d plata, qu ta indica e luga, caminda Nino Jesus a drumi, un imagen di e yu, mientras qu den tur iglesianan kloknan tabata bati. A pesar di e awaceru fuerte hopi devoto, quen no por a hana luga den iglesia tabata spera final di e solemnidad afo riba plaza. Mainta tabatin un Misa pontifical na Bethlehem.

E tres oradornan cu lo papia na ocasion di celebracion di dia di Statuten

SAN NICOLAS. — En relacion cu nos noticia di Diasabra respecto celebracion di dia di Statuten den Club Surnam, nos a tende luego cu e tres oradornan di e anochi lo ta: pa Surnam Sr. L. Sylbing, pa Antillanan Sr. O. Jacobus y pa Holanda Sr. M. Smit. Sr. E. Goedkoop, secretario di Ver. Surinam lo queda encarga cu direccion dje anochi aqui.

Ademas lo nan recorda e anochi ai tambe 10 anja di existencia di e club aqui. Probablemente Diahuebes anochi Sr. P. Douglas y su cooperadornan lo a duna un funcion (comedia), pero esaqui a queda suspendi pa un fecha mas despues.

Cumpleanjos

Pascu a haci 17 anja senjorita Manuelita Henriquez, na kende nos ta dirigi nos mas sinceros deseos. Felicitacion ta bini di mama, tata, rumannan Deta, Co, Pedro, Mena, Picho, Maiky y Jantji.

— • —

Elsa y Juan Semerel nos ta janie dad Semerel. Huntu cu su nietonan Angela, Crispino, Mariano, Ana, Reinaldo, Simeon, Rigo, Betty, Noel, Elsa y Juan Semerel nos ta jamee mashar pabien.

— • —

Hopi felicidad nos ta desea Gregorio Jesus Larez, cu a cumpli 54 anja diadomingo. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Dorotea, su 5 jiunan Andres, Pedro, Policarpo, Theodora y Gregoria y tambe di su suegro Doi.

— • —

Elogio Natividad Boekhoudt a cumpli 8 anja dia 25 December. Huntu cu su mama Jonca, su tata Geraldo, su rumannan Dina, Sita, Syra, Carlino, Nel, Chonpe, Ika, Ina y su primo y primanan, y especial su madrina Luisa y padrinonan Facunda y Fabiano Vrolijk nos ta jame mashar pabien.

— • —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na Esteban Flanegin cu a haci 33 anja dia 26 di December.

— • —

Tambe nos ta feliciteer senjorita C. Maduro cu a haci 23 anja ajera.

— • —

Mashar pabien nos ta jama P. V. Sjiem Fat cu a haci 31 anja ajera.

— • —

Hopi felicidad nos ta jama C. D. Yrausquin cu a haci ajera 49 anja.

— • —

Dia 26 di December a haci 15 anja Theresita Veronica Jansen. Huntu cu Norma v.d. Biezen nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 21
Suscripcion / 2.50 pa luna, paga adelan

AGENDA

Diamars 27 December

CINE

DE VEER 8.30 p.m.: „Pobre Corazon"
RIALTO 8.00 p.m.: „Un dia con el dial
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Rear window"
AURORA 7.30 p.m.: „Hurricane Smith"
SAVANETA 7.30 p.m.: „City of bandme

BOTICANAN DI TURNO

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondwe 4, Dakota Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive Presenta „Frente al pecado de ayer"
8.30 Muziek
9.00 Programma verzorgd door C. C. A Lichte Muziek Van alles wat
10.00 Sluiting

Tambe a haci anja ajera Stefan Young. Huntu cu su ruman Toy su cunja Teresita, su sobrinanan I Maria, Mingeul, Frans, Tajo, Pedı Camimi y su mama Ines, su rum Tojo na Hulanda y tur su amigan di San Pedro Hospital nos ta des tur cos bon den su futuro bida.

— • —

Nos kier feliciteer Sixto Seme cu a haci 10 anja dialuna. Felicitacion ta bini tambe di su tata, mam rumannan.

— • —

A cumpli 6 anja ajera e jovecito Jani Henriquez. Nos ta jar mashar pabien huntu cu su mam tata, rumannan y su pepe Ma Dijkhof, su omo Vale Croes y ta be primo y primanan, tantanan an ganan y demas familia.

— • —

Ajera a haci 32 anja senjor Est ban de Cuba. Huntu cu mama y r mannan nos ta desee tur cos bon

— • —

Mashar pabien nos ta jama e j ven Mario Gomez, cu a haci 18 a ja ajera. Felicitacion ta bini tam di su mama, su rumannan Lore Juansito y Chepi, su tanta Petra su primo Calito, especial di Mai Juanita, Chido, Marco, Jachi y f lia Maduro.

— • —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta ca ta awe pa Ivonne Lia Filomi Croes cu ta haci awe 1 anja. Felic tacion ta bini di su tata Frans, mama Dora, su welo Hendrik, wela Eufracia y Nemensio, su tant nan Aida, Elsa, Rosa, Adelicia, omonan Tujo, Loi, Bito, Chei Chossy y Chon, su pepe Selsa y omo Bicente Erasmus.

— • —

Nos mas sinceros deseos nos dirigi na Cornelia N. de Quijada ta haci anja awe.

— • —

Dialuna a haci anja Stefani Theodora Kelly. Huntu cu tur su r mannan y sobrinanan nos ta des hopi anja mas di bida y salud.

Papa Chang di 64 anja di Sanlung Laundry den Nieuwstraat a worde hanja morto diasabra-atardi

Polies ta haciendo un investigacion profundo

ORANJESTAD. — Diasabra merdia pa mas o menos un or Politiewacht na Oranjestad a hanja e noticia cu den un laundry chikito den Nassaustraat tin un Chinees benta abao, kende no ta duna ningun senjal di bida mas. Mes ora un patroulie di polis a worde manda na e lugar ei, cual na su yegada a hanja cu en berdad tabatin na e lugar menciona e resto mortal di e Chinees bastante conoci na Oranjestad Papa Chang.

Papa Chang, kende tabatin un laundry den Neiuwstraat 18, tras di Don Q Bar y Aruba Boekhandel, es decir Sanlung Laundry, a resulta, segun Dr. G. van der Bijl un poco despues por a constata, morto di un manera violente. Mes ora diferente funcionario alto di polis a worde informa y tambe Commandant Mr. H. C. Willemsen a bai poco rato despues na e lugar, sigui pa e Officier di Justitie, Mr. J. Brouwer.

Naturalmente, e binida y baida di polis a yama atencion di publico, cual comoquiera cu tabata bispo di Pascu, tabatin hopi riba caya.

E tabata biba solitario.

Papa Chang tabata inscribi oficialmente como Yan Kuo Ming y a nace na anja 1891 na Canton (China). E ta na Antillas for di anja 1937, promer na Corsouw y despues na Aruba. Ela muri probablemente den anochi di Diabiernes pa Diasabra of den oranan tempran di Diasabra mainta. Como e tabata biba e sol, nan a hanja su morto basta rato despues. Segun nos ta informa polis ta haciendo un investigacion profundo di e motibo di su morto.



Joyce Palmer un artista di caliber pisa, ta parce cu e ta ganando hopi placa den New York como artista di modelo y fiestanan. Tema di e fiestanan, y di e modelo ta celestial, bo mes por comprende.

DESGRACIA DI TREIN NA SAO PAULO A COSTA BIDA DI 18 HENDE

SAO PAULO.: — Mas o menos 80 kilometer di Sao Paulo, u trein di carga a dal contra un trein di pasahero net dilanti di u tunel y segun e promé informacionnan 18 persona a muri y mas menos shen a resulta herida. E trein di pasahero tabata para riba u via singular, sperando riba e sinal di siguridad. E tabata na pia un seru altu.

Cuater wagon cu carbon di un otro trein, qu tabata para ariba di e seru, a los y a core bini abou cu velocidad grandi. E wagon di post di staal a fangu e choque, pero e' a cai riba e wagon di pasahero, den cual tabatin mas o menos 200 hende. E wagon aqui a queda completamente destrui. E sobra wagonnan di e tre no a hana masha dano.

E trein tabata yen di hende for e estado Bahia, quen tabata bai est blece nan den e estado Minas Gerai

EMBAJADOR RUSO NA URUGUAY

Pa prome biaha den historia Rusia a nombra un embajador na Uruguay, esta Sergei Michalow. Observadornan occidental na Moscou ta di opinion, qu di e nombramentu aqui ta parce e interes creciente di Rusia pa America Latina.

AVION DI PASAHERO MAS GRANDI DI MUNDU

LONDON.: — E fabrica di avic oBeing na London a publica, qu na ta trahando riba e avion di rayo pasahero mas grandi di mundu, cu lo por transporta 145 pasahero c un velocidad di 925 km pa ora s aterisaje, crusando Atlantico. Lo tin un actieradius di mas di 6.000 k como carga completu y suficiente g solin pa vuelonan directo entre Me ca y Europa bou di tur condicion tempu.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 12

E ultimo palabranan aqui a haci un impresion masha estranjo riba Lelia.

„Bunita?" el a ripiti. Ta puro berdad ora cu nos pretende cu te ainda e mucha muhe no a paga tino riba esai.

E mes no a pensa nunca na haci un tal pregunta. E tabata sa cu e homber tabata carinjoso y cu su presencia semper tabata haci un sensacion agradable riba dje — cu zonido di su stem a haci enteramente un otro impresion riba dje cu otro hendenan.

„Ta cos di pensa ariba ainda esai?" e mucha muhe a puntra Lelia. „Mi ta di opinion cu respecto esai absolutamente no tin ningun duda. Mi ta meen, bo n' ta hanj'é mas bunita cu Sr. James por ehemplo?" el a bisa tirando un bista riba Sr. James quende n'e momento aqui tabata drechando su dashi den spiel pa e bai den compania di un dama hoben cu a bini foi Londen. Na e comparacion aqui a aparece un sonrisa riba cara di Lelia. Awor e tabata convenci y pa ambos dama su sonrisa tabata un contesta cla.

„Mi ta mira caba cu bo no ta simpatiza Sr. James asina tanto", e ruman di mas hoben a bisa. „Nos ta hanj'e un homber masha divertido.... un berdadero aristocratico".

Prome cu Lelia por a hanja ocasion di contradici e observacion aqui, ambos ruman su atencion a ser jama pa Cerilio, quende a camna drenta. Y na e momento ai Lelia tabata sigur cu ni de capotero lo e quier a cambia Cerilio pa James. El a ripara com Cerilio tabata waak rond den e sala espaciosa y com su bista a denuncia un alegria ora cu el a descubri Lelia sinta aya den huki dje sala. Inboluntariamente Lelia a ruboriza.

El a camna bai na e mesa caminda Lelia tabata sinta y a bisa:

„Bonochi Senjoritanan. Quico tin aqui? Bosonan ta pintando?" Y bisando asina el a cohe un dje pinturanan ta admira y a puntra Lelia despues:

„Ta bo obra esaqui"?

„No. Esaquinan ta obra di Srta. Robinson, „Lelia a responde.

„Nan ta masha bunita", el a bisa decentemente, pero cu un suspiro di alivio.

„Bo ta gusta arte hopi, Sr. Lone?" un dje damanan Robinson a puntra.

„Como no", el a responde sin pensa mas leu.

Ambos Robinson a lamta para. Esun di mas bieu a cohe su schetsnan hunto diciendo:

„Nos ta bai sinta poco den balcon. Bo ta bam, Srta Oston?"

Lelia a lamta foi su stul, pero un bista di Cerilio a pon'e cambia di opinion, de la manera cu te otronan sol a bai den balcon".

E ora ai e Cerilio brutal a pidi pordon humildemente.

„No tabata mucho decente di mi parti, pero m'a bira desespera. Mi tabata sa cu si bo mester a bai sinta cu e damanan ai den balcon, anto lo mi mester a queda enter anochi mi sol den soledad".

Bisando asina el a saca un paquete chiquito foi su saco. Y awor el a continua:

„M'a bai haci un paseo den e parti di mas antiguo di e ciudad y den un pacus antiguo m'a tallado traha di palo aqui, un obra Suiza, e clase di artenan di cual nos tabata combersa ayera. Mira, com e ta representa un pato"; y cu un alegria y satisfaccion el a entrega e mucha muhe e arte cu tabata representa un pato riba un pida baranca. Tabata solamente un bagatel, pero Lelia tabata encanta cun'e.

„Qui casualidad cu b'a hanja net e cos tocante cual nos tabata papia ayera....'?"

„Bo tambe n' ta hanja?" Cerilio a bisa, pero e no a conta e mucha muhe cu el a camna di pacus pa pacus te ora cu e por a podera di un tal cos. „M'a pensa cu lo b'a goza un tal cos masha".

„Ta pa mi e ta"? el a puntra cu un alegria infantil. „Esai ta masha carinjoso di bo". El a queda ta mira Cerilio un rato y esaqui a sinti com su curazon tabata palpita rigurosamente. „Ta di berde cu ta pa mi mes e ta?? Bo n' quier tené pa un otro hende? Por ehemplo pa bo ruman muhe asina"

Esai a recorde diripiente cu te awor e no a corda mes cu Cerilio por tabatin un tal famia.

„Mi n' tin ningun ruman muhe", Cerilio a bisa sonriendo. „Semper m'a desea un ruman muhe. Un mucha muhe manera abo asina!" el a agrega acerca cu un bista admira riba e mucha muhe esbelto. „Quizas cu mi tabatin un ruman muhe lo mi tabata un mehor persona".

„Bo ta quere?" el a puntra cu interes. „Cu t'asina tanto bo ta gusta di por tabatin un ruman muhe, anto ta duel mi pa bo. Y bo n' tin ruman homber tampoco?"

„Si; esai si", Cerilio a responde.

„Y ami de lo contrario lo a goza masha si mi por tabatin un ruman homber". Lelia a observa.

„Si; lo por tabata masha divertido", Cerilio a responde na un tono cu a pone Lelia mir'e babuca.

„Com bo ta bisa esai stranjo asina? Tin bez bo tin un cos cu bo cu ta incomprendible pa mi. Basta.... cu mi n' bisa bo algo cu no a agrada bo?" e mucha muhe a agrega acerca lihe, ora cu el a ripara cu Cerilio a coloriza. „Quere cu esai no tabata mi intencion."

„No, no. Mi ta comprende cu den diferente caso lo bo no ta comprende mi. Mi ta spera solamente cu lo nos contra cu otro diferente bez mas, anto di mes...." El a cesa. Com e por sigui papia cu e bista inocente dje mucha muhe aqui cu tabata dirigi cu asina tanto confianza riba dje?

E mucha muhe a sagudi cabez afirmativamente.

„Quizas esai por ta posible, pasobra manera bo sa caba, pronto lo mi bai Inglaterra y aya quizas nos lo por contra cu otro trobe. Mi ta meen.... n' ta posible esai? el a bisa sonriendo. „Quizas na un of otro fiesta of den teatro of cerca un of otro conocir. Esai toch tambe ta posible?"

„Mi n' sa.... mi ta spera", Cerilio a responde serio.

Lelia a suspira y hari alavez.

„Quico ta motibo dje dos sintimentonan contrario aqui?" Cerilio a puntra contento. Tabata stranjo com e tabata ripara cada expresion riba e mucha su cara y tabata observa cada zonido di su boz.

„Paquico m'a suspira? Caramba bo ta ripara tur cos directament Mi n' sa precisamente paquico mi suspira. Tur cos ta ainda asina sc den porvenir. Bo n' ta hanja? Nunc bo n' por sa di antemano quico p pasa".

„Un cos mi sa sigur: un cos ta spera nos den porvenir mas cerc no y esai ta: cu poco poco nos dirti si nos queda biba aqui. Ta i soportable calor den e sala aqui. B quier nos bam p'afor?"

Gustosamente Lelia a duna su probacion y sin cu e otronan a r para, nan a bandona e sala y a b den hardin. Nan a subi un cerro tabatin foi aya un bunita bista ri e lago. Diripiente a resona un tiro un funsucu a bula bai laria.

„Ta quico ta pasando?" Cerilio puntra admira.

Lelia a hari.

„Oh, nada particular. Ta fueg artificial nan ta cende y tira. Mi supone cu nan lo ta celebrando fie ta den ciudad".

„Esun cu nan a tira ai tabata u masha bunita".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



„Cisco ta un bon mucha homber, pero no ta stationa na un caminda," e homber ta bisa Pla.

„E lo cambia ora cu nan casa," P!a a contesté sigur di e cos caba.

Ora Cisco a tende e palabra: „casa" e a basha careda bai busca Pancho. E a hanja Pancho ta larga e cabainan bebe awa den un di e lagonan ey banda.

„Pancho, pura bo sija e cabainan. Nos mester bai. Nos mester salba un homber cu ta inocente for di prison."

„I ken e homber ey ta?" Pancho ta puntra sorprendi.

„Ami". Pancho a spanta ora Cisco a contesté asina y pura, pura casi pa cai e a cuminsa sija e cabainan.

Mensahe di Pascu di Reina Juliana na Surnam y Antillanan

Dios lo tene cuenta cu deseonan di tur hende di buena fe

DEN HAAG.: — Den su mensaje di Pascu dilanti di radio Su Mahestad La Reina a bisa: Comoquiera qu ta duna cuido especial y biaha aqui, pa e transmision aqui ta di bon cualidad na Surnam y Antiyanan, lo mi que manda e habitantenan di e teritorionan aqui, caminda nan a ricibi mi esposo y mi mes cu tantu cordialidad asina mi saludo particular y hopi bon deseo." El a sigui entre otro: Semper ta un previlegio particular pa mi, di por dirigi mi deseonan na Boso tur y imanigami den Boso presencia durante e fiesta aqui. Casi tur hende ta retira nan awor pa busca diversion di trabou di tur dia, pa mira, quico tin na calor y luz den nan mes alma, pero tambe, qui calor y luz tin den comunidad humano.

Di esei ta parce, qu den comunidad humano no tin nada, pa ta orguyoso di dje. Sin aqui of aya tabatin algun mehoria of progreso, esei tabata un simpel prueba di deber y tabata bira tempu caba, pa esei bini. Esaqui ta zona tristu? Sigur no den orea di e hopinan, qu tin e sintimentu di vanidad di tur esfuersonan, ora qu nan abri nan cortinanan riba Ana Nobo mainta y hasta den e prome luznan di Pascu. Hopi biaha un individuo ta sabi, pero hende den grupo hopi biaha ta duna prueba di hopi bobedad.

Un hende den nos tempu ta retira den su mes circulo.

Ademas el a pasa dos guera mundial y desde e dianan ei e ta biba semper cu e sintimentu: miedu. E unico sintimentu di salbacion, qu e tin algun biaha den su bida, ta trahamentu huntu cu otronan pa un obheto, qu no ta di dje mes, sino mas grandi y di mas importancia.

Strano ta, qu e ora ei e ta sintié bon atrobe pa motibu di e satisfaccion, qu e ta hana, su soledad y su miedu ta bira menos y e ta hana e sintimentu, como si fuera e ta bira mas importante.

Pa quico anto un hende ta queda sinta inactivo di!anti di e debe comun aqui, di cual toch su relacionnan mutuo a nace? Pasobra no tin ningun motibu, pa quico nos mester permiti e situacion desespera aqui den nos bida. Tin un solucion comun. Nos consenshi comun por mustra esei, pasobra ta e consenshi, qu ta haci e miho forsanan den nos activo.

Lagando tur e posibilidadnan pasa sin haci uso di nan, nos debe ta bira mas grandi. Y esei ta expresa su mes altu den tempu critico.

Pa nos salbacion comun nos mester bai na un nivel mas altu. Solamente asina nos lo por mira e necesidad di tur nos rumannan y trata di alivia nan. So!amente asina e luz di awe, e luz di Pascu, lo no paga manan of otromanan, sino lo e bira mas fuerte, te ora qu e ta un fuente di energia, di cual humanidad ta biba.

Cristu ta e fuente, unda nos ta tira tur pena, miserie y fracaso, pasobra e mes ta e amor qu ta prifica pa un bida nobo y ta salba bida humano di principio te fin, mescos qu existencia di mundo.

E milager di bida ta, qu e por cambia tur cos, hasta e malu mas grandi den bon perfecto.

Tur hende tin e poder di por yuda den esaqui. Situacion por cambia di repente, asina nos ta bisa, y nos mes tin e solucion; esei ta un poder, qu Dios a duna na nos nacimentu, pa nos por lanta tur cos y tene para, lo que taque ta pusibe!, pa pone bida riba un nivel mas altu.

Cu esei lo parce numa, qui posibilidad tin scondi den nos bida, con e por bini cerca nos y yuda nos y con nos por realisa, quico bida haci den un hende.

En contradiccion cu esaqu., esta ora qu nos no haci uso di e posibilidad aqui, nos ta yega na degeneracion y nos ta decai, lo que finalmente nada no por para mas. Dios ta tene cuenta cu nos deseonan mas intimo, si nos concentra nos forsanan y nos que lucha. E trabou di mas precioso at para cla awor, net awor, qu mundu a bira un luga insoportabe! biba pa hendenan, qu ta di buena fe y quen ta quere hopi biaha, qu nan lo dal plama contra murayanan e trabou mas precioso di haci e mundu aui, di amor pa Dios, qu a duna nos e como luga di biba temporario, un luga di hopitalidad, manera Dios a destiné y pa establece riba mundu e paz, qu eta gusta.



S.M. LA REINA JULIANA

GOBIERNU DI PERU A BAHA ANTAYERA

LIMA.: — Cabinet di Peru a baha antayera mainta. Inmediatamente despues di renuncia di gobiernu nan a forma un nobo, qu a ser huramento anochi mes. E gobiernu nobo qu a ser huramenta anochi mes. E gobiernu nobo ta consisti casi interamente di militar. E cambio di gobernu ta consecuencia di e incdentenan, qu tabatin diarason na Arequipa. Despues di e incidentenan na a proclama un welga general na e ciudad aqui. Como condicion pa termina e welga, nan a pone bahamentu di e minister di relacionnan interior, Alejandro Esparza Zanartu, quen nan ta considera como e homber fuerte den gobiernu di Peru. Antayera diferente partido a declara, qu nan ta lamenta e incidentenan na Arequipa y en bista di e eleccionnan presidencia! na 1956 nan a sigura libertad completu.

RUSIA QUE NORMALIZA SU RELACIONNAN CU JORDANIA

JERUSALEM.: — Segun nan ta bisa den circulonan diplomatico na Jerusa!em, rusia, qu te na e momentu aqui no tabatin ningun relacion cu Jordania, a propone via su embajada na Cairo na gobiernu di Amman, „pa normalisa e relacionnan entre e dos paisnan."

Manera ta conoci, Jordania ta para na un alternativo, qu e mester scohe entre participacion na e pacto di Bagdad, di cual fuera di Turquia, Iran y Pakistan, Inglatera tambe ta forma parti, of seramentu di un pacto anti-Ingles cu Egipto, Siria y Saoedi Arabia.

BELANGRIJKE TENNISFIGUUR OVERLEDEN

In Territet in Zwitserland is op 68 jarige leeftijd overleden Jhr C. van Lennep een van de grootste tennisfiguren welke het Nederlandse tennis in de loop der jaren heeft voortgebracht. Hij was een van de 3 musketiers van de Nederlandse tenniswereld uit de jaren '20—'30. Hij woonde reeds jaren, in verband met zijn zwakke gezondheid in Zwitserland. Hij vormde met Diemer Kool het eerste Nederlandse Davis-cup dubbel. Later voegde zich bij dit tweetal de beste tennisspeler die Nederland ooit gehad heeft, namelijk Henk Timmer.

Van Lennep was de oudste van hen. Hij won 6 nationale titels, namelijk in '05, '07, '19, '21, '25 en '26.

Opmerkelijk is het grote verschil tussen deze kampioenschappen, doch dit was te wijten aan het feit, dat hij vaak buitenlands vertoefde. Hij vormde met Diemer Kool het sterkste dubbel dat Nederland ooit op de tennisbanen heeft kunnen brengen.

Op 39 jarige bereikte hij met de Hongaar Von Kehrling als partner de demi-finale in het heren- dubbelspel op Wimbledon waar hij na spannende strijd ten onder ging tegen het toentertijd onverslaanbare Franse dubbel Conchet Brugnon. Zijn sterkste wapen was zijn ongelooflijk hard geslagen forehanddrive.

Bij zijn afscheid van het Nederlandse tennis in 1928 benoemde de K.N.L.T.B. hem tot erelid, terwijl tevens een eeuwigdurende wisselbeker: de van Lennepbeker voor de oudere jeugd werd ingesteld om de naam van een van Nederlands grootste tennisspelers en dat zijn er maar bitter weinig geweest levendig te houden.

Het grootste succes uit zijn loopbaan moet wel de verwinning met Diemer Kool zijn geweest op de 2 Franse Musketiers Lacoste en Brugnon tijdens de Davis cup wedstrijd Frankrijk — Nederland in 1926 in Parijs gespeeld. Hieruit blijkt wel de kracht van het toenmalige Nederlandse tennis.

OVERSTROMINGEN IN AMERIKA EISEN 32 LEVENS

SAN FRANCISCO. — Bij de overstromingen in de Amerikaanse staten Californië, Oregon en Nevada zijn tot dusver in totaal 32 personen om het leven gekomen. In Noord-Californië zijn meer dan 10.000 mensen dakloos geworden. Twee grote steden Marysville en Yuba, beide ongeveer 150 km. ten Nooren van San Francisco, zijn ontruimd. Met hefschroefvliegtuigen worden personen uit het overstroomde gebied in veiligheid gebracht.

Geestelijk gestoorde wilde Kapel van Sacré Coeur opblazen

PAUS MOEST ALLE ATOOMGELEERDEN EX-COMMUNICEREN

PARIJS.: — Op eerste Kerstdag heeft een onbekende het altar in de kapel in de crypt van de bekende kerk Sacré Coeur op de heuvel van de Montmartre te Parijs willen opblazen. De aanslagpleger, vermoedelijk een geestelijk gestoorde, waarschuwde echter zelf telefonisch de politie. Terwijl politie-auto's in allerijl naar de Montmartre reden, ontdekte ook de koster de bom, die verpakt was in een metalen doos, waarover een wit kleed lag met een tuiltje viooltjes.

Volgens deskundigen, die de bom onschadelijk maakten, zou 'n ontploffing als van een 75 mm. artilleriegranaat veroorzaakt kunnen zijn. In een brief van de aanslagpleger aan de politie verklaarde hij vijf jaar lang vergeefs te hebben getracht de paus over te halen alle atoomgeleerden in de ban te doen. Hij wilde met de aanslag de aandacht vestigen op het gevaar van atoomproeven. In een brief aan de rector van de Sacré Coeur zei hij: „Dit jaar op Zondag na Pasen kreeg ik van God de Vader in de Notre Dame bevel de paus uit te nodigen met kerstmis naar Parijs te komen om op eerste kerstdag de excommunicatie (over de atoomgeleerden) uit te spreken en als Zijne Heiligheid zich niet aan de afspraak op hield, de Notre Dame en de Kapel van Sint Pieter in Montmartre op te blazen". De ondertekening luidde: Daniel, geboren te Saint Maur (een voorstad van Parijs), graaf van Parijs. Verder bleek uit de brief, dat Daniel met een tweede bom op weg was geweest naar de Notre Dame, doch „God had hem gezegd naar huis te gaan en de kwestie op een andere manier aan te pakken". Uit de brieven bleek, dat de bom in de Sacré Coeur te middernacht had moeten ontploffen. In he helse machine was echter een goedkope wekker verwerkt, die achter liep, en de bom zou pas 's middags twaalf uur ontploft zijn.

Militair bewind in Peru

LIMA. — Het kabinet van Perú is Zaterdag afgetreden. Onmiddellijk na het ontslag van de regering is een nieuwe gevormd, die 's avonds werd beëdigd. De nieuwe regering bestaat louter uit militairen.

De regeringswisseling vloeit voort uit incidenten, die zich Woensdag te Arequipa voordeden. Na deze incidenten is de Arequipa een algemene staking afgekondigd. Als voorwaarde voor het beëindigen van de staking was gesteld het aftreden van de minister van binnenlandse zaken, Alejandro Esparza Zanartu, die als de sterke man het bewind in Perú wordt beschouwd. Later verklaarden verscheidene partijen de incidenten te Arequipa te betreuren en werd, met het oog op de presidentverkiezingen in 1956, de verzekering van volledige vrijheid geëist.

MINISTER BESTUDEERT DUBBELE FUNCTIE VAN ADM. VAN FINANCIEN

Alleen dan worden advertenties in de locale pers geplaatst voor de oproeping van sollicitanten voor hoge ambtenaarsfuncties, indien de verwachting gerechtvaardigd is, dat zich daardoor personen zullen aanmelden, die de regering niet van tevoren reeds bekend zijn.

De regering heeft nog in overweging of de functie van Administrateur van Financiën uit een oogpunt van doelmatigheid q.q. gecombineerd dient te blijven met die van Voorzitter der Directie van de Curacaosche Bank dan wel, dat laatstgenoemde functie van eerstgenoemde moet worden losgemaakt. Zodra de Minister van Financiën ten deze tot een slotsom is gekomen, zal tot voorziening in de bestaande vacature worden overgegaan. (M.v.A.).

EEN KRUISJE ERBIJ VOOR GELOVIGE COMMUNISTEN

Volgens het dagblad "Globo" zou de Italiaanse Communistische partij besloten hebben een kaart uit te geven, waarop zowel hamer en sikkel als kruis voorkomen, voor katholieken die, zonder zich als lid te laten inschijven, zich wel "vriend" van de partij willen noemen.

INUNDACION TA PONE 10.000 HENDE SIN CAS NA CALIFORNIA

SA FRANCISCO.: — Den e inundacionnan den e estadonan mericano California, Oregon y Nevada a muri te na e momentu aqui 22 persona. Na Noord California mas di 10.000 hende a queda sin luga di biba. Dos ciudad grandi, Marysville y Yuba tur dos ma o menos 150 kilometer di San Francisco, mester a ser evacua. Nan ta sacando hendenan cu he!icopter for di e teritorio nan inunda.

INGLATERA LO YUDA JORDANIA DEN CASO DI ATAQUE

LONDEN.: — Un portavos di ministerio di relacionnan exterior ingles a declara, qu riba base di e tratado cu Jordania, Inglatera !o bini na yudansa di e pais aqui inmediatamente; asina qu nan atak'é. E portavos no quier a duna ningun comentario riba e declaracion di su colega di Jordania.

Circulonan diplomatico na Jordania ta hana, qu no ta probabel, qu Israel lo haci un ataque riba Jordania.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Quiqui ta sinta ariba un banki cu un cacho banda di dje ta come hunja. Lorenzo a jega hanje y ta zundré: „Mi no a tahabo di come hunja, Quiqui."

Quiqui a lamta bai y Lorenzo su tras. Den e otro camber nan a topa cu Junior tambe.

„Mi no kier mira ningun hende come hunja den e cas aki. Boso a comprende?" E a bai sinta sosega di dje bai lesa su courant, pero ken kier jega? Pepita, carga cu paki. E cu no sa kiko a caba di pasa a bisa cu un voz alegre: „Dushi, mira cuanto cos mi a cumpra awe."

Lorenzo a bira su lumba pé y a cuminsa come su hunjanan. E dos jui nan ora nan a mira esaki a bin para su tras.

„Mi sa kiko mi a bisa, pero mi no por evita awor."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | WOENSDAG 28 DECEMBER 1955 | No. 2417



Somber rapport van reclassering getuigt van bedroevende miskenning van de plicht tot helpen

Een reclasseringsambtenaar voor geheel Aruba

ORANJESTAD.— Wij ontvingen een dezer dagen het rapport, dat door de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming werd uitgebracht over de activiteiten van de stichting gedurende het tijdvak 1 Januari 1952 tot 30 November 1955. Het is een verslag geworden met weinig lichtpunten en duidelijk blijkt uit dit rapport hoe Aruba met zijn 58.000 zielen werkelijk een te groot arbeidsveld is voor één, wij herhalen één reclasseringsambtenaar. Ook is het kapitaal van de stichting veel te klein om de ambtenaar een steun in zijn werk te kunnen zijn. Steun heeft deze man nodig, niet morele, maar daadwerkelijke. Dikwijls heeft hij bij de autoriteiten om hulp aangeklopt en even zo vele malen heeft men zijn voorstellen in welwillende overweging genomen. En daar bleef het dan bij.

BESTUURSLEDEN GROTENDEELS TE WEINIG ACTIEF

De reclasseringsambtenaar is wat laat met zijn verslag, doch hierover schrijft hij: „De eerder aangegeven onderbezetting is tevens reden, dat het uitbrengen van verslagen niet eerder plaats vond. Zoals bekend mag worden verondersteld, had onze Stichting gedurende deze jaren slechts de beschikking over één ambtenaar. Daar een belangrijk gedeelte van de bestuursleden niet actief deelnemen aan de werkzaamheden der Stichting, en ook geen vervangers konden worden gevonden voor deze functies, die wel tot activiteit bereid waren, moest een beroep gedaan worden op de ambtenaar, die zodoende niet alleen met de eigenlijke werkzaamheden der Stichting was belast, doch daarnaast ook de gehele administratie der Stichting tot in de kleinste onderdelen diende te verzorgen. Uiteraard bleven in de eerdere verslagen naar voren gebrachte bezwaren, welke aan deze toestand kleven niet alleen onverminderd van kracht, doch namen zij met de groei der werkzaamheden nog toe." Tenslotte besloot de ambtenaar dus, teneinde zichzelf van een groot gedeelte van de administratie en correspondentie te ontlasten, een secretaresse in dienst te nemen. Dit kon echter alleen maar geschieden door haar salaris te betalen uit het in de loop der jaren geslonken Stichtingsvermogen, dat de 30 November j.l. slechts Fl. 6.353, bedroeg. Over dit kapitaaltje schrijft hij in zijn verslag: „Weliswaar beschikt de Stichting over een gering eigen vermogen van 6353 gulden, doch dit hebben wij dringend nodig voor het overbruggen van de tijd waarin de subsidie nog niet is toegekend of uitgekeerd, en het kwam in de laatste jaren herhaaldelijk voor dat het hiervoor niet toereikend was, zodat wij onze normale verplichtingen gedurende maanden niet konden naleven. Ter illustratie moge dienen dat de subsidie over 1953 eerst werd uitgekeerd in Feb. 1954."

Droevig relaas.

Het algemeen overzicht van de activiteiten van de Stichting sedert 1952 luidt als volgt:

Gedurende de afgelopen jaren werd de in het jaar 1952 aangevangen medewerking aan de Stichting Hubentud Activo voortgezet. Dat deze Stichting het gestelde doel nog steeds niet heeft kunnen verwezenlijken, vond zijn oorzaak in het gemis aan fondsen. Intussen kreeg in 1955 deze Stichting de beschikking over een viertal barakken, alsmede over een aantal banken en gereedschappen, welke bereidwillig door Lago Oil & Transport Company werden afgestaan, terwijl last but not least op de Eilandsbegroting een bedrag van NAf 21.500,— voor personeelskosten paraisseert. De verwachting, dat Hubentud Activo in 1956 met het werk zal kunnen aanvangen, is dus, gelukkig, zeker gerechtvaardigd.

De in 1952 mede door de activiteit van onze Stichting tot stand gekomen Jeugdafdeling in het Huis van Bewaring, bleef gedurende de jaren 1953, 1954 en 1955 ongebruikt i.v.m. personeelsgebrek. In de allerlaatste tijd zijn er gelukkig tekenen, die er op wijzen, dat hierin op korte termijn verandering zal komen.

De deelname aan de activiteiten van de Federatie Antilliaanse Jeugdzorg, waarvan de secretaris der Stichting, Mr. C. W. J. J. Heufke, bestuurslid is, werd voortgezet, terwijl in 1955 een kring Aruba van deze Federatie in het leven werd geroepen.

Zoals in het verslag over 1952 werd vermeld, werd in 1951 een request gericht aan Zijne Excellentie de Gouverneur met het verzoek het verlenen van subsidie ten behoeve van die jongelui, die, wegens plaatsgebrek in de inrichtingen in de Nederlandse Antillen voor heropvoeding naar Nederland werden gezonden, te willen bevorderen. Tot dusverre heeft dit verzoek geen resultaten opgeleverd.

Het door de Federatie Antilliaanse Jeugdzorg ontworpen plan voor de uitbouw van het Kinderbeschermingswerk, waaraan wij in het verslag over 1952 een vijftal punten ontleenden, kwam tot op heden al evenmin veel verder. Zoals reeds werd opgemerkt, bleef de jeugdafdeling in het Huis van Bewaring tot op heden ongebruikt. Het opvoedingsgesticht voor ontspoorde meisjes behoort nog steeds tot de vrome wensen. Wel werd een aanvang gemaakt met de voorgenomen uitbreiding van het G.O.G. voor jongens en met de uitbreiding van Brakkeput.

Van een effectieve nazorg kan, althans op Aruba, nog steeds niet worden gesproken. Weliswaar werd in de te dezen bestaande leemte een begin van opvulling gebracht door het in het leven roepen van de St. Vincentius Stichting, doch van een werkelijk effectieve nazorg is, en kàn ook, voorshands bij gebrek aan fondsen, en daardoor aan personeel, nog geen sprake zijn.

Een stap vooruit werd gedaan door het instellen van Buitengewoon Lager Onderwijs. Wij menen echter nog steeds dat dit Instituut, zo lang geen wettelijke dwang tot schoolbezoek kan worden uitgeoefend, slechts ten dele tot het gestelde doel zal kunnen leiden.

In 1955 werd voor de eerste maal in de Nederlandse Antillen, in samenwerking met de zusterstichting op Curacao, een zgn. Reclasseringsweek georganiseerd. In het kader van deze week verschenen tal van dagbladartikelen, terwijl ook de radio bij dit werk werd ingeschakeld. Deze week werd besloten met het houden van een collecte, welke een bedrag van f. 306.25 opbracht. Daarnaast werd aan schenkingen en donaties ontvangen een bedrag van f. 1.010.—, terwijl nog toezeggingen voor verdere schenkingen mochten worden ontvangen. In aanmerking genomen dat het hier een actie betrof voor een doel, waarin een groot deel van het publiek tot dan toe weinig inzicht bezat, menen wij dit een zeer gunstig resultaat te mogen noemen.

Toch licht in de duisternis.

Hier en daar horen wij evenwel een optimistisch geluid in het rapport, zoals hier:

„Was het voorgaande vrijwel een aaneenschakeling van mineurklanken, er is gelukkig ook enige reden tot verheugenis, en wel dat Aruba werd verrijkt met een zeer moderne Voogdij Inrichting, nl. Imelda-Hof, waardoor althans een ruimere mogelijkheid werd geschapen om tot toepassing der wettelijk mogelijke maatregelen te geraken.

De mogelijkheid van reclassering van alcoholisten is voorts door het op Aruba komen van een psychiater, zomede door de sedert kort aangevangen activiteiten van de „Alcoholics Anonymous" belangrijk vergroot. Hoewel deze ontwikkeling nog zeer jong is, menen wij toch, gezien de eerste resultaten, dat enig optimisme op dit gebied wel gewettigd is, zij het dan ook, dat wij ons wel degelijk realiseren, dat het nog zeer geruime tijd zal duren alvorens van een verantwoorde toestand op dit gebied zal kunnen worden gesproken.

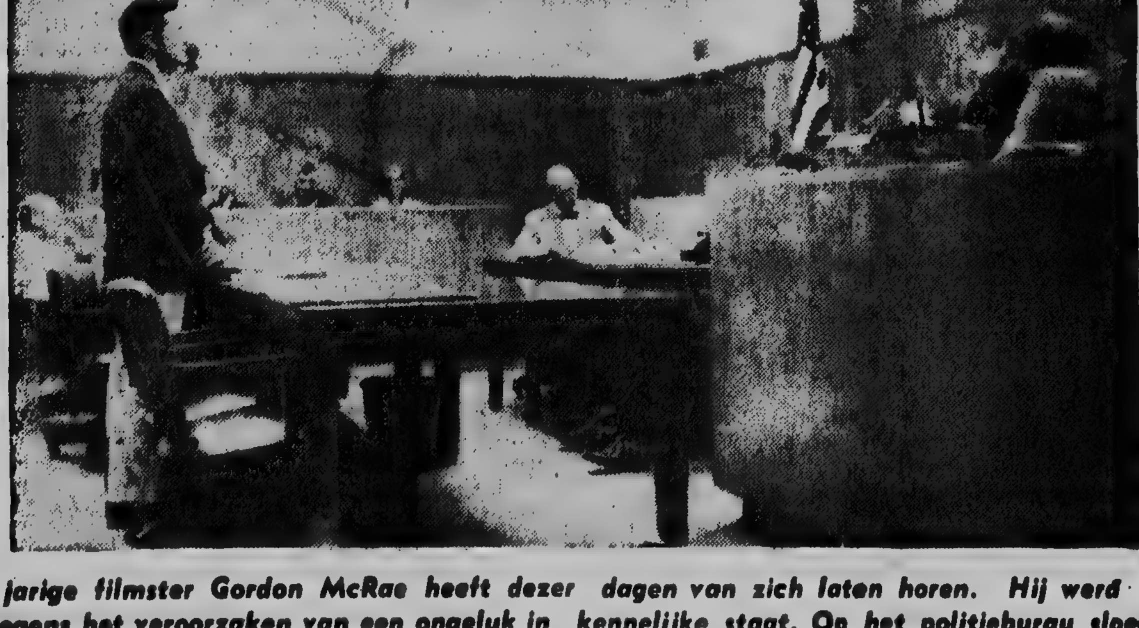
Een derde stap vooruit op dit gebied is het mogelijk worden van de toepassing van curatele, gevolgd door opname in de Gouvernements Psychiatrische inrichting te Curacao in gevallen, die daarvoor in aanmerking komen".

Veel te doen.

Het volgende overzicht geeft een aardig inzicht in de bonte verscheidenheid van zaken, waaraan de Reclassering te pas moet komen en tevens blijkt uit de cijfers, dat de taak te zwaar is voor één man. Wie immers denkt dat gemiddeld honderd zaken per jaar toch niet te veel zijn voor één persoon, moet zich realiseren, dat honderd zaken betekent vele honderden uren van informeren, rustig praten, rapporten opstellen, brieven schrijven en rechtszittingen bijwonen om een goed woordje voor de delinquent bij de rechter te doen. Honderd zaken is veel! En de situatie wordt bepaald beangstigend, wanneer wij even stilstaan bij de onderstaande cijfers, die in vele gevallen veel te laag zijn en daardoor aangeven, dat er dus nog een uitgestrekt terrein is, dat de reclasseringsambtenaar niet kan bestrijken, dat er legio gevallen zijn, waaraan de reclasseringsambtenaar niet te pas komt, omdat ook zijn dag slechts vierentwintig uren telt.

(doorlezen naar pag. 2)





De 34 jarige filmster Gordon McRae heeft dezer dagen van zich laten horen. Hij werd gearresteerd wegens het veroorzaken van een ongeluk in kennelijke staat. Op het politiebureau sloeg hij de dranktestmeter tegen de grond. Op de bovenste foto McRae (in donker pak) op de plaats van het ongeluk. Beneden. McRae voor de rechter. Hij verzekerde de rechter dat hij niet meer had gedronken dan „twee whisky's met ginger ale".

Lago laat een geluidsfilm in kleuren van bedrijf en eiland maken

Eerste technici gisteren gearriveerd

SAN NICOLAS. — Het plan van de heren van het Public Relations Department van de Lago om een geluidsfilm in kleuren te laten vervaardigen van Aruba in het algemeen en 's werelds grootste raffinaderij in het bijzonder begon gister middag vaste vorm aan te nemen, toen prof. Y. Woll en zijn assistent I. Lyons — Pleskow, beiden van het New York City College, op het Prinses Beatrix-vliegveld arriveerden en daar door de heer B. Teagle, hoofd van het Public Relations Department, werd afgehaald.

Prof. Woll een ervaren cineast, zal naar alle waarschijnklijkheid tot de 30e gast zijn van de Lago en daar met zijn opdrachtgevers besprekingen voeren en hun ideeën uitwerken tot een draaiboek. Half Januari zal prof. Woll evenwel weer terugkeren, dan echter met een staf van zes tot zeven technici, waarmee hij de film hoopt te gaan vervaardigen.

Naar ons werd medegedeeld zal de vertoning van de film nog zeker een jaar op zich laten wachten.

De beide filmexperts verblijven thans in Lago's Guest House.

GEDEPUTEERDE EN VOORLICHTER UIT SANTO DOMINGO TERUG

ORANJESTAD.

De Gedeputeerde P. Croes en de de Gouvernementsvoorlichter N. Piña, die als officiële afvaardiging van Aruba de opening van de tentoonstelling in Santo Domingo hebben bijgewoond, zijn weer op Aruba teruggekeerd.

P. CROES VERTROK GISTERMIDDAG NAAR CARACAS

ORANJESTAD,

Gistermiddag om vijf uur is gedeputeerde P. Croes met het K.L.M. lijntoestel van Aruba naar Caracas vertrokken. De heer Croes zal in Venezuela besprekingen voeren met de her J. E. Yrausquin en enkele dagen wegblijven.

Op de avond van Eerste Kerstdag keerde de heer Croes van zijn reis naar Santo Domingo terug.

OOK DAAR

ORANJESTAD

Aan het Surinaamse dagblad „De Tijd" van 21 December j.l. ontlenen wij het volgende bericht:

„Met de behandeling van de begroting voor het dienstjaar 1956 zal Donderdagavond a.s. een aanvang worden genomen e.w. met Algemene Zaken en Onderwijs. Verder staan op de agenda behandeling van de rijstinterpellatie en de motie inzake toekenning van een dertiende maand etc."

Het verzoeken om bonussen en extra maanden omstreeks de Kersttijd zijn dus kennelijk een min of meer internationaal seizoensverschijnsel.

KERSTMIS

ORANJESTAD

Het bestuur van de Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik op Aruba ontving op Kerstavond van een anonieme schenker Fl. 1.000,—. Zo moet het: geen woorden, maar daden.

Bravo!

DAN KAN HET HIER OOK!

GUADELOUPE. — Te Rocroy, een zeebadplaats op 5½ mijl afstand van Basse Terre zijn er nieuwe toeristen faciliteiten gekomen. Rocroy is een strand met veel zand van ongeveer 500 meter lengte, met een asfaltweg. Het heeft ook goede lig — plaatsen voor plezier-vaartuigen en jachten.

Er is een hotel-restaurant gebouwd. Het heeft een bar en een dansvloer, een terras voor bal 's avonds, twaalf hutten (bungalows), elk met douche. Op een heuvel is er ook een luxueus ingerichte bungalow met een hal, badkamer, slaapkamer en terras.



De onttroonde wereldkampioen middengewicht Bobo Olson werd getografeerd in de rechtszaal van San Francisco met advokaat Ellis (links) Sid Flahert (2de van rechts) zijn manager en een niet geidentificeerde relatie. Olson en Flaherty worden vervolgd voor een schadevergoeding van $ 500.000 door Campos uit Honoloeloe. Campos is de vorige manager van Bobo Olson en die zou een contract hebben met Olson, dat hem ⅓ deel van de inkomsten van Olson tot 1959 garandeert ....

STILLE NACHT IN BETHLEHEM

BETHLEHEM. — Te Bethlehem is in kerstnacht in de Catherinakerk van de paters Franciscaners de mis opgedragen door de Latijnse patriarch van Jeruzalem, mgr Alberto Gori. Onder de aanwezigen bevond zich de Jordaanse gouverneur van Bethlehem. In de grot van de geboorte werden stille missen gelezen in tegenwoordigheid van pelgrims van alle nationaliteiten, die op een gepakt stonden in de kleine ruimte. Om halft twee legde de patriarch op de zilveren ster, die de plaats aangeeft, waar het Christuskind zou hebben gelegen, een beeld van het kind Jezus, terwijl de klokken van alle kerken beierden. Ondanks de hevige regen wachtten talrijke gelovigen, die in de kerk der geboorte geen plaats hadden kunnen vinden, op het voorplein op het einde der plechtigheid. In de ochtend werd te Bethlehem een pontificale mis opgedragen.

NIEUWE ONTDEKKINGEN OP PAASEILAND

ROTTERDAM. — De Noor Thor Heyerdahl, bekend door zijn gewaagde Kon-Tiki vlotreis naar Polynesië, heeft met zijn expeditie naar het Paaseiland de eerste successen geboekt. Hij heeft onder meer een tot dusver onbekend type van monolythen uitgegraven, dat een overgangsvorm is tussen de reeds lang bekende monolithen en de voorhistorische zuilenbeelden van Zuidamerika. Zij bestaat uit Rode Steen, terwijl de bekende uit grijze zijn gehouwen. Interessante vondsten werden voorts gedaan bij het uitgraven van woonplaatsen en wel op twee etages onder de tot dusver bekende De overheid en de bevolking zijn de expeditie zeer vriendschappelijk gezind.

BRITSE COMET III HAD VOOR HET EERST MOTORSTORING

MONTREAL.— Korte tijd, nadat het Britse passagierstoestel met straalaandrijving, de Comet III, van de vlieghaven Dorval van Montreal was opgestegen voor een nontopvlucht naar Engeland, werd motorstoornis geconstateerd, waardoor de machine naar Montreal moest terugkeren. Het was de eerste keer, dat de Comet III op haar reis om de wereld motorpech kreeg. Het toestel heeft ruim 41.600 km afgelegd. De bemanning bestaat uit 14 koppen. Voor de machine landen kon, moest zij een uur boven Dorval cirkelen om de enorme hoeveelheid brandstof aan boord te verminderen. Meer dan 4.000 gallon paraffine moest boven een meer nabij Montreal worden afgeworpen.

Amerikaanse industrieel wil modern touristenoord op Bonaire oprichten

Regering ziet perspectief in de voorstellen

Zoals wij enkele weken geleden hebben gemeld heeft een Amerikaanse industrieel in Caracas de regering benaderd. Hij zag iets in de ontwikkeling van Bonaire als touristenoord. De regering heeft nu verklaard, dat deze besprekingen reeds sinds het begin van het jaar gaande zijn. De geinteresseerde persoon is de heer John R. Bogart, die reeds van de Handelmaatschappij Kralendijk de toezegging heeft heeft gekregen dat deze maatschappij bereid is, haar aandelen in de N.V. Zeebad te verkopen, mits ook het land bereid zou zijn de aandelen in het Zeebad te verkopen.

De heer Bogart heeft voorgesteld tegen contante betaling te kopen de in handen van het Land zijnde aandelen van de N.V. Zeebad Bonaire. Het Land zou echter een gelijk bedrag als waarvoor de aandelen aan de heer Bogart zijn verkocht, wederom in het Zeebad moeten steken. vermeerderd met een bedrag van cf 30.000 tegen 3% dragende hypothecaire obligaties, terug te betalen in 20 jaar. Ook door particulieren zou nog een bedrag van cf 20.000 moeten worden bijgedragen. Volgens de heer Bogart zou het de directie van Zeebad Bonaire reeds gelukt zijn om uit particuliere bron een bedrag van cf 20.000 los te krijgen. Op zo'n wijze zou de heer Bogart een bedrag van f 85.000 bijeenbrengen om aldus de huidige schuld aan de Handelmaatschappij Kralendijk af te wikkelen en om direct te beginnen met het aanbrengen van de voorgenomen verbeteringen aan het hotel.

Exclusief Casino

Het Land zou aan Zeebad Bonaire het exclusieve recht voor een casino op Bonaire verlenen voor een periode van 20 jaar.

Zeebad Bonaire krijgt drie jaren de tijd om voor het oprichten van het casino voorbereidingen te treffen. Indien binnen deze drie jaar niet met het casino wordt begonnen vervalt de vergunning.

Gedurende de bouw van het casino en/of bij uitbreiding of bijbouw van het hotel wordt tegenover elk investeringsbedrag van particuliere zijde een overeenkomstig bedrag van het Land verwacht, wederom tegen hypothecaire obligaties.

Er dient voldoende grond — de hoegrootheid later vast te stellen — van de overheid aan Zeebad beschikbaar te worden gesteld voor het aanleggen van een golf veld op Bonaire.

Verwacht wordt dat van 's Landswege de steun aan Zeebad Bonaire voor het aantrekken van toeristen naar Bonaire zal worden voortgezet en dat zolang de tarieven en de accomodaties voor het Land aanvaardbaar zijn, alle overheidspersoneel, dat Bonaire bezoekt gebruik zal maken van Zeebad Bonaire.

De overheid zal binnen een redelijke termijn een schikking treffen met de eigenaar van het 1200 M2 groot stuk land bij Zeebad, hetwelk thans bij haar in huur is, of zal aan de Hotelonderneming toegestaan worden deze grond in eigendom te verkrijgen.

De regering ziet in bovengenoemd voorstel perspectief in zoverre, dat het de mogelijkheid inhoudt van de ontwikkeling van het toerisme op Bonaire, hetgeen bij kan dragen tot de verbreding van de welvaartsbasis van de Nederlandse Antillen in het algemeen en Bonaire in het bijzonder. Als gevolg daarvan meent de regering, dat het voorstel van de heer Bogart in grote trekken aanvaardbaar is, met dien verstande evenwel dat de werkelijke waarde der aandelen bepaald wordt door accountants van het Land en van de heer Bogart. De werkelijke waarde van de aandelen van het Land wordt door de heer Bogart aan het Land terug betaald. Aan de heer Bogart wordt daarop f. 30.000,— geleend onder verband van eerste hypotheek tegen een rente van 3%.

Aan hypotheek als voornoemd wordt aan de heer Bogart een bedrag verstrekt van f. 41.000,— met inbegrip van de werkelijke waarde van de aandelen van het Land, welke à contant verkocht worden.

Met het aldus door de regering gewijzigde voorstel heeft de executieve zich tot de Staten gewend met het verzoek zich hier over uit te spreken.



Bonaire dankt zijn bijnaam "het Flamingo eiland" aan de zachtrose dieren die zo'n belangrijke bijdrage leveren tot de aantrekkelijkheid van het eiland.

Rapport Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming

(vervolg van pag. 1)

Aard en omvang der behandelde gevallen:	1953	1954	1955
Misdrijven tegen de openbare orde en het openbaar gezag	—	—	9
Misdrijven tegen de zeden	1	—	2
Misdrijven tegen leven en persoon	8	—	7
Economische misdrijven	31	42	35
Ruwheldsmisdrijven	—	1	2
Bedelarij	—	—	—
Overige misdrijven en overtredingen	3	1	—
Voogdijzaken (onder toezicht stelling van minderjarigen, ontheffing en ontzetting uit ouderlijke macht en voogdij, alsmede verzoeken om met voogdij belast te worden	8	2	6
Alimentatiezaken	10	2	3
Verwaarlozing van minderjarigen	10	8	16
Prostitutie	—	—	—
Jeugd-prostitutie	—	5	—
Zedenzaken niet vallend onder een strafbepaling	—	2	—
Ziektegevallen	—	—	5
Aanvragen voor plaatsing in een Antilliaanse inrichting	4	—	2
idem in Nederlandse inrichting	3	2	—
Diversen, welke niet vallen onder bovengenoemde categorieën	32	—	24
TOTAAL	110	91	111
Bij deze zaken waren betrokken:			
Minderjarige vrouwen beneden de 18 jaar	27	7	11
idem van 18 — 21 jaar	6	2	2
Meerderjarige vrouwen	5	7	—
Minderjarige mannen beneden 18 jaar	62	44	46
idem van 18 tot 21 jaar	13	9	20
Meerderjarige mannen	32	22	31

S.O.S.

Gezien het voorafgaande mogen wij de laatste alinea in het Reclasseringsrapport gerust als een S.O.S. bestempelen. Deze alinea luidt:

„Wij mogen dit overzicht besluiten met het uitspreken van de hoop dat de Overheid zal inzien dat de subsidieregeling voor onze Stichting dringend herziening behoeft, en dienovereenkomstig de subsidie zal willen verhogen."

„S.O.S. — „Red onze levens"

Wellicht zou het nog meer de kern raken als wij er „S.T.S." van maakten: „SAVE THEIR SOULS" — „RED HUN LEVENS".

Want het gaat hier echt om levens. Wanneer er via de Reclassering of Kinderbescherming een mens weer in het spoor gebracht kan worden, die als een stuk wrakhout aan het strand van de maatschappij ligt, als een stuk vuil in de goot, dan is daar een leven gered!

Het is werkelijk te hopen, dat de Overheid zal inzien, dat er hier een stuk werk te verzetten valt, dat even belangrijk is als een hypermodern vliegveld, een boulevard naar Malmok, een Tabuleerdienst en een grote groep bursalen op kweekscholen en universiteiten in Nederland. Het is te hopen dat er zo spoedig mogelijk méér gedaan wordt dan een welwillend overwegen van de roodonderstreepte voorstellen van de Reclasseringsambtenaar.

NIEUWSFLITSEN

— Door de buitengewone koude hebben in Lapland groepen hongerige wolven de bossen verlaten en in bewoonde streken rendierkudden aangevallen. De schade, die zij aanrichtten, is zeer groot. Men heeft besloten met behulp van hefschroefvliegtuigen op de wolven te jagen.

— De Britse luchtmacht beschikt thans over een alarmzendertje, aangeduid als „Saraha", voor verongelukte vliegtuigen, dat een zoemtoon uitzendt, die door zoekende vliegtuigen tot op een hoogte van 3.000 meter en over een oppervlakte van 40.000 km2 kan worden opgevangen.

— Bij oefeningen in de Zwitserse Alpen zijn lawinehonden aan speciale, automatisch opengaande parachutes uitgeworpen; de honden kwamen goed beneden en waren terstond gereed om de speurtocht te beginnen.

— In Johannesburg is een nieuwe politieke partij opgericht, de „Zuidafrikaanse Bond", die de gevaren wil bestrijden, die ontstaan door gebrek aan eenheid onder de blanken, aldus een bekendmaking van het actiecomité.

HARLOWE CURTICE "MAN OF THE YEAR"

Collega Bradley Smith van „Time" bericht ons dat „Time" Harlowe Curtice, president van General Motors Co. heeft gekozen als de man van het jaar 1955.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staarties Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Woensdag 28 December

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30 p.m.: „Angel face"
RIALTO 6.00 p.m.: „Well's fargo gun master"
8.00 p.m.: „Un dia con el diablo"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Rear window"
AURORA 7.30 p.m.: „Crime school"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Mad wednesday"

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Muziek
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 16.00 en Woensdag 9.00
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 18.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haiti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00
Montserrat: Maandag 11.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama: Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maarten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00 Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

Russische begroting sluit met batig saldo van 23100 millioen roebel

MOSKOU.: — Partijscretaris Chroesjtsjef of premier Boelganin zal heden of morgen tijdens het debat over de buitenlandse politiek in de opperste Sovjet verslag uitbrengen over hun reis door Azie. Chroesjtjef woonde gisteren de tweede dag van de begrotingsbehandeling in de Raad der Unie bij. Aanwezig was o.a. ook oud-premier Malenkof, wiens departement van electrische centrales zijn produc-

Beide Kamers van de opperste Sovjet hebben amendementen ingediend op de ontwerp-begroting, welke beogen zowel de inkomsten als uitgaven te verhogen. Enkele sprekers tijdens het debat critiseerden ministeries, afdelingen en industriële ondernemingen.

Het volgend jaar zal Rusland meer kleding, schoeisel, huishoudelijke artikelen, meubelen, televisietoestellen, horloges en naaimachines produceren. De gelden, die zijn uitgetrokken voor de nationale economie, zullen goeddeels bestemd worden ter ontwikkeling van zware industrieën en de steenkolen-, petroleum-, electrische, metallurgische, chemische bouwvak- en machine-industrieën. De kapitaalinvestering in de woningbouw zal met 14% worden verhoogd, waardoor 18% beschikbare woningruimte meer wordt verkregen. Ruim 161.000 millioen roebel is bestemd voor sociale en culturele bedrijvigheden. De begroting sluit met een geraamd voordelig saldo van 23.100 millioen roebel tegen 26.810 millioen roebel in 1955.

Verscheidene sprekers uitten hun waardering over het geraamd voordelig saldo en het feit, dat het merendeel der begrotingsgelden zal worden besteed voor de ontwikkeling van de industrie en de landbouw en het verbeteren van de levensstandaard.

Mikhail Yasnov, burgemeester van Moskou en lid van de Raad der Unie, deelde de vergadering mee, dat de Russische hoofdstad in 1956 op haar begroting 12% meer zal opbrengen dan dit jaar en nieuwe woningen zal bouwen met een gezamenlijke woonruimte van 360.000 m2.

(Volgens Londense waarnemers zal dit naar Russische maatstaven genoeg zijn voor 170.000 mensen). Deze toeneming van de woonruimte zou bijna evenveel zijn als tijdens het gehele eerste na-oorlogse vijfjarenplan werd gebouwd, aldus Yasnov. Tijdens het lopende plan is driemaal meer woonruimte gebouwd dan tijdens het eerste en werden 147 scholen, 320 kindergartens en crèches en hospitalen met 8.500 bedden in Moskou gebouwd.

OVEREENSTEMMING TUSSEN KLM EN LUCHTVAART-COMMISSIE IN OOSTENRIJK

— De K.L.M., die reeds geruime tijd overleg heeft gepleegd met een Oostenrijkse studiecommissie, die zich ten doel stelt te komen tot de oprichting van een Oostenrijkse luchtvaartmaatschappij, heeft thans in principe overeenstemming bereikt met haar gesprekpartner over de hulp, die de K.L.M. bij de oprichting van een dergelijke maatschappij, die de naam Air Austria zou krijgen, zou kunnen verlenen.

Dit wil nog niet zeggen, dat de plannen, zoals zij thans ter tafel liggen, inderdaad uitgevoerd zullen worden.

Van de andere zijde, met name van de socialistische, wordt namelijk in Oostenrijk getracht tot de oprichting van een genationaliseerd bedrijf te komen. Deze groep heeft contact gezocht met de S.A.S. De Oostenrijkse regering zal tenslotte heben te beslissen, welke weg zal worden bewandeld. Het accoord dat de K.L.M. gesloten heeft met de studiecommissie, die uit tegenstanders van een genationaliseerde maatschappij bestaat, bevat een aantal concreet genoemde diensten, die de Nederlandse maatschappij zal kunnen verlenen. Deze zijn het ter beschikking stellen van personeel en materieel, het opleiden van vlieg- en grondpersoneel en het deelnemen in het kapitaal van de maatschappij op een nader te bepalen minderheidsbasis.

SHELL OIL CO BOUWT VIERDE M.E.K. FABRIEK

— De Shell Chemical Corporation, een dochtermaatschappij van de Shell Oil Company, zal in Noord Louisiana (V.S.) een fabriek bouwen voor de productie van methil ethil ketone en wel met een jaarlijkse productiecapaciteit van 40 millioen lbs. Met de bouw van de fabriek zal in het begin van 1956 worden begonnen. Het is de vierde fabriek van de Shell, waarin M.E.K. zal worden geproduceerd.

PAGINA TRES

COMUNISTANAN NA MALAKA DISPUESTO NA NEGOCIA

SINGAPORE.: — E comunistanan riba Malaka a duna un comunicado antayera, den cual nan a declara nan dispuesto na negocia riba un armisticio, si gobiernu declar'é dispuesto na negocia riba condicionnan rasonabel. Nan a duna un manifiesto, den cual nan a exihi, pa Malaka bira independiente mas pronto qu ta pusibel.

Nan ta quere, qu pronto lo cumuinsa negociacionnan riba terminacion di e lucha entre e comunistanan y gobiernu, qu ta durando ya ocho anja caba.

E comunistanan ta bisa den nan manifiesto, qu mester bini un asamblea, qu mester ta e organo constitucional mas altu y cual lo tin como su promé trabou di formula un constitucion nobo. Tur descriminacion di rasa mester ser trata di e mesun manera y comerciantenan extranhero no mester tin ventaha especial.

E premier di Malaka, Abdoel Rahman a declara, qu e lo no bai mas leu qu su oferte di amnestia. cion. Prome qu tur cos lo ta necesario pa mehora productonan di agricultura.

Prebisch no ta condena industrialisacion, pero e ta opina qu ta necesario, pa e ta basa riba fundamentonan solido.

PASCU

ORANJESTAD. — Bestuur di Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik na Aruba a ricibi anochi di Pascu di un donador anonimo fl. 1.000.—.

Asina mester ta: no palabra, pero hecho. Bravo!!!

BOKSMENTO DURANTE WEEKEND DI PASCU

ORANJESTAD. — Auto A-5799, maneha pa H.F. a core dal auto A-3814 den Nassaustraat na haltura di Neptunesstraat. Auto A. 3814 tabata ey para como e a danja. Danjo na auto A-5799 ta fl. 1.200.— y na auto A-3814 ta fl. 500.—. F. tabata core muchu duro

Kazernestraat entre auto A-4144 y auto H-24, maneha resp. pa S.J. y T.H.C. No tabata tin heridos. Causa di e boksmento ta cu J. no tabata pone tino. Danjo fl. 500.—.

Na crusada di Arendsstraat y Emanstraat tabata tin un boksmento entre auto A-230 y auto A-5885, maneha resp. pa M.T. y A.M. No tabata tin desgracia personal. Danjo fl. 400.—. Causa M. no a duna voorrang.

Na Laclé Boulevard banda di cas di J.L. tabata tin un boksmento entre auto A-4491 y auto A-4795 maneha resp. pa O.L. y v. R. No tabata tin desgracia personal ni influencia di bibida. Danjo ta mas o menos un fl. 1.000.—. Nan tabata core muchu duro y v. R. no a duna voorrang.

Na tur tabata tin 9 boksmento den e weekend aki.



Rectificacion
VERLOOFD
Betico Granadillo
y
Rinolfa Kock

Savaneta, 25 Dec. '55.

VERLOOFD
Francisco Tromp
y
Olivia de Kort

Savaneta, 25 Dec. '55.

Ta con ta bira campeon di Antillas o di cualkier otro parti di Reinado Holandes

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Bao di e titulo aki a aparece den un semanario deportivo di nos isla hermana cu yama Curacao Deportivo di dia 16 di December 1955 un articulo cu ta trata tocante e campeonato di Antillas Holandesas cu Sugar Boy Nando ta ostenta y di otro proposicion pa organisa campeonato di futbol den Reinado Holandes.

E semanario aki, edita pa GERO (sario), ta pretende cu tan pronto surgi un campeon ariba uno di nos islanan, esta Antillas Holandesas, na e isla ey e fanaticonan mes ora ta declara tal campeon como campeon di Antillas Holandesas. Nos a informa cerca Aruba Boxing Commission tocante e campeonato di Nando y segun e informacionnan cu nos a ricibi no ta ningun fanatico a dicidi di yama Nando campeon di Antillas, sino ta cu Aruba Boxing Association, cu ta un organo cu ta promove boxeo ariba Aruba, a acerca Aruba Boxing Commission pa duna aprobacion na un pelea pa e titulo mediano di Antillas Holandesas entre Sugar Boy Nando, considera como e mihor di Aruba, y Little Dynamite, e tempo ey considera como e mihor di Corsow

E comision arubiano, cu ta un comision oficial nombra pa Gobernador, a comprende for di promer instante cu no por haci esaki sin consulta y informa cu Corsow y a haci esaki debidamente. E carta aki a worde envia pa medio di Gouvernements Secretarie y A.B.C. actualmente ta den posesion di confirmacion di e Gouvernements Secretaris cu e carta a worde entrega na e presidente di Curacao Boxing Commission. Hasta la fecha no a yegá un contesta Aruba. Un parafo di e articulo di GERO ta bisa: „Algun dia pasa, e topico aki a bira di actualidad pasobra Aruba, algun persona interesa a hanja bon cu Sugar Boy Nando, e Campeon peso medio di Aruba, mester ser considera como Campeon di Antillas y no esei solamente, sino cu e tal Nando ta ostenta un faha como Campeon di Antillas sin cu hamas y nunca un pelea oficial pa e titulo y reconoce pa e partinan interesa a ser organisa". Nos no por comprende ta com un semanario deportivo ta publica semejante articulo sin busca informacion promer pa asina evita un dunamento di noticia completamente robes. Na di promer luga Nando nunca a worde proclama como campeon di Aruba y na di dos debidamente a worde teni un pelea oficial pa e titulo antillano. Comision di Aruba a dirigi su mes na Corsow, awor nos ke puntra, Aruba mester warda te ora cu Corsow hanja bon di contesta? Nos ta sigur cu aunke ta scirbi na man, e Comision arubiano lo a aprecia un contesta masha hopi, pero como cu tempo tabata pasa y no a bin un contestá, kiko mas mester haci, senjor GERO? Si nos no ta equivoca un dia promer cu e pelea (Nando contra Little Dynamite) durante un conversacion telefonica entre e matchmaker di Aruba Boxing Association cu un miembro di Curacao Boxing Commission unico obstaculo cu e comision curazolenjo tabata tin ta tocante e cantidad di rounds cu e pelea mester a dura. Despues cu e la worde mustra cu pa un pelea pa campeonato 15 rounds ta preferible e miembro di e comision curazolenjo a bini di acuerdo. Siguiendo ariba e topico di Nando, nos por duna mas informacion cu tambe den su promer defensa di su titulo contra di e curazolenjo Diamante Negro, teni durante curso di e luna aki, un biaha mas Aruba Boxing Commission a dirigi un carta na e Curacao Boxing Commission. E comision arubiano a dicidi di scirbi e carta aki, despues cu Aruba Boxing Association a ricibi un cable (cu nos a publica caba) for di presidente di Curacao Boxing Commission, caminda esaki tabata duna di conoce cu nan no ta reconoce Nando como campeon ni e pelea contra Diamante Negro como pa e titulo antillano.

Naturalmente e error tabata di parti di e comision curazolenja, kende luga di manda un semejante cable pa Aruba Boxing Commission, ta mande pa e organo cu ta promote. Pero sinembargo y na bienestar di e boxeo antillano, Aruba Boxing Commission, a bolbe dirigi un carta na su coleganan di nos isla hermaná pa clarifica e asunto aki, pero hasta la fecha ningun contesta. Un biaha mas, senjor GERO, kiko mas mester worde haci? E palabra acuerdo mutuo no tin forza si tá di un banda so. Y si un banda dicidi di no coopera bao di ningun forma, ta con ta haci yega na un acuerdo mutuo? Senjor GERO mester ta di acuerdo cu nos cu e modo di proceder di C.B.C. no ta correcto. Un otro pregunta cu ta surgi den nos mente ta cu no por ta e resultado di e peleanan aki ta loke ta pone e comision curazolenjo nenga di reconoce Nando como e verdadero campeon? Den e promer encuentro tá despues di e pelea e noticia cu na Corsow Nando no ta worde reconoci como campeon a cuminzá ta corre. Senjor GERO lo bisa cu pa e segundo, esun contra di Diamante Negro, ta promer cu e pelea a bini un cable, pero no por ta cu e comision curazolenjo teniendo na cuenta e actuacion di Diamante Negro contra di Young Tunney pa e titulo di e isla di Corsow, a realisa cu Diamante lo no tin un chens contra di e arubiano? Corda bon cu Nando a noquea Tunney dos biaha y cu ta pa punto Diamante a gana Tunney, despues di sufri varios knockdown.

Den e mesun articulo aki tin un bunita definicion di com S.U.B.T. y Hugo Gerharts tambe legalmente por worde proclama campeon di Antillas. Nos no ta hanja cu e comparacion aki ta na su luga, ya cu asina leew cu nos a worde informa, nunca C. V. B. ni N.A.L.T.B. a dirigi un carta na e respectivo bondnan na Aruba pa organisa semejante campeonato. Pero e pretension cu SUBT y Gerharts a proba di ta mihor cu tur loke tin den Antillas den nan ramo nos no por ta di acuerdo cu ne. E ultimo encuentro entre SUBT y un equipo arubano Aruba Jrs, cu no ta campeon di Aruba, a termina den un victoria di 2—1 pa Aruba Jrs. Den e ramo di tennis e unico biaha cu Vi Henriquez, considera como e mihor di Aruba, y e campeon curazolenjo a enfrenta otro tabata na Corsow. E partido aki no a termina, pasobra despues di a hunga e dos promer setnan y perde nan, e Arubiano, sufriendo di kram, tabata imposibilia di sigui hunga. Verdaderamente Gerharts tabata ganando, pero e partido no a termina y nos no por corda cu e dominio di Gerharts tabata asina convincente cu por worde bisa cu Henriquez, si e tabata completamente bon di salud, lo no por a gana e siguiente setnan. Si ta asina ta proba cu SUBT y Gerharts ta e mihornan den ramo den Antillas, anto ta unda nos ta bai? Un otro parafo di e articulo aki ta bisa: „Nos no ta kere cu ningun momento e Comision de Boxeo di Corsow lo nenga di reconoce Nando como campeon di Antillas, si e reconocemento aki mester bai despues di un acuerdo mutuo, pero ta di comprende cu mescos cu Aruba mes no ta permiti pa su derechonan ser trapa. Corsow lo ta esun cu menos lo por permiti pa esei sosede cu di dje". Kiko Sr. GERO kier meen cu „Aruba mes" y cu „Corsow lo ta esun cu menos" nos no por ni kier comprende. Aparentemente e apreciado autor ta lubida den ki era nos ta bibando. E tempo ey di menosprecia Aruba ta pertenece na pasado. Esaki ta loke nos ta considera como trapamento di derecho y no loke a pasa ora cu ta un organo no ta tuma e pena ni e trabao pa contesta un carta. E apreciado autor ta continua su articulo cu un proposicion cu nos ta aplaudi masha hopi pa organisa encuentronan oficial entre e diferente partinan di Reinado Holandes, esta Holanda, Suriname, Corsow y Aruba. Un proposicion cu verdaderamente, aunke hopi grandi, merece atencion. Pero no ta futbol so ta e deporte cu na e paisnan aki ta hopi popular.

Sr. GERO ta menciona den su articulo NALTB, loke a trece na nos mente un pregunta. Tempo cu e NALTB aki, meskos cu e otro N.A. bondnan cu tin na Corsow, a worde forma a worde teni contacto di algun sorto cu Aruba? Si no ta asina, no ta esakinan tabata trapamento di derecho? Y si ta asina, nos no por corda cu di parti di Aruba a surgi ningun voz pa no reconoce e bondnan aki como di Antillas Holandesas. Awor cu ta promer biaha cu for di Aruba a sali iniciativa pa organisa un campeonato di boxeo antillano y cu debidamente e contacto a worde teni cu Corsow, ta surgi masha protesta cu no, Nando no por worde reconoci como campeon antillano. Nos no por yama esaki coopera pa progreso di deporte antillano. Ta di aprecia cu e comentarista di Radio Hoyer, kende si ta na altura di e asunto aki, si tabata tin e coraje y deportividad di bisa cu e comision curazolenjo mester reconoce Nando, aunke cu e mester a ricibi algun „jabs y hooks" despues.

Un consejo cu nos ta desea di duna Sr. GERO ta cu otro biaha mihor e busca informacion na e respectivo instantenan promer cu dal bai scirbi articulo. Por ehempel, tocante e N.A.O.C. ta pakiko e no ta floreciendo? Segun e dicho popular, TA UNDA NOS TA BAI?

UN RESUMEN CHIQUITO FOR DI RAPPORT DI POLIS

ORANJESTAD. — Den e waekend di Pascu aki polisnan mester a duna 7 asistencia, 2 „onderhouding" tabata tin 17 hende buracheria publico, 9 boksmento, 6 chauffeur burachi, y ocho bringamento, y un matamento.

Lago ta larga traha un pelicula di color di compania y di nos isla

Promer techniconan a jega ajera

San Nicolas.— E plan di Sres. di Pulic Relations Department di Lago di larga traha un pelicula di color di Aruba en general y di rafinaderia mas grandi di mundo en particular a cuminza hanja forma ajera merdia, ora cu profesor Y. Woll y su asistente I. Lyons-Pleskow, tur dos di New York City College, a jega Prinses Beatrix-aeropuerto y a worde ricibi door di senjor B. Teagle, jefe di Public Relations Department.

Prof. Woll un experto den pelicula lo ser bishita di Lago probablemente te dia 30 y e lo tene conferencia cu su encargadonan y lo realiza nan ideanan na un scenario. Prof. Woll lo bini back na medio di Januari, pero e ora cu un staf di seis a siete technico, cu kendenan e ta spera di traha e pelicula. Segun nos a worde informa lo dura sigur un anja promer cu nan hunga e pelicula. Tur dos e expertonan ta keda awor na Lago's Guest House.

Cumpleanjos

Awe ta haci anja e jefe di Postkantoor na San Nicolas senjor Eric Arends. Por medio di esaki nos kier dirigi nos mas sinceros felicitaciones. E a pidi nos di recorda tur su hendenan cu awe e ta cumpli 37 anja. Hopi anja mas di bida y salud oom Thijs.

— • —

A haci anja awe tambe senjor Toy Zievinger. Huntu cu su esposa Teresita y tur su jiunan y tur familia Zievinger y Familia Tromp nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— • —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Rosindo Leon cu ta cumpli awe 3 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata, tur su rumannan y tur familia.

— • —

Nos kier feliciteer awe tambe Isiglea Alberta cu ta cumpli awe 6 anja. Felicitacion ta bini di su mama Marianita, su tata Cajetano, su rumannan Rafael, Erling, Yolanda, Donalda, su welanan Doya y Melani. Nan tur ta desee hopi anja di bida y salud.

— • —

Tambe nos ta feliciteer awe e jovencito Pedro Inocencio Henriquez cu ta cumpli awe 15 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Deta, Co, Lita, Mena, Chin, Picho y Jantji.

— • —

Ta di fiesta awe tambe senjora Inocencia Pascalia Tromp de eSmerel, como awe e ta haci anja. Huntu cu su esposo, jiunan, Angela, Crispino, May, Ana, Nady, Rigo nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— • —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi awe na senjora Imelda Laclé, esposa di senjor Etty Laclé, Consul di Peru, cu motibo di su cumpleanjos awe.

— • —

Awe ta di fiesta e simpatico cabajero Inocencia Castor Farro, cu ta cumpli 20 anja. Huntu cu su tata, mama, su 7 rumannan, su tres amigonan Andres de Cuba Farro y Ramon Farro, y tambe su amiga y amigonan di Aruba Trading y su sobrina Ingrid, nos ta desee tur cos bon pa Chonda den su futuro bida.

— • —

Mashar pabien nos ta jama Juan Abdeul Werleman cu a cumpli 13 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Martina, su tata Daniel, su rumannan Carmen, Maximon, Rosalinda, Arturo, Marina, Alex David, Helen y Ingrid, tambe di su padrinonan Alesio Geerman y Joseph Yrausquin y tambe di Mario Yazagary, Isidro Dirksz y di su madrina Ogenia Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na:
Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelante

AGENDA

Diarazon 28 December

CINE
DE VEER 8.30 p.m.: „Angel face"
RIALTO 6.00 p.m.: „Well's fargo gun master"
8.00 p.m.: „Un dia con el diablo"
PRINCIPAL 8.00 p.m.: „Rear window"
AURORA 7.30 p.m.: „Crime school"
SAVANETA 7.30 p.m.: „Mad wednesday"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
8.45 Peticiones
9.30 Muziek
10.00 Sluiting

Dia 26 di December a cumpli 24 anja senjor Stefanus Tromp. Huntu cu su tantanan Mathilda y Johana, su rumannan, primo y primanan y Carmen, Joop y Karel, su amigonan y conocirnan nos ta desee tur cos bon den su futuro bida.

— • —

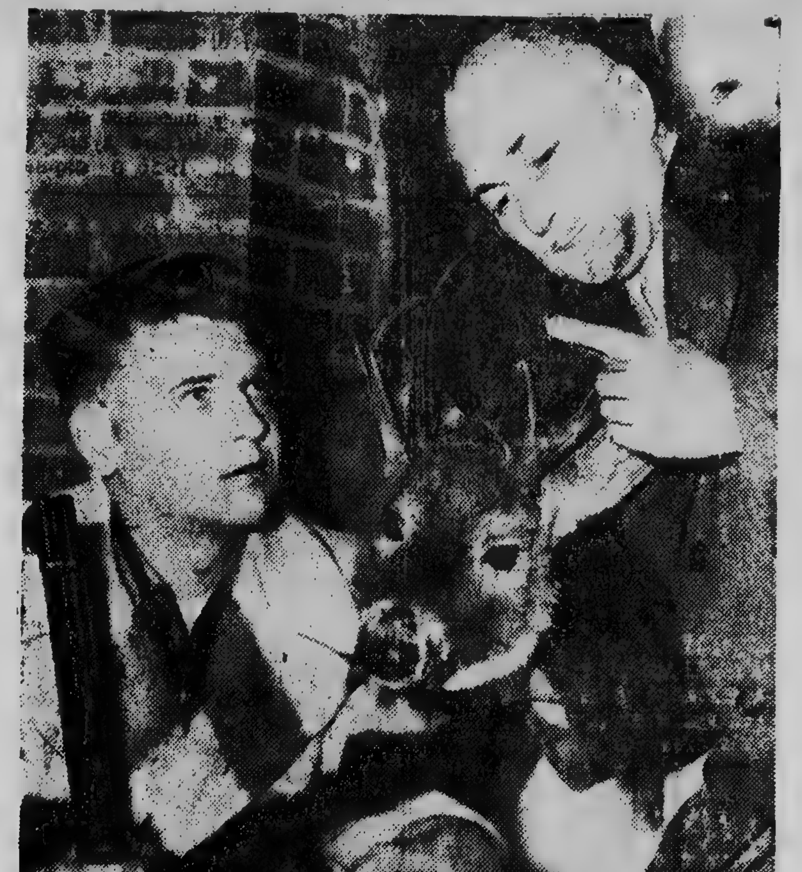
Ajera a haci anja Wellem Nicolaas. Huntu cu su senjora Nicolina, su suegra y suegro y especial Ricardo Geerman y Carmen Geerman nos ta jamé mashar pabien.

Boda di „Garnet"

Awe ta celebra nan boda di „garnet" (6 anja casa) senjor Jos v.d. Schoot y su esposa Susana v.d. Schoot Arends-Laclé. Nos ta dirigi nos mas sinceros felicitaciones na e simpatica pareja aki y ta desea nan hopi anja mas di bida y salud den union cu nan digna familia.

AUTO A CORE DAL MURAJA DEN LA SALLE STRAAT

ORANJESTAD. — Pascu auto A-5814, maneha pa J.D. a core dal muraja di Dr. A., perceel La Sallestraat 14. Danjo na e auto ta fl 600.— na e muraja no grandi. No tabata tin desgracia personal. Causa di e dalmento ta probablemente cansancio di e chauffeur.



Richard Bauman di 23 anja, di Pensylvania Township na Merca ta hanja sa aki cu e bina cu seis punta di cachu cu ela a cohe durante cu e tabata jaag cerca di Ligonier, ta algu raro, un specimen especial Dr. J. Kenneth D. Doutt, curator di mammalogia na Carnegie Museum na Pittsburgh a declara cu e biná cu ta pisa 200 liber ta e promé den su especie cu te ainda a worde raporta.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 13

„Y mira com ilumina e lago ai à queda. Mira cu cuanto sorto di color dje fuegonan artificial e ta brillando actualmente. Pero ta unda e fiesta ta?" Lelia a informa!

„L'e no por tá mucho leu foi aqui", Cerilio a responde.

„Mi n' ta quere tampoco, pasobra ata mi ta tende muziek. Mi ta quere cu ta den cercania dje muelle e ta queda. Mi ta recorda mi awor cu Sra. Petrica tabata papía riba tal cos. Y el a bisa tambe cu enter e muelle lo ser ilumina".

„Qui lastima cu nos no por mira esai foi aqui", Cerilio a observa. „Si nos camna bai abao un poco. . . ."

Lelia a queda dudoso ta mira rond di dje.

„Quico mi tanta lo bisa di esai?" el a puntra vacilando.

„Ay; mi n' ta quere cu l'e hanja esai tanto grave". Cerilio a responde. „Sin duda lo no larga di tin mas huesped dje pension cu lo bai mira e fiesta y e iluminacion. Bo ta bam, lo mi tene bo bon pa bo no cai foi e barancanan aqui".

Y Sir Cerilio. . . . si, Sir Cerilio Morrow cu a pensa di a termina cu mundo, tabata corre baha cerro awor manera un mucha di scool cu un dama na su man tene.

„Aqui lo nos por mira mucho mas mehor", el a bisa Lelia ora cu nan a pasa un bocht.

E ta sublime. Nunca mi n' mira e luga ai asina bunita", Lelia a grita excita.

„Casi hende no por figura su mes cu solamente cendemento di poco fuego artificial por duna e sitio ai un bista asina encantadora", Cerilio a bisa.

„Bo ta jama esainan poco vuurwerk?" Lelia a grita poco indigna den su excitacion.

„Larga mi bisa bo. Mi ta quere cu nan ta gastando masha hopi placa awor aqui na vuurwerk sol. Mira solamente n'e fontein aja. Oh. . . . ata nan ta balia riba e terasa aya".

„Si; mi tambe ta quere asina. Sigur ta un sorto di balia di carnaval nan ta balia", Cerilio a bisa.

Lelia a queda ta scucha foi su rosea. Tononan di Strauss tabata resona den su oreanan. Sin cu e por a yuda e tabata bati su pia abao riba muziek dje wals.

„Mi tabata quier a bai te aya pa mi por a mir'e mas di acerca!" Lelia a bisa na boz baho.

„Nada ta mas facil cu esai", Cerilio a responde mientras el a dal un paso mas dilanti.

„Oh no", e mucha muhe a protesta.

„Y paquico no?" Cerilio a puntra. Ningun hende ta mira nos y nos ta busca un luga foi luz pa nos no queda mucho na bista. Bam cu mi numa. Pa mi palabra di honor, bo por confia riba mi".

Lelia a queda ta mir'e hariendo y tabata vacila.

„Mehor mi a bisa mi tanta esai promé."

„Ainda lo bo por bis'e ora cu bo regresa", Cerilio a bisa.

„T'asina lo mi haci anto numa", Lelia a bisa diripiente y hunto nan a corre baha e cerro.

Den un frega di wowo nan a pasa e scool cu tabata obheto di nan prome encuentro. Y no a dura mucho, cu nan tabata meimei dje multitud y inboluntariamente Cerilio tabata tene Lelia su braza mas duro.

Tabata reina masha alegria y animacion den e festehonan. Di tur banda tabata resona hubilo y harimento. Cerilio a logra denter di tur e hendenan aqui di conquista e luga cu el a waak foi ora cu e tabata riba e cerro. Lelia a lubida tur vacilacion y miedo y e tabata goza dje alegria y animacion den su alrededor.

De bez en cuando ora cu tabata resona un tiro di un vuurwerk, Lelia tabata hala pegá mas cerca Cerilio, como si fuera e tabata busca proteccion cerca dje. Tabata parce Cerilio ne momento aqui cu ni den cielo lo por tabata mas mehor. Ni e multitud, ni e vuurwerk, nada no tabata haci impresion riba dje. E tabata solamente consciente di e hobencita na su lado, quende su braza tabata confidentemente den di dje. Na un cierto momento a bini masha animacion y movecion den e multitud, ora cu un fontein enorme a subi bai laria na tur sorto di color. Y un rato despues cu muziek a cuminza ta toca, hopi pareja a cuminza balia.

„Qui un alegria. Ta parce como si fuera enter Luzern ta hubilando. Mira e dama ai. Qui dushi e ta balia. E ta bini e banda aqui".

Cerilio a hiza cara mira den e direccion cu Lelia a munstre y a mira un dama masha bunita ta balia cu un caballero Ingles. E luz tabata asina stranjo y e multitud tabata asina bruha, cu na prome momento e no a reconoce. Pero ora cu e pareja a bini mas acerca, el a reconoce lord Jury y Srta. Gloria Goedels. El a hala Lelia mas den sombra. Pero masque com rapido e por a haci esaqui, sinembargo ainda e no tabata libe, pasobra e bista skerpi dje artista a sabi di intercepta un glimp dje cara amable di e mucha muhe.

„B'a mir'e?" Lelia a puntra. „Mi tabata para mucho den luz? Mi no ta quere cu ningun hende lo a mira mi"'.

„No. Esai mi tampoco no ta quere. Mi n' ta spera cu m"a hala bo atras mucho duro",

„Ai no", Lelia a responde. „Pero bo tambe a mira e pareja cu mi ta meen? Un caballero delega y un dama — cu mi ta pensá di a mira mas bez".

„Oh si", Cerilio a observa. „Esai naturalmente no ta posible. Ta bini aqui tur sorto di hendè. Pero quico bo ta pensa di nos regreso? Mi ta quere cu ya lo ta ora di bai".

„Si. . . . si. Acaso bo ta pensa cu nos mester bai, anto mi n' tin nada contra".

„Si bo ta desea lo nos por queda enter anochi mes aqui, pero mi ta pensa cu pronto vuurwerk a caba. En todo caso larga nos bam camna un poco, pa nos no ta mucho meimei di e babelnan aqui".

Su stem tabata resona forza. Lelia a ripara esaqui. Quizas cu ta pa su motibo e t'asina preocupa. . .

„Si", e mucha muhe a grita cu un suspiro. „Larga nos bam".

E sospecho a aparenta di bira berdad. Nan a caba di cende e ultimo vuurwerknan. Y e multitud tabata pusha otro pa nan bai n'e restaurant y cafenan na muelle. E multitud a pusha bai den direccion dje misa y Cerilio tabatin masha trabao pa e queda banda di Lelia. P'esai Cerilio a bisa Lelia na boz baho:

„Ten'e mi bon duro".

Net ora cu nan tabata bai alcanza na un skina di caja y cu Cerilio a para un rato pa e larga e hendenan pasa, un grupo di bailarina y un grupo grandi di cantante y festehonan a penetra pasa y Lelia quende un rato a larga braza di su amigo bai, a bruha den e multitud y a perde foi Cerilio. Mas di admiracion cu di miedo el a escapa un grito, pero ya tabatin un hende cu a ripara esaqui. Un Ingles cortico y diki cu a balia hopi y cu tabata poco canja, a mira e mucha muhe bunita aqui y a purba di bai haci co'i fresco cun'e y el a cuminza fastia e mucha muhe diciendo:

„Ta quico yiu? Ta miedo bo tin? Ta bo mama b'a perde den tur e beheit aqui? No tene miedo. Lo mi tira un bista riba bo".

Y unbez el a pasa su man rond di Lelia su cintura.

Lelia tabata trata di ranca foi dje, mientras el a bira corra di berguenza.

„Ta quico esai? T'asina pronto bo ta sinti bo ofendi?" e homber a trata na calma e mucha muhe excita. „No ta existi ningun motibo pa bo t'asina spanta. Nos lo bai hunto den e restaurant aya na skina y lo nos pasa un anochi contento hunto. Mi ta triet tur cos. Bo n' tin nada di paga, of alomenos. . . . solamente un sunchi."

El a cohe Lelia ta braza asina duro y forza na sunchi Lelia, te cu esaqui a escapa un grito di horror. N'e mes momento aqui un moqueta a bai laria y e otro momento e homber burachi tabata pecho ariba y den un frega di wowo Lelia a disparce foi e multitud, carga den braza fuerte di su protector. Cerilio a carga e mucha muhe hiba na un parti queto p'ariba di misa.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco cu Pancho a cohe nan caminda bai sin cu ningun hende di e campamento sa y sin jama ningun hende ajó, como nan tabata tin miedo cu si nan bai jama cualquier hende ajó esaki bai bisa Pla cu Estrellita anto e ora nan ta hanja nan den trobel atrobe.

Despues cu nan a core hopi nan a topa un palo cu un bortji cu „Pacafé" scirbi ariba y cu un flecha pa mustra nan kj banda nan mester bai.

„Nos ta acercando un pueblo." Pancho ta bisa contento ora cu e a mira e bordtji. „Si, Pancho, pero un pueblo mashar malo." „Bo a jega di bai aja?"

„No, pero ta conosi cu e ta jen di hendenan cu ta scondi pa polis. Asina cu mihor nos no bai aja." Cisco a bisa birando su cabai pa un otro banda cu e flecha ta munstra.

„Si, pero.... mi tin hamber", pober Pancho ta bisa cu un cara tristo.

Begroting di Rusia ta contene sumanan grandi pa desaroyo di industria

Fabricacion di cas lo subi considerablemente mas.

MOSCOU.: — Secretario di partido Chroestsjef y premier Boelganin lo duna awe of manan durante e debat riba politica exterior den Sovietico Supremo un relato riba nan biaha na Asiaa Chroestsjef a presencia ayera e segundo dia di tratamentu di begroting den Conseho di Union. Presenete tabata entre otro ex-premier Malenkof, quen su departamento di plantanan electrico a alcansa su obhetonan di produccion pa 1955 y a tuma 13 planta grandi na uso. Tur e dos Camaranan di Sovietico Supremo a presenta cambionan riba e plan di begroting, cual ta intenta pa subi tantu e entradanan y gastunan. Durante e debat algun di e oradornan a critica ministerionan, departamentonan y empresanan industrial.

Otro anja Rusia lo produci mas panja, sapatu, oloshi y mashin di cose. E sumanan, qu ta destina pa economia nacional, lo ta destina pa un gran parti pa desaroyo di industrianan grandi y industria di carbon, petroleo, electricidad, quimica, fabricacion y mashin. Inversion di capital den fabricacion di cas lo subi cu 14%, di manera qu nan lo hanja 18% mas di cas disponibel.

Mas di 161.000 roebel ta destina pa actividadnan social y cultural. E begroting ta sera cu un saldo ventajoso di 23.100 millon di roebei contra 26.810 millon di roebel na 1955. Varios orador a expresa nan aprecio pa e saldo ventajoso y e hecho, qu mayor parti di e placanan di begroting lo ser usa pa desaroyo di industria y agricultura y mehoramentu di nivel di bida.

Mikhail Yasnov, burgemeester di Moscou y miembro di Conseho di Union, a declara ayera, qu den begroting di 1956 e capital ruso lo produci 12% mas riba begroting qu e anja aqui y lo traha casnan nobo cu un capacidad di 360.000 M2.

Segun observadornan di London esaqui lo ta suficiente pa 170.000 hende. E aumento di luga di biba aqui lo ta casi mse tantu qu loque nan a traha den inter e plan di cincu anja despues di guerra, asina Yasnov a bisa. Durante e plan actual nan a traha tres biaha mas tantu cas qu durante e promé y nan a traha 147 school, 320 speeltuin y hospital cu 8.500 cama na Moscou.

EXPERIMENTU ATOMICO INGLES NA APRIL

CANBERRA. — Aqui na aigun Inglaterra lo haci su tercer serie di experimentonan atomico riba e islanan Konte Bello, asina e minister di aprovisionamentu a bisa. Segun un declaracion, qu nan a duna na London, e experimentonan aqui lo tuma luga na april.

P. CROES A BAI CARACAS AJERA MERDIA

ORANJESTAD. — Ajera merdia cuat'or y mei deputado P. Croes a sali for di Aruba pa Caracas cu un avion di K.L.M. Senjor Croes lo tene un conferencia cu senjor J. E. Yrausquin na Venezuela y lo keda algun dia.

Anochi di promer dia di Pascu senjor Croes a regresa di su viaje na Santo Domingo.

Officiele mededelingen van de ARUBA VOETBAL BOND

Wedstrijd uitslagen: Competitie-wedstrijden

Hoofdklasse:

Aruba Jrs — San Nicolaas Jrs	uitgesteld
Hollandia — Dakota	afgelast
Trappers — R.C.A.	1 - 3 (gestaakt door Trappers)
Dakota — San Nicolaas Jrs	1 - 5
Aruba Jrs — Hollandia	3 - 4
San Nicolaas Jrs — R.C.A.	0 - 1
Hollandia — Trappers	2 - 1

Reserve Hoofdklasse:

Hollandia II — Aruba Jrs II	0 - 5
Dakota II — Aruba Jrs II	1 - 2
Dakota II — R.C.A. II	3 - 3

A klasse:

Bubali S.C. — La Esperanza	afgelast
Estrella — Mariniers	afgelast
Estrella — Jong Aruba	4 - 2
Mariniers — La Fama	1 - 3
La Fama — Riverplate	3 - 0
Mariniers — La Esperanza	1 - 1

B klasse:

Flamingo, — Tropical	1 - 3
Jong Seroe Blanco — Union	1 - 2 (nog 12 min. te spelen)
Flamingo — Republiek	R. niet opgekomen
Dakota III — Trupiaal	0 - 7
Republiek — Union	1 - 2
Trupiaal — Voorwaarts	V. niet opgekomen
Jong Seroe Blanco - Tropical S.C.	0 - 1

C klasse:

R.C.A. III — Aruba Jrs III	2 - 5 (nog 15 min. te spelen)
La Esperanza II - Aruba Jrs III	afgelast
Dakota IV — Aruba Jrs III	0 - 5

Junioren:

Jong Aruba Jrs — Dakota Jrs	geen scheidsr.
Aruba Jrs Jr — R.C.A. Jrs	3 - 2
Estrella Jrs — Dakota Jrs	geen scheidsr.
Jong Aruba Jrs - Aruba Jrs Jr	0 - 3
Aruba Jrs Jr — Estrella Jrs	E.Jrs niet opgekomen

Programma Competitie Wedstrijden

HOOFDKLASSE	WILHELMINASTADION om 8 uur N.M.
Zaterdag 7 Januari	Dakota — Hollandia
Dinsdag 10 Januari	San Nicolaas Jrs — Aruba Jrs
Zaterdag 14 Januari	Aruba Jrs — Dakota
Dinsdag 17 Januari	Hollandia — R.C.A.
Zaterdag 21 Januari	Dakota — Trappers
Dinsdag 24 Januari	Aruba Jrs — San Nicolaas Jrs
Zaterdag 28 Januari	Hollandia — Dakota
Dinsdag 31 Januari	Aruba Jrs — R.C.A.
Zaterdag 4 Februari	San Nicolaas Jrs — Trappers
Dinsdag 7 Februari	Dakota — R.C.A.
Zaterdag 11 Februari	Hollandia — San Nicolaas Jrs
Dinsdag 14 Februari	Aruba Jrs — Trappers

RESERVE HOOFDKLASSE	WILHELMINA STADION om 8 uur N.M.
Donderdag 12 Januari	Aruba Jrs II — Hollandia II

A. KLASSE		WILHELMINA STADION
Zaterdag 7 Januari	4 uur n.m.	La Esperanza — Estrella
Zondag 8 Januari	id	Bubali S.C. — La Fama
Zaterdag 14 Januari	id	La Esperanza — Riverplate
Zondag 15 Januari	id	Bubali S.C. — Estrella
Donderdag 19 Januari	8 uur n.m.	La Fama — Jong Aruba
Zaterdag 21 Januari	4 uur n.m.	Bubali S.C. — La Esperanza
Zondag 22 Januari	id	Estrella — Mariniers
Donderdag 26 Januari	8 uur n.m.	La Fama — Riverplate
Zaterdag 28 Januari	4 uur n.m.	Bubali S.C. — Mariniers
Zondag 29 Januari	id	La Esperanza — Estrella
Donderdag 2 Februari	8 uur n.m.	Bubali S.C. — La Fama
Zaterdag 4 Februari	4 uur n.m.	La Esperanza — Jong Aruba
Zondag 5 Februari	id	Mariniers — Riverplate
Donderdag 9 Februari	8 uur n.m.	Estrella — Riverplate
Zaterdag 11 Februari	4 uur n.m.	La Esperanza — La Fama
Zondag 12 Februari	id	Bubali S.C. — Jong Aruba
Donderdag 16 Februari	8 uur n.m.	Estrella — La Fama
Zaterdag 18 Februari	4 uur n.m.	Mariniers — Jong Aruba
Zondag 19 Februari	id	La Esperanza — Riverplate
Donderdag 23 Februari	8 uur n.m.	Bubali S.C. — Riverplate
Zaterdag 25 Februari	4 uur n.m.	Mariniers — La Fama
Zondag 26 Februari	4 uur n.m.	Jong Aruba — Riverplate
Donderdag 1 Maart	8 uur n.m.	Estrella — Jong Aruba

B. KLASSE: om 4 uur N.M.

Zaterdag 7 Januari	Terr: Union	Trupiaal — Union
Zondag 8 Januari	„ Union	Jong Seroe Blanco - Republiek

C. KLASSE: om 4 uur N.M.

Zondag 8 Januari	Terr: Aruba Jrs	La Esperanza II - Aruba Jrs III

JUNIORES: 4 uur N.M.

Zondag 8 Januari	Terr: J. Aruba	Dakota Jrs — Jong Aruba Jrs
Zaterdag 14 Januari	Dakota	Dakota Jrs — Estrella Jrs
Zaterdag 21 Januari	Dakota	Dakota Jrs — R.C.A. Jrs
Zaterdag 28 Januari	Aruba Jrs	Dakota Jrs — Aruba Jrs Jr
Zondag 29 Januari	J/Aruba	R.C.A. Jrs — Jong Aruba Jrs
Zondag 5 Februari	Dakota	Dakota Jrs — Jong Aruba Jrs
Zondag 5 Februari	Aruba Jrs	Aruba Jrs Jr — Estrella Jrs
Zaterdag 11 Februari	Union	Dakota Jrs — Estrella Jrs

MEDEDELINGEN:

Algemeen:

De heer Modesto Oduber is ingaande 28 November 1955 afgetreden als bestuurslid van de Aruba Voetbal Bond.

Algemene Vergadering:

De jaarlijkse algemenne ledenvergadering zal gehouden worden op Vrijdag 27 Januari 1956 in de vergaderzaal van het Wilhelmina stadion om 7.30 uur n.m.

Aan de beurt van aftreden zijn de bestuursleden: I.A. Franka — Frere Fredericus — S.J. Croes — D.G. Croes — J.J. Maduro Jr en M. Oduber die inmiddels reeds is afgetreden.

Herkiesbaar zijn de heren: I.A. Franka — S.J. Croes en Frere Fredericus. Door de verenigingen kunnen tot en met 13 Januari 1956 candidaten worden gesteld. Overeenkomstig artikel 20 sub sub 4 H.R. moeten de candidaatstellingen geschieden door tenminste 3 aangesloten verenigingen uiterlijk 2 weken voor de Algemene Ledenvergadering en vergezeld gaan van een schriftelijke verklaring van elke candidaat dat hij een eventuele benoeming zal aanvaarden. De candidaatstelingen dienen derhalve in het bezit te zijn van de secretaris van de A.V.B. niet later dan 13 Januari 1956.

Het Bestuur vestigt de aandacht van alle verenigingen op het bepaalde in artikel 22 sub 6 en 7 H.R. luidende:

Artikel 22 sub 6: Elke aangesloten vereniging is verplicht een stemgerechtigd vertegenwoordiger meerderjarig lid der vereniging naar de Algemene Ledenvergadering af te vaardigen. De vertegenwoordiger is verplicht de vergadering tot en met de sluiting bij te wonen.

Art. 22 sub 7: De vertegenwoordiger moet in het bezit zijn van een schriftelijke verklaring ondertekend door TWEE bestuursleden, dat hij gemachtigd is namens de vereniging op te treden. Deze verklaring mag niet door de vertegenwoordiger zelve getekend zijn. Deze verklaring moet voor de aanvang van de vergadering, waarvoor deze is afgegeven aan het Bestuur van de A.V.B. worden ter hand gesteld.

Agenda voor de jaarlijkse algemene vergadering:

1. Opening
2. Notulen van de vorige algemene ledenvergadering
3. Verslag van het Bestuur over het afgelopen verenigingsjaar
4. Rekening en verantwoordig van de penningmeester over het afgelopen jaar
5. Verslag van de Financiele commissie
6. Bestuursverkiezing
7. Verkiezing van een Financiele commissie
8. Verkiezing van een Commissie van Beroep
9. Candidaatstelling voor:
   - Speiregel en Protestcommissie
   - Elftalcommissie
   - Reglementscommissie
   - Strafcommissie
   - Propagandacommissie
10. Rondvraag
11. Sluiting.

Ingevolge artikel 29 en 30 H.R. kunnen tot en met 13 Januari 1956 door elke vereniging candidaten worden gesteld voor de Financiele Commissie en de commissie van Beroep.

Straffen:

De speler Louis Brion (Aruba Jrs) is door de vereniging Aruba Jrs geschorst voor de termijn van 1 jaar aanvangende op 13 December 1955; deze schorsing is door de Aruba Voetbal Bond overgenomen.

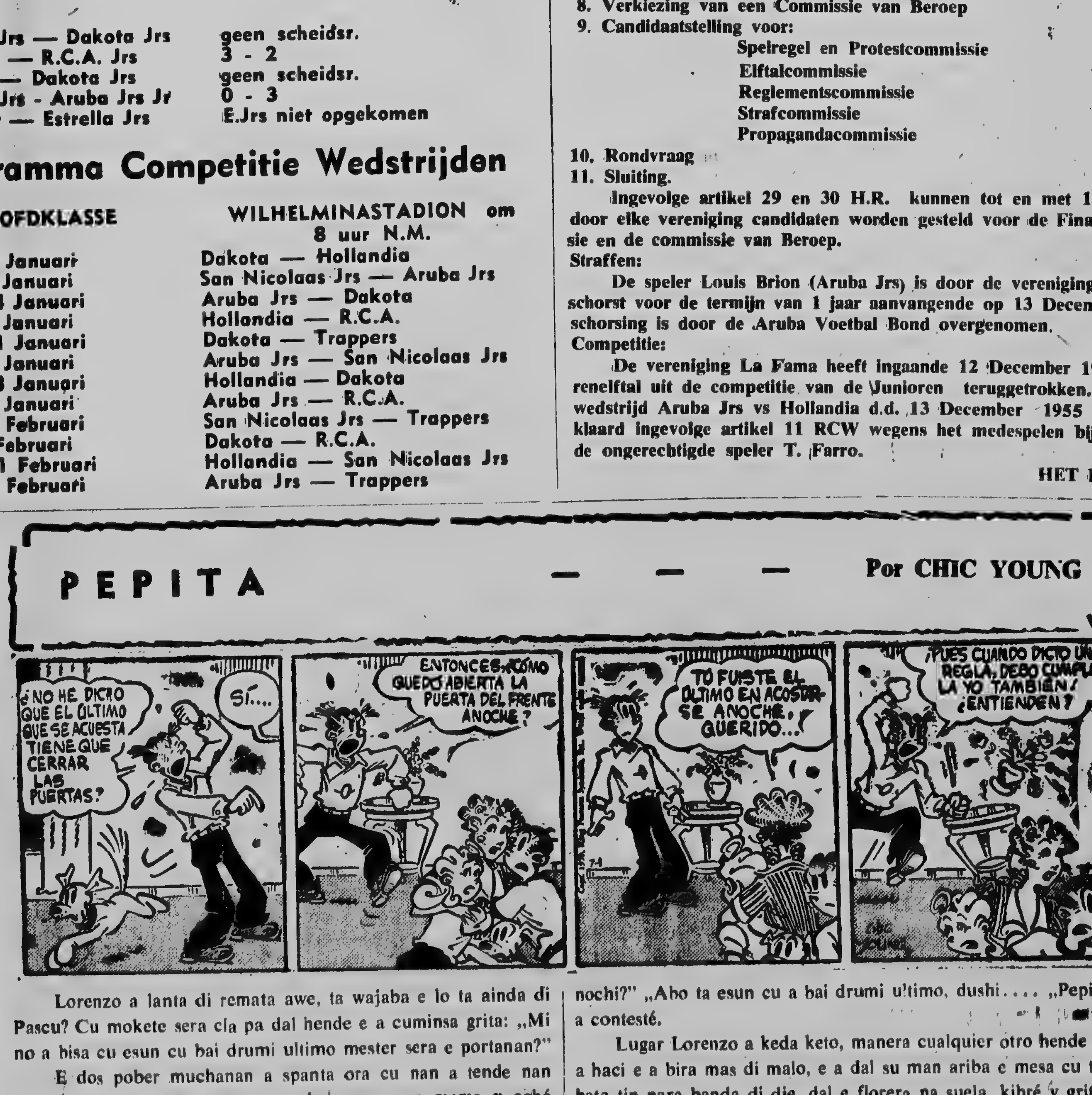
Competitie:

De vereniging La Fama heeft ingaande 12 December 1955 haar junioreneIftal uit de competitie van de Junioren teruggetrokken. De competitie wedstrijd Aruba Jrs vs Hollandia d.d. 13 December 1955 is ongeldig verklaard ingevolge artikel 11 RCW wegens het medespelen bij Hollandia van de ongerechtigde speler T. Farro.

HET BESTUUR.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a lanta di remata awe, ta wajaba e lo ta ainda di Pascu? Cu mokete sera cla pa dal hende e a cuminsa grita: „Mi no a bisa cu esun cu bai drumi ultimo mester sera e portanan?"

E dos pober muchanan a spanta ora cu nan a tende nan tata di remata asina, nan a core bai serca nan mama y cohé brasa. Lorenzo a bai den e camber caminda nan ta bai sigi zunJra. Bon spanta e pober muchanan a contesta un „si" timido.

„Anto ta di con e porta di padilanti a keda habri ajera nochi?" „Abo ta esun cu a bai drumi ultimo, dushi.... „Pepita a contesté.

Lugar Lorenzo a keda keto, manera cualquier otro hende lo a haci e a bira mas di malo, e a dal su man ariba e mesa cu tabata tin para banda di dje, dal e florera na suela, kibré y grita: „Ora cu mi haci un reglamento mi tambe mester cumpli çu ne, boso atende?" E pobernan a core limpi bai ora nan a mira con Lorenzo a rabia.

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 29 DECEMBER 1955 — No. 2418

Amerika ruimt overtollige agrarische producten op

Ongerustheid in Nederlandse kringen

De Amerikaanse regering heeft vertegenwoordigers van Nieuw Zeeland, Denemarken, Canada, Australië, Zweden en Nederland verwittigd van nieuwe stappen, die zullen worden gedaan in het kader van het programma voor de opruimng van de Amerikaanse agrarische overschotten.. Nadere bijzonderheden zijn niet bekendgemaakt, maar men meent te weten, dat de nieuwe stappen het verkopen van boter en kaas uit de overschotten inhouden. Vermoedelijk zullen de verkopen geschieden op basis van concurrerende biedingen.

Sedert Januari hebben de Verenigde Staten reeds ongeveer tien millioen pound boter uit de overschotten op deze basis verkocht. Nieuw Zeeland heeft de vorige week tegen deze verkopen geprotesteerd, zeggende, dat de verkopen geschieden tegen prijzen, die aanzienlijk beneden het kostenpeil liggen. Volgens Nieuw Zeeland is dit dumping en verliest Nieuw Zeeland hierdoor traditionele markten.

De Amerikaanse regering heeft sedert enige tijd de gewoonte vooraf mededeling te doen van voorgenomen verkopen aan landen, welker belangen kunnen worden benadeeld door de verkopen. Behalve Nieuw Zeeland hebben de laatste weken ook Canada en Uruguay bij de Amerikaanse regering geprotesteerd tegen wat zij noemen dumping op internationale markten van ta: we en zuivelproducten door de Verenigde Staten.

Grote bezorgdheid

Het „Algemeen Handelsblad" bespreekt in een hoofdartikel de Amerikaanse aankondiging en zegt, dat deze mededeling grote bezorgdheid moet wekken. Het zou niet de eerste keer zijn, dat de Amerikaanse economische politiek tot een verscherping van de moeilijkheden in de wereld handel leidde. In 1933 tijdens de Londense economische wereldconferentie waren het ook de Verenigde Staten, die hun eigen gang gingen en daardoor de crisis verergerden. Een herhaling moge ons thans bespaard blijven. De Verenigde Staten trachten op deze wijze de gevolgen van hun agrarische steunpolitiek af te wentelen op andere agrarische exportlanden, die zelf ook reeds te kampen hebben met de algemene agrarische beschermingspolitiek der importlanden.

Een cursus voor sociale werkers in Suriname

ORANJESTAD, Naar wij vernemen heeft de Minister voor Sociale Zaken in Suriname, de heer P. Kolader, een cursus voor sociale werkers geopend. Het personeel van zijn departement, dat uit hoofde van hun functie met sociaal werk te maken heeft is verplicht de cursus te volgen. Negen instructeurs zijn bij de cursus betrokken en wekelijks worden er vier lessen van een uur gegeven. De onderwerpen, waarin onderwezen wordt zijn: ethiek, psychologie, werken in het gezin en sociale bijstand.

In verband met de viering van Statuutdag zal de ARUBAANSE COURANT OP VRIJDAG 30 DECEMBER A.S. NIET VERSCHIJNEN.

De redactie.

BINNENKORT EEN FOTOBOEK VAN SURINAME

ORANJESTAD, Dr. C. Bruining, 'n vroegere Gouvernementsbioloog van Suriname ,en de heer Lou Lichtveld, voorzitter van de Caribbean Research Council" van de Caraibische Commissie, zijn momenteel bezig een fotoboek over Suriname samen te stellen. Het boek dat binnenkort het licht zal zien zal ook in het Duits vertaald worden.

FILM OVER JEUGDZORG HALF JANUARI VERWACHT

ORANJESTAD, „The Quiet One" is een film, die het probleem van de jeugdzorg op een aangrijpende wijze belicht. Deze film, die de laatste maanden onder auspiciën van de Nationale Federatie voor Geestelijke Volksgezondheid in Nederland werd vertoond heeft aldaar een grote belangstelling gewekt.

Het is nu de Federatie Antilliaanse Jeugdzorg gelukt voor korte tijd de hand op deze rolprent te leggen. Naar wij vernemen zal deze begin Januari a.s. worden vertoond.

AANSTELLING VAN „POSTAL INSPECTOR" WEL BELANGRIJK

Tot hun leedwezen hebben de Statenleden, die blijkens het Voorlopig Verslag op de begroting de aanstelling van een z.g. „postal inspector" ten behoeve van het Postkantoor voorstaan, uit de Memorie van Antwoord een afwijzende houding van de regering moeten waarnemen ten opzichte van hun suggestie. Hetgeen de regering daartegenover heeft gesteld, n.l. de inschakeling van een algemene controle-instantie voor de controle van de kassen der Postdienst, beantwoordt niet aan het doel, dat de leden aan het woord op het oog hebben, n.l. een controle op willekeurige en bij de betrokkenen tevoren niet erkende tijdstippen. Dat de aanstelling van een z.g. „postal inspector", gezien de omvang van het Antilliaans postverkeer, een luxe zou zijn, welke wij niet kunnen dragen, vermogen de leden aan het woord niet in te zien. De preventieve werking immers, die van de aanstelling van een dergelijke functionaris zal uitgaan, zal ongetwijfeld vruchten afwerpen, welke ruim zullen afwegen tegen de aan de aanstelling verbonden kosten.

SHELL D'ARCAY GAF 60 MILLIOEN UIT VOOR ONDERZOEKINGEN

LONDEN. — Na twee jaar heeft een onderzoekingsgroep van de Shell d'Arcy een onderzoek beëindigd naar het voorkomen van olie in Oost- en West-Nigeria. Tot dusver heeft de maatschappij gedurende bijna 18 jaar ongeveer NAf 60 millioen uitgegeven voor het zoeken naar olie in deze gebieden. Ofschoon men op verscheidene olie-indicaties stuitte werd tot nu toe geen olie in commerciële hoeveelheden gevonden.

FRANSEN DRINKEN 21 LITER ALCOHOL PER HOOFD PER JAAR

PARIJS. — Volgens het Franse comité ter verdediging tegen alcohol wordt in Frankrijk per hoofd per jaar 21 liter zuivere alcohol gebruikt. Voor andere landen zijn de volgende cijfers bekend: Italië 9.2; Zwitserland 9; België 6,3; de Verenigde Staten 6,2; Engeland 5,9; West-Duitsland 4,2; Zweden 3,5 en Denemarken 2,7 liter. Het alcoholmisbruik kost de staat jaarlijks een bedrag, waar voor 430.000 personen woningen gebouwd zouden kunnen worden. Het comité heeft door aanplakbiljetten een beroep gedaan op de kiezers om hen te kiezen, die bereid zijn het alcohol-misbruik te bestrijden. Het comité beschuldigt het huidige parlement van lafheid, daar het onvoldoende opgetreden wordt tegen alcoholisme, waaraan 40% der verkeersongelukken geweten wordt.

GRAPPENMAKER LIET LIEFDESGOD NEERZIEN OP BERGEN SCHUIM

LONDEN. — Voorbijgangers op Piccadilly Circus, het hart van Londen, waarvan de liefdesgod Eros op de top van een fontein het middelpunt vormt, zagen gistermiddag tot hun verbazing het water in het fonteinbassin plotseling met een wit schuim overdekt worden. Het schuim vermeerderde zich zodanig, dat het tot Eros' voeten ging reiken en de wind dreef grote vlokken de aangrenzende straten in. Er scheen en grappenmaker met een wasmiddel aan het werk geest te zijn.

NIEUWE KUUR VOOR EISENHOWER?

BONN. — Volgens het Westduitse persbureau D.P.A. heeft de kanselarij van het Amerikaanse Witte Huis zich gewond tot de internist dokter Wilhelm Moeller in Kassel, naar men meent te weten in verband met een kuur voor president Eisenhower. Moeller is bekend om zijn zuurstoftherapie.

ANTILLIANEN OP GEVOLMACHTIGD DEPARTEMENT

Het heeft tot voldoening gestrekt uit de Memorie van Antwoord te vernemen, dat de regering er inderdaad naar zal streven het leidinggevend personeel voor het kantoor van de Gevolmachtigde Minister uit Antillianen te doen bestaan, terwijl men eveneens begrip kon hebben voor het inzicht der regering, dat met het oog op de kosten van salariëring het aan te bevelen is personen aan te trekken, die een pensioen genieten ten laste van het Antilliaans Pensioenfonds. Hierbij zij evenwel aangetekend, dat bij dit laatste het eerste niet uit het oog verloren mag worden, m.a.w. zal ook ten aanzien van deze gepensionneerden het devies moeten gelden, dat zij Antillianen dienen te zijn.

Het allernieuwste: lawaaispeelgoed
Britse bijdrage aan het gezinsleven

Geen trouwere kameraad van de moderne stedenbouwer dan het lawaai Welke jeugdige bezitter van een gemotoriseerd voertuig stelt het niet op prijs om in een drukke straat aan den volke te tonen, wat een kracht zijn motor wel kan ontwikkelen? En moet niet iedere burgur hoed en pet afnemen voor de moderne prairie-doorploegen, die met zijn van cowboytassen-en zadels voorziene motorrijwiel, op luidruchtige wijze van zijn aanwezigheid blijk geeft Al deze stoere mannen hebben slechts diepe verachting voor de mening van Schopenhauer dat „lawaai de meest onbeschaamde vorm van interruptie" is.

Thans hebben ook de Britse speelgoed fabrikanten begrepen, dat het kind vanaf zijn prille jeugd in aanraking dient te worden gebracht met 'n zo groot mogelijke dosis aan rumoer. De kleuter, die op de grond kruipend een autootje voortbeweegt en daarbij curieuze geluiden zijn mond laat ontsnappen, zal spoedig een museumstuk worden. „Het geraas van straalmotoren zal deze Kerstmis over het gehele land kunnen worden gehoord", verklaart een fabrikant trionfantelijk in een folder, als hij naar een speciaal type speelgoedvliegtuig verwijst.

Misschien staan sommige Britse ouders nog een tikje gereserveerd tegenover deze ontwikkeling. Maar zij zullen wel met hun tijd moeten meegaan, want een stroom van toeterende, knetterende, gierende en brullende snuisterijen kondigt zicht reeds aan. Politie-auto's met sirenes en brandweerwagens met bellen zullen spoedig een nieuw element in het gezinsleven brengen. Verheugend is ook de mare, dat er race-autootjes op de markt zullen worden gebracht, waarvan „de machtige uurwerkmotor het geluid van een uitlaat voortbrengt.

(*Algemeen Handelsblad*)

DRAMATISCHE GEVOLGEN VAN WERKLOOSHEID IN JAPAN

TOKIO: — De toenemende werkloosheid in Japan leidt tot gezinszelfmoorden en verdrinking van kinderen door de ouders. In een mijnstreek werden duizenden kinderen aangetroffen, die door de koude en door ondervoeding in ellendige toestand verkeerden. In Tokio sprong de vrouw van een werkloze met vier kinderen te water. Slechts één kind kon worden gered. Door een Japans blad is een hulpactie op touw gezet. De Amerikaanse vloot heeft te Jokohama verzamelpunten ingesteld voor voedsel en kleding voor noodgebieden.

Antillen nemen deel aan internationaal studenten-tournooi

GEBROEDERS VOS DE TROEVEN BIJ ZWEMMEN

Op 4, 5 en 6 Januari a.s. wordt in het A.M.V.J.-gebouw te Amsterdam het jaarlijks sporttournooi van de Foreign Student Service gehouden, waaraan ook ditmaal in Nederland studerenden van Suriname, de Nederlandse Antillen, Indonesie, de Verenigde Staten en Nederland zullen deelnemen. Dammen heeft ditmaal plaats moeten maken voor het populaire volleybal. De puntentelling heeft ook wijziging ondergaan, waardoor de waardering voor de Verenigde Staten, die het kleinste aantal studenten in Nederland hebben, iets gunstiger wordt.

De sporten zijn: zwemmen, basketbal, volleybal, bridge, biljarten, tafeltennis en schaken. De ploegen zijn nog niet definitief bekend. Enkele bekende sportlieden hebben reeds ingeschreven. Indonesië heeft de bekende tennisser Karamoy, eveneens een sterk tafeltennisser. Suriname is favoriet voor basketball met cracks als Guda en waarschijnlijk Sibilo. De Antillen hebben voor het eerst een volledige ploeg en hebben hun voornaamste troeven bij het zwemmen in de gebroeders Vos. De Amerikanen zulen trachten een sterke basketbalploeg op de been te brengen. Nederland kan dit jaar de F.S.S.-beker definitief in bezit krijgen en zou hierin waarschijnlijk slagen door de sterkste studenten uit het hele land op alle onderdelen in te zetten. Maar dat zou aan de spanning niet ten goede komen. Nederland zal in het basketball worden vertegenwoordigd door een ploeg van de universiteit van Amsterdam. De Nederlandse zwemploeg is nog niet samengesteld. Uitgenodigd zijn o.a. Joris, Tjebbes en Piet ten Thye. De sterke troeven voor Nederland zijn de tafeltennissers Goudsmid en Gogh.

NEDERLAND BOUWT SLEEPBOOT VOOR VENEZUELA

Dezer dagen werd door de heer Richard Henriquez, optredend namens de lasthebbers, een kolonel Luis Felipe Llovera Paez, namens de regering van Venezuela, een contract getekent voor de levering van sleepboot door de Haarlemsche Scheepsbouwmaatschappij te Haarlem. Het vaartuig, dat uitgerust wordt met brandblusmateriaal, is het derde van een reeks, die door dezelfde Nederlandse maatschappij is gebouwd.

ARGENTIJNSE REGERINGSFUNCTIONARIS PLEEGDE ZELFMOORD

BUENOS AIRES. — De oud-president van de Centrale Bank van Argentinië en waarnemend gouverneur van de provincie Buenos Aires tijdens het bewind van Perón. Arturo Sainz Kelly, heeft zelfmoord gepleegd. Kelly bevond zich aan tafel, toen hij over de radio vernam, dat de regeringcommissie van onderzoek zijn dagvaarding heeft verzocht met het oog op „onregelmatigheden" tijdens zijn ambtstermijn. Kelly verontschuldigde zich van zijn gezin aan tafel, ging de slaapkamer binnen en schoot zichzelf dood. Hij was een neef van generaal Edelmiro Farrell, de voorganger van Perón als president van Argentinië.

Verzekeringsautomaten op Schiphol

SCHIPHOL. — In navolging van vele vleigvelden in het buitenland (vooral in Amerika) heeft ook Schiphol thans 'n vliegverzekeringsautomaat, een machine dus,, die de vliegtuigpassagiers op het laatste moment nog in staat stelt zich tegen ongevallen tijdens de komende vlucht te verzekeren.

In feite staan er twee van deze automaten op Schiphol: een, die voorzien is van polissen in het Nederlands, en één met polissen in het Engels gesteld.

Door een kwartje in de gleuf te werpen kan men zo'n polis uit de automaat trekken. Zij is voorzien van carbonpapier, zodat men de gegevens (naam, adres, vlucht, premiebedrag e.d.) zowel op de polis als op de grote enveloppe zelf invult. De premie bedraagt Nf 6 voor een levensverzekering tijdens de vlucht (enkele reis) van Nf 100.000 en Nf 10 voor een retourvlucht. Maximaal mag men twee van die polissen, bij dodelijk ongeval samen dus rechtgevende op Nf 200.000, invullen. In de enveloppe dient men dan hetzij Nf. 6 of Nf 10 in te sluiten.

Vervolgens moet deze teruggeworpen worden in een andere gleuf van de automaat. De originele polis kan men in een andere enveloppe zondergeld deponeren in een bij de automaat staande brievenbus, die dagelijks door personeel van de luchthaven woordt geleegd. De enveloppe met de polissen worden dan voorzien van een postzegel en per post verzonden aan het op de enveloppe door de verzekerde vermelde adres.

JOE LOUIS TRAD IN HET HUWELIJK

NEW YORK. — De ex-wereldkampioen zwaargewicht Joe Louis is in de Negerwijk Harlem gehuwd met Rose Morgan, die een zaak in cosmetische artikelen drijft. Dit is het derde huwelijk van Louis, maar Rose Morgan is zijn tweede vrouw. Louis' eerste echtgenote was Marva Trotter, aan wie hij in 1945 scheidde, waarna hij haar opnieuw trouwde om later voor de tweede maal van haar te scheiden.

Amsterdamse brug gelijk aan 30.000 keukenpannen

AMSTERDAM, — Dezer dagen is de eerste aluminium ophaalbrug in Nederland in gebruik gesteld. Het is ,de ophaalbrug over de Kloverneursburgwal tussen Nieuwe Doelenstraat en Staalstraat te Amsterdam, die enkele maanden geleden voor ieder verkeer werd afgesloten omdat de oude stalen constructie zo verroest was, dat de brug voor zwaar verkeergevaar begon op te leveren.

Gezien de toeneming van het verkeer moest de nieuwe constructie berekend worden op een grotere draagcapaciteit. Indien men het wegdek dus over een nieuwe stalen balkenlaag zou hebben neergelegd, dan zou ook het bovenste deel, dat nog geen restauratie nodig had, dienen te worden verzwaard. Nu men het veel lichtere aluminium heeft gebruikt is dit overbodig geworden. Bovendien is de brug, die vroeger 7.40 meter breed was, verbreed tot 8.60 meter. Het oude totale gewicht was 13 ton, thans weegt de brug 13½ ton, terwijl zij 5 maal zo sterk is als de oude. In kosten heeft de afdeling bruggen van publieke werken te Amsterdam dankzij het gebruik van aluminium volgens haar eigen opgave minstens NAF. 65.000 uitgespaard. Er is 10.000 kg aluminium in verwerkt, een hoeveelheid waarvan men volgens de afdeling bruggen 30.000 keukenpannen zou kunnen vervaardigen. De afdeling meent voorts, dat er tot dusverre in de gehele wereld slechts 6 aluminium ophaalbruggen waren. De Amsterdamse zou dus de zevende zijn.

Aruba gaat feestende het nieuwe jaar tegemoet

ORANJESTAD, Het is momenteel de tijd van de dans- en feestavonden wel. Gisteravond bijvoorbeeld was er feest in de Aruba Social Club, waar de bekende film-en televisiesterren uit Cuba Alberto Bertram en Carola Cueva optraden, in de Marinierskazerne was voorts 'n dansavond met cabaret, terwijl in Club Antilliana in Oranjestad eveneens naar hartelust gedanst werd.

Dan is het vanavond onder meer feest in de Suriname Club, waar eerst drie sprekers het Statuut zullen belichten en waar men na afloop kan dansen.

Op oudejaarsavond vieren de leden van Aruba Jrs. feest en traden in de Chinese Club op Cortijo en zijn combo, alsmede Florinda en Frank het danspaar. In de Rio Club is er een Nieuwjaarsbal; in het Strand Hotel the-dansant.

Deze opgave is uiteraard onvolledig. Op vele plaatsen zal er nog meer gefeest worden. Wij maakten hier slechts melding van om een idee te geven van de activiteiten die ons te wachten staan.

Arrestaties n.a.v. moord op Papa Chang

ORANJESTAD, Naar aanleiding van de moord op Yan Kue Ming, eigenaar van de San Lung Laundry en beter bekend als Papa Chang, die Zaterdagmiddag ontdekt werd, zijn, naar wij vernemen, twee arrestaties verricht.

Het onderzoek duurt voort.

H. DANKER JUBILEERT OP OUDEJAARSDAG

ORANJESTAD De chef van de afdeling Speciale Diensten te Oranjestad zal op de 31e December a.s. jubileren. Het zal dan n.l. 25 jaar geleden zijn, dat hij politieman werd. Het staat nog niet vast wanneer het jubileum door de politie gevierd zal worden.

Proclamatie van Minister President E. Jonckheer

ORANJESTAD.—

Landgenoten.

Op 29 December 1955 zal het heugelijke feit worden herdacht, dat op dezelfde datum nu één jaar geleden het Statuut voor het Koninkrijk in werking trad.

Deze inwerkingtreding van het Statuut is van grote betekenis geweest. De Nederlandse Antillen verkregen daardoor inmers zelfstandigheid binnen Koninkrijksverband en het recht om op voet van gelijkwaardigheid met de andere landen in het Koninkrijk de gemeenschappelijke belangen te behartigen. Nadat onze Staatsregeling met ingang van 29 Maart 1955 aanpassing had gevonden aan de nieuwe rechtsorde in het Koninkrijk werd door de uitvoerende en wetgevende organen van de in nieuw Koninkrijksverband samengaande landen allerwege getracht de hoge beginselen van het Statuut tot werkelijk levend en voor eenieder sprekend recht te maken. Het bezoek van Hare Majesteit de Koningin en Zijne Koninklijke Hoogheid de Prins der Nederlanden heeft de betekenis van de nieuwe rechtsorde kortelings nog geaccentueerd. Met grote waardering moge dan ook op de éénjarige werking van het Statuut worden teruggezien. Door het eendrachtig en ernstig samenwerken van allen, die in de verdere ontwikkeling van de Nederlandse Antillen in overeenstemming met de nieuwe principes en mogelijkheden deel hebben, kan ons land nog een schone toekomst tegemoet gaan. De viering van deze dag geschiedt op sobere doch passende wijze. Het op basis van de Arbeidsregeling 1952 gegeven vrijaf dient om U allen in de gelegenheid te stellen om vrij van Uw dagelijkse beslommeringen te overdenken hoezeer de algemene ontwikkeling naar moderner denkbeelden ook Uw deel is geworden, welke werd tot stand gebracht mede dank zij Uw welgemeend streven naar een grote mate van zelfstandigheid.

Op één plechtigheid ter gelegenheid van deze dag mag ik wel Uw aandacht vestigen. Op 29 December om 09.00 uur v.m. zal bij het autonomie-monument op Curacao een bloemenhulde worden gebracht door de Gouverneur van de Nederlandse Antillen en de Minister-President, daarbij vergezeld van de andere Ministers en het Bestuurscollege van het eilandgebied Curacao.

De Minister President.



Op 15 December 1954 werd, tijdens een plechtig ceremonieel in de historische Ridderzaal, het Statuut ondertekend. Deze foto werd gemaakt na de ondertekening. V.l.n.r. minister Kernkamp, mr dr. Pos van Suriname, premier Drees en premier Jonckheer van de Antillen.

De K.L.M. had in 1955 geen ongunstig jaar

Op een na het langste luchtnet ter wereld

1955 is voor de K.L.M. een bevredigend jaar geweest. Aan de luchtvloot werden geen nieuwe eenheden toegevoegd, zodat de productie niet in die mate is toegenomen als in 1954, waarin een stijging van de productie ten opzichte van 1953 van rond 25% kon worden bereikt. Toch nam de productie in 1955, als gevolg van een meer intensief gebruik der vliegtuigen met ongeveer 8% toe. De procentuele toeneming van de verkoop bleef gelijk aan die van de productie en bedroeg eveneens ongeveer 8%.

In de loop van 1955 werden Kandahar en Kaboel in Afghanistan en New Delhi in India toegevoegd aan het luchtnet, dat thans een lengte heeft van ruim 240.000 km en dat op één na het langste ter wereld is. Ook werd, ondanks de gelijk gebleven capaciteit van de luchtvloot, de frequentie van een aantal diensten opgevoerd, zoals op de lijn Amsterdam-New York, welke in de zomer drie maal per dag werd gevlogen, op verschillende lijnen van het Europese luchtnet en op de vrachtdiensten naar Londen en New York. Voorts werd gestreefd naar verbetering van de dienstregeling, door deze nog meer aan de behoefte van het publiek aan te passen.

Jaar van beslissingen

Ten aanzien van de toekomstige samenstelling van de luchtvloot heeft de K.L.M. in het afgelopen jaar grote beslissingen genomen. De bestelling van acht Douglas DC-8 straalvliegtuigen b.v., als eerste niet-Amerikaanse maatschappij is ongetwijfeld een van de belangrijkste gebeurtenissen in de ontwikkeling van de Nederlandse burgerluchtvaart. Deze vliegtuigen zullen in de loop van 1960 worden afgeleverd. Reeds eerder in het jaar werden orders geplaatst voor tien Douglas DC-7C toestellen en negen Vickers Viscount 803 turbopropvliegtuigen, welke alle in 1957 zullen worden afgeleverd. Met de vier Lockheed Super Constellations L. 1049 G (1956) en de twee Fokker F. 27 „Friendship" turbopropoestellen (1958) heeft de K.L.M. thans 33 machines in bestelling, waarmede zij in de komende tien jaren gelijke tred hoopt te kunnen houden met de snelle ontwikkeling, die zich thans in de burgerluchtvaart voltrekt.

723.000 passagiers

Het aantal in 1955 door de K.L.M. vervoerde passagiers was ongeveer 40.000 meer dan in het jaar daarvoor. Dit betekent een stijging van 6% in het passagiersvervoer. De belangstelling van het reizend publiek voor de toeristenklasse bleek ook in het afgelopen jaar weer duidelijk. Bijna 500.000 passagiers maakten gebruik van de toeristendiensten. Hierdoor nam dit vervoer met 14.7% toe ten opzichte van 1954. De 723.000 passagiers, die in het afgelopen jaar van de K.L.M.-diensten gebruik maakten, legden gezamenlijk een afstand af van 1.691.000.000 km. De afstand, welke elke passagier gemiddeld aflegde, was 40 km meer dan in 1954 en bedroeg 2.360 km. De vliegtuigen waren 170.000 uren in de lucht en het aantal gevlogen kilometers was bijna 59 millioen.

Op de Amsterdam-New York lijn bleef de verkoop gelijk aan de sterk verhoogde productie van drie diensten per dag in het zomerseizoen. Ook op de Europese lijnen ontwikkelde het vervoer zich gunstig. De productie steeg enigszins door een intensiever gebruik van de meer moderne Convairs 340 en door het verhogen van de frequentie op enkele diensten.

Veel bijzondere vluchten

Het Bedrijf Bijzondere Vluchten heeft in 1955 goede resultaten behaald. Ruim 470 chartervluchten werden vanuit Europa uitgevoerd tegen 370 in 1954. Hieronder waren meer dan 100 transatlantische vluchten. Daarenboven voerde het West-indisch Bedrijf van de K.L.M. op Curacao ongeveer 130 bijzondere vluchten uit, zodat de K.L.M. wekelijks 11 tot 12 chartervluchten maakte. Een hoogtepunt daarbij waren de bijzondere vluchten, welke de K.L.M. mocht uitvoeren voor H.M. Koningin Juliana en Z.K.H. Prins Bernhard gedurende hun reis naar en door de Nederlandse Antillen en Suriname.

Het was opmerkelijk, dat in 1955 bijzonder veel culturele gezelschappen, zoals orkesten, koren, balletgroepen enz. gebruik maakten van speciale vluchten. Het Philadelphia Symphonie Orkest en het New York Philharmonisch Orkest maakten beiden in drie K.L.M.-vliegtuigen een tournée naar en door Europa. Ook het Birmingham Symphonie Orkest vloog met drie speciale vliegtuigen van Engeland naar Nederland. Daarnaast werden talrijke chartervluchten uitgevoerd voor missionarissen, pelgrims, emigranten en sportverenigingen, terwijl ook voor bijzondere gevallen zoals het vervoeren van sera, Roode Kruis goederen en zware scheepsonderdelen — onder meer enkele malen een negen-tons generator van New York naar India — speciale vluchten werden uitgevoerd.

Vervoersresultaten

De vervoersresultaten van de K.L.M. over 1955, waarbij die van 1954 ter vergelijking zijn toegevoegd, zien er als volgt uit:

	1954	1955*	groei in %	
Gevlogen uren	167.000	170.000	+	1.8%
Gevlogen kms.	57.300.000	59.000.000	+	3.0%
Gemidd. snelh. in kms.	342	347	+	1.5%
Tkm. productie	333.900.000	360.200.000	+	7.9%
Tkm. verkoop	207.200.000	223.600.000	+	7.9%
Aantal passagiers	683.000	723.000	+	5.9%
waarvan toeristenkl.	434.000	498.000	+	14.7%
eerste klasse	249.000	225.000	—	9.6%
Passagiers kms.	1.572.000.000	1.691.000.000	+	7.6%
Kg. vracht	18.100.000	20.300.000	+	12.2%
Tkm. vracht	47.100.000	54.300.000	+	15.3%
Kg. post	2.250.000	2.280.000	+	1.3%
Tkm. post	8.760.000	8.960.000	+	2.3%
Gemidd. afstand in km. per passagier	2.320	2.360	+	1.7%

* De laatste zes weken zijn geschat.

Algemeen beeld gunstig

In de loop van 1955 werd de positie van het commerciële apparaat verder versterkt, door het openen van een 16-tal kantoren en posten in landen waar de Maatschappij belangen heeft. Onder meer in Caracas (Venezuela), Istanboel (Turkije,) Manilla (Philipijnen), Panama City, San José (Costa Rica, Melbourne (Australilië) en de Amerikaanse steden Kansas City, Houston, Denver, Minneapolis enz. Op het ogenkblik bezit de K.L.M. over de gehele wereld 90 passagekantoren, 61 verkoopposten en een 20-tal vrachtkantoren,. Daarnaast werd ter stimulering van het lucht vervoer een begin gemaakt met een reis- financieringssysteem in de Verenigde Staten, Engeland, België en Nederland, terwijl ook voor goekope familiereizen over de Atlantische Oceaan gedurende het stille seizoen mogelijkheden werden geopend

Het aantal personeelsleden nam in 1955 toe tot 14.772 man, waarvan 8.299 personen behoren tot het grondpersoneel in het buitenland. Het vliegend personeel telt op het ogenblik 1.574 personen, te weten 524 vliegers, 217 telegrafisten, 315 boordwerktuigkundigen 283 stewards en 235 stewardessen.

Het algemene beeld, dat de Nederlandse burgerluchtvaart van vandaag vertoont, is zeer zeker gunstig te noemen, hetgeen in 1955 duidelijk bleek door een verhoging van het dividend van 4 op 5% over alle aandelen over 1954. Ook voor 1955 mag op een goed resultaat worden gerekend.



Terwijl twee Atheense agenten toekijken gaat een derde een demonstrant te lijf met een gummistok: Dit is een beeld tijdens een demonstratie tegen de Engelsen. Dertien personen werden bij deze ongeregeldheden gewond, terwijl achttien studenten door de politie werden gearresteerd.



Amerikaans-Japanse overeenkomst staat Japan toe wapens te vervaardigen

TOKIO.: — In doorgaans betrouwbare regeringskringen te Tokio verluidde gisteren, dat Japan en de Verenigde Staten een overeenkomst zullen aangaan, waarbij het aan de Japanse defensie-industrie zal zijn toegestaan wapens, die men thans uit de Verenigde Staten ontvangt, zelf te vervaardigen. De overeenkomst zou ook voorzien in de uitwisseling van geheime technische gegevens over wapenproductie.

Zij zou echter alleen betreffen die wapens, die uit hoofde van het wederkerig veiligheidsverdrag door de Verenigde Staten aan Japan zijn geschonken of gepacht. De overeenkomst zal vermoedelijk in Maart of April aanstaande in werking treden. Zij moet eerst door het Japanse parlement en het Amerikaanse Congres worden goedgekeurd.

In bovengenoemde kringen vermoedt men, dat de nieuwe overeenkomst het Japan mogelijk zal maken wapens te vervaardigen ten behoeve van Zuidoost - Aziatische landen. Aangezien de Amerikaanse wapenbestellingen in Japan sinds het einde van de Koreaanse oorlog langzamerhand zijn afgenomen, is de Japanse defensie-industrie genoodzaakt geweest de mogelijkheden om elders afzetgebieden voor wapens te vinden, te onderzoeken, aldus werd opgemerkt.

AMERIKAANS INWONERTAL STIJGENDE

NEW YORK. — Volgens het Amerikaanse bureau voor de volkstelling zal het aantal inwoners van de Verenigde Staten omstreeks 1975 wellicht de 200 millioen overschrijden. Het huidige zielental van 166 millioen komt neer op een toeneming met 15 millioen in de afgelopen 5½ jaar. De jongste schattingen van het bevolkingstal variëren van 186 tot 193 millioen in 1965 en van 207 tot 228 millioen in 1975.

NAZI MISDADIGERS VEOORDEELD

BOCHUM — Paul Werner Hoppe, voormalig Nazi-commandant van het concentratiekamp Stutthof bij Danzig, is in Bochum (West-Duitsland) veroordeeld tot vijf jaar en drie maanden dwangarbeid wegens zijn medeverantwoordelijkheid voor de dood van vierhonderd gevangenen in dat kamp, die door vergassing, doodschieten, ophanging, injecties met benzine e.d. vermoord zijn. Een voormalige ziekebroeder van het kamp, Knopp, kreeg drie jaar en drie maanden. Een derde beklaagde, de voormalige kamparts dr Heide, pleegde kort voor het proces zelfmoord.

Dodenrit

Een enorm spannend raceduel werd uitgevochten op de Bahama eilanden. De Spaanse Markies de Portago met een Ferrari en de bekende Amerikaanse coureur Sherwood Johnson vochten een duel op leven en dood. Als de wagens voorbij stormden lagen ze neus aan neus.

Het publiek voelde als het ware dat hier ongelukken van moesten komen, daar de rijders hun wagens met een dergelijke onafgebroken snelheid zeker niet in bedwang zouden kunnen houden. Tientallen vielen flauw van de doorstane spanning en angsten. Ondertussen gaven de beide coureurs elkaar geen banddikte toe: Sherwood bereed de beroemde Jaguar, die ook onlangs de twaalf uren race had gewonnen. Wat gebeuren moest gebeurde. Op een gegeven moment raakten beide wagens elkaar en het publiek gilde van angst. Als het ware aan elkaar geklonken gingen beide wagens met dodelijke snelheid over de baan. Als een wonder raakten de wagens op een gegeven ogenblik weder los en konden de coureurs met buitengewone tegenwoordigheid van geest de controle over hun wagens krijgen. Het was tenslotte de Markies de Portago die de wedstrijd met slechts uiterst gering verschil wist te winnen. Hij zeide na afloop naar aanleiding van het incident: „Ik sloot mijn ogen, trapte op mijn remmen, maar dat hielp niet en zond ondertussen een gebed naar de hemel". Een race die de Bahama's niet snel zullen vergeten.

VOLGEND JAAR NOG EEN NIEUWE POSTZEGELSERIE IN NEDERLAND.

DE Luxemburgse P.T.T. zal ter herdenking van de vestiging van de zetel van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (E.G.K.S.) te Luxemburg in Augustus van het volgend jaar 'n serie speciale postzegels uitgeven. Kunstenaars uit de zes aangesloten landen kunnen ontwerpen hiervoor inzenden, waarvan de beste zullen worden bekroond (AFP).

INPOLDERING IN JAPAN

Het enorme gebrek aan grond voor de ruim 89 millioen Japanners heeft de Japanse regering doen besluiten het Nederlandse voorbeeld te volgen en ook grote inpolderingen ter hand te nemen.

Het gehele gebied van de Ariakebaai zal worden ingepolderd. De baai zal van de zee worden afgesloten door een dijk, die zes mijl lang is. Het water uit het aldus ontstane meer zal worden weggepompt, waardoor Japan 74.866 ha grond verkrijgt.

Het nieuwe land zal voornamelijk met rijst en graan worden bebouwd.)

BRIDGE EXPERT CULBERTSON OVERLEDEN

BRATTLEBORO. — Ely Culbertson, een internationaal vermaard bridge-expert, is na korte ziekte op 64-jarige leeftijd overleden. Hij werd geboren in Roemenië als zoon van een Amerikaans burger. Hij studeerde te Geneve en Parijs. Hij gaf in 1916 zijn eerste geschriften uit over litteratuur en sociologie. Al spoedig legde hij zich toe op de studie van het bridgespel. In 1929 werd hij president van de Bridge World Incorporation. Van zijn hand verschenen tal van boeken over contractbridge. Als aanvoerder van een Amerikaans team nam hij deel aan vele internationale tournooien. In de tijd van de grote populariteit van het naar hem genoemde systeem werd het jaarlijks inkomen van hem en zijn vrouw Josephine, eveneens een groot deskundige, op een half millioen dollar bruto geschat. Culbertson gold als de leidende autoriteit voor contractbridge, maar zijn belangstelling ging ver buiten het domein van dat spel. Hij schreef en hield lezingen over de internationale politiek en massa-psychologie. In 1942 stichtte hij de Wereldfederatie, waarvan het doel was de mensheid te vrijwaren voor de oorlog. In zijn jeugd was Culbertson zeer avontuurlijk. Hij is landlopper geweest en lid van een revolutionnaire groep in Mexico. Uit Spanje was hij verbannen wegens zijn betrekkingen met anarchisten.

GEEN ERKENNING VAN COMMUNISTEN IN MALAKKA

BALING. — De regeringsleiders van Malakka hebzen een verzoek van Tsjin Peng, de leider van de communisten op Malakka, om zijn partij te erkennen, met een ronduit neen beantwoord. Tengkoe Abdoel Rahman, het hoofd van de regering der Maleise federatie, en David Marshall, eerste minister van Singapore, gaven Tsjin Peng de verzekering, dat zijn volgelingen, zodra zij uit het oerwoud te voorschijn komen, na acht jaren guerilla-oorlog tegen de regering, vrije mannen zouden zijn. De communistische partij op Malakka diende te worden ontbonden, aangezien de inwoners van Malakka zich niet zouden neerleggen bij een erkenning van de partij.

De onderhandelaars belegden twee vergaderingen, die tezamen ruim vier uren duurde. De hoofdpunten van gesprek waren de erkenning van de communistische partij op Malakka, beperking van de bewegingsvrijheid der verzetsstrijders en een onderzoek na hun overgave.

TONNY VAN DE LISDONK — M.J. BOEKHOUDT, SOC. CAND.

HOPEN OP 31 DECEMBER A.S. ELKAAR HET SACRAMENT VAN HET HUWELIJK TOE TE DIENEN IN DE PAROCHIE-KERK TE SAALFELDEN (Salzburg) OOSTENRIJK, WAARNA OM 10.30 uur v.m. TE HUNNER INTENTIE EEN H. MIS ZAL WORDEN OPGEDRAGEN."

TILBURG, DECEMBER 1955

VAN HEUTSZSTRAAT 64 — WILLEM II-STRAAT 57

ADRES HUWELIJKSDAG: „GASTHOFE ZUR POSTE"
SAALFELDEN (SALZBURG)
OSTERREICH

TOEKOMSTIG ADRES: BURGEMEESTER CANTERSLAAN 2
OISTERWIJK (N.B.)

ENIGE EN ALGEMENE KENNISGEVING.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V. Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes. Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Donderdag 29 December

BIOSCOPEN

DE VEER 6.00 p.m.: „Killer Leopard"
8.30 p.m.: „Angel Face"
RIALTO 8.00 p.m.: „Valley of the headhunters"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Westward bound"
8.00 p.m.: „Dangerous crossing"
AURORA 6.00 p.m.: „Thief of Bagdad"
7.30 p.m.: „Vicky"
SAVANETA 6.30 p.m.: „Crashing Through"
7.30 p.m.: „Ichabod"

APOTHEEKDIENSTEN

Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Kerstmis in de Poëzie. Een programma samengesteld door de Heer T. J. M. Versteeg en U gebracht met medewerking van de Heer Chris Westrate
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL

Volwassen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30—17.00 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30; Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 16.00 en Woensdag 9.00
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Bolivia: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Brazilie: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Br. Guiana: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
Canada: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 16.00
Canal Zone: Maandag 16.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Chile: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Colombia: Maandag 16.00, Donderdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Cuba: Dinsdag 10.30, Donderdag 10.30 en Zaterdag 10.30.
Curacao: Maandag 9.30 en 16.00, Dinsdag 16.00, Woensdag 9.30 en 16.00 Donderdag 16.00, Vrijdag 9.30 en 16.00 en Zaterdag 16.30.
Ecuador: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30
El Salvador: Maandag 14.00 en Donderdag 16.00
Europa: Maandag 15.30, Woensdag 16.00, Donderdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Guadeloupe: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Guatemala: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Haïti: Dinsdag 16.00 en Vrijdag 16.00.
Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00
Br. Honduras: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Jamaica: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.
Martinique: Maandag 14.00 en Woensdag 15.30.
Mexico: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Montserrat: Maandag 16.00 en Woensdag 9.00.
Nicaragua: Maandag 16.00 en Donderdag 16.00.
Panama. Maandag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Paraguay: Maandag 14.00 en Zaterdag 14.00.
Peru: Woensdag 9.00 en Zaterdag 15.30.
Pto. Rico: Maandag 15.00, Woensdag 15.00 en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Kitts Woensdag 15.30.
St. Maaten enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Donderdag 16.00 en Zaterdag 15.30.
Trinidad enz.: Dinsdag 15.30 en Zaterdag 15.00.
Uruguay: Maandag 14.00, Woensdag 9.00 en Zaterdag 14.00.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 15.00, Woensdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 15.00.
Maracaibo: Dinsdag 15.00, Donderdag 15.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.30, Dinsdag 10.30, Woensdag 9.30, Donderdag 10.30; Vrijdag 9.30 en Zaterdag 10.30 en 16.00.

ROND DE BENOEMING VAN DE INSP. VAN HET ONDERWIJS

Naar aanleiding van de mededelingen van de regering met betrekking tot de benoeming van een nieuwe Inspecteur van het Onderwijs verzochten enkele Statenleden om overlegging van een opgave van het aantal personen, dat zowel in eerste als in tweede instantie — respectievelijk in de Antillen en in Nederland — naar deze betrekking heeft gesolliciteerd, een en ander met vermelding van de qualificaties der betrokkenen.

TWEE DAPPERE ENGELSE SOLDATEN ONDERSCHEIDEN

LONDEN: — Aan twee leden van de Britse luchtmacht is de militaire medaille van het Britse imperium toegekend wegens hun moedig optreden bij het bestrijden van een brand bij Eindhoven in Juni van dit jaar.

De twee soldaten, Raymond Robert Warrior en Francis Patrick Reid, waren te hulp gesneld, toen er op het vliegveld Welschap een Sabrestraaljager was neergestort. Niettegenstaande 't feit, dat er in de onmiddellijke omgeving zeer ontplofbare stoffen waren opgeslagen en de mogelijkheid dat de brandende straaljager elk ogenblik kon exploderen, hadden de mannen 't vuur bestreden, aldus de bekendmaking in de Engelse Staatscourant.

PAGINA TRES

Triste rapport di reclassering ta testigo di desconocimiento di obligacion di juda

Un ambtenaar di reclassering pa henter Aruba

ORANJESTAD.— Lesando raport di Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming durante mas o menos 3 anja nos por ripara cu no mucho cos a worde haci y esey no ta depende na e empleado cu no a cumpli cu su trabao, pero pa judansa den su trabao e no por a conta cu ne ni pa banda financiero ni pa banda di autoridadnan.

Varios biaha ora pidi autoridadnan judanza, nan no ta nenga, pero nan ta keda ta pensa nan y te ey nan ta keda tambe. Y no lubida cu ta solamente un empleado tin pa un lugar cu 58.000 alma. E motibo ta tambe cu directiva no ta activo y tampoco por hanja hende pa ocupa e lugarnan ey cu ta capas di haci algo mas y esey como cu e directiva ta completamente liber sino tin ocupacion di nan trabao.

Asina cu solamente un secretaria ta haci tur trabao di administracion y correspondencia y esey ta worde paga door di caja di Stichting, cual ta mashar pober.

Durante anjanan cu a pasa Stichting a hanja pa uso algun barak y tambe algun banki y material di Lago y na 1955 un suma di fl. 21.-500— di Eilandsraad, asina cu Stichting Hubentud Activo por bin hacin algo na anja 1956 como promer cu esey tabata imposible pa motibo di fondo.

Lesando e relato tin mashar trabao pa haci, pero esey ta imposible pa un homber solamente. Esun cu ta pensa cu un cien caso no ta hopi pa un homber pa anja, mester comprende cu pa cien caso kier meen hopi cien ora tin informacion combersacion cu calmo, trahamento di rapportahe, scirbimento di carta y bishitamento di raad pa haci un bon palabra pa e delincuente cerca juez.

Mirando e cifranan cu cual mester worde traha ta en realidad mashar poco y nos ta spera cu autoridadnan lo por mira pa e areglo di subsidie pa e Stichting aki mester di un mehoranza y tambe cu aki tin trabao mes of mas grandi cu un vliegveld hypermoderno, un boulevard te Malmok y un departamento di Tabuleer.

ARESTO EN CONECCION CU MATAMENTO DI PAPA CHANG

ORANJESTAD. — En coneccion cu e matamento di Yan Kue Ming, donjo di San Lung Laundry y mehor conoci bao nomber di Papa Chang, cu a worde descubri diasabra merdia, a worde segun nos a tende, algun hende aresta. Investigacion ta sigui.

En coneccion cu celebracion di Statuutdag ARUBAANSE COURANT LO NO SALI DIA 30 DI DECEMBER AWOR.
Redaccion.

PELICULA TOCANTE CUIDA DI JUVENTUD TA WORDE SPERA NA MEDIO JANUARI

ORANJESTAD. — „The Quiet One" ta un pelicula, cu ta bai tocante e problema di cuida di juventud. E pelicula aki, cu a worde hunga bao di auspicio di Nationale Federatie voor Geestelijke Volksgezondheid na Hulanda, a hanja mashar hopi interes. A logra e Federation Antillano di Juegdzorg pa pone man pa un tempo cortico ariba e pelicula aki. Segun nos a tende nan lo hungé na principio di Januari.

Aruba ta drenta Anja Nobo fiestehando

ORANJESTAD. — Actualmente ta tempo di baile y fiesta. Manera ajera tabata tin fiesta na Aurba Social Club, na unda e conocido artistanan di pelicula y television di Cuba Alberto Beltram y Carola Cueva a duna un representacion, den Marinierskazerne tabata tin un cabaret cu baile despues, mientras cu Club Antilliana na Oranjestad a baila na gusto.

Awe nochi lo tin fiesta na Club Surinam, na unda tres orador lo papia di Statuut promer y despues nan lo baila.

Anja bieuw anochi miembronan di Aruba Jrs. lo tin fiesta y den Club Chines lo tin Cortijo y su Combo, y e bailadornan Florinda y Frank. Na Rio Club lo tin un baile di anja bieuw y na Strand Hotel un thé dansant.

E informacion aki no ta completa. Nos ta scirbi esaki pa duna un idea di e actividadnan cu tin ta warda nos.

GOUVENEUR DI SOEDAN TA RETIRA

Khartoem. — Riba suplica di gobiernu soedanes, e gouverneur general, Sir Knox Helm, quen ta actualmente cu vacacion na Inglatera, a dicidi di no bolbe mas na Soedan. Dia 1 di januari y comision soedanes di cincu hende lo ocupa e puesto di e hefe di estado.

JERUSALEM. — Gobiernu di Israel a declara, qu e que propone un conferencia cu Egipto riba base di articulo 12 di e condicionnan di armisticio genral egipcio-israelito di 1949 „pa contribui na restauracion di paz entre e dos paisnan."

General mayor Bruns, hefe di e comision di armisticio di Nacionnan Uni na Palestina, ta na altura di e intencion aqui.

Un portavos di ministerio di relacionnan exterior di Israel a bisa, qu Israel lo haci uso di e derechi di propone un sorto di conferencia asina, despues qu un armisticio eficiente a ser realisa y cumplimentu di e acuerdonan di armisticio pa Egipto.

RABAT. — Miles di Marokano a duna demonstracion di aprecio ayera na sultan Ben Joessef. Un dia promé algun shen mil Marokano a bishita palacio. Tabata un bishita masal di delegacionnan di tur parti di e pais y es qui ta siguiendo, apesar di qu e sultan a insisti varios biaha pa queda tranquil y e siguransa, qu despues e mes lo haci un bishita na tur parti di e pais.

Funccionarionan di palacio a expresa abiertamente nan preocupacion riba e entusiasmo exahera di e multitud, cual a ocupa e parque rond di palacio completamente. Nan tin miedu, qu tardi of trempan lo tin hopi irregularidad.

DOKTER ALEMAN PA EISENHOWER

BONN. — Segun e oficina di prensa aleman occidental D.P.A., cancilleria di Casa Blanca mericano a acudi cerca e internista aleman, dokter Wilhelm Moeller na Kassel, y segun nan ta bisa, esaqui lo tin di haci cu un cura pa president Eisenhower. Moeller ta conoci pa su terepatia di oxigeno.

Cumpleanjos

Awe ta haci anja senjor A.G.Th. Arends, presidente di Tivoli Club. E ta cumpli awe 51 anja. Nos mas sinceros felicitaciones.

— : —

Nos ta feliciteer awe tambe Thomas Victor Dijkhooff, cu ta cumpli awe 19 anja. Felicitacion ta bini di su tata, mama, y su 9 rumannan.

— : —

Tambe nos kier feliciteer awe e jovencito Tommy Koolman cu ta haci awe 5 anja. Felicitacion ta bini tambe di su tata Estaneslau, su mama Angelica y tur su rumannan.

— : —

Mashar pabien nos ta jama awe Estanislao Luydens cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su casa Dora, su jiu Robert y su suegra y suegro y su amiganan y conocinan.

— : —

Awe ta cumpli e respetable edad di 76 anja senjora Thomasa Franken. Huntu cu su jiu Meme, su suegro Maco y su 10 nietonan y dos bisanieto nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— : —

Awe nos ta feliciteer Isi Thiel cu a cumpli 10 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, welo y welanan y amigonan.

— : —

Hopi felicidad nos ta desea senjora Theolinda Swengle cu ta cumpli awe e respetable edad di 61 anja. Felicitacion ta bini tambe di su 5 jiunan, su 7 nietonan, y su 5 suegronan y especial di Filomena y Chita.

— : —

Hopi anja mas di bida y salud nos ta desea Angelica Candida Tromp cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan y su amiganan di 7e klas MULO.

— : —

Nos mas sinceros deseos nos ta dirigi na e tan conocido y respetado senjor Mario S. Arends, kende ta haci anja manjan. Nos ta desea senjor Arends hopi anja mas di bida y salud den compania di su digna familia.

— : —

Mashar pabien nos ta jama tambe Toti Arends, cu ta cumpli manjan 28 anja. Tur cos bon den bo futuro bida.

— : —

Manjan ta haci anja tambe senjor Jos v.d. Schoot, e ta cumpli 31 anja. Nos mas sinceros felicitaciones.

— : —

Tambe ta haci anja manjan M. Jacobs, cu ta cumpli 20 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

— : —

Nos mas sinceros felicitaciones nos ta dirigi na senjora Nina Henriquez cu ta haci anja manjan.

— : —

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta manjan pa e jovencita Filomena Maria Henriquez cu ta cumpli manjan anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, su rumannan, su madrina Regina y tur su amiganan di 5e klas.

— : —

Ajera a haci 30 anja Antonia Henriquez. Huntu cu su mama Petra, su rumannan Fabia, Joseph, Juancito, especial di Nadie v.d. Linden y su sobrino Rolando v.d. Linden.

— : —

Dia 27 di December a cumpli 2 anja e jovencito Irwin Ramiro Falconi. Huntu cu su mama, tata y rumannan y tanta Rieta Tromp nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— : —

Manjan ta haci 47 anja casa senjor Mathias de Cuba y senjora Carlota de Cuba. Huntu cu nan 7 jiunan, 4 suegra y 1 suegro, 21 nieto y especial Eduardo Ellis na Hulanda nos ta desea nan tur cos bon den nan futuro bida.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibe na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion / 2.50 pa luna, paga adelanta

AGENDA
Diahuebs 29 December
CINE
DE VEER 6.00 p.m.: „Killer Leopard"
8.30 p.m.: „Angel Face"
RIALTO 8.00 p.m.: „Valley of the headhunters"
PRINCIPAL 6.00 p.m.: „Westward bound"
8.00 p.m.: „Dangerous crossing"
AURORA 6.00 p.m.: „Thief of Bagdad"
7.30 p.m.: „Vicky"
SAVANETA 6.30 p.m.: „Crashing Through"
7.30 p.m.: „Ichabod"

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4, Dakota Oranjestad.
Zuster Braumuller, Nassaustraat 42 - telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Kerstmis in de Poëzie. Een programma samengesteld door de Heer T. J. M. Versteeg en U gebracht met medewerking van de Heer Chris Westrate
10.00 Sluiting

H. DANKER TA 25 ANJA NA POLIS DIA 31 DI DECEMBER

ORANJESTAD. — Segun nos a tende senjor H. Danker, jefe di departamento di Servishinan Special di polis na Oranjestad lo celebra un jubileo dia 31 di December awor. Lo ta 25 anja pasa cu e a drenta cuerpo di polis.

GOBIERNU ARGENTINO TA BLOQUEA CAPITAL DI EMPRESANAN

BUENOS AIRES. — Gobiernu argentino a bloquea capital di 97 empresa y persona na Buenos Aires. Si e hendenan aqui no por proba, qu nan relacionnan cu e regimen di Peron tabata limpi, tin hopi chens, qu nan lo confisca e capitalnan aqui y nan lo bira propiedad di estado.

YAMAMENTU COMUNISTA PA WELGA NA ALGERIA

ALGERIA. — E partido comunista prohibi na Algeria a haci un yamamentu na tur Algerianonan pa cuminsa un welga dia 2 di januari y causa danjo na e „enemigu colonial na e luganan mas debil". Nan a yama gruponan bon arma, qu ta operando den serunan, pa actua den vanguardia atrobe. Na Algeria, qu ta un parti juridico di Francia, lo mester tabatin eleccion dia 2 di januari pero el a queda posponé pa motibu di e situacion aya pa consecuencia di accionnan di terror.

POME CONFERENCIA NA SINGAPORE DEN ESPIRITU DI COMPRENSION

SINGAPORE. — Despues di e promé conferencia di paz cu e comunistanan, premier Abdoel Rahman di e federacion Malaya a bisa, qu nan ta negociando den un esfera di comprension mutuo. El a rechasa e peticion comunista pa reconocimentu di e partido, pasobra e accionnan di violencia di e comunistanan no a haci ningun hende bon. Malaka y Singapore ta para na entrada di nan independencia pesei tur dos mester coopera pa yega na un union di e nacionnan.

Palabranan di Minister President Jonckheer na ocasion di „Dia di Autonomia"

Compatriotanan.

Riba 29 di December 1955, lo ser recorda e hecho qu un anja pasa riba e fecha aqui Estatuto di Reinado a drenta na vigor.

E drentamentu na vigor di Estatuto tabata di gran importancia. Antillas Neerlandesas qu drentamentu na vigor di Estatuto a hanja independencia den e Reinado y e derecho di en pie di igualdad por resolve riba asuntunan qu ta toca henter e Reinado. Despues qu nos „Staatsregeling" a ser adapta dia 29 di Maart di 1955 pa e por cuadra qu e rechtsorde nobo den Reinado e organonan ejecutivo y legislativo di e paisnan qu tabata huntu den e Reinado a trata di tur manera di tene e principionan di e Estatuto altu y di purba di hacié bira un realidad autentica pa tur.

E bishita di Su Majestad Reina Juliana y Su Altesa Real Principe Bernhard di Hulanda a acentua e significativo di e „rechtsorde" nobo. Cu alto aprecio nos por conmemora tambe un anja di trabau di e Estatuto. Cu union y cooperacion sincera di tur, qu den e desaroyo di Antillas Neerlandes di acuerdo qu e principionan nobo ta forma parti, nos terra lo por drenta un bunita futuro. E celebracion di e dia aqui ta sosode di un manera simple pero adecuado. E dia liber qu a ser duna di acuerdo qu Arbeidsregeling di 1952 ta pa duna tur e ocasion di por pensa, sin tini nan preocupacionnan di tur dia, cuantu e desaroyo general den ideanan mas moderno tambe a bira parti di bo, cual por a ser logra danki na boso lucha sincero pa un independencia mas grandi.

Riba un solemnidad na ocasion di e dia aqui mi quier hala boso attencion. Riba 29 di December pa 9 or di mainta lo tin un ofrenda floral na e monumento di autonomia pa Gobernador di Antillas y Ministro President, huntu qu e otro ministronan y Bestuurscollege di Corsou.

Minister President.

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 14

CAPITULO VI
Amor dispiertando.

Lelia, quende algun rato pasa ainda tabata asina alegre y anima, tabata drumi awor imóvil den brazanan di Cerilio.

Esaqui no tabata di prome muhe cu Cerilio a mira cai flauw, pero wel tabata di prome muhe cu e tabata sinti asina tanto p'e. Bruto di furia riba e momento cu el a mira su paisano ta molestia Lelia, awor e tabata sinti un emocion desconoci mirando den cara bleek dje mucha muhe aqui.

Lihe el a carg'e hiba na un fontein y a laba su cara cu awa fresco. Un minuut despues Lelia a abri su wowonan.

Primeramente e no tabata sa unda e tabata, pero pronto el a reconoce Morrow y a mira e bista spanta cu esaya tabata tira riba dje. Den e bista aqui tabatin algo cu Lelia no tabata comprende. Un suspiro profundo a scapa foi su lipnan y inboluntariamente el a pega mas cerca dje.

Ora cu Cerilio a ripara cu e mucha muhe a bini na su mes, su curazon tabata palpita di alegria. Tabata imposible pa e domina su sintimentonan y inboluntariamente e tabata primi Lelia contra su curazon. mientras na boz baho e tabata bisa:

„Mi amor.... mi Lelia chiquito"

Cu un movecion chiquito di spanto el a dispierta foi su sonjo — pasobra e tabata meen cu Cerilio mes no por a expresa e palabranan aqui — y el a lamta para.

„Bo ta algo mehor awor?" el a puntra sorprendi pa motibo dje movecion repentina di Lelia.

„Si", el a bisa, mientras el a queda ta mira Morrow cu un cara jen di berguenza, cu pronto a traha luga pa lagrimanan. „No queda mira mi asina, pasobra mi ta sinti masha berguenza. Asina leu cu mi por recorda, awor ta di prome bez den mi bida cu m'a cai flauw. Nada mas pa motibo dje homber loco aja, cu..."

Cerilio a grunja algo den diente.

„Oh", el a grita. „T'awor mi ta recorda tur cos trobe. Pero".... spanta el a cohe e homber su braza tene.... „Quizas bo a mat'e".

„Ai no; asina grave e sla no tabata", Cerilio a bisa hariendo.

„Esai bo no por sa", e mucha muhe a protesta. „Ainda mi ta recorda com el a basha 'bao. M'a mira com b'a snoek e homber un moqueta. Dios sa com lo a para mi si bo n' bini na tempo pa protega mi".

Cerilio tabata tembla di su cabez te na su pia. E pensamento sol cu el a protega e mucha muhe aqui pa algo peor a dun'e un sintimento di un forza desconoci. Y n'e momento ai e tabata sintie na estado di por a resisti contra tur homber di Luzern si esai tabata necesario, contal cu tabata pa defende Lelia.

Durante algun minuut nan tabata camna queto hunto den direccion dje pension. Te ora cu nan a alcanza e hardin nan a papia trobe cu otro.

„Quico tantan lo bisa?" Lelia a observa.

„Cont'e loque a pasa", Morrow a responde.

„Naturalmente. Mi ta conta tantan tur cos", el a bisa simplemente.

„De la manera cu bo ta cont'e unda nos a bai y quico a socede despues"? Lelia a vacila.

„Loque cu a pasa no tabata falta di mi ni di bo", Morrow a continua. „Segun mi opinion no tin nada malo den esaqui, ora cu bo queda sin cont'e. Quizas lo e bai intranquiliz'e sin tin mester. Y si socede mes cu e mester queda malcontento, anto larga tur cos na mi cuenta. Lo mi tuma tur falta riba mi".

Lelia a hari.

„Mi ta quere cu lo bo tin mas trabao pa debati e caso aqui cu mi tanta cu ta e homber aya b'a hanja — pasobra bo n' por trata tantan manera b'a trata e homber aja"....

„Den esai bo tin razon", Cerilio a responde. Hasta mi ta risca pretende cu mi ta perde un pelea cu bo tanta".

Y combersando contento y hariendo nan a alcanza e pension mescos cu nan a bandon'e.

Lelia a bai hanja su tanta tur tranquilo di dje den su cuarto, pasobra e n' tabata quere nada otro, sino cu su sobrina tabata sano y salvo sinta den salon dje pension. Tabata medio scur den e cuarto y e tanta no a ripara e color riba di Lelia su cara y tampoco e no por a ripara esaqui su intranquilidad.

El a spanta masha ora cu Lelia a bin conté di su paseo na ciudad y di e vuurwerknan. Y un momento e tanta a haci manera e quier a rabia. Pero Lelia tabata asina cansa cu e tanta a dicidi di no amonest'e, pero el a dicidi di dun'e un sunchi y mand'e bai drumi.

Cuarto di Lelia tabata pega cu esun di su tanta y ta un porta tabata separa nan dos foi otro. Despues cu Lelia a drenta den su cuarto el a cerra e porta na jabi — loque tabata un cos cu nunca antes el a haci. Luego el a cai riba un stul dilanti spiel, scondiendo su cara den su mannan. Ora el a bolbe quita su mannan, su wowonan tabata jen di lagrima. Ta quico tabata pas'é? Oh, a drenta p'e un periodo, cu ta yega na turno di cada mucha muhe. E tabata a punto di bira completamente muhe interiormente y renuncia di su estado di mucha muhe. Awor a haci su entrada den bida di e mucha muhe aqui. Si! Amor a bati na su porta y Lelia mes a spanta pa loque tabata pasa den su interior.

„Si", el a bisa den su mes. „E ta bunita. Mi no ta comprende com mi por tabata asina ciego, cu mi no a mira esaqui? Mi ta quere cu no tin ningun homber mas bunita cun'e.... Y qui fuerte tambe e ta! Lo e hanja ridiculo cu mi a comporta mi manera un mucha kens di a cai flauw? No; mi n' ta quere. E ta mucho carinjoso cu mi p'e por pensa sol tol cos. Solamente lo e por considera mi como un mucha sin experiencia. Oh qui dia lo mi bira completamente un muhe!" el a bisa cu un suspiro. „Qui locura di mi parti di por a hinka den mi cabez cu atardi na e fontein el a bisa mi palabranan asina bunita.... No. Esai ta imposible. Probablemente cu lo mi tabata sonjando".

Pero aunque cu Lelia no por a quere e palabranan cu Cerilio a bise, sinembargo tabata resona continuamente den su oreanan: „Mi amor, mi amable Lelia".

Y cu e palabranan aqui riba su lipnan el a cai riba su cama y a pega un sonjo profundo.

No mucho leu foi dje, Cerilio tambe tabata sinta den su cuarto cu su cabez den su mannan. Porfin el a bula lamta y a cuminza ta camna bai bini den su cuarto, mientras el a pensa:

„Mi ta pober, pober manera un raton di kerki. Ta com mi por tabata asina loco tanto anja largo? Y awor? Lo por a sobra mi ainda suficiente cu mi por casa? Mi tin idea cu lo mi por haci'e aunque com chiquito mi entrada lo por ta. Di otro manera lo mi mester busca manera di traha — mira cu mi por conquista un posicion den mundo. Pero esai lo mi no por logra asina facil. M'a dispidi y malgasta mi fortuna na un manera bestial mas cu 10 anja largo. Lo e sinti algo pa mi? Qui co'i bestia m'a haci! Propiamente mi no bal un mucha muhe asina. Sin duda lo tin miles hoben cu lo por dun'e y ofrece masha hopi. Y fuera di esai hobennan cu a hiba un existencia sin ningun mancha. Pero por ta posible cu enberdad e ta sinti algo pa mi? Qui un confianza el a deposita den mi awe tardi — ami cu no ta digno ni di mir'e den su cara!"

Cu un sintimento mezcla el a cai sinta trobe riba su stul.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Como Pancho tabata tin asina hamber Cisco a dicidi di bai „Pocafé" toch, aunque e sa cu ta trobel nan lo bai hanja aja. „E cuminda aki lo bin para nos malo. . . ." Cisco ta bisa Pancho. Apenas e a caba di bisa esaki nan a tende un tiro.

Tras di un baranca tabata tin un homber scondi y ora e a mira e dos hombernan e a saca su revolver y a tira, pero e a hera nan.

„Mi tiro a hera. Largami bai."

E a subi su cabai y a saca careda. Cisco cu Pancho a miré ta bai y Cisco a grita: „Ata esun cu a tiranos ta bai aja."

„Larganos bai su tras. Pura Cisco. Baj dilanti mi ta bini bo tras."

Critica riba politico economico di Estados Unidos

Benta di restunan di agricultura ta causa daño na otro paisnan

WASHINGTON.: — Gobiernu mericano a pone ayera representantenan di Nueva Zelandia, Din marca, Canada, Australia, Suecia y Ulanda na altura di e pasonan nobo, qu lo ser tuma den cuadro di e programa pa liquidacion di restunan di productonan agricola di Merca.

No tin ningun detaye mas conoci, pero segun nan ta bisa, e pasonan nobo lo trata riba benta di restunan di manteca y queshi. Probablemente e bentanan lo tuma luga riba base di oferta mas altu. Desde januari Estados Unidos a bende caba mas o menos dies millon di liber di manteca riba e base aqui.

Siman pasa Nueva Zelandia a protesta contra a bentanan aqui, bisando, qu e bentanan ta tumando luga na prijsnan, qu ta queda considerablemente bou di e nivel di gastunan. Segun Nueva Zelandia esaqui ta tiramentu afó y pa motibu di esei Nueva Zelandia ta perde su mercadonan tradicional.

Durante basta tempu caba gobiernu mericano tabatin e custumber di avisa di antemano tocante bentanan na paisnan, cual lo por sufri danjo. Fuera di Nueva Zelandia, a protesta durante e ultimo siman tambe Canada y Uruguay cerca gobiernu mericano contra lo que nan ta yama „dumping" riba mercado internacional di trigo y manteca y queshi pa Estados Unidos.

„Algemeen Handelsblad" ta trata den un articulo grandi riba e anuncion mericano y ta bisa, qu a anuncia aqui mester ocasiona hopi preocupacion. Lo no ta promé biaha, qu e politica economico mericano a para e dificultadnan den comercio mnudial. Na 1933, durante e conferencia economico na London tabata Merca tambe, qu a sigui nan mes ruta y a haci e crisis mas grandi. Nos no ta spera un ripiticion di esaqui. Di e manera aqui Estados Unidos ta tratando di tira e consecuencianan di nan politica auxiliador agricola riba otro paisnan, cual mes ainda tin di lucha cu un politica di proteccion general di e paisnan importador.

EX PRESIDENT DI BANCO ARGENTINO A COMETE SUICIDIO

BUENOS AIRES. — E ex-president di Banco Central di Argentina y gouverneur interino di provincia di Buenos Aires durante regimen di Peron, Arturo Sainz Kelly, a comete suicidio ayera tardi. Kelly tabata Kelly tabata sinta na mesa, ora qu el a tende via radio, qu e comision di investigacion di gobiernu a pidi su dagvaarding en bista di „irregularidadnan" durante su temporada di oficio.

Kelly a disculpa su mes di su familia na mesa, el a bai den su camber y tira su curpa mata. E tabata un primu di general Edelmiro Farrell, quen tabata president di Argentina promé qu Peron.

PRESIDENT EISENHOWER TA BAI SOSEGA NA KEY WEST

Riba conseho di su dokternan president Eisenhower a bai Key West na Florida na 14 dia ayera. Segun un declaracion di Casa Blanca lo e queda na e base naval di Key West, caminda antes e ex-president Truman a pasa su vacacion varios biaha.

EX-MINISTER REMORINO A HANJA SALVO CONDUCTO

RIO DE JANEIRO. — E ex-minister di relaccionnan exterior durante e gobiernu di Peron na Argentina, Remordino, quen a hanja refugio den embajada colombiano algun dia despues qu nan a baha Peron, a ricibi un salvo conducto ayera. El a sali for di Buenos Aires y el a bai Bogota via Lima.

GROT GRANDI DESCUBRI NA MERCA

¡ATLANTA. — Investigadornan di grot mericano ta quere, qu nan a descubri e complex di grot mas grandi di mundu cerca di Cavo City den e estado mericano Kentucky, 160 kilometer sur di Louisville. E largura di e complex, qu nan a investiga, ta 52 kilometer, pero nan ta quere, qu e largura ta dobbel mas tantu. E grot mas grandi, qu ta conoci te awor aqui, ta esun di Holloch na Suiza, cual ta 38 kilometer largu.

EL MAR FUENTE DE ENERGIA

Por Lucienne Barnier

Dos veces y media mas vastos que todos los continentes, los espacios marinos han excitado siempre la curiosidad del hombre. Apenas explorado todavia, ese mundo del mar, que se extiende sobre 359 millones de kilómetros cuadrados, y que contiene alrededor de 1.425.000 millones de toneladas de agua, constituye para una población terrestre en constante crecimiento una garantia segura contra el hambre. Pero, ademas de su abundancia en mamiferos, peces, moluscos y crustaceos, el mar encierra inmensas riquezas industriales y energéticas.

Desde hace mucho tiempo, el hombre saca del mar ciertas sustancias minerales indispensables a su vida; en primer término el cloruro de sodio, nuestra sencilla y preciosa sal de cocina, que se encuentra disuelta en el agua del mar a razón de 28 grados por litro. Tras largos tanteos, los quimicos han aprendido a extraer el yodo de ciertas algas, con mayor habilidad que la de los sabios para aislar ese cuerpo, dificilmente revelable en el agua de mar. Después, a medida que se ha ido perfeccionando el analisis y la observación cientifica, los investigadores han descubierto una a una nuevas riquezas diluidas en los mares.

Asi se ha podido establecer un inventario aproximado de esa riqueza: ocho mil millones de toneladas de oro, dos mil millones de toneladas de uranio y cantidades verdaderamente astronómicas de hierro, cobre, estaño, cinc y plomo qué se espera para extraerlas del agua del mar y resolver para siempre el problema de las materias primas industriales?

En realidad, no se trata de explotar filones submarinos de tales o cuales metales sino de aquellos que se encuentran bajo la forma de infimas parcelas y de cuerpos combinados y diseminados en el seno de la masa liquida. Sin embargo, los primeros resultados obtenidos en el campo de la extracción industrial de esas sustancias son muy prometedores. En efecto, los americanos han llegado a producir grandes cantidades de magnesia, de la que cada tonelada de mar contiene aproximadamente 1.250 gramos. La sociedad americana „Down Chemical" fabrica el magnesio indispensable para las construcciones aeronauticas tratando cotidianamente dos mil millones de litros de agua de mar.

La extracción del deuterio, metal combustible del reactor de hidrógeno, abundante en el océano, es objeto de intensas busquedas por parte de los sabios de muchos paises. El Almirante Srtauss, Presidente de la Comisión Americana de la Energia Atómica ha podido recientemente declarar que el deuterio existente en los mares podria ofrecer a la humanidad una energia anual mil veces superior a la que disponemos actualmente. Esta afirmación — o la analoga del investigador soviético Meschiryakov — confirma la frase del Profesor Picard: „Nadie puede prever los recursos que las generaciones futuras sacaran del Océano."

Pero los sabios no parece que dejen a sus sucesores el cuidado de descubrir, explorar, y si es posible explotar, esas inmensas riquezas. Las reuniones cientificas suceden a los coloquios y a las conferencias de especialistas para organizar las busquedas y las observaciones marinas y submarinas. A fines de octubre, por ejemplo, ha tenido lugar en Tokio, bajo los auspicios de la Unesco, un coloquio internacional de oceanografia fisica. Las principales cuestiones abordadas en esa reunión se referian a la ayuda que la Unesco habra de aportar a los investigadores en el amplio campo de la fisica y la arqueologia submarinas, donde la colaboración internacional es indispensable. En otra reunión, organizada en Paris por la Facultad de Ciencias y el Centro Nacional de Investigación Cientifica, técnicos de diversos paises han estudiado las corrientes de turbiedad, constituidas por capas de agua fria, que resbalan de las orillas hacia el fondo del largo. Se sabe que esas corrientes arrastran enormes masas de piedra y barro y acarrean asi una cantidad de sales minerales tres veces superior al volumen de las tierras europeas emergidas. Se han comparado esas corrientes a verdaderos convoyes, que dragan metales y sales de gran valor.

Los sabios y los técnicos se esfuerzan, pues, por volver a tomar a las ondas del Océano lo que esas ondas se llevaron del suelo durante milenios. Son operaciones muy dificiles.

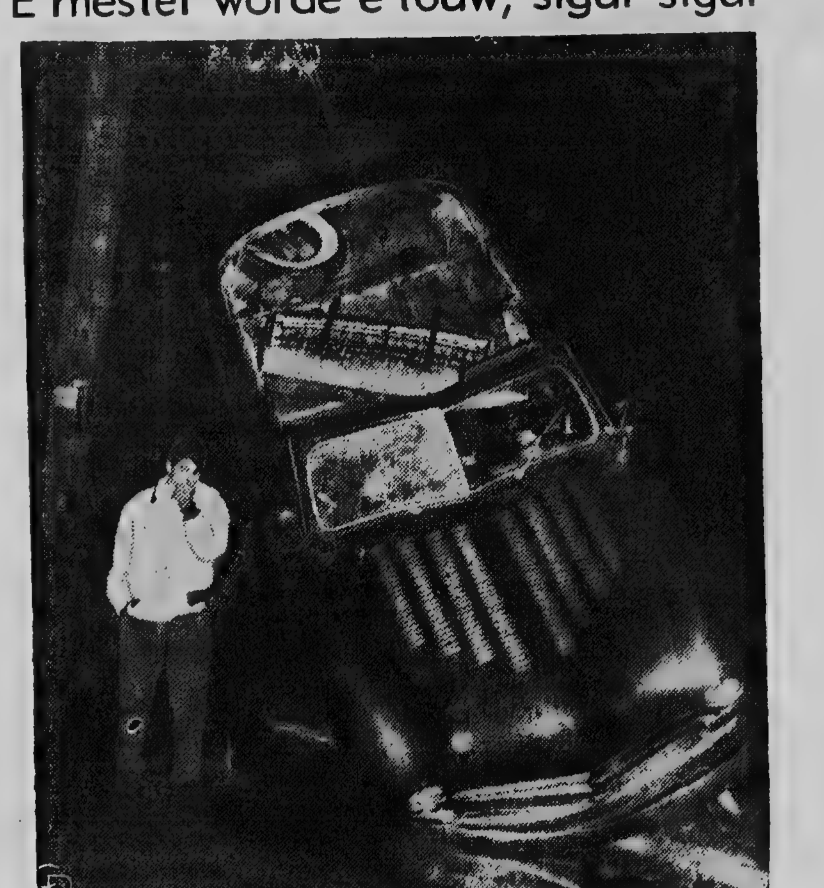
Pero el hombre aprende a hacerse ayudar por auxiliares infatigables. Los expertos de la „Down Chemical" han tenido la idea de explotar las ostras, no por su carne sino por sus valvas, particularmente ricas en magnesia, facilmente transformable en magnesio.

Toda una fauna se emplea en las aguas marinas en elegir para su propio uso sustancias que interesan por igual al hombre. Ciertas especies animales, por ejemplo, fijan en grandes proporciones la hemocyanina, combinado del cobre. Los corales de los mares tropicales, cuyas colonias miden a veces 1.500 a 2.000 kms. de largo y 500 metros de altura, rezuman plata. Las holoturias de los mares de China prefieren el vanario, rico en uranio. Las algas rojas son excelentes para amoniaco, mientras el balanogloso se dedica a segregar yodoformo, y el molusco „dolium galea" destila un chorro continuo de acido sulfurico, que lanza a la cara de los importuno demasiado curiosos. Piensan los hombres de ciencia que no es imposible dedicarse a la cria intensiva de tal o cual variedad de esos animales-quimicos, que realizarian asi por nuestra cuenta un trabajo de preparación, tanto mas apreciable cuanto que es gratuito.

Añadamos al fabuloso inventario de las riquezas marinas el petróleo, que puede sacarse bajo las olas, como en el Golfo de México, Mar Caspio, Golfo Pérsico y costas de Venezuela. En Finlandia, una firma industrial anuncia que va a explotar un rico filón de mineral de hierro bajo el Baltico. El hombre descubrira probablemente nuevos recursos submarinos. Los batiscafos, las camaras torpedos y la televisión submarina permiten un primer reconocimiento de de los lugares, y esto no es mas que el comienzo de una expedición gigante, cuyo objetivo esencial es liberar y poner al servicio de la humanidad las novisimas energias de los océanos.

(UNESCO)

E mester worde e'touw, sigur sigur



Rex Morris ta purba figure ta con e auto di dje a lamta para asina, trancá den jen di waja. E auto cu a slip riba stupi na Los Angeles, i e la worde tira pafo, pero sin ningun rasco.

Gobiernu di Malaka no ta reconoce partido comunista

BALING.: — E lidernan di gobiernu na Malaka a contesta e peticion di Tsjin Peng, lider die comunistanan na Malaka, pa reconoce su partido, cu un "no" categorico.

Tengkoe Abdoel Rahman, hefe di gobiernu di e federacion Malaya, y David Marshall, prome minister di Singapore, a duna Tsjin Peng e siguransa qu su partidarionan, asina qu nan sali for di mondinan atrobe, despues di ocho anja di guerilla contra gobiernu, lo ta homber liber atrobe. Partido comunista riba Malaka mester ser disolvé, comoquiera qu habitantenan di Malaka lo no ta di acuerdo cu reconocimentu di e partido.

E negociadórnan a tene dos reunion, cual a dura huntu mas di cuater ora. E puntonan principal di e conversacionnan tabata reconocimentu di partido comunista riba Malaka, limitacion di libertad di movementu di guerilleronan y un investigacion despues di nan rendimentu.

Tratado di arma entre Japon y Estados Unidos

JAPON LO POR TRAHA ARMA PA ENTREGA NA PAISNAN ASIATICO

TOKIO.: — Circulonan generalmente di confiansa na Tokio a bisa ayera, qu Japon y Estados Unidos lo sera un tratado, den cual lo ta permiti pa industria di defensa japones pa traha armanan, qu nan ta ricibiendo actualmente di Estados Unidos. E acuerdo ta papia tambe di intercambio di informacion nan tecnico secreto riba produccion di arma. E ta toca sin embargo solamente armanan, qu Estados unidos a regala of fia Japon di acuerdo cu e pacto di siguridad mutuo.

E acuerdo aqui probablemente lo bira valido na maart of april proximo. Lo e mester ser aproba promé pa parlamento japones y Congreso mericano.

Den circulonan antimenciona nan ta sospecha, qu e acuerdo nobo lo haci pusibel pa japon pa traha arma pa e paisnan asiatico sureste. Comoquiera qu e pedidonan di arma mericano a baha basta desde fin di guera koreano, industria di defensa japones tabata obliga di busca luga di entrega di arma na otro parti, asina nan a bisa.

MERCA LO YUDA ALEMANIA LANTA UN EHERCITO NOBO

WASHINGTON. — E delegado aleman occidental na Washington a entrega ayera un documento di ratificacion di e tratado di yudansa mutuo den defensa di Estados Unidos y Alemania Occidental. Cu esaqui e documento, segun cual Estados Unidos lo yuda Alemania den lantamentu di un ehercito nobo, a bira di vigor.

GOBIERNU CHINES COMUNISTA TA PROTESTA CONTRA INDONESIA

HONGKONG. — Gobiernu di China comunista a protesta fuertemente contra e tiramentu di marina surkoreano riba un bapor di piscado chines comunista y cohementu preso di piscadonna chines durante dianan di Pascu, asina Radio Peking a bisa.

Nan a acusa gobiernu di Surkorea di provocacion serio. Nan a exihi mandamentu back di e piscadonan y nan a priminti como cambio pa esaqui cuater nabegante surkoreano qu e piscadónan chines a iba na China.

PRISONERO MERICANO A BOLBE NA SU PUESTO

NEW YORK. — John Gates, un di e dies un lidernan mericano, quen a hanja sentencia di prison na anja 1951, lo continua diamars awor su trabounan como hefe redactor di „New York Daily Worker". El a ser sentencia pa motibu di instruccion y pleitamentu pro bahamentu di gobiernu cu forsa di arma. Dia 1 di maart el a sali for di prison federal di Atlanta na Georgia, despues qu el a sinta tres anja y ocho luna di su castigu di cincu anja.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Diasabra merdia Lorenzo a bai haci rospondi cu tur e cachonan. Segun e ta hanja un paki e ta duna un di e cachonan tene den nan boca pe.

„Tres florin, Lorenzo", e donjo di e pacus a bisé dunando e ultimo paki. „Tuma. Cada uno hiba un paki." Lorenzo ta bisa e cachonan dunando e ultimo e paki.

Camnando pa bai cas nan a topa un pushi preto den nan caminda. E cachonan no a perde pa gana nan tur a saka careda tras di e pushi, cu paki cutur.

Pober Lorenzo no por a haci nada mas cu para mira nan y bai cas e so. Ora cu e a jega cas cu Pepita a bin habri porta pe, e di cu Pepita: „Nos lo mester come cuminda di bleki, pasobra nos cuminda ta bai aja banda."

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 31 DECEMBER 1955 — No. 2419

Wat heeft 1955 ons eigenlijk gebracht?

Er waren vele prettige momenten en het was in ieder geval de moeite waard

ORANJESTAD.— Het is weer erg vlug gegaan dit jaar. Dat vinden wij tenminste. Het lijkt ons nog zo kort geleden, dat wij de Nieuwjaarsrede van de Gouverneur Mr. A.A.M. Struycken in onze kolommen afdrukten en een artikel wijdden aan de Nieuwjaarsviering op ons dierbare eiland. Nu laat de jeugd opnieuw het vuurwerk knetteren, een voorteken, dat er alweer een nieuw jaar in aantocht is.

Alweer een jaar op een paar uurtjes na voorbij. Was 1955 een goed jaar? Een slecht jaar misschien? Wanneer wij de balans van evenementen opmaken menen wij te kunnen concluderen, dat het een interessant jaar was met zeer vele aangename momenten. Wij hadden dit jaar een reusachtig Carnaval, en de „Tradewind", een A.S.U.-Week en het bezoek van onze geliefde Vorstin. Maar laten wij, alvorens het nieuw jaar binnen te stappen, nog één maal omzien en het bonte weefsel van gebeurtenissen, die Aruba dit jaar hebben doen lachen en huilen, die mensen hebben doen genieten en ook wel eens met weerzin hebben vervuld, de revue laten passeren.

WAT BRACHT ONS b.v.

JANUARI

Zoals reeds gezegd zette het jaar goed in met een vriendelijke rede van de Gouverneur en een rustige jaarwisseling voor de politie. Het grootste nieuws van deze maand was wel de felle brand bij de Lago op de 13e, die drie ton schade veroorzaakte. Minder schade werd berokkend door de vertoning van de zeer bijzondere film „French Line" met Jane Russell in de gebruikelijke situaties. De bibliothecaris ontdekte een zeldzaam boekwerkje „Aperçu sur l'Isle d'Aruba" en de Eilandsontvanger betrok zijn nieuwe kantoor. Vast van plan er dit jaar het Carnaval niet ongemerkt voorbij te laten gaan werd er een Carnaval Comité gevormd bestaande uit alleen maar vrolijke leden, zoals de heren I. E. Arends, J. M. Croes, G. A. Oduber, J. N. J. Rojer, M. R. de Windt, A. A. Harms en J. F. Croes. Ook was men vast voornemens dit jaar het tourisme eens stevig aan te pakken en een schowcase vol nijverheidsartikelen werd daarom al vast in Trocadero geplaatst. Jammer, dat Elena Partello, de Italiaanse filmster die niet heeft kunnen bewonderen. Maar ja, ze was ook maar kort hier. Erg donkere kladden deze maand waren het omslaan van de sleepboot „De Noord" in de haven van San Nicolas, waarbij twee mensen het leven lieten, en het opnieuw verwijzen van de plannen van Kipnis naar de afdelingen bij de begrotingsbehandeling op 26 Januari.

Aan de vrijetijdsbesteding werd in Januari van dit jaar veel gedaan: de avondcursus van de A.T.S. werd begonnen en bovendien opende de heer F. de P. Wever de Club Watapana. Ook hoorde men in deze maand spreken over geslaagde proeven met het ensileren van mais.

FEBRUARI

Groot was in deze maand de belangstelling voor de „Tradewind" bij haar eerste bezoek aan ons eiland. Een grote menigte verwelkomde de dollartouristen, die zodra zij voet aan wal hadden gezet op „Aruba cocktails" onthaald werden. Voorts werd deze maand bezoek ontvangen van de Regeringsraad die zich een dag lang orienteerde, en prof. C. F. A. van Dam, die op een „goodwill"-reis door Zuid-Amerika Aruba niet vergat.

Minder geziene gasten waren de schroefworm, die het Arubaanse vee teisterde en de Rode Haan, die op een gebouw van Byerlite te Savaneta een poosje gekraaid heeft. Het Carnavalsfeest viel ook in deze maand. Zo koos practisch ieder club op dit eiland zijn eigen koningin en in het Lago Sport Park viel de avondjurk van koningin Rosa Idigoras niet bij iedereen evenzeer in de smaak en werd Evelyne Croes, de candidate van de Tivoli Club tot Carnavalskoningin van Aruba gekozen. Een grootse Carnavalsparade besloot het kleurige feest. Voorts werden de perspectieven voor de scheepvaart deze maand weer aanmerkelijk beter toen een nieuwe sleephelling in gebruik werd genomen, en werd het Corps Consulaire uitgebreid met de heer J. van der Schoot, die consul van de A.N.W.B. werd op Aruba. De Rotary Club bestond vijftig jaar, wat een respectabel jubileum is, doch nog jong vergeleken bij het 280e jubileum van de Leidse Universiteit, dat op Aruba door twaalf oud-studenten op de geijkte wijze werd gevierd.

Dr. A. Dussenbroek tekende deze maand protest aan tegen bepaalde beschermende maatregelen voor de Mariniers i.v.m. een bepaald soort touristen in de oliestad.

MAART

Een vechtlustige Antilliaanse ploeg sloeg een goed figuur tijdens de Panamerikaanse Spelen in Mexico City, waar ook de Gezaghebber van Aruba zelve aanwezig was. Vooral onze gewichtsheffers blonken daar uit. Deze maand werd bezoek ontvangen van de Italiaanse Prinses Maria Windisch-Craetz, die voor korte tijd haar tenten opsloeg in het Strand Hotel. De band Sonora Matancera kwam compleet met Celia Cruz helemaal uit Cuba om in de Caribe Club de gemoederen te verwarmen. Verwarmend was ook het feit, dat een groep mensen met de verheffing van Aruba op het oog een Kunstraad in het leven riepen, die de kunstnijverheidsbeoefening wilde gaan stimuleren. Even verblijdend als de opening van een zesde Esso Servicenter in de Verlengde Nassaustraat was overigens de schenking van zes naaimachines door de Lions Club aan Imeldahof-kindertjes en de opening van de nieuwe kerk van de Zevende Dags Adventisten in San Nicolas. „De Noord" in Januari met moeite uit de donkere diepten omhooggehaald, dook deze maand bijna weer. De heer Jose Geerman zei het B.C. vaarwel, teneinde zijn capaciteiten te geven aan de Staten. Eveneens nam afscheid de heer G. van den Brink, de geziene Landsontvanger.

APRIL

In weerwil van 't feit, dat deze maand de Koninginnedag gevierd werd — en hoe — was deze maand voor ons een droevige, daar onze besteljeep na een botsing met een gouvernementsmotorrijtuig vleugellam en derlijk gehavend op de weg bleef liggen, niet in staat nog één krant te bezorgen. Toch waren er deze maand ook sporen van opbouw te bekennen: de eerste steen voor het clubhuis van de Trappers werd gelegd en de heer F. Eman reikte namens het P.B.F. Fl. 1.300,— uit aan frère Alexius voor de Trupialen en aan de heer I. Margaretha voor de speeltuin op Dakota. Van een vooruitziende blik getuigde voorts het feit, dat de Gezaghebber een nieuw tenue kreeg, dat er een nieuw telefoonboek uitkwam — alweer dikker! — en dat er deze maand gestart werd met de uitbetaling van de kinderbijslag. De sympathieke plvv. Commissaris van Poluitie C. A. de Jager maakte plaats voor mr. H. C. Willemsen en de heer J. A. F. Spit besloot zijn onverwachte overplaatsing aan de ambtenarenrechter voor te leggen Aangezien de Lagoarbeiders een jaarlang het veiligst van de wereld gewerkt hadden kregen zij het „Green Cross for Safety" en op de 9e een dag vrijaf. De Zondagsschoolkinderen kregen de volgende dag een picknick voorgezet, die evenzeer in de smaak viel.. Ook viel er deze maand genoeg te zien: een tentoonstelling van engbehuisde dieren bij de Club Suriname, „Un Anochi Arubiano" in De Veer en de minder gemakkelijk te bereiken Antilliaanse stand op de E-55, die in Rotterdam geopend werd. Ingezegend en geopend werd eveneens het frèrestehuis „Maria Stella", het pronkjuweel van Savaneta. In de Orde van Oranje-Nassau werden opgenomen de heren F. J. Eman, H. Oduber, A. C. van Maastricht, H, Danker, B. E. Croes en de adjudant der mariniers Van Dorst. Dat het niet alles goud is, wat er blinkt, bleek b.v., toen twee ijsfabrikanten voor de rechter moesten verschijnen wegens het verwerken van minder gebruikelijke bestanddelen. De hoofdagent P. Baptist werd in de bloemetjes gezet wegens zijn pensioenering na 24 jaar trouwe dienst en zuster Desideria op grond van haar zilveren professiefeest.

MEI

Op een zonnige dag van deze maand werd Alicia McDonald in de Lago Heights Club tot Mei-koningin gekozen. Dit was echter niet 't enige feest, want bij de douane vierde de heer B. Westenburger het feit, dat hij 30 jaar in overheidsdienst was, bij de politie waren er trouwens nog meer jubilea. De Arubaanse Vereniging van Tandartsen bestond de 13e één jaar, de heer L.M. Arends trouwde onder grote belangstelling met mej. Lesbia Osorio, de frères vierden de 15e hun patroonsfeest, dezelfde dag waarop de dansvloer van Hotel Holland onder groot gejuich in gebruik genomen werd. Op Wayacka werd een hok vol schreeuwende biggen aan de man gebracht en in het theater De Veer organiseerde mevr. E. Pichardo—Van der Dijs een velada t.g.v. Moederdag. Overigens vielen al deze feesten bijna in het niet bij de lustrumviering van het C.C.A., die in het begin van deze maand viel. In het kader van dit jubileum gaf mej. Els Athner een uitvoering met haar pupillen en de heer A. L. Born met de Muziekschool. Minder prettige dingen waren het afscheid aan boord van de „Willemstad" van kapitein W. C. van der Burgt, de inbraak bij Kan N.V. — een stukje dilettantenwerk overigens — de examens, die in het zicht kwamen, de vuilprater, die enige telefoonlijnen constant bezet hield, het feit, dat de heer J. E. Yrausquin zich genoopt zag uit het Hoofdstembureau te treden en het zich terugtrekken van Venezuela uit de Internationale Arbeiders Conferentie. Voorafgaande aan de 5 Mei viering werd in het Mariniers-kamp de 4e Mei een krans gelegd en werden de doden herdacht.

In Santa Cruz werden de zieken niet vergeten op de z.g. Ziekendag, die in de Kerk gehouden werd. De padvinders besloten iets te gaan ondernemen om het eiland van vuil te zuiveren. Een derde Supervisorsparty en de eerste harddraverij van de A.P.S.V. op het terrein van R.C.A., waarbij een paard met ruiter uit de bocht vlogen, besloten deze drukke maand.

JUNI

Deze maand werd gekenmerkt door verschillende hoogtepunten, zo als de verkiezingen, waarbij de P.P.A. zowel vlag als wimpel mee naar huis namen, het „Fiesta Rotaria", dat even groots in de Sociedad Bolivariana gevierd werd als „E Perla del Caribe" werd opgevoerd in De Veer. Deze maand was trouwens helemaal een beetje vreemd, want werd er enerzijds op het politieke toneel een grote bedrijvigheid gedemonstreerd, anderzijds was het op het toneel van De Veer ook niet stil, daar behalve de opvoering van de Trupialen ook „Our Town" en „Tartuffe", producten van de Sticusa-regisseur Henk van Ulzen voor het voetlicht werden gebracht. Overigens werd deze maand smakelijk ingezet door de opening van het restaurant—te—water „Bali" op de eerste. De volgende dag werd het feest voortgezet met de uitreiking van het Noodouderdomspensioen. De „Curacao" maakte de eerste landing op de nieuwe startbaan en het plan Kipnis ging voor goed van de baan. Nog meer plezierigs deze maand: de veekoralen achter het abattoir werden opnieuw in gebruik genomen, dr. Joh. Hartog betrok zijn op-de-groei ingerichte nieuwe gebouw, het „Trio los Panchos" trok zegevierend van het ene theater naar het andere en de heer H. A. Kemmink bestelde duizend vlaggen, die te laat arriveerden voor het vijfvoudige jubileum bij de politie maar op tijd voor een bezoek, waar wij in October op terugkomen.

Een gebeurtenis op hoog cultureel peil was de kunstprijsvraag van de Alcoa, die wat de Arubaanse inzendingen betreft gewonnen werd door de heren L. Kuiperi, R. Lend en J.C. Lampe. In Trocadero werden de Lions t.g.v. de gemiste Vaderdag op originele wijze door hun Leeuwinnen verrast. Deze maand, die feestelijk met de verjaardagsviering van Prins Bernhard besloten werd, ging echter niet in louter vreugde voorbij, want op een der laatste dagen stak de twintigjarige bokser S.A.C. bij de Golden Rock Club een jonge vrouw neer.

JULI

Hoogtepunten de A.S.U.-Week, diplomauitreiking van 67 A.T.S.-ers en het uitreiken van een band aan Sugar Boy Nando als onderscheiding; dieptepunten het overlijden van Juan Daniel Cock, ere-lid van Aruba Jrs., de vondst van een 22-jarig meisje in een schuurtje in Boekoeroei, de aanrijding bij het Parkietenbis, waarbij D. J. W., een arbeider van de Bouwmaatschappij gedood werd en het massale verzet van 300 man tegen de politie in Santa Cruz op de 23e.

De maand werd begonnen met een bijeenkomst van de nieuwe Eilandsraad, waarbij vier Gedeputeerden gekozen werden. De heer W. F. M. Lampe kreeg trouwens ook een geheel nieuwe Overheidsfunctie, doch helemaal in Nederland. Zijn hartelijk afscheid van de Arubaanse pers zal niet licht vergeten worden. De Dierenbescherming ging deze maand over de kop, evenals trouwens diverse auto's en vacantiekampenplannen. De oprichting van een afdeling van de Natuurwetenschappelijke Werkgroep en het slagen van de 84 van de 96 M.U.L.O. candidaten compenseerden het verdriet echter ten dele. Niet alleen de natuur echter kreeg sedert Juli meer aandacht, ook het drankprobleem, waarover de 22e Juli een lijvig rapport werd ingediend bij het B.C. In Trocadero werd een schilderijeententoonstelling geopend van mevr. C. van Glabbeek-Muhlenfeld met omstreeks twintig inzendingen. Dat was echter niets vergeleken bij de 1.500 inzendingen, die er op de rebus van het P.B.F. binnenkwamen. Tenslotte onderscheidde deze maand zich door het feit, dat Diamante Negro acht ronden met een gebroken arm rondbokste, dat de Rozen van „Rozenoord" van de Wilhelminastraat naar de Rondweg verhuisden en dat de stichtingsacte voor het Tehuis voor Ouden van Dagen dank zij de bemoeiingen van een groepje Lions een realiteit werd.

AUGUSTUS

Vanzelfsprekend stond deze maand vooral in het teken van de vacantie. Meisjespadvindsters stookten vuren op de plantage van de hr. G. de Veer te Balashi en op de plantage Di Santoe van de heer Tromp. De Zevende Dags Adventisten organiseerde kampen op Dakota; de frères organiseerden vier onvergetelijke middagen compleet met vliegers oplaten en zeepkistenraces voor een enthousiaste schare van leerlingen en de P.O.V.A. bleef evenmin achter. Op Brasil vorderde het werk aan de nieuwe kerk gestadig en met veel moeite monteerden de mensen van de Bouwmaatschappij het enorme beeld op de torenspits. Een ander gebeurtenis van belang voor de R.K. kerk was de bedevaart naar Alto vista, waar het Christuskind eveneens door pastoor J. Burgemeester gekroond werd. Onverklaarbaar was hetgeen het dertienjarige meisje Leatha Wolf uit Noord meende waar te nemen. Twee geziene figuren ontvielen de Arubaanse gemeenschap deze maand, n.l. de brigade-commandant van San Nicolas A. van der Werff en de heer Zepp Lampe.

Een grote zending bursalen vertrok deze maand naar Nederland en teneinde de liefde voor het moederland wakker te houden deelde het A.N.V. prijzen uit aan M.U.L.O. leerlingen, die uitblonken in het Nederlands. Mevr. B. Been-Wassink hing kort na de ontruiming van de schilderijententoonstelling van mevr. Van Glabbeek haar schilderijen op de opengevallen plaatsen en was daarmee de derde schilderijenexposante van 1955. In Honduras kon het enthousiasme van onze voetballende jongens niet op tegen de grotere vaardigheid van de meeste tegenstanders, waardoor onze „nationale" elftal niet ver van de onderste plaats kwam te eindigen.

De inzameling van stemmen voor het Referendum bij de Lago verliep aanmerkelijk minder vlot dan de inzameling van planten door padvinders voor het Wilhelminapark. Tot vermaak van vele kinderen liep Jonker Pochhals in de Sociedad Bolivariana enkele uren met een Ezelskop en tot vermaak van vele ouderen werd er door mevr. Aura Croes-Arends op diverse plaatsen op 't eiland een kinderoperette opgevoerd ten bate van het Nationale Geschenk. Ondanks het feit, dat buitenlandse vakbondleiders ontstemd waren over het spreekverbod en dat er ook nog vogelpest op het eiland werd aan het einde van deze maand tot onze grote opluchting bekend gemaakt dat de Begroting '56 gereed was en sloot. Dit en de verjaardag van Prinses Wilhelmina maakten deze maand toch nog goed.

SEPTEMBER

„Een goed begin is het halve werk" zeiden de duizenden kinderen, die deze maand weer voor de tijd van tien maanden met gemengde gevoelens in de schoolbanken gingen zitten; zeiden de moedige verdelgers van de gele koorts muskiet, die monter met hun dieldrin het hele eiland begonnen te bespuiten; zei de directie van het San Pedro Hospitaal, die een kostbaar Röntgenapparaat installeerde; zei de heer P. J. van Gijn, die op de Lago Heights de Van Gijn's Dining Hall opende zei tenslotte ook de Douane Sport Vereniging, die helemaal in Barcelona een sportcentrum feestelijk opende..

Kiespijn op de scholen behoort voorta(n) ook tot het verleden sedert deze maand ook de z.g. Dental Car in gebruik werd genomen. September was de maand van de kunst. In de eerste plaats was het van de heer Luis Leonardo en zijn zoon een kunst om een haai van bijna 2 M. te vangen en voorts genoten wij deze maand van een prachtig recital van Henryk Szeryng en een uitvoering van het Maranatha Kwartet uit Suriname. Het behalen van een eervolle vermelding door de heer Padu Lampe op de tentoonstelling van de Alcoa in New York completeerde het artistieke beeld van deze maand. Ontmoedigend was de tijding, dat de beroemde „crême caleche" niet naar Aruba zou komen, doch niet veel later werden wij gelukkig weer wat bemoedigd door het kordate optreden van de politie, die een man, die in Royal Den inbrak, twee uur later reeds wist te grijpen, toen hij in de hof van de Prot. kerk zijn buit bewonderde.

Vele waren deze maand de voortekenen van het Koninklijk bezoek. Tom Nieuwenhuysen van de A.V.R.O. (radio) in Holland kwam eens kijken en twee tentoonstellingen over Nederland en het Kon. huisarchief waren in de Sociedad Bolivariana samengeperst. Het standbeeld van Prinses Wilhelmina werd met moeite ontscheept en op een voetstuk gezet en het al dan niet vervaardigen van een reisdeken voor de Koningin hield lange tijd de aandacht gevangen. Het belangrijke bezoek van deze maand was dat van minister J. A. Luns uit Nederland en een belangrijke vangst vormden ook de beide winkeldieveggen, die in de Nassaustraat in de kraag gevat werden. De heer J. G. de Castro won deze maand het domino-

(doorlezen naar pag. 2)

De Voorzitter van de Arubaanse Pers Vereniging, de heer J.A.M. van der Schoot, was zo vriendelijk op ons verzoek bijgaand artikel te willen schrijven in verband met de Jaarwisseling, die wij hedenavond zullen meemaken.

— : —

Aan het verzoek van de redactie van dit blad, om ter gelegenheid van de jaarswisseling enige woorden te schrijven, voldoe ik gaarne. Nog maar enkele uren en 1956 zal zal zijn intrede doen, een jaar dat geheel nieuw voor ons ligt en waarvan wij de grootste en mooiste verwachtingen hebben. Vanavond zullen wij afscheid van 1955 nemen, het jaar dat aan de Arubaanse Persvereniging, wat vereniging betreft, als grootste gebeurtenis gaf, het bezoek van de grote groep Nederlandse en buitenlandse journalisten, ter gelegenheid van het Koninklijke Bezoek aan ons eiland. Het Bestuur van Aruba schakelde ook de Arubaanse Pers Vereniging in de buitenlandse persmensen een prettige ontvangst te bereiden. Dan waren er iedere maand weer de Persconferentie bij het Bestuur van Aruba, waar openhartig en op prettige wijze de diverse problemen konden worden besproken.

Voor de leden van onze vereniging was het een druk jaar, er waren vele gebeurtenissen welke door middel van Pers en Radio naar voren werden gebracht, waardoor de Arubaanse gemeenschap op de hoogte werd gehouden van het wel en wee op ons eiland.

We hebben ons best gedaan, begrijpelijk dat de meningen wel eens uiteen liepen, maar in deze verdeelde wereld is het begrijpelijk dat ook bij de pers de meningen verdeeld zijn.

Van deze gelegenheid mij geboden door de redactie van dit blad, maak ik dan ook gaarne gebruik om U allen een Zalig en Gelukkig Nieuwjaar toe te wensen. In het bijzonder de leden van de Arubaanse Persvereniging. Moge in 1956 geluk, voorspoed en gezondheid Uw deel zijn. Moge het U gegeven zijn om door goede voorlichting mede verder te bouwen, aan de groei en bloei van een hecht en zelfstandig Aruba.

Oranjestad, 31 December 1955.

J.A. VAN DER SCHOOT
President
Arubaanse Pers. Ver.

Wat heeft 1955 ons gebracht?

(vervolg van pag. 1)

toernooi in de Sociedad Bolivariana en in de Openbare Leeszaal werd het oudste en meestgelezen Boek ter wereld, de Bijbel, in een rijkdom van varieteiten tentoongesteld. Deze maand maakten de gedeputeerden het nieuwe boulevardplan bekend evenals hun nieuwe telefoonnummer: Jan Bonke hing een hele ochtend boven het eiland uit een sportvliegtuigje foto's voor het touristenbureau te maken en zag toen „Janet" nog niet, die het einde van deze maand een bijzonder tintje gaf.

OCTOBER

Deze maand zal nooit meer verloren gaan, daar zij in de geschiedenis geboekstaafd zal blijven als de maand van het Koninklijk bezoek. Er werd gezongen, een monument werd onthuld, het hospitaal en de Lago werden niet vergeten en de jeugd kreeg een moederlijk woord. Autoraces vormden een feestelijk sluitstuk. Wat overbleef waren de decoraties op de jurk van mevr. E. Veenhuys-Spier en op de revers van de heer E. Bartels. Wat er aan het bezoek allemaal vooraf ging aan voorbereidingen zullen wij niet meer bespreken. Wij behoeven slechts aan het probleem van de kleding te denken. Twee schoonheidsspecialisten arriveerden deze maand; Tongolele trouwens ook, doch die danste slechts voor een bijzonder klein publiek. In Pos Chikito werd de Aruba Social Club geopend, Agnes Waarde opende de speeltuin achter de Club Suriname. De Christus Koningkerk opende deze maand ook zijn deuren voor de kerkgangers van Brasil.

Opmerkelijke prestaties werden geleverd door Sugar Boy Nando, die gelijk spel leverde tegen Ismael España. Er waren deze maand verschillende gevallen van afscheid nemen. Zo vertrok de directeur van de H.B.U. alhier R. Kok en vertrok eveneens de vroegere frère-directeur van Huize de la Salle Vincentius, wie een opmerkelijke bevordering te beurt viel. Een pijnlijk afscheid voor eeuwig moesten wij het begin van deze maand nemen van Shon Johan Eman.

In ,het winkelcentrum van San Nicolas brak een brand uit, die nog vele weken lang de tongen in beweging zou houden. De Werkgroep deed van zich spreken door mangrove stekken te gaan planten op het eilandje, Klein Aruba, gelegen tegenover het Gezaghebberskantoor.

NOVEMBER

November begon goed met de verjaardag van de Gezaghebber op de 2e en met de aankomst kort daarna van het tweede touristenschip de „Southern Cross". De eerste parade van de dronken (weg)piraatjes voor rechter J. Schaafsma was ondanks een Stichting tot Bestrijding van Alcoholmisbruik op Aruba voorlopig weinig bemoedigend, evenals de Reclasseringsweek, die diverse vurige sprekers ten tonele voerde, doch zeer weinig actieve helpers. De wet tot Beteugeling van de Smokkelhandel werd deze maand aangenomen en 10.000 ananasplanten werden in de omgeving van Wayacka in Aruba's vruchtbare bodem gezet. Wellicht liggen hier op Aruba in de nabije toekomst ook nog mogelijkheden voor Venezolaanse cement en rum. Kan N.V. en Whitfield's Dress Shoppe betrokken beide een nieuw pand, althans de een geheel en de ander ten dele. Interessant was de voetbalwedstrijd tegen D.I.M., een Colombiaanse ploeg die op Aruba niet verslagen werd. Interessant was ook het feit, dat Susana Duym een miskende schoonheid was, zolang zij in Essoville woonde. De L.E.C. van mening, dat de Lago toch geld genoeg, heeft, vroeg eendrachtig om een Kerstbonus. Door lang sparen kregen de priorin en de Moeder Vicaria van het Maria Convent het geld bijeen voor een aantal weergaloos mooie gebrandschilderde ramen. Tot lang sparen kregen een aantal chauffeurs van D.O.W. echter geen kans, daar zij het op een verkeerde wijze deden, iets wat natuurlijk nooit lang verborgen kan blijven. Een kort bezoek werd gebracht door de Amerikaanse senator Norris Cotton en door de majoor V.J.L. Blom, die de commandant der Mariniers alhier over enkele maanden hoogstwaarschijnlijk zal opvolgen. In het San Pedro Hospital werden vier kinderen verrast met poppen van de Koningin.

DECEMBER

Nog een plan tot openlegging van Aruba kwam deze maand op tafel: de bouw van een hypermodern Casino-Hotel Daar ondanks de voorliefde voor touristen tóch niet alle touristen even welkom zijn werd enkele weken geleden een groot aantal buitenlandse dames het eiland afgezet. Welkome touristen waren evenwel Sinterklaas en Zwarte Piet uit Spanje en de Kerstman uit het hoge Noorden. Speciaal voor deze bezoekers bleef de feestverlichting tot op heden gehandhaafd. In het Strand Hotel werd van dr. R. M. Robles afscheid genomen, daar zijn verlof voor de deur stond. Tot de hoogte punten van deze maand behoorde de 21e vergadering van de Caraibische Commissie, die een week lang in Bolivariana vergaderde en daarbuiten gastvrij onthaald werd. In de politiecantine te San Nicolas kwam een groot gezelschap bijeen om Chief Brook te huldigen; de Eilandsraad kwam tesa[...] om de Begroting voor het jaar [...] morgen begint, goed te keuren. [...] de heer J. B. Meenhorst het nie[...] havenkantoor een week eerder [...]trokken, dan waren de Eilandsra[...] leden stellig eerst zijn prachtig [...]gen kantoor komen bezoeken, [...] brachten zij hun eerste bezoek aa[...] Telefoondienst en de Watervoor[...]ningsdienst.

Om nog even in de sfeer [...] het Kerstfeest te blijven: de L[...] gaf de gevraagde Kerstbonus wel, [...] gouvernement niet. Lago dire[...] deze maand uitgebreid met de [...] F. W. Switzer.Overige opmerkel[...] zaken waren deze maand de deelna[...] aan de tentoonstelling in Santo [...]mingo, de overdracht van de [...] hokjes, het geschenk van de Rot[...] aan het gouvernement, en de V[...] dag van eergisteren.

En voor wie zich oud voelt aan [...] einde van dit jaar: in de Nassaustr[...] werd pas geleden de „Fountain [...] Youh" geopend.

ARUBAANSE COURANT

Uitgeefster Arubaanse Drukkerij [...] Uitgevers & Publiciteit Mij. [...]

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staar[...]

Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand vooruitbetaling.

Gezaghebber hee[...] Nieuwjaarsrecepti[...] van 11 tot 1 uur

ORANJESTAD.— Ons werd [...]zocht mede te delen, dat de Gez[...]hebber en mevr. C. Kwartsz-Spr[...] zich voorstellen op Nieuwjaarsdag [...] des ochtends elf uur tot des midd[...] één uur een ontvangst ten hunne h[...]ze te houden.

PAGINA TRES

Kiko anja 1955 a trece pa nos a lo largo?

Tabatin varios momento agradable cu en todo caso ta bal la pena

ORANJESTAD.— E anja aki ta parce di a pasa mas liher cu ningun anja, esta segun nos anto. Ta parce manera ta poco luna pasa nos tabata desea nos conocirnan bon anja y ya nos ta tende y mira e muchanan ta tira donderboos y klapchi un senjal cu nos ta bai topa un anja nobo mas.

Wel si nos weita back anja 1955 no tabata malo. Nos tabatin e honor di tabatin bastante momentonan mashar agradable, por ehemplo un grandioso carnaval, entrada di e bapor di Turista „Tradewind, siman di deporte organisa door di A.S.U. y bishita di nos dushi Reina. Pero promer nos cuminza un anja nobo larga nos tira un bista riba tur locual a trece hopi alegria y otro cu a trece tristeza den nos pueblo.

Januari.

Anja a habri cu un bunita discurso di Gobernador di Antilia Sr. A. A. M. Srtuycken y un anja nobo anochi mashar trankil pa polisnan. Noticia mas grandi di e luna aki ta e candela grandi cu tabatin na Lago dia 13 cu un perdida di tres ton. Menos danjo a causa dunamento di e pelicula „French Line" cu Jane Russell. Cu un plan sigur di no larga Carnaval pasa keto es anja 1955 un comision a worde forma cu poco miembro mashar anima. Cu e deseo di dedica na turismo tur loke tabata posibel a worde cuminza cu ponemento di un exhibicion den Trocadero di tur loke ta worde traha tipico arubano, ta duele si cu e artista italiana Elena Portello no a hanja oportunidad di goza nan, es cu e tempo cu el a keda riba isla tabata mucho poco.

E puntonan poco obscuro den es luna aki ta e boltermento di e boto „Noord" den haf di San Nicolas y cual ta e motibo cu dos hende a perde nan bida. Tambe mandamento di e plannan di Kipnis atrobe pa departamento durante di tratamento di begroting dia 26 di Januari.

Loke a worde alcanza den oranan liber ta e curso di anochi di A.T.S., Senjor F. De P. Wever a habri Club Watapana Tambe nos por a tende cu un comienzo a worde haci cu ensilamento di maishi y cu e pruebanan ta satisfactorio.

Februari.

Entusiasmo tabata mashar hopi den es luna cu motibo di promer bishita di „Tradewind" na nos isla. Un multitud di hende a bai contra e turista (dollarnan) nan y mes ora cu nan a pone pia riba tera arubano nan a hanja un brindis cual tabata consisti di „Aruba Cocktail".

Tambe nos a recibi bishita di Regeringsraad, kendenan a pasa henter un dia orientando y tambe di Profesor C.F.A. van Dam cu durante cu biaha na Sur America no a lubida riba Aruba.

Bishitanan no aprecia tabata e bichi cu tabata tormenta e bestianan y tambe e gai corra cu a canta riba un edificio di Byerlite na Savaneta. Fiesta di carnaval a alegra un poco trobe pa motibo cu casi tur club a scohe nan Reina y na Lago Sport Park e trahe di La Reina Rosa Idigoras no tabata na tur hende su smaak asina cu ta Evelyna Croes a keda como Reina di Carnaval di Aruba. Un grandioso parada a termina e fiesta aki. Evenementonan memorable ta tumamento na uso di e sleephelling pa bapornan, Cuerpo Consular por a conta cu un miembro mas cual ta Senjor J. A. van der Schoot como consul di A.N.W.B., Club Rotario a celebra cincuenta anja di existencia cual ta un termino respectable pero leuw for di 280 aniversario di Universiteit di Leiden cual a worde celebra door di un diezdos estudiante cu actualmente ta na Aruba.

Dr. Dussenbroek a firma protesta pa protege Mariniers contra di un cierto calidad di turista cual ta envadi San Nicolas.

Maart

Un equipo antiliano a demonstra di ta un club fuerte durante di weganan Pan Americano na Mexico, na unda Gezaghebber Kwartsz di Aruba tabata presente. Conjunto Sonora Matancera a bini completo cu Cecilia Cruz for di Cuba y no a larga di pone algun hende zapatia mes den Caribe Club.

Mes alegria a trece e habrimento di e di seis pomp di gasoline na Nassaustraat y tambe e entrega di seis machin di cose door di Club di Leones na Imeldatehuis.

Senjor Jose Geerman a tuma despedida di Bestuurscollege pa e dedica su capacidadnan na Staten, tambe Sr. G.J. van den Brink cual tabata traha aki como Ontvanger y mashar keri.

April.

Aunque cu e luna aki anja di La Reina ta worde celebra tabata un luna poco tristo pa nos pa motibo cu un di nos jeepnan a dal cu un auto di gobierno y a keda tur kibra tira riba caminda y na estado cu no por a sigui parti corant mas. Toch tabatin algun punto necesario pa memora Promer piedra a worde poni pa club di Trappers, Senjor F. Eman a entre-

(Sigui leza riba pag. 4)

Cumpleanjos

Ajera a haci anja senjora Chebita Roberts. Huntu cu su jiunan cu ta desee hopi anja mas di bida y salud.

— : —

Mashar pabien nos ta jama awe senjor Antonio Flemming cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposa Coleta, di su 7 jiunan, suegranan y nietonan.

— : —

Nos ta feliciteer awe tambe Sylvia Filomena Hernandez cu ta haci awe 7 anja. Felicitacion ta bini di su mama, tata, y tur su rumannan.

— : —

Tambe nos kier feliciteer Epifanio Geerman cu a cumpli 55 anja ajera. Felicitacion ta bini di su esposa Adriana, su jiunan Annie y Bertha y tambe di Lucita Werleman y Isenia y demas familia.

CASTIGO A KEDA REBAJA TE DOS ANJA

Oranjestad. — Ajera a tuma lugar durante di un raad mashar cortico e caso di P.H. cu dia trinta di Augustus a mata su suegra C.P. Rechter Schaafsma a dunele un straf di dos anja cual promer tabata ocho anja cu rebaha di es dianan cu e tabata sera caba y esey ta for di dia 4 di September.

K.L.M. DI Y PA CORSOW DEN E WEEKEND AKI

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di banda di K.L.M. lo tin e siguiente cambio den e dienstregeling e weekend aki den e coneccion di Aruba-Corsow:

Diasabra, 31 December: Dienstregeling normal. Diadomingo 1 Januari: e avion di 18.25 pa Corsow lo cai afor, e otro viajanan ta normal.

DESGRACIANAN DI AUTO

ORANJESTAD. — Ajera nochi pa 20.00 e mucha homber G. Koolman di 15 anja di Tanki Leendert a worde gedal door di auto A-5602, maneha pa G.V. den Kamerlingh Onnesstraat. Awe e pober mucha a muri den San Pedro Hospital. E chauffeur cu tabata core tur na su man robez a declara cu e a pega sonjo.

Na caminda grandi na haltura di e pacus „Mano de Dios" auto A.944, maneha pa E. a bolto banda di 10.30 e auto a slip ariba e caminda muha, ora cu su tyre a rementa. Danjo ta fl. 1.500.—. E chauffeur a spanta so.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatilstr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

RECTIFICACNION

Den e aviso di G. de Veer & Sons den courant di diajueves a sali un fout. Nan a pone cu „Prospero Anja Nobo„ ta costa fl. 5.—, fl. 7.50 y fl. 10.—. Tur hende sa cu esaki no ta costa placa, pero ta den drukmento nan a pone e prijs un linea halto di mas. Nos ta spera cu nan lo dispensa nos e error aki. E prijs ta naturalmente pa e Bolo di Anja Nobo.

GEZEGHEBBER TIN RECEPCION DI ANJA NOBO DI 11 TE 1 OR

ORANJESTAD. — Nan a pidi nos di avisa cu Gezaghebber y senjora C. Kwartsz-Spruyt tin intencion di tene un recepcion Ariba dia di Anja Nobo di dies un or di mainta te un or di merdia na nan cas.

RUSIA NO TA ENTRAGA AVION NA YUGOSLAVIA?

BELGRADO. — Un portavoz di relacionnan exterior yugoslavo a declara cu respecto na e noticia tocante entreganan di avionnan MIG pa Rusia na Yugoslavia, qu e noticia aqui no ta basa riba berdad.

BAYENERO A PEGA DEN IJS

LONDON. — E bayenero „Theron", cual tin na bordo miembronan di expedicion di Zuidpool cu dr. Vivian Fuchs y Sir Admund Millary, a pega den ijs den Weddelzee, casi na e mesun luga, caminda na anja 1941 e bapor „Endurance", e bapor di Shakeleton, a queda aplasta pa ijs. E expedicion ta conta 19 miembro; e tripulacion di e bapor meseos.

Un avion di reconocimentu a sali pa busca un salida.

G R A T I T U D

Cordialmente nos kier gradici tanto Pastoor Kranwinkel y Zr. Nicephora como tur familias, amigos y conocirnan cu a munstra nan atencion na ora di Sacrificio ofrecé na e promer aniversario di nos inolvidable jioe y ruman

ESMEE ODUBER q.e.p.d.

Paradera 29 Dec. '55
na nomber di familia
Juan Oduber.

ARUBAANSE COURANT
ta desea henter población di Aruba
UN FELIZ Y BON ANJA

Un desenlace romantica

pa: TUYUCHI

No. 15

„Na banda drechi ta resucita e poderoso top di cerro Pilato y inmediatamente ai tras e top di nieve di Titlis, mientras den lejano nos...."

E palabranan aqui tabata leza pa Srta. Robinson foi un guia di viaje y rond di dje tabatin un numero di scuchadornan, quendenan puramente pa motibo di decencia tabata para ta scuch'e. No tabata existi interes pa loque Srta. Robinson tabata papia. E combito tabata riba top di cerro di Rigi.

Tur e pasaheronan tabata presente — e baron, Sr. James, damas Robinson, e escritora, tantan Martha, Lelia y Cerilio mes. Cerilio no por a comprende com e por tabata den e combito aqui y p'e mes esaqui tabata un problema, pasobra nunca di su bida no tabata su custumber di camna na grupo of na boshi, manera un trupa di carne. Cu excepcion di un persona nos por bisa francamente cu tur e otro personanan presente tabata munstra masha entusiasmo pa e panorama dje cerro aqui, mientras interiormente diferente di nan tabata puntra nan mes qui ora ta yega e momento cu nan ta bai gasta e dinner den e hotel den cerro. Cerilio tabata sinti masha hamber. Fuera di esai e tabata den un humor masha bon awe y mas cu un bez e combito a hanja pruebanan di esai. Y ta e mes Cerilio aqui diferente bez tabata bisa: „inolvidable" y qui un bista sublime" y despues di un rato el a bisa:

„Scucha! Ata klok di hotel ta bati como senjal di diner. Larga nos bam lihe prome cu nan cohe e lugarnan di mas mehor. Mi sa com ta bai aqui".

E combito tabata dispuesto unbez pa sigui su conseho. Tabata un berdadera pustamento cu e otro turistanan. Pero afortunadamente e combito aqui a hanja un bon luga na mesa. Y el a percura pa e tabatin Lelia y su tanta na su lado.

A pasa dos dia despues di e fiesta di verano y e tempo aqui tabata manera dos anja pa Cerilio. Resultado di nan paseo na ciudad e dia tabata, cu Lelia a cohe un bon verkoud y Lelia tabata obliga na queda na su cama dos dia largo. E unico bon lado cu tabatin n'e arrest di cuarto aqui tabata, cu Lelia a hanja hopi ocasion di pensa riba e paseo liviano cu e tabatin cu e homber quende te ainda ta un stranjero p'e. Ainda e tabata recorda su bobedad, com e por a dicidi di bai kuier sin bisti un mantel. Awor el a recupera trobe completamente y Cerilio tabata contento di por tabatin'e cerca dje trobe, aunque cu Lelia tabata un poco bleek ainda. Sinembargo segun Cerilio su pretencion, esaqui tabata haci'e mas atractiva ainda.

Tambe na mesa Sir Cerilio tabata masha anima y pa via di su chanzanan e tabata pone tur huespednan di pension hari na mesa. Solamente ora cu e recibo a ser presenta y cu a yega e momento cu mester baha trobe foi cerro, un cierto desenganjo a podera di e combito.

„Boso por dispensa mi haci un observacion?" Cerilio a interrumpi'e ora cu nan tabata combersa respecto salida di treinnan. „Mi ta quere cu no tur cu a demonstra nos como turistanan di cerro, no ta pas pa nos regresa cas den un trein ordinario".

„Ta com bo quier bai bek anto?" Nan tur a puntr'e.

„Ta existi tres posibilidadnan — nos ta usa nos pianan, nos ta cai drumi y lora bai abao of nos ta sinta riba lomba di ponynan cu tin aqui especial pa e ocasionnan aqui.

„Esai lo ta dushi", e dama Robinson di mas hoben a responde.

„Quico? Lora bai abao?" Cerilio a puntra seco. „Mi ta propone", el a sigui despues cu e harimento a stop un poco, „cu esnan cu ta bai camna of bai riba cabay of pony por bai awor mes, mientras esnan cu ta prefera di bai cu trein por contra cu otro trobe abao den e valle na stacion".

„Sublime", e baron a responde, „anto mi ta bai cu trein".

Despues di un cuarto di ora tur preparacionnan tabata tuma y nan a cohe camina. E guia a bisa nan cu e bahamento foi e cerro lo dura alomenos tres ora. Tabatin un bon camina pa esnan riba cabai, mientras na otro lado tabatin un camina basta bon pa hendenan na pia. Cerilio a busca e ponny di mas mehor pa Lelia Y cu masha tanto cuidao el a yud'e subi e bestia. Luego el a cende un cigaria y a bai camna banda di e bestia, poniendo man riba esaqui su nek y den e otro man e tabatin un bon pida palo pa si ta necesario e manda e bestia camna un poco mas pura. Despues cu nan a camna algun milla, nan a yega na un trivio, camina e caravana — segun Cerilio a yama e grupo aqui — cu tabata un distancia nan dilanti tabata para warda riba nan.

E guia a bisa nan cu awor nan a yega na e punto, unda esnan, cu tabata desea di sigui mas leu, por a tuma un camina mas corto banda di un parti camina tabatin un cascada y poco blokkinan di baranca calamitante. Cerilio a queda ta mira e camina tortuoso cu sinembargo tabata basta ancho y a dirigi su mes na Lelia pa tende su opinion. Aparentemente ta nan dos sol tabata e uniconan cu a dicidi di haci un paseo; e otro huespednan a nenga di sigui e camina na pony.

Y e guia a avisa nan: „Percura pa boso sigui e camina cu escrupulosidad. Lo nos warda boso aja bao".

Ora cu Lelia a cambia e bestia y a subi un cabai, el a bisa mientras nan tabata camnando: „Mi mester reconoce cu mi ta hanja mi mas bon riba e cabai aqui. Mi n' tabata gusta e pony. E tabata haci masha stranjo cu su oreanan".

„Pober bestia", Cerilio a bisa hariendo. „Mi tin sigur cu e no tabata meen nada malo. Pero mi tambe mester reconoce cu asina aqui den tur caso ta mehor y mas agradable".

E camina tabata basta ancho, sinembargo hopi steil, asina cu de bez en cuando nan mester a tuma un looppas. Te awor nan dos tabata camna pega banda di otro, pero ora cu e camina a cuminza ta bira mas steil y cu Cerilio a ripara cu e mucha muhe tabatin berguenza di pidi yudanza, sin mas nada el a ofrece Lelia su man, cual oferta unbez e mucha a haci uso di dje.

„Tene mi duro", Cerilio a bisa. „E ora ai nos tin menos ocasion di cai. Bahamento foi un cerro no t'asina facil. Pero ami ta hanja cu esai vale la pena, ya despues bo tin algo di conta. Mira e nubia preto cu ta bini aja".

Lelia tambe a ripara esaqui y inmediatamente un expresion serio a aparece riba su cara.

„Lo n' ta posible pa nos trata di ta mas pronto cerca nos otro companjeronan?"

„Ta casi imposible pa nos por bai mas lihe cu loque nos ta haciendo actualmente. Of nos tin di larga nos curpa lora bai abao. Ta quico anto? Awacero?"

Lelia a sagudi cabez.

„Mist!"

„Ta quico esai ta nifica?" Cerilio a responde cu e indiferencia di un hende cu no sa quico mist ta nifica den cerronan. „Toch ata bo tin un mantel diki?"

Inboluntariamente Lelia mester a hari.

„E mantel lo no yuda nos hanja camina".

„Si; esai ta berdad", Cerilio a responde. „Pero ta quico mi ta mira aja bao? Mira, esai ta nos combito. Bo ta mira? Pues, no tin ningun motibo paquico bo mester intranquiliza bo. Ora cu nos a alcanza e blokki di baranca aya, anto lo nos queda tene nan continuamente na bista.

Pa e por a sigui mas rapido, Cerilio a desvia un poco foi e camina, queriendo cu asina lo e por a haci su camina hopi mas corto. Pero den esaqui el a equivok'e gravemente, pasobra apenas nan a sigui e direccion aqui, cu nan a bin hanja nan atrobe dilanti asina un blokki grandi di baranca trobe cu a obliga nan na sigui un camina largo rond di dje. Sinembargo nan no a perde e combito foi bista. Pero e cinco minuut aqui sol tabata suficiente pa a envolve nan den un mist diki, cu entretanto a corre bini cu gran velocidad. Enter e ambiente a envolvi den un waas impenetrante y pronto e situacion tabata di tal manera cu nan no por a distingui nada mas ni na distancia di dos paso. Lelia, quende primeramente tabata siguie dudosamente, awor a queda para mes y tabata leun mas cerca dje.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Cisco a basha careda tras di e homber cu a core sali for di tras di e barancanan ora cu e a mira cu su tiro a hera, Cisco cu Pancho. Pancho cu su cabai no por core asina duro cu esun di Cisco ta keda atras y e ta grita: „Wardami Cisco". Pero no ta tal idea cu Cisco tin ta di warda Pancho.

„Core, Diablo, mas duro cu bo por. Bo ta core mas duro su cualquier otro, asina cu nos mester alcansa e otro." Bo no tabata mira nada mas cu stof so.

E otro homber a dicidi di tira atrobe, pero como e no por mira nada sino stof e tiro ahera.

„Ay, ay, ay, e ta bai alcansami. Core, core cabai."

E pober ta bon spanta, pasobra ora pa ora Cisco ta alcansé mas y mas.

N. Piña ta duna reportaje di su experiencianan.....

Permiso di entrada a worde nenga pa motibo di consecuencianan y papelnan cu no tabata bon

E stand di Antillias ta bon

ORANJESTAD.— Ajera merdia nos a hanja ocacion di puntra senjor N. Piña, e ambtenaar nobo di Voorlichtingsdienst, un y otro tocante su experencianan y di senjor P. Croes, durante habrimento di „Gran Feria de la Paz y de la Fraternidad" dia 20 di December pasa na Ciudad Trujillo na Santo Domingo, na cual nan tabata presente.

Senjor Piña tabata, manera a bini na cla durante nos conversacion, mashar contento cu loke e a mira di e exposicion. E stand di Antillas tabata hala mashar atencion, y a jama hopi mirones. E mes a para un anochi na e stand y asina por a informa diferente bishitante lo cual tin na Antillas en general y na Aruba en particular. E stand mes ta mashar bon drecha y ta hala mashar atencion. Segun su idea, senjores E. Bartels y Ph. Evertsz a haci bon trabao.

Contactonan cu valor.

Huntu cu deputado Croes e a worde recibi na diferente lugar door di autoridadnan. E waarnemend Gezaghebber a papia na hopi lunch y diner y senjor Piña por a sera algun contacto valioso. Principalmente e bishita na e edificio di „La Voz Dominicana" tabata fertil. Senjor Croes a ofrece algun disco di musico Arubiano cual gesto tabata mes sorprendido cu bon bini. Durante e ceremonia aki autoridadnan Dominicano a expresa e deseo cu cambio di cultura entre e dos paisnan lo bira semper mas grandi.

Na generalisimo Trujillo nan a manda felicitaciones en coneccion cu Pascu y Anja Nobo, lo cual a worde aprecia mashar. Senjor Piña mes a traha un verso den nomber di delegacion Antillano na e Benefactor di Santo Domingo y Presidente.

Aruba tin hopi good-will.

Senjor Piña tin e convencimiento cu Aruba tin hopi good-will na Santo Domingo y no ta desconoci. E a ripara esaki di hopi cos. Si segun e cu si e „Feria" keda habri un anja, nan lo mester train un hende especial pa e exposicion. E persona aki mester ta permanente na e „Feria" pa duna informacion y instruccion tocante Antillas.

E papelnan no tabata bon.

Hablando di e incidente cu a pasa na aeropuerto (segun nos sa nan a nenga senjor Piña entrada) e voorlichtings ambtenaar a declara nos, cu esey ta causa di dos factor. Na promer lugar e consul-general senjor Espinal, no por a bin encontre na aeropuerto, como senjor Piña mester a tuma un avion despues y e mester tabata presente na un ceremonia na Santo Domingo, cu a tuma lugar ora cu e —Piña— a jega. Na di dos lugar su papelnan no tabata bon. Loke no tabata bon senjor Piña no por a bisa nos, e mes no sa te awor, segun e a declara. Na immigracion, na unda nan a trata corecto, nan a bise so, cu nan no por large drenta, pasobra su papelnan no ta bon. Cu un siguiente avion e a bolbe Corsow. Ey e a tuma contacto mes ora cu e consul Dominicano, senjor P.F. Peix. Esaki a telegrafia su tera, y por a entrega senjor Piña e ora un „Visa de Cortesia", cu cual esaki a drenta Santo Domingo algun dia despues sin ningun trobel.

Kiko Anja 1955 a trece pa nos?

(Continuacion di pag. 3)

ga fl. 1.300 na Freere Alexius pa Trupialnan y na Senjor J. Margaretha pa speeltuin di Dakota. Di progreso nos por recorda cu Gezaghebber a hanja uniform nobo, un buki di telefoon nobo a sali y asina nos por pone un corant yen.

Mei.

Den es luna aki riba un dia yen di solo Alicia Macdonald di Lago Heights a keda eligi como La Reina di Mei. Esaki no tabata e unico fiesta pasobra varios Jubileo a worde celebra 30 anja den dienst di gobierno di Senjor Westerbruger y na departamento di poliz tambe tabatin varios. Na Wayacka nan a bende un cura yen di porco. Senjora E. van der Dijs de Pichardo a tene un velada dia di dia de las madres. Tristo ta di recorda hortamento na negocio di Kan, e muchanan bandido cu ta haci mal uso di telefoon publico.

Juni

E luna aki tabata un luna hopi entusiasma como P.P.A. a pasa man pa bandera y palu di bandera tur bai cas cune. Restaurant Bali riba awa a worde habri. Despues a sigui dunamento di placa na e hendenan di behez.

Algo importante pa nos isla tambe cu a sosode es luna aki ta e concurso di pintura di Alcoa na cual a tuma parti Senjores L. Kuiperi, R. Lend y J.C. Lampe. E luna aki den cual Prins Bernhard ta cumpli anja no a pasa tur na contento pasobra riba un di e ultimo dianan e boxeador di binti anja S.A.C. a hinca un muher mata banda di Golden Rock Club.

Juli.

Entregamento di diploma na 67 discipulo di A.T.C., entrego di faha na Sugar Boy Nando, tur e alegria aki a worde domina door di morto di Juan Daniel Cock, miembro di honor di Aruba Jrs, hanjamento di un mucha muher di bintidos anja den un magazina na Boegoeroei, desgracia na Parkietenbos cual a causa morto di D.J.W. un trahador di Bouwmaatschappij y e lamtamento cu poliz di e trescien hombernan na Santa Cruz.

Augustus.

Coronamento di Ninjo Hesus di Alto Vista door di pastoor J. Burgemeester di Playa. Loke ta te ainda imposible pa comprende ta loke e mucha di dies tres anja Leatha Wolff a bisa di ta mira of a yega di mira.

Un gran cantidad di muchanan cu beca a sali pa nan estudio pa Holanda. Na Honduras e entusiasmo di nos muchanan no por a derota e fortaleza di e mayoria di e clubnan cu nan mester a sali contra riba tereno, asina cu nos equipo nacional no keda leuw for di e ultimo lugar.

September.

Instalacion di aparato di Rontgen na Hospital San Pedro. Habrimento di Van Gijn's Dininghall na Lago Heights, tambe clubnan di celadornan na Barcelona cu mashar fiesta. Dolor di diente na schoolnan por worde consta como pasado pa motibo cu Dental Car a worde tuma den uso. September tabata un luna di arte. Na promer lugar Senjor Luis Leonardo y su yiu a presta di cohe un tribon di casi 2 meter, ganamento di concurso di Alcoa door di Padu Lampe.

October.

E luna aki lo no worde lubida nunca mas pa motibo cu a bini pareha real. A worde canta, estatua inaugura, hospital y Lago no a worde lubida. Cu un racemento di auto formidable e fiesta a worde sera.

Si nos corda riba belleza dos especialista di belleza a haci un bishita na nos isla y no lubida Tongolele tambe, pero esey no a hanja chens di demonstra nada si no pa solamente un concurrencia mashar reserva. Dibertición: Habrimento di Aruba Social Club na Pos Chiquito, Agnes Waarde a habri speeltuin di Club Surinam. Misa di Cristo Rey tambe a habri su portanan pa su pueblo y sympatizadornan.

Un prestatie nos por bisa tabata e pelea di Sugar Boy Nando cu su pelea den cual el a sali igual cu Ismael España.

November.

Es luna aki a cuminza bon cu celebracion di aniversario di Gezaghebber dia dos y a sigui cu jegada di e segundo bapor di turista „Southern Cross" Ley contra contrabanda a keda aproba y un diez mil planchi di anasa a keda planta den cercania di Wayacka. Kan. N.V. y Whithfield's Dresse Shoppe a habri un lugar nobo cual sin duda ta un adelanto pa nos caya principal.

Wega di futball interesante cu e club colombiano D.I.M. a derota nos equipo

December.

Mas plan a bini riba mesa: Fabricamento di un hotel hypermoderno riba nos isla. Aunque gran anhelo na turista toch no tur sorto di turista ta bonbini asina cu poco siman pasa algun turista a keda saca for di aki. Turista bonbini pa tur hende tabata San Nicolas cu Zwarte Piet aunque algun mucha tabatin miedo pero esey a pasa mes ora cu nan a keda cu nan man yen di cos dushi y bunita cos pa pasa tempo cu ne.

Pa keda un poco den memoria di Pascu Lago a duna Kerstbonus, Gobierno no. Directiva di Lago a bira mas grandi cu nombramento di Senjor F.W. Switzer. Otro particularidad tabata tumamento di parti di Aruba na e feria na Sto. Domingo, regalo di Rotario na gobierno, y e dia liber cu gobierno a duna antiayera. Y pa esnan cu ta sinti nan bieuw den Nassaustraat a keda habri algun siman pasa „Fountain of Youth".